



Dokumentation | Documentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Bibliothèque du Parlement

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Sommersession 2016
Session d'été 2016
Sessione estiva 2016

PDF: www.parlament.ch

DH 918
Stand | Etat | Stato
18.05.2016

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnrnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie - in der PDF Version - direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

02.453	Pa.Iv. Dupraz. Umbauten in der Landwirtschaftszone. Kantonale Kompetenz	1
07.402	Pa.Iv. Amherd. Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz	4
08.417	Pa.Iv. Lüscher. Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das internationale Privatrecht. Änderung von Artikel 7	9
12.317	Kt.Iv. BE. Prostitution ist nicht sittenwidrig.....	10
13.413	Pa.Iv. Bourgeois. Verstärkung der Massnahmen gegen das Liegenlassen von Abfällen (Littering).....	12
13.414	Pa.Iv. von Siebenthal. Walddpolitik 2020. Erschliessungen als Voraussetzung für die effiziente und wirksame Zielerreichung.....	14
13.443	Pa.Iv. SPK. Angemessene Vertretung der Sprachgemeinschaften in einem Bundesrat mit neun Mitgliedern.....	15
14.034	ZGB. Beurkundung des Personenstands und Grundbuch	19
14.053	Strafregistergesetz (VOSTRA)	23
14.067	Landesversorgungsgesetz. Totalrevision	29
14.094	ZGB. Adoption. Änderung.....	33
14.426	Pa.Iv. Fraktion V. Voraussetzung für IV-Rentenbezug für Ausländer.....	39
14.427	Pa.Iv. Fraktion V. Karentzfrist für Ergänzungsleistungen	41
14.429	Pa.Iv. Fraktion V. Voraussetzung für den AHV-Rentenbezug erhöhen.....	42
14.461	Pa.Iv. Fraktion V. Bei wichtigen vom Bundesrat eingebrachten Beratungsgegenständen soll die Koordinationskonferenz den Erstrat bestimmen.....	43
14.466	Pa.Iv. Carobbio Guscetti. Für eine einheitliche Regelung der medizinisch-diagnostischen Geräte im Interesse der Versicherten	45
14.476	Pa.Iv. Gilli. Angemessenes Strafmaß bei Verstößen gegen das Lebensmittelgesetz	46
15.023	Nationalstrassen- und Agglomerationenverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen.....	47
15.025	Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision	59
15.044	OR. Mietrecht	65
15.049	Unternehmenssteuerreformgesetz III	68
15.076	Automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit Australien. Einführung.....	82
15.077	Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe	85
15.079	Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung. Verlängerung.....	90
15.080	Innosuisse-Gesetz	94
15.081	Zinsbesteuерungsabkommen zwischen der Schweiz und der EU. Änderung	100
15.405	Pa.Iv. Ruiz Rebecca. Erhöhung der Familienzulagen.....	105
15.412	Pa.Iv. Reimann Lukas. Zulassung einer rechtlichen Prüfung der Modalitäten der elektronischen Stimmabgabe	106
15.414	Pa.Iv. Aebischer Matthias. Die Nationalbank ist auch für einen hohen Beschäftigungsgrad verantwortlich.....	108
15.415	Pa.Iv. Schwaab. Schweizerische Nationalbank. Die Wahrung der Gesamtinteressen der Schweiz muss die Kaufkraftparität einschliessen.....	110
15.417	Pa.Iv. Gilli. Reform der Prämienverbilligung	111
15.421	Pa.Iv. Stamm. Asyl. Kein Anspruch auf Aufenthalt in der Schweiz	112
15.431	Pa.Iv. Fraktion V. Keine staatlichen Leistungen für illegal Anwesende	114
15.440	Pa.Iv. Lüscher. Mietrecht. Folgen durch den Tod der Mieterin oder des Mieters.....	115

15.441	Pa.Iv. Keller Peter. Offenlegungspflicht für Einkünfte aus Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht (Interessenbindungen) fallen	117
15.443	Pa.Iv. Reimann Lukas. Stärkung der Sicherheit. Wiedereinführung und Verstärkung der Grenzkontrollen.....	120
15.446	Pa.Iv. Keller Peter. Freiwillige Deklaration ehrenamtlicher und bezahlter Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht (Interessenbindungen) fallen	122
15.449	Pa.Iv. Fraktion S. Transparenz der Einkünfte und Interessenbindungen der Parlamentsmitglieder.....	124
15.450	Pa.Iv. Bulliard. Selbstregulierung als Prüfkriterium in Botschaften und Erlassentwürfen.....	125
15.452	Pa.Iv. Masshardt. Mehr Transparenz. Regelung bei Spenden	126
15.453	Pa.Iv. Masshardt. Mehr Transparenz. Regelung für Informationsreisen.....	127
15.454	Pa.Iv. Müller Leo. Abbau von Bürokratie. Überprüfung der Ratio Legis durch eine parlamentarische Delegation	128
15.462	Pa.Iv. Reimann Lukas. Parlamentsgesetz. Unabhängige Rechtsvergleichung statt EU-Kompatibilitätsprüfung bzw. EU-Rechtsangleichung	129
15.463	Pa.Iv. Fraktion G. Parlamentarische Interessenbindungen mit der Angabe der finanziellen Entschädigungen ergänzen	131
15.467	Pa.Iv. Bertschy. Ausstandspflicht für Ratsmitglieder mit direkten finanziellen Eigeninteressen in Kommissionssitzungen	133
15.471	Pa.Iv. Golay. Verschuldete Personen nicht noch stärker unter Druck setzen	134
15.482	Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern.....	135
15.489	Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken	136
16.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2015.....	137
16.002	Geschäftsbericht 2015 des Bundesgerichts.....	139
16.003	Staatsrechnung 2015	141
16.005	Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2015	145
16.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Bericht.....	148
16.007	Voranschlag 2016. Nachtrag I.....	150
16.010	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	152
16.011	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	155
16.012	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht	156
16.013	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht.....	158
16.014	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht	160
16.015	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht	164
16.016	Legislaturplanung 2015-2019	166
16.020	Tätigkeiten der durch die Aussenpolitischen Kommissionen eingesetzten nicht ständigen Delegationen. Bericht der 49. Legislatur.....	173
16.021	Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Bericht der 49. Legislaturperiode	174
16.022	Internationale Zusammenarbeit 2017-2020. Weiterführung	175
16.023	Interamerikanische Investitionsgesellschaft. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung.....	183
16.024	FIPOI. Finanzhilfen an die ONUG, WHO und ILO.....	184
16.025	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020	187
16.029	OR. Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen.....	193
16.031	Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke. Bundesgesetz.....	198
16.033	Bundesgesetz über die gebrannten Wasser. Teilrevision	203
16.401	Pa.Iv. SGK. Verlängerung der Gültigkeit von Artikel 55a KVG	205

Table des matières

02.453	Iv.pa. Dupraz. La transformation des bâtiments en zone agricole. Une compétence cantonale	1
07.402	Iv.pa. Amherd. Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle	4
08.417	Iv.pa. Lüscher. Modification de l'article 7 de la loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé	9
12.317	Iv.ct. BE. Légalisation du contrat de fourniture de prestations d'ordre sexuel	10
13.413	Iv.pa. Bourgeois. Mesures à renforcer contre l'abandon des déchets	12
13.414	Iv.pa. von Siebenthal. Politique forestière 2020. Donner la priorité aux dessertes	14
13.443	Iv.pa. CIP. Représentation équitable des communautés linguistiques au Conseil fédéral avec neuf membres	15
14.034	CC. Enregistrement de l'état civil et registre foncier	19
14.053	Loi sur le casier judiciaire (VOSTRA)	23
14.067	Loi sur l'approvisionnement du pays. Révision totale	29
14.094	CC. Droit de l'adoption. Modification	33
14.426	Iv.pa. Groupe V. Etrangers. Conditions à remplir pour avoir droit à la rente AI	39
14.427	Iv.pa. Groupe V. Prestations complémentaires. Délai de carence	41
14.429	Iv.pa. Groupe V. Rentes AVS. Prolongation du délai de cotisation	42
14.461	Iv.pa. Groupe V. A la Conférence de coordination de désigner le conseil prioritaire pour les objets importants émanant du Conseil fédéral	43
14.466	Iv.pa. Carobbio Gussetti. Appareils médicaux et diagnostiques. Pour une réglementation cohérente et dans l'intérêt des assurés	45
14.476	Iv.pa. Gilli. Infractions à la loi sur les denrées alimentaires. Des sanctions appropriées	46
15.023	Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales	47
15.025	Loi sur la TVA. Révision partielle	59
15.044	CO. Droit du bail	65
15.049	Loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III	68
15.076	Echange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Australie. Introduction	82
15.077	Loi sur les professions de la santé	85
15.079	Moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement. Prolongation	90
15.080	Innosuisse. Loi	94
15.081	Accord sur la fiscalité de l'épargne entre la Suisse et l'UE. Modification	100
15.405	Iv.pa. Ruiz Rebecca. Augmentation des allocations familiales	105
15.412	Iv.pa. Reimann Lukas. Les modalités du vote électronique doivent pouvoir faire l'objet d'un examen juridique	106
15.414	Iv.pa. Aebischer Matthias. Assigner expressément à la Banque nationale l'objectif d'un taux d'emploi élevé	108
15.415	Iv.pa. Schwaab. Le respect des intérêts généraux du pays par la Banque nationale suisse doit inclure la parité du pouvoir d'achat	110
15.417	Iv.pa. Gilli. Modification du système de réduction des primes dans la LAMal	111
15.421	Iv.pa. Stamm. L'asile ne doit pas conférer un droit de séjour en Suisse	112
15.431	Iv.pa. Groupe V. Pas de prestations de l'Etat pour les personnes résidant illégalement en Suisse	114
15.440	Iv.pa. Lüscher. Droit du bail. Conséquences du décès du locataire	115
15.441	Iv.pa. Keller Peter. Soumettre les parlementaires à l'obligation de déclarer les revenus provenant d'activités qui figurent au registre des intérêts	117
15.443	Iv.pa. Reimann Lukas. Renforcement de la sécurité. Réintroduire et intensifier les contrôles aux frontières	120
15.446	Iv.pa. Keller Peter. Registre des intérêts. Permettre aux parlementaires de déclarer de leur plein gré les activités lucratives, revenus compris, et les activités bénévoles	122
15.449	Iv.pa. Groupe S. Faire la transparence sur les revenus et les liens d'intérêts des parlementaires	124
15.450	Iv.pa. Bulliard. Message accompagnant un projet d'acte. Y faire figurer le critère de l'autorégulation	125
15.452	Iv.pa. Masshardt. Réglementation en matière de dons. Pour plus de transparence	126
15.453	Iv.pa. Masshardt. Davantage de transparence sur les voyages d'information	127

15.454	lv.pa. Müller Leo. Contre la bureaucratie. S'assurer que le droit est bien conforme à la volonté du législateur	128
15.462	lv.pa. Reimann Lukas. Loi sur le Parlement. Elargir le champ de la comparaison du droit suisse avec le droit étranger dans les messages	129
15.463	lv.pa. Groupe G. Liens d'intérêts des députés. Indication des rémunérations versées	131
15.467	lv.pa. Bertschy. Séances des commissions. Récusation obligatoire des parlementaires ayant des intérêts financiers personnels directs dans une affaire	133
15.471	lv.pa. Golay. Personnes endettées. Ne leur maintenons pas la tête sous l'eau!	134
15.482	lv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne	135
15.489	lv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail	136
16.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2015	137
16.002	Rapport de gestion 2015 du Tribunal fédéral	139
16.003	Compte d'Etat 2015	141
16.005	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2015	145
16.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2015. Rapport	148
16.007	Budget 2016. Supplément I	150
16.010	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport	152
16.011	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport	155
16.012	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport	156
16.013	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport	158
16.014	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport	160
16.015	Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport	164
16.016	Programme de la législature 2015-2019	166
16.020	Activités des délégations non permanentes instituées par les Commissions de politique extérieure. Rapport de la 49ème législature	173
16.021	Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport de la 49ème législature	174
16.022	Coopération internationale 2017-2020. Continuation	175
16.023	Société interaméricaine d'investissement. Participation de la Suisse à l'augmentation de capital	183
16.024	FIPOI. Aides financières pour l'ONUG, l'OMS et l'OIT	184
16.025	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020	187
16.029	CO. Prorogation des contrats-types de travail fixant des salaires minimaux	193
16.031	Imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Loi	198
16.033	Loi sur l'alcool. Révision partielle	203
16.401	lv.pa. CSSS. Prolongation de la validité de l'article 55a LAMal	205

Contenuto

02.453	Iv.pa. Dupraz. Trasformazione degli edifici in zona agricola. Una competenza cantonale	1
07.402	Iv.pa. Amherd. Base costituzionale per una legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione	4
08.417	Iv.pa. Lüscher. Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica dell'articolo 7	9
12.317	Iv.ct. BE. La prostituzione non è immorale	10
13.413	Iv.pa. Bourgeois. Rafforzare i provvedimenti contro l'abbandono dei rifiuti	12
13.414	Iv.pa. von Siebenthal. Politica forestale 2020. Le infrastrutture come presupposto per raggiungere gli obiettivi in modo efficiente ed efficace	14
13.443	Iv.pa. CIP. Equa rappresentanza delle componenti linguistiche in un Consiglio federale composto di nove membri	15
14.034	CC. Atti dello stato civile e registro fondiario	19
14.053	Legge sul casellario giudiziale (VOSTRA)	23
14.067	Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese. Revisione totale	29
14.094	CC. Adozione. Modifica	33
14.426	Iv.pa. Gruppo V. Condizione affinché gli stranieri possano beneficiare dell'assicurazione invalidità	39
14.427	Iv.pa. Gruppo V. Termine d'attesa per le prestazioni complementari	41
14.429	Iv.pa. Gruppo V. Inasprire le condizioni per beneficiare di una rendita AVS	42
14.461	Iv.pa. Gruppo V. Attribuire alla Conferenza di coordinamento la competenza di determinare la Camera prioritaria per gli oggetti importanti proposti dal Consiglio federale	43
14.466	Iv.pa. Carobbio Guscetti. Per una regolamentazione coerente e nell'interesse degli assicurati delle apparecchiature medico diagnostiche	45
14.476	Iv.pa. Gilli. Pene adeguate in caso di violazioni alla legge sulle derrate alimentari	46
15.023	Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali	47
15.025	Legge sull'IVA. Revisione parziale	59
15.044	CO. Diritto di locazione	65
15.049	Legge sulla riforma III dell'imposizione delle imprese	68
15.076	Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia. Introduzione	82
15.077	Legge federale sulle professioni sanitarie	85
15.079	Moratoria per l'esportazione di elementi combustibili esausti a scopo di ritrattamento. Proroga	90
15.080	Innosuisse. Legge	94
15.081	Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE. Modifica	100
15.405	Iv.pa. Ruiz Rebecca. Aumento degli assegni familiari	105
15.412	Iv.pa. Reimann Lukas. Ammissione dell'esame giuridico delle modalità del voto elettronico	106
15.414	Iv.pa. Aeischer Matthias. La Banca nazionale deve garantire anche un elevato grado di occupazione	108
15.415	Iv.pa. Schwaab. Il rispetto degli interessi generali del Paese da parte della Banca nazionale svizzera deve comprendere la parità del potere d'acquisto	110
15.417	Iv.pa. Gilli. Riforma della riduzione dei premi	111
15.421	Iv.pa. Stamm. Asilo. Nessun diritto di dimora in Svizzera	112
15.431	Iv.pa. Gruppo V. Nessuna prestazione statale per persone che soggiornano illegalmente nel nostro Paese	114
15.440	Iv.pa. Lüscher. Diritto della locazione. Conseguenze della morte del conduttore	115
15.441	Iv.pa. Keller Peter. Dichiarare i redditi provenienti da attività per le quali sussiste l'obbligo di indicare le relazioni di interesse ...	117
15.443	Iv.pa. Reimann Lukas. Maggiore sicurezza. Reintrodurre e rafforzare i controlli alle frontiere	120
15.446	Iv.pa. Keller Peter. Dichiarazione spontanea di attività onorifiche e retribuite che devono essere indicate quali relazioni d'interesse	122
15.449	Iv.pa. Gruppo S. Trasparenza sui redditi e le relazioni d'interesse dei parlamentari	124
15.450	Iv.pa. Bulliard. Inserire l'autoregolamentazione tra gli aspetti da esaminare nei messaggi e nei disegni di atti legislativi	125
15.452	Iv.pa. Masshardt. Per una maggiore trasparenza riguardo alle donazioni	126

15.453	lv.pa. Masshardt. Per maggiore trasparenza riguardo ai viaggi dei parlamentari	127
15.454	lv.pa. Müller Leo. Ridurre la burocrazia affidando a una delegazione parlamentare l'esame della ratio legis.....	128
15.462	lv.pa. Reimann Lukas. Legge sul Parlamento. Libere considerazioni di diritto comparato al posto dell'esame della compatibilità con l'UE o dell'adeguamento al diritto europeo	129
15.463	lv.pa. Gruppo G. Completare le relazioni d'interesse dei parlamentari con l'indicazione dell'ammontare delle indennità percepite	131
15.467	lv.pa. Bertschy. Obbligo di ricusazione dalle sedute commissionali per i parlamentari che hanno un interesse personale diretto di tipo economico	133
15.471	lv.pa. Golay. Non soffochiamo le persone indebite!	134
15.482	lv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e ollierenti on line privati.....	135
15.489	lv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani.....	136
16.001	Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2015	137
16.002	Rapporto del Tribunale federale 2015.....	139
16.003	Conto di Stato 2015	141
16.005	Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2015	145
16.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2015. Rapporto	148
16.007	Preventivo 2016. Supplemento I	150
16.010	Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto.....	152
16.011	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto.....	155
16.012	Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto	156
16.013	Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto.....	158
16.014	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto	160
16.015	Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto	164
16.016	Programma della legislatura 2015-2019	166
16.020	Attività delle delegazioni non permanenti istituite dalle Commissioni della politica estera. Rapporto della 49a legislatura	173
16.021	Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto della 49esima legislatura	174
16.022	Cooperazione internazionale 2017-2020. Continuazione.....	175
16.023	Società interamericana d'investimento. Partecipazione della Svizzera all'aumento di capitale.....	183
16.024	FIPOI. Aiuti finanziari per l'UNOG, l'OMS e l'OIL.....	184
16.025	Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020	187
16.029	CO. Proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi.....	193
16.031	Imposizione di fondi agricoli e silvicoli. Legge federale	198
16.033	Legge sull'alcool. Revisione parziale.....	203
16.401	lv.pa. CSS. Proroga della validità dell'articolo 55a LAMal.....	205

■ 02.453 Pa.Iv. Dupraz. Umbauten in der Landwirtschaftszone. Kantonale Kompetenz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich eine Parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein.

Das Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG) soll wie folgt geändert werden:

- Artikel 24c Absatz 2 muss durch folgenden Text ersetzt werden:
Solche Bauten und Anlagen können mit Bewilligung der zuständigen Behörde erneuert, geändert, massvoll erweitert oder wieder aufgebaut werden, sofern sie rechtmässig erstellt oder geändert worden sind. In jedem Fall bleibt die Vereinbarkeit mit den wichtigen Anliegen der Raumplanung vorbehalten. Die Kantone können Massnahmen zur Einschränkung der Änderungen treffen.
- die Absätze 2 und 3 von Artikel 24d müssen gestrichen werden.

■ 02.453 Iv.pa. Dupraz. La transformation des bâtiments en zone agricole. Une compétence cantonale

Conformément à l'article 160 alinéa 1er de la constitution et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente une initiative parlementaire sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces.

La loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT) doit être modifiée sur les points suivants:

l'article 24c alinéa 2 doit être supprimé et reformulé ainsi:

- L'autorité compétente peut autoriser la rénovation de telles constructions et installations, leur transformation, leur agrandissement mesuré ou leur reconstruction, pour autant que les bâtiments aient été érigés ou transformés légalement. Dans tous les cas, les exigences majeures de l'aménagement du territoire doivent être satisfaites. Les cantons peuvent édicter des mesures de restrictions applicables aux transformations.
- Les alinéas 2 et 3 de l'article 24d doivent être supprimés.

■ 02.453 Iv.pa. Dupraz. Trasformazione degli edifici in zona agricola. Una competenza cantonale

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 21bis della legge sui rapporti fra i Consigli, presento un'iniziativa parlamentare in forma elaborata:

La legge federale sulla pianificazione del territorio (LPT) è da modificare come segue:

- L'articolo 24c capoverso 2 va sostituito dal testo seguente:
Con l'autorizzazione dell'autorità competente, tali edifici e impianti possono essere rinnovati, trasformati, ampliati con moderazione o ricostruiti, purché siano stati eretti o modificati legalmente. In ogni caso è fatta salva la compatibilità con le importanti esigenze della pianificazione territoriale. I cantoni possono disporre misure destinate a limitare le trasformazioni.
- I capoversi 2 e 3 dell'articolo 24d vanno stralciati.

Verhandlungen

11.12.2003 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

24.03.2006 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2007 (siehe Ge- schäft Nr. 05.084).

22.06.2007 NR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2009

25.09.2009 NR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2011

23.12.2011 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2013

13.12.2013 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2015

18.12.2015 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2017

Délibérations

11.12.2003 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

24.03.2006 CN Le délai imparti pour présenter une proposition est prorogé jusqu'à la session de printemps 2007, à l'issue des délibérations sur l'objet no 05.084.

22.06.2007 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'été 2009

25.09.2009 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'automne 2011.

23.12.2011 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2013.

13.12.2013 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2015.

18.12.2015 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2017.

Deliberazioni

11.12.2003 CN All'iniziativa è dato seguito.

24.03.2006 CN

22.06.2007 CN Termine prolungato fino alla sessione d'estate 2009

25.09.2009 CN Termine prolungato fino alla sessione autunnale 2011.

23.12.2011 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2013.

13.12.2013 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2015.

18.12.2015 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2017.

Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie vom 25. Januar 2016

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 11 Stimmen, die Initiative abzuschreiben.

Rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du 25 janvier 2016

Proposition de la commission

Par 14 voix contre 11, la commission propose de classer l'initiative.

Rapporto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del 25 gennaio 2016

Proposta della Commissione

La Commissione propone, con 14 voti contro 11, di stralciare l'iniziativa.

Erwägungen der Kommission

Seit 2003 wurde das RPG mehrmals revidiert. Die Revision von 2007 (05.084; AS 2007 3637) erleichterte zwar nichtlandwirtschaftliche Nebentätigkeiten, ermächtigte die Kantone aber nicht, Änderungen bestehender Bauten ausserhalb der Bauzone zu genehmigen. Eine Revision im Jahr 011, die auf die Ständesinitiative 08.314 des Kantons St. Gallen «Bauen ausserhalb der Bauzone» zurückzuführen war (AS 2012 5535), wurde jedoch dem Initiativanliegen zu einem grossen Teil gerecht und erweiterte den Anwendungsbereich von Artikel 24c RPG deutlich. Bis zu diesem Zeitpunkt gewährte die Bestimmung den Bestandesschutz nur für Bauten und Anlagen, die vor 1972 - d. h. vor Einführung der klaren Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet - rechtmaßig erstellt und nie - oder bereits nicht mehr - landwirtschaftlich genutzt wurden. Sie schloss somit alle Gebäude aus, deren landwirtschaftliche Nutzung nach 1972 eingestellt wurde. Mit der Revision von Artikel 24c im Jahr 2011 wurde dessen Anwendungsbereich auf alle gemäss altem Recht errichteten Wohnbauten ausgeweitet - unabhängig davon, ob sie landwirtschaftlich genutzt wurden oder nicht. Folglich gelten der erweiterte Bestandesschutz und die entsprechenden Änderungsmöglichkeiten nun für zahlreiche weitere Bauten. Die meisten ehemaligen landwirtschaftlichen Wohnbauten wurden zum Zeitpunkt der Rechtsänderung nämlich noch landwirtschaftlich genutzt und fallen somit erst seit der Revision von Artikel 24c unter diese Bestimmung. Deren Geltungsbereich hat sich dadurch beachtlich vergrössert. Vor diesem Hintergrund ist die Kommission der Ansicht, dass die heutige Rechtslage mit jener von 2003, als die Initiative eingereicht wurde, überhaupt nicht mehr verglichen werden kann. Es ist für sie schwer erkennbar, wie eine weitere Öffnung umgesetzt werden könnte, ohne das Prinzip der Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet zu gefährden. Sie vertritt die Ansicht, dass eine gewisse Harmonisierung der Bautätigkeit ausserhalb der Bauzone weiterhin gewahrt werden muss. Sie ist daher der Meinung, dass es an der Zeit ist, diese

Considérations de la commission

Depuis 2003, la LAT a été révisée à plusieurs reprises. La révision de 2007 (05.084 ; RO 2007 3637), bien qu'elle facilite les activités accessoires non agricoles, ne permet pas aux cantons d'autoriser sans restriction la transformation de bâtiments situés hors de la zone à bâtrir. En revanche, une révision datant de 2011 et issue d'une initiative du canton de Saint-Gall intitulée « Constructions hors des zones à bâtrir » (08.314 ; RO 2012 5535) répond en grande partie aux buts poursuivis par l'initiative en étendant de manière importante le champ d'application de l'article 24c LAT. Jusque-là, cette disposition n'accordait en effet la garantie de la situation acquise qu'aux bâtiments et installations qui avaient été construits légalement avant 1972 - c'est-à-dire avant l'institution d'une stricte séparation entre zones constructibles et zones non constructibles - et qui n'avaient jamais été ou n'étaient déjà plus utilisés à des fins agricoles. Elle excluait donc tous les bâtiments dont l'usage agricole avait été abandonné après 1972. La révision de l'article 24c en 2011 étend le champ d'application de l'article à tous les bâtiments d'habitation érigés conformément à l'ancien droit - qu'ils aient été utilisés à des fins agricoles ou non. Elle a pour conséquence qu'un grand nombre de bâtiments supplémentaires bénéficié désormais de la garantie étenue de la situation acquise et des possibilités de modification correspondantes. La plupart des anciens bâtiments d'habitation agricoles étaient en effet encore utilisés à des fins agricoles au moment de la modification du droit et ce n'est donc que depuis la révision de l'article 24c qu'ils tombent sous le coup de cette disposition. La portée de celle-ci s'en trouve dès lors considérablement accrue. Cela étant, la commission considère que les conditions actuelles ne sont plus du tout les mêmes que celles qui prévalaient en 2003 lors du dépôt de l'initiative. Elle peine à voir comment une plus grande ouverture pourrait être mise en oeuvre sans mettre à mal le principe de la séparation entre zones constructibles et zones non constructibles et estime qu'il reste nécessaire de maintenir une certaine harmonisation de la construction hors des zones à bâtrir.

Considerazioni della Commissione

Dal 2003 la LPT ha subito diverse revisioni. Benché abbia agevolato le attività accessorie non agricole, la revisione del 2007 (05.084; RU 2007 3637) non ha tuttavia conferito ai Cantoni la facoltà di autorizzare la trasformazione di edifici situati al di fuori delle zone edificabili. Una revisione del 2011 scaturita da un'iniziativa del Cantone di San Gallo intitolata «Costruzioni al di fuori delle zone edificabili» (08.314; RU 2012 5535) ha adempiuto in gran parte gli obiettivi perseguiti dall'iniziativa ed esteso notevolmente il campo d'applicazione dell'articolo 24c LPT. Fino a quel momento questa disposizione riconosceva la garanzia della situazione acquisita soltanto agli edifici e agli impianti costruiti legalmente prima del 1972 – ossia prima dell'introduzione della separazione netta tra zone edificabili e non edificabili – mai utilizzati o da allora mai più utilizzati a fini agricoli. Escludeva dunque tutti gli edifici il cui utilizzo a fini agricoli era stato interrotto dopo il 1972. Con la revisione dell'articolo 24c, nel 2011 il campo d'applicazione è stato esteso a tutti gli edifici abitativi eretti conformemente al diritto anteriore indipendentemente dal fatto che fossero utilizzati a scopo di sfruttamento agricolo. Di conseguenza un gran numero di altri edifici beneficia ora della garanzia della situazione acquisita e delle relative possibilità di modifica. Al momento della modifica del diritto la maggior parte degli edifici abitativi agricoli erano in effetti ancora utilizzati a fini agricoli ed è soltanto successivamente alla revisione dell'articolo 24c che ricadono sotto questa norma. La portata di tale norma è da allora notevolmente maggiore. Alla luce di queste considerazioni la Commissione ritiene che le condizioni giuridiche attuali non siano assolutamente più paragonabili a quelle prima del 2003, quando l'iniziativa è stata presentata. Fatica a comprendere come una maggiore apertura potrebbe essere attuata senza compromettere il principio della separazione tra zone edificabili e zone non edificabili e ritiene che sia necessario mantenere una certa armonizzazione degli interventi edilizi al di fuori delle zone edificabili. Ritiene dunque che sia giunto il momento di stralciare questa iniziativa pendente da oltre 13 anni.

seit über 13 Jahren hängige Initiative abzuschreiben.

Elle est donc d'avis qu'il est temps de classer cette initiative, pendante depuis plus de 13 ans.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **07.402 Pa.Iv. Amherd. Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz**

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.05.2013

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates nahm Kenntnis der Vernehmlassungsergebnisse zum Berichts- und Erlassentwurf für eine Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung und über den Kinder- und Jugendschutz. Die Kommissionsmehrheit beantragt ihrem Rat, dem Entwurf zur Ergänzung von Artikel 67 der Bundesverfassung zuzustimmen. Die 2007 eingereichte parlamentarische Initiative **Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz** (Amherd; [07.402](#)) fordert eine Ergänzung von Artikel 67 der Bundesverfassung (BV), damit der Bund Vorschriften zur Förderung von Kindern und Jugendlichen sowie zu deren Schutz erlassen kann. Obschon die Mehrheit der Mitglieder der ständerätlichen und der nationalrätslichen Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) das Anliegen unterstützten, verzögerten sich die Umsetzungsarbeiten. Vorgängig wollten die beiden WBK die Ergebnisse der Totalrevision des Jugendförderungsgesetz abwarten. Am 12. November 2012 eröffnete die WBK-N dann die Vernehmlassung zu der mit der Initiative geforderten Verfassungsgrundlage.

An der heutigen Sitzung nahm die WBK-N Kenntnis von den Vernehmlassungsergebnissen. Von den 68 Vernehmlassungaddressaten hatten 48 geantwortet und weitere 19 Stellungnahmen wurden eingereicht. Die Wichtigkeit einer koordinierten und kohärenten Kinder- und Jugendpolitik wurde in der Vernehmlassung nicht bestritten und die bundesrätliche Strategie zur Kinder- und Jugendpolitik von Förderung, Schutz und Mitwirkung in grosser Mehrheit unterstützt. Dennoch wurde

■ **07.402 Iv.pa. Amherd. Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle**

Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.05.2013

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a pris acte des résultats de la procédure de consultation concernant le projet de base constitutionnelle qui vise à l'élaboration d'une loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. La majorité de la commission propose à son conseil d'adopter le projet prévoyant de compléter l'art. 67 de la Constitution fédérale.

L'initiative parlementaire **Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle** (Amherd ; [07.402](#)), déposée en 2007, demande que l'art. 67 de la Constitution fédérale (Cst.) soit complété de telle sorte que la Confédération puisse légiférer au sujet de l'encouragement et de la protection des enfants et des jeunes. Bien que la majorité des membres des Commissions de la science, de l'éducation et de la culture des Chambres fédérales (CSEC) aient soutenu le projet, les travaux de mise en oeuvre ont pris du retard. Les deux CSEC souhaitaient en effet connaître au préalable les résultats de l'examen de la révision totale de la loi sur les activités de jeunesse. Le 12 novembre 2012, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSECN) avait mis en consultation la base constitutionnelle exigée par l'initiative.

A la séance de ce jour, la CSECN a pris acte des résultats de la procédure de consultation. Sur les 68 destinataires, 48 ont pris position ; par ailleurs, 19 autres intéressés ont également donné leur avis. Aucun des participants n'a remis en question l'importance d'une politique de l'enfance et de la jeunesse coordonnée et cohérente ; de plus, la stratégie du Conseil fédéral, qui met l'accent sur la protection, l'encouragement et la par-

■ **07.402 Iv.pa. Amherd. Base costituzionale per una legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione**

Comunicato stampa della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio nazionale del 28.05.2013

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sul rapporto esplicativo e sul progetto di atto legislativo quale base costituzionale per una legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione. La maggioranza della Commissione propone alla propria Camera di approvare il progetto di modifica dell'articolo 67 della Costituzione federale.

L'iniziativa parlamentare «**Base costituzionale per una legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione**» (Amherd; [07.402](#)), presentata nel 2007, chiede di completare l'articolo 67 della Costituzione federale (Cost.) per consentire alla Confederazione di emanare disposizioni per il promovimento e la protezione dell'infanzia e dei giovani. Benché la maggioranza dei membri della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura di entrambe le Camere sostengano la richiesta, i lavori di attuazione hanno subito ritardi. Prima che la CSEC-N avvisasse, il 12 novembre 2012, una procedura di consultazione sulla base costituzionale richiesta dall'iniziativa, entrambe le Commissioni hanno voluto attendere i risultati della revisione totale della legge sulle attività giovanili.

Nel corso della seduta odierna la CSEC-N ha preso atto dei risultati della consultazione, a cui hanno risposto 48 dei 68 interpellati; sono inoltre pervenuti altri 19 pareri. L'importanza di una politica coordinata e coerente dell'infanzia e della gioventù non è stata contestata dagli interpellati e la strategia del Consiglio federale per una politica dell'infanzia e della gioventù all'insegna della promozione, della protezione e della

die von der WBK-N vorgeschlagene Verfassungsbestimmung differenziert beurteilt; Befürworter und Gegner sind ungefähr hälftig verteilt, die Mehrheit der Kantone lehnt jedoch die neue Verfassungsbestimmung ab.

Eine Mehrheit der WBK-N ist nach Kenntnisnahme der Vernehmlassungsergebnisse weiterhin der Auffassung, dass die Stellung der Kinder und der Jugendlichen in der Bundesverfassung gestärkt werden soll. Die auf dem Subsidiaritätsprinzip beruhende Aufgabenteilung zwischen Kantonen und Gemeinden wird mit der Ergänzung von Artikel 67 BV nicht geschmälernd und der Bund erhält lediglich die Kompetenz, durch den Erlass von Grundzügen koordinierend einzugreifen.

Eine Minderheit lehnt die Ergänzung von Art. 67 BV weiterhin ab. Aus ihrer Sicht besteht kein Bedarf, im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik eine neue Grundsatzgesetzgebungskompetenz des Bundes einzuführen. Die föderalistische Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden hat sich in der heutigen Form bisher bewährt.

Die WBK-N stimmte dem vorliegendem Bericht- und Erlassentwurf mit 14 zu 10 Stimmen ohne Enthaltungen zu und beantragt ihrem Rat die Annahme des Erlassentwurfs. Eine Minderheit beantragt auf den Erlassentwurf nicht einzutreten und eine weitere Minderheit fordert die Streichung von Art. 67 Abs. 1bis welche dem Bund die Kompetenz gibt, Grundsätze über die Förderung und den Schutz von Kindern und Jugendlichen und deren Mitwirkung in Politik und Gesellschaft festlegen zu können.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2013

Bundesrat erachtet neue Verfassungsgrundlage zur Kinder- und Jugendpolitik als unnötig

Der Bundesrat erachtet in seiner Stellungnahme die Einführung einer neuen Verfassungsbestimmung über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz als unnötig. Der Entwurf der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

icipation, recueille un large soutien. Toutefois, l'accueil réservé à la nouvelle disposition constitutionnelle proposée par la CSECN est mitigé, avec une répartition à peu près égale entre partisans et adversaires du projet ; quant aux cantons, la majorité d'entre eux rejettent la nouvelle disposition.

Après avoir pris acte de ces résultats, la majorité de la CSECN estime toujours que la place des enfants et des jeunes dans la Constitution doit être renforcée. La répartition des tâches entre les cantons et les communes, fondée sur le principe de subsidiarité, ne sera pas bouleversée par la modification apportée à l'art. 67 Cst. : la Confédération sera uniquement chargée d'intervenir de manière coordonnée, en fixant des règles générales.

Une minorité de la commission maintient sa proposition de rejeter la nouvelle disposition constitutionnelle. Elle estime en effet qu'il n'est pas nécessaire de donner à la Confédération la compétence de légiférer dans le domaine de la politique de l'enfance et de la jeunesse. Par ailleurs, elle souligne que la répartition actuelle des tâches entre les communes, les cantons et la Confédération a fait ses preuves.

La CSECN propose à son conseil, par 14 voix contre 10 et sans abstention, d'adopter le projet de rapport et le projet d'acte en question. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur celui-ci, tandis qu'une autre minorité demande que soit biffé l'art. 67, al. 1bis, Cst., qui donne à la Confédération la compétence de fixer les principes applicables à l'encouragement et à la protection des enfants et des jeunes, de même qu'à leur participation à la vie politique et sociale.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2013

Politique de l'enfance et de la jeunesse : le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire une nouvelle base constitutionnelle

Le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire d'introduire une nouvelle disposition constitutionnelle sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Le projet de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture

partecipazione ha raccolto la maggior parte dei consensi. La disposizione costituzionale proposta della CSEC-N non fa tuttavia l'unanimità: favorevoli e contrari per lo più si compensano, mentre la maggioranza dei Cantoni respinge la nuova disposizione costituzionale.

Dopo aver preso atto dei risultati della consultazione, una maggioranza della CSEC-N è sempre convinta che infanzia e gioventù debbano essere maggiormente tutelate nella Costituzione federale. Il completamento dell'articolo 67 Cost. non intacca la ripartizione dei compiti fra Cantoni e Comuni, fondata sul principio di sussidiarietà, dato che attribuisce alla Confederazione unicamente il ruolo di coordinatrice mediante l'emissione di linee guida.

Una minoranza rimane contraria al completamento dell'articolo 67 Cost. poiché ritiene che non vi sia alcuna necessità di introdurre una nuova competenza costituzionale della Confederazione nel settore della politica in materia di infanzia e gioventù. Sinora la ripartizione federalista dei compiti fra Confederazione, Cantoni e Comuni ha dato buoni frutti. Con 14 voti contro 10 e nessuna astensione, la CSEC-N ha accolto il progetto di atto legislativo e il relativo rapporto proponendo alla propria Camera di approvare la modifica costituzionale. Una minoranza propone di non entrare in materia sul progetto di atto normativo, mentre un'altra minoranza chiede di stralciare l'articolo 67 capoverso 1bis Cost. che attribuisce alla Confederazione la competenza di poter stabilire i principi della promozione e della protezione dell'infanzia e della gioventù coinvolgendo i giovani nella politica e nella società.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2013

Il Consiglio federale non ritiene necessaria una nuova base costituzionale per la politica dell'infanzia e della gioventù

Nel suo parere in merito al rapporto della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC), il Consiglio federale considera che non è necessario introdurre una nuova disposizione costituzio-

des Nationalrates würde Bund und Kantone zu einer aktiven Kinder- und Jugendpolitik verpflichten. Der Bund hat in den vergangenen Jahren zahlreiche Massnahmen zur Unterstützung von kantonalen Bestrebungen zur Weiterentwicklung ihrer Kinder- und Jugendpolitik ergriffen. Aufgrund dieses Engagements sieht der Bundesrat keinen ausgewiesenen Handlungsbedarf.

Der Bundesrat hat zum Entwurf eines neuen Verfassungsartikels zur Kinder- und Jugendpolitik Stellung genommen, den die WBK des Nationalrates ausgearbeitet hat. Der Entwurf geht zurück auf die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Amherd vom 12. März 2007 («Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz»; 07.402).

Seit 2008 hat der Bund seine Massnahmen im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik verstärkt um den aktuellen Rahmenbedingungen Rechnung zu tragen. Mit zwei Jugendschutzprogrammen in den Bereichen Jugend und Gewalt sowie Jugendmedienschutz hat der Bund eine Koordinations- und Unterstützungsrolle übernommen.

Das revidierte Kinder- und Jugendförderungsgesetz (in Kraft seit 1.1.2013) ermöglicht es, die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen zu verstärken und den Erfahrungsaustausch zu fördern. 2015 wird zusätzlich eine elektronische Informationsplattform zu den Strategien und Massnahmen von Bund und Kantonen in der Kinder- und Jugendpolitik den Betrieb aufnehmen. Mit dem Gesetz können zudem die Kantone bei der Weiterentwicklung ihrer Kinder- und Jugendpolitik unterstützt werden. Die Wirkung all dieser laufenden Massnahmen des Bundes lässt sich erst in einigen Jahren abschätzen. Der Bundesrat hat bisher die Strategie verfolgt, die Kinder- und Jugendpolitik innerhalb der bestehenden verfassungsmässigen Grundlagen weiterzuentwickeln. Aus seiner Sicht besteht ohne ausgewiesenen Bedarf kein Grund, von dieser Linie abzuweichen.

du Conseil national (CSEC) obligera la Confédération et les cantons à mener une politique active en faveur de l'enfance et de la jeunesse. Au cours des dernières années, la Confédération a adopté de nombreuses mesures pour aider les cantons à développer leur politique de l'enfance et de la jeunesse. Le Conseil fédéral estime de ce fait qu'il n'y a pas de nécessité avérée de s'engager plus avant.

Le Conseil fédéral a pris position sur le projet de nouvel article constitutionnel sur la politique de l'enfance et de la jeunesse élaboré par la CSEC du Conseil national. Le projet découle d'une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Viola Amherd le 12 mars 2007 (« Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle », 07.402).

Depuis 2008, la Confédération a renforcé son action en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse pour tenir compte des conditions actuelles. Elle a assumé des fonctions de coordination et de soutien par le biais de deux programmes de protection de la jeunesse, l'un portant sur la promotion des compétences médiatiques, l'autre, sur la prévention de la violence.

La loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse révisée (entrée en vigueur le 1er janvier 2013) permet de renforcer la collaboration entre la Confédération et les cantons et de favoriser l'échange d'expériences. Par ailleurs, une plate-forme d'information électronique renseignant sur les stratégies et les mesures déployées par la Confédération et les cantons en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse entrera en service en 2015. La loi autorise aussi à soutenir les cantons dans le développement de leur politique de l'enfance et de la jeunesse.

Les effets de ces actions actuellement menées par la Confédération ne pourront être évalués que dans quelques années. Le Conseil fédéral a jusqu'à présent choisi de développer la politique de l'enfance et de la jeunesse dans le cadre des bases constitutionnelles existantes. Il ne lui paraît pas utile de procéder différemment sans nécessité clairement établie.

nale sulla promozione dell'infanzia e della gioventù e sulla loro protezione. Il progetto della Commissione impegnerebbe la Confederazione e i Cantoni a condurre una politica attiva dell'infanzia e della gioventù. Negli ultimi anni la Confederazione ha adottato numerose misure volte a sostenere i Cantoni nell'attività di sviluppo delle loro politiche dell'infanzia e della gioventù. Considerato questo impegno, il Consiglio federale non vede un bisogno comprovato di intervenire.

Il Consiglio federale si è espresso in merito al progetto di un nuovo articolo costituzionale concernente la politica dell'infanzia e della gioventù elaborato dalla CSEC del Consiglio nazionale, progetto che dà seguito all'iniziativa parlamentare depositata il 12 marzo 2007 dalla consigliera nazionale Amherd («Base costituzionale per una legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione»; 07.402).

Dal 2008 la Confederazione ha rafforzato le sue misure di politica dell'infanzia e della gioventù per adeguarsi alle attuali condizioni quadro. Con due programmi di protezione della gioventù in materia di violenza e rischi dei media, in particolare, ha assunto un ruolo di coordinamento e sostegno.

La revisione della legge sulla promozione delle attività giovanili extrascolastiche (LPAG, in vigore dal 1º gennaio 2013) consente di rafforzare la collaborazione tra la Confederazione e i Cantoni e promuovere lo scambio di esperienze. Nel 2015, inoltre, entrerà in funzione una piattaforma informativa sulle strategie e le misure di politica dell'infanzia e della gioventù previste dalla Confederazione e dai Cantoni. In virtù della LPAG i Cantoni possono anche ricevere sostegno per sviluppare le loro politiche in quest'ambito.

Per poter valutare l'efficacia di tutte queste misure in corso, occorrerà attendere ancora qualche anno. Finora il Consiglio federale ha perseguito la strategia di sviluppare la politica dell'infanzia e della gioventù nel quadro delle basi costituzionali esistenti. In mancanza di un bisogno comprovato, non ritiene necessario cambiare direzione.

Verhandlungen

02.11.2007 WBK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

14.10.2008 WBK-SR Keine Zustimmung

05.03.2009 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

12.05.2009 WBK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.

18.03.2011 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2013.

22.03.2013 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2015.

28.05.2013 Bericht WBK-NR (BBI 2013 6283)

21.08.2013 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2013 6707)

Bundesbeschluss über die Kinder- und Jugendpolitik (BBI 2013 6307)

04.05.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

30.11.2015 SR Nichteintreten.

Délibérations

02.11.2007 CSEC-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

14.10.2008 CSEC-CE Ne pas donner suite

05.03.2009 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

12.05.2009 CSEC-CE Décidé de donner suite à l'initiative.

18.03.2011 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2013.

22.03.2013 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2015.

28.05.2013 Rapport CSEC-CN (FF 2013 5651)

21.08.2013 Avis du Conseil fédéral (FF 2013 5997)

Arrêté fédéral sur la politique de l'enfance et de la jeunesse (FF 2013 5675)

04.05.2015 CN Décision modifiant le projet de la commission.

30.11.2015 CE Ne pas entrer en matière.

Deliberazioni

02.11.2007 CSEC-CN All'iniziativa è dato seguito.

14.10.2008 CSEC-CS Non accettata

05.03.2009 CN All'iniziativa è dato seguito.

12.05.2009 CSEC-CS All'iniziativa è dato seguito.

18.03.2011 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2013.

22.03.2013 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2015.

28.05.2013 Rapporto CSEC-CN (FF 2013 5431)

21.08.2013 Parere del Consiglio federale (FF 2013 5765)

Decreto federale concernente la politica dell'infanzia e della gioventù (FF 2013 5455)

04.05.2015 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

30.11.2015 CS Non entrare in materia.

Debatte im Ständerat, 30.11.2015

Ständerat versenkt Verfassungsartikel zu Kinder- und Jugendpolitik (sda) Der Ständerat lehnt es ab, die Kinder- und Jugendförderung in der Bundesverfassung zu verankern. Er hat eine neue rechtliche Grundlage am Montag einstimmig abgelehnt.

Diese war von der Bildungskommission des Nationalrats ausgearbeitet worden. Der Nationalrat stimmte den Bestimmungen dann aber nur teilweise zu: Bund und Kantone sollten eine aktive Kinder- und Jugendpolitik verfolgen und den besonderen Förderungs- und Schutzbedürfnissen von Kindern und Jugendlichen Rechnung tragen.

Eine Bundeskompetenz zur Festlegung von Grundsätzen über die Förderung und den Schutz von Kindern und Jugendlichen fand keine Mehrheit. Im Ständerat ist nun die ganze Vorlage durchgefallen. Die kleine Kammer will ganz auf die Verfassungsänderung verzichten.

Délibérations au Conseil des Etats, 30.11.2015

Protection de l'enfance - Le Conseil des Etats dit non à un nouvel article constitutionnel

(ats) Il n'y a pas besoin d'un nouvel article constitutionnel sur la politique de la jeunesse. Le Conseil des Etats a tacitement refusé lundi un projet de modification de la constitution du National.

La protection de l'enfance et de la jeunesse est un objectif important, a reconnu Joachim Eder (PLR/ZG) au nom de la commission. Mais le droit actuel suffit. Les acteurs concernés sont, dans de nombreux domaines, satisfaits de la collaboration entre la Confédération et les cantons, a de son côté rappelé le conseiller fédéral Alain Berset. Des programmes ont ainsi pu être lancés concernant les jeunes et les médias ou les jeunes et la violence.

Le National n'avait quant à lui adopté le nouvel article constitutionnel que du bout des lèvres (88 contre 87 et 3 abstentions). PLR et UDC, désormais majo-

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.11.2015

CSt: no articolo costituzionale per protezione infanzia (ats) Bambini e giovani sono già sufficientemente protetti e sostenuti in Svizzera. Seguendo il parere della sua commissione preparatoria, il Consiglio degli Stati ha respinto oggi all'unanimità un'iniziativa parlamentare del Nazionale che chiede una base costituzionale apposita per i più piccoli.

Per i «senatori», Confederazione e Cantoni già oggi s'impegnano, mediante programmi ad hoc nella protezione di bambini e giovani. Oltre al programma «Gioventù e media» e «Gioventù e violenza», è prevista l'istituzione di una piattaforma informativa elettronica sulle strategie e misure della Confederazione e dei Cantoni in materia di politica dell'infanzia e della gioventù.

Seppur favorevole a una politica attiva in favore dell'infanzia e della gioventù da parte di Cantoni e Confederazione, il 4 maggio scorso il Nazionale si era però

Die Förderung von Kindern und Jugendlichen sei ein wichtiges Anliegen, sagte Kommissionssprecher Joachim Eder (FDP/ZG). Dafür genügten jedoch die geltenden Rechtsgrundlagen. Es gebe keinen Handlungsbedarf auf Bundesebene. Die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen in der heutigen Form habe sich bewährt, sagte Eder. Dieser Meinung war auch Bundesrat Alain Berset. Es gebe keinen Anlass, in die Aufgabenteilung einzugreifen, sagte er.

Die Vorlage geht auf einen Vorstoss von Nationalrätin Viola Amherd (CVP/VS) aus dem Jahr 2007 zurück. Dieser fand in beiden Räten eine Mehrheit, die Bildungskommission erarbeitete in der Folge einen Erlassentwurf. In der Vernehmlassung lehnte eine Mehrheit der Kantone das Vorhaben ab.

Nun geht die Vorlage zurück an den Nationalrat. Hält dieser daran fest, muss der Ständerat erneut über Eintreten entscheiden. Stimmt er noch einmal gleich ab, ist die Verfassungsänderung endgültig vom Tisch.

ritaires à la Chambre du peuple avec la Lega et le MCG, avaient freiné des quatre fers.

Le projet, né d'une initiative parlementaire de Viola Amherd (PDC/VS), vise à renforcer la coordination des nombreuses formes d'aide à la jeunesse. L'objet retourne au Conseil national.

detto contrario a dotare di ulteriori competenze l'amministrazione federale in quest'ambito.

Con un voto risicato (88 a 87 e 3 astensioni), la Camera del popolo aveva così edulcorato un progetto di modifica costituzionale (art. 67) volto a realizzare un'iniziativa parlamentare di Viola Amherd (PPD/VS).

Quest'ultima avrebbe voluto permettere alla Confederazione di fissare linee guida applicabili a cantoni e comuni nell'incoraggiamento e nella protezione dell'infanzia. L'amministrazione federale avrebbe potuto anche promulgare principi validi per la partecipazione alla vita politica e sociale dei ragazzi.

Prima del voto finale, tuttavia, una maggioranza risicata (PLR, UDC, Verdi liberali) era riuscita a stralciare dalla legge proprio questo aspetto centrale del progetto, fortemente voluto da una maggioranza della commissione sostenuta in aula dal campo rosso-verde, dal PPD e dal PBD.

Il dossier ritorna alla Camera del popolo. Se dovesse approvarlo di nuovo, gli Stati dovrebbero trattarlo nuovamente. In caso di un ennesimo «no» da parte dei «senatori» – l'intero progetto verrebbe archiviato.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates hat am 26.05.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil national s'est réunie le 26.05.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio nazionale si è riunita il 26.05.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 08.417 Pa.Iv. Lüscher. Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das internationale Privatrecht. Änderung von Artikel 7

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 7 des Bundesgesetzes vom 18. Dezember 1987 über das internationale Privatrecht wird wie folgt geändert:

Art. 7

...

Abs. 2

Bei internationalen Angelegenheiten fällt das angerufene schweizerische Gericht, unabhängig vom Sitz des Schiedsgerichtes, erst einen Entscheid, wenn das Schiedsgericht über die eigene Zuständigkeit entschieden hat, es sei denn, eine summarische Prüfung ergebe, dass zwischen den Parteien keine Schiedsvereinbarung getroffen wurde.

Verhandlungen

21.09.2009 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

10.06.2010 SR Zustimmung.

01.06.2012 NR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2014.

20.06.2014 NR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2016.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 13.05.2016 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ 08.417 Iv.pa. Lüscher. Modification de l'article 7 de la loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 7 de la loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé est modifié comme suit:

Art. 7

...

Al. 2

En matière internationale, le tribunal suisse, sans égard au siège du tribunal arbitral, sursoit à statuer jusqu'à ce que celui-ci se soit prononcé sur sa compétence, à moins qu'un examen sommaire ne démontre qu'il n'existe entre les parties aucune convention d'arbitrage.

Délibérations

21.09.2009 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

10.06.2010 CE Adhésion.

01.06.2012 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2014.

20.06.2014 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2016.

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national s'est réunie le 13.05.2016.

Elle propose de classer l'objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 08.417 Iv.pa. Lüscher. Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica dell'articolo 7

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 7 della legge federale del 18 dicembre 1987 sul diritto internazionale privato (LDIP) è modificato come segue:

Art. 7

...

Cpv. 2

Nell'ambito internazionale, il tribunale svizzero sospende il procedimento, indipendentemente dalla sede del tribunale arbitrale, finché quest'ultimo abbia deciso sulla propria competenza, eccetto che, da un esame sommario, risulti che le parti non sono legate da un patto d'arbitrato.

Deliberazioni

21.09.2009 CN All'iniziativa è dato seguito.

10.06.2010 CS Adesione.

01.06.2012 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2014.

20.06.2014 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2016.

La Commissione degli affari giuridici (CAG) del Consiglio nazionale si è riunita il 13.05.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 12.317 Kt.Iv. BE. Prostitution ist nicht sittenwidrig

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:
Der Bund wird aufgefordert, eine gesetzliche Bestimmung zu erlassen, die den Vertrag zur Erbringung sexueller Handlungen gegen Entgelt als rechts-gültig erklärt.

Verhandlungen

22.01.2013 RK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.
05.09.2013 RK-NR Zustimmung.
16.09.2015 SR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2017.
16.03.2016 SR Abschreibung.

■ 12.317 Iv.ct. BE. Légalisation du contrat de fourniture de prestations d'ordre sexuel

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:
La Confédération est chargée d'édicter des dispositions légalisant le contrat de fourniture de prestations sexuelles tarifées.

Délibérations

22.01.2013 CAJ-CE Décidé de donner suite à l'initiative.
05.09.2013 CAJ-CN Adhésion.
16.09.2015 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2017.
16.03.2016 CE Classement.

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa:
La Confederazione è incaricata di emanare una disposizione legale che dichiari giuridicamente valido il contratto di fornitura di prestazioni sessuali dietro remunerazione.

Deliberazioni

22.01.2013 CAG-CS All'iniziativa è dato seguito.
05.09.2013 CAG-CN Adesione.
16.09.2015 CS Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2017.
16.03.2016 CS Stralcio dal ruolo.

Debatte im Ständerat, 16.03.2016

Ständerat will Verträge Prostituierter nicht regeln
(sda) Die Gerichte sollen entscheiden, ob Prostituierte ihren Lohn vor Gericht einfordern können oder ob das nicht möglich ist, weil Prostitution sittenwidrig ist. Dieser Auffassung ist der Ständerat. Er will keine neuen Regeln erlassen.

Die kleine Kammer hat am Mittwoch oppositionslos beschlossen, eine Standesinitiative des Kantons Bern abzuschreiben. Nun muss noch der Nationalrat entscheiden. Der Kanton Bern fordert vom Bund eine gesetzliche Bestimmung, die sicherstellt, dass der Vertrag zur Erbringung sexueller Handlungen gegen Entgelt rechtsgültig ist.

Die Ständeratskommission hatte die Standesinitiative «Prostitution ist nicht sittenwidrig» Anfang 2013 angenommen. Dass diese nun abgeschrieben werden soll, begründet die Kommission mit einem Entscheid des Bezirksgerichts Horgen vom Juli 2013. Das Gericht entschied, dass die Sittenwidrigkeit bei der Forderung einer Prostituierten gegenüber ihrem Freier nicht bejaht werden könne.

Auch das Bundesgericht habe sich «an-deutungsweise» in diese Richtung bewegt, hielt die Kommission fest. Sie sei deshalb der Ansicht, dass auf eine aus-

Délibérations au Conseil des Etats, 16.03.2016

(ats) Le Conseil des Etats a classé une initiative du canton de Berne visant à légaliser «le contrat de fourniture de prestations d'ordre sexuel». La prostitution n'aurait plus été considérée comme contraire aux moeurs. Or dans l'intervalle, la justice a rendu un jugement en ce sens. Il faut donc s'appuyer sur cette jurisprudence et juger au cas par cas.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.03.2016

(ats) Il Consiglio degli Stati ha tacitamente archiviato una iniziativa cantonale di Berna che chiedeva alla Confederazione di emanare disposizioni che legalizzino il contratto di fornitura di prestazioni sessuali dietro remunerazione. I «senatori», basandosi su una recente sentenza della giustizia zurighese, ritengono che in futuro i tribunali non considereranno più immorali questi tipi di contratto. Il Nazionale deve ancora esprimersi.

drückliche Regelung im Gesetz verzichtet werden könne. Die Umsetzung des Anliegens sei der Rechtssprechung zu überlassen. Bei einer gesetzlichen Regelung bestünde die Gefahr von Lücken und neuen Rechtsunsicherheiten.

Im Kanton Bern hatte das Parlament 2012 ein Prostitutionsgesetz erlassen und dabei die Sittenwidrigkeit aufgehoben. Er überschritt damit aber seine gesetzgeberische Kompetenz. Daher forderte er gleichzeitig mit einer Standesinitiative die Aufhebung der Sittenwidrigkeit auf Bundesebene.

Die Befürworter des Vorstosses argumentierten, die Sittenwidrigkeit sei Ausdruck einer Doppelmoral im Umgang mit dem Sexgewerbe. Prostituierte seien zwar als Gewerbetreibende anerkannt, sie müssten Steuern und Sozialversicherungsabgaben zahlen. Gleichzeitig würden ihnen aber elementare Rechte vor- enthalten.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 13.05.2016 getagt.

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national s'est réunie le 13.05.2016.

Elle propose de classer l'objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici (CAG) del Consiglio nazionale si è riunita il 13.05.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 13.413 Pa.Iv. Bourgeois. Verstärkung der Massnahmen gegen das Liegenlassen von Abfällen (Littering)

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.01.2016

Die Kommission hat mit 13 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Entwurf zur Änderung des Umweltschutzgesetzes angenommen (13.413), in welchem eine Bestimmung über das achtlose Wegwerfen oder Liegenlassen kleiner Mengen von Abfällen (Littering) aufgenommen wird. Durch diese nebenstrafrechtliche Norm soll in Verbindung mit dem ebenfalls in Revision befindlichen Ordnungsbussengesetz mit einer Ordnungsbusse von bis zu 300 Franken belegt werden können, wer auf frischer Tat ertappt wird. Der Entwurf sieht des Weiteren vor, die unsachgemäss Entsorgung grösserer Mengen von Siedlungsabfällen (z. B. volle Abfallsäcke) mit einer Busse im ordentlichen Verfahren zu sanktionieren. Die Minderheit lehnt diese Gesetzesänderung ab.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.04.2016

Wer Abfall liegenlässt, anstatt ihn korrekt zu entsorgen - wer also Littering betreibt -, soll künftig in der ganzen Schweiz mit einer einheitlichen Busse bestraft werden können. Die Umsetzung dieser neuen Bestimmung würde auf kantonaler Ebene erfolgen. Der Bundesrat unterstützt eine von der nationalrätlichen Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK-N) vorgeschlagene Änderung des Umweltschutzgesetzes und hat an seiner heutigen Sitzung die entsprechende Stellungnahme verabschiedet. Die Gesetzesänderung soll mit der laufenden Revision der Ordnungsbussengesetzgebung koordiniert werden. Den Anstoss hatte die 2013 von Nationalrat Jacques Bourgeois (FDP / FR) eingereichte parlamentarische Initiative zur Verstärkung der Massnahmen gegen Littering (13.413) gegeben. Das Parlament entscheidet voraussichtlich in der Sommersession über die Gesetzesänderung.

■ 13.413 Iv.pa. Bourgeois. Mesures à renforcer contre l'abandon des déchets

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.01.2016

La commission a adopté par 13 voix contre 9 et 2 abstentions un projet modifiant la loi sur la protection de l'environnement (13.413) afin d'y introduire une norme définissant l'abandon sauvage de petites quantités de déchets (littering). Cette disposition de droit pénal accessoire, alliée à la loi fédérale sur les amendes d'ordre également en cours de révision, permettra de prononcer des amendes d'ordre d'un maximum de 300 francs en cas de flagrant délit. Ce projet prévoit par ailleurs de sanctionner d'une amende selon la procédure ordinaire l'abandon inapproprié de plus grandes quantités de déchets urbains (par exemple des sacs poubelles). Une minorité rejette cette révision.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.04.2016

Quiconque abandonne des déchets au lieu de les éliminer de façon appropriée - ce que l'on appelle « littering » - sera à l'avenir passible d'une amende uniforme dans toute la Suisse. L'exécution de cette nouvelle disposition incomberait aux cantons. Le Conseil fédéral soutient la modification de la loi sur la protection de l'environnement (LPE) proposée par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) et a publié un avis en ce sens lors de sa séance d'aujourd'hui. La modification de la LPE doit être coordonnée avec la révision de la législation sur les amendes d'ordre. Cette modification de la LPE fait suite à l'initiative parlementaire « Mesures à renforcer contre l'abandon des déchets (littering) » (13.413) déposée en 2013 par le conseiller national Jacques Bourgeois (PLR / FR). Le Parlement devrait statuer sur ladite modification au cours de la session d'été.

■ 13.413 Iv.pa. Bourgeois. Rafforzare i provvedimenti contro l'abbandono dei rifiuti

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 26.01.2016

La Commissione ha adottato con 13 voti contro 9 e 2 astensioni un progetto volto a modificare la legge sulla protezione dell'ambiente (13.413) per introdurre una norma che definisca l'abbandono selvaggio di piccole quantità di rifiuti (littering). Questa disposizione di diritto penale accessorio unita alla legge federale sulle multe disciplinari, pure in fase di revisione, consentirebbe di infliggere multe disciplinari di 300 franchi al massimo nei confronti di chi viene colto in flagrante. Questo progetto prevede inoltre di multare secondo la procedura ordinaria l'abbandono inappropriato di quantità più grandi di rifiuti urbani (ad es. sacchi della spazzatura). Una minoranza respinge questa revisione.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2016

In futuro chi pratica il littering, ossia abbandona i rifiuti invece di smaltirli in modo corretto, dovrà essere punito con una multa uniforme a livello nazionale. L'attuazione di questa nuova disposizione sarebbe di competenza cantonale. Il Consiglio federale appoggia una modifica della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb) proposta dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) e nella sua seduta odierna ha approvato la relativa presa di posizione. La modifica della legge deve essere coordinata con la revisione, attualmente in corso, della legislazione in materia di multe disciplinari. L'impulso è stato dato dall'iniziativa parlamentare 13.413 «Rafforzare i provvedimenti contro l'abbandono dei rifiuti» depositata nel 2013 dal consigliere nazionale Jacques Bourgeois (PLR / FR). Il Parlamento si pronuncerà in merito alla modifica di legge probabilmente nella sessione estiva.

Verhandlungen

02.07.2013 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

25.10.2013 UREK-SR Zustimmung.
18.12.2015 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2017.

25.01.2016 Bericht UREK-NR (BBI 2016 1241)

13.04.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 3823)

Bundesgesetz über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG) (BBI 2016 1251)

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 24.05.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.reate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Délibérations

02.07.2013 CEATE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

25.10.2013 CEATE-CE Adhésion.
18.12.2015 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2017.

25.01.2016 Rapport CEATE-CN (FF 2016 1121)

13.04.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 3647)

Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE) (FF 2016 1131)

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie 24.05.2016 .

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.reate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Deliberazioni

02.07.2013 CAPTE-CN All'iniziativa è dato seguito.

25.10.2013 CAPTE-CS Adesione.

18.12.2015 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2017.

25.01.2016 Rapporto CAPTE-CN (FF 2016 1047)

13.04.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 3373)

Legge federale sulla protezione dell'ambiente (Legge sulla protezione dell'ambiente, LPAm) (FF 2016 1057)

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE) del Consiglio nazionale si è riunita il 24.05.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.reate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 13.414 Pa.Iv. von Siebenthal. Waldpolitik 2020. Erschliessungen als Voraussetzung für die effiziente und wirksame Zielerreichung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Rechtsgrundlagen und der Vollzug sowie die Zuweisung öffentlicher Mittel auf Bundesebene sind so anzupassen, dass:

1. Walderschliessungen auf allen Waldflächen und nicht nur im Schutzwald mit Beiträgen des Bundes neu erstellt werden können;
2. bestehende Walderschliessungen den heutigen Anforderungen einer umweltschonenden und modernen Transportlogistik angepasst werden können;
3. der Unterhalt von bestehenden und neu erstellten Anlagen sichergestellt ist;
4. Seilkranbeiträge (temporäre Erschliessungen) auch außerhalb des Schutzwaldes ausgerichtet werden können.

Verhandlungen

02.07.2013 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

11.02.2014 UREK-SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Nationalrates hat am 11.04.2016 getagt.

Sie beantragt der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ 13.414 Iv.pa. von Siebenthal. Politique forestière 2020. Donner la priorité aux dessertes

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit, l'exécution et l'allocation des moyens publics au niveau fédéral sont modifiés de façon:

1. qu'il soit possible de réaliser des dessertes forestières avec des subventions de la Confédération sur toutes les surfaces forestières et non plus uniquement dans les forêts protectrices;
2. qu'il soit possible d'adapter les dessertes forestières existantes aux exigences d'une logistique de transport écologique et moderne;
3. que soit garanti l'entretien des installations existantes et à venir;
4. qu'il soit aussi possible d'accorder des subventions pour l'utilisation d'une grue à câble (dessertes temporaires) en dehors de la forêt protectrice.

Délibérations

02.07.2013 CEATE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

11.02.2014 CEATE-CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil national s'est réunie le 11.04.2016.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ 13.414 Iv.pa. von Siebenthal. Politica forestale 2020. Le infrastrutture come presupposto per raggiungere gli obiettivi in modo efficiente ed efficace.

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le basi legali e l'esecuzione, come pure l'attribuzione delle risorse pubbliche a livello federale sono adeguate in modo da:

1. poter realizzare nuove infrastrutture forestali con i sussidi federali su tutte le aree forestali e non solo nel bosco di protezione;
2. poter adeguare le infrastrutture forestali esistenti alle moderne esigenze logistiche nel rispetto dell'ambiente;
3. garantire la manutenzione di vecchi e nuovi impianti;
4. poter realizzare delle teleferiche (infrastrutture provvisorie) anche al di fuori del bosco di protezione.

Deliberazioni

02.07.2013 CAPTE-CN All'iniziativa è dato seguito.

11.02.2014 CAPTE-CS All'iniziativa non è dato seguito.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE) del Consiglio nazionale si è riunita il 11.04.2016.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **13.443 Pa.Iv. SPK. Angemessene Vertretung der Sprachgemeinschaften in einem Bundesrat mit neun Mitgliedern**

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates beschliesst, die folgende Änderung der Bundesverfassung auszuarbeiten:

Art. 175

Abs. 1

Der Bundesrat besteht aus neun Mitgliedern.

...

Abs. 4

Die verschiedenen Landesgegenden und Sprachgemeinschaften sind im Bundesrat angemessen vertreten.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.02.2016

Nach Durchführung der Vernehmlassung unterbreitet die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-NR) dem Rat die Vorlage für eine Verfassungsänderung, wonach dem Bundesrat neun Mitglieder angehören sollen. Die von der SPK ausgearbeitete und mit 11 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedete Vorlage « [13.443 n Pa.Iv. Angemessene Vertretung der Sprachgemeinschaften in einem Bundesrat mit neun Mitgliedern](#) » sieht eine Änderung von Artikel 175 der Bundesverfassung vor: Danach soll der Bundesrat inskünftig aus neun Mitgliedern bestehen. Zudem wurde der Artikel neu so formuliert, dass die verschiedenen Sprachversionen auch in der umgangssprachlichen Wahrnehmung besser übereinstimmen: Die deutsche Fassung soll den französischen und italienischen Versionen angepasst werden, welche den Anspruch der unterschiedlichen Landesgegenden und Sprachregionen auf eine Vertretung im Bundesrat deutlicher zum Ausdruck bringen.

Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass sich in der Vernehmlassung eine Mehrheit gegen die Vorlage aussprach: Nur fünf Kantone (LU, FR, TI, VD, JU) begrüssten die Vorlage. Von den Parteien äusserten sich die SP, die GPS und die BDP positiv, während sich SVP,

■ **13.443 Iv.pa. CIP. Représentation équitable des communautés linguistiques au Conseil fédéral avec neuf membres**

La Commission des institutions politiques du Conseil national décide de préparer une modification de la Constitution portant sur les dispositions suivantes:

Art. 175

Al. 1

Le Conseil fédéral est composé de neuf membres.

...

Al. 4

Les diverses régions et les communautés linguistiques sont équitablement représentées au Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

Au terme d'une procédure de consultation, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à ce dernier un projet visant à faire inscrire dans la Constitution que le Conseil fédéral sera dorénavant constitué de neuf membres. Par 11 voix contre 10 et 3 abstentions, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté, à l'intention de celui-ci, un projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire « [13.443 n Représentation équitable des communautés linguistiques au Conseil fédéral avec neuf membres](#) ». Elaboré par ses soins, ce projet vise à modifier l'art. 175 de la Constitution fédérale (Cst.) de sorte que le Conseil fédéral soit composé à l'avenir de neuf membres. Il prévoit aussi de reformuler l'article en question afin que les différentes versions linguistiques concordent quant à la façon dont elles sont perçues par les locuteurs concernés: la version allemande sera alignée sur les versions française et italienne, qui traduisent plus clairement le droit des différentes régions du pays et des régions linguistiques d'être représentées au Conseil fédéral.

La CIP-N a pris acte du fait que la majorité des milieux consultés sont opposés à son projet. Cinq cantons seulement (LU, FR, TI, VD, JU) se sont exprimés en faveur de celui-ci. Parmi les partis poli-

■ **13.443 Iv.pa. CIP. Equa rappresentanza delle componenti linguistiche in un Consiglio federale composto di nove membri**

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale propone di modificare come segue la Costituzione federale:

Art. 175

1 Il Consiglio federale è composto di nove membri.

...

4 Le diverse regioni e le componenti linguistiche del Paese sono equamente rappresentate.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

Conclusa la procedura di consultazione, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sottopone alla propria Camera il progetto di modifica costituzionale, secondo cui il Consiglio nazionale dovrebbe comporsi di nove membri.

Il progetto elaborato e approvato con 11 voti contro 10 e 3 astensioni dalla CIP all'attenzione del Consiglio nazionale

« [13.443 n Iv.Pa. Equa rappresentanza delle componenti linguistiche in un Consiglio federale composto di nove membri](#) » prevede una modifica dell'articolo 175 della Costituzione federale: in futuro il Consiglio federale dovrebbe comporsi di nove membri. L'articolo costituzionale sarebbe inoltre riformulato in modo che le diverse versioni linguistiche dello stesso meglio concordino nella loro interpretazione comune: la versione tedesca andrebbe adeguata a quelle italiana e francese, che esprimono manifestamente l'esigenza di un'equa rappresentanza delle diverse regioni e componenti linguistiche in seno al Consiglio federale.

La Commissione ha preso atto che nella consultazione una maggioranza dei partecipanti si è espresso contro il progetto: soltanto cinque Cantoni (LU, FR, TI, VD, JU) l'hanno accolto positivamente. Quanto ai partiti, si sono espressi a favore il PS, il PES e il PBD, mentre UDC, PPD

CVP, FDP und die glp skeptisch äusseren. Insgesamt waren 30 von 44 Stellungnahmen negativ gegenüber dem Projekt. Dabei ist allerdings zu beachten, dass mehr als die Hälfte der Stellungnahmen von Kantonsregierungen stammen, welche einer Vergrösserung von Exekutivorganen eher skeptisch gegenüberstehen, weil diese Vergrösserung den Einfluss des einzelnen Mitglieds verringert. Die Kommission ist hingegen der Ansicht, dass der sprach- und regionalpolitischen Zusammensetzung der Regierung auf Bundesebene eine hohe symbolische Bedeutung zukommt, welche von den Kantonsregierungen vielleicht unterschätzt wird. Sie ist der Überzeugung, dass sich die Reform so wird umsetzen lassen, dass sich der Koordinationsaufwand in Grenzen hält und nicht mit einer Bürokratisierung gerechnet werden muss. Die Vorlage soll in der Sommersession im Nationalrat behandelt werden können. Der Bundesrat erhält Gelegenheit zur Stellungnahme.

Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Vorlage aus. Sie teilt die von zahlreichen Vernehmlassern geäusserten Argumente, wonach die Wahl von Angehörigen unterschiedlicher Landesgegenden und Sprachregionen eine Frage des politischen Willens und der Qualität der zur Verfügung stehenden Kapazitäten sei. Sie könnte nicht durch eine strukturelle Reform erreicht werden. Eine Erhöhung der Anzahl der Mitglieder des Bundesrates würde nicht zu einer Stärkung, sondern zu einer Schwächung der Regierung führen. Für eine grössere Regierung sei es schwieriger, als Gesamtes zu agieren; das Kollegialprinzip würde gefährdet.

tiques, le PS, le PES et le PBD l'ont approuvé alors que l'UDC, le PDC, le PLR et le pvl se sont déclarés réticents à son égard. Sur les 44 avis rendus, 30 étaient négatifs par rapport au projet de la commission. Il convient néanmoins de relever que plus de la moitié des avis exprimés proviennent de gouvernements cantonaux, lesquels voient d'un œil plutôt sceptique toute augmentation de la taille des organes exécutifs, considérant qu'une telle mesure réduit l'influence individuelle de leurs membres. La CIP-N estime pour sa part que les critères de la langue et de la région revêtent une grande importance symbolique dans la composition du gouvernement fédéral, importance que les gouvernements cantonaux ont peut-être tendance à sous-estimer. Par ailleurs, elle est convaincue qu'il est possible de mettre en oeuvre la réforme proposée de telle sorte que le travail requis en termes de coordination soit raisonnable et que les tâches administratives ne s'en trouvent pas accrues. Le projet de la commission, qui a été transmis au Conseil fédéral pour avis, devrait passer devant le Conseil national à la session d'été.

Une minorité de la commission est opposée à ce projet. Elle adhère aux arguments présentés par de nombreux participants à la consultation, selon lesquels l'élection de candidats issus des différentes régions du pays et des diverses régions linguistiques est l'expression d'une volonté politique et le reflet des compétences des candidats en question, et ne saurait être concrétisée au moyen d'une réforme structurelle. Aux yeux de cette minorité, augmenter le nombre de membres du Conseil fédéral ne contribuerait pas à renforcer le gouvernement, mais aurait plutôt pour effet de l'affaiblir, dans la mesure où un gouvernement plus grand aurait plus de difficulté à agir comme une entité unique, dans le respect du principe de la collégialité.

e PLR e pvl hanno manifestato il loro scetticismo. Nel complesso 30 pareri su 44 erano negativi. Occorre tuttavia osservare che più della metà dei pareri negativi provengono dai Governi cantonali, che si sono dichiarati piuttosto scettici sull'aumento dei membri dell'Esecutivo, temendo una diminuzione dell'influenza dei singoli membri. La Commissione attribuisce invece alla composizione linguistica e politico-regionale del Consiglio federale un'importanza simbolica considerevole, probabilmente sottovalutata dai Governi cantonali. È convinta che la riforma sarà attuabile senza eccessivi oneri di coordinamento e senza burocratizzazione. Il progetto sarà trattato in Consiglio nazionale durante la sessione estiva. Il Consiglio federale ha la possibilità di esprimere il suo parere.

Una minoranza della Commissione è contraria al progetto. Condivide le argomentazioni espresse da numerosi partecipanti alla consultazione secondo cui la scelta di rappresentanti di diverse regioni e componenti linguistiche dipende dalla volontà politica e dalle qualità delle capacità a disposizione e non può essere imposta con una riforma strutturale. Un aumento del numero dei membri del Consiglio federale condurrebbe non a un rafforzamento, bensì a un indebolimento del Governo. Un Governo più grande avrebbe più difficoltà ad agire all'unisono: il principio di collegialità rischia di essere compromesso.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.04.2016

Bundesrat soll nicht vergrössert werden

Der Bundesrat lehnt die von der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-N) vorgeschlagene Erweiterung des Bundesrates von sieben auf neun

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.04.2016

Le Conseil fédéral ne sera pas élargi

Le Conseil fédéral rejette la proposition de la Commission des institutions politiques du Conseil national visant à augmenter à neuf le nombre de ses membres. Il n'a en revanche pas d'ob-

Comunicato stampa della consiglio federale del 20.04.2016

Il Consiglio federale è contrario all'aumento dei suoi membri

Il Consiglio federale è contrario all'aumento dei suoi membri da sette a nove, proposto dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale

Mitglieder ab. Keine grundsätzlichen Einwände hat er gegen eine sprachliche Angleichung der Verfassungsbestimmung, die eine angemessene Vertretung der Sprachregionen im Bundesrat verlangt.

Im Rahmen einer parlamentarischen Initiative hat die Staatspolitische Kommission des Nationalrates eine Vorlage erarbeitet, die zwei Verfassungsänderungen vorsieht. Zum einen soll der Bundesrat künftig aus neun statt wie heute aus sieben Mitgliedern bestehen. Damit soll eine angemessene Vertretung der unterschiedlichen Landesgegenden und Sprachregionen erleichtert und die erheblich grösser gewordene Arbeitslast der Regierung besser verteilt werden können. Zum anderen soll die Bestimmung, welche eine angemessene Vertretung der Sprachregionen im Bundesrat verlangt (Art. 175, Abs. 4 BV), neu formuliert werden, damit die verschiedenen Sprachfassungen besser übereinstimmen. Gegen diese vorgeschlagene Angleichung der drei Sprachfassungen stellt sich der Bundesrat nicht.

Dahingegen lehnt der Bundesrat die vorgeschlagene Erweiterung des Bundesrates von sieben auf neun Mitglieder ab. In seiner Stellungnahme zuhanden der SPK-N hält er fest, dass die Bundesversammlung schon heute verpflichtet ist, eine angemessene Vertretung der Sprachregionen und Landesgegenden im Bundesrat sicher zu stellen. In der Praxis zeigt es sich, dass die Bundesversammlung das Erfordernis einer angemessenen Vertretung der Landesgegenden und Sprachregionen insgesamt gut berücksichtigt. Eine Erweiterung erscheint dem Bundesrat auch aus strukturellen Gründen problematisch. Der administrative Aufwand würde bei einer Erweiterung grösser, weil mehr interdepartementale Schnittstellen entstünden.

Verhandlungen

30.08.2013 SPK-NR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

27.01.2014 SPK-SR Zustimmung.

04.02.2016 Bericht SPK-NR (BBI 2016 1369)

20.04.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 3827)

jection de principe à une harmonisation linguistique de la disposition qui prévoit une représentation équitable des régions linguistiques du pays au Conseil fédéral.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a préparé, dans le cadre d'une initiative parlementaire, un projet demandant deux modifications de la Constitution (Cst.). La première vise à étoffer le Conseil fédéral, qui passerait de sept à neuf membres, afin de faciliter la concrétisation de l'exigence de représentation équitable des régions du pays et des communautés linguistiques et de mieux répartir la charge de travail du Gouvernement, qui a fortement augmenté. La seconde, à reformuler la disposition exigeant une représentation équitable des régions linguistiques au Conseil fédéral (art. 175, al. 4, Cst.) pour en harmoniser le texte dans les trois langues. Le Conseil fédéral n'est pas opposé à cette harmonisation linguistique.

Il rejette en revanche la proposition d'augmentation du nombre de ses membres. Dans l'avis qu'il a rédigé à l'attention de la CIP-N, il constate que l'Assemblée fédérale est déjà tenue aujourd'hui d'assurer une représentation équitable des régions du pays et des communautés linguistiques au sein du Conseil fédéral. L'expérience montre que l'Assemblée fédérale tient généralement bien compte de l'exigence de représentation équitable. Un élargissement du Conseil fédéral pose en outre des problèmes d'ordre structurel : il y aurait davantage de relations entre les départements, donc de travail.

Délibérations

30.08.2013 CIP-CN La commission décide d'élaborer une initiative.

27.01.2014 CIP-CE Adhésion.

04.02.2016 Rapport CIP-CN (FF 2016 1221)

20.04.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 3651)

(CIP N). Non si oppone invece all'adeguamento linguistico della disposizione costituzionale che chiede una rappresentanza equa delle regioni linguistiche. Per mezzo di un'iniziativa parlamentare, la CIP-N ha presentato un progetto che prevede due modifiche della Costituzione federale. Secondo la prima modifica, in futuro il Consiglio federale sarà composto da nove membri, anziché sette, così da permettere una rappresentanza equa delle regioni del Paese e di quelle linguistiche, come pure una migliore ripartizione del carico di lavoro del Governo, notevolmente aumentato rispetto al passato. La seconda modifica intende riformulare, ai fini di una maggiore concordanza tra le tre versioni linguistiche, la disposizione sull'equa rappresentanza delle regioni linguistiche nel Consiglio federale (art. 175, cpv. 4 Cost.). Il Consiglio federale non è contrario al proposto adeguamento delle tre versioni linguistiche.

Il Consiglio federale è per contro contrario all'aumento da sette a nove del numero dei suoi membri. Nel suo parere all'attenzione della CIPN osserva che l'Assemblea federale è già tenuta a garantire un'equa rappresentanza delle regioni e delle componenti linguistiche del Paese, senza che vi si oppongano ostacoli giuridici. Nella prassi, l'Assemblea federale tiene sufficientemente conto di una tale rappresentanza. Secondo il Consiglio federale, l'aumento dei suoi membri è problematico anche per motivi strutturali. Ne risulterebbe infatti un maggiore onere amministrativo in seguito alla creazione di nuovi dipartimenti e al conseguente aumento del bisogno di coordinamento.

Deliberazioni

30.08.2013 CIP-CN La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

27.01.2014 CIP-CS Adesione.

04.02.2016 Rapporto CIP-CN (FF 2016 1115)

20.04.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 3377)

Bundesbeschluss über die angemesse-ne Vertretung der Sprachregionen in einem Bundesrat mit neun Mitgliedern (BBI 2016 1389)

Arrêté fédéral concernant la représen-tation équitable des régions linguis-tiques au Conseil fédéral avec neuf membres (FF 2016 1241)

Decreto federale concernante un'equa rappresentanza delle componenti linguistiche in un Consiglio federale composto di nove membri (FF 2016 1135)

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat am 26.05.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlos-sen.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil national s'est réunie le 26.05.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen pré-alable de cet objet.

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale si è riunita 26.05.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commis-sione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 14.034 ZGB. Beurkundung des Personenstands und Grundbuch

Botschaft vom 16. April 2014 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Beurkundung des Personenstands und Grundbuch) (BBI 2014 3551)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.04.2014

Zivilstandsregister und Grundbuch werden modernisiert
Mit der Modernisierung des Zivilstandsregisters und des Grundbuchs will der Bundesrat auch in Zukunft einen sicheren und effizienten Rechtsverkehr sicherstellen. Er hat am Mittwoch die Botschaft zur erforderlichen Änderung des Zivilgesetzbuchs (ZGB) verabschiedet.

Für das elektronische Zivilstandsregister wird zukünftig der Bund allein verantwortlich sein. Diese Neuerung wird von den Kantonen einstimmig unterstützt. Im Gegenzug erwarten sie, dass der Betrieb der Datenbank klar von der Oberaufsicht des Bundes über die Kantone getrennt wird und dass der Bund die Kantone technisch und fachlich unterstützt. Diese beiden Anliegen konnten bereits ohne Gesetzesänderung umgesetzt werden.

Die Änderung des ZGB wird eine angemessene Kostenregelung zwischen Bund und Kantonen sowie den Einbezug der Kantone bei der Weiterentwicklung der Datenbank gewährleisten. Die Datenbank wird künftig als zentrales Personen-Informationssystem geführt, was einen weiteren Ausbau der elektronischen Zusammenarbeit zwischen den Behörden ermöglicht. Diese Neuerungen kommen direkt den Bürgerinnen und Bürgern zugute, die von einfacheren und kostengünstigeren Verwaltungsabläufen profitieren werden.

Bessere Datenqualität dank Personenidentifikator
Das Grundbuch wird künftig gestützt auf die AHV-Versichertennummer geführt, was die Qualität und Aktualität der Daten verbessert wird. Heute sind natürliche Personen in gewissen Fällen (z.B. bei unterschiedlichen Schreibwei-

■ 14.034 CC. Enregistrement de l'état civil et registre foncier

Message du 16 avril 2014 concernant la modification du code civil (Enregistrement de l'état civil et registre foncier) (FF 2014 3395)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.04.2014

Modernisation du registre de l'état civil et du registre foncier
Le Conseil fédéral entend moderniser le registre de l'état civil et le registre foncier pour permettre, à l'avenir également, des transactions juridiques sûres et efficaces. Il a approuvé mercredi le message sur la modification du code civil (CC) requise par cette modernisation.

A l'avenir, la Confédération portera l'entièvre responsabilité du registre électronique de l'état civil. Les cantons ont soutenu ce changement à l'unanimité, tout en exigeant une séparation nette de l'exploitation de la banque de données et de la haute surveillance que la Confédération exerce sur eux. Ils attendent également une assistance technique et des conseils spécialisés de la part de la Confédération. Ces deux souhaits ont pu être réalisés sans modifier la loi.

La modification du CC proposée permettra quant à elle une répartition des coûts appropriée entre la Confédération et les cantons et conférera à ces derniers le droit de participer aux décisions concernant le développement de la banque de données. La transformation de celle-ci en un «système d'information central pour la tenue du registre de l'état civil» permettra de développer davantage la collaboration électronique entre les autorités, source de simplifications et d'économies dans les processus administratifs, dont les citoyens profiteront directement.

Un identifiant des personnes pour une meilleure qualité des données
On recourra à l'avenir au numéro AVS dans la tenue du registre foncier, pour améliorer la qualité et l'actualité des données. Il arrive en effet qu'on ne puisse pas identifier une personne physique de manière univoque dans le re-

■ 14.034 CC. Atti dello stato civile e registro fondiario

Messaggio del 16 aprile 2014 concernente la modifica del Codice civile svizzero (Atti dello stato civile e registro fondiario) (FF 2014 3059)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.04.2014

Modernizzazione dei registri dello stato civile e fondiario
Il Consiglio federale intende modernizzare il registro dello stato civile e il registro fondiario, affinché possano garantire anche in futuro rapporti giuridici sicuri ed efficienti. Mercoledì ha adottato il messaggio sulle necessarie modifiche del Codice civile (CC).

In futuro la sola responsabile del registro elettronico dello stato civile (registro informatizzato «Infostar») sarà la Confederazione. Questa novità raccoglie il consenso unanime dei Cantoni. In contropartita, essi attendono che la gestione della banca dati sia chiaramente separata dall'alta vigilanza della Confederazione sui Cantoni e che quest'ultima fornisca loro il sostegno tecnico e specialistico necessario. Queste due richieste sono già state soddisfatte senza dover modificare la legge. La modifica del CC garantirà una ripartizione adeguata dei costi fra Confederazione e Cantoni e il coinvolgimento cantonale nello sviluppo della banca dati. Questa sarà gestita come un sistema centrale d'informazione sulle persone, il che consentirà di rafforzare la collaborazione elettronica tra le autorità. Tali innovazioni vanno a vantaggio diretto dei cittadini, i quali potranno approfittare di procedure amministrative più semplici ed economiche.

Migliore qualità dei dati grazie all'identificatore per le persone
In futuro, il registro fondiario sarà tenuto in base al numero d'assicurato AVS, il che consentirà di migliorare la qualità dei dati e di aggiornarli costantemente. Attualmente vi sono casi in cui una persona fisica non è indicata in modo inequivocabile nel registro fondiario (p. es. perché ci sono diversi modi di scrivere il nome o perché è stato cambiato il co-

sen oder infolge Namensänderung) im Grundbuch nicht eindeutig bezeichnet. Der Personenidentifikator ermöglicht namentlich die landesweite Suche nach Grundstücken.

Schliesslich stellt eine neue Bestimmung klar, dass ein Unternehmen im Rahmen des elektronischen Grundstückinformationssystems eGRIS in Zusammenarbeit mit den Kantonen bestimmte Dienstleistungen erbringen kann. Vorgesehen sind der Zugriff auf die Daten des Grundbuchamts im Abrufverfahren, die Auskunft über Daten des Hauptbuchs, die ohne Interessennachweis einsehbar sind, sowie der elektronische Geschäftsverkehr mit dem Grundbuchamt

gistre foncier, par exemple parce que son nom a plusieurs graphies ou parce qu'elle a changé de nom. L'identifiant des personnes permettra aussi d'effectuer des recherches d'immeubles sur l'ensemble du pays.
Une nouvelle disposition légale précisera qu'une entreprise pourra fournir certaines prestations en collaboration avec les cantons dans le cadre du système électronique d'informations foncières eGRIS. Ces prestations concerteront l'accès aux données du registre foncier selon une procédure en ligne, l'accès public aux données du grand livre consultables sans justification d'un intérêt et les communications et transactions électroniques avec l'office du registre foncier.

gnome). L'identificatore per le persone è impiegato segnatamente per la ricerca nazionale di fondi.

È stata inoltre proposta una normativa chiarificatrice secondo cui i Cantoni, nell'ambito del sistema elettronico d'informazione fondiario eGRIS, possono incaricare un'impresa di realizzare, in collaborazione con i Cantoni stessi, determinate prestazioni relative all'accesso ai dati del registro fondiario mediante procedura di richiamo, alle informazioni sui dati del libro mastro consultabili senza dover far valere un interesse, e alle pratiche elettroniche con l'ufficio del registro fondiario.

Verhandlungen

Entwurf 1
Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Beurkundung des Personenstands und Grundbuch) (BBI 2014 3587)
26.04.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2
Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Elektronischer Zugriff auf das Grundbuch) (Entwurf der RK-N vom 25. Februar 2016)

Délibérations

Projet 1
Code civil suisse (Enregistrement de l'état civil et registre foncier) (FF 2014 3429)
26.04.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2
Code civil suisse (Accès électronique au registre foncier) (Projet de la CAJ-N du 25 février 2016)

Debatte im Nationalrat, 26.04.2016

Nationalrat für Modernisierung des Zivilstandsregisters (sda) Das elektronische Zivilstandsregister «Infostar» soll stärker zentralisiert werden. Der Nationalrat hat am Dienstag einer Änderung des Zivilgesetzbuches zugestimmt. Gestrichen hat er neue Bestimmungen zum Grundbuch. Er will dieses Thema separat behandeln.

Der Bundesrat wollte das Zivilstandsregister und das Grundbuch in einem modernisieren. Das Zivilstandsregister soll als zentrales Personen-Informationssystem geführt werden, was einen Ausbau der elektronischen Zusammenarbeit zwischen den Behörden ermöglicht.

Die Bürgerinnen und Bürger sollen von einfacheren und kostengünstigeren Verwaltungsabläufen profitieren. Es handelt sich um einen wichtigen Schritt

Délibérations au Conseil national, 26.04.2016

Registre foncier - Le National repousse l'utilisation du numéro AVS comme identifiant (ats) Il ne doit pas encore être possible de recourir au numéro AVS au lieu du nom pour la tenue du registre foncier. Le Conseil national a tacitement décidé mardi de reporter l'examen de ce point dans un autre projet. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

«La protection des données est centrale. Les citoyens doivent savoir ce que nous en faisons», a argumenté Corrado Pardini (PS/BE), au nom de la commission.

La Chambre du peuple a suivi cet avis, et biffé ce point afin de le transférer dans un autre projet de révision sur l'accès électronique au registre foncier.

Deliberazioni

Disegno 1
Codice civile svizzero (Atti dello stato civile e registro fondiario) (FF 2014 3095)
26.04.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 2
Codice civile svizzero (Registro fondiario) (Disegno della CAG del 25 febbraio 2016)

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.04.2016

CN: numero AVS quale identificatore registro fondiario, non ancora (ats) Non deve ancora essere possibile utilizzare il numero AVS quale identificatore per il registro fondiario. Il Consiglio nazionale ha tacitamente deciso oggi di rinviare in un altro progetto l'esame di questo aspetto dell'ammodernamento del registro di stato civile. Gli Stati devono ancora esprimersi.

«La protezione dei dati è centrale: i cittadini devono sapere cosa ne facciamo», ha sottolineato Corrado Pardini (PS/BE) a nome della commissione preparatoria. La Camera ha seguito il suo punto di vista, stralciando questo punto e trasferendolo nel dossier di revisione dell'accesso elettronico al registro fondiario. «La questione della protezione di questi

in Richtung e-government-Verbund zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden, hiess es im Rat.

Kompetenzen neu regeln

Die Zuständigkeiten von Bund und Kantonen werden neu geregelt. Der Bund soll das Informationssystem entwickeln und betreiben, die Kantone aber in die Entwicklung einbeziehen und bei dessen Anwendung unterstützen. Die Betriebs- und Entwicklungskosten würde der Bund zahlen. Die Kantone müssten für die Anwendung des Systems jährlich eine Gebühr entrichten.

Der Nationalrat sprach sich einstimmig für diese Änderungen aus. Oppositionslos folgte er zudem dem Vorschlag seiner Kommission, die Bestimmungen zum Grundbuch aus der Vorlage zu streichen und später zu behandeln. Die Kommission will dem Rat Änderungsanträge dazu unterbreiten.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 13.05.2016

Die Kommission befasste sich erneut mit jenem Teil des Geschäfts [14.034](#), der den elektronischen Zugriff auf das Grundbuch betrifft und den sie zu einer eigenen Vorlage gemacht hatte. Sie beantragt dem Nationalrat mit 22 zu 3 Stimmen, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, sie dahingehend zu überarbeiten, dass die Führung des informatisierten Grundbuchs von einer massgeblich vom Bund oder von den Kantonen kontrollierten öffentlich-rechtlichen Institution übernommen wird. Zudem soll aus Gründen des Datenschutzes statt der AHV-Versichertennummer ein neu zu schaffender und vom Bund finanziert sektorieller Identifikator als Personenidentifikator im Grundbuch dienen. Des Weiteren soll der Bundesrat aufzeigen, wie auf Verordnungsstufe eine strengere Regelung der Zugriffsverträge zum elektronischen Grundstückinformationssystem umgesetzt werden kann. Die Kommissionsminderheit beantragt die Ablehnung des Rückweisungsantrags. Sie weist darauf hin, dass die Kantone, welche die Dienstleistungen der SIX Terravis AG in Anspruch nehmen, mit diesen zufrieden sind, und dass die Schaffung eines neu-

« Nous devons encore approfondir la question de la protection de ces données », a ajouté le Bernois.

Le Préposé fédéral à la protection des données avait déjà critiqué le recours au numéro AVS et plaidé pour des identificateurs sectoriels. Il avait cité en exemple la solution retenue pour le dossier électronique du patient: un numéro spécifique, différent de l'identifiant AVS, attribué à chaque personne.

Si l'accès électronique au registre foncier est contesté, le reste du projet, qui donne à la Confédération l'entièvre responsabilité du registre électronique de l'état civil, n'est pas remis en cause. Le National a approuvé le projet par 165 voix sans opposition.

dati deve ancora essere approfondita», ha aggiunto Pardini.

L'incaricato federale alla protezione dei dati ha criticato l'impiego del numero AVS, preferendogli l'uso di identificatori settoriali. Al tal proposito in passato ha citato l'esempio positivo del numero del paziente, specifico per ogni persona e diverso da quello dell'AVS.

Il resto del progetto, che conferisce alla Confederazione l'intera responsabilità del registro elettronico dello stato civile, non è stato messo in discussione. Il Nazionale ha approvato l'oggetto con 165 voti senza opposizione. Uno degli obiettivi è agevolare la gestione, lo sviluppo e l'uso del registro informatizzato Info-star.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 13.05.2016

La commission a examiné à nouveau la partie du projet du Conseil fédéral relatif à l'accès électronique au registre foncier ([14.034](#)), partie qu'elle a intégrée dans un projet distinct. Par 22 voix contre 3, elle propose au Conseil national de renvoyer ce projet au Conseil fédéral, en le chargeant de le remanier dans le sens suivant: l'exploitation du registre foncier informatisé doit être assuré par un organisme de droit public dans lequel la Confédération ou les cantons auront une influence prépondérante; un nouvel identifiant sectoriel, supporté par la Confédération, doit être créé en tant qu'identifiant des personnes dans le registre foncier, à la place du numéro AVS, en raison de la protection des données; enfin, le Conseil fédéral devra exposer comment une réglementation plus stricte des conventions d'accès aux systèmes électronique d'informations foncières pourrait être mise en oeuvre au niveau de l'ordonnance. Une minorité de la commission propose de rejeter la proposition de renvoi; elle souligne que les cantons qui utilisent les services de SIX Terravis SA en sont satisfaits; par ailleurs, elle estime que la création d'un nouvel identifiant sectoriel entraînerait

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 13.05.2016

La Commissione ha di nuovo esaminato la parte del disegno del Consiglio federale concernente l'accesso elettronico al registro fondiario ([14.034](#)), integrata in un disegno separato. Con 22 voti contro 3 essa propone al Consiglio nazionale di rinviare il disegno al Consiglio federale, con l'incarico di rielaborarlo. Il disegno rimaneggiato dovrà prevedere che la gestione del registro fondiario informatizzato debba essere garantita da un organismo di diritto pubblico in cui la Confederazione o i Cantoni avranno un'influenza preponderante. Per ragioni legate alla protezione dei dati, ai fini dell'identificazione delle persone nel registro fondiario occorrerà creare un nuovo identificatore settoriale, sotto la responsabilità della Confederazione, al posto del numero d'assicurato AVS. Il Consiglio federale dovrà anche illustrare come una regolamentazione più severa delle modalità di accesso ai sistemi elettronici che forniscono informazioni sui fondi possa essere attuata a livello di ordinanza. Una minoranza della Commissione propone invece di respingere la proposta di rinvio, rilevando che i Cantoni sono soddisfatti dei servizi che

en sektoriellen Personenidentifikators nur zu zusätzlichen Kosten und einem unverhältnismässigen Verwaltungsaufwand führen würde.

des coûts et un travail administratif disproportionné.

SIX Terravis SA fornisce loro e ritenendo che la creazione di un nuovo identificatore settoriale genererebbe costi e oneri amministrativi sproporzionati.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 14.053 Strafregistergesetz
(VOSTRA)**

Botschaft vom 20. Juni 2014 zum Strafregistergesetz (BBI 2014 5713)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 20.06.2014**

Zugang zum Strafregister wird erweitert, der Datenschutz gestärkt
Um den veränderten Sicherheitsbedürfnissen der Gesellschaft gerecht zu werden, will der Bundesrat künftig mehr Behörden Zugang zu Daten im Strafregister gewähren.. Mit verschiedenen Arten von Auszügen wird allerdings sichergestellt, dass die Behörden nur jene Daten sehen, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben brauchen. Gleichzeitig wird auch der Datenschutz verbessert, indem Privatpersonen Auskunft über sie betreffende Abfragen von Behörden verlangen können. Zudem werden die behördlichen Kontrollen der Datenbearbeitung verstärkt. Der Bundesrat hat am Freitag die Botschaft zum Strafregistergesetz verabschiedet.

Die Vorlage sieht vor, den Kreis der zugangsberechtigten Behörden massvoll auszuweiten. So sollen künftig etwa die kantonalen Polizeistellen, die für die Zulassung von Sicherheitsfirmen zuständigen Stellen und die für die Pflegekinderaufsicht zuständigen Behörden Zugang zum Strafregister erhalten. Sämtliche Zugangsrechte werden gemäss den Vorgaben des Datenschutzgesetzes neu auf Gesetzesstufe geregelt.

Differenziertes Auszugskonzept
Um die unterschiedlichen Anforderungen der verschiedenen Behörden zu berücksichtigen und dem Datenschutz gerecht zu werden, sieht das Strafregistergesetz neu vier Auszugsarten vor. Jede Behörde wird nur jene Daten sehen können, die für die Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlich sind. Für Strafverfolgungsbehörden ist etwa ein Auszug vorgesehen, worin die Daten wesentlich länger als heute registriert werden. Dies ermöglicht einen besseren Überblick über allfällige Vorstrafen.

**■ 14.053 Loi sur le casier judiciaire
(VOSTRA)**

Message du 20 juin 2014 relatif à la loi sur le casier judiciaire (FF 2014 5525)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.06.2014

Extension des accès au casier judiciaire et renforcement de la protection des données
Afin d'adapter le droit du casier judiciaire aux attentes actuelles de la société en matière de sécurité, le Conseil fédéral veut permettre à l'avenir à davantage d'autorités de consulter le casier judiciaire. L'extrait du casier judiciaire destiné aux autorités se déclinera en différents modèles, de sorte qu'elles n'aient accès qu'aux données dont elles ont besoin pour accomplir leurs tâches. En parallèle, la protection des données sera améliorée. Les particuliers pourront demander quelle autorité a consulté le casier judiciaire à leur sujet et les contrôles seront renforcés. Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message accompagnant un projet de loi sur le casier judiciaire.

Le projet prévoit donc une nette extension des droits de consultation des autorités. Par exemple, il octroie un accès aux données du casier judiciaire aux polices cantonales, aux services qui autorisent les prestations de sécurité et aux autorités qui surveillent les placements d'enfants. Tous les droits de consultation seront réglés au niveau de la loi, conformément à ce que prescrit le droit de la protection des données.

Plusieurs types d'extraits du casier judiciaire

Pour à la fois tenir compte des exigences des diverses autorités et garantir la protection des données, la loi sur le casier judiciaire prévoit quatre types d'extraits destinés aux autorités. Chacune d'elles aura uniquement accès aux données qui lui sont nécessaires. Sur l'extrait prévu pour les autorités de poursuite pénale, les données apparaîtront beaucoup plus longtemps qu'aujourd'hui, ce qui don-

■ 14.053 Legge sul casellario giudiziale (VOSTRA)

Messaggio del 20 giugno 2014 concernente la legge sul casellario giudiziale (FF 2014 4929)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.06.2014

Consultazione più ampia del casellario giudiziale e maggiore protezione dei dati

Per soddisfare i mutati bisogni di sicurezza della società, il Consiglio federale intende in futuro ampliare la cerchia di autorità che potranno consultare il casellario giudiziale. I diversi estratti del casellario garantiranno comunque che le autorità accedano solamente ai dati necessari all'adempimento dei loro compiti. Miglierà anche la protezione dei dati. Il cittadino potrà infatti sapere se le autorità hanno consultato dati che lo riguardano. Inoltre saranno potenziati i controlli delle autorità in merito al trattamento dei dati. Venerdì il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge sul casellario giudiziale.

Il progetto prevede di ampliare notevolmente la cerchia delle autorità con diritto di consultazione. In futuro devono poter accedere al casellario giudiziale anche i servizi cantonali di polizia, i servizi cantonali competenti per autorizzare le imprese di sicurezza e le autorità cantonali competenti per esercitare la vigilanza in materia di affiliati. Per dar seguito alle prescrizioni della legge sulla protezione dei dati, tutti i diritti di consultazione sono ora disciplinati in una legge in senso formale.

Quattro tipi di estratto

Il casellario giudiziale comprende ora quattro tipi di estratto; in questo modo si tiene conto sia delle differenti esigenze delle autorità sia della protezione dei dati. Adesso ogni autorità potrà visionare solamente le informazioni che le servono per adempiere i propri compiti. Gli inquirenti avranno ad esempio a disposizione un estratto nel quale i dati figureranno per un periodo sostanzialmente più lungo di prima, il che permetterà

Das neue Gesetz soll ferner die Datenqualität verbessern und die Effizienz der Datenverarbeitung steigern. Namentlich ermöglicht die Verwendung der neuen Sozialversicherungsnummer eine bessere Identifikation der Personen. Diese Nummer dient nur internen Zwecken und erscheint nicht in den Auszügen. Weiter werden neu alle Urteile im Volltext elektronisch erfasst. Dies erleichtert die Beurteilung des Straftäters durch die Behörden im Bereich der Strafverfolgung und des Strafvollzugs, weil das abgespeicherte Urteil auch Angaben zum Sachverhalt enthält. Dank der Erfassung elektronischer Urteilskopien kann zudem das Bundesamt für Justiz (BJ) im Falle von Beanstandungen durch Betroffene rascher prüfen, ob die Auszüge korrekt sind. Andere Behörden können diese Urteilskopien hingegen nicht einsehen.

Erweitertes Auskunftsrecht und Kontrolle der Datenbearbeitung

Als Gegengewicht zu den erweiterten Zugangsrechten sieht das Strafregistergesetz eine Stärkung des Datenschutzes vor. Auf Anfrage soll eine Person künftig nicht nur darüber informiert werden, welche Straftaten über sie verzeichnet sind. Sie soll auch sehen können, welche Behörde innerhalb der letzten zwei Jahre zu welchem Zweck Daten über sie abgefragt hat. Nur zum Schutz überwiegender öffentlicher Interessen können Behörden ihre Anfragen gegenüber den Betroffenen verdeckt tätigen. Zudem muss das vom BJ geführte Schweizerische Strafregister künftig die vorschriftsmässige Bearbeitung der Daten durch die zugangsberechtigen Behörden kontrollieren.

Strafregisterauszug für Unternehmen

Das Strafregistergesetz schafft ferner die rechtlichen Grundlagen, um Strafurteile und hängige Strafverfahren gegen Unternehmen registrieren zu können. Die Registrierung von Unternehmen ermöglicht insbesondere eine korrekte Strafzumessung bei Wiederholungstaten. Bedeutsam ist für Unternehmen zudem die Möglichkeit, sowohl im Verkehr mit Behörden als auch in der Privatwirtschaft einen «guten Leumund» in Form eines Strafregisterauszugs nachweisen zu können. Die Erfassung von

nra un meilleur aperçu des antécédents judiciaires des personnes concernées. La nouvelle loi vise aussi à améliorer la qualité des données et l'efficacité de leur traitement. Notamment, l'utilisation du nouveau numéro AVS permettra de mieux identifier les personnes. Ce numéro sera utilisé exclusivement à l'intérieur et n'apparaîtra pas sur les extraits. Contrairement à ce qui se fait aujourd'hui, une copie électronique complète de tous les jugements sera saisie dans le système. Les autorités de poursuite pénale et d'exécution des peines pourront ainsi se faire une idée plus précise sur le délinquant, car le jugement contient des indications sur les circonstances de l'infraction. En cas de contestation, l'Office fédéral de la justice pourra aussi contrôler plus rapidement si les données d'un extrait sont exactes. Aucune autre autorité ne pourra consulter ces copies des jugements.

Droit d'accès des personnes concernées et contrôles

En contrepartie de l'extension des droits de consultation, la loi sur le casier judiciaire renforce la protection des données. Tout un chacun pourra savoir, sur demande, non plus seulement quelles données sont enregistrées à son sujet, mais aussi quelles autorités ont fait une recherche sur lui dans le casier judiciaire durant les deux années précédentes, et dans quel but. Ce droit d'accès ne sera restreint que dans des cas où il s'agit de préserver des intérêts publics prépondérants. De plus, le service chargé du casier judiciaire au sein de l'Office fédéral de la justice contrôlera si les données sont traitées conformément aux prescriptions par les autorités ayant un droit de consultation.

Extrait du casier judiciaire des entreprises

La loi sur le casier judiciaire prévoit la création d'un casier judiciaire des entreprises, où seront enregistrés les jugements pénaux et les procédures pénales en cours contre ces dernières. Les tribunaux pourront ainsi tenir compte des antécédents lorsqu'ils fixeront les peines en cas de récidive. Les entreprises pourront aussi produire un extrait de leur casier judiciaire pour prouver leur bonne réputation dans leurs relations avec les

loro di avere una panoramica migliore su eventuali precedenti penali.

La nuova legge inoltre migliorerà la qualità dei dati e l'efficienza del loro trattamento. L'utilizzo del nuovo numero d'assicurato, destinato esclusivamente ad un uso interno quindi non riportato dagli estratti, permetterà in particolare di migliorare l'identificazione delle persone. Viene inoltre introdotta la registrazione elettronica del testo integrale di tutte le sentenze, il che semplificherà il giudizio delle autorità sul delinquente nel quadro del perseguimento penale e dell'esecuzione della pena, poiché la sentenza memorizzata contiene anche elementi sulla fattispecie. Grazie al salvataggio delle copie elettroniche delle sentenze, l'Ufficio federale di giustizia (UFG) può stabilire più rapidamente se, in caso di contestazione da parte degli interessati, gli estratti sono corretti. Le altre autorità non avranno il diritto di consultare tali copie.

Diritto di consultazione ampliato e controllo del trattamento dei dati

Per bilanciare l'ampliamento dei diritti di consultazione, la legge sul casellario giudiziale rafforza la protezione dei dati. In futuro, la persona che ne farà richiesta, non solo sarà informata sui dati penali che lo riguardano, ma potrà anche sapere quali autorità negli ultimi due anni hanno consultato dati che lo riguardano e a quale scopo. Solamente se necessario alla tutela di interessi pubblici preponderanti, le autorità potranno procedere alle consultazioni di nascosto dagli interessati. Infine il servizio dell'UFG preposto alla gestione del casellario giudiziale sarà tenuto a controllare che le autorità con diritto di consultazione trattino i dati secondo le prescrizioni.

Estratto per imprese

La legge sul casellario giudiziale crea anche le basi legali per iscrivere i procedimenti penali pendenti e le sentenze penali contro le imprese. L'iscrizione delle imprese permette in particolare la corretta commisurazione delle pene in caso di recidiva. Sia nei contatti con le autorità sia nell'economia privata è inoltre importante per le imprese poter attestare, attraverso un estratto del casellario giudiziale, di godere di una «buona reputazione». Oltre alla creazione delle

Unternehmen setzt neben der Schaffung der rechtlichen Grundlagen die Konzeption einer neuen Datenbank voraus.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das Strafregister-Informationssystem VOSTRA (Strafregistergesetz, StReG) (BBl 2014 5873)

10.06.2015 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.03.2016 NR Abweichend.

Debatte im Nationalrat, 15.03.2016

Auch der Nationalrat will kein Strafregister für Unternehmen
(sda) Der Nationalrat hat sich als Zweitrat dafür ausgesprochen, dass der Zugang zum Strafregister mit einem entsprechenden Gesetz neu geregelt wird. Nein sagte die grosse Kammer wie schon der Ständerat zur Einführung eines Strafregisters für Unternehmen.

Heute ist es nicht möglich, juristische Personen im Strafregister-Informationssystem VOSTRA einzutragen. Justizministerin Simonetta Sommaruga plädierte am Dienstag vergeblich für ein Unternehmensstrafregister. Auch das Anti-Korruptionsgremium des Europarats GRECO habe der Schweiz die Einführung eines solchen Registers nahegelegt, rief die Justizministerin in Erinnerung.

Eine links-grüne Kommissionsminderheit sprach sich ebenfalls dafür aus. Es gehe um Fälle, in denen sich Unternehmen schuldig machten, diese Vergehen aber keiner einzelnen natürlichen Person zugerechnet werden könnten, argumentierte Margret Kiener-Nellen (SP/BE). Hier greife ein solches Strafregister. Das Ziel sei wirksame Korruptionsbekämpfung.

Der Nationalrat stellte sich in dieser Frage jedoch mit 127 zu 55 Stimmen gegen den Bundesrat. Die Vorlage sei in diesem Bereich nicht ausgereift, argumentierte etwa Petra Gössi (FDP/SZ). Firmen seien auf einen guten Ruf angewiesen, um erfolgreich zu sein. Sei der Ruf angekratzt, organisierten sich Unternehmen neu.

autorités ou les autres acteurs économiques. L'inscription des entreprises au casier judiciaire requerra le développement d'une nouvelle banque de données.

Délibérations

Loi fédérale sur le casier judiciaire informatique VOSTRA (Loi sur le casier judiciaire, LCJ) (FF 2014 5685)

10.06.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.03.2016 CN Divergences.

Délibérations au Conseil national, 15.03.2016

Casier judiciaire - Les entreprises n'auront pas leur casier
(ats) Il n'y aura pas de casier judiciaire pour les entreprises, a décidé mardi le National à une large majorité. Les auteurs des délits graves comme le meurtre, le viol ou des actes d'ordre sexuel sur des enfants ne devraient par contre pas avoir le droit à l'oubli.

Un des enjeux principaux de la révision de la loi sur le casier judiciaire informatisé VOSTRA visait à introduire un casier pour les entreprises. Le Conseil fédéral proposait d'y enregistrer les jugements pénaux et les procédures pénales. Mais suivant le Conseil des Etats, la droite du National s'est montrée unanime pour refuser ce volet de la réforme, par 127 voix contre 55.

L'écrasante majorité des entreprises ne serait pas concernée, a soutenu Karl Vogler (PDC/OW). Et de rappeler qu'en Suisse, il y a eu très peu d'entreprises condamnées pour des délits pénaux ces dernières années. De plus, le projet serait trop cher et trop bureaucratique. Si la direction ou les actionnaires d'une entreprise changent, l'inscription restera au casier. Ce dernier serait donc trompeur et aurait des conséquences pour l'entreprise concernée, a renchéri Petra Gössi (PLR/SZ).

Réputation

Il est pourtant dans l'intérêt des entreprises de pouvoir prouver leur bonne réputation, a plaidé en vain la ministre de la justice Simonetta Sommaruga. Elles pourraient ainsi en avoir besoin lors

pertinenti basi legali, l'iscrizione delle imprese presuppone anche la creazione di una nuova banca dati.

Deliberazioni

Legge federale sul casellario giudiziale informatizzato VOSTRA (Legge sul casellario giudiziale, LCaGi) (FF 2014 5087)

10.06.2015 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

15.03.2016 CN Divergenze.

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.03.2016

Casellario, nessun oblio per criminali violenti

(ats) Nessun oblio per chi, in futuro, dovesse essere condannato per reati gravi a sfondo violento o sessuale. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 128 voti a 56 durante l'esame della Legge sul casellario elettronico (VOSTRA). Il dossier torna al Consiglio degli Stati per le divergenze.

Nealla votazione sul complesso, il progetto è stato adottato 150 voti a 30 e un'astensione.

In merito al problema della cancellazione delle condanne dal casellario elettronico, gli Stati avevano seguito le proposte del Consiglio federale. Su questo particolare aspetto del progetto, la maggioranza della Commissione preparatoria del Nazionale ha invece preferito smarcarsi: a suo parere, finché in vita, i dati del condannato per reati gravi non dovrebbero mai essere cancellati.

Una minoranza di sinistra, appoggiata dalla Consigliera federale Simonetta Sommaruga, si è detta d'accordo con la proposta dell'iscrizione fino alla morte in caso di condanna alla prigione a vita, ma a favore dello stralcio per gli altri altri reati trascorso un certo lasso di tempo (12-25 anni dalla scarcerazione a seconda della gravità del crimine).

No all'oblio per crimini sessuali

Per la Consigliera nazionale Nathalie Rickli (UDC/ZH), è importante invece che i tribunali, in presenza di crimini violenti a sfondo sessuale o meno, possano ricostruire il passato delinquenziale di una

Auf die Frage, was in solchen Fällen mit dem Strafregister-Auszug geschehe, habe die Vorlage keine befriedigenden Antwort, sagte Gössi. Die Neuerung eigne sich nicht dazu, mehr Transparenz zu schaffen. «Das würde einen enormen Verwaltungsaufwand generieren», argumentierte auch Bernhard Guhl (BDP/AG). Unternehmen wechselten ständig Form und Namen. Ein solches Register könnte kaum aktuell gehalten werden.

Anpassung an die Zeit

So weit die Vorlage natürliche Personen betrifft, folgte der Nationalrat weitgehend dem Bundesrat. Die Regierung will mit dem Gesetz den veränderten Sicherheitsbedürfnissen der Gesellschaft und dem technologischen Fortschritt Rechnung tragen.

Bei dieser Revision gehe es um die Verbesserung der Sicherheit, der Datenqualität und des Datenschutzes, fasste Justizministerin Simonetta Sommaruga zusammen.

Auf Grundlage des neuen Gesetzes sollen künftig mehr Behörden ins Strafregister Einblick erhalten als heute - neu etwa Kantonspolizeistellen, die kantonalen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden oder die kantonalen Migrationsbehörden. Anders als heute soll es aber nicht nur einen Auszug geben. Jede Behörde soll nur jene Informationen erhalten, die sie tatsächlich braucht. Gleichzeitig wird auch der Datenschutz verbessert, indem Privatpersonen Auskunft über sie betreffende Abfragen von Behörden verlangen können. Zudem werden die behördlichen Kontrollen der Datenbearbeitung verstärkt.

Ausnahme bei Löschfristen

Der Nationalrat nahm am Dienstag allerdings einen Antrag seiner Kommission an, wonach der Strafregistereintrag bei bestimmten schweren Gewalt- und Sexualstraftaten lebenslänglich bestehen bleibt und nur beim Tod des Täters entfernt wird. Zugriff darauf haben nur Behörden. Die grosse Kammer stimmte mit 128 zu 56 Stimmen ja zu dieser Ergänzung. Über die Differenz muss sich nun der Ständerat beugen.

Gemäss dem Vorschlag des Bundesrats sollten nur lebenslängliche Freiheitsstrafen im Register eingetragen bleiben.

d'un appel d'offres à l'étranger. Les pays voisins connaissent un tel système. Il était recommandé par le Groupe d'Etats contre la corruption (GRECO) du Conseil de l'Europe.

C'est une question de logique, a également argumenté la socialiste bernoise Margret Kieller Nellen. Les condamnations pénales concernant des entreprises, tout comme celle des personnes physiques, doivent pouvoir être connues des autorités, notamment d'un autre canton.

A vie

Autre nouveauté prévue par la loi, la durée d'inscription au casier de certaines condamnations sera allongée. Le National a toutefois décidé par une large majorité de durcir le dispositif prévu par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats.

Les auteurs d'une série prédefinie de délits graves comme le meurtre, le viol, la prise d'otages ou des actes d'ordre sexuel sur des enfants ne devraient pas avoir le droit à l'oubli. Les jugements resteront dans VOSTRA durant toute la vie du condamné.

Catalogue

Ce catalogue de délits n'est pas basé sur des critères sérieux, a critiqué Simonetta Sommaruga. Pour certains actes, des peines allant jusqu'à 20 ans sont prévues, dans d'autres cas seulement jusqu'à cinq ans. D'autres délits sont tout aussi graves, mais ne s'y trouvent pas.

Le Conseil fédéral et les sénateurs souhaitaient que seuls les jugements des personnes condamnées à la prison à vie soient inscrits dans VOSTRA jusqu'au décès de la personne. Dans tous les autres cas, les jugements pourraient être biffés du casier judiciaire en fonction de leur gravité, entre 12 et 25 ans après la fin de la peine privative de liberté.

L'UDC est revenue plusieurs fois à la charge au long des débats, la plupart du temps en vain. Le parti voulait par exemple éviter que le numéro AVS, « trop universel et répandu dans l'administration », selon Yves Nidegger (UDC/GE), ne soit utilisé pour identifier les personnes inscrites au casier judiciaire.

persona per giudicarne la pericolosità. Ciò vale anche per chi deve allestire una perizia psichiatrica. In alcuni casi, i giudici sono in difficoltà perché mancano importanti elementi per formarsi un'opinione.

La deputata democristiana avrebbe voluto abolire inoltre ogni termine per la conservazione del profili di DNA conservati nell'apposita banca dati. La maggioranza ha respinto questa proposta per 114 voti a 69, sostenendo che si tratta di una proposta prematura e che per una decisione fondata è meglio attendere un rapporto sulla questione che il Consiglio federale dovrà allestire in risposta a un postulato in tal senso.

No casellario per imprese

Sempre nel corso del dibattito, seguendo gli Stati, il plenum ha respinto per 127 voti a 55 l'idea di un casellario giudiziale specifico per le imprese come previsto dal progetto governativo.

Come nel giugno scorso alla Camera dei cantoni, la sinistra si è battuta a favore di questa proposta, sostenendo che i tribunali avrebbero potuto prendere in considerazione la recidiva nel fissare le pene. Da parte loro, le ditte avrebbero avuto uno strumento per attestare la loro «buona reputazione».

Per la maggioranza, tuttavia, questa proposta rischia di rivelarsi un'arma a doppio taglio perché potrebbe impedire ad un'azienda, sanzionata in passato, di accedere al credito benché nel frattempo si sia emendata. Una società non muore come una persona; una iscrizione nel casellario può pesare a lungo sulle spalle di una ditta.

VOSTRA, nessuna iscrizione in caso di non luogo

Nel corso del dibattito, diversamente dagli Stati e dal Consiglio federale, la Camera del popolo ha accolto l'idea (86 voti a 83) di Yves Nidegger (UDC/GE) di impedire che un decreto di abbandono o di non luogo venisse registrato in VOSTRA. Per numerosi oratori, un'eventuale iscrizione rischierebbe di danneggiare eccessivamente la reputazione di una persona.

La proposta, sempre difesa dal deputato democristiano, di fare lo stesso per le procedure penali in corso è stata invece respinta dalla camera per 128 voti a 50.

Dies mache wenig Sinn, weil nur wenige solche Strafen ausgesprochen würden, argumentierte etwa Natalie Rickli (SVP/ZH).

Der Bundesrat sowie eine linke Minderheit stellten sich vergeblich gegen den Antrag. Sexualdelikte würden herausgepickt, aber andere Deliktsgruppen, etwa Raserdelikte mit Todesopfern, würden ausgelassen, kritisierte Margret Kiener-Nellen (SP/BE). «Das ist unsystematisch und rechtsungleich.»

Dem Katalog mute Willkürliches an, befand auch Bundesrätin Sommaruga. Un gleich schwere Taten würden ohne Vor liegen von Gründen gleich behandelt.

Keine Änderung zu DNA-Profilen
Abgelehnt hat der Nationalrat einen Minderheitsantrag von Natalie Rickli (SVP/ZH), welcher darauf abzielte, die Löschung der DNA-Profile von rechts kräftig verurteilten Personen einzuschränken.

Dafür sprach er sich mit 86 zu 83 Stim men für einen Minderheitsantrag von Yves Nidegger (SVP/GE) aus. Dieser verlangt, dass rechtskräftige Einstellungs ver fügungen von Strafverfahren nicht im Strafregister eingetragen werden. In der Gesamt abstimmung hiess der Na tionalrat die Vorlage mit 150 zu 30 Stim men gut. Die Vorlage geht nun zur Be reinigung der Differenzen zurück an die kleine Kammer.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 22.03.2016

Im Rahmen der Differenzbereinigung des Strafregistergesetzes VOSTRA ([14.053](#)) hat sich die Kommission mehrheitlich den Beschlüssen des Nationalrates angeschlossen.

Bezüglich der Entfernung von Grund urteilen hat sie jedoch die vom National rat eingefügte Frist bis zum Tod bei be stimmten Delikten (Art. 32 Abs. 2 Bst. c)

Le parti conservateur a connu plus de succès avec la question des ordonnances de classement rendues par une autorité. Une courte majorité du National ne veut pas les voir figurer dans VOSTRA, estimant qu'elles peuvent entacher la réputation d'une personne, contrairement à ce que souhaitaient le gouvernement et le Conseil des Etats.

Consultation facilitée

La nouvelle loi prévoit encore une extension massive des droits de consultation du casier. L'accès à VOSTRA sera accordé aux polices cantonales, aux autorités qui surveillent les placements d'enfants ou encore l'adoption internationale. Il est prévu de créer quatre extraits différents du casier, afin qu'une autorité ne connaisse que les informations absolument nécessaires pour accomplir ses tâches.

En contrepartie de l'extension des droits de consultation, le projet renforce la protection des données en étendant les droits des personnes concernées. Celles-ci pourront demander non seulement quelles infractions sont inscrites sous leur nom, mais aussi quelles autorités ont fait des recherches à leur sujet les deux dernières années et dans quel but. Au vote sur l'ensemble, le projet a été largement soutenu par 150 voix contre 30. Le dossier repasse au Conseil des Etats.

Per Nidegger, deve valere la presunzione di innocenza; in determinati casi, la ricerca di un posto di lavoro può essere difficoltosa.

Sommaruga ha posto invece l'accento sul carattere preventivo di questa misura. Pensiamo, ha sostenuto, alle autorità che devono vagliare la richiesta di un privato per l'acquisto di un'arma o valutare l'idoneità di un candidato a un posto delicato, come quello di sorvegliante in un carcere.

Casellario elettronico, elevata protezione dei dati Stando alla nuova legge, l'accesso al casellario elettronico sarà accordato a tutta una serie di autorità, quali le polizie cantonali, i servizi cantonali che autorizzano prestazioni di sicurezza o quelli che vigilano sull'affidamento dei bambini.

Per ragioni di protezione dei dati, l'accesso sarà modulato in funzione delle necessità. Si prevede la creazione di quattro tipi di estratti del casellario giudiziale, affinché ogni autorità possa visionare solamente le informazioni che le servono per adempiere i propri compiti. Gli inquirenti avranno ad esempio a disposizione un estratto nel quale i dati figureranno per un periodo sostanzialmente più lungo di prima, il che permetterà loro di avere una panoramica migliore su eventuali precedenti penali.

Per bilanciare l'ampliamento dei diritti di consultazione, la legge sul casellario giudiziale rafforza la protezione dei dati. In futuro, la persona che ne farà richiesta, non solo sarà informata sui dati penali che la riguardano, ma potrà anche sapere quali autorità negli ultimi due anni hanno consultato informazioni che la concernono e a quale scopo.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 22.03.2016

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences concernant la loi sur le casier judiciaire (VOSTRA, [14.053](#)), la commission a approuvé la plupart des décisions du Conseil national.

Elle a néanmoins rejeté une disposition introduite par ce dernier, selon laquelle les jugements relatifs à certains délits seraient éliminés au décès de la personne concernée (art. 32, al. 2, let. c).

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 22.03.2016

Nel quadro dell'appianamento delle divergenze sussistenti a proposito della legge sul casellario giudiziale VOSTRA ([14.053](#)), la Commissione ha aderito alla maggior parte delle decisioni del Consiglio nazionale.

Per quanto riguarda l'eliminazione delle sentenze di riferimento, essa ha tuttavia respinto il termine, introdotto dal Consiglio nazionale, fissato alla morte dell'in-

abgelehnt. Eine Minderheit beantragt, dem Nationalrat zu folgen.

Une minorité propose de se rallier au point de vue du Conseil national.

teressato per determinati reati (art. 32 cpv. 2 lett. c). Una minoranza propone di allinearsi al Consiglio nazionale.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 14.067 Landesversorgungsgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 3. September 2014 zur Totalrevision des Landesversorgungsgesetzes (BBl 2014 7119)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.09.2014

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Landesversorgungsgesetzes

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Totalrevision des Landesversorgungsgesetzes (LVG) ans Parlament überwiesen. Die heutigen Rahmenbedingungen verlangen einen stärkeren Beitrag der wirtschaftlichen Landesversorgung (WL) zur Erhöhung der Widerstandsfähigkeit von Versorgungsinfrastrukturen und ein dynamisiertes Instrumentarium zur Bewältigung von schweren Mangellagen. Die Revision strebt dabei keinen grundlegend neuen Ansatz an. Im Zentrum stehen die Beschleunigung der Abläufe im Krisenfall sowie der vorsorgliche Beitrag zur Versorgungssicherheit.

Die Modernisierung der bestehenden Gesetzesgrundlage aus dem Jahr 1982 soll der WL ermöglichen, den vielfältigen Anforderungen an eine zeitgemäße Krisenvorsorge weiterhin genügen zu können. Unabhängig von den Ursachen muss die WL bei drohenden oder bereits eingetretenen schweren Mangellagen, die das ganze Land betreffen, rasch und gezielt eingreifen können.

Bewährte Prinzipien und Instrumente der WL wie die Zusammenarbeit zwischen Wirtschaft und Staat, das Subsidiaritäts- und Milizprinzip oder die Pflichtlagerhaltung werden beibehalten. Die Wirtschaft spielt sowohl bei der Vorsorge als auch bei der Bewältigung von Krisen weiterhin die zentrale Rolle. Der Bund greift, falls nötig, nur unterstützend ein.

Mit der Revision ist die Absicht verbunden, bereits in Zeiten ungestörter Versorgung einen Beitrag zur Widerstandsfähigkeit von lebenswichtigen Versorgungsinfrastrukturen zu leisten. Das Gesetz beinhaltet Instrumente, die es

■ 14.067 Loi sur l'approvisionnement du pays. Révision totale

Message du 3 septembre 2014 concernant la révision totale de la loi sur l'approvisionnement du pays (FF 2014 6859)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.09.2014

Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision de la loi sur l'approvisionnement du pays

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à la révision totale de la loi sur l'approvisionnement du pays (LAP). La situation actuelle exige de l'Approvisionnement économique du pays (AEP) qu'il contribue plus fortement à accroître la résilience des infrastructures et qu'il dynamise ses moyens d'action pour maîtriser les pénuries graves. Mais la révision n'aspire pas à modifier les fondements de l'AEP. Il faut surtout accélérer les procédures, en cas de crise, et agir à titre préventif pour garantir l'approvisionnement

En modernisant la base légale actuelle, qui date de 1982, on permettra à l'AEP de satisfaire aux exigences multiples d'une prévention moderne des crises. L'AEP doit pouvoir intervenir vite et de façon ciblée, dès qu'une pénurie grave menace ou est survenue, affectant tout le pays et quelle qu'en soit la cause.

On conservera les principes et moyens d'action qui ont fait leurs preuves : collaboration entre l'économie privée et l'Etat, subsidiarité, agents de milice ou stockage obligatoire. Les milieux économiques continuent de jouer un rôle central, tant en matière de prévention qu'en maîtrise des crises. La Confédération n'intervient, le cas échéant, que pour les épauler.

La révision vise aussi à renforcer la résilience des infrastructures vitales alors même qu'il n'y a pas de problème d'approvisionnement. La loi inclut des moyens d'action qui permettent d'impliquer au mieux, dans la prévention des crises, des entreprises cruciales pour l'approvisionnement du pays. Il s'agit surtout de garantir les capacités de pro-

■ 14.067 Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese. Revisione totale

Messaggio del 3 settembre 2014 concernente la revisione totale della legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese (FF 2014 6105)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.09.2014

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione totale della legge sull'approvvigionamento del Paese

Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la revisione totale della legge sull'approvvigionamento del Paese (LAP). Nella situazione attuale l'approvvigionamento economico del Paese (AEP) deve contribuire maggiormente a rafforzare la resistenza delle infrastrutture e dinamizzare i suoi strumenti per superare eventuali situazioni di grave penuria. La revisione non mira a mutare radicalmente l'impostazione dell'AEP: si concentra piuttosto sullo snellimento delle procedure in caso di crisi e sul contributo preventivo alla sicurezza dell'approvvigionamento

Modernizzando la base legale attuale, che risale al 1982, si permetterà all'AEP di soddisfare le molteplici esigenze di una moderna prevenzione delle crisi. L'AEP deve poter intervenire in maniera rapida e mirata non appena sopraggiunga o risulti imminente una situazione di grave penuria a livello nazionale, indipendentemente dalle cause che l'hanno originata.

Vengono mantenuti i principi e gli strumenti risultati efficaci, vale a dire la collaborazione tra il mondo economico e lo Stato, la sussidiarietà, il principio di milizia e la costituzione delle scorte obbligatorie. Gli ambienti economici continuano a svolgere un ruolo centrale, sia a livello preventivo sia nel superamento delle situazioni di crisi concrete. La Confederazione interviene, all'occorrenza, solo in maniera sussidiaria.

La revisione mira a rafforzare la resistenza delle infrastrutture di vitale importanza anche quando non vi sono problemi di approvvigionamento. La legge preve-

ermöglichen, Unternehmen von besonderer Bedeutung für die Landesversorgung optimal in die Krisenvorsorge einzubeziehen. Es geht dabei in erster Linie um die Sicherstellung der Produktions-, Verarbeitungs- und Lieferbereitschaft solch wichtiger Akteure. Der Bundesrat soll Unternehmen verpflichten können, geeignete Massnahmen zu treffen, sofern es die Situation erfordert. Freiwillige Massnahmen der Wirtschaft zur Stärkung der Widerstandsfähigkeit haben aber grundsätzlich Vorrang.

Die starke Vernetzung der Wirtschaft im Zuge der Globalisierung und die hohe Dynamik moderner Versorgungsprozesse verlangen heutzutage eine raschere Reaktion auf Störungen. Mit der vorgeschlagenen Gesetzesänderung kann die WL bereits handeln, wenn sich eine schwerwiegende Versorgungsstörung unmittelbar anbahnt. Damit sollen schwere Schäden für die Wirtschaft vermieden oder möglichst gering gehalten werden.

In der Vernehmlassung wurden die Hauptstossrichtung und die Ziele der Revision mehrheitlich befürwortet. So bleiben beispielsweise die Grundzüge der Pflichtlagerfinanzierung erhalten. Lagerkosten und Preisverluste auf Pflichtlagerwaren sind grundsätzlich weiterhin aus privaten Mitteln der Garantiefonds zu decken. In zahlreichen Stellungnahmen wurde jedoch verlangt, dass der Bund die Kosten übernehmen müsse, falls die Mittel aus den Garantiefonds nicht ausreichen sollten. Mit der nun vorgeschlagenen Lösung wird deshalb subsidiär zur privaten Finanzierung eine Übernahme der Lagerhaltungskosten durch den Bund ermöglicht.

Etliche Vernehmlassungsteilnehmer, darunter auch mehrere Kantone, haben die Bedeutung der Ressource Boden betont, welche es als Basis für die inländische Produktion lebenswichtiger Güter wie Nahrungs- und Futtermittel zu schützen gelte. Neu wird deshalb eine Bestimmung in das LVG aufgenommen, welche die Wichtigkeit ausreichender Fruchfolgeflächen für die Versorgung der Bevölkerung mit lebenswichtigen Nahrungsmitteln in Krisenzeiten deutlich macht.

duction, de transformation et de livraison de ces acteurs importants. Le Conseil fédéral doit pouvoir obliger ces entreprises à prendre des mesures adéquates, si la situation l'exige. Toutefois, la priorité ira aux mesures prises volontairement par l'économie privée pour renforcer la résilience.

De nos jours, vu la forte interconnexion de l'économie due à la mondialisation et vu la dynamique des processus d'approvisionnement modernes, il faut réagir bien plus vite aux perturbations. Grâce aux modifications proposées dans la loi, l'AEP pourra agir dès qu'une grave perturbation de l'approvisionnement se profile. Il évitera ainsi de graves dommages à l'éco-nomie ou les circonscrira autant que possible.

Les milieux consultés ont majoritairement salué les grands axes et les objectifs de la révision. Ainsi on a conservé les caractéristiques du financement des réserves obligatoires. Les frais de stockage et les pertes dues à une baisse des prix des marchandises stockées doivent, comme auparavant, être fondamentalement couverts par les avoirs des fonds de garantie. Prenant position, de nombreux milieux ont toutefois exigé de la Confédération qu'elle assume impérativement les coûts si ces avoirs ne suffisent pas. Grâce à la solution proposée, la Confédération pourra assumer les coûts du stockage, mais à titre subsidiaire par rapport au financement privé. De nombreuses organisations consultées, dont plusieurs cantons, ont insisté sur la protection de la ressource « sol » qui constitue la base même de la production suisse de biens vitaux (aliments et fourrages). On a donc introduit, dans la LAP, une disposition qui souligne l'importance d'avoir suffisamment de surfaces d'assolement pour approvisionner la population en aliments vitaux lors d'une crise.

de strumenti che consentono di coinvolgere in maniera ottimale nella prevenzione le imprese di particolare importanza per l'approvvigionamento del Paese. L'obiettivo è innanzitutto garantire la loro capacità di produzione, trasformazione e fornitura. Il Consiglio federale deve poter obbligare tali imprese a prendere misure adeguate qualora la situazione lo richieda. In linea di massima sono però prioritari i provvedimenti volontari presi dall'economia privata per rafforzare la propria resistenza.

Oggi giorno la forte interdipendenza che caratterizza l'economia globalizzata e l'elevato dinamismo delle moderne procedure di approvvigionamento impongono tempi di reazione più rapidi in caso di crisi. La modifica di legge proposta permetterà all'AEP di agire già quando si profila una situazione di grave penuria, permettendo di evitare gravi danni all'economia o di ridurli al minimo.

La maggior parte dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente gli obiettivi della revisione. Pertanto sono stati mantenuti i principi generali del finanziamento delle scorte obbligatorie. I costi di deposito e le perdite di prezzo sulle merci delle scorte obbligatorie continuano a essere coperti dai mezzi privati del fondo di garanzia. Tuttavia, molti partecipanti hanno chiesto che la Confederazione si assuma i costi nel caso in cui tali mezzi non siano sufficienti. La soluzione proposta consente quindi un'assunzione dei costi di deposito da parte della Confederazione, subsidiaria al finanziamento privato.

Alcuni partecipanti, fra cui vari Cantoni, hanno sottolineato l'importanza del suolo come risorsa, da tutelare in quanto elemento fondamentale della produzione nazionale di beni di importanza vitale come derrate alimentari e foraggi. Nel nuovo diritto è stata dunque inserita una disposizione per rendere chiara l'importanza di sufficienti superfici per l'avvicendamento delle colture affinché la popolazione disponga in tempi di crisi delle derrate alimentari primarie

Verhandlungen

Bundesgesetz über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG) (BBl 2014 7185)

18.03.2015 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

09.03.2016 NR Abweichend.

10.03.2016 SR Abweichend.

Debatte im Nationalrat, 09.03.2016 und im Ständerat, 10.03.2016

Keine rasche Einigung bei der Modernisierung der Landesversorgung (sda) Das geltende Landesversorgungsgesetz muss modernisiert und auf die globalisierte Wirtschaft ausgerichtet werden. Darüber herrscht grosse Einigkeit. Streit gibt es im Parlament darüber, welche Lasten die Wirtschaft und welche der Bund zu tragen hat.

Der Nationalrat hatte sich am Mittwoch mit der Totalrevision des Landesversorgungsgesetzes befasst. Er beschloss, dass auf inländischen Nahrungs- und Futtermitteln sowie auf Saat- und Pflanzgut keine Garantiefonds-Beiträge erhoben werden dürfen. Aus den Garantiefonds deckt die Wirtschaft Lagerkosten und Preisverluste auf Pflichtlagerwaren. Bei inländischen Agrarprodukten soll nach dem Willen des Nationalrats jedoch der Bund dafür aufkommen. Damit ist der Ständerat nicht einverstanden. Das Pramat der Wirtschaft und die Subsidiarität würden dadurch geschwächt, sagte Kommissionssprecher Isidor Baumann (CVP/UR) am Donnerstag. Alle Branchen müssten gleich behandelt werden. Ebenfalls nicht einverstanden ist der Ständerat damit, den Ausgleichsfonds zur Abgeltung vermehrter Waldnutzung aus dem Gesetz zu streichen. Die grosse Kammer wollte damit die vielerorts ohnehin kaum rentable Holzwirtschaft entlasten. Mit diesen beiden Differenzen geht das Geschäft nun zurück an den Nationalrat. Über die Grundzüge des totalrevidierten Landesversorgungsgesetzes sind sich die Räte aber einig. Dieses unterscheidet nicht mehr zwischen wirtschaftlicher Landesverteidigung und schweren Mangellagen. Die Versorgung mit lebenswichtigen Gütern wird flexibel und

Délibérations

Loi fédérale sur l'approvisionnement économique du pays (Loi sur l'approvisionnement du pays, LAP) (FF 2014 6921)

18.03.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

09.03.2016 CN Divergences.

10.03.2016 CE Divergences.

Délibérations au Conseil des Etats, 10.03.2016

Gestion des crises - Le Conseil des Etats est contre les exceptions pour l'agriculture

(ats) Tous les secteurs de l'économie doivent participer à la modernisation de l'arsenal pour affronter les crises. Le Conseil des Etats a tacitement rejeté jeudi les exceptions souhaitées par le National pour l'agriculture et la sylviculture dans la loi sur l'approvisionnement du pays.

Selon la nouvelle loi, les milieux économiques concernés seront tenus de constituer des réserves. Ils pourront aussi former des fonds de garantie pour couvrir les frais de stockage et les pertes dues à une baisse des prix des marchandises.

Pour l'agriculture, cela signifie autoriser le prélèvement de contributions au fonds de garantie sur les denrées alimentaires et les fourrages indigènes ainsi que sur les semences et les plants. Quant à la sylviculture, le Conseil fédéral souhaite obliger des exploitations forestières à cotiser à un fonds de compensation pour couvrir les coûts engendrés par une exploitation plus intensive des forêts.

Le National aurait voulu exempter ces deux secteurs de ces nouvelles obligations, afin de ne pas les pénaliser. Mais pour le Conseil des Etats, il n'est pas question de traiter l'agriculture et la sylviculture différemment des autres secteurs économiques. Il a également apporté une autre modification d'ordre rédactionnelle à la loi. L'objet retourne donc à la Chambre du peuple.

Deliberazioni

Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese (Legge sull'approvvigionamento del Paese, LAP) (FF 2014 6169)

18.03.2015 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

09.03.2016 CN Divergenze.

10.03.2016 CS Divergenze.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.03.2016

Approvvigionamento in caso di crisi, respinte eccezioni

(ats) Le eccezioni introdotte ieri dal Nazionale nella revisione totale della Legge sull'approvvigionamento del Paese (LAP) in caso di crisi non piacciono al Consiglio degli Stati: i «senatori» hanno infatti tacitamente respinto le misure a favore di agricoltura e selvicoltura. Il dossier torna dunque alla Camera del popolo.

Ieri il Nazionale ha chiesto di non prelevare contributi per alimentare il fondo di garanzia su derrate alimentari e foraggi indigeni, nonché su semi e piante. La Camera del popolo ha anche respinto l'idea di introdurre un fondo di compensazione alimentato dalle aziende forestali per coprire le spese derivanti da un eventuale maggior sfruttamento dei boschi.

Per gli Stati, tuttavia, tutti i settori economici devono dare il loro contributo in caso di crisi. Non è quindi giusto riservare un trattamento speciale ad agricoltura e selvicoltura.

Lo scopo nella riforma legislativa è modernizzare la legge attuale risalente al 1982. Da allora, infatti, le relazioni economiche e i mezzi di comunicazione sono notevolmente cambiati.

L'impalcatura della nuova normativa rimane pressoché uguale: vengono tuttavia snellite le procedure affinché la Confederazione possa intervenire con tempestività prima che si verifichino danni gravi all'economia. Il settore dei beni essenziali (alimenti, farmaci, petrolio) subirà solo piccoli cambiamenti. Misure come lo stoccaggio obbligatorio rimangono. Come oggi, la Confederazione continuerà ad assumere un ruolo sussidiario all'economia privata, ma potrà

mit kurzen Reaktionszeiten gewährleistet. Der Bundesrat hat auch die Möglichkeit, das Funktionieren kritischer Infrastrukturen sicherzustellen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.04.2016

Die Kommission hat bei der Totalrevision des Landesversorgungsgesetzes ([14.067 s](#)) die letzten Differenzen bereinigt und sich - mit zum Teil knappen Mehrheiten - dem Ständerat angegeschlossen.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 12.04.2016

Elle a éliminé les dernières divergences concernant la révision totale de la loi sur l'approvisionnement du pays ([14.067 é](#)): elle s'est ralliée à l'avis du Conseil des Etats, parfois à une courte majorité.

partecipare ai costi per il deposito delle scorte obbligatorie.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 12.04.2016

La Commissione ha infine appianato le ultime divergenze inerenti alla revisione totale della legge sull'approvvigionamento del Paese ([14.067 s](#)), allineandosi – in alcuni casi con maggioranze risicate – al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 14.094 ZGB. Adoption. Änderung

Botschaft vom 28. November 2014 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Adoption) (BBI 2015 877)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.11.2014

Adoptionsrecht soll neuen Familienformen Rechnung tragen
Der Bundesrat will das Adoptionsrecht den gewandelten gesellschaftlichen Wertvorstellungen anpassen. Er hat dazu am Freitag die entsprechende Botschaft verabschiedet. Insbesondere soll die Stiefkindadoption einem weiteren Kreis von Paaren geöffnet werden: In Zukunft soll diese Möglichkeit nicht nur Ehepaaren, sondern auch Paaren in einer eingetragenen Partnerschaft oder in faktischen Lebensgemeinschaften offenstehen. Zudem schlägt er die Flexibilisierung der Adoptionsvoraussetzungen und die Lockerung des Adoptionsgeheimnisses vor.

Nach geltenden Recht können nur verheiratete Personen das Kind ihres Ehegatten oder fremde Kinder adoptieren. Die heute gelebten Familienformen sind jedoch vielfältig und haben sich durch den gesellschaftlichen Wandel verändert. Gemäss den jüngsten statistischen Erhebungen von 2012 leben in über 25 000 Haushalten Stiefkinder in faktischen Lebensgemeinschaften. Der Bundesrat will diesem Wandel Rechnung tragen und mit der Revision des Adoptionsrechts vor allem das Kindeswohl stärken.

Stiefkindadoption nicht mehr nur für verheiratete Paare

Im Interesse des Kindes soll zukünftig die Stiefkindadoption nicht mehr nur für verheiratete Paare, sondern auch für Paare in eingetragenen Partnerschaften möglich sein. So können Ungleichhandlungen beseitigt und die Beziehung zwischen dem Kind und dem Stiefelternteil rechtlich abgesichert werden. Diese Paare sollen wie Ehepaare das Stiefkind vollständig in ihre Familie integrieren und Vorkehrungen bei einem allfälligen Tod des leiblichen Elternteils treffen

■ 14.094 CC. Droit de l'adoption. Modification

Message du 28 novembre 2014 concernant la modification du code civil (Droit de l'adoption) (FF 2015 835)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.11.2014

Adapter le droit de l'adoption aux nouvelles formes de vie de famille
Le Conseil fédéral entend traduire l'évolution des valeurs au sein de la société dans le droit de l'adoption. Il a approuvé un message en ce sens vendredi, dans lequel il propose de compléter l'adoption de l'enfant du conjoint par une institution qui permettrait aux personnes vivant en partenariat enregistré ou menant de fait une vie de couple d'adopter l'enfant de leur partenaire. Il suggère en outre de rendre les conditions d'adoption plus flexibles et d'assouplir le secret de l'adoption.

Selon le droit en vigueur, seules les personnes mariées peuvent adopter l'enfant de leur conjoint ou des enfants étrangers au couple. Mais en réalité, les formes de vie de famille sont multiples; elles ont évolué avec la société. Conformément aux dernières données chiffrées disponibles, datant de 2012, on compte plus de 25 000 foyers dans lesquels des enfants sont élevés par des personnes menant de fait une vie de couple. Le Conseil fédéral souhaite tenir compte des évolutions sociétales et surtout renforcer le bien de l'enfant à travers la révision du droit de l'adoption.

Adoption de l'enfant du partenaire

Les personnes vivant en partenariat enregistré pourront adopter l'enfant de leur partenaire, dans l'intérêt de l'enfant. Cette possibilité ne sera donc plus réservée aux personnes mariées (adoption de l'enfant du conjoint). La modification proposée permettra d'éliminer les inégalités de traitement et de donner une sécurité juridique à la relation qui s'est nouée entre un enfant et le ou la partenaire de son père ou de sa mère. Les couples désireux de franchir ce pas pourront, comme les couples mariés, intégrer pleinement l'enfant dans leur famille et prendre leurs dispositions

■ 14.094 CC. Adozione. Modifica

Messaggio del 28 novembre 2014 concernante la modifica del Codice civile svizzero (Adozione) (FF 2015 793)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.11.2014

Diritto in materia di adozione: adeguamento alle nuove forme di famiglia

Il Consiglio federale intende adeguare il diritto in materia di adozione al mutamento dei valori nella società. Venerdì ha adottato il pertinente messaggio che prevede in particolare di consentire l'adozione del figliastro a una cerchia più estesa di coppie: oltre che per le coppie sposate, intende ammettere questa forma di adozione anche per le coppie vincolate da un'unione domestica registrata e per quelle che convivono di fatto. Inoltre, il Consiglio federale propone di flessibilizzare le condizioni per l'adozione e di allentare il segreto dell'adozione.

Il diritto vigente permette soltanto alle persone sposate di adottare il figlio del coniuge o un figlio di terzi. Oggi, in seguito ai mutamenti intervenuti nella società, esistono tuttavia molteplici forme di famiglia. Secondo le statistiche più recenti del 2012 in più di 25 000 economie domestiche i figli sono cresciuti da coppie conviventi di fatto. Con la revisione del diritto in materia di adozione, il Consiglio federale intende tenere conto di questi mutamenti e rafforzare il bene degli adottati.

Estensione dell'adozione del figliastro
Nell'interesse dell'adottando l'adozione del figliastro sarà possibile, oltre che per le coppie sposate, anche per le coppie vincolate da unione domestica registrata. Ciò permette di eliminare le disparità di trattamento e proteggere sotto il profilo giuridico il rapporto tra il minore e il patrigno o la matrigna. Come le coppie sposata, queste coppie devono poter integrare del tutto il figliastro nella propria famiglia e prevedere misure in caso di morte del genitore biologico. Il Consiglio federale propone la stessa soluzio-

können. Diese Regelung schlägt der Bundesrat auch für Paare in verschiedenen- und gleichgeschlechtlichen faktischen Lebensgemeinschaften vor.

Senkung des Mindestalters auf 28 Jahre
Der Bundesrat sieht weiter eine Lockerung der Adoptionsvoraussetzungen vor. So sollen das Mindestalter adoptionswilliger Personen bei der gemeinschaftlichen Adoption und der Einzeladoption von 35 auf 28 Jahre und die Mindestdauer der Paarbeziehung von 5 auf 3 Jahre gesenkt werden. Ausschlaggebend für die Berechnung soll die Dauer des gemeinsamen Haushalts sein. Zudem schlägt der Bundesrat eine Flexibilisierung gewisser Adoptionsvoraussetzungen vor, von denen abgewichen werden kann, wenn das Kindeswohl dies verlangt. Dazu gehört beispielsweise die Abweichung vom Mindestalter.

Lockung des Adoptionsgeheimnisses
Neben der Flexibilisierung der Adoptionsvoraussetzungen will der Bundesrat auch das Adoptionsgeheimnis lockern. Leibliche Eltern, die ihr Kind zur Adoption freigegeben haben und später das Kind suchen oder Informationen über ihr Kind erhalten möchten, sollen dessen Personalien in Erfahrung bringen können - vorausgesetzt, das volljährige oder zumindest urteilsfähige Adoptivkind hat der Bekanntgabe zugestimmt. Ist das Kind minderjährig, so muss zusätzlich die Zustimmung seiner Adoptiveltern vorliegen. Demgegenüber steht dem adoptierten Kind heute schon ein absoluter Anspruch auf Kenntnis seiner Abstammung zu, ohne dass die leiblichen Eltern der Bekanntgabe der Informationen vorgängig zustimmen müssen. Entsprechende Gesuche soll dabei jene kantonale Behörde beurteilen, die auch für das Adoptionsverfahren zuständig ist.

Verhandlungen

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Adoption) (BBl 2015 949)

08.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

dans la perspective de la mort éventuelle du parent biologique. Le Conseil fédéral prévoit les mêmes règles pour les personnes menant de fait une vie de couple avec un partenaire hétérosexuel ou homosexuel.

Age minimal de 28 ans

Le Conseil fédéral veut aussi rendre les conditions d'adoption plus flexibles. L'âge minimal requis pour les candidats à l'adoption conjointe ou à l'adoption par une personne seule passera de 35 à 28 ans. La durée de la relation entre les candidats à une adoption conjointe passera, elle, de cinq à trois ans ; elle sera mesurée à l'aune de la durée de vie en ménage commun. Le Conseil fédéral prévoit par ailleurs des dérogations à certaines conditions d'adoption, notamment l'âge minimal des adoptants, si le bien de l'enfant l'exige.

Assouplir le secret de l'adoption

Les parents biologiques qui souhaitent obtenir des informations sur un enfant donné à l'adoption ou désirent le retrouver, pourront recevoir ses données d'identité, à la condition que l'enfant devenu adulte, ou tout du moins capable de discernement, ait consenti à leur divulgation. Si l'enfant est mineur, le consentement des parents adoptifs sera également requis. L'enfant adopté jouit, déjà dans le droit en vigueur, d'un droit absolu de connaître ses origines ; le consentement des parents biologiques à la divulgation d'informations n'est pas requis. Il appartiendra à l'autorité cantonale compétente pour la procédure d'adoption de statuer sur les demandes d'information.

Délibérations

Code civil (Droit de l'adoption)
(FF 2015 899)

08.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

ne anche per le coppie di fatto etero – od omosessuali.

Riduzione dell'età minima a 28 anni

Il Consiglio federale prevede inoltre un allentamento delle condizioni d'adozione. Sia per l'adozione congiunta che per l'adozione singola, la revisione propone di abbassare l'età minima degli aspiranti all'adozione da 35 a 28 anni e la durata minima della relazione della coppia adottante da 5 a 3 anni. Determinante per il calcolo di tale periodo sarà la durata dell'economia domestica comune. Il Consiglio federale propone inoltre di flessibilizzare determinate condizioni d'adozione, alle quali si potrà derogare se lo richiede il bene dell'adottando. Sarà ad esempio possibile derogare alla condizione dell'età minima.

Allentamento del segreto dell'adozione

Oltre a rendere più flessibili le condizioni d'adozione, il Consiglio federale intende anche allentare il segreto dell'adozione. I genitori biologici che hanno dato in adozione il loro figlio e che successivamente lo cercano o desiderano ricevere informazioni su di lui, potranno conoscere le sue generalità, a condizione che il figlio maggiorenne o capace di discernimento vi acconsenta. Per i minori è necessario anche il consenso dei genitori adottivi. Per contro, già con il diritto vigente il figlio adottivo ha il diritto di conoscere le proprie origini senza che i genitori biologici debbano previamente acconsentire all'informazione. Le pertinenti domande devono essere valutate dall'autorità cantonale competente per la procedura d'adozione.

Deliberazioni

Codice civile svizzero (Adozione)
(FF 2015 859)

08.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Debatte im Ständerat, 08.03.2016

Ständerat sagt Ja zu Stiefkindadoption für Homosexuelle
(sda) Homosexuelle sollen künftig Kinder ihrer Partner adoptieren können. Der Ständerat hat am Dienstag als Erstrat einer Modernisierung des Adoptionsrechts zugestimmt.

Die Gesetzesrevision soll der gesellschaftlichen Entwicklung Rechnung tragen. Immer mehr Kinder wachsen bei unverheirateten Paaren auf. Sie sollen nun nicht länger benachteiligt sein. Die Stiefkindadoption soll künftig in allen Paarbeziehungen möglich sein, unabhängig vom Zivilstand und von der sexuellen Orientierung.

Die gemeinschaftliche Adoption fremder Kinder wäre gleichgeschlechtlichen Paaren weiterhin nicht möglich. Ursprünglich stand auch das zur Diskussion: Der Ständerat forderte mit einer Motion, dass alle Erwachsenen ungeachtet ihres Zivilstandes und ihrer Lebensform ein Kind adoptieren können. Der Nationalrat schwächte den Vorstoss aber ab.

Dem Kind zu Eltern verhelfen Justizministerin Simonetta Sommaruga sprach denn auch von einer moderaten Modernisierung des Adoptionsrechts. Im Zentrum stehe das Wohl des Kindes, betonte sie. Der Zweck des Adoptionsrechts müsse primär darin bestehen, einem elternlosen Kind zu Eltern zu verhelfen.

Den Gegnern gab Sommaruga zu bedenken, ein Nein würde nicht verhindern, dass Kinder bei gleichgeschlechtlichen Paaren aufwachsen. Das geschehe ohnehin. Zur Debatte stehe einzige, ob diese Kinder - beispielsweise im Fall des Todes der leiblichen Mutter oder des leiblichen Vaters - rechtlich abgesichert seien.

Salamitaktik zu genereller Öffnung Gegen die Änderung stellte sich Beat Rieder (CVP/VS). Er zog in Zweifel, dass es tatsächlich um das Kindeswohl gehe, und sprach von Salamitaktik. Homosexuelle könnten nämlich auf künstlichem Weg - durch Leihmuttertum - zu einem Kind kommen und dieses dann vom Partner adoptieren lassen. Somma-

Délibérations au Conseil des Etats, 08.03.2016

Les pacsés devraient pouvoir adopter l'enfant de leur partenaire
(ats) Les couples homosexuels devraient pouvoir adopter les enfants des partenaires. Cette possibilité devrait aussi être offerte aux concubins. Le Conseil des Etats a adopté mardi par 32 voix contre 7 cette réforme du droit de l'adoption.

Le National doit encore se prononcer et très certainement le peuple, les milieux conservateurs ayant déjà promis le référendum. Pas question pour eux de revenir sur les promesses faites lors de la votation de 2005: le peuple a accepté une loi sur le partenariat enregistré qui interdit aux couples homosexuels d'adopter.

La situation a-t-elle changé si vite en Suisse?, a lancé Beat Rieder (PDC/VS) dénonçant une tactique du salami. Et d'affirmer que la prochaine étape sera le droit d'adopter hors du couple pour les gays et les lesbiennes ainsi que leur recours à la gestation par autrui et la procréation médicale assistée.

Régler des cas concrets

Ces familles existent bel et bien, a souligné Andrea Caroni (PLR/AR), tout en rappelant que, comme actuellement, une série de conditions devront être réunies pour pouvoir adopter. Une enquête sera menée, a rappelé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. En partenariat avec le père d'un enfant, Claude Janiak (PS/BL) ne songe pas à l'adoption. Mais que se passerait-il si la mère de l'enfant n'était plus là?, s'est-il interrogé. Le projet doit permettre de trouver une solution à de tels cas.

De conserve avec Simonetta Sommaruga, plusieurs orateurs ont souligné que le bien de l'enfant était l'élément central de la réforme. Il s'agit d'assurer son avenir si les parents naturels venaient à disparaître. La ministre de la justice a en outre souligné qu'il ne sera pas possible de contourner l'interdiction de la gestation par autrui, comme l'affirme Beat Rieder.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.03.2016

Adozione figliastri anche per coppie omosessuali

(ats) Anche le coppie omosessuali e i concubini devono poter adottare i figli del partner. È quanto prevede la revisione del diritto d'adozione approvato oggi dal Consiglio degli Stati con 32 voti a 7. Le nuove disposizioni contemplano anche un allentamento delle condizioni generali d'adozione. Il dossier va al Nazionale.

Esponenti del PPD e dell'UDC hanno tentato invano di affossare il progetto. Il prossimo passo sarà la concessione per gli omosessuali del diritto di adottare al di fuori della coppia, ha affermato nel dibattito di entrata in materia Beat Rieder (PPD/VS), ricordando come nel 2005 il popolo aveva accettato una legge sulle unioni civili che vieta alle coppie dello stesso sesso l'adozione.

La Camera non ha però seguito il suo punto di vista e ha deciso di entrare nel merito con 25 voti a 14. Sono sempre di più le persone che vivono situazioni di questo tipo, e anche le loro sono famiglie, ha fatto notare Andrea Caroni (PLR/AR), ricordando come la legge ponga una serie di condizioni per concedere l'adozione.

Nel corso del dibattito la ministra di giustizia, Simonetta Sommaruga e molti oratori hanno sottolineato come l'elemento centrale della riforma sia il benessere del bambino. Bisogna garantire il suo futuro se dovessero morire i suoi genitori biologici, ha precisato la consigliera federale.

Le attuali norme limitano il diritto all'adozione alle coppie sposate. Uno dei due coniugi può adottare il figlio del partner se l'unione dura da almeno cinque anni. L'adozione è permessa anche alle persone sole, a partire dai 35 anni. L'adozione è quindi possibile per un gay «celibe» o per una lesbica «nubile». La legge vieta invece l'adozione alle coppie che vivono in regime di unione domestica registrata.

Inoltre, se l'adozione avviene al di fuori del matrimonio, i legami di filiazione anteriore vengono rotti. Se un concubino

ruga erwiderte, Leihmutterschaft sei verboten. Claude Janiak (SP/BL) räumte im Namen der Befürworter ein, dass später eine weitere Öffnung gefordert werden könnte. Bei gesellschaftlichen Entwicklungen gebe es kein «Ende der Fahnenstange». Umfragen zeigten, dass die Bevölkerung fortschrittlicher denke als die Politik. Nicht die sexuelle Präferenz der Eltern entscheide über das Wohlergehen der Kinder.

Gesellschaftlich heikle Frage

Beat Vonlanthen (CVP/FR) stellte fest, wenn man vom Kindeswohl ausgehe, erleichtere dies auch «die gesellschaftlich heikle Frage der Stiefkindadoption für Personen in eingetragener Partnerschaft und für faktische Lebensgemeinschaften sachlich zu beurteilen».

Eine generelle Öffnung der Adoption für homosexuelle Paare würde er ganz klar ablehnen. Zwar zeigten jüngere Studien, dass das Aufwachsen bei einem homosexuellen Paar die Entwicklung des Kindes nicht negativ beeinflusse. Dennoch dürften die möglichen Auswirkungen nicht verharmlost werden. Hier aber gehe es nur um die Regularisierung einer bereits bestehenden Familiенbeziehung.

Flexibilisierung nicht umstritten

Der Rat sagte schliesslich mit 25 zu 14 Stimmen Ja zur Stiefkindadoption für Homosexuelle, gegen den Willen von CVP-, SVP- und einzelnen FDP-Vertretern. Nicht umstritten war die Flexibilisierung des Adoptionsrechts: Künftig soll von Adoptionsvoraussetzungen abgewichen werden können, wenn dies im Interesse des Kindes ist.

Das Mindestalter für die Adoption soll von 35 auf 28 Jahre gesenkt werden. Die Dauer der Ehe wäre nicht mehr ausschlaggebend: Die Ehegatten müssen mindestens drei Jahre lang einen gemeinsamen Haushalt geführt haben, um ein Kind adoptieren zu können.

Der Ständerat brachte an der Vorlage des Bundesrates lediglich eine Änderung an: Welche Behörden für den Adoptionsentscheid zuständig sind, sollen nach seinem Willen die Kantone festlegen. Nach dem Entwurf des Bundesrates läge die Zuständigkeit bei einer einzigen kantonalen Behörde. In der Ge-

Droit actuel restrictif

La législation actuelle n'accorde le droit à l'adoption conjointe qu'aux couples mariés. Un époux peut ainsi adopter l'enfant de son conjoint s'il est marié avec ce dernier depuis cinq ans. Une personne non mariée peut quant à elle adopter seule si elle a 35 ans révolus. Théoriquement, cette possibilité est donc aussi offerte aux homosexuels «célibataires». La loi interdit en revanche clairement l'adoption aux partenaires enregistrés.

Par ailleurs, si l'adoption a lieu hors du cadre du mariage, les liens de filiation antérieurs sont rompus. Si un concubin veut adopter l'enfant de la femme avec laquelle il vit, il fait ainsi perdre à celle-ci ses droits sur sa propre progéniture.

Ouverture

Tout cela devrait changer. Les personnes liées par un partenariat enregistré devraient pouvoir adopter l'enfant de leur partenaire. Il faudra toujours, comme actuellement, l'aval du parent biologique sauf s'il est inconnu, absent depuis longtemps ou incapable de discernement.

Les gays et lesbiennes ne seront pas les seuls concernés par cette révision du code civil. Celle-ci propose en effet d'ouvrir aussi l'adoption aux concubins. Dans les deux cas, les liens de filiation antérieurs ne seront pas rompus. Selon une enquête de 2011, plus de 10'000 couples en union libre élèvent des enfants.

Réforme globale

La réforme va encore plus loin. En cas d'adoption conjointe et par une personne seule, l'âge minimal des adoptants passera de 35 à 28 ans. La durée minimale du mariage passera quant à elle de cinq à trois ans. Le même délai sera requis pour les partenaires enregistrés et les concubins. Il n'y aura plus de condition d'âge maximal.

Les autorités bénéficieront quant à elles d'une plus grande latitude. Elles pourront ainsi déroger à la condition de la différence d'âge maximale de 45 ans entre les adoptants et l'enfant dans des circonstances particulières et pour le bien de celui-ci.

Des exceptions à la différence d'âge minimale de 16 ans seront aussi pos-

vuole adottare il figlio della compagna, quest'ultima perde ogni diritto sulla prole.

Con la nuova legge anche alle coppie vincolate da unione domestica registrata sarà concessa la possibilità di adottare il figlio o la figlia del proprio partner. Questa misura permetterà di eliminare le disparità di trattamento e di proteggere giuridicamente la relazione fra bambino e partner del suo genitore biologico. Come attualmente, sarà necessario il consenso del genitore biologico, a meno che sia sconosciuto, assente da molto tempo o incapace di intendere.

La legge non interesserà solo gli omosessuali, ma anche i concubini. Verrà inoltre abbassata l'età per adottare, dagli attuali 35 anni a 28. La durata minima del matrimonio passerà da 5 a 3 anni, lasso di tempo che varrebbe anche per i partner registrati e i concubini.

Altro aspetto importante del progetto: permetterà ai genitori biologici di ricevere informazioni sul bambino dato in adozione, sempre che quest'ultimo acconsenta a tale richiesta una volta maggiorenne. Il bambino adottato gode già del diritto assoluto di conoscere le proprie origini.

Con 25 voti contro 13, la Camera ha infine deciso di lasciare la libertà ai cantoni di scegliere quale sia l'autorità competente in materia di adozione. Il Consiglio federale voleva imporre un'autorità cantonale unica.

samtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage mit 32 zu 7 Stimmen gut. Nun muss noch der Nationalrat entscheiden.

sibles pour assurer l'égalité de traitement au sein d'une fratrie et permettre l'adoption d'un deuxième enfant.

Secret levé

Enfin, la réforme assouplit le secret de l'adoption. Les parents biologiques pourront recevoir des informations sur leur enfant donné à l'adoption, si ce dernier y consent une fois majeur.

Si l'enfant est mineur, le consentement des parents adoptifs sera également requis. L'enfant adopté jouit quant à lui déjà dans le droit en vigueur d'un droit absolu de connaître ses origines.

Le Conseil des Etats a apporté une précision pour le cas où une personne majeure est adoptée et change de nom. A moins qu'elles l'acceptent expressément, les personnes qui lui doivent le même patronyme ne devront pas en changer.

Par 25 voix 13, les sénateurs ont par ailleurs décidé de laisser les cantons libres de décider quelle autorité est compétente pour les adoptions. Le Conseil fédéral voulait imposer une autorité cantonale unique.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 08.04.2016

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates ist mit 18 zu 6 Stimmen bei 0 Enthaltungen auf die Vorlage betreffend die Änderung des Adoptionsrechts (14.094) eingetreten. Die Mehrheit der Kommission vertritt die Ansicht, dass die Revision im Interesse des Kindeswohls und der gesellschaftlichen Entwicklungen geboten ist. Eine Minorität sieht das Kindeswohl durch die Vorlage hingegen gefährdet und beantragt Nichteintreten.

Mit 6 zu 17 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission einen Rückweisungsantrag abgelehnt, welcher den Bundesrat beauftragt, die Struktur der Vorlage zu vereinfachen. Die Kommission hat mit der Detailberatung begonnen und wird an ihrer nächsten Sitzung damit weiterfahren. Sie hat der Verwaltung verschiedene Aufträge für weitere Abklärungen erteilt, u.a. im Zusammenhang mit der Stiefkindadoption. Die Revision sieht vor, dass diese neu auch für Paare in eingetragenen Partnerschaften

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 08.04.2016

La Commission des affaires juridiques du Conseil national est entrée en matière, par 18 voix contre 6 et aucune abstention, sur le projet concernant la modification du droit de l'adoption (14.094). La majorité de la commission considère que la révision s'impose pour le bien de l'enfant et au vu de l'évolution que connaît la société. A contrario, une minorité estime que la révision met précisément le bien de l'enfant en péril : elle propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Par 6 voix contre 17 et 2 abstentions, la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a rejeté une proposition qui visait à renvoyer le projet au Conseil fédéral afin qu'il en simplifie la structure. La commission a ensuite entamé la discussion par article, qu'elle poursuivra à sa prochaine séance. Elle a chargé l'administration de lui fournir des éclaircissements sur différents points, notamment au sujet de l'adoption de l'enfant du partenaire. La révision prévoit en effet que ce type d'adoption soit dé-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 08.04.2016

Con 18 voti contro 6 e 0 astensioni la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha deciso di entrare in materia sul progetto concernente la modifica del diritto di adozione (14.094). La maggioranza della Commissione ritiene che la revisione sia opportuna in quanto tutela il benessere del bambino e tiene conto dell'evoluzione della società. Una minoranza è invece del parere che il progetto metta a repentaglio il benessere del bambino e propone di non entrare in materia.

Con 6 voti contro 17 e 2 astensioni la Commissione ha respinto una proposta di rinvio con la quale si vorrebbe chiedere al Consiglio federale di semplificare la struttura del progetto. La Commissione ha avviato la deliberazione di dettaglio, che proseguirà durante la sua prossima seduta. Ha incaricato l'Amministrazione di fornire altre informazioni, segnatamente per quanto riguarda l'adozione dei figliastri. La revisione prevede che d'ora in poi essa sarà possibile anche per

und Paare in faktischen, verschieden- wie gleichgeschlechtlichen Lebensgemeinschaften möglich sein soll.

sormais aussi possible pour les personnes vivant en partenariat enregistré et celles menant de fait une vie de couple avec une personne du même sexe ou du sexe opposé.

le coppie in unione registrata e le coppie di fatto sia eterosessuali sia omosessuali che vivono in comunione domestica.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 13.05.2016

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat die Vorlage betreffend die Änderung des Adoptionsrechts (14.094) mit 15 zu 9 Stimmen angenommen. Es gibt Minderheitsanträge, welche ihrem Rat Nichteintreten bzw. die Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat beantragen. Die Kommission ist bei der Beratung der Vorlage mehrheitlich den Beschlüssen des Ständerates gefolgt. Sie hat der Öffnung der Stiefkindadoption sowohl für Paare in eingetragenen Partnerschaften (mit 16 zu 8 Stimmen) wie auch in faktischen Lebensgemeinschaften (mit 14 zu 10 Stimmen) zugesimmt. Die Stiefkindadoption war bisher Ehepaaren vorbehalten. Eine Minderheit beantragt, die Stiefkindadoption bei eingetragenen Partnerschaften weiterhin auszuschliessen. Eine andere Minderheit beantragt die Ablehnung der Stiefkindadoption bei faktischen Lebensgemeinschaften. Im Gegensatz zum Ständerat hat die Kommission die Auskunftsrechte des adoptierten Kindes auf die Nachkommen der leiblichen Eltern ausgeweitet und eine gesetzliche Grundlage für die Suchdienste geschaffen. Abgelehnt hat die Kommission einen Antrag, der bei der Einzeladoption - abgesehen von der Senkung des Mindestalters auf 28 Jahre und der Möglichkeit zur Abweichung - beim geltenden Recht bleiben will, sowie einen Antrag, der darauf abzielt, bei der Adoption einer volljährigen Person die Fristen für Betreuung, Pflege, Erziehung und Leben im gemeinsamen Haushalt jeweils auf mindestens 3 Jahre zu erhöhen. Es wurden verschiedene Minderheitsanträge eingereicht.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 13.05.2016

La Commission des affaires juridiques du Conseil national propose, par 15 voix contre 9, d'adopter le projet de modification du droit de l'adoption (14.094). Des minorités proposent de ne pas entrer en matière ou de renvoyer le projet au Conseil fédéral. Lors de son examen, la commission a largement suivi les décisions du Conseil des Etats. La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) souhaite ouvrir la possibilité d'adopter l'enfant du partenaire aussi bien aux personnes vivant en partenariat enregistré (par 16 voix contre 8) qu'à celles menant de fait une vie de couple (par 14 voix contre 10). L'adoption de l'enfant du partenaire est pour l'instant réservée aux couples mariés. Une minorité propose d'exclure l'adoption dans le cas des partenariats enregistrés et une autre minorité propose de l'exclure dans le cas des communautés de vie. Contrairement au Conseil des Etats, la commission propose d'étendre les droits d'information de l'enfant adopté aux descendants des parents biologiques et de créer une base légale relative aux services de recherche. En ce qui concerne l'adoption par une personne seule, elle a rejeté une proposition visant à maintenir le droit en vigueur (tout en abaissant à 28 ans l'âge minimal pour adopter et en gardant la possibilité de dérogation). Elle a également rejeté une proposition visant à autoriser l'adoption d'une personne majeure uniquement si l'adoptant potentiel l'a assistée, lui a fourni des soins, a pourvu à son éducation ou a fait ménage commun avec elle pendant au moins trois ans (un an selon le projet). Différentes propositions de minorité ont été déposées.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 13.05.2016

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha approvato con 15 voti contro 9 il disegno di modifica del diritto in materia d'adozione (14.094). Alcune proposte di minoranza chiedono alla Camera di non entrare in materia o di rinviare il disegno al Consiglio federale. Nel corso della deliberazione la Commissione si è prevalentemente allineata alle decisioni del Consiglio degli Stati. La Commissione si è espressa favorevolmente all'adozione del figliastro sia per le coppie in unione domestica registrata (16 voti contro 8) che per i conviventi di fatto (14 voti contro 10). L'adozione del figliastro è al momento consentita unicamente ai coniugi. Una minoranza propone di mantenere il divieto di adozione del figliastro in caso di unione domestica registrata. Un'altra minoranza si oppone all'adozione del figliastro in caso di convivenza di fatto. Contrariamente al Consiglio degli Stati, la Commissione ha esteso il diritto d'informazione dell'adottato, in modo che possa ottenere informazioni anche circa i discendenti dei genitori biologici, creando una base legale per il servizio di ricerca. La Commissione si è opposta a una proposta di mantenere il diritto vigente per quel che concerne l'adozione singola, a prescindere dalla riduzione dell'età minima dell'adottando a 28 anni e dalla possibilità di derogare a tale limite. La CAG-N si è pure opposta a una proposta volta ad aumentare ad almeno tre anni, in caso di adozione di un maggiorenne, i termini relativi rispettivamente all'assistenza, alle cure, all'educazione e alla comunione domestica. Sono state presentate diverse proposte di minoranza.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ **14.426 Pa.Iv. Fraktion V. Voraussetzung für IV-Rentenbezug für Ausländer**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 6 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG) ist wie folgt zu ändern:
Art. 6

...

Abs. 2

Ausländische Staatsangehörige sind, vorbehältlich Artikel 9 Absatz 3, nur anspruchsberechtigt, solange sie ihren Wohnsitz und gewöhnlichen Aufenthalt (Art. 13 ATSG) in der Schweiz haben und sofern sie bei Eintritt der Invalidität während mindestens zwei vollen Jahren in der Schweiz Beiträge geleistet oder sich ununterbrochen während zehn Jahren in der Schweiz aufgehalten haben. Für im Ausland wohnhafte Angehörige dieser Personen werden keine Leistungen gewährt.

...

Verhandlungen

28.08.2015 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

03.11.2015 SGK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 22.01.2016

Die Kommission gab den folgenden drei parlamentarischen Initiativen der SVP-Fraktion mit 14 zu 9 Stimmen, bzw. 14 zu 8 und 14 zu 8 Stimmen keine Folge: **Pa. Iv. Voraussetzung für IV-Rentenbezug für Ausländer (14.426)**, **Pa. Iv. Karezfrist für Ergänzungsleistungen (14.427 n)** und **Pa. Iv. Voraussetzung für den AHV-Rentenbezug erhöhen (14.429)**. Die drei Initiativen wollen die Eintrittsschwelle für ausländische Staatsangehörige zur Invalidenversicherung, zu den Ergänzungsleistungen und zur AHV erhöhen. Im August 2015 gab die SGK-NR diesen noch knapp - teilweise mit Stichentscheid des

■ **14.426 Iv.pa. Groupe V. Etrangers. Conditions à remplir pour avoir droit à la rente AI**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
L'article 6 alinéa 2 de la loi fédérale du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI) doit être modifié comme suit:

Art. 6

...

Al. 2

Les étrangers ont droit aux prestations, sous réserve de l'article 9 alinéa 3, aussi longtemps qu'ils conservent leur domicile et leur résidence habituelle (art. 13 LPGA) en Suisse, mais seulement s'ils comptent, lors de la survenance de l'invalidité, au moins deux années entières de cotisations ou dix ans de résidence ininterrompue en Suisse. Aucune prestation n'est allouée aux proches de ces étrangers s'ils sont domiciliés hors de Suisse.

...

Délibérations

28.08.2015 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

03.11.2015 CSSS-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 22.01.2016

La commission propose à son conseil de ne pas donner suite aux initiatives parlementaires suivantes, respectivement par 14 voix contre 9, par 14 voix contre 8 et par 14 voix contre 8: **Etrangers. Conditions à remplir pour avoir droit à la rente AI (14.426 n)**, **Prestations complémentaires. Délai de carence (14.427 n)** et **Rentes AVS. Prolongation du délai de cotisation (14.429 n)**. Déposées par le groupe de l'UDC, ces trois initiatives visent à éléver le seuil à partir duquel les étrangers peuvent avoir droit à une rente AI, à des prestations complémentaires et à une rente AVS. En août 2015, la commission y avait donné

■ **14.426 Iv.pa. Gruppo V. Condizione affinché gli stranieri possano beneficiare dell'assicurazione invalidità**

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa:
L'articolo 6 capoverso 2 della legge federale del 19 giugno 1959 sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) va modificato come segue:

Art. 6

...

Cpv. 2

Fatto salvo l'articolo 9 capoverso 3, i cittadini stranieri hanno diritto alle prestazioni solo finché hanno il loro domicilio e la loro dimora abituale (art. 13 LPGA) in Svizzera, e in quanto, all'insorgenza dell'invalidità, abbiano pagato i contributi in Svizzera almeno per due anni interi o abbiano risieduto ininterrottamente in Svizzera per dieci anni. Nessuna prestazione è assegnata ai loro congiunti domiciliati all'estero.

Deliberazioni

28.08.2015 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.

03.11.2015 CSS-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 22.01.2016

La Commissione non ha dato seguito, rispettivamente con 14 voti contro 9, 14 contro 8 e 14 contro 8, alle tre seguenti iniziative parlamentari del Gruppo UDC:
Iv. Pa. Condizione affinché gli stranieri possano beneficiare dell'assicurazione invalidità (14.426 n), **Iv. Pa. Termine d'attesa per le prestazioni complementari (14.427 n)** e **Iv. Pa. Inasprire le condizioni per beneficiare di una rendita AVS (14.429 n)**. Le tre iniziative vogliono innalzare la soglia d'accesso per gli stranieri all'assicurazione invalidità, alle prestazioni complementari e all'AVS. Nell'agosto 2015 la CSSS-N aveva ancora dato loro

Präsidenten (Cassis, RL) Folge. Die Schwesterkommission verweigerte ihre Zustimmung jeweils mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Für die Ablehnung stand im Vordergrund, dass die Ziele der Initiativen ohne Verletzung der geltenden Abkommen mit der EU und der EFTA nicht erreicht werden können.

suite de peu - et en partie avec la voix prépondérante de son président (Cassis, RL). Son homologue du Conseil des Etats ne s'est toutefois pas ralliée à ses décisions, les trois fois par 11 voix contre 0 et 2 abstentions. La raison principale de son refus tenait au fait que les objectifs des initiatives ne pourraient être atteints sans violer les accords conclus avec l'Union européenne et l'Association européenne de libre-échange.

seguito di stretta misura – in parte con voto decisivo del presidente (Cassis, RL). La commissione omologa aveva rifiutato di accoglierle, sempre con 11 voti contro 0 e 2 astensioni. Principale ragione del rifiuto era stata che gli obiettivi delle iniziative non possono essere raggiunti senza violare i vigenti accordi con l'UE e l'AELS.

Auskünfte

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 14.427 Pa.Iv. Fraktion V. Karenzfrist für Ergänzungsleistungen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG) und die nötigen weiteren gesetzlichen Grundlagen sind so zu ändern, dass für alle Ausländerinnen und Ausländer, auch für Staatsangehörige der EU und Efta sowie für Flüchtlinge und Staatenlose, dieselbe Karenzfrist von zehn Jahren für Ergänzungsleistungen gemäss Artikel 5 Absatz 1 ELG gilt.

Verhandlungen

28.08.2015 SGK-NR	Der Initiative wird Folge gegeben.
03.11.2015 SGK-SR	Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 22.01.2016

Siehe : **Pa. Iv. Voraussetzung für IV-Rentenbezug für Ausländer (14.426 n)**

■ 14.427 Iv.pa. Groupe V. Prestations complémentaires. Délai de carence

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante :
La loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LPC) et les autres dispositions pertinentes doivent être modifiées de sorte que le délai de carence de dix ans prévu à l'article 5 alinéa 1 LPC s'applique à tous les étrangers, y compris aux ressortissants de l'UE et de l'AELE, aux réfugiés et aux apatrides, qui demandent les prestations complémentaires.

Délibérations

28.08.2015 CSSS-CN	Décidé de donner suite à l'initiative.
03.11.2015 CSSS-CE	Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 22.01.2016

Voir : **Etrangers. Conditions à remplir pour avoir droit à la rente AI (14.426 n)**

■ 14.427 Iv.pa. Gruppo V. Termine d'attesa per le prestazioni complementari

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa :
La legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPC) e le altre pertinenti basi legali vanno modificate affinché il termine d'attesa di 10 anni cui è vincolato il diritto alle prestazioni complementari (art. 5 cpv. 1 LCP) valga per tutti gli stranieri, dunque anche per i cittadini dell'UE e dell'AEELS, nonché per i rifugiati e per gli apolidi.

Deliberazioni

28.08.2015 CSS-CN	All'iniziativa è dato seguito.
03.11.2015 CSS-CS	Non accettata

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 22.01.2016

Vedi : **Iv. Pa. Condizione affinché gli stranieri possano beneficiare dell'assicurazione invalidità (14.426 n)**

■ 14.429 Pa.Iv. Fraktion V. Voraussetzung für den AHV-Rentenbezug erhöhen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 29 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenensicherung ist wie folgt zu ändern:

Art. 29

Abs. 1

Anspruch auf eine ordentliche Alters- oder Hinterlassenensicherung haben die rentenberechtigten Personen, denen für mindestens zwei volle Jahre Einkommen, Erziehungs- oder Betreuungsgutschriften in der Schweiz angerechnet werden können, oder ihre Hinterlassenen.

Verhandlungen

28.08.2015 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

03.11.2015 SGK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 22.01.2016

Siehe : **Pa. Iv. Voraussetzung für IV-Rentenbezug für Ausländer (14.426 n)**

■ 14.429 Iv.pa. Groupe V. Rentes AVS. Prolongation du délai de cotisation

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
L'article 29 alinéa 1 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants doit être modifié comme suit:

Art. 29

Al. 1

Peuvent prétendre à une rente ordinaire de vieillesse ou de survivants tous les ayants droit auxquels il est possible de porter en compte au moins deux années entières de revenus, de bonifications pour tâches éducatives ou pour tâches d'assistance, ou leurs survivants.

...

Délibérations

28.08.2015 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

03.11.2015 CSSS-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 22.01.2016

Voir : **Etrangers. Conditions à remplir pour avoir droit à la rente AI (14.426 n)**

■ 14.429 Iv.pa. Gruppo V. Inasprire le condizioni per beneficiare di una rendita AVS

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa:
L'articolo 29 capoverso 1 della legge federale del 20 dicembre 1946 sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti va modificato come segue:

Art. 29

Cpv. 1

Possono pretendere una rendita ordinaria di vecchiaia o per superstiti tutti gli aventi diritto ai quali possono essere computati in Svizzera almeno due anni interi di reddito, di accrediti per compiti educativi o assistenziali in Svizzera, oppure i loro superstiti.

...

Deliberazioni

28.08.2015 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.

03.11.2015 CSS-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 22.01.2016

Vedi : **Iv. Pa. Condizione affinché gli stranieri possano beneficiare dell'assicurazione invalidità (14.426 n)**

■ **14.461 Pa.Iv. Fraktion V.** Bei wichtigen vom Bundesrat eingebrachten Beratungsgegenständen soll die Koordinationskonferenz den Erstrat bestimmen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Parlamentsgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 37

...

Abs. 2

...

Bst. f

Auf Antrag der Präsidentin oder des Präsidenten der zuständigen Kommission eines der beiden Räte entscheidet sie endgültig, welchem Rat ein vom Bundesrat eingebrachter Beratungsgegenstand zur Erstberatung zugewiesen wird. Kommt zwischen den beiden Ratsbüros keine Einigung zustande, so entscheidet das Los.

...

Art. 84

...

Abs. 2

... die Zuteilung. Bei den vom Bundesrat eingebrachten Beratungsgegenständen konsultieren sie vorgängig die Präsidentin oder den Präsidenten der zuständigen Kommission jedes der beiden Räte.
(Rest unverändert)

Abs. 3

Auf Antrag der Präsidentin oder des Präsidenten der zuständigen Kommission eines der beiden Räte wird der endgültige Entscheid von der Koordinationskonferenz gefällt.

Verhandlungen

23.04.2015 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

15.10.2015 SPK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.01.2016

Mit 15 zu 9 Stimmen hält die Kommission nicht an ihrem früheren Entscheid fest, dass die beiden Ratspräsidenten nicht mehr allein entscheiden sollen,

■ **14.461 Iv.pa. Groupe V.** A la Conférence de coordination de désigner le conseil prioritaire pour les objets importants émanant du Conseil fédéral

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur le Parlement est modifiée comme suit:

Art. 37

...

Al. 2

...

Let. f

sur demande du président de la commission compétente d'un des deux conseils, elle tranche en dernier ressort sur l'attribution au conseil prioritaire d'un objet émanant du Conseil fédéral. En cas de désaccord des deux Bureaux, la question est tranchée par tirage au sort.

...

Art. 84

...

Al. 2

... en vue de cette attribution. Concernant les objets émanant du Conseil fédéral, ils consultent au préalable les présidents des commissions parlementaires compétentes des deux conseils. (Reste inchangé)

Al. 3

Sur demande du président d'une commission compétente d'un des deux conseils, la décision définitive est prise par la Conférence de coordination.

Délibérations

23.04.2015 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

15.10.2015 CIP-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 15.01.2016

Revenant sur sa décision initiale, la commission a rejeté, par 15 voix contre 9, l'initiative parlementaire **14.461** « A la Conférence de coordination de désigner

■ **14.461 Iv.pa. Gruppo V.** Attribuire alla Conferenza di coordinamento la competenza di determinare la Camera prioritaria per gli oggetti importanti proposti dal Consiglio federale

In virtù dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare.

La legge sul Parlamento è modificata come segue:

Art. 37

...

Cpv. 2

...

Lett. f

Decide in ultima istanza sull'attribuzione alla Camera prioritaria di un oggetto proposto dal Consiglio federale se il presidente della commissione competente di una delle due Camere lo richiede. Se i due Uffici non giungono a un'intesa, decide la sorte.

...

Art. 84

...

Cpv. 2

... sull'attribuzione. Per quanto concerne gli oggetti proposti dal Consiglio federale consultano in via preliminare i presidenti delle commissioni parlamentari competenti delle due Camere. (Il testo successivo rimane invariato)

Cpv. 3

Su domanda del presidente della commissione competente di una delle due Camere, la decisione definitiva è presa dalla Conferenza di coordinamento.

Deliberazioni

23.04.2015 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

15.10.2015 CIP-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.01.2016

Con 15 voti contro 9 la Commissione non conferma la sua precedente decisione di non permettere più ai due presidenti delle Camere di determinare auto-

welchem Rat in umstrittenen Fällen Priorität für die erste Beratung einer Vorlage zukommen soll ([14.461](#) Pa.IV. Fraktion V. Bei wichtigen vom Bundesrat eingebrachten Beratungsgegenständen soll die Koordinationskonferenz den Erstrat bestimmen). Anlass für diese Forderung war die umstrittene Bestimmung des Erstrates für die Vorlage «Altersvorsorge 2020» ([14.088](#)). Die Kommission teilt die Ansicht der Schwesterkommission, dass die Bestimmung des Erstrates primär aufgrund der Geschäftslast der Räte und ihrer Kommissionen erfolgen und dass das Verfahren nicht verlängert werden soll (vgl. Medienmitteilung der SPK-SR vom 16.10.2015).

le conseil prioritaire pour les objets importants émanant du Conseil fédéral », qui avait fait suite aux vives discussions ayant accompagné la désignation du conseil prioritaire pour l'examen du projet de prévoyance vieillesse 2020 ([14.088](#)). La CIP-N souhaite en effet que la compétence de désigner le conseil prioritaire dans les cas controversés reste du ressort des seuls présidents des conseils. A l'instar de son homologue du Conseil des Etats, elle estime que la décision relative au conseil prioritaire doit en premier lieu être prise en fonction de la charge de travail des conseils et de leurs commissions et que la procédure ne doit pas être prolongée (cf. communiqué de presse de la CIP-E du 16.10.2015)

nomamente la Camera chiamata a pronunciarsi per prima su un oggetto in casi controversi ([14.461](#) IV. Pa. Gruppo V. Attribuire alla Conferenza di coordinamento la competenza di determinare la Camera prioritaria per gli oggetti importanti proposti dal Consiglio federale). L'iniziativa è stata presentata in seguito alle controversie sorte intorno alla scelta della Camera prioritaria in relazione all'oggetto «Previdenza vecchiaia 2020» ([14.088](#)). La CIP-N condivide l'opinione della Commissione omologa, secondo cui la designazione della Camera prioritaria debba avvenire sulla base del carico di oggetti che le Camere e le rispettive commissioni devono affrontare, evitando in tal modo di prolungare la procedura (cfr. comunicato stampa della CIP-S del 16.10.2015).

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la
commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 14.466 Pa.Iv. Carobbio Guscetti. Für eine einheitliche Regelung der medizinisch-diagnostischen Geräte im Interesse der Versicherten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Bundesverfassung wird dahingehend geändert, dass die Schweiz ihre vertragliche Zusammenarbeit mit der Europäischen Union weiterführen und auch in Zukunft enge Beziehungen mit der Europäischen Union unterhalten kann.
Dabei sollen Beschlüsse, welche die Zusammenarbeit wesentlich verändern oder erweitern, dem fakultativen Referendum unterstehen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 13.11.2015

Mit 12 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung gab die Kommission der Pa.Iv. Carobbio Guscetti. Für eine einheitliche Regelung der medizinisch-diagnostischen Geräte im Interesse der Versicherten ([14.466](#)) keine Folge.

Auskünfte

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 14.466 Iv.pa. Carobbio Guscetti. Appareils médicaux et diagnostiques. Pour une réglementation cohérente et dans l'intérêt des assurés

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
La Constitution sera modifiée de telle sorte que la Suisse pourra poursuivre sa collaboration conformément aux accords avec l'Union européenne et continuer d'entretenir des relations étroites avec celle-ci.
Les arrêtés qui modifieront ou étendront cette collaboration de manière importante seront sujets au référendum.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 13.11.2015

Par 12 voix contre 7 et 1 abstention, la commission propose ne pas donner suite à l' iv. pa. Carobbio Guscetti. Appareils médicaux et diagnostiques. Pour une réglementation cohérente et dans l'intérêt des assurés ([14.466 n.](#)).

Renseignements

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 14.466 Iv.pa. Carobbio Guscetti. Per una regolamentazione coerente e nell'interesse degli assicurati delle apparecchiature medico diagnostiche

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa:
Occorre modificare la Costituzione federale al fine di assicurare alla Svizzera il proseguimento degli impegni di collaborazione con l'Unione europea, così come il mantenimento anche in futuro degli stretti rapporti con la medesima. Qualsiasi decreto improntato a modificare o ampliare considerevolmente la sopracitata collaborazione dovrà essere sottoposto a referendum facoltativo.

Comunicato stampa della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.11.2015

Con 12 voti contro 7 e 1 astensione, la Commissione propone de non dar seguito al Iv.pa. Carobbio Guscetti. Per una regolamentazione coerente e nell'interesse degli assicurati delle apparecchiature medico diagnostiche ([14.466 n.](#)).

Informazioni

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione,
058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 14.476 Pa.Iv. Gilli. Angemessenes Strafmaß bei Verstößen gegen das Lebensmittelgesetz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Strafbestimmungen im Artikel 64 des Lebensmittelgesetzes sind zu verschärfen, insbesondere ist die Maximalbusse von heute 40 000 Franken deutlich zu erhöhen.

■ 14.476 Iv.pa. Gilli. Infractions à la loi sur les denrées alimentaires. Des sanctions appropriées

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante visant à renforcer les sanctions prévues à l'article 64 de la loi sur les denrées alimentaires, notamment à augmenter considérablement l'amende maximale de 40 000 francs prévue aujourd'hui.

■ 14.476 Iv.pa. Gilli. Pene adeguate in caso di violazioni alla legge sulle derrate alimentari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le disposizioni penali di cui all'articolo 64 della legge sulle derrate alimentari vanno inasprite, in particolare occorre aumentare nettamente l'importo massimo della multa, attualmente pari a 40 000 franchi.

Verhandlungen

03.12.2015 NR Die parlamentarische Initiative wird übernommen durch Frau Häsler.

Délibérations

03.12.2015 CN L'initiative parlementaire est reprise par Madame Häsler.

Deliberazioni

03.12.2015 CN L'iniziativa parlamentare viene ripresa dalla Signora Häsler.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 22.01.2016

Mit 16 zu 1 Stimme bei 7 Enthaltungen beantragt die Kommission, der Pa.Iv. Häsler (Gilli). Angemessenes Strafmaß bei Verstößen gegen das Lebensmittelgesetz (14.476 n) keine Folge zu geben. Das Parlament habe bei der Totalrevision des Lebensmittelgesetzes erst vor kurzem über das Strafmaß entschieden, und die bestehenden Sanktionsmöglichkeiten reichten völlig aus, befand die Kommission.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 22.01.2016

Par 16 voix contre 1 et 7 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l' iv. pa. Häsler (Gilli). Infractions à la loi sur les denrées alimentaires. Des sanctions appropriées (14.476 n) . Cette décision est motivée notamment par le fait que le Parlement avait fixé de justesse la quotité des peines lors de la révision totale de la loi sur les denrées alimentaires; de plus, la commission estime que les possibilités de sanction en vigueur suffisent amplement.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 22.01.2016

Con 16 voti contro 1 e 7 astensioni la Commissione propone di non dare seguito all' Iv. Pa. Häsler (Gilli). Pene adeguate in caso di violazioni alla legge sulle derrate alimentari (14.476 n) . La Commissione ha ritenuto che nella revisione totale della legge sulle derrate alimentari il Parlamento avesse da poco deciso in merito all'entità delle pene e che le attuali possibilità di sanzione fossero ampiamente sufficienti.

Auskünfte

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione,
058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.023 Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen

Botschaft vom 18. Februar 2015 zur Schaffung eines Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds, zur Schliessung der Finanzierungslücke und zum Strategischen Entwicklungsprogramm Nationalstrassen «NAF-Botschaft» (BBI 2015 2065)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.02.2015

Botschaft zum Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds verabschiedet
Der Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) dient dazu, strukturelle Mängel zu beheben sowie die Finanzierung der Nationalstrassen und der Bundesbeiträge für Verkehrsprojekte in den Agglomerationen dauerhaft zu sichern. Der NAF wird in der Verfassung verankert und mit bestehenden und neuen Einnahmen zweckgebunden alimentiert. Um die sich abzeichnende Finanzierungslücke zu decken, sollen dem NAF die Erträge aus der Automobilsteuer zufliessen. Zudem soll der Mineralölsteuerzuschlag um 6 Rappen pro Liter erhöht werden. Der Bundesrat hat heute die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Seit 1960 hat sich der motorisierte Individualverkehr in unserem Land mehr als verfünfacht. Dies strapaziert die Infrastruktur, erhöht die Kosten für Betrieb und Unterhalt und führt zu Verkehrssproblemen. 85 bis 90 Prozent aller Staus entstehen auf Autobahnen in den urbanen Regionen. Gleichzeitig zeichnet sich eine Finanzierungslücke ab, da die Ausgaben die Einnahmen übersteigen und die Rückstellungen der Spezialfinanzierung Strassenverkehr bis Ende 2018 beinahe abgebaut sein werden. Mit der NAF-Botschaft schafft der Bundesrat die Voraussetzung, um strukturelle Mängel des heutigen Systems zu beheben, die Finanzierung der National-

■ 15.023 Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales

Message du 18 février 2015 relatif à la création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération, au comblement du déficit et à la mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales (« Message FORTA ») (FF 2015 1899)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.02.2015

Le Conseil fédéral approuve le message relatif au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération
Le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) doit permettre de corriger des lacunes structurelles et d'assurer à long terme le financement des routes nationales et des contributions fédérales aux projets relatifs aux transports dans les agglomérations. Inscrit dans la Constitution, le FORTA sera alimenté par des recettes à affectation obligatoire actuelles et à venir. Afin de combler le déficit prévisible, le produit de l'imposte sur les véhicules automobiles sera alloué au fonds, et la surtaxe sur les huiles minérales sera relevée de 6 centimes par litre. Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le message en ce sens destiné au Parlement.

Depuis 1960, le trafic individuel motorisé a plus que quintuplé en Suisse. Cette évolution met les infrastructures à rude épreuve, augmente les coûts d'exploitation et d'entretien, et entraîne des problèmes de circulation. Ainsi, 85 à 90 % des embouteillages se produisent sur les autoroutes des régions urbaines. Dans le même temps, vu que les dépenses sont supérieures aux recettes et que les provisions du financement spécial pour la circulation routière (FSCR) seront quasiment épuisées d'ici fin 2018, un déficit se profile. Dans le message relatif au FORTA, le Conseil fédéral crée les conditions nécessaires au comblement des

■ 15.023 Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali

Messaggio del 18 febbraio 2015 concernente la creazione di un fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato, il risanamento finanziario e il Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali
(«Messaggio FOSTRA») (FF 2015 1717)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.02.2015

Adottato il messaggio sul Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato
Il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) servirà a garantire nel lungo periodo il finanziamento delle strade nazionali e dei contributi federali destinati ai progetti relativi ai trasporti negli agglomerati, risolvendo i difetti strutturali del sistema di finanziamento attuale. Sancito a livello costituzionale, il FOSTRA viene alimentato con risorse esistenti e nuove a destinazione vincolata. Per colmare il deficit che va delineandosi, nel Fondo saranno fatti confluire i proventi dell'imposta sugli autoveicoli, mentre il supplemento fiscale sugli oli minerali sarà aumentato di 6 centesimi. Il Consiglio federale ha adottato in data odierna il relativo messaggio da trasmettere alle Camere.

Dal 1960 il traffico motorizzato privato in Svizzera è più che quintuplicato, situazione che mette a dura prova l'infrastruttura esistente, genera costi supplementari per l'esercizio e la manutenzione e causa problemi di viabilità: l'85-90 per cento di tutte le code si forma lungo le autostrade nelle aree urbane. Contemporaneamente si profila una carenza di copertura finanziaria, in quanto le uscite sono superiori alle entrate ed entro il 2018 gli accantonamenti del finanziamento speciale per il traffico stradale (FSTS) saranno pressoché esauriti. Con il messaggio sul FOSTRA il Consiglio federale crea i presupposti per risolvere le

strassen und der Bundesbeiträge für die Agglomerationsprogramme langfristig zu sichern und die Engpassbeseitigung etappenweise zu realisieren. Damit kann die Schweiz auch in Zukunft von einem guten Verkehrsnetz profitieren

Effektiver Bedarf entscheidend

Der NAF gilt im Gegensatz zum heutigen Infrastrukturfonds unbefristet und wird in der Verfassung verankert. Er dient dazu, die Nationalstrassenaufgaben und Bundesbeiträge für die Agglomerationsprogramme aus einem Gefäss zu finanzieren. Das verbessert die Planungs- und Realisierungssicherheit sowie die Transparenz. Wie beim Bahninfrastrukturfonds fliessen bestehende und neue Einnahmen zweckgebunden direkt in den Fonds.

Um die sich abzeichnende Finanzierungslücke zu decken, hat der Bundesrat beschlossen, zum einen die Erträge aus der Automobilsteuer künftig dem NAF zuzuweisen. In den letzten Jahren waren dies jeweils rund 375 Millionen Franken. Zum anderen soll der Mineralölsteuerzuschlag um vorerst 6 Rappen pro Liter angehoben werden. Er beträgt heute 30 Rappen. Es werden aber keine Mittel auf Vorrat beschafft: Entscheidend ist, wie sich die Einnahmen und Ausgaben effektiv entwickeln und wie hoch der Investitionsbedarf tatsächlich ist. Einsprachen oder Beschwerden können Bauprojekte verzögern. Der Zeitpunkt der Erhöhung hängt von der Entwicklung der Fondsreserven und dem effektiven Bedarf ab und dürfte voraussichtlich ab ca. 2018 fällig werden.

Die Tarife der Treibstoffsteuern wurden seit Jahrzehnten nicht mehr der Teuerung angepasst: Der Mineralölsteuerzuschlag ist seit 1974 unverändert. Unter Berücksichtigung der Teuerungsentwicklung sind die 30 Rappen nur noch halb so viel wert wie 1974. Die allgemeinen Konsumentenpreise haben sich seither mehr als verdoppelt, die Nominallöhne haben sich beinahe verdreifacht. Neu zugelassene Fahrzeuge verbrauchen zudem viel weniger Treibstoff als früher. Damit sank die steuerliche Belastung in den letzten Jahren gemessen an der durchschnittlichen Fahrleistung markant. Der Bundesrat hält die

lacunes structurelles du système actuel, au financement à long terme des routes nationales et des contributions fédérales aux projets d'agglomération, et à l'élimination par étapes des goulets d'étranglement. La Suisse pourra ainsi continuer de profiter d'un réseau de transport de qualité.

Prise en compte des besoins effectifs Le FORTA est illimité dans le temps, contrairement au fonds d'infrastructure actuel, et inscrit dans la Constitution. Il doit permettre de financer à la fois les dépenses relatives aux routes nationales et les contributions fédérales aux projets d'agglomération, ce qui améliorera la fiabilité de la planification et de la réalisation ainsi que la transparence. A l'instar du fonds d'infrastructure ferroviaire, le FORTA sera directement alimenté par des recettes à affectation obligatoire actuelles et à venir.

Afin de combler le déficit prévisible, le Conseil fédéral a décidé que le produit de l'impôt sur les véhicules automobiles serait désormais alloué au FORTA. Ces recettes ont atteint quelque 375 millions de francs par an ces dernières années. Le Conseil fédéral a aussi prévu de relever de 6 centimes par litre dans un premier temps la surtaxe sur les huiles minérales, qui est actuellement de 30 centimes par litre. Aucune réserve de fonds ne sera constituée : l'évolution effective des recettes et des dépenses sera déterminante, de même que le volume d'investissements requis. Les oppositions et les recours peuvent retarder les projets de construction. Par conséquent, le moment du relèvement de la surtaxe dépendra de l'évolution des réserves du fonds et des besoins effectifs, et pourrait intervenir vers 2018.

Les taxes sur les carburants n'ont plus été adaptées au renchérissement depuis des décennies : la surtaxe sur les huiles minérales n'a pas changé depuis 1974. Si l'on tient compte du renchérissement les 30 centimes ne valent plus aujourd'hui que la moitié de ce qu'ils valaient en 1974. Les prix à la consommation généraux ont plus que doublé depuis lors, et les salaires nominaux ont presque triplé. Par ailleurs, les véhicules immatriculés aujourd'hui consomment bien moins de carburant que ceux qui l'étaient par le passé. Ainsi, au regard du

carenze strutturali del sistema odierno, garantire nel lungo periodo il finanziamento delle strade nazionali e dei contributi federali destinati ai programmi di agglomerato e realizzare, procedendo per fasi, gli interventi per l'eliminazione dei problemi di capacità, assicurando alla Svizzera una rete viaria efficiente anche in futuro.

Determinante il fabbisogno effettivo A differenza del fondo infrastrutturale esistente, il FOSTRA ha durata indeterminata ed è sancito nella Costituzione. Con esso saranno finanziati attraverso un unico strumento tutte le attività connesse alle strade nazionali e i contributi federali per i programmi di agglomerato, aumentando così la certezza di programmazione e realizzazione e migliorando la trasparenza. Analogamente a quanto avviene per il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria, le entrate a destinazione vincolata, nuove e attuali, confluiranno direttamente nel FOSTRA.

Per colmare il disavanzo che va delineandosi, il Consiglio federale ha deciso di destinare al fondo i proventi dell'imposta sugli autoveicoli, che negli ultimi anni sono stati di circa 375 milioni di franchi annui. In una prima fase verrà inoltre aumentato di 6 centesimi al litro il supplemento fiscale sugli oli minerali, attualmente pari a 30 centesimi. I prelievi non saranno effettuati a titolo di scorta, ma dipenderanno dall'andamento effettivo delle entrate e delle uscite e dall'entità degli investimenti necessari. Opposizioni e ricorsi potranno ritardare i progetti di costruzione. L'aumento sarà introdotto in funzione dell'evoluzione delle risorse del Fondo e dunque del fabbisogno effettivo, presumibilmente a partire dal 2018 circa.

Per decenni le imposte sul carburante non sono state adeguate al rincaro: il supplemento fiscale sugli oli minerali è rimasto invariato dal 1974, il che significa che, tenuto conto del rincaro, il valore di questi 30 centesimi si è dimezzato rispetto al 1974, a fronte di prezzi al consumo generali più che raddoppiati e di salari nominali quasi triplicati. I veicoli di nuova immatricolazione consumano molto meno carburante rispetto al passato, con una conseguente netta riduzione negli ultimi anni del carico fiscale per gli automobilisti rapportato al chilo-

Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags daher für verkraftbar.

Als weitere Massnahme, die frühestens 2020 greifen wird, will der Bundesrat die Möglichkeit schaffen, dass sich auch Fahrzeuge mit alternativen Antriebstechniken wie Elektro-Autos beispielsweise mit einer jährlichen Pauschale an der Finanzierung beteiligen.

Die einnahmeseitigen Massnahmen zur Deckung der Finanzierungslücke werden 2018 bis 2030 voraussichtlich je rund 800 Millionen Franken Mehreinnahmen ergeben. Bei den Ausgaben strebt der Bundesrat bei den Nationalstrassen Einsparungen und Effizienzgewinne im Umfang von jährlich rund 200 Millionen Franken an.

Neben dem NAF werden die Spezialfinanzierung Strassenverkehr (SFSV) und die Zweckbindung auf der Hälfte der Mineralölsteuereinnahmen beibehalten. Über die SFSV werden die Beiträge an die Kantone finanziert. Neu werden die heute befristeten Beiträge an Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen unbefristet ausbezahlt.

Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen STEP

Um die Verkehrsinfrastruktur leistungsfähig zu halten, braucht es neben Substanzerhalt und Netzfertigstellung auch gezielte Kapazitätsausbauten. Für die Nationalstrassen werden diese analog zur Bahn künftig im Strategischen Entwicklungsprogramm Nationalstrassen (STEP Nationalstrassen) zusammengefasst und etappenweise umgesetzt. Der Bundesrat wird dem Parlament dazu in der Regel alle vier Jahre eine Botschaft mit einem Ausbauschritt unterbreiten und gleichzeitig einen Verpflichtungskredit beantragen. Sowohl über die Projekte und deren Priorisierung als auch über die Finanzierung entscheidet das Parlament. Es legt jeweils für vier Jahre fest, was verwirklicht werden soll.

STEP Nationalstrassen enthält aktuell Projekte mit einem Investitionsvolumen von 16 Milliarden Franken. Diese umfassen die Module 1, 2 und 3, die bisher im Programm Engpassbeseitigung (PEB) enthalten waren, sowie die Netzergänzungen «Umfahrung Morges» und die «Glatttalautobahn», die ins Nationalstrassennetz aufgenommen werden sollen. Damit kann mit der Planung zur

nombre moyen de kilomètres parcourus, la charge fiscale a considérablement baissé ces dernières années. C'est pourquoi le Conseil fédéral est d'avis que l'augmentation de la surtaxe sur les huiles minérales est raisonnable.

Le Conseil fédéral prévoit aussi, à titre de mesure supplémentaire qui devrait prendre effet à partir de 2020 au plus tôt, la possibilité d'une contribution financière par les véhicules à propulsion alternative (par ex. les voitures électriques), par exemple au moyen d'une redevance annuelle.

Les mesures prises au niveau des recettes pour combler le déficit prévisible devraient rapporter quelque 800 millions de francs par an entre 2018 et 2030. Du côté des dépenses, le Conseil fédéral s'efforcera de réaliser des gains en termes d'efficacité des routes nationales ainsi que des économies dans ce domaine, pour environ 200 millions de francs par an.

Le financement spécial pour la circulation routière (FSCR) et l'affectation de la moitié des recettes de l'impôt sur les huiles minérales seront maintenus parallèlement au FORTA. Le FSCR sert au financement des contributions destinées aux cantons. Celles qui sont versées pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques seront désormais illimitées dans le temps.

Programme de développement stratégique (PRODES) des routes nationales Maintenir une infrastructure de transport performante exige non seulement de conserver et d'achever le réseau, mais aussi de procéder à des accroissements de capacité ciblés. Pour les routes nationales, ces derniers seront à l'avenir regroupés dans un programme de développement stratégique (PRODES) analogue à celui existant pour le rail et réalisés par étapes. Le Conseil fédéral soumettra au Parlement un message sur une phase d'aménagement en général tous les quatre ans et lui demandera simultanément le crédit d'engagement nécessaire. Les Chambres fédérales se prononceront non seulement sur les projets et sur leur degré de priorité, mais aussi sur leur financement. Elles détermineront les projets à réaliser, tous les quatre ans.

metraggio medio. Secondo il Consiglio federale l'aumento del supplemento fiscale sugli oli minerali rappresenta pertanto una misura sostenibile.

Un ulteriore intervento prevede, non prima del 2020, che anche i veicoli a propulsione alternativa, quali le auto elettriche, partecipino al finanziamento in parola tramite per esempio una tassa forfetaria annuale.

Le misure sul fronte delle entrate consentiranno presumibilmente di generare nel periodo 2018-2030 un gettito supplementare di circa 800 milioni di franchi. Sul fronte delle uscite, il Consiglio federale punta a ottenere risparmi e aumenti di efficienza dell'ordine di circa 200 milioni annui.

Accanto al FOSTRA vengono mantenuti sia il Finanziamento speciale per il traffico stradale (FSTS), che consente di finanziare i contributi ai Cantoni, sia la destinazione vincolata della metà del gettito d'imposta sugli oli minerali. I contributi alle strade principali nelle regioni di montagna e nelle regioni periferiche, attualmente a termine, saranno versati a tempo indeterminato.

Programma di sviluppo strategico strade nazionali (PROSTRA)

Per assicurare l'efficienza dell'infrastruttura di trasporto è necessario non solo mantenerne la qualità e realizzare opere di completamento della rete, ma anche effettuare interventi mirati di potenziamento. Quelli concernenti le strade nazionali, analogamente al settore ferroviario, saranno d'ora in poi raccolti nel Programma di sviluppo strategico strade nazionali (PROSTRA) e attuati procedendo per fasi. Il Consiglio federale presenterà al Parlamento ogni quattro anni un messaggio contenente una fase di potenziamento e richiederà al contempo un credito d'impegno. Il Parlamento si pronuncerà sia sui progetti e il loro ordine di priorità sia sul finanziamento, definendo quali di essi andranno realizzati nel successivo quadriennio.

Il PROSTRA prevede attualmente progetti per un volume d'investimento complessivo di 16 miliardi di franchi, comprendenti i moduli 1, 2 e 3 precedentemente inseriti nel Programma di eliminazione dei problemi di capacità (PEB) nonché i nuovi elementi viari «circonvallazione di Morges» e «autostrada

Behebung der beiden gravierenden Engpässe begonnen werden. Dem Bundesrat ist es wichtig, für ein gutes Verkehrsnetz zu sorgen sowie Siedlungsplanung und Verkehrsentwicklung gut aufeinander abzustimmen. Mit der Schaffung des NAF können analog zum Bahninfrastrukturfonds die nötigen Investitionen besser geplant und finanziell abgesichert werden. Damit erhöht sich die Kohärenz von Strasse und Schiene.

Le PRODES des routes nationales en-globe actuellement des projets qui représentent un volume d'investissements de 16 milliards de francs. Il comprend les modules 1, 2 et 3 auparavant inclus dans le programme d'élimination des goulets d'étranglement (PEG) ainsi que les compléments de réseau « contournement de Morges » et « autoroute du Glatttal », qui doivent être intégrés dans le réseau des routes nationales. La planification relative à la suppression de ces deux goulets d'étranglement sérieux va donc pouvoir débuter. Pour le Conseil fédéral, il est essentiel d'offrir un réseau de transport de qualité et de coordonner au mieux la planification du milieu bâti avec l'évolution des transports. La création du FORTA permet de mieux planifier les investissements nécessaires et d'en garantir le financement par analogie avec le fonds d'infrastructure ferroviaire. La cohérence entre le rail et la route s'en trouve renforcée.

della Glatatal», che saranno inseriti nella rete delle strade nazionali. Potranno così prendere il via i lavori di pianificazione destinati a risolvere le gravi criticità presenti in queste due aree.

Il Consiglio federale ritiene importante garantire un sistema viario ben funzionante e coordinare efficacemente lo sviluppo insediativo con quello dei trasporti. La creazione del FOSTRA consente di meglio pianificare e assicurare, analogamente a quanto avviene con il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria, le risorse necessarie agli investimenti e di rafforzare il coordinamento dei trasporti su strada e rotaia.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Schaffung eines Fonds für die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr (BBI 2015 2187)

17.09.2015 SR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

15.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesgesetz über den Fonds für die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr (NAFG) (BBI 2015 2191)

17.09.2015 SR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

15.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 3

Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz (Netzbeschluss) (BBI 2015 2203)

17.09.2015 SR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

15.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral sur la création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FF 2015 2023)

17.09.2015 CE Entrer en matière et renvoyer à la commission.

15.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Loi fédérale sur le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (LFORTA) (FF 2015 2027)

17.09.2015 CE Entrer en matière et renvoyer à la commission.

15.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 3

Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales (Arrêté sur le réseau) (FF 2015 2039)

17.09.2015 CE Entrer en matière et renvoyer à la commission.

15.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente la creazione di un fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FF 2015 1837)

17.09.2015 CS Entrare in materia e rinvio alla commissione.

15.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Legge federale concernente il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (LFOSTRA) (FF 2015 1841)

17.09.2015 CS Entrare in materia e rinvio alla commissione.

15.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 3

Decreto federale concernente la rete delle strade nazionali (Decreto sulla rete stradale) (FF 2015 1853)

17.09.2015 CS Entrare in materia e rinvio alla commissione.

15.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Entwurf 4

Bundesbeschluss über den Gesamtkredit für den Infrastrukturfonds (BBI 2015 2209)

17.09.2015 SR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

15.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Projet 4

Arrêté fédéral concernant le crédit global pour le fonds d'infrastructure (FF 2015 2045)

17.09.2015 CE Entrer en matière et renvoyer à la commission.

15.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Disegno 4

Decreto federale concernante il credito complessivo per il fondo infrastrutturale (FF 2015 1859)

17.09.2015 CS Entrare in materia e rinvio alla commissione.

15.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Debatte im Ständerat, 15.03.2016

Ständerat bedient die Strasse aus der Bundeskasse

(sda) Geht es nach dem Ständerat, zahlt der Bund künftig mehr an die Nationalstrassen. Die kleine Kammer hat am Dienstag das Anliegen der «Milchkuh-Initiative» teilweise im Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) umgesetzt.

Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, eine neue Kasse zu schaffen, um die Finanzierung der Nationalstrassen auf eine solide Basis zu stellen. Dafür soll ein unbefristeter Fonds nach dem Vorbild des FinöV-Fonds für den öffentlichen Verkehr geschaffen werden. Zudem werden neue Geldquellen für die Strasse erschlossen. Ohne zusätzliche Einnahmen droht ab nächstem Jahr eine Finanzierungslücke in Milliardenhöhe. Der Handlungsbedarf und die Vorschläge des Bundesrats waren im Ständerat grundsätzlich unbestritten. In den NAF fließen sollen die Erträge des Mineralölsteuerzuschlags, die Einnahmen aus der Autobahnvignette von rund 320 Millionen Franken, die Einnahmen der Importsteuer auf Autos von 375 Millionen Franken und ab 2020 eine neue Abgabe für Elektrofahrzeuge. Insgesamt würden so rund 3 Milliarden Franken zusammenkommen.

Geld aus der Bundeskasse

Umstritten war die geplante Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags auf Treibstoffen. Dem Bundesrat schwelte ursprünglich eine Benzinpreiserhöhung um 15 Rappen vor. Nach Kritik in der Vernehmlassung schlug er noch 6 Rappen vor, also einer Erhöhung von heute 30 auf 36 Rappen pro Liter. Auf Antrag der Verkehrskommission (KVF), die die Autofahrer nicht allzu sehr belasten

Délibérations au Conseil des Etats, 15.03.2016

Le Conseil des Etats intègre les routes nationales dans FORTA
(ats) Le réseau des routes nationales, incluant par exemple le contournement du Locle et de La Chaux-de-Fonds, devrait être intégré dans le fonds routier. Le projet adopté mardi par le Conseil des Etats puisera davantage dans les caisses de la Confédération. Le National doit encore se prononcer.

L'intégration des 400 km de routes cantonales au réseau national avait été bloquée par le veto du peuple à la vignette à 100 francs. Elle sera financée par le Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) au bout de deux ans.

Le Conseil des Etats justifie cette procédure échelonnée par la situation budgétaire incertaine de la Confédération et l'amélioration attendue à partir de 2020. L'intégration des routes cantonales permettra de créer un réseau routier national cohérent et équilibré sur le plan régional.

Qui finance ?

Cet élément ajouté, la droite et la gauche ont croisé le fer sur la manière dont les deniers publics devraient être investis dans le fonds routier. Il s'agit de savoir si l'argent doit être ponctionné auprès du contribuable ou si les automobilistes participant aussi, a résumé Géraldine Savary (PS/VD).

La gauche s'est opposée à une solution qu'elle estime trop généreuse avec la route. Elle pourrait coûter jusqu'à 700 millions de francs à la Confédération, alors qu'un programme d'économie a déjà été mis en place, a critiqué Paul Rechsteiner (PS/SG).

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.03.2016

Approvato fondo stradale con 400 km strade cantonali

(ats) Dopo la ferrovia, anche la strada deve avere il suo fondo di finanziamento. Questo verrà anche utilizzato per assicurare il passaggio di circa 400 chilometri di strade cantonali alla Confederazione, progetto abbandonato dopo il «no» popolare all'aumento della «vignetta» autostradale. È quanto deciso oggi a larga maggioranza dal Consiglio degli Stati. Il – corposo – dossier passa ora al Nazionale.

Il dibattito odierno è stato incentrato soprattutto sull'origine dei finanziamenti supplementari destinati al futuro Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). La destra ha voluto, e ottenuto, che buona parte dei fondi provengano dai contribuenti. La sinistra avrebbe voluto maggiormente tassare gli automobilisti.

La soluzione proposta potrebbe costare fino a 700 milioni di franchi alla Confederazione, proprio mentre si sta realizzando un programma di risparmio, ha criticato Paul Rechsteiner (PS/SG). «Si vuole risparmiare gli automobilisti quando i prezzi dei biglietti dei trasporti pubblici aumentano praticamente ogni anno», ha aggiunto Claude Hêche (PS/JU).

Il centro-destra non ha però ceduto. Diversi oratori hanno evocato lo «spauracchio» dell'iniziativa «vacca da mangere» che vuole destinare alla strada il prodotto netto dell'imposta di consumo sui carburanti. Avere diverse fonti di finanziamento permette inoltre di meglio stabilizzare il fondo FOSTRA, è stato sottolineato.

wollte, stimmte der Ständerat aber einer Erhöhung um bloss 4 Rappen zu. Den dadurch verursachten Einnahmeausfall will er aus der Bundeskasse decken: Er beschloss, dem NAF zusätzliche 5 Prozent der Mineralölsteuer zukommen zu lassen. Das sind rund 125 Millionen Franken pro Jahr, die heute an den Bund gehen. Damit werde das Anliegen der Milchkuh-Initiative, über die am 5. Juni abgestimmt wird, teilweise erfüllt, lautete der Tenor im Rat.

Druck der Strasse

Paul Rechsteiner (SP/SG) erinnerte vergebens daran, dass die Räte einen Gegenvorschlag zu dieser Initiative klar abgelehnt hätten. Sein Parteikollege Claude Janiak (BS) sprach von einer «Drohkulisse» der Strassenlobby. Beide gehörten einer Minderheit an, die erfolglos für eine alternative Finanzierung des NAF kämpfte.

Sie wollten dem Fonds einen etwas größeren Anteil an der Treibstoffsteuer zu kommen lassen, die Auto-Importsteuer aber in der Bundeskasse belassen. So werde der finanzielle Schaden in Grenzen gehalten, sagte Rechsteiner. Der Antrag scheiterte mit 31 zu 12 Stimmen. Fast ebenso deutlich wurden die Anträge der Ratsrechten abgelehnt, die die Bundeskasse für den NAF noch mehr schröpfen wollten. Baureife Projekte nützten nichts, wenn das Geld für die Ausführung fehle, sagte Hannes Germann (SVP/SH).

Die Mehrheit hatte die schwierige Lage der Bundeskasse aber nicht vergessen. Verschiedene Redner warnten vor Sparmassnahmen bei Bildung, Armee oder Landwirtschaft, die dann nötig würden. Der NAF müsse in einer Volksabstimmung Bestand haben, sagte Konrad Graber (CVP/LU). Das Fuder dürfe daher nicht überladen werden. «Das Mass ist voll», sagte Verkehrsministerin Doris Leuthard.

Strassen zum Bund

Trotz dieser Bedenken beschloss der Ständerat, nicht bloss 5 Mineralölsteuer-Prozente für den NAF abzuzweigen, sondern weitere 5 Prozent - 125 Millionen Franken - für die Umsetzung des so genannten Netzbeschlusses. Mit diesem sollen 400 Kilometer Strasse, für die

Ca coûterait une moitié de « vache à lait », a poursuivi Konrad Graber (PDC/LU), en référence à l'initiative du lobby routier. Celle-ci veut reverser l'entier du produit de l'impôt sur les huiles minérales à l'infrastructure routière, soit environ 3 milliards de francs. Le peuple se prononcera à ce sujet le 5 juin.

Gauche minorisée

Au final, le Conseil des Etats a décidé de puiser davantage dans les caisses de la Confédération pour financer FORTA, mais il a refusé par 31 voix contre 12 la proposition de la gauche. Elle aurait voulu renoncer à l'impôt sur les véhicules automobiles.

En contrepartie, le fonds routier aurait reçu une plus grande part de l'impôt sur les huiles minérales. Son concept prévoyait aussi de taxer davantage l'essence et de reverser au fonds 20% des recettes de la taxe sur les carburants.

Plusieurs sources de financement

La majorité n'a pas voulu de cette solution, préférant miser sur plusieurs sources d'approvisionnement pour mieux stabiliser le fonds. Son financement devrait reposer sur les recettes de l'impôt ponctionnant les voitures, le tabac et l'alcool fort. La droite a décidé de limiter à 10% le versement des recettes de l'impôt sur les carburants.

La part de l'impôt sur les huiles minérales affectées à la circulation routière devrait être portée de 50 à 55%. L'essence ne devrait être renchérie que de 4 centimes, portant la surtaxe sur les huiles minérales à 34 centimes.

Cette solution permettra d'affecter au fonds FORTA 60% de l'impôt sur les huiles minérales, dégageant au plus 125 millions de francs, a relevé Olivier Français (PLR/VD) au nom de la commission. Les cantons mettront aussi la main au portemonnaie en versant 60 millions.

Epouvantail « vache à lait »

Le PLR et l'UDC ont tenté en vain à travers plusieurs propositions d'ouvrir plus largement les cordons de la bourse fédérale, agitant l'épouvantail de la prochaine votation sur l'initiative « vache à lait ». La majorité n'a pas tenu à donner encore plus de moyens à la route.

Le Conseil des Etats a par contre décidé par 26 voix contre 14 de soutenir davan-

L'aumento delle tasse sui carburanti sarà dunque di soli 4 centesimi al litro (il governo proponeva un rincaro di 6 centesimi). La quota della destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali a favore del traffico stradale sarà invece portata dall'attuale 50% al 55% e dopo due anni al 60%.

Due anni dopo l'entrata in vigore del decreto, saranno quindi disponibili complessivamente 185 milioni di franchi all'anno: 125 milioni derivanti dall'aumento delle tasse sui carburanti e 60 milioni versati dai cantoni a titolo di compensazione.

Questo contributo cantonale, ha sottolineato il relatore commissionale Olivier Français (PLR/VD), ha pesato molto nella decisione della commissione preparatoria di riprendere all'interno del progetto FOSTRA il decreto concernente la rete delle strade nazionali, abbandonato dopo il «no» – il 24 novembre 2013 – all'aumento del contrassegno autostradale.

Tale «ripescaggio» è stato approvato dai «senatori» con 40 voti senza opposizione. Concretamente, il decreto prevede il passaggio di circa 400 chilometri di strade cantonali alla Confederazione. Tra di queste figurano gli attuali collegamenti Bellinzona-Locarno e Mendrisio-Stabio-Gaggiolo, nonché la strada del passo del Giulia (Julierpass/GR). Tale passaggio potrebbe dunque facilitare l'eventuale realizzazione di un nuovo collegamento veloce A2-A13 sul piano di Magadino. Ma questa è ancora musica del futuro.

heute die Kantone zuständig sind, auf den Bund übertragen werden. Die Vorlage war 2013 mit der Vignetten-Abstimmung gescheitert, die Kantone blieben auf den Kosten sitzen. Der Ständerat hat den Netzbeschluss darum in die NAF-Vorlage integriert, um die Übertragung der Strassen auf den Bund möglichst schnell über die Bühne zu bringen. Nach seinem Willen sollen die Kantone 60 Millionen Franken pro Jahr dazu beitragen. Leuthard rief in Erinnerung, dass der Netzbeschluss damit nur teilweise finanziert sei und dass daher gewisse Projekte zurückgestellt werden müssten.

Steigende Kosten

Mit dem Geld aus dem NAF soll das in die Jahre gekommene Nationalstrassen- netz fertiggestellt, betrieben, unterhalten und ausgebaut werden. Zudem kann der Bund wichtige Verkehrsprojekte in den Agglomerationen finanzieren. Gründe für die steigenden Kosten sind das Alter der Nationalstrassen und das hohe Verkehrsaufkommen. Gleichzeitig sinken die Einnahmen aus Treibstoffsteuern, weil die Autos immer sparsamer werden.

Neben dem NAF bleibt die Spezialfinanzierung Strassenverkehr bestehen. In diese fließt die Hälfte der Mineralölsteuer-Einnahmen, die schon heute der Strasse gewidmet ist. Aus dieser so genannten Strassenkasse kann der Bund Beiträge an die Kantone im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr leisten, etwa für Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen oder Beiträge für Umweltschutz, Landschaftsschutz und Schutz vor Naturgefahren.

Die konkreten Projekte hat der Bundesrat im Strategischen Entwicklungsprogramm Strasse (STEP) dargestellt. Die erste Tranche bis 2030 umfasst Projekte für 6,5 Milliarden Franken. Der Bundesrat will das STEP alle vier Jahre aktualisieren. Leuthard schloss nicht aus, dass der Benzinpreis dereinst noch einmal erhöht werden muss, wenn alle Vorhaben umgesetzt werden sollen.

In der Gesamtabstimmung stimmte der Ständerat der Verfassungsänderung mit 30 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen zu, dem NAF-Gesetz mit 31 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Die Vorlagen sowie der Entscheid zum Netzbeschluss gehen nun an den Nationalrat.

tage les régions de montagne. Les demandes des cantons périphériques et de montagne devront être mieux prises en compte.

Les représentants des régions concernées ont toutefois échoué à ajouter une aide fédérale supplémentaire lors de travaux de rénovation des cols. Ils sont déjà subventionnés, a argumenté la ministre des transports Doris Leuthard.

Vignette électronique

Finalement, le Conseil des Etats a demandé au Conseil fédéral de lui soumettre d'ici à fin 2017 un projet concernant la vignette électronique.

Les sénateurs sont déjà entrés en matière sur le projet en septembre, mais ils ont décidé de le renvoyer en commission afin de repêcher l'allongement du réseau national.

Comme son équivalent pour le rail, FORTA doit financer l'entretien, l'exploitation et l'extension du réseau national, y compris les contributions aux transports dans les agglomérations. La caisse routière continuera d'exister en parallèle, pour le versement des contributions des cantons par exemple.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 22.03.2016

In einem Mitbericht an die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) äussert sich die FK zur sogenannten NAF-Botschaft (15.023). Die Stossrichtung der Vorlage ist grundsätzlich unbestritten. Der FK ist die heutige Lösung zu wenig flexibel und es besteht Handlungsbedarf. Das Modell eines Fonds ist für die FK deshalb unbestritten. Die Kommission befasste sich neben dieser Grundsatzfrage des Steuerungsmechanismus auch mit Fragen der Finanzierung. Dazu lagen mehrere Anträge vor. Unter anderem wurde ein Antrag mit 16 zu 8 Stimmen abgelehnt, die KVF solle eine Erhöhung des Treibstoffpreises um 6 Rappen anstelle von 4 Rappen prüfen. Ein automatischer Teuerungsausgleich beim Mineralölsteuerzuschlag (neuer Art. 12d Mineralölsteuergesetz) wurde mit 13 zu 12 Stimmen abgelehnt. Mit 13 zu 11 Stimmen (1 Enthaltung) beantragt die FK-N die Zweckbindung der Automobilsteuer (neuer Absatz 6 des Artikels 86 BV) zu streichen. Mit 19 zu 3 Stimmen (3 Enthaltungen) beantragt sie die Beibehaltung des Netzbeschlusses in der Vorlage.

Communiqué de presse de la commission des finances du 22.03.2016

Dans un co-rapport adressé à la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N), la CdF-N lui a fait part de son avis concernant le message FORTA (15.023), lui indiquant notamment qu'elle approuvait l'orientation du projet et le modèle se basant sur un fonds. Elle estime en effet que la solution actuelle est trop peu flexible et qu'il est nécessaire d'agir dans ce domaine. Outre la question de principe du mécanisme de pilotage, la commission s'est penchée sur la question du financement. Plusieurs propositions ont été déposées à ce sujet: l'une d'elles, rejetée par 16 voix contre 8, visait à ce que la CTT-N examine la possibilité d'augmenter le prix du carburant de 6 centimes au lieu de 4. La commission a par ailleurs rejeté, par 13 voix contre 12, une compensation automatique du renchérissement de la surtaxe sur les huiles minérales (nouvel art. 12d de la loi sur l'imposition des huiles minérales). Par 13 voix contre 11 et 1 abstention, la CdF-N propose de biffer l'affection obligatoire de l'impôt sur les véhicules automobiles au FORTA (nouvel art. 86, al. 6, de la Constitution). En revanche, elle propose, par 19 voix contre 3 et 3 abstentions, de garder l'arrêté sur le réseau dans le projet.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 05.04.2016

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen tritt einstimmig auf die NAF-Vorlage ein und beginnt mit der Detailberatung. Sie folgt bezüglich Finanzierungskonzept grundsätzlich den Beschlüssen des Ständerats. In Abweichung zum Ständerat möchte die KVF-N eine Zweckbindung der Mineralölsteuer in der Höhe von 60 Prozent festlegen und auf einen Teuerungsausgleich beim Mineralölsteuerzuschlag verzichten.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 05.04.2016

Après être entrée en matière à l'unanimité sur le projet FORTA, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national a entamé la discussion par article du projet. Elle propose à son conseil de se rallier dans une large mesure aux décisions du Conseil des Etats s'agissant de la stratégie de financement. Toutefois, elle souhaite que 60 % de l'impôt sur les huiles miné-

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 22.03.2016

In un corrapporto destinato alla Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) la CdF si pronuncia sul cosiddetto messaggio FOSTRA (15.023). L'orientamento del progetto è in linea di massima incontestato. La CdF ritiene che l'attuale soluzione sia poco flessibile e che occorra intervenire e non contesta perciò il modello di un fondo. Oltre che della questione fondamentale relativa al meccanismo di gestione, la Commissione si è occupata di questioni concernenti il finanziamento. In tal senso erano state formulate diverse proposte, una delle quali – respinta con 16 voti contro 8 – chiedeva alla CTT di esaminare la possibilità di aumentare il prezzo dei carburanti di 6 centesimi anziché di 4. Una compensazione automatica del rincaro nel caso del supplemento fiscale sugli oli minerali (nuovo art. 12d della legge sull'imposizione degli oli minerali) è stata respinta con 13 voti contro 12. La CdF-N propone con 13 voti contro 11 e un'astensione di stralciare la destinazione vincolata dell'imposta sugli autoveicoli (nuovo cpv. 6 dell'art. 86 Cost.). Con 19 voti contro 3 e 3 astensioni propone di mantenere nel progetto il decreto concernente la rete delle strade nazionali.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 05.04.2016

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) è entrata in materia all'unanimità sul progetto FOSTRA e ha iniziato la deliberazione di dettaglio. Riguardo alle modalità del finanziamento la CTT-N si è allineata in linea di massima alle decisioni del Consiglio degli Stati. A differenza di quest'ultimo, la CTT-N vuole che la quota a destinazione vincolata dell'im-

Alle Mitglieder der KVF-N möchten auf die Vorlage (**15.023 s Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen**) eintreten. Nach Ansicht der Kommission besteht eine ausgewogene Verkehrsinfrastruktur aus einem gut ausgebauten und solide finanzierten Strassen- und Schienennetz. Es ist es daher unbestritten, dass in Analogie zur bereits heute durch einen unbefristeten Fonds finanzierten Bahninfrastruktur (FABI) auch für die Finanzierung des Strassen- und Agglomerationsverkehrs ein Fonds geschaffen werden soll. Der Ständerat hatte die NAF-Vorlage am 15. März 2016 beraten und ihr mit grossem Mehr zugestimmt. Er beschloss im Wesentlichen die Erhöhung der Zweckbindung der Mineralölsteuer, eine Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags um 4 Rappen und die Integration des Netzbeschluss in die Vorlage. Gemäss Ständerat beträgt die Zweckbindung in einer ersten Phase neu maximal 55 Prozent zugunsten des Strassenverkehrs. Mit der späteren Inkraftsetzung des Netzbeschlusses soll die Zweckbindung der Mineralölsteuer zur Deckung der zusätzlichen Kosten dann maximal 60 Prozent betragen. Bezuglich Finanzierungskonzept folgt die KVF-N den Entscheidungen des Ständerats. Die Kommissionsmehrheit möchte an der Zweckbindung der Automobilsteuer (Art. 86 Abs. 2 Bst. b BV) festhalten. Ein Antrag, der die Automobilsteuer von der Zweckbindung befreien wollte und stattdessen auf eine Zweckbindung der Mineralölsteuer in der Höhe von maximal 70% zugunsten des Strassenverkehrs abzielte, wurde mit 18 zu 7 Stimmen abgelehnt. Die Mehrheit ist der Ansicht, dass die Zweckbindung der Automobilsteuer die sicherere Finanzierungsvariante darstellt, weil sie geringerer Volatilität unterliegt. Die Minderheit hingegen möchte, dass auf die Zweckbindung der Automobilsteuer verzichtet wird. In ihren Augen widerspricht die Finanzierung mittels zweckgebundener Automobilsteuer dem Kostenverursacherprinzip. Im Unterschied zum Ständerat möchte die KVF-N mehr Planungssicherheit bei der Strasseninfrastruktur. Sie stimmte einem Antrag, auf den Ermessensspield

rales soient obligatoirement affectés au FORTA et que le montant de la surtaxe sur les huiles minérales ne soit pas adapté au renchérissement.

Les membres de la commission ont été unanimes à décider d'entrer en matière sur le projet **15.023 é « Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales »**. Ils considèrent que les réseaux routier et ferroviaire, bien développés et bénéficiant d'un financement solide, constituent des infrastructures de transport équilibrées et, partant, que la création d'un fonds servant au financement des routes nationales et du trafic d'agglomération, sur le modèle du fonds actuel destiné au financement à l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF) serait la solution la plus appropriée. Le 15 mars 2016, le Conseil des Etats avait adopté le projet à une large majorité. Il avait décidé pour l'essentiel d'augmenter la part des recettes provenant de l'impôt sur les huiles minérales obligatoirement affectée à la circulation routière, de relever de 4 centimes la surtaxe sur les huiles minérales et d'intégrer l'arrêté sur le réseau dans le projet. Selon la version du Conseil des Etats, la part des recettes susmentionnée serait fixée dans un premier temps à 55% au maximum, pour passer ensuite à 60% au maximum avec l'entrée en vigueur de l'arrêté sur le réseau. La commission propose de suivre le Conseil des Etats s'agissant de la stratégie de financement. Elle a rejeté, par 18 voix contre 7, une proposition visant à remplacer l'affection obligatoire de l'impôt sur les véhicules automobiles par l'augmentation de la part de l'impôt sur les huiles minérales affectée au trafic routier, qui aurait alors atteint 70%. La majorité de la commission considère que l'affection obligatoire de l'impôt sur les véhicules automobiles représente la solution de financement la plus sûre, du fait qu'elle n'est soumise qu'à une faible volatilité. Une minorité estime pour sa part que cette solution va à l'encontre du principe de causalité. (art. 86, al. 2, let. b, Cst.) Certaines divergences introduites par la commission ont pour objectif de renforcer la sécurité de la plani-

posta sugli oli minerali sia fissata al 60 per cento e che si rinunci a compensare il rincaro sul supplemento fiscale sugli oli minerali.

Tutti i membri della CTT-N approvano l'entrata in materia su questo oggetto (**15.023 s Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FO-STRÀ). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali**). Secondo la Commissione un'infrastruttura dei trasporti equilibrata è costituita da una rete stradale e ferroviaria ben sviluppata e con solide basi finanziarie. Nessuno mette pertanto in discussione che, analogamente all'infrastruttura ferroviaria già oggi finanziata da un fondo di durata indeterminata (Finanziamento e ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria FAIF), si debba costituire un fondo anche per il finanziamento delle strade nazionali e del traffico d'agglomerato. Il Consiglio degli Stati ha trattato il progetto FO-STRÀ il 15 marzo 2016, approvandolo a larga maggioranza. Ha deciso in particolare di aumentare la quota a destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali, di aumentare il supplemento fiscale sugli oli minerali di 4 centesimi e di integrare il decreto sulla rete stradale nel progetto. Secondo il Consiglio degli Stati in una prima fase la quota a destinazione vincolata per il traffico stradale deve ammontare al massimo al 55 per cento. Successivamente, con l'entrata in vigore del decreto sulla rete stradale, la quota a destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali dovrebbe essere portata al massimo al 60 per cento per coprire i costi supplementari. Per quanto riguarda le modalità di finanziamento, la CTT-N si allinea alle decisioni del Consiglio degli Stati. La maggioranza della Commissione vuole mantenere la destinazione vincolata dell'imposta sugli autoveicoli. La proposta di liberare l'imposta sugli autoveicoli dalla destinazione vincolata e di optare piuttosto per una quota a destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali di al massimo il 70 per cento a favore del traffico stradale è stata respinta con 18 voti contro 7. La maggioranza ritiene che la destinazione vincolata dell'imposta sugli autoveicoli sia la variante di finanziamento più sicura, perché è meno volatile. La minoranza della Commissione

raum bei der Zweckbindung der Mineralölsteuer zu verzichten, mit 13 zu 11 Stimmen zu und beantragt damit den Begriff «maximal» aus dem Entwurf zu streichen. Neu soll die Zweckbindung zugunsten des Strassenverkehrs in einer ersten Phase fix 55 Prozent und 60 Prozent in einer zweiten Phase nach Inkraftsetzung des Netzbeschlusses betragen. Mit diesen zusätzlichen 10 Prozent (von 50 auf 60 %) können insgesamt 250 Mio. Franken pro Jahr generiert werden. Die Minderheit, die an der Version des Ständerats festhalten möchte, argumentierte, dass es finanzpolitisch sinnvoll wäre, eine minimale Flexibilität beizubehalten. Damit soll verhindert werden, dass andere Bereiche überproportional von Sparmassnahmen des Bundes betroffen sind. (Art. 86 Abs. 2 Bst. g BV) Zudem will die Kommissionsmehrheit unter Berücksichtigung des Ziels höherer Planungssicherheit von der Möglichkeit der Umverteilung der Automobilsteuer im Rahmen von Sparmassnahmen absehen. Dieser Entscheid wurde mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung gefällt. (Art. 86 Abs. 6 BV) In Bezug auf die Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags (Art. 12 Abs. 2 Mi-nöStG) schliesst sich die Mehrheit der Kommission dem Beschluss des Ständersatzes an. Sie spricht sich für eine Erhöhung des Zuschlags um 4 Rappen (auf 34 Rappen) aus. Mit diesen zusätzlichen 4 Rappen können 200 Mio. Franken pro Jahr generiert werden. Gegenüber dem Entwurf des Bundesrates (Erhöhung um 6 Rappen) entspricht diese Lösung einem Minus von 100 Mio. Franken. Zwei Minderheiten forderten in ihren Anträgen eine Erhöhung des Zuschlags um 6 Rappen respektive keine Erhöhung. Beide Anträge unterlagen in der Abstimmung klar (7:18 bzw. 9:16). Damit schliesst sich die Mehrheit der Kommission den Argumenten des Ständerates an, welcher sich für eine stärkere Beteiligung der Bundeskasse und im Gegenzug für eine moderatere Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags ausgesprochen hatte. Schliesslich entschied die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung den Teuerungsausgleich bei der Festlegung des Mineralölsteuerzuschlags zu streichen. In den Augen der Mehrheit soll sich die Höhe des Zuschlags nach den effektiven Kosten rich-

fication des infrastructures routières. Ainsi, elle a adopté, par 13 voix contre 11, une proposition visant à ce que les chiffres concernant la part des recettes provenant de l'impôt sur les huiles minérales obligatoirement affectée à la circulation routière (55% et 60%) ne constituent plus des plafonds, mais des valeurs fixes ; l'expression « au plus » serait bifée du projet. Les 10 % supplémentaires (de 50 à 60 %) généreraient ainsi 250 millions de francs par an. Une minorité, qui souhaite maintenir la version du Conseil des Etats, a fait valoir qu'il serait souhaitable, pour des questions budgétaires, de maintenir un minimum de flexibilité, de manière à empêcher que d'autres domaines soient frappés de manière disproportionnées par les mesures d'économies de la Confédération. (art. 86, al. 2, let. g, Cst.) En outre la commission a décidé, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, de proposer à son conseil de supprimer la possibilité de modifier la répartition des revenus de l'impôt sur les véhicules automobiles dans le cadre de mesures d'économies. (art. 86, al. 6, Cst.) La majorité de la commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats d'augmenter de 4 centimes par litre la surtaxe sur les huiles minérales (art. 12, al. 2, Limpmin), qui atteindrait ainsi 34 centimes. Cette solution permettrait de générer des recettes annuelles à hauteur de 200 millions de francs, ce qui représente toutefois 100 millions de francs de moins qu'avec le projet du Conseil fédéral, qui préconisait une augmentation de six centimes. Deux propositions de minorité avaient été déposées, l'une demandant une augmentation de la surtaxe de 6 centimes, l'autre visant à renoncer à toute augmentation ; elles ont toutes les deux été rejetées, respectivement par 18 voix contre 7 et par 16 voix contre 9. La majorité de la commission a donc été convaincue par les arguments du Conseil des Etats, qui avait privilégié une plus forte participation de la caisse fédérale au projet FORTA et donc une augmentation modérée de la surtaxe sur les huiles minérales. La commission a enfin décidé, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, de renoncer à la compensation du renchérissement lors de la fixation du montant de la surtaxe sur les huiles minérales. La majorité de la commission

vorrebbe invece che si rinunci alla destinazione vincolata dell'imposta sugli autoveicoli. A suo avviso, il finanziamento mediante imposta sugli autoveicoli a destinazione vincolata è contrario al principio secondo il quale paga chi causa i costi. (art. 86 cpv. 2 lett. b Cost.) A differenza del Consiglio degli Stati, la CTT-N vuole maggiore certezza nella pianificazione dell'infrastruttura stradale. Con 13 voti contro 11 ha approvato una proposta che chiede di rinunciare al margine di apprezzamento nella destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali e propone quindi che dal disegno venga stralciata la nozione di «massimo». Si prevede che in una prima fase la destinazione vincolata a favore del traffico stradale sia fissata a una quota del 55 per cento e del 60 per cento in una seconda fase successiva all'entrata in vigore del decreto sulla rete stradale. Questo 10 per cento supplementare (da 50 a 60 per cento) permetterebbe di generare complessivamente 250 milioni di franchi ogni anno. La minoranza, che preferisce attenersi alla versione del Consiglio degli Stati, ritiene che a livello di politica finanziaria sarebbe opportuno mantenere un minimo di flessibilità. Bisogna dunque impedire che altri settori vengano toccati in modo sproporzionato dalle misure di risparmio della Confederazione. (art. 86 cpv. 2 lett. g Cost.) Inoltre, la maggioranza della Commissione, in considerazione dell'obiettivo di una maggiore certezza nella pianificazione, vuole rinunciare alla possibilità della ricollocazione dell'imposta sugli autoveicoli nel quadro delle misure di risparmio. Questa decisione è stata presa con 16 voti contro 7 e 1 astensione. (art. 86 cpv. 6 Cost.) Per quanto concerne l'aumento del supplemento fiscale sugli oli minerali (art. 12 cpv. 2 LIOm), la maggioranza della Commissione si allinea alla decisione del Consiglio degli Stati, esprimendosi in favore di un aumento di 4 centesimi (a 34 cts.). Questo supplemento di 4 centesimi consente di ottenere un'entrata di 200 milioni di franchi all'anno. Rispetto alla proposta del Consiglio federale (aumento di 6 cts.), questa soluzione determina una minore entrata di 100 milioni di franchi. Una proposta di minoranza chiedeva un aumento del supplemento di 6 centesimi e un'altra nessun aumento. Queste

ten. Damit soll es weiterhin im Kompetenzbereich des Parlaments liegen, über die Höhe des Zuschlages zu befinden. (Art. 12d MinöStG) Die Kommission wird die Detailberatung an ihrer Sitzung vom 2. Mai 2016 weiterführen. Die Vorlage kann voraussichtlich in der Sommersession im Nationalrat behandelt werden.

est d'avis que ce montant doit être calculé en fonction des coûts effectifs et que le Parlement doit conserver la compétence de fixer le montant de la surtaxe (art. 12d Limpmin). La commission poursuivra la discussion par article lors de sa séance du 2 mai 2016. Il s'agit de la dernière ligne droite pour ce projet, qui devrait passer devant le Conseil national lors de la session d'été.

due proposte sono state bocciate in votazione (7:18 e 9:16). La maggioranza della Commissione si allinea dunque alla posizione del Consiglio degli Stati, il quale si è dichiarato favorevole a una maggiore partecipazione della Cassa federale, per compensare l'aumento più moderato del supplemento fiscale sugli oli minerali. Infine, con 15 voti contro 9 e 1 astensione, la Commissione ha deciso di stralciare la compensazione del rincaro nella fissazione del supplemento fiscale sugli oli minerali. La maggioranza ritiene che l'ammontare del supplemento debba tener conto dei costi effettivi. Il Parlamento deve quindi poter mantenere la competenza di decidere in merito all'ammontare del supplemento. (art. 12d LIOm) La Commissione continuerà la deliberazione di dettaglio nella sua seduta del 2 maggio 2016. Il progetto si trova in dirittura d'arrivo e si prevede che possa essere trattato dal Consiglio nazionale in occasione della sessione estiva.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.05.2016

Die Kommission ist an der Sitzung vom 4./5. April 2016 einstimmig auf alle vier Entwürfe der Vorlage eingetreten.

In der heutigen Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwürfen 1, 3 und 4 klar zugestimmt. Entwurf 2 hat die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt. Dies kommt einem Nichteintretensantrag gleich.

Eine Minderheit (Burkart, ...) beantragt, auch auf Entwurf 2 einzutreten.

Eine Minderheit (Rytz Regula, ...) beantragt Rückweisung der gesamten Vorlage an den Bundesrat verbunden mit dem Auftrag, vor der Beratung des NAF eine Gesamtschau der Verkehrsentwicklung bis 2040 unter Berücksichtigung aller Verkehrsträger und -mittel vorzulegen.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.05.2016

La commission est entrée en matière sur les quatre projets, à l'unanimité, à sa séance des 4 et 5 avril 2016.

Lors du vote sur l'ensemble de ce jour, la commission a clairement approuvé les projets 1, 3 et 4. Par contre, elle a rejeté le projet 2 par 15 voix contre 10, ce qui équivaut à une décision de nonentrée en matière.

Une minorité (Burkart, ...) propose d'entrer en matière sur le projet 2.

Une minorité (Rytz Regula, ...) propose de renvoyer l'ensemble du paquet au Conseil fédéral en le chargeant de présenter, avant l'examen du FORTA, une vue d'ensemble de l'évolution du trafic jusqu'en 2040 en tenant compte de tous les modes et moyens de transport.

Conferenza stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.05.2016

Commissione contro legge applicazione FORTA

(ats) Il finanziamento del fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FORTA) con un aumento della benzina di 4 centesimi è in bilico: la commissione dei trasporti del Nazionale raccomanda (15:10) di respingere la legge d'applicazione.

La commissione ha accolto i progetti 1, 3 e 4 di FORTA, ha annunciato in serata ai media la sua presidente Nathalie Rickli (UDC/ZH), ma la sinistra e i partigiani dell'iniziativa «vacca da mungere» si sono coalizzati per affossare il progetto 2, ciò che equivale a una non entrata in materia.

Una minoranza della sinistra vorrebbe mantenere la versione del Consiglio degli Stati, che aveva incluso il finanziamento della mobilità dolce e del traffico ferroviario con l'obiettivo di migliorare il traffico d'agglomerato. «La sinistra potrebbe approvare il progetto 2 se si terrà conto della sua rivendicazione», ha precisato sarà Rickli. Da parte loro i partigiani della «vacca da mungere» vogliono

attendere l'esito del voto, il 5 giugno, prima di pronunciarsi sull'aumento del prezzo della benzina.

La commissione ha inoltre respinto una proposta UDC volta a ridurre a 200 milioni di franchi all'anno la spesa destinata alle infrastrutture nelle città. Ha invece accettato di integrare 400 Km di strade cantonali – bloccati dopo il rifiuto del contrassegno a 100 franchi – alla rete nazionale e ha espresso appoggio (14:11) a una mozione con cui si chiede al Consiglio federale di valutare l'introduzione della vignetta elettronica.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**■ 15.025 Mehrwertsteuergesetz.
Teilrevision**

Botschaft vom 25. Februar 2015 zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (BBI 2015 2615)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.02.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (MWSTG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Teilrevision umfasst verschiedene Änderungen, namentlich in den Bereichen Steuerpflicht, Steuersätze und -ausnahmen, Verfahren und Datenschutz. Für den Bundesrat zentral ist die Beseitigung mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile von inländischen Unternehmen gegenüber ihren ausländischen Konkurrenten. Vorgängig hat der Bundesrat zudem vom Ergebnisbericht zur Vernehmlassung über die MWSTG-Teilrevision Kenntnis genommen.

Die Teilrevision des MWSTG bringt für die Mehrzahl der inländischen Unternehmen steuerlich keine wesentlichen Änderungen. Der Bundesrat will die Situation der inländischen Unternehmen indirekt verbessern, indem er hauptsächlich zwei Massnahmen zur Reduktion mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile ergreift.

Erstens sollen künftig alle Unternehmen obligatorisch mehrwertsteuerpflichtig werden, wenn sie im In- und Ausland mindestens 100'000 Franken Umsatz erzielen. Nach geltendem Recht ist nur der im Inland erzielte Umsatz massgebend, weshalb ausländische Unternehmen in der Schweiz einen Umsatz von bis zu 100'000 Franken erzielen können, ohne MWST abliefern zu müssen. Deshalb erleiden inländische gegenüber ausländischen Firmen einen mehrwertsteuerbedingten Wettbewerbsnachteil. Ausländische Unternehmen werden neu steuerpflichtig ab dem ersten Franken Umsatz in der Schweiz.

■ 15.025 Loi sur la TVA. Révision partielle

Message du 25 février 2015 concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (FF 2015 2397)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.02.2015

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur la TVA

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (LTVA). Cette révision partielle comprend différentes modifications, notamment dans les domaines de l'assujettissement, des taux de l'impôt et des exclusions du champ de l'impôt, de la procédure et de la protection des données. La suppression des désavantages concurrentiels liés à la TVA et subis par les entreprises suisses par rapport à leurs concurrentes étrangères joue un rôle essentiel selon le Conseil fédéral. Au préalable, celui-ci a en outre pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation concernant la révision partielle de la LTVA.

Pour la majeure partie des entreprises nationales, la révision partielle de la LTVA n'entraîne aucun changement fondamental sur le plan fiscal. Le Conseil fédéral entend améliorer de manière indirecte la situation des entreprises nationales. A cet effet, il prévoit de prendre deux mesures permettant de réduire les désavantages concurrentiels liés à la TVA.

Premièrement, les entreprises seront à l'avenir obligatoirement assujetties lorsqu'elles réalisent en Suisse et à l'étranger un chiffres d'affaires d'au moins 100 000 francs. D'après le droit en vigueur, seul le chiffre d'affaires réalisé sur le territoire suisse est déterminant, raison pour laquelle les entreprises étrangères peuvent réaliser un chiffre d'affaires pouvant atteindre 100 000 francs en Suisse sans devoir acquitter la TVA. Face aux sociétés étrangères, les entreprises suisses subissent donc un désavantage concurrentiel induit par la

■ 15.025 Legge sull'IVA. Revisione parziale

Messaggio del 25 febbraio 2015 concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (FF 2015 2161)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.02.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA

In occasione della sua seduta odier- na il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (LIVA). La revisione parziale comporta di- verse modifiche, in particolare nell'ambito dell'assoggettamento, delle aliquote d'imposta, delle esclusioni dall'imposta, delle proce- dure e della protezione dei dati. Per il Consiglio federale è fondate- le eliminare gli svantaggi concor- renziali causati dall'IVA alle imprese nazionali rispetto a quelle estere. In precedenza il Consiglio federale ha preso atto del rapporto dei risultati della consultazione sulla revisione parziale dell'IVA.

Per la maggioranza delle imprese nazio- nali la revisione parziale della LIVA non comporta modifiche sostanziali sotto il profilo fiscale. Il Consiglio federale intende migliorare indirettamente la situazione delle imprese nazionali adottando due misure per ridurre gli svantaggi con- correnziali causati dall'IVA.

In primo luogo, in futuro tutte le imprese dovranno essere assoggettate all'IVA se realizzano una cifra d'affari di almeno 100 000 franchi sul territorio svizzero e all'estero. Secondo il diritto vigente è determinante solo la cifra d'affari reali- zata sul territorio svizzero, ragione per cui le imprese estere possono realizzare una cifra d'affari fino a 100 000 franchi in Svizzera senza dover pagare l'IVA. Per questo motivo le aziende nazionali subi- scono uno svantaggio concorrenziale rispetto a quelle estere. Le imprese este- re saranno assoggettate all'imposta a partire dal primo franco di cifra d'affari realizzato in Svizzera.

In secondo luogo, con la nuova regola- mentazione i rivenditori online esteri

Zweitens werden umsatzstarke ausländische Online-Händler durch die Neuregelung für gewisse Sendungen im Inland obligatorisch steuerpflichtig: Zwar sind Sendungen, bei denen ein Steuerbetrag von weniger als 5 Franken anfallen würde, bei der Einfuhr wie bisher steuerfrei. Jedoch müssen Unternehmen, die mit solchen Sendungen mehr als 100'000 Franken Umsatz pro Jahr erzielen, künftig diese Sendungen der Schweizer Kundschaft mit der Schweizer Mehrwertsteuer in Rechnung stellen.

Reduzierter Satz für elektronische Zeitungen und Zeitschriften

Neu sollen kostenpflichtige Online-Ausgaben von Zeitungen und Zeitschriften zum reduzierten Satz besteuert werden, wie dies heute bereits bei den gedruckten Ausgaben der Fall ist. Damit werden Zeitungen und Zeitschriften unabhängig des Mediums steuerlich gleich behandelt.

Präzisierungen in unterschiedlichen Bereichen

Der Abzug fiktiver Vorsteuern wird für Kunstgegenstände, Antiquitäten und Sammlungsstücke durch eine dem neuen Gesetz angepasste Margenbesteuerung ersetzt. Diese verhindert eine Unterbesteuerung durch den Abzug fiktiver Vorsteuern für Gegenstände, die bei ihrem Eintritt in den Markt nicht mit der Mehrwertsteuer belastet waren.

Die Steuerpflicht von Gemeinwesen wird vereinfacht und die Zusammenarbeit von Gemeinwesen wird steuerlich entlastet. Hingegen soll die Steuerausnahme für Parkplätze im Gemeingebrauch aufgehoben werden.

Mit der Teilrevision werden Leistungen von Einrichtungen der Sozialversicherung im Rahmen von gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben zur Prävention von der Steuer ausgenommen. Damit wird die Gleichbehandlung aller Sozialversicherungsträger gewährleistet und die Zusammenarbeit von Sozialversicherungen erleichtert.

Wie vom Parlament verlangt, wird eine neue Steuerausnahme vorgelegt für Leistungen, die im Rahmen des statutarischen Zwecks einer Organisation den Gönnerinnen und Göntern als Gegen-

TVA. Désormais, les entreprises étrangères précitées seront assujetties dès le premier franc de chiffre d'affaires réalisé en Suisse.

Deuxièmement, la nouvelle réglementation visant les envois francs d'impôt sur le territoire suisse entraînera l'assujettissement obligatoire des commerçants en ligne étrangers qui génèrent un chiffre d'affaires important avec ce genre d'envois : en effet, les envois qui sont frappés d'un montant d'impôt inférieur à 5 francs restent francs d'impôt lors de l'importation, toutefois, les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100 000 francs par an avec ce genre d'envois devront à l'avenir facturer la TVA suisse à leur clientèle suisse.

Taux réduit pour les journaux et les revues électroniques

A l'avenir, les éditions en ligne payantes de journaux et de revues seront imposées au taux réduit, comme les éditions imprimées. Quel que soit leur support, les journaux et les revues seront ainsi sur un pied d'égalité devant l'impôt.

Précisions dans différents domaines

Pour les objets d'art, les antiquités et les pièces de collection, une imposition de la marge adaptée à la nouvelle loi remplacera la déduction de l'impôt préalable fictif. Cette modification permettra d'éviter une sous-imposition résultant de la déduction d'un impôt préalable fictif sur des biens qui n'ont pas été soumis à la TVA lors de leur introduction sur le marché.

L'assujettissement des collectivités publiques sera simplifié et la charge fiscale gavrant la collaboration entre collectivités publiques allégée. Par contre, la disposition excluant du champ de l'impôt la location des places de stationnement appartenant au domaine public sera abrogée.

La révision partielle vise également à exclure du champ de l'impôt les prestations des établissements d'assurance sociale fournies dans le cadre des tâches de prévention qui leur sont prescrites par la loi. Cela permettra de garantir l'égalité de traitement des organes d'assurance sociale et de faciliter la collaboration entre les institutions d'assurances sociales.

che realizzano un'elevata cifra d'affari saranno obbligatoriamente assoggettati all'imposta per determinate spedizioni sul territorio svizzero. Le spedizioni per le quali risulterebbe un ammontare d'imposta inferiore a 5 franchi al momento dell'importazione continuano ad essere esenti da imposta. Tuttavia, le imprese che con tali spedizioni realizzano una cifra d'affari annua superiore a 100 000 franchi dovranno tenere in considerazione che queste spedizioni destinate alla clientela nazionale saranno assoggettate all'IVA svizzera.

Aliquota ridotta per giornali e riviste elettronici

D'ora in avanti le edizioni online a pagamento di giornali e riviste dovranno essere tassate all'aliquota ridotta, come avviene già oggi per le edizioni cartacee. In tal modo i giornali e le riviste godrebbero del medesimo trattamento fiscale indipendentemente dal mezzo di comunicazione.

Precisazioni in diversi settori

La deduzione dell'imposta precedente fittizia per gli oggetti d'arte, le antichità e i pezzi da collezione viene sostituita dall'imposizione dei margini adeguata alla nuova legge. Questa impedisce una sottoimposizione mediante la deduzione dell'imposta precedente fittizia per i beni a cui non è stata applicata l'IVA al momento della loro introduzione sul mercato.

L'assoggettamento delle collettività pubbliche viene semplificato e la collaborazione tra collettività pubbliche viene sgravata fiscalmente. Per contro, sarà abolita l'esclusione dall'imposta per i parcheggi destinati all'uso comune.

Con la revisione parziale sono escluse dall'imposta le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali nel quadro dei compiti previsti dalla legge in materia di prevenzione. In questo modo viene garantita la parità di trattamento di tutti gli assicuratori sociali e viene agevolata la collaborazione delle assicurazioni sociali.

Come richiesto dal Parlamento, viene presentata una nuova esclusione dall'imposta per le prestazioni che nell'ambito degli scopi statutari di un'organizzazione si prospettano ai beneficiari come contropartita per un loro contributo.

leistung für den Gönnerbeitrag in Aussicht gestellt werden.

Nach aktuellen Berechnungen belaufen sich die jährlichen Mehreinnahmen durch die Vorlage insgesamt auf rund 68 Millionen Franken. Die grössten finanziellen Auswirkungen hat dabei die Neuregelung der Steuerpflicht ausländischer Unternehmen mit Mehreinnahmen von 40 Millionen Franken. Rund 30 Millionen Franken Mehreinnahmen entfallen zudem auf die Margenbesteuerung für Kunstgegenstände, Sammlungsstücke und Antiquitäten.

Die Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes und Motion der WAK-N

Am 1. Januar 2010 trat das total revisierte Mehrwertsteuergesetz in Kraft. In der Praxis hat sich gezeigt, dass einige Regelungen anpassungsbedürftig sind. Der Bundesrat nahm diese Punkte am 30. Januar 2013 in die vom Nationalrat verlangte Zusatzbotschaft zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (Vorlage Zwei-Satz-Modell) auf. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N) trat auf diese Vorlage jedoch nicht ein und beauftragte den Bundesrat am 23. April 2013 mit einer Motion (13.3362), dem Parlament Vorschläge zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes zu unterbreiten. Darin sollen auch Änderungs- und Ergänzungsvorschläge des Mehrwertsteuer-Konsultativgremiums berücksichtigt werden: Um mehrwertsteuerbedingte Wettbewerbsverzerrungen in den Grenzregionen weiter zu reduzieren, schlägt das Gremium das Abstellen auf die im In- und Ausland erzielten Umsätze für die obligatorische Steuerpflicht vor.

Le projet contient une nouvelle exclusion du champ de l'impôt demandée par le Parlement et visant les prestations que les organisations s'engagent à fournir, dans le cadre de leur but statutaire, aux donateurs à titre de contre-prestation pour leur contribution.

D'après les estimations actuelles, le projet devrait entraîner une augmentation des recettes annuelles de quelque 68 millions de francs au total. Les conséquences financières les plus importantes résulteraient de la nouvelle réglementation relative à l'assujettissement des entreprises étrangères, qui devrait générer 40 millions de francs de recettes supplémentaires. Environ 30 millions de francs de recettes supplémentaires devraient en outre provenir de l'imposition de la marge pour les objets d'art, les pièces de collection et les antiquités.

La révision partielle de la loi sur la TVA et la motion de la CER-N

La loi totalement révisée sur la TVA est entrée en vigueur le 1er janvier 2010. La pratique a cependant mis en évidence la nécessité de modifier certaines règles. Le 30 janvier 2013, le Conseil fédéral a intégré les points concernés dans le message complémentaire au message sur la simplification de la TVA (« Modèle à deux taux »), demandé par le Conseil national. Toutefois, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a décidé de ne pas entrer en matière sur ce projet et a demandé au Conseil fédéral, par l'intermédiaire d'une motion (13.3362) déposée le 23 avril 2013, de soumettre au Parlement des propositions concernant une révision partielle de la loi sur la TVA. Ce projet devait également tenir compte des modifications et des compléments proposés par l'organe consultatif en matière de TVA. Afin de réduire les désavantages concurrentiels induits par la TVA dans les régions frontalières, celui-ci propose de se fonder, pour l'assujettissement obligatoire, sur le chiffre d'affaires que les entreprises réalisent en Suisse et à l'étranger.

Secondo i calcoli attuali, le maggiori entrate annue conseguibili con il disegno di legge ammontano complessivamente a circa 68 milioni di franchi. A questo riguardo la nuova regolamentazione dell'assoggettamento delle imprese estere comporta le ripercussioni finanziarie più elevate con maggiori entrate di 40 milioni di franchi, mentre maggiori entrate di circa 30 milioni di franchi derivano dall'imposizione dei margini per gli oggetti d'arte, i pezzi da collezione e le antichità.

La revisione parziale della legge concernente l'imposta sul valore aggiunto e la mozione della CET-N

Il 1° gennaio 2010 è entrata in vigore la legge concernente l'imposta sul valore aggiunto totalmente riveduta. Dalla prassi è emerso che alcune regolamentazioni necessitavano di adeguamenti. Il 30 gennaio 2013 il Consiglio federale ha inserito questi punti nel messaggio aggiuntivo concernente la semplificazione dell'imposta sul valore aggiunto (progetto modello a due aliquote) richiesto dal Consiglio nazionale. La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) non è tuttavia entrata in materia su questo progetto e con una mozione (13.3362), il 23 aprile 2013, ha incaricato il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento proposte per una revisione parziale della legge sull'IVA. La revisione dovrebbe contenere anche proposte di modifica e di completamento dell'organo consultivo dell'IVA. Per ridurre ulteriormente le distorsioni della concorrenza dovute all'IVA nelle zone di confine, l'organo consultivo propone di basarsi sulle cifre d'affari realizzate sul territorio nazionale e all'estero.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG) (BBI 2015 2681)

24.09.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

03.03.2016 SR Abweichend.

Debatte im Ständerat, 03.03.2016

Parlament schafft Mehrwertsteuerprivileg für ausländische Firmen ab (sda) Bei der Mehrwertsteuer sollen Schweizer Unternehmen nicht mehr gegenüber ausländischen benachteiligt werden. Der Ständerat hat am Donnerstag als Zweitrat dafür grünes Licht gegeben. Er brachte an der Vorlage aber mehrere Änderungen an, unter anderem zur Bilag-Gebühr.

Wie der Nationalrat will auch der Ständerat den herrschenden Wettbewerbsnachteil von Schweizer Unternehmen bei der Mehrwertsteuer beseitigen. Massgeblich für die Steuerpflicht soll künftig der gesamte Umsatz sein, nicht nur der in der Schweiz erwirtschaftete. Damit wird grundsätzlich jedes Unternehmen mehrwertsteuerpflichtig, das in der Schweiz Leistungen erbringt, sofern es nicht nachweist, dass es weltweit weniger als 100'000 Franken Umsatz erzielt. Die Neuregelung betrifft auch Online-Händler wie etwa Amazon. Sendungen aus dem Ausland könnten in Zukunft also etwas teurer werden. Schätzungsweise 30'000 ausländische Unternehmen würden dadurch neu steuerpflichtig. Schweizer Unternehmen profitierten indirekt, indem ein Wettbewerbsvorteil der ausländischen Konkurrenz wegfällt. Für die Umsetzung müssten gemäss Bundesrat 38 neue Stellen geschaffen werden. Andererseits fliessen voraussichtlich 40 Millionen Franken pro Jahr zusätzlich in die Bundeskasse.

Im Ständerat war diese Änderung unbestritten. Auch mit dem reduzierten Satz von 2,5 Prozent für elektronische Zeitschriften und Bücher zeigte er sich einverstanden, ebenso mit einer Änderung bei der Besteuerung von Kunstgegenständen und Antiquitäten, die rund 30 Millionen Franken in die Bundeskasse spülen soll.

Délibérations

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2015 2467)

24.09.2015 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

03.03.2016 CE Divergences.

Délibérations au Conseil des Etats, 03.03.2016

La TVA sera désormais prélevée sur les achats à Amazon
(ats) Finis les achats de livres ou de DVD hors taxes sur Amazon et consorts. Suivant le National, le Conseil des Etats a décidé jeudi que les commandes sur Internet ne devraient plus échapper à la taxe sur la valeur ajoutée (TVA).

Les envois qui sont frappés d'un montant de TVA inférieur à 5 francs sont actuellement libres de taxes lors de l'importation. Il est ainsi possible d'échapper à la TVA en achetant jusqu'à 200 francs de livres ou 62,50 francs de marchandises ne bénéficiant pas d'un taux réduit.

Les commerçants en ligne étrangers, comme Amazon, font de grosses affaires grâce à cela. Cela ne devrait plus être aussi facile pour eux à l'avenir. Les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100'000 francs par an avec ce genre d'envois devront facturer la TVA helvétique à leurs clients suisses.

Autre nouveauté: les journaux, les revues électroniques et les livres électroniques bénéficieront d'un taux réduit de 2,5%. Il s'agit de supprimer une inégalité de traitement avec les éditions imprimées. La TVA sera la même quel que soit le support.

Redevance

Cette décision a été prise dans le cadre d'une réforme très hétéroclite, adoptée par 40 voix sans opposition. Le Conseil des Etats en a profité pour exempter de TVA la redevance radio-télévision, comme le demandait le Tribunal fédéral. En avril 2015, les juges de Mon-Repos ont jugé que la redevance ne constituait pas une contrepartie d'une prestation fournie par la Confédération. Or la nouvelle loi sur la radio et la télévision, acceptée par le peuple en juin, stipulait expres-

Deliberazioni

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'Iva, LIVA) (FF 2015 2227)

24.09.2015 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

03.03.2016 CS Divergenze.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 03.03.2016

Iva, colpiti acquisti sul web, aziende svizzere più protette

(ats) Eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'imposta sul valore aggiunto alle imprese svizzere rispetto a quelle estere e garantire maggiori entrate alla Confederazione. È quanto si propone la revisione parziale della legge sull'Iva, tassa che in futuro graverà anche sugli acquisti di libri e altri articoli sul web, adottata oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier ritorna al Nazionale per le divergenze.

Attualmente è possibile acquistare su portali come Amazon libri per 200 franchi senza pagare l'Iva. In futuro ciò non dovrebbe più essere possibile.

Stando alle nuove disposizioni, infatti, le imprese estere attive in Svizzera devono essere assoggettate all'Iva quando il loro fatturato annuo mondiale – e non più solo quello realizzato su territorio elvetico – supera i 100 mila franchi.

Si stimano in circa 30 mila le imprese che dovranno passare alla cassa. Per l'applicazione di questa disposizione, la Confederazione dovrebbe istituire 38 nuovi posti di lavoro. Il provvedimento, già integrato nell'ordinanza sull'Iva, dovrebbe portare maggiori entrate per 40 milioni di franchi all'anno.

Questo cambiamento è stato pensato per proteggere maggiormente le imprese situate nei cantoni di frontiera, come il Ticino, dalla concorrenza estera. La distorsione della concorrenza provocata dalla legislazione attuale era stata evidenziata già nel 2013 dal consigliere nazionale Ignazio Cassis (PLR/TI) mediante una mozione.

Stando alla revisione, le edizioni online di giornali e riviste devono godere di un'aliquota ridotta del 2,5%, come avviene per le edizioni cartacee.

Keine MWST auf Fernsehgebühren
In anderen Punkten wichen die kleine Kammer jedoch von der Linie des Nationalrats ab. So folgte sie unter anderem stillschweigend einem Antrag ihrer vorberatenden Kommission, dass auf der neuen geräteunabhängigen Radio- und Fernsehabgabe keine Mehrwertsteuer erhoben werden solle. Das entsprach dem Entscheid des Bundesgerichts, sagte Kommissionssprecher Martin Schmid (FDP/GR). Dieses hatte im April 2015 geurteilt, dass die heutige Empfangsgebühr nicht der Mehrwertsteuer untersteht.

Eine «Schlaumeier-Schutzklausel» Einig sind sich National- und Ständerat, wann das Recht, eine Steuerforderung festzusetzen, verjähren soll. Der Bundesrat wollte die absolute Verjährung von 10 auf 15 Jahre verlängern. Der Ständerat stellte sich jedoch wie bereits der Nationalrat gegen die Verlängerung.

Einzig die SP setzte sich im Ständerat für die längere Frist ein. Mit «Schlaumeiereien» könne man auf Zeit spielen und dann auf Verjährung hoffen, kritisierte Roberto Zanetti (SP/SO). Er sprach von einer «Schlaumeier-Schutzklausel».

Die Linke unterlag auch bei der Frage, wann bei einem Strafverfahren die Verjährung stillstehen soll. Nach Ansicht der Mehrheit des Ständerats soll dies nicht ab der Eröffnung einer Strafuntersuchung der Fall sein, sondern erst wenn die betroffene Person informiert wird. Mit diesem Entscheid stellte sich der Ständerat gegen den Nationalrat und den Bundesrat.

Einstimmig angenommen

Eine weitere Differenz schuf der Ständerat beim Gemeinwesen. Er folgte einem Antrag, wonach vom Staat subventionierte Leistungen von Gemeinden, etwa der Einsatz der Feuerwehr auf Nationalstrassen oder die Regionalförderung, von der Mehrwertsteuerpflicht befreit werden.

Die Stossrichtung der Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes war im Ständerat nicht bestritten. In der Gesamtabstimmung nahm die kleine Kammer die Vorlage einstimmig an. Diese geht nun zurück an den Nationalrat.

sément le prélèvement d'une TVA sur la future redevance.

Concurrence étrangère

Un des autres points de la réforme vise à protéger les PME de la concurrence étrangère, notamment dans les régions frontalières et dans le secteur du bâtiment. Les entreprises étrangères devront désormais s'acquitter de la TVA dès que leur chiffre d'affaires réalisé dans le monde, et non plus uniquement sur territoire helvétique, dépassera 100'000 francs.

Dans les faits, elles devront demander leur inscription au registre des assujettis dès le premier franc réalisé en Suisse. Cette mesure, demandée par le Parlement, devrait rapporter 40 millions de francs par an, soit l'essentiel de la hausse de recettes attendue (68 millions). Les ménages qui profitaient de tarifs avantageux pour des travaux accomplis par des entreprises étrangères verront leur facture augmenter de 8%, jusqu'à 800 francs au maximum.

Subventions et immobilier

Le Conseil des Etats a par ailleurs souhaité régler le cas des subventions des collectivités publiques. Les interventions des sapeurs-pompiers sur les routes nationales, subventionnées par l'Etat et assumées par les communes, par exemple, devraient être exemptes de TVA. L'imposition de ces prestations a actuellement un impact négatif sur le montant des subventions versées.

Les sénateurs ont par ailleurs précisé que dans l'immobilier, la TVA sera prélevée si les travaux de construction ou de transformation ont été lancés après la conclusion du contrat ou de la promesse de vente. Cette précision vise à clarifier la pratique actuelle.

Pas question comme le demandait le National d'élargir l'exemption dont bénéficie l'achat d'immeuble à la construction en se fondant sur le moment auquel le contrat d'achat déploie ses effets économiques. Comme le transfert des profits et des risques peut aussi être opéré rétroactivement, la mise en oeuvre de cette motion se serait traduite par des pertes fiscales pouvant atteindre 140 millions de francs par an.

Prescription

Rispetto al testo uscito dalle deliberazioni alla Camera del popolo, gli Stati hanno proposto di esentare dall'Iva il canone televisivo come prevede una sentenza del Tribunale federale emessa nel marzo 2015.

In futuro, inoltre, dovranno essere liberate da questa tassa certe prestazioni sussidiate dallo Stato, come l'impiego di pompieri sulle strade nazionali o la promozione regionale, e fornite dai Comuni. Anche in questo caso il Nazionale aveva deciso diversamente.

Saranno escluse dall'IVA anche le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali e quelle fornite in un'organizzazione come contropartita per il contributo di un benefattore.

La riforma non sotterrà invece all'IVA i posteggi delle aree destinate all'uso comune, come invece avrebbe voluto il Consiglio federale.

Il testo reintroduce anche l'imposizione dei margini sulle opere d'arte, ossia la differenza tra il prezzo di acquisto e di cessione. Questa misura – che dovrebbe garantire maggiori entrate per 30 milioni di franchi – vuole impedire che in caso di rivendita degli oggetti vengano dette imposte fittizie mai confluente nelle casse federali.

Al pari del Nazionale, gli Stati hanno inoltre rifiutato di portare il termine di prescrizione a 15 anni, lasciandolo a 10 come prevede la legislazione attuale.

Suivant la Chambre du peuple, les sénateurs ont refusé par 29 voix contre 12 de porter le délai de prescription absolue à 15 ans. C'est pourtant la règle dans les autres domaines, a plaidé en vain Roberto Zanetti (PS/SO).

Selon lui, il est trop facile de multiplier les combines pour qu'entretemps le délai, abaissé à 10 ans lors de la réforme de 2010, soit échu. Par 29 voix contre 14, le Conseil des Etats a en outre décidé que cette prescription ne doit pas être suspendue au moment de l'ouverture d'une procédure pénale, mais lorsque la procédure a été annoncée au débiteur, conformément au droit en vigueur.

Le dossier retourne au Conseil national.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 19.05.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 19.05.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si è riunita (si riunirà) il 19.05.2015.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.044 OR. Mietrecht

Botschaft vom 27. Mai 2015 zur Änderung des Obligationenrechts (Schutz vor missbräuchlichen Mietzinsen)
(BBI 2015 4087)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.05.2015

Transparente Mietzinse bei Mieterwechseln

Der Bundesrat hat eine Botschaft zur Teilrevision des Mietrechtes im Obligationenrecht zu Handen des Parlaments verabschiedet. Kernpunkt der Vorlage ist die Verbesserung der Mietzinstransparenz bei der Wiedervermietung von Wohnungen.

Gemäss den Vorschlägen des Bundesrates soll bei einem Mieterwechsel mittels eines Formulars schweizweit der bisherige Mietzins bekanntgegeben und eine allfällige Mietzinserhöhung begründet werden. Bereits heute haben die Kantone die Kompetenz zu bestimmen, dass Vermieter den Mietzins sowie die Begründung einer allfälligen Mietzinserhöhung der neuen Mieterschaft mittels eines Formulars bekanntzugeben haben. Sieben Kantone (Nidwalden, Zug, Freiburg, Waadt, Neuenburg, Genf und Zürich) haben von dieser Möglichkeit bislang Gebrauch gemacht. Das standardisierte Formular schafft Transparenz und erhöht die Rechtssicherheit, was im Ergebnis sowohl im Interesse der Mieter- wie der Vermieterseite liegt. Zudem ist eine gewisse mietzinsdämpfende Wirkung zu erwarten, ohne dass in die Preisbildung auf dem Wohnungsmarkt eingegriffen wird. Diese Überlegungen haben den Bundesrat dazu geführt, sich für eine schweizweite Verwendung dieses Formulars auszusprechen. Das Recht des Mieters zur Anfechtung des Anfangsmietzinses erfährt keine Änderung. Schon nach heutigem Recht kann der Mieter eine Überprüfung des Anfangsmietzinses verlangen, wenn er sich aufgrund einer Notlage oder wegen der örtlichen Marktverhältnisse zum Vertragsabschluss gezwungen sah oder wenn der Vermieter den Mietzins gegenüber dem vorherigen Mieter erheblich erhöht hat.

■ 15.044 CO. Droit du bail

Message du 27 mai 2015 relatif à la modification du code des obligations (Protection contre les loyers abusifs) (FF 2015 3681)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.05.2015

Transparence des loyers en cas de changement de locataire

Le Conseil fédéral a adopté un message relatif à la révision partielle du droit du bail dans le code des obligations, qui sera soumis au Parlement. Le point central du projet est l'amélioration de la transparence des loyers en cas de changement de locataire.

Le Conseil fédéral propose que, en cas de changement de locataire, le loyer précédent soit communiqué au moyen d'une formule utilisée à l'échelle nationale et que les éventuelles augmentations de loyer soient justifiées. Les cantons ont déjà la compétence d'exiger que le bailleur communique au nouveau locataire le loyer précédent et, le cas échéant, son augmentation au moyen d'une formule.

Sept cantons (Nidwald, Zug, Fribourg, Vaud, Neuchâtel, Genève et Zurich) ont fait usage de cette possibilité à ce jour. La formule standard apporte de la transparence et améliore la sécurité du droit, dans l'intérêt du locataire comme du bailleur. Cette mesure a aussi sans doute un certain effet modérateur sur les loyers, sans intervention dans la fixation des prix sur le marché du logement. Fort de ce constat, le Conseil fédéral a décidé de se prononcer pour l'utilisation de la formule dans tout le pays. La possibilité pour le locataire de contester le loyer initial demeure inchangée. Le droit actuel permet en effet déjà au locataire de demander un réexamen du loyer initial s'il s'est trouvé contraint de conclure le bail par nécessité ou en raison de la situation sur le marché local ou si le bailleur a augmenté considérablement le loyer par rapport à celui du locataire précédent.

Le projet du Conseil fédéral prévoit en outre de transférer des cantons à la Confédération la compétence d'établir et d'adopter les formules de droit du bail

■ 15.044 CO. Diritto di locazione

Messaggio del 27 maggio 2015 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (protezione dalle pigioni abusive) (FF 2015 3213)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.05.2015

Pigioni trasparenti ad ogni cambio di inquilino

Il 27 maggio 2015 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione parziale del diritto di locazione nel Codice delle obbligazioni, che sarà sottoposto al Parlamento. Il progetto di modifica punta a creare più trasparenza sulle pigioni iniziali al momento di stipulare un nuovo contratto di locazione.

Secondo le proposte del Consiglio federale, ad ogni cambio di inquilino il locatario dovrà comunicare al subentrante, mediante un modulo standardizzato a livello nazionale, l'entità della pigione precedente, motivando un eventuale aumento. Già oggi i Cantoni hanno la competenza di imporre un tale obbligo. Finora sono sette a farne uso: Nidvaldo, Zug, Friburgo, Vaud, Neuchâtel, Ginevra e Zurigo. Il modulo standardizzato crea trasparenza e aumenta la sicurezza giuridica, il che – in fin dei conti – è a vantaggio sia degli inquilini sia dei locatori. Da questa misura, che non interviene direttamente sul mercato degli alloggi per influire sulla determinazione delle pigioni, ci si aspetta un certo effetto di contenimento dei prezzi. Queste riflessioni hanno indotto il Consiglio federale a proporre l'utilizzo di un modulo standardizzato in tutta la Svizzera. Il diritto dell'inquilino di contestare la pigione iniziale rimane inalterato. Già oggi egli può chiedere che la sua pigione iniziale sia sottoposta a verifica se è stato costretto a concludere il contratto per necessità o a causa della situazione vigente sul mercato locale degli alloggi oppure se il locatore esige una pigione nettamente superiore a quella del predecessore.

La proposta del Consiglio federale prevede inoltre che la competenza per il rilascio e l'approvazione dei moduli ufficiali (compresi quelli per comunicare au-

Weiter sieht der Vorschlag des Bundesrates vor, die Zuständigkeit für den Erlass und für die Genehmigung von mietrechtlichen Formularen (auch betreffend diejenigen bei Mietzinserhöhungen während der Vertragsdauer sowie bei Kündigungen) von den Kantonen an den Bund zu übertragen. Dies erleichtert die Handhabung von mietrechtlichen Formularen insbesondere für überregional tätige Vermietende.

Ausserdem wird bei Mietzinserhöhungen und der Anpassung von Nebenkosten-Akontobeträgen neu eine mechanische Unterschrift (Faksimile) möglich sein. Wurde ein gestaffelter Mietzins vereinbart, so ist bei einer Anpassung die Verwendung eines Formulars nicht mehr nötig, es genügt eine einfache schriftliche Mitteilung. Mietzinserhöhungen infolge wertvermehrender Investitionen sollen im ersten Jahr nach Mietbeginn nur dann wirksam werden, wenn die Mietenden beim Vertragsabschluss darüber informiert wurden. Diese sollen so vor überraschenden Mietzinserhöhungen kurz nach Beginn der Vertragsdauer geschützt werden.

Die vorgeschlagene Änderung des Mietrechtes gehört zu den Massnahmen, welche der Bundesrat im Rahmen seiner Aussprache vom Mai 2013 zum Thema Personenfreizügigkeit und Wohnungsmarkt geprüft hat. Die nun verabschiedete Botschaft stützt sich auf die Ergebnisse der 2014 durchgeföhrten Vernehmlassung sowie auf Empfehlungen aus dem wohnungspolitischen Dialog zwischen Bund, Kantonen und Städten.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 13.05.2016

Die Kommission hat sich mit drei Geschäften zum Mietrecht befasst. Zunächst sprach sie sich mit 13 zu 12 Stimmen gegen das Eintreten auf die Vorlage des Bundesrates zur Änderung des Mietrechts ([15.044](#)) aus. Diese sieht vor, dass neu bei einem Mieterwechsel in jedem Fall und in der ganzen Schweiz der Vormietzins mit einem Formular bekanntgegeben und eine allfällige Mietzinserhöhung begründet werden muss. Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass es nicht nötig ist, dieses Formular auf gesamtschweizerischer

(notamment concernant les augmentations de loyer en cours de bail ou les résiliations). L'utilisation des formules s'en trouvera facilitée, en particulier pour les bailleurs actifs dans plusieurs régions.

Par ailleurs, en cas d'augmentation de loyer et de modification des acomptes pour frais accessoires, il sera désormais possible de recourir à la signature reproduite par un moyen mécanique (fac-similé). Lorsque le loyer est augmenté selon un échelonnement convenu, l'utilisation d'une formule ne sera plus nécessaire; la simple forme écrite suffira. Les hausses de loyer fondées sur des améliorations entraînant une plus-value pourront prendre effet dans l'année qui suit le début de la location uniquement si les locataires en ont été informés à la conclusion du contrat. Cette disposition vise à protéger ces derniers d'augmentations de loyer inattendues peu après le début du bail.

La révision du droit du bail proposée fait partie des mesures étudiées par le Conseil fédéral dans le contexte de la discussion de mai 2013 sur la libre circulation et le marché du logement. Le message se fonde sur les résultats de la procédure de consultation menée en 2014 et sur les recommandations issues du dialogue entre la Confédération, les cantons et les villes au sujet de la politique du logement.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 13.05.2016

Durant la séance, la commission a traité plusieurs objets concernant le droit du bail. La commission n'est tout d'abord pas entrée en matière, par 13 voix contre 12, sur le projet de modification du droit du bail ([15.044](#)) proposé par le Conseil fédéral. Cette modification prévoit que le loyer précédent devra être systématiquement communiqué, dans toute la Suisse, au moyen d'une formule lors d'un changement de locataire et que, si le loyer est augmenté, la hausse devra être justifiée. La majorité de la commission a estimé qu'il n'était pas nécessaire

menti e disdette) sia trasferita dai Cantoni alla Confederazione. L'obiettivo è semplificare la gestione dei moduli in particolare ai locatori attivi in più regioni.

Per comunicare gli adeguamenti delle pigioni o degli importi in acconto per le spese accessorie sarà inoltre sufficiente la riproduzione meccanica della firma (la cosiddetta «firma in facsimile»). Per gli aumenti delle pigioni scalari, invece, non è più necessario alcun modulo, ma sarà sufficiente la notifica scritta. Gli aumenti di pigione motivati da migliorie di valorizzazione possono diventare effettivi nel primo anno a decorrere dalla stipula del contratto soltanto se in quel momento l'inquilino ne era stato informato. Questa misura intende proteggere gli inquilini da improvvisi aumenti a poco tempo dalla conclusione del contratto di locazione.

Le modifiche proposte rientrano nel pacchetto di misure che il Consiglio federale ha varato nell'ambito delle discussioni svoltesi a maggio 2013 sulla libera circolazione delle persone e sul mercato degli alloggi. Il messaggio, ora approvato, si basa sui risultati della consultazione del 2014 e sulle raccomandazioni emerse dal dialogo sulla politica degli alloggi intercorso tra Confederazione, Cantoni e città.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 13.05.2016

Durante la seduta la Commissione ha trattato diversi oggetti concernenti il diritto di locazione. Con 13 voti contro 12, essa ha deciso innanzitutto di non entrare in materia sul disegno di modifica del diritto di locazione ([15.044](#)) proposto dal Consiglio federale. Tale modifica prevede che in tutta la Svizzera sarà obbligatorio comunicare sistematicamente al conduttore subentrante la pigione del suo predecessore, per mezzo di un modulo apposito, motivando un eventuale aumento. La maggioranza della Com-

Ebene vorzuschreiben, weil das gelende Recht bereits vorsieht, dass die Kantone, die dies wünschen, ein solches Formular einführen können. In den Augen einer Minderheit könnte mit einem solchen Formular die Transparenz auf dem Mietwohnungsmarkt verbessert und so die Mieterschaft vor missbräuchlichen Mieten besser geschützt werden. In der Folge befasste sich die Kommission mit der parlamentarischen Initiative (15.455), die verlangt, dass zur Vermeidung missbräuchlicher Untermieten namentlich eine Regelung eingeführt wird, wonach Mieter beim Vermieter ein schriftliches Unterhietbegehren stellen müssen. Mit 15 zu 10 Stimmen hat die Kommission beschlossen, dieser Initiative Folge zu geben. Schliesslich beantragt die Kommission mit 12 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der parlamentarischen Initiative 15.440 keine Folge zu geben. Diese verlangt, dass der Mietvertrag mit dem Tod des Mieters endet und dass die Rechte und Pflichten aus dem Mietvertrag nur dann auf die Erben übergehen, wenn diese in den letzten zwei Jahren vor dem Tod des Mieters in der Wohnung wohnhaft waren.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

d'introduire cette formule à l'échelle nationale car le droit actuel prévoit déjà, pour les cantons qui le souhaitent, la possibilité d'introduire une telle formule. Une minorité estime quant à elle que cette formule pourra améliorer la transparence sur le marché du logement locatif et ainsi mieux protéger les locataires des loyers abusifs. La commission a ensuite traité l'initiative parlementaire (15.455) qui demande d'empêcher les sous-locations abusives en introduisant notamment l'obligation pour le locataire de soumettre une demande écrite de sous-location au bailleur. Elle y a donné suite, par 15 voix contre 10. Finalement, la commission n'a pas donné suite à l'initiative parlementaire (15.440) par 12 voix contre 7 et 3 abstentions. Cette initiative demande qu'en cas de décès du locataire, le contrat de bail prenne fin et que seuls les héritiers domiciliés depuis deux ans dans le logement au moment du décès du locataire puissent hériter du contrat de bail.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

missione non ritiene necessario introdurre un simile modulo su scala nazionale; il diritto vigente consente già, ai Cantoni che lo desiderano, di prevedere tale obbligo di comunicazione. Una minoranza della Commissione è invece dell'avviso che questo modulo sia in grado di portare maggiore trasparenza sul mercato degli alloggi locativi e quindi di proteggere meglio gli inquilini dalle pignioni abusive. La Commissione ha in seguito trattato l'iniziativa parlamentare (15.455), che chiede di impedire le sublocazioni abusive introducendo segnatamente l'obbligo per il conduttore di sottoporre al locatore una richiesta scritta di sublocazione. La Commissione ha dato seguito all'iniziativa con 15 voti contro 10. Con 12 voti contro 7 e 3 astensioni, la Commissione non ha invece dato seguito all'iniziativa parlamentare (15.440), che chiede la cessazione del contratto di locazione in caso di morte del conduttore e la possibilità di subentrare nel contratto di locazione soltanto per gli eredi che hanno vissuto nell'abitazione nei due anni precedenti la morte del conduttore.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.049 Unternehmenssteuerreformgesetz III

Botschaft vom 5. Juni 2015 zum Unternehmenssteuerreformgesetz III (BBI 2015 5069)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.06.2015

Unternehmenssteuerreform III bereit für die parlamentarische Beratung

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Bundesgesetz über die Unternehmenssteuerreform III verabschiedet. Ziel der Reform ist die Stärkung des Unternehmensstandorts Schweiz. Der Fokus liegt dabei auf Innovation, Wertschöpfung und Arbeitsplätzen. Die vorgeschlagenen Massnahmen stehen im Einklang mit den aktuellen internationalen Standards und erhöhen die Rechts- und Planungssicherheit für die Unternehmen. Gleichzeitig wird sichergestellt, dass die Unternehmen auch in der Zukunft einen angemessenen Beitrag an das Steueraufkommen von Bund, Kantonen und Gemeinden leisten.

Gestützt auf das Ergebnis der Vernehmlassung hatte der Bundesrat am 1. April 2015 die Eckwerte der Unternehmenssteuerreform III (USR III) festgelegt. Die Botschaft zum «Bundesgesetz über steuerliche Massnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmensstandortes Schweiz» liegt nun vor. Sie umfasst neben steuerpolitischen auch finanzpolitische Massnahmen. Die allfällige Anpassung der kantonalen Gewinnsteuersätze ist nicht Teil der Reform, da dieser Entscheid in der alleinigen Kompetenz der Kantone liegt.

Steuerpolitische Massnahmen

Im Rahmen der Reform sollen die kantonalen Steuerstatus für Holding- und Verwaltungsgesellschaften abgeschafft werden. Diese Regelungen haben in der Vergangenheit einen wertvollen Beitrag an die Standortattraktivität geleistet. Sie stehen jedoch nicht mehr im Einklang mit den internationalen Standards, was sich für grenzüberschreitend tätige Unternehmen zunehmend als nachteilig erweist.

■ 15.049 Loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III

Message du 5 juin 2015 concernant la loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III (FF 2015 4613)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.06.2015

La troisième réforme de l'imposition des entreprises prête à être soumise au Parlement

Le Conseil fédéral a adopté aujourd’hui le message relatif à la loi sur l'imposition des entreprises III. La réforme vise à renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse. L'accent est mis sur l'innovation, la création de valeur et l'emploi. Les mesures proposées respectent les normes internationales en vigueur et donnent aux entreprises une plus grande sécurité juridique ainsi que de meilleures possibilités de planification. Dans le même temps, la réforme permet de s'assurer que les entreprises continuent de fournir une contribution suffisante au produit des impôts fédéraux, cantonaux et communaux.

Le 1er avril 2015, le Conseil fédéral a fixé les grandes lignes de la troisième réforme de l'imposition des entreprises, sur la base des résultats de la consultation menée sur le sujet. Le message relatif à la loi fédérale sur l'amélioration des conditions fiscales en vue de renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse est maintenant prêt à être présenté au Parlement. La mesure concernant la modification éventuelle des taux des impôts cantonaux sur le bénéfice ne fait pas partie de la réforme étant donné qu'elle relève des cantons.

Mesures fiscales

La réforme prévoit la suppression des régimes fiscaux cantonaux accordés aux holdings et aux sociétés d'administration. Par le passé, ces réglementations ont certes grandement contribué à rendre la place économique suisse attrayante; aujourd’hui, toutefois, elles ne sont plus conformes aux normes internationales, ce qui se révèle être un inconvénient grandissant pour les entreprises déployant des activités transfrontalières.

■ 15.049 Legge sulla riforma III dell'imposizione delle imprese

Messaggio del 5 giugno 2015 a sostegno della legge sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese (FF 2015 4133)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.06.2015

Riforma III dell'imposizione delle imprese pronta per i dibattiti parlamentari

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio relativo alla legge sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese. Obiettivo della riforma, che pone l'accento su innovazione, creazione di valore aggiunto e posti di lavoro, è il rafforzamento della piazza imprenditoriale svizzera. Le misure proposte sono in linea con gli attuali standard internazionali e permettono di aumentare la certezza del diritto e della pianificazione per le imprese. Nel contempo si garantisce che, anche in futuro, le imprese forniscano un contributo adeguato al gettito fiscale di Confederazione, Cantoni e Comuni.

In base ai risultati della consultazione, il 1° aprile 2015 il Consiglio federale aveva definito i parametri della Riforma III dell'imposizione delle imprese (RI imprese III). Il messaggio relativo alla «legge federale concernente misure fiscali volte a rafforzare la competitività della piazza imprenditoriale svizzera» è ora disponibile. Oltre a misure di politica fiscale, comprende anche misure in ambito politico-finanziario. L'eventuale modifica delle aliquote cantonali dell'imposta sull'utile non è parte di questa riforma poiché la relativa decisione è di competenza esclusiva dei Cantoni.

Misure politico-fiscali

La riforma prevede l'abolizione degli statuti fiscali cantonali per le società holding e le società di gestione. In passato queste normative hanno fornito un prezioso contributo all'attrattività della piazza imprenditoriale svizzera. Tuttavia non sono più compatibili con gli standard internazionali e si rivelano sempre più svantaggiose per le imprese attive a livello internazionale.

Neu soll bei kantonalen Steuern eine Patentbox eingeführt werden. Diese sieht eine privilegierte Behandlung von Erträgen aus Patenten und aus vergleichbaren Rechten vor, die auf Forschung und Entwicklung in der Schweiz zurückzuführen sind. Die Kantone erhalten die Möglichkeit, zusätzlich auch erhöhte Abzüge für Forschungs- und Entwicklungsaufwendungen vorzusehen. Ferner können die Kantone gezielte Erleichterungen bei der Kapitalsteuer einführen. Hingegen verzichtet der Bundesrat darauf, die Einführung einer «Tonnage Tax» vorzuschlagen, da diese Massnahme nicht mit den verfassungsrechtlichen Vorgaben vereinbar wäre.

Zur Stärkung der Steuersystematik sollen weitere steuerliche Massnahmen ergriffen werden. Diese umfassen eine einheitliche Regelung für die Aufdeckung stiller Reserven sowie die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital. Dazu gehört auch eine Anpassung auf Stufe der Anteilsinhaberinnen und Anteilsinhaber: Dividenden, die an diese ausgerichtet werden, sollen neu zu 70 Prozent steuerbar sein, um der wirtschaftlichen Doppelbelastung (= Besteuerung von Gewinn und von Dividenden) angemessen Rechnung zu tragen. Voraussetzung für diese Ermässigung ist - wie im geltenden Recht -, dass eine Beteiligung von mindestens 10 Prozent am Unternehmen gehalten wird.

Finanzpolitische Massnahmen

Die steuerpolitischen Massnahmen werden schwergewichtig in den Kantonen und ihren Gemeinden umgesetzt. Der Bund hingegen profitiert vom Erhalt der steuerlichen Wettbewerbsfähigkeit durch die Einnahmen der direkten Bundessteuer. Er will mit Ausgleichsmaßnahmen auch künftig eine ausgewogene Verteilung der Lasten zwischen Bund und Kantonen sicherstellen und den Kantonen finanzpolitischen Handlungsspielraum für allfällige Gewinnsteuersenkungen verschaffen. Dazu soll der Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer um 3,5 Prozentpunkte von heute 17 auf 20,5 Prozent erhöht werden.

Der Finanzausgleich muss den neuen steuerpolitischen Rahmenbedingungen angepasst werden. Die verminderte steuerliche Ausschöpfbarkeit von Ge-

Dans le cadre de la réforme, une patent box sera introduite à l'échelon cantonal, laquelle prévoit une imposition préférentielle des revenus des brevets et d'autres droits comparables liés à la recherche et au développement effectués en Suisse. En outre, les cantons auront la possibilité de relever les montants des déductions accordées sur les dépenses consenties en faveur de la recherche et du développement. Par ailleurs, ils pourront introduire des allégements ciblés dans le cadre de l'imposition du capital. En revanche, le Conseil fédéral renonce à introduire une taxe au tonnage, car cette mesure ne serait pas compatible avec les exigences de la Constitution. D'autres mesures fiscales doivent être prises afin de renforcer la systématique fiscale. Elles comprennent l'uniformisation de la réglementation en matière de déclaration des réserves latentes et la suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre. En outre, une modification est prévue en matière de versement des dividendes: les dividendes versés aux détenteurs de parts ne seront imposables qu'à hauteur de 70 %, ce qui permet de tenir compte de façon appropriée de la double charge économique (imposition des bénéfices et des dividendes). La condition posée pour bénéficier de cette réduction est la détention d'une participation d'au moins 10 % dans l'entreprise qui verse les dividendes, comme le prévoit le droit en vigueur.

Mesures budgétaires

Les mesures fiscales sont mises en œuvre principalement par les cantons et leurs communes. La Confédération bénéficie quant à elle du maintien de la compétitivité fiscale en encaissant l'impôt fédéral direct. Par des mesures de compensation, elle entend continuer de garantir un équilibre entre ses propres charges et celles des cantons et donner à ceux-ci une marge de manœuvre budgétaire pour qu'ils puissent, au besoin, abaisser l'impôt sur le bénéfice. Pour ce faire, elle prévoit d'augmenter de 3,5 % la part des cantons au produit de l'impôt fédéral direct, qui passera de 17 % à 20,5 %.

La péréquation financière doit être adaptée aux nouvelles conditions-cadres en matière de politique fiscale.

Nell'ambito del progetto si intende introdurre un «patent box» a livello di imposte cantonali che contempla un trattamento privilegiato dell'utile da brevetti e diritti analoghi riconducibile alle attività di ricerca e sviluppo in Svizzera. I Cantoni avranno inoltre la possibilità di accordare deduzioni più elevate per le spese di ricerca e sviluppo. Essi potranno altresì introdurre sgravi mirati per l'imposta sul capitale. Per contro, il Consiglio federale rinuncia all'introduzione di un'«imposta sulla stazza», poiché questa misura sarebbe incompatibile con i dettami costituzionali.

Per rafforzare la sistematica fiscale è necessario adottare ulteriori misure fiscali. Si tratta in particolare di uniformare la regolamentazione per la dichiarazione delle riserve occulte e di abolire la tassa d'emissione sul capitale proprio. Occorre pure procedere a un adeguamento per i titolari delle quote per quanto riguarda i dividendi versati. Tali dividendi saranno infatti imponibili al 70 per cento in modo da tenere debitamente conto della doppia imposizione economica (imposizione di utile e dividendo). Come per il diritto in vigore, la condizione per beneficiare di questo sgravio è una partecipazione di almeno il 10 per cento nell'impresa.

Misure politico-finanziarie

Le misure politico-fiscali sono attuate principalmente nei Cantoni e nei loro Comuni. Con le entrate dell'imposta federale diretta, la Confederazione beneficia dal canto suo del mantenimento della competitività fiscale. Anche in futuro, la Confederazione intende garantire mediante misure di compensazione una ripartizione equa degli oneri tra Confederazione e Cantoni e lasciare ai Cantoni un margine di manovra in ambito di politica finanziaria per eventuali riduzioni dell'imposta sull'utile. A tale scopo, la quota cantonale all'imposta federale diretta dovrà aumentare di 3,5 punti percentuali, ossia dall'attuale 17 al 20,5 per cento.

La perequazione finanziaria deve essere adeguata alla nuove condizioni quadro della politica fiscale. Il minore sfruttamento fiscale degli utili verrà preso in considerazione con nuovi fattori di ponderazione. Il contributo complementare garantisce, durante un periodo transito-

winnen wird mit neuen Gewichtungs faktoren berücksichtigt. In einer Übergangsperiode stellt der Ergänzungsbeitrag sicher, dass die ressourcenschwächsten Kantone nicht unter das Mindestausstattungsziel gemäss dem geltenden System fallen.

Die finanziellen Auswirkungen der Reform auf den Bundeshaushalt werden auf 1,3 Milliarden pro Jahr geschätzt. Den Mehrbelastungen von 1,4 Milliarden stehen Mehreinnahmen aus der Anpassung bei der Dividenden-Teilsteuerung von rund 0,1 Milliarden gegenüber. In diesen Zahlen sind allfällige Effekte aus der Zu- und Abwanderung von Unternehmen oder der Verschiebung von Unternehmensfunktionen nicht berücksichtigt. Die vom Bundesrat beschlossenen Massnahmen zur Bereinigung des Haushalts stellen sicher, dass die verbleibende Belastung trotz der eingetrußten finanzpolitischen Perspektiven ohne kurzfristige Einschnitte auf der Ausgabenseite aufgefangen werden können. Die USR III wird mit dem Legislaturfinanzplan 2017-2019 erstmals in der Finanzplanung berücksichtigt.

Würdigung

Die Reform stellt die Unternehmenssteuerung auf eine Grundlage, die im Einklang mit den aktuellen internationalen Standards steht. Sie sichert wettbewerbsfähige Rahmenbedingungen für in der Schweiz tätige Unternehmen, insbesondere für Aktivitäten, die mit hoher Innovation, mit Wertschöpfung und Arbeitsplätzen verbunden sind. Die Reform respektiert die kantonale Steuer- und Finanzautonomie, bietet aber Gewähr, dass der interkantonale Wettbewerb ausbalanciert bleibt und dass die finanziellen Auswirkungen für Bund, Kantone und Gemeinden verträglich sind.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über steuerliche Massnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmensstandorts

De nouveaux facteurs de pondération permettront de prendre en compte la diminution de l'exploitabilité fiscale des bénéfices. Pendant une certaine période, un montant compensatoire permettra d'assurer que les cantons disposant des ressources les plus modestes ne tombent pas en dessous du seuil de dotation minimale prévu par le système actuel.

Les conséquences financières de la réforme sur les finances fédérales sont estimées à 1,3 milliard de francs par an. La modification de l'imposition partielle des dividendes permettra d'engranger des recettes supplémentaires d'environ 0,1 milliard de francs, qui diminueront d'autant la charge totale de la réforme, évaluée à 1,4 milliard de francs. Ces chiffres ne tiennent toutefois pas compte des éventuels effets liés à l'implantation ou le départ d'entreprises, ou encore à la délocalisation de certaines activités menées au sein des entreprises. Les mesures décidées par le Conseil fédéral pour équilibrer le budget garantissent que, malgré de moroses perspectives budgétaires, la charge restante pourra être assumée sans réduction des dépenses à court terme. La troisième réforme de l'imposition des entreprises sera prise en compte pour la première fois dans le plan financier de la législature 2017 à 2019.

Appréciation

La réforme donne à la fiscalité des entreprises une base légale conforme aux normes internationales en vigueur. Elle garantit des conditions concurrentielles aux entreprises actives en Suisse, en particulier pour les activités en lien avec l'innovation de pointe, la création de valeur et l'emploi. Elle respecte l'autonomie des cantons en matière fiscale et budgétaire, tout en garantissant que la concurrence intercantonale reste équilibrée et les conséquences financières supportables pour la Confédération, les cantons et les communes.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'amélioration des conditions fiscales en vue de renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse

rio, che i Cantoni finanziariamente deboli non scendano al di sotto dell'obiettivo della dotazione minima secondo l'attuale sistema.

Le ripercussioni finanziarie della riforma sulle finanze federali sono stimate a 1,3 miliardi di franchi all'anno. Si prevedono oneri supplementari di 1,4 miliardi, mentre le maggiori entrate, imputabili all'adeguamento dell'imposizione parziale dei dividendi, sono stimate a 100 milioni. Queste cifre non comprendono eventuali effetti di migrazione delle imprese o gli effetti dovuti al trasferimento di funzioni imprenditoriali. Le misure decise dal Consiglio federale per l'aggiustamento del bilancio federale garantiscono che, nonostante le prospettive politico-finanziarie poco rose, l'onere rimanente possa essere compensato senza tagli a corto termine sul fronte delle uscite. La RI imprese III sarà presa in considerazione per la prima volta nella pianificazione finanziaria con il Piano di legislatura 2017-2019.

Valutazione

Con la RI imprese III le basi dell'imposizione delle imprese sono conformi agli attuali standard internazionali. La riforma garantisce condizioni quadro competitive per le imprese attive in Svizzera, in particolare per le attività connesse a un elevato grado di innovazione, alla creazione di valore aggiunto e posti di lavoro. Essa rispetta l'autonomia fiscale e finanziaria dei Cantoni e garantisce una concorrenza intercantonale equilibrata e ripercussioni finanziarie sostenibili per Confederazione, Cantoni e Comuni.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale concernente misure fiscali volte a rafforzare la competitività della piazza imprenditoriale svizzera

Schweiz (Unternehmenssteuerreformgesetz III) (BBI 2015 5209)
14.12.2015 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
16.03.2016 NR Beginn der Diskussion
17.03.2016 NR Abweichend.

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Stempelabgaben (Entwurf der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates)
16.03.2016 NR Beginn der Diskussion
17.03.2016 NR Eintreten.

Entwurf 3
Bundesgesetz über die Tonnage Tax (Entwurf der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates)

Debatte im Nationalrat, 16.03.2016

Die Entscheide des Nationalrats zur Unternehmenssteuerreform III (sda) Der Nationalrat hat am Mittwoch erste wichtige Entscheide zur Unternehmenssteuerreform III gefällt. Diese decken sich nur teilweise mit den Vorschlägen des Bundesrates und den Beschlüssen des Ständerats. Obwohl die Gesamtabstimmung noch aussteht, hier eine erste Übersicht:

- Steuerprivilegien für Firmen mit kantonalem Steuerstatus werden abgeschafft. Betroffen sind rund 24'000 Unternehmen, die rund die Hälfte zu den Gewinnsteuereinnahmen des Bundes beitragen.
- Patentbox: Die Erträge aus Immaterialgüterrechten und vergleichbaren Rechten werden nur teilweise besteuert. Anders als der Ständerat will der Nationalrat die Höhe der Ermässigung den Kantonen überlassen.
- Inputförderung: Kosten für Forschung und Entwicklung können zu mehr als 100 Prozent der effektiven Kosten von der Bemessungsgrundlage abgezogen werden. Der Ständerat möchte den Abzug auf 150 Prozent begrenzen, doch der Nationalrat will auch dies den Kantonen überlassen. Zudem will er auch Aufwendungen im Ausland zum Abzug zulassen. Ob das international akzeptiert wird, ist unklar.

(Loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III) (FF 2015 4755)
14.12.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
16.03.2016 CN Début du traitement
17.03.2016 CN Divergences.

Projet 2
Loi sur les droits de timbre (projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national)
16.03.2016 CN Début du traitement
17.03.2016 CN Entrer en matière.

Projet 3
Loi fédérale sur la taxe au tonnage (projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats)

Délibérations au Conseil national, 16.03.2016

Le National multiplie les allègements fiscaux pour les entreprises (ats) De nouveaux allègements fiscaux pour toutes les entreprises viendront pallier l'abolition des priviléges accordés aux sociétés étrangères. Le National a traité mercredi une grande partie du projet. Et la majorité de droite a eu la main très leste.

La troisième réforme de l'imposition des entreprises n'est pas contestée en soi. Vu la pression internationale, la Suisse est obligée d'agir. L'ODCE et l'UE ne veulent plus de la concurrence « déloyale » qui fait bénéficier les entreprises étrangères sises sur territoire helvétique de statuts spéciaux. Ces derniers vont donc disparaître.

Pas moins de 24'000 sociétés, qui représentent de 135'000 à 170'000 emplois et plusieurs milliards de francs de recettes fiscales, sont concernées, a souligné Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Pour ne pas tuer la poule aux oeufs d'or, de nouvelles largesses, compatibles avec les règles internationales, devraient donc être accordées à toutes les entreprises, suisses et étrangères.

Baisse d'impôt et « patent box »
L'une des options, qui n'est pas inscrite dans la loi fédérale, est de réduire

(Legge sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese) (FF 2015 4275)

14.12.2015 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

16.03.2016 CN Inizio della discussione

17.03.2016 CN Divergenze.

Disegno 2

Legge federale sulle tasse di bollo (disegno della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale)

16.03.2016 CN Inizio della discussione

17.03.2016 CN Entrare in materia.

Disegno 3

Titolo segue (disegno della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati)

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2016

RIE III, maggiori “regali” fiscali per società

(ats) Preservare l'attrattiva della piazza economica e finanziaria in vista dell'abolizione dei privilegi fiscali, invisi all'Ue, concessi dei cantoni alle holding e società miste estere.

È quanto si propone la Riforma III della tassazione delle imprese discussa oggi dal Consiglio nazionale che prevede, nella versione finora approvata dal plenum, alleggerimenti fiscali che potrebbero provocare fino a 1,5 miliardi di franchi di mancati introiti solo per la Confederazione. Il dibattito proseguirà domani mattina: in agenda, tra l'altro, l'abolizione della tassa di bollo.

Rispetto al progetto del Consiglio federale e alla versione del Consiglio degli Stati - che ha trattato il dossier lo scorso dicembre - il Nazionale si è spinto più in là per quanto riguarda gli alleggerimenti fiscali concessi alle imprese.

Ciò che ha indispettito la sinistra, dettasi sì disposta a discutere l'introduzione di nuovi strumenti fiscali, come i “patent-box”, ma limitando le perdite per l'erario a 500 milioni di franchi.

La Camera del popolo ha tuttavia respinto (135 voti a 47 e 7 astenuti) una proposta di rinvio in commissione per rivedere, in senso restrittivo, la riforma. Spazzata via anche la richiesta di intro-

- Zinsbereinigte Gewinnsteuer: Anders als Bundesrat und Ständerat will der Nationalrat den Abzug eines kalkulatorischen Zinses auf überdurchschnittlich hohem Eigenkapital zulassen. Das würde allein beim Bund zu zusätzlichen Steuerausfällen von geschätzten 266 Millionen Franken führen. Für die Kantone wäre die zinsbereinigte Gewinnsteuer freiwillig.
- Begrenzung: Patentbox, Inputförderung und zinsbereinigte Gewinnsteuer dürfen zusammenommen nur zu einer steuerlichen Ermässigung von 80 Prozent führen. Damit will der Nationalrat eine Nullbesteuerung oder gar Buchverluste vermeiden. Die Kantone sind frei, eine tiefere Grenze festzulegen.
- Teilbesteuerung von Dividenden: Der Bundesrat wollte die Besteuerung von Dividenden von Grossaktionären schweizweit auf 70 Prozent vereinheitlichen. Wie der Ständerat hält der Nationalrat aber am geltenden Regime fest. Heute haben die Kantone bei der Teilbesteuerung von Dividenden grossen Spielraum. Die Linke verlangte erfolglos die volle Besteuerung von Dividenden.
- Tonnage Tax: Bei Schifffahrtsunternehmen will der Nationalrat nicht den Gewinn, sondern den Schiffsräum besteuern. Das führt zu einer privilegierten Besteuerung. Die Verfassungsmässigkeit der Tonnage Tax ist umstritten.
- Stille Reserven: Einheitliche Regeln zur Aufdeckung stiller Reserven erlaubt es gewissen Unternehmen, den Verlust der Steuerprivilegien abzufedern. Zudem könnten sich neue Unternehmen mit grossen Reserven in der Schweiz ansiedeln.
- Kapitalsteuer: Die Kantone können bei der Kapitalsteuer auf Patenten und Beteiligungen Erleichterungen gewähren.
- Kapitalsteuer: Der Nationalrat hiess einen Antrag aus der FDP-Fraktion gut, wonach die Kantone Holdinggesellschaften eine ermässigte Kapitalsteuer gewähren können.
- Kapitalgewinnsteuer: Die Linke kämpfte erfolglos für die Einführung einer Kapitalgewinnsteuer auf Wertschriften. Diese hätte Bund und Kan-

le taux d'imposition des sociétés au niveau cantonal. Certains, comme Vaud et Genève, se sont déjà engouffrés dans cette brèche. Les citoyens vaudois se prononceront d'ailleurs dimanche. Une autre option est le recours à un nouveau système de « patent box », qui devrait permettre une imposition préférentielle des revenus des brevets et d'autres droits comparables.

Autres largesses

D'autres largesses sont prévues. Les cantons auront aussi la possibilité de relever les montants des déductions accordées sur les dépenses consenties en faveur de la recherche et du développement. Et la droite n'a pas hésité à charger le bateau malgré les appels à la retenue du ministre des finances Ueli Maurer. Les députés se sont prononcés pour un modèle d'impôts sur le bénéfice corrigé des intérêts entraînant des pertes fiscales de 266 millions pour la Confédération et pouvant aller jusqu'à 344 millions côté cantons.

Ils ont aussi introduit une taxe forfaitaire au tonnage qui frapperait les sociétés maritimes en lieu et place des impôts sur le bénéfice et le capital. La Confédération devrait y perdre 5 millions tout comme les cantons. La droite a aussi obtenu qu'une réduction de l'impôt sur le capital des entreprises puisse aussi être accordée aux holdings.

Enfin, le National n'a pas souhaité planifier séparément les allègements liés à la « patent box » et aux investissements dans la recherche. En lieu et place, il a adopté une limite générale appliquée à ces deux instruments ainsi qu'à l'impôt sur les bénéfices corrigés des intérêts. La réduction fiscale globale ne devra en principe pas dépasser 80% du bénéfice imposable avant déduction des pertes reportées.

Allègements à gogo

Résultat des opérations : la facture avoisine rien que pour la Confédération 1,5 milliard de francs. De quoi faire bondir la gauche qui réclame depuis des mois que l'exercice ne se solde pas sur le dos des contribuables et qui brandit la menace du référendum.

Cette réforme est devenue un vrai libre-service pour les cadeaux fiscaux en tout genre, a critiqué Ada Marra (PS/VD). Les

durre una tassa sui guadagni in borsa (141 voti a 41).

Per il centro-destra, anche se con accenti diversi (PLR, UDC, PPD, PBD, Verdi liberali), la riforma in discussione permetterà alla Svizzera di adeguarsi ai nuovi standard internazionali, preservando la competitività, anche a livello fiscale, della piazza economica elvetica.

Sarebbe una catastrofe per le casse statali, come anche per l'impiego, se le 24 mila società domiciliate in Svizzera, che godono attualmente di regimi fiscali privilegiati, decidessero di emigrare verso lidi più accoglienti. Oltre a perdere substrato fiscale, sono in gioco oltre 150 mila posti di lavoro.

«La riforma III non va vista solo come un costo, ma anche come un investimento per il futuro, in grado di creare posti di lavoro e garantire la prosperità del Paese», ha affermato il Consigliere nazionale Olivier Feller (PLR/VD).

Tassa tonnellaggio e deduzione interessi nozionali

A nulla sono valsi quindi i tentativi della sinistra, che in alcuni frangenti ha potuto godere dell'appoggio del consigliere federale Ueli Maurer, di addolcire la «pillola».

In sintonia con la Camera dei Cantoni, il plenum ha rigettato la proposta di innalzare dall'attuale 50% al 70% l'imposizione parziale dei dividendi, come anche un'imposizione al 100%.

Diversamente dalla Camera dei Cantoni e dal Consiglio federale, la maggioranza «borghese» è poi riuscita ad introdurre una tassa sul tonnellaggio, invece che sugli utili, per le società di navigazione. Per il campo «borghese», anche se privata di un accesso diretto al mare, la Svizzera figura al 23esimo rango dei paesi con un'attività marittima. Questa tassa, hanno argomentati vari deputati di destra, non è un «strumento esotico» - come denunciato dal campo-rosso verde che la considera una sovvenzione al settore dei trasporti, n.d.r - bensì un particolare tipo di imposizione, tra l'altro in vigore in altri Paesi europei, che potrebbe generare centinaia di impieghi e fino a 40 milioni di maggiori entrate per la Confederazione.

La maggioranza del plenum ha approvato anche l'introduzione dell'imposta sugli utili corretta degli interessi nozionali.

- tonen hohe Steuereinnahmen gebracht.
- Agio: Ebenso vergeblich machte sich die Linke dafür stark, den Bezug von Agio-Kapital wieder zu besteuern. Der steuerfreie Bezug war mit der Unternehmenssteuerreform II eingeführt worden und hatte überraschend zu Steuerausfällen in Milliardenhöhe geführt.
 - Zentrales Element der Unternehmenssteuerreform III ist die Senkung der kantonalen Gewinnsteuer. Dies ist jedoch Sache der Kantone und formell nicht Teil der Vorlage. Über mehrere wichtige Elemente der Vorlage hat der Nationalrat noch nicht entschieden:
 - Stempelsteuer: Mit einer gesonderten Vorlage möchte die Wirtschaftskommission die Emissionsabgabe auf Eigenkapital abschaffen. Das würde beim Bund zu Steuerausfällen von rund 230 Millionen Franken pro Jahr führen. Der Ständerat hatte sich dagegen entschieden, um den Kantonen einen höheren Anteil an der direkten Bundessteuer zuweisen zu können.
 - Anteil Bundessteuer: Die Wirtschaftskommission will den Kantonen 20,5 Prozent der direkten Bundessteuer zukommen lassen. Das entspricht dem Vorschlag des Bundesrats. Heute sind es 17 Prozent. Die Kantone sollen damit finanziellen Spielraum für die Senkung der Gewinnsteuern erhalten. Der Ständerat möchte den Kantonsanteil auf 21,2 Prozent erhöhen.
 - Ergänzungsbeitrag: Für die ressourcenschwächsten Kantone soll in einer Übergangszeit ein Betrag von 180 Millionen Franken im Jahr zur Verfügung gestellt werden. Dazu ist noch ein Minderheitsantrag offen. Das gleiche gilt für die Anpassung des Ressourcenausgleichs an die neuen steuerlichen Rahmenbedingungen.
 - Kosten: Die Vorschläge des Bundesrates hätten den Bund geschätzte 1,3 Milliarden Franken gekostet, die Beschlüsse des Ständerats ungefähr ebenso viel. Folgt der Nationalrat allen noch offenen Anträgen seiner Wirtschaftskommission, kostet die Unternehmenssteuerreform III den Bund 1,45 Milliarden Franken. Diese
- pertes fiscales vont obliger Berne et les cantons à renforcer leurs programmes d'économies.
- Les efforts du camp rose-vert pour compenser au maximum le manque à gagner sont restés vain. Il n'a pas réussi à obtenir l'introduction d'un impôt sur les gains en capital, qui pourrait rapporter des centaines de millions à la Confédération et aux cantons.
- La gauche n'a pas eu plus de succès en soutenant une hausse de l'imposition des revenus issus de paiements de dividendes. Cette mesure proposée par le Conseil fédéral, mais déjà rejetée par le Conseil des Etats, aurait rapporté 76 millions de francs à la Confédération et 346 millions aux cantons.
- Investissement dans l'avenir
- La réforme est un investissement dans l'avenir de la place économique suisse, qui va lui permettre de rester compétitive au niveau international, a fait valoir Martin Landolt (PBD/GL). A défaut, les entreprises risquent de délocaliser, et des emplois disparaîtront, a ajouté Martin Bäumle (PVL/ZH).
- La droite remet en cause l'argument du manque à gagner fiscal, estimant que les mesures auront un impact dynamique et favoriseront la croissance économique. L'Etat devrait donc s'y retrouver au final.
- Questo sistema, in vigore per esempio in Belgio, permette alle imprese di dedurre un interesse fittizio allorché investono in fondi propri.
- Per il campo rosso-verde, un simile strumento rischia di creare un «buco» nella casse federali di 266 milioni di franchi e di 344 milioni nei cantoni. Per Louis Schelbert (Verdi/LU), la Confederazione, i Cantoni e i Comuni non possono permettersi una simile emorragia di introiti fiscali, vista la situazione attuale difficile sul fronte economico.
- Sempre la maggioranza «borghese» ha deciso l'esenzione per dieci anni dalla tassa sugli utili delle riserve latenti formate all'estero da imprese che decidono di stabilirsi in Svizzera.
- Patent-box, maggiore generosità
- In merito all'introduzione in Svizzera dei «patent-box» - strumenti che consentono un'impostazione privilegiata, ossia più bassa, dei redditi generati dalla proprietà intellettuale riconducibile alle attività di ricerca e sviluppo, già in uso in altri Paesi Ue - la maggioranza del plenum non ha voluto limitare le deduzioni al 90%; su questo terreno intende lasciare mano libera ai cantoni che devono potersi muovere come meglio credono. Diversamente dagli Stati, la Camera del popolo desidera che le spese per la ricerca all'estero, e non solo in Svizzera, vengano prese in considerazione. I «senatori» avevano invece deciso di limitare le deduzioni per le spese di ricerca e sviluppo al massimo al 150% degli oneri giustificati dall'uso commerciale.
- Per controbilanciare gli alleggerimenti fiscali in relazione ai «patent-box», il plenum ha tuttavia approvato una limitazione all'80% delle deduzioni fiscali, e ciò per evitare eccessive perdite fiscali ai Cantoni.
- Nel settore dei «patent-box», la destra intende creare condizioni di partenza simili a quelle vigenti in quei paesi europei dove simili strumenti sono già in vigore, come l'Olanda.

Zahlen sind allerdings nur bedingt vergleichbar. Auf der gleichen Basis berechnet, würden sich die Kosten der nationalrätslichen Beschlüsse auf 1,6 Milliarden Franken summieren. Grund dafür ist, dass der Bund letztes Jahr weniger direkte Steuern eingenommen hat. Darum musste er den Kantonen einen tieferen Betrag abliefern. Die Verwaltung reduzierte darum in ihren Simulationen die Kosten für den höheren Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer. Es handelt sich um eine statische Berechnung. Zugrunde gelegt wird die Annahme, dass die betroffenen Unternehmen in der Schweiz bleiben.

Debatte im Nationalrat, 17.03.2016

Nationalrat trimmt Unternehmenssteuerreform referendumstauglich (sda) Der Nationalrat hat am Donnerstag die unterbrochene Debatte zur Unternehmenssteuerreform III abgeschlossen. Um die Vorlage nicht zusätzlich zu belasten, verzichtete er auf die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapitel. Es ist wahrscheinlich, dass die Unternehmenssteuerreform III dereinst eine Abstimmung überstehen muss. Die Linke hatte ein Referendum angekündigt, falls die Kosten für den Bund nicht auf 500 Millionen Franken pro Jahr gesenkt werden. In der vom Nationalrat beschlossenen Version kostet die Reform gut 1,2 Milliarden Franken. Die vom Ständerat beschlossenen Steuererleichterungen sind rund 100 Millionen Franken günstiger.

«Selbstbedienungsladen»

Im Nationalrat sprachen SP und Grüne darum von einem «Steuerabzugsfestival» und einem «Selbstbedienungsladen für Unternehmen». Tatsächlich fügte der Nationalrat die eine oder andere zusätzliche Steuererleichterung in die Vorlage ein, darunter die von der Wirtschaft gewünschte zinsbereinigte Gewinnsteuer auf überdurchschnittlich hohem Eigenkapital. Kosten für den Abzug eines fiktiven Zinses: 266 Millionen Franken beim Bund, bis zu 344 Millionen bei den Kantonen.

Trotz verfassungsrechtlicher Bedenken stimmte der Nationalrat auch einer

Délibérations au Conseil national, 17.03.2016

Fiscalité des entreprises - Pas de cadeau aux cantons dans l'imposition des entreprises

(ats) Les cantons risquent de faire grise mine: contrairement au Conseil des Etats, le National a refusé jeudi par 99 voix contre 89 et 4 abstentions de leur consentir un coup de pouce pour compenser la facture de la troisième réforme de l'imposition des entreprises.

Le passage au nouveau système devrait entraîner des pertes fiscales aussi bien pour la Confédération que pour les cantons. L'idée de départ du Conseil fédéral était que Berne en épingle la moitié, soit un milliard de francs. Pour ce faire, il proposait d'augmenter la part cantonale à l'impôt fédéral direct (IFD) de 17 à 20,5%.

Les cantons demandaient davantage. Ils ont réclamé que la Confédération reprenne 60% des charges supplémentaires et ont donc demandé une augmentation de la quote-part des cantons à l'IFD à 21,2%. Le Conseil des Etats a suivi leur appel, leur promettant quelque 153 millions de plus.

Adapter la donne aux allègements

Vu que le Conseil national a multiplié les allègements fiscaux et donc les pertes possibles pour les cantons, il est logique de leur consentir ce coup de pouce supplémentaire afin qu'il s'y retrouvent, a

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.03.2016

Imposizione imprese, più «regali» fiscali a società

(ats) Al termine di un dibattito di nove ore distribuiti su due giorni, anche il Consiglio nazionale, dopo gli Stati, ha approvato, per 138 voti a 52, la Riforma III (Rie III) della tassazione delle imprese. Il dossier ritorna alla Camera dei Cantoni per le divergenze.

Calcando la mano sugli alleggerimenti fiscali, i mancati introiti fiscali solo per la Confederazione potrebbero raggiungere gli 1,5 miliardi di franchi.

La Rie III si è resa necessaria quale contromisura alla prevista abolizione degli statuti fiscali privilegiati concessi da alcuni Cantoni alle holding e società miste estere. In Svizzera si contano circa 24 mila aziende del genere (in Ticino circa 1400, n.d.r.) che danno lavoro a 150 mila persone.

Questi strumenti fiscali sono stati criticati dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo in Europa (OCSE) e dall'Ue poiché considerati concorrenza sleale.

Per evitare che tali società si trasferiscano verso lidi più attrattivi a livello impositivo, ieri il plenum ha approvato tutta una serie di alleggerimenti fiscali. Oltre a perdere substrato fiscale, sono in gioco migliaia di impieghi, ha sostenuto il centro-destra: la riforma in discussione permetterà alla Svizzera di adeguarsi ai nuovi standard internazionali, preser-

Tonnage Tax zu. Bei dieser speziellen Steuer für Schiffahrtsunternehmen wird nicht der Gewinn, sondern der Schiffsraum besteuert. Der Nationalrat hofft, dank dieser Privilegierung zusätzliche Unternehmen in der Schweiz ansiedeln zu können.

Emissionsabgabe bleibt vorerst Auf der anderen Seite bemühte sich die bürgerlich dominierte grosse Kammer, Mass zu halten. Immer wieder hiess es, das Fuder dürfe auf keinen Fall überladen werden. Eine rasche Reform sei allzu wichtig. Die Mehrheit traut darum auch dem Kniff der Wirtschaftskommission nicht, die Abschaffung der Emissionsabgabe in einer gesonderten Vorlage unterzubringen. Gegen diese hätte ein eigenes Referendum ergriffen werden müssen.

Sie wies das Geschäft an die Kommission zurück, durchaus aus «taktischen Gründen», wie GLP-Chef Martin Bäumle (ZH) sagte. Damit ist das Geschäft aber nicht vom Tisch. Die Kommission soll nämlich bald eine neue Vorlage ausarbeiten. Diese könnte sogar über die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital hinausgehen. Die Aufhebung aller Stempelsteuern würde allerdings über 2 Milliarden Franken kosten und ist laut Finanzminister Ueli Maurer nicht finanzierbar.

Deckel für Steuererleichterungen Bei den übrigen Steuererleichterungen hat der Nationalrat weitgehend die Beschlüsse des Ständerats übernommen. Im Zentrum steht die Patentbox, in der Erträge aus Patenten und anderen Immaterialgüterrechten nur teilweise besteuert werden. Zudem können Kosten für Forschung und Entwicklung zu mehr als 100 Prozent der effektiven Kosten von der Bemessungsgrundlage abgezogen werden, was einer Subvention gleichkommt.

Der Ständerat möchte für jedes dieser Instrumente einzeln eine Obergrenze festlegen. Der Nationalrat hingegen hat aus Patentbox, Forschungsabzügen, dem Zinsabzug auf Eigenkapital und der steuerfreien Aufdeckung stiller Reserven ein Paket geschnürt: Alle Massnahmen zusammen sollen zu einer steuerlichen Ermässigung von maximal 80 Prozent führen. Diese Limitierung soll ver-

faire valoir le ministre des finances Ueli Maurer.

Nous avons besoin d'eux pour pouvoir rapidement mettre en oeuvre la réforme. Il est donc impératif d'écouter leurs doléances, a ajouté Olivier Feller (PLR/VD). Ces appels sont restés vains. Si le coup de pouce est trop important, on va inciter les cantons à se livrer une âpre concurrence fiscale, ce qui serait dommageable, a répliqué Regula Rytz (Verts/BE). Et tout cela aux frais de la Confédération, qui devra faire encore davantage d'économies, a ajouté Prisca Birrer-Heimo (PS/LU).

L'UDC voulait quant à elle attendre que le Conseil des Etats se rallie aux nouveaux allègements avant de faire un tel geste. Son propre concept n'a pas passé la rampe. Il se serait agi de maintenir la part actuelle des cantons à l'IFD tout en l'assortissant d'une baisse du taux fédéral d'imposition du bénéfice des entreprises de 8,5 à 7,5%.

Le PDC et la gauche ont obtenu quant à eux que les cantons tiennent compte des effets sur les communes de la disparition des statuts fiscaux spéciaux.

Abolition du droit de timbre

Le manque à gagner fiscal de 228 millions de francs lié à la suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre ne devrait pas s'ajouter aux quelque 1,2 milliard de francs que la Confédération risque de perdre avec la réforme de l'imposition des entreprises. La majorité de droite, avec l'aval du Conseil fédéral, a décidé de scinder les deux dossiers.

La gauche a dénoncé une combine pour mieux faire avaler les allègements fiscaux. La suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre a été renvoyée en commission pour être intégrée dans un projet global concernant aussi les droits de timbre de négociation et sur les primes d'assurance. Mais, au total, cela pourrait coûter deux milliards et cela ne sera alors pas finançable, a averti le ministre des finances Ueli Maurer. ,

Le National a par ailleurs complété son plafond général de 80% appliqué aux divers allègements fiscaux. Il concernera les amortissements des recettes latentes, en plus de la « patent box », des investissements dans la recherche et de

vando la competitività, anche a livello fiscale, della piazza economica elvetica. La sinistra, dettasi sì disposta a discutere l'introduzione di nuovi strumenti fiscali, come i «patent-box», ha tuttavia chiesto di contenere le perdite per l'erario federale a 500 milioni di franchi. Per il campo rosso-verde non è il caso di esagerare: la Svizzera applica già una delle tassazioni più attrattive al mondo per le società. La Camera del popolo ha tuttavia respinto una proposta di rinvio in commissione per rivedere, in senso restrittivo, la riforma. Spazzata via anche la richiesta di introdurre una tassa sui guadagni in borsa e la proposta di innalzare dall'attuale 50% al 70% l'imposizione parziale dei dividendi, come anche un'imposizione al 100%.

Cantoni, quota IFD al 20,5%

Per compensare la perdita di introiti fiscali causata dall'abolizione delle tassazioni privilegiate, i Cantoni hanno chiesto una compensazione, tanto più che molti di essi si apprestano ad abbassare l'imposizione sugli utili delle società. Il plenum ha quindi deciso di innalzare la quota parte di Imposta federale diretta (IFD) versata dalla Confederazione ai Cantoni dall'attuale 17% al 20,5%. Gli Stati si erano pronunciati in dicembre per il 21,2%.

Patent-box, maggiore generosità

Per rendere la piazza economica elvetica ancora più attrattiva, il progetto del Consiglio federale prevede anche l'introduzione, da parte dei Cantoni, dei cosiddetti «patent-box» (al momento accettati dall'OCSE e praticati da diversi Stati Ue, come i Paesi Bassi).

Si tratta di strumenti che consentono un'imposizione privilegiata, ossia più bassa, dei redditi generati dalla proprietà intellettuale riconducibile alle attività di ricerca e sviluppo: un abito su misura insomma per un Paese, come la Confederazione, che occupa i primi posti della ricerca e l'innovazione.

Sempre su questo tema, la maggioranza non ha voluto limitare le deduzioni al 90%; su questo terreno intende lasciare mano libera ai cantoni che devono potersi muovere come meglio credono. Diversamente dagli Stati, la Camera del popolo desidera anche che le spese per la ricerca all'estero, e non solo in Svezia-

hindern, dass Unternehmen gar keine Steuern zahlen oder sogar Buchverluste schreiben.

Verlorene Privilegien

Wie der Ständerat lehnte der Nationalrat die Vereinheitlichung der Teilbesteuerung von Dividenden auf grösseren Beteiligungen ab. Sie wollen beim heutigen Regime bleiben, das den Kantonen grossen Spielraum lässt.

Bei der Höhe des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer gibt es hingegen noch keine Einigung. Der Ständerat möchte diesen von 17 Prozent auf 21,2 Prozent erhöhen. Der Nationalrat folgte dem Bundesrat und sprach sich für 20,5 Prozent aus. Mit den zusätzlichen Mitteln sollen die Kantone Spielraum für Gewinnsteuersenkungen bekommen.

Tiefe Steuern und neue Abzüge sollen Unternehmen mit kantonalen Steuerstatus dafür entschädigen, dass sie ihre Steuerprivilegien verlieren. In der Vergangenheit haben sich viele Unternehmen und Unternehmensteile in der Schweiz angesiedelt, weil im Ausland erzielte Gewinne tiefer besteuert werden als im Inland erzielt.

Davon muss die Schweiz auf internationalem Druck abrücken. Dieser Teil der Vorlage war in beiden Räten völlig unbestritten. Betroffen sind 24'000 Unternehmen. Von diesen stammt rund die Hälfte der direkten Steuereinnahmen, die der Bund bei juristischen Personen einzieht.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Unternehmenssteuerreform III mit 138 zu 52 Stimmen an. Dagegen stimmten SP und Grüne. Die Vorlage geht nun zur Differenzbereinigung zurück an den Ständerat.

l'impôt sur les bénéfices corrigés des intérêts.

Péréquation financière

La réforme entraînera par ailleurs des changements du côté de la péréquation financière. Le calcul se fera sur d'autres bases. Les bénéfices des entreprises profitant des statuts fiscaux spéciaux ne sont actuellement pris en compte que partiellement dans le calcul du potentiel de ressources d'un canton.

En supprimant ces statuts, on devrait répercuter les bénéfices à 100%. Des cantons comme Bâle-Ville ou Vaud se retrouveraient tout d'un coup bien plus riches sur le papier et seraient appelés à payer davantage. Pis, tout l'équilibre du système serait affecté. La nouvelle méthode de calcul permettra d'éviter ce phénomène.

Le National veut toutefois aussi prévenir une autre distorsion due au fait que certaines entreprises souhaitent renoncer à leur statut fiscal spécial de manière volontaire et avant même leur abolition légale. Pendant cinq ans, les anciennes méthodes de calcul devraient continuer de s'appliquer.

Une compensation de 180 millions par an est en outre prévue pour soulager les cantons qui pourraient faire les frais du changement de système. Ce coup de pouce est prévu pendant onze ans.

ra, possano essere prese in considerazione.

Per controbilanciare gli alleggerimenti fiscali in relazione ai «patent-box», il plenum ha approvato una limitazione all'80% delle deduzioni fiscali, e ciò per evitare eccessive perdite fiscali ai Cantoni.

Tassa tonnellaggio e deduzione interessi nozionali

L'afflato «riformatore» del Nazionale non si è tuttavia fermato qui: diversamente da quanto auspicato dalla Camera dei Cantoni e dal Consiglio federale, la maggioranza «borghese» è riuscita ad introdurre una tassa sul tonnellaggio, invece che sugli utili, per le società di navigazione/logistica.

Per il campo «borghese», anche se privata di un accesso diretto al mare, la Svizzera figura al 23esimo rango dei paesi con un'attività marittima. Questa tassa, hanno argomentato vari deputati di destra, non è un «strumento esotico», bensì un particolare tipo di imposizione, tra l'altro in vigore in altri Paesi europei, che potrebbe generare centinaia di impieghi e fino a 40 milioni di maggiori entrate per la Confederazione.

La maggioranza ha poi approvato l'introduzione dell'imposta sugli utili corretta degli interessi nozionali. Questo sistema, in vigore per esempio in Belgio, permette alle imprese di dedurre un interesse fittizio allorché investono in fondi propri.

La sinistra è insorta denunciando ulteriori perdite fiscali di 266 milioni di franchi per la Confederazione e di 344 milioni per i cantoni. La Confederazione, i cantoni e i comuni non possono permettersi una simile emorragia di introiti fiscali, vista la difficile situazione attuale sul fronte economico, hanno sostenuto vari esponenti del campo rosso-verde.

Sempre la maggioranza «borghese» ha deciso l'esenzione per dieci anni dalla tassa sugli utili delle riserve latenti formate all'estero da imprese che decidono di stabilirsi in Svizzera.

Tassa di bollo rinviata in commissione
Prima del voto finale sul progetto, il plenum aveva ancora un ostacolo, e non da poco, sulla sua strada, ossia l'eventuale abolizione della tassa di bollo sull'emissione di capitale proprio, un passo au-

spicato dalla destra, secondo cui un simile prelievo rappresenta ormai un unicum a livello internazionale.

Di fronte a ulteriori perdite fiscali, e alle esplicite minacce di referendum da parte della sinistra, la maggioranza del plenum ha preferito rinviare questo tema in commissione per approfondimenti.

Va ricordato che il Consiglio degli Stati aveva deciso di non abolire la tassa di bollo in dicembre, quando aveva affrontato quale prima Camera il progetto.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 13.04.2016

Die WAK-S will die zinsbereinigte Gewinnsteuer unterstützen, sofern der Nationalrat bei der Teilbesteuerung der Dividenden auf Kantonsebene entgegenkommt.

Kompromissvorschlag zur Unternehmenssteuerreform III

Die Kommission hat begonnen, die Differenzen zum Nationalrat zu beraten. Um die Beschlüsse des Nationalrats nochmals mit den Kantonen zu diskutieren, hat die WAK-S vorab die Finanzdirektorenkonferenz (FDK) zu einer kurzen Anhörung eingeladen. Die Kommission schlägt schliesslich einen Kompromiss vor, der für den Nationalrat als auch für die Kantone annehmbar sein soll. Der Lösungsvorschlag der WAK-S ist ein Konzept zu den folgenden vier Punkten:

1. Der Tonnage Tax (Art. 49 Abs. 4 DBG etc.) stimmt die WAK-S mit 7 zu 3 bei 2 Enthaltungen zu, sofern sie in einer separaten Vorlage weiterverfolgt wird. Gleichzeitig möchte sie einstimmig diese neue Vorlage an den Bundesrat zurückweisen, um die detaillierte Ausgestaltung der Vorlage und die Frage der Verfassungsgrundlage zu klären und ein ordentliches Vernehmlassungsverfahren durchzuführen.
2. Die Kommission beantragt mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, der zinsbereinigten Gewinnsteuer des Nationalrats (Art. 59 DBG etc.) zuzustimmen. Sie soll einigen Kantonen helfen, starke Gewinnsteuersatzsenkungen zu vermeiden.
3. Über einen höheren Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 13.04.2016

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats entend soutenir le modèle d'impôt sur les bénéfices corrigé des intérêts, dans la mesure où le Conseil national approuve l'imposition partielle des dividendes au niveau cantonal.

Réforme de l'imposition des entreprises III : proposition de compromis

La commission a entamé l'examen des divergences par rapport au Conseil national. Souhaitant discuter une nouvelle fois des décisions du Conseil national avec les cantons, elle a d'abord brièvement auditionné des représentants de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF). Elle propose finalement un compromis qui, selon elle, pourrait être accepté aussi bien par le Conseil national que par les cantons. Sa solution repose sur les quatre points suivants :

1. Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, elle approuve la taxe au tonnage (art. 49, al. 4, LIFD, etc.), à condition que celle-ci fasse l'objet d'un projet distinct. A l'unanimité, elle propose de renvoyer ce nouveau projet au Conseil fédéral en le chargeant de préciser la forme que prendra ce projet, de clarifier la question des bases constitutionnelles et de mener une procédure de consultation ordinaire.
2. Par 8 voix contre 3 et 1 abstention, elle approuve le modèle d'impôt sur les bénéfices corrigé des intérêts adopté par le Conseil national (art. 59 LIFD etc.). Selon elle, cette solution doit aider certains cantons à ne

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 13.04.2016

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati intende sostenere l'imposta sull'utilità con deduzione degli interessi, a condizione che il Consiglio nazionale accetti l'imposizione parziale dei dividendi a livello cantonale.

Proposta di compromesso sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) ha iniziato a trattare le divergenze rispetto al Consiglio nazionale. Per discutere di nuovo le decisioni del Consiglio nazionale con i Cantoni, la CET-S ha dapprima invitato la Conferenza dei direttori cantonali delle finanze (CDF) per una breve audizione. La Commissione propone infine un compromesso che potrebbe ottenere il consenso sia del Consiglio nazionale che dei Cantoni. La soluzione di compromesso proposta dalla CET-S si basa sui seguenti quattro punti.

1. La CET-S ha accolto l'imposta sul tonnellaggio (art. 49 cpv. 4 LIFD ecc.) con 7 voti contro 3 e 2 astensioni, a condizione che sia portata avanti in un progetto separato. Nel contempo la CET-S vuole, all'unanimità, che questo nuovo progetto sia rinviato al Consiglio federale, affinché sia chiarita l'impostazione di dettaglio del progetto e la questione della base costituzionale e svolta una procedura di consultazione ordinaria.
2. La Commissione propone con 8 voti contro 3 e 1 astensione di approvare l'imposta sull'utilità con deduzione degli interessi (art. 59 LIFD ecc.), che dovrebbe aiutare alcuni Cantoni a

(21.2%) will die WAK-S mehr Mittel für die kantonalen Lösungen und die geplanten Gewinnsteuersenkungen zur Verfügung stellen und beantragt mit 9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen am Beschluss des Ständerats festzuhalten. (Art. 196 Abs. 1 DBG)

4. Die WAK-S stellt mit 10 zu 2 Stimmen einen Rückkommensantrag zur Teilbesteuerung der Dividenden auf Kantonsebene (Art. 7 Abs. 1 und Art. 8 Abs. 2quinquies StHG). Anders als bisher Stände- und Nationalrat sollen die Kantone die Dividenden mindestens im Umfang von 60% besteuern, statt wie im gelgenden Recht unbegrenzt zu lassen. Damit möchte sie Steuerausfälle der Kantone teilweise gegenfinanzieren.

Als nächstes muss die WAK-N entscheiden, ob sie diesem Rückkommensantrag zustimmt, damit die WAK-S ihren Antrag zur Teilbesteuerung dem Rat unterbreiten kann. Sollte die WAK-N dem Rückkommen nicht zustimmen, behält sich die Kommission vor, ihre Anträge vor der Beratung im Ständerat nochmals zu revidieren.

Des Weiteren beantragt die Kommission einstimmig der Gesamtbegrenzung von 80% der Instrumente Patentbox, Inputförderung und zinsbereinigte Gewinnsteuer (Art. 25b StHG) sowie des Step-up (Art. 78h StHG) zuzustimmen. Die Entlastung durch die Patentbox möchte sie weiterhin auf 90% begrenzen(6 zu 5 bei einer Enthaltung). Hingegen will die Kommission die Inputförderung ohne Begrenzung ausgestalten (5 zu 7 Stimmen) und den Entwicklungsaufwand im Ausland nicht zum Abzug zulassen (8 zu 4 Stimmen). Zusätzlich soll der Bundesrat die Ausführungsbestimmungen bei der Inputförderung erlassen können (7 zu 5 Stimmen).

An der nächsten Sitzung wird die Kommission noch offene Fragen zum vorzeitigen Step-up (Art. 23a FiLaG) und zur Ermässigung für interne Konzernfinanzierungen bei der Kapitalsteuer (Art. 29 StHG) beantworten und die Beschlüsse zu den verbleibenden Differenzen treffen. Das Geschäft (15.049) soll in der Sommersession in die Schlussabstimmung.

pas devoir baisser fortement leur taux d'imposition du bénéfice.

3. En augmentant à 21,2% la part des cantons à l'impôt fédéral direct, la commission souhaite prévoir davantage de moyens pour les solutions cantonales et les baisses prévues de l'imposition du bénéfice: par 9 voix contre 1 et 2 abstentions, elle propose au Conseil des Etats de maintenir sa décision (art. 196, al. 1, LIFD).
4. Par 10 voix contre 2, elle a décidé de déposer une proposition de réexamen concernant l'imposition partielle des dividendes au niveau cantonal (art. 7, al. 1, et art. 8, al. 2quinquies, LHID). Souhaitant compenser en partie les pertes fiscales des cantons, les dividendes devraient être imposables à hauteur de 60% au moins, alors que le Conseil des Etats et le Conseil national avaient décidé de maintenir les dispositions actuelles, qui ne prévoient aucune limite inférieure ni supérieure.

Pour soumettre à son conseil sa proposition de réexamen concernant l'imposition partielle des dividendes, la commission doit d'abord obtenir l'approbation de son homologue du Conseil national. Si celle-ci ne lui donne pas son accord, la commission se réserve le droit de revoir à nouveau ses propositions avant l'examen par le Conseil des Etats.

Par ailleurs, la commission propose, à l'unanimité, d'approuver la limite globale de 80% applicable à la patent box, à l'incitation en amont et à l'impôt sur les bénéfices corrigé des intérêts (art. 25b LHID) ainsi qu'à la réévaluation des réserves latentes (step-up; art. 78h LHID). Par 6 voix contre 5 et 1 abstention, elle souhaite encore limiter à 90% l'allègement qui découle de la patent box ; par contre, par 8 voix contre 4, elle souhaite ne soumettre l'incitation en amont à aucune limite et ne pas autoriser de déduction pour des dépenses de développement à l'étranger. Par 7 voix contre 5, elle propose également de laisser au Conseil fédéral le soin d'édicter les dispositions d'exécution concernant l'incitation en amont.

A sa prochaine séance, la commission se penchera sur les questions de la réévaluation anticipée des réserves latentes (step-up; art. 23a PFCC) et de la réduc-

evitare forti riduzioni delle aliquote dell'imposta sull'utile.

3. La CET-S vuole mettere a disposizione più mezzi per le soluzioni cattionali e le previste riduzioni dell'imposta sull'utile aumentando la quota cantonale all'imposta federale diretta (21,2 %); propone con 9 voti contro 1 e 2 astensioni di mantenere la decisione del Consiglio degli Stati (art. 196 cpv. 1 LIFD).
4. La CET-S ha accolto con 10 voti contro 2 una proposta di rivenire su una deliberazione a proposito dell'imposizione parziale dei dividendi a livello cantonale (art. 7 cpv. 1 e art. 8 cpv. 2quinquies LAID). Distanziandosi dal Consiglio degli Stati e dal Consiglio nazionale, vuole che i Cantoni tassino i dividendi almeno in ragione del 60 per cento e non come nel diritto vigente senza alcun limite. In tal modo, intende compensare parzialmente le perdite fiscali dei Cantoni.

Quale prossimo passo la CET-N è chiamata a decidere se approvare o no questa proposta di rivenire su una deliberazione, in modo che la CET-S possa sotoporre la sua proposta concernente l'imposizione parziale alla Camera. Se la CET-N non accoglie questa proposta di rivenire su una deliberazione, la Commissione si riserva di rivedere nuovamente le sue proposte prima della trattazione in Consiglio degli Stati.

Per il resto, la Commissione propone all'unanimità di approvare la limitazione complessiva all'80 per cento degli strumenti patent box, incentivazione dell'input e imposta sull'utile con deduzione degli interessi (art. 25b LAID), nonché dello step-up (art. 78h LAID). Intende tuttavia mantenere la limitazione dello sgravio mediante il patent box al 90 per cento (6 voti contro 5 e 1 astensione). Vuole invece lasciare l'incentivazione dell'input senza limitazioni (7 voti contro 5) e non consentire una deduzione dei costi di sviluppo all'estero (8 voti contro 4). Inoltre il Consiglio federale deve poter emanare le disposizioni d'esecuzione concernenti l'incentivazione dell'input (7 voti contro 5).

Nella prossima seduta la Commissione risponderà a questioni ancora aperte concernenti lo step-up anticipato (art. 23a LPFC) e la riduzione per finanza-

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.04.2016

Die WAK-S hatte am 12. April mit der Differenzbereinigung der Unternehmenssteuerreform III (USR III, [15.049](#)) begonnen und dabei mit 10 zu 2 Stimmen einen Rückkommensantrag gutgeheissen, um die kantonale Teilbesteuerung von Dividenden erneut beraten zu können. Sie möchte dem Ständerat eine Mindestbesteuerung von 60% beantragen.

Nun hat die WAK-N dem Rückkommensantrag der WAK-S mit 15 zu 10 Stimmen nicht zugestimmt. Sie wünscht keine Harmonisierung bei der Teilbesteuerung von Dividenden und möchte deswegen auch nicht auf diese Frage zurückkommen. Die USR III soll den Kantonen möglichst offen lassen, wie sie auf die Abschaffung der kantonalen Steuerstatus reagieren möchten. Die WAK-S kann dem Ständerat somit keine Anträge zur Dividendenbesteuerung mehr unterbreiten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2016

Die WAK-S hatte an ihrer Sitzung vom 11./12. April ein [Kompromisskonzept](#) für die Unternehmenssteuerreform III ([15.049](#)) vorgeschlagen, welches einen Rückkommensantrag zum Thema kantonale Teilbesteuerung von Dividenden beinhaltete. Diesem Antrag hat ihre Schwesterkommission jedoch an der Sitzung vom 19. April nicht zugestimmt. Mit Enttäuschung hat die WAK-S diesen Beschluss zur Kenntnis genommen. Grundsätzlich bevorzugt die WAK-S noch immer - nach der erneuten Anhö-

tion de l'impôt sur le capital pour le financement interne des groupes (art. 29 LHID); elle prendra alors les décisions sur les divergences restantes. L'objet [15.049](#) doit être soumis au vote final à la session d'été.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.04.2016

Le 12 avril dernier, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats avait entamé l'élimination des divergences concernant la réforme de l'imposition des entreprises III (RIE III, [15.049](#)). A cette occasion, elle avait décidé, par 10 voix contre 2, de déposer une proposition de réexamen afin que l'imposition partielle des dividendes par les cantons fasse l'objet d'un nouvel examen; elle souhaitait proposer au Conseil des Etats un taux d'imposition minimal de 60%.

A sa séance de ce jour, la commission du Conseil national a décidé, par 15 voix contre 10, de ne pas approuver la proposition de réexamen de son homologue. Elle ne veut pas d'harmonisation au niveau de l'imposition partielle des dividendes et n'entend donc pas revenir sur cette question. A ses yeux, la RIE III doit laisser aux cantons la marge de manœuvre la plus large possible pour réagir à l'abolition des régimes fiscaux cantonaux. La commission du Conseil des Etats ne peut dès lors plus déposer aucune proposition portant sur l'imposition des dividendes.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2016

A sa séance des 11 et 12 avril 2016, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) avait proposé un [compromis](#) concernant la réforme de l'imposition des entreprises III (RIE III ; [15.049](#)), lequel contenait une proposition de réexamen concernant l'imposition partielle des dividendes au niveau cantonal. A sa séance du 19 avril, son homologue du Conseil national n'avait toutefois pas approuvé cette proposition, ce dont la CER-E a pris acte

menti interni al gruppo per l'imposta sul capitale (art. 29 LAID) e adotterà le decisioni sulle restanti divergenze. L'oggetto ([15.049](#)) dovrebbe essere sottoposto in votazione finale nella sessione estiva.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio nazionale del 20.04.2016

Il 12 aprile la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) ha iniziato l'appianamento delle divergenze in merito alla Riforma III dell'imposizione delle imprese ([15.049](#)) e con 10 voti contro 2 ha approvato una proposta di rivenire sulle disposizioni concernenti l'imposizione parziale dei dividendi a livello cantonale: in questo ambito la CET-S intendeva proporre alla propria Camera di sancire un'aliquota minima del 60 per cento.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) ha ora deciso con 15 voti contro 10 di non sostenere tale proposta. Essa non ha auspicato un'armonizzazione in questo settore e di conseguenza nemmeno un riesame delle relative disposizioni, poiché ritiene che la presente riforma debba lasciare ai Cantoni un'autonomia il più ampia possibile per reagire alla soppressione dei regimi fiscali cantonali. La CET-S non potrà pertanto sottoporre al Consiglio degli Stati nuove proposte concernenti l'imposizione dei dividendi.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 03.05.2016

Riunitasi l'11 e il 12 aprile, la CET-S ha proposto un concetto di [compromesso](#) per la Riforma III dell'imposizione delle imprese ([15.049](#)), che chiedeva di rivenire sul tema dell'imposizione parziale dei dividendi a livello cantonale. Il 19 aprile 2016 la sua Commissione omologa non ha tuttavia aderito a questa proposta. Con delusione la CET-S ha preso atto di questa decisione. In linea di principio la CET-S continua a preferire – dopo aver nuovamente sentito una delegazione della Conferenza dei direttori cantonali

rung einer Delegation der Finanzdirektorenkonferenz (FDK) - das vorgeschlagene Konzept, da für die Kantone eine ausgeglichene Vorlage resultieren würde, die diese mehrheitlich unterstützen könnten. Auch die Interessen der Wirtschaft würden im Konzept angemessen berücksichtigt. Um das ursprüngliche Konzept weiterhin zu ermöglichen, möchte die Kommissionsmehrheit allerdings bei den Fragen der Tonnage Tax, der zinsbereinigten Gewinnsteuer und dem Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer die Differenzen zum Nationalrat beibehalten. So beantragt die Kommission bei der zinsbereinigten Gewinnsteuer im Unterschied zur letzten Sitzung nicht mehr dem Nationalrat zuzustimmen, sondern mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung am Beschluss des Ständerats festzuhalten (Art. 59 DBG, Art. 25 StHG). Bei allen anderen Differenzen gelten die Beschlüsse der letzten Kommissionssitzung (siehe [Medienmitteilung](#) der WAK-S vom 13. April 2016). Ausserdem traf die Kommission Beschlüsse zu folgenden noch offenen Punkten: Was Steuerermässigungen bei der Kapitalsteuer auf Darlehen an Konzerngesellschaften betrifft, so beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen, dem Nationalrat zu folgen und den Kantonen diese Option offen zu lassen (Art. 29 Abs. 3 StHG). Die Kommission beantragt mit 12 zu 1 Stimmen den Verzicht bzw. die Abschaffung der kantonalen Steuerstatus im Ressourcenausgleich in einer Übergangszeit von 5 Jahren mit der Weiterführung der heutigen Beta-Faktoren, die sich jedes Jahr um einen Fünftel verringern, zu berücksichtigen (Art. 23a Abs. 1 FiLaG). Diesen Vorschlag brachte auch schon die WAK-N im Nationalrat ein, fand damit aber keine Mehrheit.

Der Ständerat wird sich anfangs der ersten Woche der Sommersession mit der Unternehmenssteuerreform III befassen. Der Kommission ist hinsichtlich der Debatte im Ständerat und später im Nationalrat sehr wichtig, dass sich die Plenarversammlung der FDK an ihrer Sitzung vom 12./13. Mai zur Umsetzung derUSR III auf kantonaler Ebene äussert. Insbesondere interessiert die WAK-S, welche Gewinnsteuersatzsenkungen und welche Anpassungen bei der Dividenden-

avec déception. Après avoir auditionné une nouvelle fois une délégation de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF), la CER-E préconise toujours la solution qu'elle avait proposée, car celle-ci constitue un projet équilibré susceptible de recueillir une majorité au sein des cantons; en outre, cette solution prend en considération de façon adéquate les intérêts de l'économie. Pour que sa solution initiale puisse être mis en oeuvre, la majorité de la commission souhaite finalement maintenir les divergences avec le Conseil national concernant la taxe au tonnage, l'impôt sur les bénéfices corrigé des intérêts et la part des cantons à l'impôt fédéral direct. En ce qui concerne l'impôt sur les bénéfices corrigé des intérêts (art. 59 LIFD et art. 25 LHID), elle propose à son conseil, par 7 voix contre 5 et 1 abstention - et contrairement à ce qu'elle avait proposé à sa dernière séance -, de maintenir sa décision et de ne plus se rallier au Conseil national. Quant aux autres divergences, la commission maintient les propositions qu'elle avait émises à sa dernière séance (cf. [communiqué de presse](#) de la CER-E du 13.4.2016). Par ailleurs, la commission a pris des décisions sur les points suivants, qui étaient encore en suspens: En ce qui concerne l'imposition réduite pour le capital propre afférent aux prêts consentis à des sociétés du groupe, la commission propose, par 9 voix contre 3, de se rallier à la décision du Conseil national et de laisser cette option aux cantons (art. 29, al. 3, LHID). Par 12 voix contre 1, elle propose de tenir compte de la suppression du régime fiscal cantonal dans la péréquation des ressources pour une période transitoire de cinq ans, en continuant d'appliquer les facteurs bêta actuels, lesquels diminuent d'un cinquième par an (art. 23a, al. 1, PFCC). Son homologue du Conseil national avait déjà proposé cette solution à son conseil, qui l'avait toutefois rejetée.

Le Conseil des Etats se penchera sur la RI III au début de la première semaine de la session d'été. En vue des débats qui auront lieu au Conseil des Etats puis au Conseil national, la commission estime essentiel que l'assemblée plénière de la CDF se prononce sur la mise en oeuvre de la RIE III au niveau cantonal lors de sa

delle finanze (CDF) – il concetto proposto, dato che per i Cantoni sarebbe una soluzione equilibrata che la maggioranza degli stessi potrebbe sostenere. Anche gli interessi dell'economia sarebbero adeguatamente considerati.

Allo scopo di rendere comunque possibile il concetto originale, la maggioranza della Commissione desidera mantenere le divergenze rispetto al Consiglio nazionale nelle questioni riguardanti l'imposta sul tonnellaggio, l'imposta sull'utilile con deduzione degli interessi e la quota cantonale all'imposta federale diretta. Riguardo all'imposta sull'utilile con deduzione degli interessi, contrariamente all'ultima seduta la Commissione non propone più di aderire alla decisione del Consiglio nazionale, bensì con 7 voti contro 5 e 1 astensione chiede di mantenere la decisione del Consiglio degli Stati (art. 59 LIFD, art. 25 LAID). Riguardo a tutte le altre divergenze valgono le decisioni dell'ultima seduta di commissione (cfr. il [comunicato stampa](#) della CET-S del 13 aprile 2015).

La Commissione ha inoltre preso le seguenti decisioni in merito a questioni ancora in sospeso: per quanto riguarda le riduzioni d'imposta nell'ambito dell'imposta sul capitale su mutui concessi a consorzi, con 9 voti contro 3 la Commissione chiede di seguire il Consiglio nazionale e di lasciare libertà di scelta ai Cantoni (art. 29 cpv.3 LAID).

Con 12 voti contro 1 la Commissione propone di prendere in considerazione un'eventuale rinuncia allo statuto fiscale cantonale nella perequazione delle risorse o una sua abolizione in un termine transitorio di cinque anni con proseguimento degli attuali fattori beta, che di anno in anno si riducono di un quinto (art. 23a cpv. 1 LPFC). Questa proposta era già stata fatta dalla CET-N in Consiglio nazionale ma non aveva ottenuto la maggioranza.

Il Consiglio degli Stati si chinerà all'inizio della prima settimana della sessione estiva sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese. Riguardo alla discussione nel Consiglio degli Stati prima e nel Consiglio nazionale poi, la Commissione ritiene molto importante che nella sua seduta del 12/13 maggio 2016 l'assemblea plenaria della CDF si esprima in merito all'attuazione della Riforma III dell'imposizione delle imprese a livello

besteuerung in den einzelnen Kantonen geplant sind.

séance des 12 et 13 mai 2016. La CER-E souhaite notamment savoir dans quelle mesure les cantons prévoient de réduire leurs taux d'imposition du bénéfice et d'adapter leurs taux d'imposition des dividendes.

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.
Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

cantonale. In particolare la CET-S desidera sapere quali riduzioni dell'imposta sull'utile e quali adeguamenti nell'impostazione dei dividendi sono pianificati nei singoli Cantoni.

Al momento l'oggetto è in fase di appianamento delle divergenze. In seguito verrà trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.076 Automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit Australien. Einführung

Botschaft vom 18.November 2015 über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Australien (BBI 2015 8641)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft für automatischen Informationsaustausch in Steuersachen mit Australien

Der Bundesrat hat heute die Botschaft über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs (AIA) in Steuersachen mit Australien verabschiedet und den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt. Vom 29. April 2015 bis zum 19. August 2015 war der Bundesbeschluss zur Einführung des AIA mit Australien Gegenstand eines Vernehmlassungsverfahrens. Die Teilnehmer begrüssen die Vorlage grossmehrheitlich.

Das Abkommen Schweiz-Australien soll am 1. Januar 2017 in Kraft treten, und ab 2018 sollen die ersten Daten ausgetauscht werden, sofern die Genehmigungsverfahren in der Schweiz und in Australien rechtzeitig abgeschlossen werden. Am 3. März 2015 hatten die Schweiz und Australien eine entsprechende gemeinsame Erklärung unterzeichnet.

Rechtlich gesehen werden die beiden Staaten den AIA gestützt auf die multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement; MCAA) vornehmen. Diese Vorlage wird zurzeit im Parlament beraten.

Beide Parteien erachten die im anderen Staat geltenden Vertraulichkeitsbestimmungen in Steuersachen als ausreichend. Australien verfügt insbesondere in Bezug auf den Datenschutz über eine ausreichende Gesetzgebung, die den Datenschutz betreffend der Bearbeitung der Daten der betroffenen Perso-

■ 15.076 Echange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Australie. Introduction

Message du 11 novembre 2015 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Australie (FF 2015 7867)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements fiscaux entre la Suisse et l'Australie

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements (EAR) en matière fiscale avec l'Australie et l'a soumis à l'approbation des Chambres fédérales. L'arrêté fédéral concernant l'introduction de l'EAR avec l'Australie a fait l'objet d'une procédure de consultation qui s'est déroulée entre le 29 avril et le 19 août 2015. La grande majorité des participants à la consultation est favorable au projet.

Après son entrée en vigueur prévue le 1er janvier 2017, l'EAR entre la Suisse et l'Australie permettra d'effectuer les premiers échanges de données à partir de 2018, à condition que les procédures d'approbation soient terminées à temps en Suisse et en Australie. Le 3 mars 2015, la Suisse et l'Australie avaient signé une déclaration commune à ce sujet.

Du point de vue juridique, les deux Etats procéderont à l'EAR en se fondant sur l'Accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (Multilateral Competent Authority Agreement; MCAA). Le Parlement délibère actuellement sur cet objet.

Chaque partie à l'accord juge suffisantes les règles de confidentialité fiscale en vigueur dans l'autre Etat. L'Australie dispose d'une législation, notamment en matière de protection des données, qui garantit aux personnes concernées que leur données seront protégées et que

■ 15.076 Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia. Introduzione

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia (FF 2015 7071)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni a fini fiscali con l'Australia

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia e lo ha sottoposto per approvazione alle Camere federali. Il relativo decreto federale è stato oggetto di una procedura di consultazione tenutasi dal 29 aprile 2015 al 19 agosto 2015. La maggior parte dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente l'avamprogetto.

Sempre che le procedure di approvazione in Svizzera e in Australia si concludano in tempo utile, l'introduzione dello scambio automatico di informazioni tra la Svizzera e l'Australia è prevista per il 1° gennaio 2017 e i primi dati verrebbero scambiati dal 2018. A tal proposito il 3 marzo 2015 la Svizzera e l'Australia hanno firmato una dichiarazione congiunta.

Da un punto di vista giuridico entrambi gli Stati effettuano lo scambio automatico di informazioni fondandosi sull'Accordo multilaterale tra autorità competenti sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari («Multilateral Competent Authority Agreement»; MCAA). Questo progetto è attualmente in fase di discussione in Parlamento.

Entrambe le Parti ritengono sufficienti le norme concernenti la confidenzialità e la protezione dei dati previste dall'altro Stato. In particolare in ambito di protezione dei dati, l'Australia dispone di una legislazione soddisfacente che garanti-

nen sicherstellt und ihnen wesentliche Rechte einräumt. Des Weiteren hat Australien ein Regulierungsverfahren für seine Steuerpflichtigen bereitgestellt, das ihnen erlaubt, ihre steuerliche Situation zu vorteilhaften Bedingungen zu regularisieren. Schliesslich hat sich Australien auch zu Gesprächen über eine mögliche Verbesserung des Marktzutritts für Schweizer Finanzdienstleister bereit erklärt.

Die Vorlage wird nun dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet.
Der Bundesrat hatte am 8. Oktober 2014 die Verhandlungsmandate zur Einführung des neuen globalen Standards für den AIA mit Partnerstaaten beschlossen, nachdem die Mandate im Vorfeld mit den zuständigen parlamentarischen Kommissionen und den Kantonen konsultiert worden waren. Die Verhandlungen mit den Partnerstaaten wurden in der Folge aufgenommen. Am 19. November 2014 schliesslich hatte der Bundesrat das MCAA unterzeichnet. Die Frage, mit welchen Ländern der AIA umgesetzt werden soll, wurde durch die Unterzeichnung des MCAA nicht präjudiziert, da die bilaterale Aktivierung des AIA mit bestimmten Staaten der Bundesversammlung separat zur Genehmigung unterbreitet wird, wie es im vorliegenden Fall mit Australien geschieht.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Australien (BBI 2015 8661)

14.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 14.03.2016

(sda) Die Schweiz soll den EU-Staaten regelmässig Informationen zu Bankkonten von EU-Bürgern übermitteln. Auch Australien soll solche Informationen erhalten. Der Ständerat hat am Montag als Erstrat Abkommen zum automatischen Informationsaustausch (AIA) gutgeheissen. Das Ende des Bankgeheimnisses für die Kundinnen und Kun-

des droits essentiels leur seront accordés dans le cadre du traitement de leurs données. L'Australie a en outre mis en place une procédure de régularisation destinée à ses contribuables, qui permet à ceux-ci de régulariser leur situation à des conditions favorables. Enfin, elle s'est aussi déclarée prête à ouvrir des discussions sur la possibilité d'améliorer l'accès à son marché des services financiers pour les prestataires suisses.

Le projet d'arrêté est à présent soumis à l'approbation du Parlement.
Après avoir consulté les commissions parlementaires compétentes et les cantons, le Conseil fédéral avait approuvé, le 8 octobre 2014, les mandats de négociation sur l'introduction des nouvelles normes internationales de l'EAR avec des Etats partenaires. Les négociations avaient ensuite été ouvertes avec les Etats partenaires. Le 19 novembre 2014 enfin, le Conseil fédéral avait signé le MCAA. La signature du MCAA ne restreint pas la liberté de choisir les pays avec lesquels appliquer l'EAR. En effet, la mise en oeuvre bilatérale de l'EAR avec les Etats concernés est soumise séparément à l'approbation de l'Assemblée fédérale, comme c'est le cas à présent avec l'Australie.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Australie (FF 2015 7885)

14.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 14.03.2016

Echange automatique - La Suisse devrait le pratiquer avec l'UE et l'Australie

(ats) La Suisse devrait pouvoir échanger des informations fiscales de manière automatique avec l'Union européenne (UE) et l'Australie. Le Conseil des Etats a approuvé lundi deux accords en ce sens. Le National doit encore se prononcer.

sce protezione in merito al trattamento dei dati delle persone interessate e concede loro importanti diritti. Da parte sua l'Australia ha approntato una procedura di regolarizzazione per i propri contribuenti che permette di normalizzare la loro situazione fiscale a condizioni vantaggiose. Infine, l'Australia si è dichiarata pronta a tenere colloqui sulla possibilità di migliorare l'accesso al mercato per i fornitori svizzeri di servizi finanziari.

Il progetto passa ora al Parlamento per approvazione.

Dopo consultazioni con le commissioni parlamentari competenti e i Cantoni, l'8 ottobre 2014 il Consiglio federale ha approvato i mandati negoziali per l'introduzione del nuovo standard globale per lo scambio automatico di informazioni a fini fiscali con gli Stati partner. In seguito sono stati avviati dei negoziati con questi Stati. Il 19 novembre 2014 il Consiglio federale ha firmato il MCAA. Con la sottoscrizione dell'Accordo multilaterale non è stato definito con quali Paesi deve essere attuato lo scambio automatico, poiché l'attivazione bilaterale con i singoli Stati deve essere sottoposta all'Assemblea federale per approvazione, come nel presente caso dell'Australia.

Deliberazioni

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia (FF 2015 7091)

14.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.03.2016

Fisco, verso scambio automatico con Australia

(ats) A partire dal primo gennaio 2017 dovrebbe venir introdotto lo scambio automatico di informazioni a fini fiscali fra la Svizzera e l'Australia. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati all'unanimità. L'oggetto va al Consiglio nazionale.

den der betroffenen Staaten stiess nur auf geringen Widerstand.

Mit 35 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen sagte der Ständerat Ja zum AIA mit der EU. Den Austausch mit Australien hiess er oppositionslos gut. Finanzminister Ueli Maurer stellte fest, die Schweiz habe zunächst unter Druck gehandelt. Inzwischen müsse man aber feststellen, dass es für einen internationalen Finanzplatz absolut notwendig sei, die internationalen Standards zu erfüllen. «Wir machen das heute nicht mehr unter Zwang, sondern aus Überzeugung», sagte Maurer.

Seule l'UDC a montré quelques réserves concernant l'accord avec l'UE, estimant qu'il est dangereux de livrer « aveuglément » des données à tous les pays européens. Un accord négocié avec chaque pays séparément serait bien plus sûr, a déclaré Hannes German (UDC/SH). Il n'y a pas de pays avec lequel la Suisse ne pourrait pas signer d'accord, a répliqué le conseiller fédéral Ueli Maurer. Et si un pays modifie plus tard des éléments concernant la protection des données, le texte pourra toujours être dénoncé par la Suisse, a ajouté Martin Schmid (PLR/GR), au nom de la commission.

L'accord avec l'Australie a été adopté par 40 voix sans opposition. Il s'agit du premier pays avec lequel la Suisse a signé un texte visant à échanger automatiquement des renseignements fiscaux. L'accord avec l'UE, adopté par 35 voix contre une, remplace celui de 2005 sur la fiscalité de l'épargne.

Se le procedure di approvazione a Berna e Canberra – che hanno firmato lo scorso marzo una dichiarazione congiunta – si concluderanno in tempo utile, i primi dati verranno concretamente scambiati dal 2018. Le parti ritengono sufficienti le norme sulla confidenzialità e la protezione dei dati previste dall'altro Stato, ha affermato oggi al plenum il Consigliere federale Ueli Maurer. In particolare, in ambito di protezione dei dati l'Australia dispone di una legislazione soddisfacente che garantisce estesi diritti alle persone interessate, ha puntualizzato il ministro delle finanze. L'Australia ha anche dato via libera a una procedura di regolarizzazione per i propri contribuenti che permette di normalizzare la loro situazione fiscale a condizioni vantaggiose. Canberra si è dichiarata pronta a tenere colloqui sulla possibilità di migliorare l'accesso al mercato per i fornitori svizzeri di servizi finanziari, ha precisato Maurer, rispondendo a quei «senatori» che chiedevano qualcosa in cambio per la rinuncia al segreto bancario.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.04.2016

Die Kommission ist dem Ständerat gefolgt und hat den Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Australien ([15.076](#)) mit 16 zu 8 Stimmen angenommen. Unter anderem hat sie mit 16 zu 8 Stimmen einen Antrag abgelehnt, der verlangte, dass der Bundesrat nur zum automatischen Informationsaustausch mit Australien ermächtigt werden soll, wenn die anderen wichtigen Finanzplätze dessen Einführung definitiv beschlossen haben. Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit sollte die Schweiz vermeiden, dass ihr vorgeworfen wird, sie lasse sich bei der Umsetzung ihrer OECD-Verpflichtungen zu viel Zeit.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.04.2016

A l'instar du Conseil des Etats, la commission approuvé, par 16 voix contre 8, l'arrêté concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Australie [15.076](#). Elle a notamment refusé, par 16 voix contre 8, une proposition demandant que le Conseil fédéral ne soit autorisé à activer l'échange automatique avec l'Australie que lorsque les autres places financières importantes auront définitivement décidé d'introduire l'échange automatique de renseignements. La majorité de la commission a estimé que la Suisse doit éviter de se faire accuser de tarder à remplir ses engagements auprès de l'OCDE.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.04.2016

Allineandosi alla decisione del Consiglio degli Stati, la Commissione ha approvato, con 16 voti contro 8, il decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia ([15.076](#)). Con 16 voti contro 8 la Commissione ha in particolare respinto una proposta che chiedeva di autorizzare il Consiglio federale ad attivare lo scambio automatico di informazioni con l'Australia soltanto quando le altre piazze finanziarie importanti avranno deciso in modo definitivo di introdurre lo scambio automatico. La maggioranza della Commissione ha reputato che la Svizzera deve evitare di farsi rimproverare un ritardo nell'adempimento degli impegni assunti nei confronti dell'OCSE.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ 15.077 Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe

Botschaft vom 18. November 2015 zum Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe (BBI 2015 8715)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015

Bundesrat vereinheitlicht Anforderungen an das Gesundheitspersonal

Die Qualität der Ausbildung und der Ausübung der Gesundheitsberufe soll gefördert werden. Der Bundesrat will dies für die Berufe der Fachhochschulen mit einem neuen Gesundheitsberufegesetz sicherstellen. Er hat heute die entsprechende Gesetzesvorlage, die vom EDI und dem WBF ausgearbeitet wurde, an das Parlament überwiesen.

Das Gesundheitsberufegesetz (GesBG) soll einen wichtigen Beitrag zu einer qualitativ hochstehenden Gesundheitsversorgung leisten. Es legt gesamtschweizerisch einheitliche Anforderungen an die Bachelor-Ausbildungen in Pflege, Physiotherapie, Ergotherapie, Optometrie, Hebammengeburtshilfe sowie Ernährung und Diätetik - sowie für Osteopathie zusätzlich auf Masterstufe fest. Weiter regelt es die Ausübung der entsprechenden Berufe in eigener fachlicher Verantwortung. Dazu gehören eine Berufsausübungsbewilligung sowie einheitliche Berufspflichten sowohl im privaten als auch im öffentlichen Sektor. Eine Physiotherapeutin, die in der eigenen Praxis arbeitet oder ein Pfleger, der die Verantwortung für Angestellte seiner Station trägt, übt den Beruf in eigener fachlicher Verantwortung aus.

Die Gesetzesvorlage sieht ein sogenanntes aktives Register vor, wie dies bereits für Ärzte, Zahnärzte, Chiropraktoren, Apotheker und Tierärzte in Form des Medizinalberuferegisters existiert. Das Gesundheitsberuferegister umfasst nicht nur die Ausbildungsabschlüsse der Gesundheitsfachleute, sondern enthält auch Angaben über die Bewilligung zur Berufsausübung und allfällige Disziplinarmassnahmen. Das Register gewährleistet damit den Vollzug des GesBG

■ 15.077 Loi sur les professions de la santé

Message du 18 novembre 2015 concernant la loi fédérale sur les professions de la santé (FF 2015 7925)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015

Le Conseil fédéral harmonise les exigences concernant le personnel de santé

La qualité de la formation des professionnels de la santé et de l'exercice de la profession doit être soutenue. Le Conseil fédéral entend atteindre cet objectif en ciblant les hautes écoles spécialisées et en édictant une nouvelle loi sur les professions de la santé. Il a transmis ce jour au Parlement le projet correspondant, élaboré par le Département fédéral de l'intérieur (DFI) et le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR).

La loi sur les professions de la santé (LPSan) doit contribuer de façon déterminante à garantir des soins de qualité. Elle fixe, au niveau national, des exigences uniformes pour le bachelor de sage-femme, en soins infirmiers, en physiothérapie, en ergothérapie, en optométrie, en nutrition et diététique et en ostéopathie, et pour le master en ostéopathie également. Elle règle en outre l'exercice de ces professions sous la propre responsabilité professionnelle de la personne concernée, dont l'autorisation de pratiquer et les devoirs professionnels tant dans le secteur privé que public. Un physiothérapeute exerçant dans son propre cabinet, par exemple, ou un infirmier assumant la responsabilité pour les employés de son unité exerce son activité sous sa propre responsabilité professionnelle.

Le projet de loi prévoit la création d'un registre actif, sur le modèle du registre des professions médicales qui recense déjà les médecins, les dentistes, les chiropraticiens, les pharmaciens et les vétérinaires. Ce registre doit contenir non seulement les diplômes de fin d'études des professionnels de la santé mais aussi des indications sur les autorisations de pratiquer et les mesures dis-

■ 15.077 Legge federale sulle professioni sanitarie

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente la legge federale sulle professioni sanitarie (FF 2015 7125)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015

Il Consiglio federale uniforma i requisiti per il personale sanitario

Con la nuova legge federale sulle professioni sanitarie il Consiglio federale intende promuovere e garantire la qualità della formazione impartita dalle scuole universitarie professionali e dell'esercizio della professione del personale sanitario. Ha trasmesso oggi al Parlamento il disegno di legge elaborato congiuntamente dal DFI e dalla DEFR.

La legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) contribuisce in modo rilevante a ottimizzare la qualità dell'assistenza sanitaria in Svizzera. Uniforma i requisiti per le formazioni che conducono all'ottenimento di un bachelor in cure infermieristiche, in fisioterapia, ergoterapia, optometria, ostetricia nonché alimentazione e dietetica e, per l'osteopatia, anche di un master. La LPSan disciplina inoltre l'esercizio delle suddette professioni sotto la propria responsabilità professionale. Per questo sono previsti un'autorizzazione all'esercizio della professione e obblighi professionali uniformati nel settore privato e pubblico. Una fisioterapista che lavora nel suo studio privato o un infermiere che assume la responsabilità per impiegati del suo reparto, esercita la professione sotto la propria responsabilità.

Il disegno di legge prevede l'allestimento di un cosiddetto registro attivo, sul modello di quello esistente per medici, dentisti, chiropratici, farmacisti e veterinari, sotto forma di un registro delle professioni mediche. Il registro delle professioni sanitarie comprende non solo i titoli di studio dei professionisti del settore sanitario, bensì anche dati relativi all'autorizzazione all'esercizio della professione e eventuali misure disciplinari. Garantisce pertanto l'esecuzione della LPSan al di fuori dei confini cantonali, aumentando la trasparenza per la popolazione e agevolando la vigilanza

über die Kantongrenzen hinweg, erhöht die Transparenz für die Bevölkerung und erleichtert den Kantonen die Aufsicht über die Gesundheitsfachpersonen.

Das GesBG ist Bestandteil der bundesrätlichen Strategie «Gesundheit2020». Eines der Ziele ist es, die Qualität der Gesundheitsversorgung in der Schweiz durch mehr und gut qualifiziertes Gesundheitspersonal zu gewährleisten.

ciplinaires éventuellement prononcées à leur encontre. Cet outil permettra ainsi de garantir que la LPSan sera appliquée au niveau national, augmentera la transparence pour la population et déchargerera les cantons de la surveillance des professionnels de la santé.

La LPSan s'inscrit dans la stratégie Santé2020 du Conseil fédéral, dont l'un des objectifs consiste à garantir la qualité des soins dispensés en Suisse par l'intermédiaire de professionnels qualifiés et en nombre suffisant.

dei Cantoni sui professionisti del settore sanitario.

La LPSan rientra nelle priorità di politica sanitaria del Consiglio federale «Sanità2020». Uno degli obiettivi è di garantire la qualità dell'assistenza sanitaria in Svizzera mediante un personale sanitario più e meglio qualificato.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe (Gesundheitsberufegesetz, GesBG) (BBI 2015 8781)

02.03.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung, insbesondere der Interprofessionalität für vier Jahre

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur les professions de la santé (LPSan) (FF 2015 7989)

02.03.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral sur les aides financières allouées pour quatre ans en vue de promouvoir l'efficience dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier l'interprofessionnalité

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) (FF 2015 7189)

02.03.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Titolo segue

Debatte im Ständerat, 02.03.2016

Ständerat befürwortet Register für Gesundheitsberufe (sda) Der Ständerat befürwortet die Schaffung eines nationalen Registers für Ergotherapeuten, Hebammen und andere Gesundheitsberufe. Er hat am Mittwoch das neue Gesundheitsberufegesetz als Erstrat einstimmig gutgeheissen.

Das neue Gesetz soll die Patientensicherheit erhöhen. Es formuliert unter anderem landesweit einheitliche Anforderungen an Ausbildungen in Pflege, Physiotherapie, Ergotherapie, Hebammen sowie Ernährung und Diätetik auf Bachelor-Stufe.

Die Vorlage wurde im Ständerat von links bis rechts begrüßt. Die kleine Kammer diskutierte zwar verschiedene Änderungsvorschläge, verwarf jedoch alle. Umstritten war im Ständerat unter anderem, ob auch Regeln zur Ausbildung und Berufsausübung für den Pflege-Masterstudiengang ins Gesetz aufgenommen werden sollten.

Délibérations au Conseil des Etats, 02.03.2016

Feu vert du Conseil des Etats à un registre fédéral
(ats) La qualité des soins doit être garantie notamment à travers un registre national des professions de la santé. Le Conseil des Etats a approuvé par 44 voix sans opposition mercredi un projet du Conseil fédéral. Les sénateurs n'ont cependant pas voulu inclure le niveau «master» dans la loi.

La nouvelle loi vise notamment à harmoniser les règles concernant la formation des infirmiers, des physiothérapeutes, des ergothérapeutes, des sages-femmes et des diététiciens. Outre l'ostéopathie, s'y ajoutera l'optométrie.

Le registre contiendra non seulement les diplômes de fin d'études, mais aussi des indications sur les autorisations de pratiquer et les mesures disciplinaires éventuellement prononcées à leur encontre. La nouvelle loi renforcera la sécurité des patients et la collaboration interprofessionnelle, a résumé le ministre de la

Dibattito al Consiglio degli Stati, 02.03.2016

Approvato registro professioni sanitarie

(ats) Per migliorare la sicurezza dei pazienti e sorvegliare l'esercizio delle attività sanitarie va istituito un registro nazionale delle relative professioni. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati approvando all'unanimità una nuova legge ad hoc. Il dossier passa al Nazionale.

Con la nuova Legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) si intende promuovere e garantire la qualità della formazione impartita dalle scuole universitarie professionali (SUP) e dell'esercizio della professione del personale sanitario.

Si tratta, tra l'altro, di proteggere i pazienti da pratiche poco ortodosse. In questo senso il registro, in cui saranno iscritte le misure disciplinari, permetterà di evitare che un professionista sanzionato possa continuare a esercitare, ha spiegato Brigitte Häberli-Koller (PPD/TG) a nome della commissione.

Gemäss dem Vorschlag des Bundesrats soll das Gesetz bei Master-Studiengängen keine Anwendung finden; einzige Ausnahme ist die Osteopathie. Es hätten sich noch keine klaren Berufsprofile herausgebildet, begründete der Bundesrat den Entscheid.

«Verakademisierung» der Pflegeberufe Die Kommission beantragte dem Ständerat dennoch, auch den Masterstudiengang Pflege ins Gesetz aufzunehmen. Die Befürworter argumentierten, dadurch werde die Patientensicherheit erhöht. Zudem könnten spezialisierte Pflegefachpersonen Ärzte entlasten. Die Gegner warnten hingegen vor einer weiteren «Verakademisierung» der Pflegeberufe. Der Ständerat sprach sich schliesslich mit 20 zu 18 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die Aufnahme des Pflege-Masters ins Gesetz aus.

Auch in den übrigen Punkten blieb der Ständerat auf der Linie des Bundesrats. Zwei Änderungsvorschläge von linker Seite scheiterten: Der Ständerat lehnte es ab, eine Regelung der Berufsbezeichnungen sowie eine Strafbestimmung für Titelschwindel in die Vorlage aufzunehmen.

Bewilligung nötig

Die übrigen Bestimmungen im neuen Gesundheitsberufegesetz waren im Ständerat unbestritten. Der Bundesrat möchte mit dem neuen Gesetz die Patientensicherheit erhöhen.

Teil des neuen Gesetzes ist die Schaffung eines nationalen Registers, in dem unter anderem Disziplinarmassnahmen festgehalten werden sollen, etwa im Fall von Missbrauch oder Misshandlung von Patienten. Dadurch soll vermieden werden können, dass eine fehlbare Fachperson nach Entzug der Bewilligung in einem anderen Kanton unbemerkt ihre Arbeit wieder aufnimmt.

Bei der Ausbildung soll es zudem eine gewisse Vereinheitlichung geben. Für Ergotherapeuten, Pflegefachpersonal, Hebammen sowie weitere Gesundheitsberufe soll künftig zudem gelten, was für Ärzte und Zahnärzte heute schon gilt: Wer einen dieser Berufe in «eigener fachlicher Verantwortung» ausüben will, braucht dafür eine Bewilligung des jeweiligen Kantons.

Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

santé Alain Berset. Le registre permettra par exemple d'éviter qu'un professionnel sanctionné continue d'exercer, a illustré Brigitte Häberli (PDC/TG).

Sortir de l'ombre

Les sénateurs ont suivi le Conseil fédéral et estimé qu'il était trop tôt pour inclure le master au niveau de la loi. Ce niveau d'étude ne correspond encore à aucun profil de métier clair, a expliqué Joachim Eder (PLR/ZG).

Sur 95'000 personnes qui travaillent dans les soins infirmiers, seules 400 disposent d'un master, donc 0,5%, a rappelé Géraldine Savary (PS/VD). Ce chiffre est insuffisant: pour répondre aux besoins, il faudrait que cette proportion s'élève à 3%, a-t-elle avancé.

La technologie a évolué et «l'erreur ne pardonne pas», a relevé Olivier François (PLR/VD). Les infirmiers nécessitent une formation plus poussée et des compétences spécifiques. Modifier la loi, c'est reconnaître cette formation et sortir d'une zone d'ombre, a-t-il insisté en vain.

Inclure le niveau master serait trop lourd pour les cantons, a en outre noté Alain Berset. Et les diplômés pourraient réclamer de plus hauts salaires, a renchéri Joachim Eder.

Harmoniser et encourager

Le registre se fera sur le modèle de celui des professions médicales. Celui-ci recense déjà les médecins, les dentistes, les chiropraticiens, les pharmaciens et les vétérinaires.

Au final, le projet veut éviter une pénurie de personnel soignant qualifié. Des compétences claires et uniformes devraient aussi aider à la reconnaissance des diplômes étrangers et à la mobilité intercantionale.

Le Conseil national doit encore se prononcer.

La LPSan rende inoltre uniforme i requisiuti per le formazioni che conducono all'ottenimento di un bachelor in cure infermieristiche, fisioterapia, ergoterapia, optometria, ostetricia nonché alimentazione e dietetica. La legge non prevede invece un diploma di tipo master per tutte le professioni come auspicato dalla Conferenza dei rettori delle SUP durante l'indagine conoscitiva.

«Questo livello di formazione non corrisponde ancora a un profilo professionale chiaro», ha spiegato Joachim Eder (PLR/ZG). Includere il livello master sarebbe un peso eccessivo per i cantoni, ha aggiunto il ministero della sanità Alain Berset.

Lo scopo della legge è evitare una penuaria di personale curante qualificato in un contesto che vede crescere il numero di anziani a malati cronici. La richiesta di competenze chiare e uniformi dovrebbe favorire il riconoscimento di diplomi stranieri e la mobilità tra i Cantoni.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 15.04.2016

Die Kommission hat das neue Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe vorberaten. Der Ständerat hat dieses in der Frühlingssession ohne Änderungen zum Entwurf des Bundesrates verabschiedet. Auch die WBK-N unterstützt den Vorschlag des Bundesrates und hat die Vorlage mit 25 zu 0 Stimmen in der Gesamtabstimmung angenommen.

Im Rahmen der Vorberatung hat die Kommission mit Experten die Frage nach einer Regelung der Masterstufe für Pflegende erörtert. Eingeladen waren Vertreterinnen und Vertreter des Schweizerischen Berufsverbands der Pflegefachfrauen und Pflegefachmänner SBK und von der Vereinigung schweizerischer Krankenhäuser H+. Nach eingehender Diskussion hat eine grosse Mehrheit der Kommission in der Detailberatung entschieden, dass sie keine gesetzliche Regelung der Masterstufe für Pflegende möchte; sie will einzügig den berufsbefähigenden Abschluss gesetzlich regeln (8-17-0). In diesem Sinne hat sich eine knappe Mehrheit der Kommission, dem Bundesrat folgend, für eine Regelung der Masterstufe in Osteopathie ausgesprochen (11-13-1). Zu beiden Anträgen wurden Minderheiten deponiert. Breit debattiert wurde auch die Frage, welche Berufe durch das Gesetz geregelt werden sollen. Ein Antrag, der dem Bundesrat die Kompetenz übertragen wollte, dem Gesetz per Verordnung weitere Berufe zu unterstellen, wurde knapp abgelehnt (12-13). Eine knappe Mehrheit der Kommission hat sich gegen die Aufnahme der Fachkräfte für medizinisch-technische Radiologie ins Gesetz ausgesprochen (11-13-1). Die Kommission ist ausserdem zwei Antragen des Bundesrates gefolgt. Ein Antrag schafft die gesetzliche Basis für ein neues Förderprogramm im Rahmen der Fachkräfteinrichtung des Bundesrates, das durch die Förderung der Interprofessionalität die Effizienz in der Gesundheitsversorgung stärken will. Der Antrag wurde mit 14 zu 11 Stimmen angenommen. Der zweite Antrag, mit dem der Bundesrat für die Umsetzung des Förderprogramms «Interprofessionalität

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil national du 15.04.2016

La commission s'est penchée sur le projet de loi fédérale sur les professions de la santé, que le Conseil des Etats avait adopté sans y apporter de modifications lors de la session de printemps. Approuvant également la proposition du Conseil fédéral, elle a adopté le projet de loi à l'unanimité au vote sur l'ensemble (25-0).

Dans le cadre de son examen préalable du projet, la commission a abordé, avec des experts, la question d'une réglementation légale du niveau master pour le personnel soignant. Elle a entendu à ce sujet des représentants de l'Association suisse des infirmières et infirmiers et de l'association H+ Les Hôpitaux de Suisse. A l'issue de débats approfondis, une grande majorité des membres s'est prononcée, lors de la discussion par article, contre l'introduction d'une réglementation légale du cycle master pour le personnel soignant ; la commission a ainsi décidé, par 17 voix contre 8, que la loi ne devait régler que le diplôme professionnelisant. A une courte majorité, la commission s'est exprimée, suivant la proposition du Conseil fédéral, en faveur d'une réglementation du niveau master pour l'ostéopathie (par 13 voix contre 11 et 1 abstention). Des propositions de minorité ont été déposées pour ces deux points. La question des professions devant être régies par la loi a également donné lieu à un débat nourri. Une proposition visant à octroyer au Conseil fédéral la compétence de soumettre, par voie d'ordonnance, d'autres professions à cette loi a été rejetée de justesse (par 13 voix contre 12). En outre, la commission s'est montrée divisée sur une proposition voulant introduire la profession de technicien en radiologie médicale dans la loi ; elle l'a finalement rejetée par 13 voix contre 11 et 1 abstention. La commission a par ailleurs suivi deux propositions formulées par le Conseil fédéral. Par 14 voix contre 11, elle a approuvé une proposition élaborant les bases légales d'un nouveau programme de promotion dans le cadre de l'initiative du Conseil fédéral visant à combattre la pénurie de personnel qua-

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio nazionale del 15.04.2016

La Commissione ha proceduto all'esame preliminare della nuova legge federale sulle professioni sanitarie. Nella sessione primaverile il Consiglio degli Stati ha approvato il testo così come presentato nel disegno del Consiglio federale. La CSEC-N sostiene anch'essa la proposta del Consiglio federale: nella votazione sul complesso ha approvato il progetto con 25 voti contro 0.

Nell'ambito dell'esame preliminare la Commissione ha voluto discutere con alcuni esperti la questione riguardante un disciplinamento del livello di master per gli infermieri. A tal proposito ha invitato i rappresentanti dell'Associazione svizzera infermiere e infermieri (ASI) e dell'associazione Ospedali Svizzeri H+. Dopo approfondita discussione, un'ampia maggioranza della Commissione ha deciso, nella deliberazione di dettaglio, che preferisce rinunciare a un disciplinamento legale del livello di master per gli infermieri; vuole che sia disciplinato unicamente il titolo di studio abilitante all'esercizio della professione (8-17-0). A tal proposito, una minoranza ristretta della Commissione si è espressa, in linea con quanto proposto dal Consiglio federale, per un disciplinamento del livello di master in osteopatia (11-13-1). In entrambi i casi sono state depositate proposte di minoranza. Un ampio dibattito ha suscitato anche la questione a sapere quali professioni debbano essere disciplinate dalla legge. Di stretta misura (12-13) è stata respinta una proposta che chiedeva che al Consiglio federale venisse attribuita la competenza di sottoporre alla legge, per via di ordinanza, altre professioni. Una maggioranza ristretta della Commissione si è detta contraria all'insierimento nella legge dei tecnici di radiologia medica (11-13-1). La Commissione ha inoltre avallato due proposte del Consiglio federale. Una proposta istituisce la base legale per un nuovo programma di incentivazione nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato del Consiglio federale, la quale si prefigge di aumentare l'efficienza dell'assistenza sanitaria attraverso la promozione dell'interprofessionalità. La proposta

im Gesundheitswesen 2017-2020» 8 Millionen Franken für vier Jahre beantragt, wurde knapp angenommen (13-12).

lifié. L'objectif de ce programme est de renforcer l'efficacité dans le domaine des prestations de santé en promouvant l'interprofessionnalité. La commission s'est également prononcée, par 13 voix contre 12, en faveur de l'allocation d'un crédit de 8 millions de francs, sur quatre ans, pour la mise en oeuvre du programme de promotion « Interprofessionnalité dans le domaine de la santé 2017-2020 »

è stata accolta con 14 voti contro 11. La seconda proposta, con la quale il Consiglio federale chiede che per la realizzazione del programma di incentivazione «Interprofessionalità nel settore sanitario 2017-2020» vengano stanziati 8 milioni di franchi per quattro anni, è stata accolta di misura (13-12).

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 15.079 Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung. Verlängerung

Botschaft vom 18. November 2015 zum einfachen Bundesbeschluss über die Verlängerung des Moratoriums für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung (BBI 2015 8663)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015

Bundesrat will Moratorium für Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente verlängern
Der Bundesrat will das Ende Juni 2016 auslaufende Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung um zehn Jahre verlängern. Er hat heute eine entsprechende Botschaft verabschiedet. Ohne diese Verlängerung wäre die Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente ab dem 1. Juli 2016 wieder zulässig; zumindest bis das im Rahmen des ersten Massnahmenpakets der Energiestrategie 2050 vorgesehene Verbot der Wiederaufarbeitung, dem National- und Ständerat bereits zugestimmt haben, in Kraft tritt.

Die abgebrannten Brennelemente aus den Schweizer Kernkraftwerken wurden früher in La Hague (Frankreich) und Sellafield (Grossbritannien) wieder aufgearbeitet (Trennung der während des Betriebs entstandenen Stoffe in wieder verwertbare Anteile sowie in hoch-, mittel- und schwachradioaktiven Abfall). 2001 beantragte der Bundesrat in der Botschaft zum Kernenergiegesetz (KEG) ein Verbot der Wiederaufarbeitung. Das Parlament lehnte ein komplettes Verbot ab, beschloss jedoch ein zehnjähriges Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung. Es wollte damit die Möglichkeit der Wiederaufarbeitung offen halten, falls in diesen 10 Jahren weniger umweltgefährdende und sicherere Verfahren verfügbar würden. Das Moratorium trat am 1. Juli 2006 in Kraft und endet am 30. Juni 2016.

Weil nach wie vor keine verbesserten Wiederaufarbeitsverfahren verfügbar-

■ 15.079 Moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement. Prolongation

Message du 18 novembre 2015 relatif à l'arrêté fédéral simple concernant la prolongation du moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement (FF 2015 7887)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015

Le Conseil fédéral désire prolonger le moratoire sur le retraitement d'éléments combustibles usés
Le Conseil fédéral entend prolonger de dix ans le moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement qui échoit fin juin 2016. Il a adopté aujourd'hui un message en ce sens. Sans cette prolongation, le retraitement des éléments combustibles usés serait à nouveau autorisé à partir du 1er juillet 2016, au moins jusqu'à l'entrée en vigueur de l'interdiction du retraitement prévue dans le premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050 et déjà approuvée par le Conseil national et le Conseil des Etats.

Par le passé, les éléments combustibles usés des centrales nucléaires suisses étaient retraités dans les installations de retraitement de La Hague (France) et de Sellafield (Grande-Bretagne); ce processus permet de traiter les matériaux produits lors de l'exploitation en séparant les éléments valorisables et les déchets faiblement, moyennement et hautement radioactifs. En 2001, le Conseil fédéral a proposé une interdiction du retraitement dans le message relatif à la loi sur l'énergie nucléaire (LENu). Le Parlement a rejeté une interdiction totale mais il a cependant adopté un moratoire de dix ans sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement. Il voulait ainsi conserver l'option du retraitement comme une possibilité, si des processus moins dangereux pour l'environnement et plus sûrs apparaissaient au cours de ces dix ans. Le moratoire est entré en vigueur le 1er juillet 2006 et sera échu le 30 juin 2016.

■ 15.079 Moratoria per l'esportazione di elementi combustibili esausti a scopo di ritrattamento. Proroga

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente il decreto federale sulla proroga della moratoria per l'esportazione di elementi combustibili esausti a scopo di ritrattamento (FF 2015 7093)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015

Il Consiglio federale intende prorogare la moratoria per il ritrattamento degli elementi combustibili esausti

Alla fine di giugno 2016 scadrà la moratoria per l'esportazione degli elementi combustibili esausti a scopo di ritrattamento. Il Consiglio federale intende prorogare di dieci anni la moratoria e ha adottato in data odierna il relativo messaggio. Senza una proroga, a partire dal 1° luglio 2016 il ritrattamento degli elementi combustibili sarebbe nuovamente ammesso, almeno fino a quando non entrerà in vigore un nuovo divieto, già approvato dalle due Camere federali e previsto nel quadro del primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050.

In passato, il ritrattamento degli elementi combustibili provenienti da centrali nucleari svizzere veniva effettuato negli impianti di La Hague (Francia) e Sellafield (Gran Bretagna), con la separazione del materiale prodotto durante il ritrattamento in parti riciclabili e in scorie ad alto, medio e basso livello di radioattività. Nel 2001, il Consiglio federale ha proposto un divieto di ritrattamento nel messaggio concernente la legge sull'energia nucleare (LENu). Il Parlamento ha respinto un divieto assoluto, ma ha acconsentito all'introduzione di una moratoria della durata di dieci anni per l'esportazione degli elementi combustibili a scopo di ritrattamento. In questo modo ha voluto tenere aperta la possibilità del ritrattamento, per il caso in cui, durante i dieci anni di moratoria, si fossero rese disponibili procedure più ecologiche e sicure. La moratoria è entrata in vigore il 1° luglio 2006 e terminerà il 30 giugno 2016.

bar sind, schlug der Bundesrat 2013 in der Botschaft zum ersten Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050 erneut ein Verbot der Wiederaufarbeitung vor. National- und Ständerat haben dem Verbot in der laufenden parlamentarischen Beratung zugestimmt. Die Beratungen zum ersten Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050 werden voraussichtlich bis Mitte 2016 abgeschlossen sein. Die entsprechende Änderung des KEG könnte somit unter Berücksichtigung der Referendumsfrist erst nach Ablauf des zehnjährigen Moratoriums (30. Juni 2016) in Kraft treten. Damit wäre die Wiederaufarbeitung ab dem 1. Juli 2016 zumindest bis zum Inkrafttreten der neuen Regelung wieder zulässig.

Um diese Regelungslücke zu verhindern, beantragt der Bundesrat der Bundesversammlung, das Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente durch einfachen Bundesbeschluss um zehn Jahre zu verlängern.

Comme aucun procédé de retraitement amélioré n'a encore été mis au point, le Conseil fédéral a proposé en 2013, dans le message relatif au premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050, de renouveler l'interdiction du retraitement. Le Conseil national et le Conseil des Etats ont approuvé l'interdiction lors des débats parlementaires en cours.

Les délibérations concernant le premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050 devraient se terminer d'ici à la fin du premier semestre 2016. Compte tenu du délai référendaire, la modification correspondante de la LENU ne pourrait donc entrer en vigueur qu'après l'expiration du moratoire de 10 ans (30 juin 2016). Le retraitement des éléments combustibles usés serait ainsi à nouveau autorisé à partir du 1er juillet 2016, au moins jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation. Afin d'éviter l'apparition de cette lacune dans la législation, le Conseil fédéral demande à l'Assemblée fédérale de prolonger de dix ans le moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement par arrêté fédéral simple.

Poiché le procedure di ritrattamento disponibili al giorno d'oggi sono le stesse di dieci anni fa, nel 2013 il Consiglio federale ha proposto di reintrodurre un divieto di ritrattamento nel suo messaggio relativo al primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050. Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati hanno accolto la proposta durante la deliberazione parlamentare, tuttora in corso.

I dibattimenti sul primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050 si concluderanno presumibilmente entro la metà del 2016. Considerato anche il termine di referendum, la relativa modifica della LENU potrebbe entrare in vigore solo dopo la scadenza della moratoria (30 giugno 2016). Di conseguenza, dal 1° luglio 2016 e fino all'entrata in vigore della nuova disposizione il ritrattamento sarebbe di nuovo ammesso.

Per evitare questo vuoto normativo, il Consiglio federale chiede al Parlamento di prorogare di altri dieci anni la moratoria per l'esportazione degli elementi combustibili esausti mediante decreto federale semplice.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Verlängerung des Moratoriums für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung (BBI 2015 8671)

15.03.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 15.03.2016

Ständerat will Moratorium für Ausfuhr von Brennelementen verlängern
(sda) Abgebrannte Brennelemente aus Schweizer Atomkraftwerken sollen weiterhin nicht zur Wiederaufbereitung exportiert werden dürfen. Der Ständerat hat sich am Dienstag oppositionslos dafür ausgesprochen, das Moratorium um zehn Jahre zu verlängern.

Nun muss noch der Nationalrat zustimmen. Ohne Verlängerung wäre die Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente ab dem 1. Juli wieder zulässig - zumindest solange, bis das erste

Délibérations

Arrêté fédéral concernant la prolongation du moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement (FF 2015 7895)

15.03.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 15.03.2016

Pour prolonger le moratoire sur l'exportation de combustibles usés (ats) L'exportation d'éléments combustibles usés des centrales nucléaires doit rester interdite dix ans de plus. Le Conseil des Etats a accepté mardi par 31 voix sans opposition de prolonger le moratoire à compter du 1er juillet 2016. Le National doit encore se prononcer.

Le Conseil fédéral a également soutenu la démarche. Sans cette mesure, le retraitement des éléments combustibles usés serait à nouveau autorisé à partir

Deliberazioni

Decreto federale sulla proroga della moratoria per l'esportazione di elementi combustibili esausti a scopo di ritrattamento (FF 2015 7103)

15.03.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.03.2016

Nucleare, prorogata moratoria esportazione combustibile usato (ats) L'esportazione dei combustibili esausti delle centrali atomiche deve essere vietata per altri dieci anni. Il Consiglio degli Stati ha deciso oggi, con 31 voti senza opposizioni, di prorogare dal prossimo primo luglio la moratoria in scadenza. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Senza questa misura, sostenuta anche dal Consiglio federale, a partire da questa data sarebbe di nuovo autorizzato il ritrattamento di combustibili nucleari

Massnahmenpaket zur Energiestrategie 2050 in Kraft tritt. Dieses enthält ein unbefristetes Verbot der Wiederaufbereitung.

Die Vorlage ist jedoch noch in der Differenzbereinigung zwischen den Räten und wird nicht rechtzeitig in Kraft treten. Der Bundesrat beantragt dem Parlament daher die Verlängerung des Moratoriums.

Früher wurden die abgebrannten Brennelemente aus den Schweizer Atomkraftwerken in La Hague (Frankreich) und Sellafield (Grossbritannien) wieder aufgearbeitet. 2001 schlug der Bundesrat ein Verbot der Wiederaufarbeitung vor.

Das Parlament lehnte das ab, beschloss jedoch ein zehnjähriges Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung. Es wollte damit die Möglichkeit der Wiederaufarbeitung offen halten, falls künftig weniger umweltgefährdende und sicherere Verfahren verfügbar würden. Das ist aus Sicht des Bundesrates nicht der Fall.

de cette date, a mis en garde Ivo Bischofberger (PDC/AI).

Par le passé, les centrales nucléaires exportaient leurs éléments combustibles usés pour les retraiter dans les installations ad hoc de La Hague (France) et de Sellafield (Grande-Bretagne). Ce processus permet de traiter les matériaux produits lors de l'exploitation en séparant les éléments valorisables et les déchets faiblement, moyennement et hautement radioactifs.

En 2001, le Conseil fédéral a proposé d'interdire le retraitement dans la loi sur l'énergie nucléaire. Le Parlement a rejeté une interdiction totale au profit d'un moratoire de dix ans sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement.

Les Chambres fédérales voulaient conserver l'option du retraitement au cas où des processus moins dangereux pour l'environnement et plus sûrs apparaissaient au cours de ces dix ans. Aucun procédé de ce type n'ayant été mis au point, le gouvernement a proposé en 2013 de renouveler l'interdiction de retraitement dans le premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050.

L'arrêté fédéral n'est pas soumis au référendum.

esausti, ha messo in guardia Ivo Bischofberger (PPD/AI).

In passato il processo – che separa questo materiale in parti riciclabili e in scorie ad alto, medio e basso livello di radioattività – veniva eseguito negli impianti di La Hague (Francia) e Sellafield (Gran Bretagna).

Nel 2001, il Consiglio federale aveva proposto un divieto di ritrattamento nel messaggio riguardante la legge sull'energia nucleare. Seppur respingendo un divieto assoluto, il Parlamento ha acconsentito all'introduzione di una moratoria della durata di dieci anni per l'esportazione, nel caso in cui in questo lasso di tempo si fossero rese disponibili procedure più ecologiche e sicure.

Visto che non è il caso, nel 2013 il Consiglio federale ha proposto di reintrodurre un divieto di ritrattamento nel suo messaggio relativo al primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 12.04.2016

Die Kommission sprach sich mit 13 zu 12 Stimmen dafür aus, das Verbot der Ausfuhr abgebrannter Brennelemente aus Kernkraftwerken zur Wiederaufarbeitung ([15.079](#)) um zehn Jahre zu verlängern. Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass es zur Vermeidung einer Regelungslücke nötig ist, das Moratorium im Hinblick auf die Energiestrategie 2050, die ein unbefristetes Ausfuhrverbot vorsieht, zu verlängern. Das derzeitige Moratorium läuft Ende Juni 2016 aus. Eine Minderheit will nicht auf die Vorlage eintreten. In ihren Augen ist zu vermeiden, dass die Entwicklung neuer Technologien und die Erforschung neuer Lösungen zur Wiederaufarbeitung gehemmt werden. Eine andere Minderheit will das Moratorium nur um vier Jahre verlängern. Das sei ausrei-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 12.04.2016

C'est par 13 voix contre 12 que la commission s'est prononcée en faveur d'une prolongation de dix ans du moratoire interdisant l'exportation d'éléments combustibles usés des centrales nucléaires pour le retraitement ([15.079](#)). La majorité de la commission est d'avis qu'en attendant l'interdiction définitive de l'exportation ancrée dans la stratégie énergétique 2050, il est nécessaire de prolonger le moratoire afin d'éviter toute lacune dans la réglementation. Le moratoire actuel arrive fin juin 2016 à échéance. Une minorité s'oppose à l'entrée en matière. Pour elle, il faut éviter de mettre des freins aux développements technologiques potentiels et à la recherche d'autres solutions pour le retraitement. Une autre minorité veut limi-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 12.04.2016

Con 13 voti contro 12 la Commissione si è pronunciata a favore della proroga di 10 anni della moratoria che vieta l'esportazione degli elementi combustibili esausti provenienti dalle centrali nucleari a scopo di ritrattamento ([15.079](#)). Secondo la maggioranza della Commissione, in attesa della Strategia energetica 2050 che prevede un divieto definitivo dell'esportazione a scopo di ritrattamento, è necessario ora prolungare la moratoria al fine di evitare una lacuna a livello di regolamentazione. La moratoria attuale termina alla fine di giugno 2016. Una minoranza si oppone all'entrata in materia. Essa ritiene infatti che occorra evitare di frenare i potenziali sviluppi tecnologici e la ricerca di altre soluzioni nell'ambito del ritrattamento. Un'altra minoranza intende limitare la

chend bis zum Inkrafttreten der Energiestrategie, sofern diese angenommen wird.

ter la prolongation à 4 ans afin de laisser le temps à la stratégie énergétique d'entrer en vigueur, pour autant qu'elle soit acceptée.

proroga a 4 anni per permettere alla Strategia energetica di entrare in vigore, sempre che sia accettata.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 15.080 Innosuisse-Gesetz

Botschaft vom 25. November 2015 zum Innosuisse-Gesetz (BBI 2015 9487)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2015

Bundesrat überweist Botschaft zum Innosuisse-Gesetz
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Bundesgesetz über die Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse-Gesetz, SAFIG) an das Parlament überwiesen. Mit der Vorlage soll die gesetzliche Grundlage zur Umwandlung der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) in eine öffentlich-rechtliche Anstalt geschaffen werden. Die künftige Innouisse ist damit im Interesse der Schweizer Volkswirtschaft besser für die zukünftigen Herausforderungen in der Innovationsförderung gewappnet.

Der Innovationskraft der Unternehmen kommt eine zentrale Bedeutung zur Sicherung der Wettbewerbsfähigkeit und damit der Arbeitsplätze in der Schweiz zu. Der Bund unterstützt durch die KTI erfolgreich den Wissenstransfer von Hochschulen zu Unternehmen und damit deren Innovationskraft. Die Bedeutung der KTI und die ihr zur Verfügung stehenden Mittel sind in den letzten Jahren gewachsen. Um ihren Zweck noch besser zu erfüllen, soll die bisher als ausserparlamentarische Kommission aufgestellte Institution mit der Reform angemessenere Strukturen und damit mehr Flexibilität erhalten.

Der Entwurf zum Innouisse-Gesetz legt die Organisation der neuen Anstalt mit der Bezeichnung «Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innouisse)» fest und weist ihr die bisherigen Aufgaben der KTI zu. Die Vorlage sieht eine klare Zuteilung von Zuständigkeiten auf die festgelegten vier Organe vor: Verwaltungsrat, Geschäftsleitung, Innovationsrat und Revisionsstelle. Dabei werden eine umfassende Trennung zwischen den strategischen und operativen Aufgaben sowie eine unabhängige Aufsicht gewährleistet.

■ 15.080 Innouisse. Loi

Message du 25 novembre 2015 relatif à la loi sur Innouisse (FF 2015 8661)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2015

Le Conseil fédéral transmet le message relatif à la loi sur Innouisse
Le Conseil fédéral a transmis aujourd’hui aux Chambres fédérales le message relatif à la loi sur l’Agence suisse pour l’encouragement de l’innovation (loi sur Innouisse, LASEI). Le projet est destiné à créer la base légale pour la transformation de la Commission pour la technologie et l’innovation (CTI) en un établissement de droit public. Dénommée Innouisse, la nouvelle agence sera mieux armée pour faire face aux défis de l’encouragement de l’innovation.

La capacité d’innovation des entreprises est un enjeu capital pour défendre leur compétitivité et donc l’emploi en Suisse. Par l’intermédiaire de la CTI, la Confédération soutient avec succès le transfert de savoir des hautes écoles vers les entreprises et, partant, la capacité d’innovation de notre économie. Le rôle de la CTI et les moyens mis à sa disposition ont gagné en importance ces dernières années. Pour être encore mieux à même de remplir sa mission, l’actuelle CTI, qui est constituée en commission extraparlementaire, sera dotée de structures plus appropriées lui donnant davantage de souplesse.

Le projet de loi définit le mode d’organisation du nouvel établissement de droit public dénommé « Agence suisse pour l’encouragement de l’innovation (Innouisse) » et lui assigne les tâches actuellement dévolues à la CTI. Le projet prévoit une répartition claire des responsabilités entre les quatre organes de l’agence : conseil d’administration, direction, conseil de l’innovation et organe de révision, assurant notamment la séparation nette entre tâches stratégiques et tâches opérationnelles ainsi que l’indépendance de la surveillance. La réforme permet en outre de mieux intégrer l’agence dans le système suisse d’encouragement de la recherche et de

■ 15.080 Innouisse. Legge

Messaggio del 25 novembre 2015 concernente la legge su Innouisse (FF 2015 7833)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2015

Il Consiglio federale trasmette il messaggio concernente la legge Innouisse

In data odierna il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la legge federale sull’Agenzia svizzera per la promozione dell’innovazione (Legge Innouisse, LASPI). Il progetto crea la base legale per la trasformazione della Commissione per la tecnologia e l’innovazione (CTI) in un istituto di diritto pubblico. La futura Innouisse sarà così meglio preparata ad affrontare le sfide riguardanti la promozione dell’innovazione nell’interesse dell’economia svizzera.

La capacità innovativa delle imprese assume un’importanza fondamentale nel garantire la loro competitività e quindi i posti di lavoro in Svizzera. Tramite la CTI, la Confederazione sostiene con successo il trasferimento di sapere dalle scuole universitarie alle imprese e, di conseguenza, la capacità innovativa di queste ultime. Negli ultimi anni l’importanza della CTI e i mezzi a sua disposizione sono aumentati. Con questa riforma l’istituto, finora concepito come commissione extraparlamentare, sarà dotato di strutture più adeguate e di una maggiore flessibilità per adempiere ancora meglio la propria funzione.

Il disegno di legge Innouisse definisce l’organizzazione del nuovo istituto denominato «Agenzia svizzera per la promozione dell’innovazione (Innouisse)» e gli affida i compiti dell’attuale CTI. Esso prevede una chiara ripartizione delle competenze tra i quattro organi istituiti consiglio d’amministrazione, direzione, Consiglio dell’innovazione e ufficio di revisione garantendo in particolare una netta separazione tra i compiti strategici e quelli operativi, nonché l’indipendenza della vigilanza.

La riforma consente anche una migliore integrazione dell’Agenzia nel sistema svizzero di promozione della ricerca e

Die Reform ermöglicht zudem eine verbesserte Integration der Agentur in das schweizerische Fördersystem im Bereich Forschung und Innovation. Als einzige neue Aufgabe wird mit der Vorlage die Nachwuchsförderung in Form von Stipendien an qualifizierte Hochschulabsolventinnen und -absolventen eingeführt. Die Förderung ist komplementär zu der wissenschaftlichen Nachwuchsförderung des Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und leistet einen Beitrag zur Bekämpfung des Fachkräftemangels im Rahmen der Fachkräfteinitiative. Die Kosten der künftigen Agentur sind vergleichbar mit jenen der heutigen KTI.

Die KTI ist als Förderorgan des Bundes für die wissenschaftsbasierte Innovation fest etabliert. Sie ist heute im Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) als ausserparlamentarische Kommission geregelt. Seit 2011 ist sie mit Entscheidbefugnissen ausgestattet. Erfahrungen der letzten Jahre haben jedoch gezeigt, dass die Form einer ausserparlamentarischen Kommission für die Föderaufgaben der KTI nicht optimal ist.

Die organisatorische Ausgestaltung der KTI wurde in den letzten Jahren im Rahmen von diversen parlamentarischen Vorstössen aufgegriffen. Der Bundesrat nahm deshalb die Motion von Ständerat Felix Gutzwiller (11.4136) zum Anlass, das organisatorische Verbesserungspotenzial der KTI zu prüfen. Die vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation durchgeföhrte Analyse zeigt auf, dass erhebliche Verbesserungen in den Governance-Strukturen notwendig sind. Diese sind nur durch eine grundlegende Reform umsetzbar. Gestützt auf die Analyse und den darauf basierenden Bericht zur Umsetzung der Motion Gutzwiller hat der Bundesrat das WBF im November 2014 beauftragt, eine Vorlage zur Umwandlung der KTI in eine öffentlich-rechtliche Anstalt auszuarbeiten. Der Entwurf des Innosuisse-Gesetzes stiess in der Vernehmlassung auf breite Zustimmung.

l'innovation. Une seule tâche nouvelle vient s'y ajouter : l'encouragement de la relève sous la forme de bourses allouées à des diplômés des hautes écoles présentant des aptitudes particulières en matière d'innovation. Cet encouragement est complémentaire de l'encouragement de la relève scientifique par le Fonds national suisse et il contribuera à l'initiative visant à lutter contre la pénurie de personnel qualifié. Les coûts de la future agence seront comparables à ceux de l'actuelle CTI.

La CTI est bien établie comme organe de la Confédération chargé d'encourager l'innovation fondée sur la science. Elle est actuellement constituée en commission extraparlementaire en vertu de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI). Depuis 2011, elle a le statut de commission décisionnelle. Depuis lors, l'expérience a fait apparaître que la forme d'organisation d'une commission extraparlementaire n'est pas optimale pour les tâches d'encouragement de la CTI.

Le mode d'organisation de la CTI a fait l'objet de plusieurs interventions parlementaires ces dernières années. Aussi le Conseil fédéral a-t-il saisi l'occasion que lui fournissait la motion du conseiller aux Etats Felix Gutzwiller (11.4136) pour mener une analyse approfondie des possibilités qui s'offraient d'améliorer le mode d'organisation de la CTI. L'analyse conduite par le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation a démontré la nécessité de revoir substantiellement les structures de gouvernance. Or, seule une réforme en profondeur permet de mettre en oeuvre cette réforme. Fort de cette analyse et vu le rapport rendu en exécution de la motion Gutzwiller, le Conseil fédéral a chargé le DEFR en novembre 2014 de préparer un projet conférant à la CTI le statut d'établissement de droit public. En procédure de consultation, le projet de loi sur Innosuisse a reçu une large approbation.

dell'innovazione. L'unico nuovo compito introdotto con il progetto è la promozione delle nuove leve sotto forma di borse di studio a diplomati delle scuole universitarie altamente qualificati. Questa promozione è complementare alla promozione delle nuove leve scientifiche del Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica e dovrebbe contribuire in modo sostanziale a combattere la carenza di personale nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato. I costi della futura Agenzia saranno paragonabili a quelli dell'attuale CTI.

La CTI si è consolidata come organo della Confederazione incaricato di promuovere l'innovazione fondata sulla scienza. Conformemente alla legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI), è una commissione extraparlamentare dotata, dal 2011, di competenze decisionali. Le esperienze degli ultimi anni hanno tuttavia mostrato che la forma della commissione extraparlamentare non è ottimale per i suoi compiti di promozione.

Negli scorsi anni la struttura organizzativa della CTI è stata oggetto di diversi interventi parlamentari. Il Consiglio federale ha preso spunto dalla mozione del consigliere agli Stati Felix Gutzwiller (11.4136) per esaminare il potenziale di miglioramento organizzativo della CTI. L'analisi svolta dalla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione indica che sono necessari notevoli miglioramenti nelle strutture di governance, attuabili soltanto mediante una riforma radicale. Sulla base dei risultati dell'analisi e del rapporto sull'attuazione della mozione Gutzwiller fondato su tale analisi, nel mese di novembre 2014 il Consiglio federale ha incaricato il DEFR di elaborare un progetto per la trasformazione della CTI in un istituto di diritto pubblico. Nella procedura di consultazione l'avamprogetto di legge Innosuisse ha riscosso ampio consenso.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse-Gesetz, SAFIG) (BBI 2015 9535)

07.03.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 07.03.2016

Nationalrat sagt Ja zur Schaffung von Innosuisse-Agentur
(sda) Die Kommission für Technologie und Innovation (KTI) soll in die öffentlich-rechtliche Agentur Innosuisse umgewandelt werden. Der Nationalrat sprach sich am Montag als Erstrat mit 126 zu 55 Stimmen bei 12 Enthaltungen für das Gesetz aus, das die Organisation und Aufgaben von Innosuisse regelt.

Aufgabe der neuen Agentur werde es bleiben, den für die Wettbewerbsfähigkeit zentralen Wissenstransfer zwischen der Forschung und den Unternehmen sicherzustellen, sagte die Kommissionssprecherin Min Li Marti (SP/ZH).

Als neue Aufgabe komme die Förderung von hochqualifizierten Hochschulabsolventen im Innovationsbereich hinzu. Dafür sollen pro Jahr etwas mehr als eine Million Franken zur Verfügung stehen. Die neue Agentur werde das Operative vom Strategischen trennen, die Aufsicht werde künftig verbessert, sagte der zweite Kommissionssprecher Fathi Derder (FDP/VD).

Mit der neuen Institution erhofft sich der Bundesrat mehr Transparenz, eine bessere Führung und mehr Flexibilität. Die KTI hatte in den vergangenen Jahren mit Unregelmässigkeiten zu kämpfen, die Anfang 2014 bekannt wurden.

Nebst Stipendien auch Darlehen
Der Nationalrat hiess die von seiner Wissenschaftskommission angebrachten Änderungsvorschläge am Entwurf des Bundesrats fast alle gut.

Mit einer Ausnahme: Ja sagte der Nationalrat mit 125 zu 64 Stimmen bei 3 Enthaltungen zum Vorschlag einer starken Kommissionsminderheit um Hans-Ulrich Bigler (FDP/ZH), den Nachwuchs nicht nur mit Stipendien, sondern auch mit zinslosen Darlehen zu fördern. Der Bundesrat hatte sich mit dem Vor-

Délibérations

Loi fédérale sur l'Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation (Loi sur Innosuisse, LASEI) (FF 2015 8709)

07.03.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 07.03.2016

Innovation - Une véritable agence nationale pour soutenir les jeunes talents

(ats) La Suisse a besoin d'une véritable agence pour l'encouragement de l'innovation. Par 126 voix contre 55, le National a adopté lundi la loi sur ce nouvel organe baptisé Innosuisse qui remplacera la Commission de la technologie et de l'innovation (CTI).

Seule l'UDC y était opposée. Mais la majorité a passé outre par 125 voix contre 66 lors du débat d'entrée en matière. «Tout le monde ou presque admet que nous parlons d'un sujet essentiel pour la Suisse: notre force d'innovation», a déclaré Fathi Derder (PLR/VD) pour la commission.

Il en va du transfert de savoir vers les entreprises et de la création d'emplois dans des domaines à forte valeur ajoutée, selon le Vaudois. Le projet de loi vise à donner à cette agence plus de souplesse et plus d'efficacité.

Mais pour Mauro Tuena (UDC/ZH), il n'est pas nécessaire de changer la loi. Il suffit de mettre en place des conditions-cadre propices à l'innovation. Rien n'y a fait.

Gain en efficacité

Les autres partis, du PLR aux Verts, ont mis en exergue la nécessité d'améliorer l'actuelle CTI. Cette commission extra-parlementaire a montré ses faiblesses organisationnelles ces dernières années. Elle n'est plus adaptée aux défis de l'encouragement à l'innovation.

Le chef du Département fédéral de la recherche, Johann Schneider-Ammann, a quant à lui rappelé l'importance du « triangle d'or » entre HES, PME et spécialistes CTI, un atout essentiel à la compétitivité suisse.

Deliberazioni

Legge federale sull'Agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione (Legge su Innosuisse, LASPI) (FF 2015 7881)

07.03.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2016

Sì a nuova agenzia di promozione dell'innovazione

(ats) La Svizzera ha bisogno di una vera e propria agenzia per promuovere l'innovazione. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi – con 126 contro 55 e 12 astensioni – un disegno di legge che prevede di trasformare l'attuale Commissione per la tecnologia e l'innovazione (CTI) in un istituto di diritto pubblico, che prenderà il nome di Innosuisse. Il dossier passa agli Stati.

L'innovazione è fondamentale per la Confederazione, ha ricordato Fathi Derder (PLR/VD) a nome della commissione preparatoria. Con l'agenzia si punta al trasferimento del sapere verso le imprese, con la conseguente creazione di posti di lavoro in settori dall'alto valore aggiunto, ha precisato.

Il progetto è stato osteggiato solo dall'UDC, per la quale non è necessario modificare la legge in vigore. L'innovazione non è un compito dello Stato, nasce nelle piccole e medie imprese (PMI) e nelle università professionali, ha rilevato Mauro Tuena (UDC/ZH), temendo che la nuova struttura possa costare troppo.

Gli altri partiti hanno però fatto schieramento comune, evidenziando la necessità di migliorare la CTI, in seno alla quale negli ultimi anni sono emerse difficoltà organizzative. Il ministro dell'economia, Johann Schneider-Ammann, ha da parte sua posto l'accento sulla necessità per le PMI di essere concorrentiali. «Si tratta di porre una nuova pietra miliare nella politica dell'innovazione».

Concretamente, Innosuisse avrà un compito in più rispetto alla CTI: attribuire borse di studio a diplomati delle università professionali che presentano una spiccata attitudine verso le innovazioni pratiche. Il fondo destinato a questo

schlag der Minderheit einverstanden erklärt.

SP, Grüne und BDP hatten sich wie die Kommissionsmehrheit vergeblich gegen die Darlehen ausgesprochen - diese brächten zu viel Extra-Bürokratie ohne grossen Nutzen.

Bis zu 12 Jahren Amtszeit

Anders als der Bundesrat es vorschlägt, sollen die Mitglieder des Innovationsrates nach dem Willen des Nationalrats nicht einmal, sondern zweimal für eine Amtszeit von vier Jahren wiedergewählt werden können. Dies soll dem Verlust von Know-how entgegen wirken. Hier folgte der Rat seiner Kommission. Der Minderheitsantrag von Maya Graf (Grüne/BL), wonach eine achtjährige Amtszeit im Bereich der Innovationsförderung genüge, fand kein Gehör.

Weiter möchte der Nationalrat analog zu seiner Kommission, dass Innosuisse aus den Bundesbeiträgen mehr Reserven bilden darf. Die Reserven sollen 15 Prozent des Jahresbudgets nicht übersteigen. Gemäss dem Entwurf des Bundesrates wären es 10 Prozent.

Keine Chance für linke Anträge

Chancenlos blieb die Forderung einer Minderheit um Martina Munz (SP/SH), bei der Zusammensetzung des Innovationsrates auf eine ausgewogene Vertretung der Geschlechter und der Sprachregionen zu achten. Zwar seien die Frauen inzwischen in der Wissenschaft in der Überzahl, in den Entscheidungsgremien aber noch immer stark untervertreten, argumentierte sie vergeblich.

Keine Chance hatte zudem der Antrag einer Kommissionsminderheit um Matthias Aebsicher (SP/BE). Dieser wollte im Gesetz erwähnt haben, dass der Verwaltungsrat der neuen Agentur die Sozialpartner angemessen berücksichtigen müsse. In einem zweiten, ebenfalls chancenlosen Antrag forderte Aebsicher, dass der Jahresbericht von Innosuisse auch Auskunft gebe über den Beitrag der Agentur zur nachhaltigen Entwicklung.

Debatte um Eintreten

Eine SVP-Minderheit hatte sich gegen das Eintreten auf das Gesetz gestellt, wurde aber mit 125 zu 66 Voten bei 2 Enthaltungen überstimmt. Zur Förde-

Pas une révolution

Concrètement, Innosuisse ne révolutionne pas le monde de l'entrepreneuriat scientifique. Le nouvel établissement de droit public n'aura qu'une seule tâche nouvelle par rapport à l'ancienne Commission de la technologie et de l'innovation : l'octroi de bourses à des diplômés des hautes écoles particulièrement doués pour la mise en application de nouvelles trouvailles. Ces aides sont destinées à encourager la relève.

Par 125 voix contre 64, l'UDC, le PVL, le PLR ont forcé la main au Conseil fédéral pour que la nouvelle agence puisse aussi accorder des prêts sans intérêts, une sorte d'investissement remboursable, à l'inverse des bourses à fonds perdus. Jean-François Steiert (PS/FR) a dénoncé en vain une inégalité de traitement : les universitaires auront droit uniquement à des bourses alors que les jeunes talents issus des HES se verront octroyer aussi des prêts sans intérêts.

L'enveloppe envisagée actuellement pour ces dépenses - quatre millions de francs sur trois ans - sera proposée au Parlement dans le message sur les crédits pour la recherche et la formation (FRI) de 2017 à 2020.

25 millions par an

Les frais de fonctionnement 2016 se monteront à 26,7 millions, puis passeront à 28,5 millions l'année suivante. Ils devraient se monter à maximum 24,6 millions de francs par an à partir de 2018. Une baisse à 23,9 millions est prévue à l'horizon 2020. Ces montants figureront aussi dans le message FRI.

L'UDC aurait voulu stabiliser les frais de fonctionnement à 20,7 millions de francs par an, soit au niveau de 2016. Mais selon Johann Schneider-Amman, il est plus judicieux de réviser périodiquement ces montants via le message FRI. La proposition UDC a été rejetée par 126 voix contre 68.

Dans le cadre de la réorganisation, les contrats de travail seront résiliés et le personnel sera réengagé par l'agence devenue juridiquement autonome. Le nouveau statut se traduira par une augmentation du personnel à raison de deux postes à plein temps.

scopo – quattro milioni di franchi per tre anni – sarà proposto al Parlamento nel messaggio sui crediti per la ricerca e la formazione (FRI) 2017-2020.

Con 125 voti contro 64, una maggioranza composta da UDC, PVL e PLR ha attribuito alla nuova agenzia la possibilità di concedere anche prestiti senza interessi, sorta di investimenti rimborsabili. Il budget di Innosuisse sarà di 26,7 milioni di franchi per il 2016 e passerà a 28,5 milioni l'anno successivo. Dal 2018, una volta la riorganizzazione completamente terminata, dovrebbe ammontare al massimo a 24,6 milioni di franchi all'anno. Nel 2020 è previsto un calo a 23,9 milioni.

L'UDC avrebbe voluto stabilizzare le spese annue a 20,7 milioni di franchi, ma la maggioranza della Camera ha seguito, con 126 voti contro 68, il punto di vista di Schneider-Amman, secondo cui è meglio rivedere periodicamente queste somme tramite il messaggio FRI. Innosuisse disporrà di strutture che dovranno conferirgli maggiore efficacia rispetto a quanto avviene oggi. Le responsabilità saranno ripartite fra quattro organi: un consiglio di amministrazione (cda), un consiglio dell'innovazione, una direzione e un organo di revisione.

Composto di 5-7 membri, il cda sarà chiamato a vigilare sull'attuazione degli obiettivi strategici del Consiglio federale. La sinistra non è riuscita a imporre l'obbligo di una «corretta rappresentanza dei partner sociali» nel cda (139 voti a 49).

Il consiglio dell'innovazione, composto al massimo di 25 membri che esercitano la loro attività secondo il sistema di milizia, deciderà della concessione di sovvenzioni. Il mandato di ciascun rappresentante potrà essere rinnovato due volte e non una, come proponeva il Consiglio federale (138 voti a 54). La sinistra non è riuscita a imporre l'obbligo di una presenza equilibrata delle donne e di rappresentanti delle minoranze linguistiche.

La direzione si assumerà la responsabilità principale dell'amministrazione dell'agenzia e fungerà da interlocutrice per l'insieme delle richieste di sussidi. L'organo di revisione controllerà i conti.

rung der Innovation genügten wirtschaftsfreundliche Rahmenbedingungen, begründete Mauro Tuena (SVP/ZH) den Antrag. Das Gesetz bringe ein Mehr an Ausgaben und Bürokratie mit sich. «Innovation lässt sich nicht staatlich verordnen», doppelte Albert Rösti (SVP/BE) nach.

Die Fraktionen von SP, GLP, CVP, FDP, Grüne und BDP sprachen sich hingegen geschlossen für ein Eintreten auf das Gesetz aus. Auch das Minderheits-Anliegen Tuenas, dass die Funktionskosten der neuen Agentur auf dem Niveau von 2016 zu stabilisieren seien, fiel im Rat durch.

Auch der Bundesrat stellte sich dagegen. Die Kosten-Diskussion könne im Rahmen der wiederkehrenden Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) geführt werden, sagte Bundespräsident Johann Schneider-Ammann.

Das Geschäft geht nun an den Ständerat.

Structures clarifiées

L'agence disposera de structures plus appropriées lui donnant davantage de souplesse. Les responsabilités seront plus clairement réparties entre quatre organes de l'agence.

Composé de 5 à 7 membres, le conseil d'administration aura notamment pour mission de veiller à la mise en oeuvre des objectifs stratégiques du Conseil fédéral. La gauche a échoué à imposer une représentation correcte des partenaires sociaux (139 voix contre 49).

Le conseil de l'innovation, composé de 25 membres de milice au maximum, décidera de l'octroi de subventions ou de prestations d'encouragement. Pour éviter la perte de savoir-faire, le mandat de quatre ans des membres pourra être renouvelé deux fois et non une fois comme le proposait le Conseil fédéral (138 députés contre 54). La gauche n'a quant à elle pas réussi à imposer une égalité des sexes et des régions linguistiques.

La direction assumera la responsabilité principale de l'administration de l'agence et servira d'interlocutrice pour l'ensemble des demandes d'encouragement. L'organe de révision, enfin, contrôlera les comptes annuels.

Le dossier passe au Conseil des Etats.

Medienmitteilung der Kommissionen für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständersates vom 04.04.2016

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständersates (WBK-S) hat das Innosuisse-Gesetz vorberaten und in der Gesamtabstimmung mit 12 zu 1 Stimmen angenommen.

Der Gesetzesentwurf legt die Organisation der neuen, öffentlich-rechtlichen Anstalt «Schweizerische Agentur für Innovationsförderung» (Innosuisse) (15.080) fest und weist ihr die bisherigen Aufgaben der KTI zu.

Die Kommission ist mehrheitlich den Beschlüssen des Nationalrates gefolgt. Einstimmig (mit 13 zu 0 Stimmen) hat sich die Kommission jedoch gegen den Beschluss des Nationalrates und gleichzeitig für den Antrag des Bundesrates ausgesprochen, wonach die Mitglieder des Innovationsrates nur einmal wiedergewählt werden können (Art. 9 Abs. 4); in

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 04.04.2016

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) a procédé à l'examen de la loi sur Innosuisse. Au vote sur l'ensemble, le texte a été approuvé par 12 voix contre 1.

Le projet de loi définit le mode d'organisation du nouvel établissement de droit public dénommé « Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation (Innosuisse) » (15.080) et lui assigne les tâches actuellement dévolues à la CTI.

La commission s'est ralliée dans une large mesure aux décisions du Conseil national. Elle a cependant décidé à l'unanimité (13 voix) de revenir à la proposition du Conseil fédéral de limiter à une seule fois la possibilité de renouveler le mandat pour les membres du conseil d'innovation (art. 9 al. 4). Pour la

Comunicato stampa della commissione scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio degli Stati del 04.04.2016

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha proceduto all'esame della legge su Innosuisse. Nella votazione sul complesso, il testo è stato approvato con 12 voti contro 1.

Il disegno di legge stabilisce l'organizzazione del nuovo istituto di diritto pubblico denominato «Agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione (Innosuisse)» (15.080) e gli attribuisce i compiti dell'attuale CTI.

La Commissione si è allineata in ampia misura alle decisioni del Consiglio nazionale.

La Commissione ha deciso all'unanimità (13 voti senza opposizione) di dissociarsi dalla posizione del Consiglio nazionale e di sostenere la proposta del Consiglio federale di limitare a una sola volta la

den Augen der WBK-S ist Erneuerung höher zu gewichten als Kontinuität. Die Kommission beantragt mit 9 zu 2 Stimmen, dass die Reserven 10 Prozent des jeweiligen Jahresbudgets nicht übersteigen dürfen. Damit spricht sie sich gegen den Beschluss des Nationalrats aus und folgt dem Vorschlag des Bundesrats. Mit dieser Bestimmung in Artikel 19 will die Kommission, dass für Innosuisse die gleichen Regeln gelten wie für den Nationalfonds. Schliesslich unterstützt die WBK-S die neue Aufgabe von Innosuisse im Bereich der Nachwuchsförderung. Sie spricht sich wie der Nationalrat dafür aus, dass der Nachwuchs neben Stipendien auch mit zinslosen Darlehen gefördert werden kann (Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und Innovation [FIFG], Art. 22 des Entwurfs).

commission, le renouvellement du conseil prime sur le critère de continuité. Contrairement à la décision du Conseil national, et conformément au projet du Conseil fédéral, la commission propose par 9 voix contre 2, de prévoir que les réserves ne peuvent excéder 10% du budget annuel. Avec cette décision à l'art. 19, la commission entend appliquer les mêmes règles à Innossuisse que celles en vigueur pour le Fonds national. Enfin, la CSEC-E soutient la nouvelle mission d'Innosuisse dans le domaine de l'encouragement de la relève. En plus de l'aide par des bourses, elle suit le Conseil national également dans le domaine des prêts sans intérêts (loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation [LERI], art. 22 du projet).

possibilità di rinnovare il mandato ai membri del Consiglio dell'innovazione (art. 9 cpv. 4). A questo proposito la CSEC-S ritiene che il rinnovo premi la continuità. Contrariamente a quanto deciso dal Consiglio nazionale, e conformemente al disegno del Consiglio federale, la Commissione propone con 9 voti contro 2 di prevedere che le riserve non possano superare il 10 per cento del budget annuale. Con questa decisione riguardante l'articolo 19, la Commissione vuole applicare le stesse regole per Innosuisse e per il Fondo nazionale. Infine, la CSEC-S sostiene la nuova missione di Innosuisse nel settore della promozione delle nuove leve. Oltre all'aiuto per il tramite delle borse di studio, la Commissione segue il Consiglio nazionale anche per quanto riguarda i mutui senza interesse (Legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione [LPRI], art. 22 del disegno).

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 15.081 Zinsbesteuерungsabkommen zwischen der Schweiz und der EU. Änderung

Botschaft vom 25. November 2015 zur Genehmigung und Umsetzung eines Protokolls zur Änderung des Zinsbesteuерungsabkommens zwischen der Schweiz und der EU (BBI 2015 9199)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft für automatischen Informationsaustausch in Steuersachen Schweiz-EU

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Abkommen über den automatischen Informationsaustausch (AIA) in Steuersachen mit der EU verabschiedet und den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt. Vom 27. Mai 2015 bis zum 17. September 2015 war das Abkommen Gegenstand eines Vernehmlassungsverfahrens. Die Teilnehmer begrüssten die Vorlage grossmehrheitlich.

Der globale AIA-Standard der OECD wurde vollständig in das neue Abkommen aufgenommen. Bisher haben sich rund 100 Länder, darunter alle wichtigen Finanzplätze, zur Übernahme dieses globalen Standards bekannt. Das Abkommen Schweiz-EU soll am 1. Januar 2017 in Kraft treten, und ab 2018 sollen die ersten Daten ausgetauscht werden, sofern die Genehmigungsverfahren in der Schweiz und in der EU rechtzeitig abgeschlossen werden. Das Abkommen Schweiz - EU gilt für die Schweiz in Bezug auf alle 28 EU-Mitgliedstaaten.

Formell ist das unterzeichnete Abkommen ein Änderungsprotokoll, welches das seit 2005 bestehende Zinsbesteuерungsabkommen Schweiz - EU ersetzt, jedoch die bestehende Quellensteuerbefreiung von grenzüberschreitenden Zahlungen von Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren zwischen verbundenen Unternehmen übernimmt. Dies ist im Interesse des Schweizer Wirtschaftsstandortes.

In diesem Zusammenhang konnten auch beim Marktzugang in den EU-Raum einzelne Fortschritte erzielt werden. Namentlich konnten mit der Euro-

■ 15.081 Accord sur la fiscalité de l'épargne entre la Suisse et l'UE. Modification

Message du 25 novembre 2015 portant approbation et mise en oeuvre d'un protocole de modification de l'accord sur la fiscalité d'épargne entre la Suisse et l'UE (FF 2015 8395)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2015

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements fiscaux entre la Suisse et l'UE

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant l'accord sur l'échange automatique de renseignements en matière fiscale avec l'UE et soumis l'accord à l'approbation des Chambres fédérales. L'accord a fait l'objet d'une procédure de consultation, qui s'est déroulée du 27 mai au 17 septembre 2015. La grande majorité des personnes consultées est favorable au projet.

L'accord reprend entièrement la norme internationale de l'OCDE en matière d'échange automatique de renseignements. Jusqu'à présent, près d'une centaine d'Etats, dont tous ceux qui abritent les centres financiers majeurs, ont déclaré vouloir adopter cette norme internationale. Après son entrée en vigueur prévue le 1er janvier 2017, l'accord entre la Suisse et l'UE permettra d'effectuer les premiers échanges de données à partir de 2018, à condition que les procédures d'approbation soient terminées à temps en Suisse et au sein de l'UE. L'accord conclu entre la Suisse et l'UE s'applique à la Suisse et à l'ensemble des 28 Etats membres de l'UE.

Sur le plan formel, l'accord signé est un protocole de modification qui remplace l'accord de 2005 entre la Suisse et l'UE sur la fiscalité de l'épargne, mais reprend la disposition actuelle relative à l'exonération de l'imposition à la source des paiements transfrontaliers de dividendes, intérêts et de redevances entre les sociétés apparentées. Cette conception de l'accord s'inscrit dans l'intérêt de la place économique suisse.

■ 15.081 Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE. Modifica

Messaggio del 25 novembre 2015 concernente l'approvazione e l'attuazione del Protocollo che modifica l'Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE (FF 2015 7585)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio sullo scambio automatico di informazioni a fini fiscali tra la Svizzera e l'UE

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'Accordo sullo scambio automatico di informazioni a fini fiscali con l'UE e lo ha sottoposto alle Camere federali per approvazione. L'Accordo è stato oggetto di una procedura di consultazione tenutasi dal 27 maggio al 17 settembre 2015. La maggior parte dei partecipanti ha accolto favorevolmente il progetto.

Lo standard globale dell'OCSE per lo scambio automatico di informazioni finanziarie a fini fiscali (standard globale) è stato integrato completamente nel nuovo Accordo. Finora circa 100 Paesi, tra cui tutte le più importanti piazze finanziarie, si sono dichiarati favorevoli all'introduzione dello standard globale. L'Accordo tra la Svizzera e l'UE dovrebbe entrare in vigore il 1° gennaio 2017 e il primo scambio di dati dovrebbe avvenire nel 2018, a condizione che le procedure di approvazione in Svizzera e nell'UE si concludano in tempo utile. La Svizzera applica l'Accordo a tutti i 28 Stati membri dell'UE.

A livello formale l'Accordo firmato è un protocollo di modifica che sostituisce l'Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE, in vigore dal 2005. Il testo mantiene tuttavia l'attuale esenzione dall'imposta alla fonte di pagamenti transfrontalieri di dividendi, interessi e canoni tra società consociate, nell'interesse della piazza economica svizzera.

In questo contesto sono stati ottenuti determinati progressi anche nell'accesso al mercato dello spazio UE. In particola-

päischen Kommission erste exploratorische Gespräche über die Möglichkeit eines sektoriellen Finanzdienstleistungsabkommens (FDLA) aufgenommen werden, um dessen Machbarkeit und Eckwerte zu klären. Im Zusammenhang mit dem vorliegenden AIA-Abkommen mit der EU kann auch die Vergangenheitsregularisierung mit den Nachbarstaaten und wichtigen EU-Mitgliedstaaten als weitgehend gelöst betrachtet werden.

Die Vorlage untersteht der Genehmigung durch das Parlament und dem facultativen Referendum.

Der Bundesrat hatte am 8. Oktober 2014 die Verhandlungsmandate zur Einführung des neuen globalen Standards für den automatischen Informationsaustausch in Steuersachen mit Partnerstaaten beschlossen, nachdem die Mandate im Vorfeld mit den zuständigen parlamentarischen Kommissionen und den Kantonen konsultiert worden waren. Die Verhandlungen mit den Partnerstaaten wurden in der Folge aufgenommen. Das AIA-Abkommen mit der EU wurde am 27. Mai 2015 in Brüssel unterzeichnet.

Dans ce contexte, des progrès ont également été faits en ce qui concerne l'accès aux marchés de la zone UE. De premières discussions exploratoires ont pu être menées avec la Commission européenne à propos d'un accord sectoriel sur les services financiers, afin d'en préciser la faisabilité et les caractéristiques. Dans le cadre du présent accord avec l'UE sur l'échange automatique de renseignements, on peut considérer que la question de la régularisation du passé est dans une large mesure réglée avec les Etats voisins et d'importants Etats membres de l'UE.

Le projet d'arrêté est soumis à l'approbation du Parlement et sujet au référendum.

Le 8 octobre 2014, après avoir consulté les commissions parlementaires compétentes et les cantons, le Conseil fédéral avait approuvé les mandats de négociation sur l'introduction des nouvelles normes de IEAR en matière fiscale avec des Etats partenaires. Les négociations ont ensuite été ouvertes avec les Etats partenaires et, le 27 mai 2015, le Conseil fédéral a signé à Bruxelles l'accord entre la Suisse et l'UE sur l'échange automatique de renseignements.

re è stato possibile avviare con la Commissione europea colloqui esplorativi su un eventuale accordo settoriale sui servizi finanziari (ASF), la cui fattibilità e i cui punti principali sono da chiarire. In relazione al presente Accordo con l'UE può pertanto essere considerata ampiamente risolta anche la questione della regolarizzazione del passato con gli Stati limitrofi e importanti Stati membri dell'UE.

Il disegno sottostà all'approvazione del Parlamento e a referendum facoltativo. Dopo consultazioni con le commissioni parlamentari competenti e i Cantoni, l'8 ottobre 2014 il Consiglio federale ha approvato i mandati negoziali per l'introduzione del nuovo standard globale con gli Stati partner. In seguito sono stati avviati i negoziati con questi Stati. L'Accordo con l'UE sullo scambio automatico di informazioni è stato firmato il 27 maggio 2015 a Bruxelles.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung eines Protokolls zur Änderung des Zinsbesteuерungsabkommens zwischen der Schweiz und der EU (BBI 2015 9247)

14.03.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Ständerat, 14.03.2016

Ständerat sagt Ja zu automatischem Informationsaustausch mit der EU (sda) Die Schweiz soll den EU-Staaten regelmässig Informationen zu Bankkonten von EU-Bürgern übermitteln. Auch Australien soll solche Informationen erhalten. Der Ständerat hat am Montag als Erstrat Abkommen zum automatischen Informationsaustausch (AIA) gutgeheissen.

Das Ende des Bankgeheimnisses für die Kundinnen und Kunden der betroffenen Staaten stiess nur auf geringen Wi-

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre d'un protocole modifiant l'accord sur la fiscalité de l'épargne entre la Suisse et l'UE (FF 2015 8441)

14.03.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil des Etats, 14.03.2016

Echange automatique - La Suisse devrait le pratiquer avec l'UE et l'Australie

(ats) La Suisse devrait pouvoir échanger des informations fiscales de manière automatique avec l'Union européenne (UE) et l'Australie. Le Conseil des Etats a approuvé lundi deux accords en ce sens. Le National doit encore se prononcer. Seule l'UDC a montré quelques réserves concernant l'accord avec l'UE, estimant qu'il est dangereux de livrer « aveuglé-

Deliberazioni

Decreto federale che approva e attua un Protocollo di modifica dell'Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE (FF 2015 7633)

14.03.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.03.2016

Fisco, sì a scambio automatico con Ue
(ats) Dal 2018, i cittadini dell'Unione europea non potranno più celare nei forzieri delle banche svizzere i propri averi. È quanto prevede l'accordo sullo scambio automatico di informazioni in materia fiscale tra Berna e Bruxelles approvato oggi dal Consiglio degli Stati (35 voti a 1 e 2 astenuti). Il dossier va al Consiglio nazionale.

derstand. Mit 35 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen sagte der Ständerat Ja zum AIA mit der EU. Den Austausch mit Australien hiess er oppositionslos gut. Finanzminister Ueli Maurer stellte fest, vor einigen Jahren hätte man sich nicht vorstellen können, dass es je soweit kommen würde. Wegen der weltweit zunehmenden Bekämpfung der Steuerhinterziehung sei die Schweiz unter Druck geraten.

«Wir machen das aus Überzeugung» Inzwischen müsse man aber feststellen, dass es für einen internationalen Finanzplatz absolut notwendig sei, die internationalen Standards zu erfüllen, sagte Maurer. «Wir machen das heute nicht mehr unter Zwang, sondern aus Überzeugung.»

Skeptisch äusserte sich der Schaffhauser SVP-Ständerat Hannes Germann. Er sei dem AIA immer kritisch gegenüber gestanden, gestand er. Viele Fragen seien offen - etwa jene, was das Nazi-Regime mit solchen Daten gemacht hätte. Er wähle dieses Beispiel, um keinem Land zu nahe zu treten, erklärte Germann.

Nicht mit allen Staaten

Auch heute gebe es aber Länder, in welchen der Rechtsstaat nicht denselben Standard habe. «Wer trägt letztlich die Verantwortung, wenn sensible Kundendaten in falsche Hände gelangen?», fragte Germann. Maurer erwiderte, die Schweiz schliesse keine AIA-Abkommen mit Staaten ab, welche die Voraussetzungen nicht erfüllten.

Weiter kritisierte Germann, in den USA erfüllten einzelne Gliedstaaten die OECD-Standards nicht. Dazu sagte Maurer, die Bildung neuer Steueroasen müsse aufmerksam beobachtet werden. Es liege auch an der OECD, solches zu verhindern.

Austausch frühestens 2018

Den rechtlichen Grundlagen für den AIA hatte das Parlament im Dezember zugestimmt. In einem nächsten Schritt kann es nun über Abkommen mit einzelnen Ländern entscheiden. Das erste Land, mit dem die Schweiz ein Abkommen unterzeichnete, war Australien. Es folgte das Abkommen mit der EU, das im Mai 2015 unterzeichnet wurde.

ment » des données à tous les pays européens. Un accord négocié avec chaque pays séparément serait bien plus sûr, a déclaré Hannes German (UDC/SH).

Il n'y a pas de pays avec lequel la Suisse ne pourrait pas signer d'accord, a répliqué le conseiller fédéral Ueli Maurer. Et si un pays modifie plus tard des éléments concernant la protection des données, le texte pourra toujours être dénoncé par la Suisse, a ajouté Martin Schmid (PLR/GR), au nom de la commission.

L'accord avec l'Australie a été adopté par 40 voix sans opposition. Il s'agit du premier pays avec lequel la Suisse a signé un texte visant à échanger automatiquement des renseignements fiscaux. L'accord avec l'UE, adopté par 35 voix contre une, remplace celui de 2005 sur la fiscalité de l'épargne.

Selon les normes internationales Ces accords reprennent entièrement la norme de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) qui régit l'échange automatique de renseignements à l'échelon international. Les données devraient pouvoir être récoltées dès 2017 et l'échange automatique pourra être pratiqué à partir de 2018.

Seront transmis automatiquement le numéro du compte, le nom, l'adresse, la date de naissance, le numéro d'identification fiscal, les intérêts et dividendes, les revenus de certains contrats d'assurance, le solde du compte ainsi que les revenus de la vente d'actifs financiers. Les données sur des transactions particulières ne sont pas concernées.

Une disposition de l'accord sur la fiscalité de l'épargne a été conservée dans l'intérêt de la place économique suisse. Les versements transfrontaliers de dividendes, d'intérêts et de redevances entre sociétés associées resteront exonérés de l'imposition à la source.

Le Parlement a déjà approuvé en décembre les bases légales à l'échange automatique d'informations en adoptant la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE sur l'assistance administrative en matière fiscale.

Durante la breve discussione in aula, il Consigliere federale Ueli Maurer ha sottolineato l'importanza di questa intesa per la reputazione della piazza finanziaria ed economica elvetica, anche se non si possono escludere alcuni svantaggi, come un calo delle entrate fiscali.

In merito ai costi di applicazione (personale e sistema informatico, n.d.r.), il ministro delle finanze ha sottolineato quanto sia complicato fare stime accurate, specie per i cantoni, anche se in quest'ultimo caso si può parlare di diversi milioni di franchi. Per la Confederazione sono previsti cinque posti a tempo pieno, ha precisato.

In merito alle banche, quest'ultime si stanno preparando da tempo. Anche in questo caso, l'adeguamento alle nuove condizioni quadro implicherà costi per svariati milioni, ha affermato il Consigliere federale UDC.

Per quanto riguarda l'applicazione concreta dell'accordo, Maurer si è voluto rassicurante per quanto riguarda la protezione dei dati e il principio di specialità. Gli standard al riguardo applicati nell'Ue sono corrispondenti ai nostri, ha sottolineato Maurer, rispondendo ad alcuni quesiti posti dal «senatore» Hannes Germann (UDC/SH).

A livello formale il testo è un protocollo di modifica che sostituisce l'accordo sulla fiscalità del risparmio in vigore dal 2005. Da allora, la Svizzera preleva una trattenuta d'imposta sugli interessi versati a cittadini dell'Ue: dal 1° luglio 2011 il tasso è passato dal 20 al 35%.

Nel 2014, il ricavo lordo della ritenuta è stato di 317 milioni di franchi. I tre quarti della somma percepita vengono riversati agli Stati interessati mentre l'ultimo quarto resta in Svizzera. Il 10% di esso va ai Cantoni.

Prima che l'intesa possa diventare effettiva dovrà essere approvata dai 28 Stati membri dell'Ue e dalle Camere federali.

In Svizzera, sottostà inoltre a referendum facoltativo.

Il nuovo testo riprende integralmente lo standard globale dell'OCSE (Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico) sullo scambio automatico di informazioni. L'accordo è reciproco. Ciò significa che gli Stati membri dell'Ue avranno gli stessi obblighi della Svizzera e viceversa. Il nuovo testo prevede, come in passato, l'esenzione dall'impo-

In Kraft treten soll es am 1. Januar 2017 - unter dem Vorbehalt, dass die Genehmigungsprozesse in der Schweiz und in der EU bis dahin abgeschlossen sind. Daten könnten damit ab 2018 ausgetauscht werden. Die EU hatte in den Verhandlungen in einzelnen Punkten über den AIA-Standard der OECD hinausgehen wollen. Am Ende wurde aber dieser Standard ohne Abweichungen übernommen.

Regeln zur Quellensteuerbefreiung Technisch gesehen lag dem Ständerat ein Protokoll zur Änderung des Zinsbesteuерungsabkommens zwischen der Schweiz und der EU vor. Neben dem automatischen Informationsaustausch und dem Austausch auf Anfrage umfasst es Bestimmungen zur Quellensteuerbefreiung von grenzüberschreitenden Zahlungen zwischen verbunden Unternehmen.

Die Bestimmungen wurden unverändert aus dem bestehenden Zinsbesteuerungsabkommen übernommen. Damit werden Schweizer Gesellschaften, die Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren von anderen Konzerngesellschaften aus einem EU-Mitgliedstaat erzielen, vergleichbare steuerliche Vorteile gewährt wie Gesellschaften, die in einem EU-Mitgliedstaat ansässig sind.

Mehrere Rechtsgrundlagen

Die Einführung des AIA mit den EU-Mitgliedstaaten erfolgt gestützt auf das AIA-Abkommen mit der EU. Die EU-Mitgliedstaaten verfügen damit künftig über mehrere Rechtsgrundlagen, um von der Schweiz Informationen zu verlangen. Sie können sich auf das Abkommen mit der EU, das Amtshilfeübereinkommen oder allenfalls auf ein Doppelbesteuerungsabkommen berufen.

Das AIA-Abkommen mit der EU regelt, welche Informationen jährlich zwischen den EU-Mitgliedstaaten und der Schweiz auszutauschen sind. Meldepflichtig sind nicht nur Banken, sondern auch Investmentunternehmen und bestimmte Versicherungsgesellschaften. Gemeldet werden Informationen zur Identität der Person und zum Konto, inklusive Saldo und Zinsen.

sta alla fonte dei pagamenti transfrontalieri di dividendi, interessi e canoni tra imprese associate.

L'accordo è completato da una dichiarazione congiunta in cui le parti persegono un'entrata in vigore per il primo gennaio 2017: Berna intende raccogliere i dati nel 2017 e scambiarli per la prima volta nel 2018.

Le banche elvetiche dovranno in un primo tempo fornire alle autorità fiscali elvetiche dati bancari sui contribuenti – persone fisiche o morali – di un paese membro dell'Ue. A sua volta la Svizzera trasmetterà queste informazioni alle autorità fiscali del paese interessato.

Saranno trasmessi il numero di conto, il nome, l'indirizzo, la data di nascita, il numero d'identificazione fiscale, gli interessi e i dividendi, i redditi di certi contratti d'assicurazione, il saldo del conto e i redditi dalla vendita di attivi finanziari. Non sarà invece fornito automaticamente alcun dato su particolari transazioni.

La Commissione europea ha fatto presente ai propri membri l'importanza di una regolarizzazione del passato prima dell'introduzione dello scambio automatico.

Alcuni paesi hanno così lanciato programmi di regolarizzazione o rafforzato quelli esistenti. Finora la Svizzera ha raggiunto un accordo con la Germania e con l'Italia. Colloqui sono in corso con la Francia. Per Austria e Gran Bretagna la questione è stata regolata negli accordi fiscali «Rubik» sull'imposta liberatoria alla fonte.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.04.2016

Die Kommission hat ohne Gegenstimme beschlossen, auf den Bundesbeschluss über das Protokoll zum Zinssteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und der EU ([15.081](#)) einzutreten, das der Ständerat bereits genehmigt hat. Dieses Abkommen umfasst folgende drei Hauptpunkte: den automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA) gemäss globalem AIA-Standard der OECD, den Informationsaustausch auf Anfrage gemäss gelgendem OECD-Standard und die Quellensteuerbefreiung von grenzüberschreitenden Zahlungen von Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren zwischen verbundenen Unternehmen. Mit 16 zu 8 Stimmen hat die Kommission einen Rückweisungsantrag abgelehnt, wonach der Bundesrat beauftragt werden soll, das Abkommen dahingehend zu ergänzen, dass mit jenen Ländern innerhalb der EU keine Daten ausgetauscht werden dürfen, welche noch keine faire Regularisierung lanciert haben. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass die unversteuerten Vermögen faktisch weitgehend reguliert werden konnten und es deshalb unrealistisch und unangebracht wäre, das gesamte Abkommen in Frage zu stellen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Bundesbeschluss mit 16 zu 8 Stimmen angenommen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.04.2016

A la suite de l'approbation par le Conseil des Etats, la commission est, sans opposition, entrée en matière sur l'arrêté relatif au protocole modifiant l'accord sur la fiscalité de l'épargne entre la Suisse et l'UE ([15.081](#)). Cet accord contient notamment trois éléments essentiels: l'échange automatique de renseignement en matière fiscale (EAR) conformément à la norme internationale de l'OCDE, l'échange de renseignements sur demande conformément à la norme de l'OCDE en vigueur et l'exonération de l'imposition à la source pour les paiements transfrontaliers de dividendes, d'intérêts et de redevances entre sociétés associées. Une proposition de renvoi demandant au Conseil fédéral de compléter l'accord de sorte qu'aucune donnée ne puisse être échangée avec les pays de l'UE qui n'ont pas encore lancé de processus de régularisation équitable a été refusée par la commission par 16 voix contre 8. La majorité est de l'avis que la régularisation des avoirs non déclarés a pu être réalisée de fait pour l'essentiel et qu'il serait irréaliste et inopportun de remettre en cause la globalité de l'accord. Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 16 voix contre 8, l'arrêté.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.04.2016

Dopo l'approvazione da parte del Consiglio degli Stati, la Commissione è entrata in materia senza opposizione sul decreto federale che approva e attua un Protocollo di modifica dell'Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE ([15.081](#)). Tale Accordo contempla segnatamente tre elementi essenziali: lo scambio automatico di informazioni in materia fiscale (SAI) conformemente alla norma internazionale dell'OCSE, lo scambio di informazioni su domanda conformemente alla vigente norma dell'OCSE e l'esenzione dall'imposta alla fonte per i pagamenti transfrontalieri di dividendi, di interessi e di canoni tra società consociate. La Commissione ha respinto, con 16 voti contro 8, una proposta di rinvio con la quale si chiedeva al Consiglio federale di completare l'Accordo in modo da impedire lo scambio di dati con i Paesi dell'UE che non hanno ancora avviato il processo di regolarizzazione. La maggioranza della Commissione ha ritenuto che la regolarizzazione degli averi non dichiarati ha potuto essere sostanzialmente realizzata e che sarebbe pertanto irrealistico e inopportuno rimettere in discussione la globalità dell'Accordo. Nel voto sul complesso la Commissione ha approvato il decreto federale con 16 voti contro 8.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.405 Pa.Iv. Ruiz Rebecca. Erhöhung der Familienzulagen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Familienzulagengesetz soll wie folgt geändert werden:

Art. 5 Höhe der Familienzulagen
Abs. 1
Die Kinderzulage beträgt mindestens 250 Franken pro Monat.
Abs. 2
Die Ausbildungszulage beträgt mindestens 300 Franken pro Monat.
...

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 13.05.2016

Mit 13 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, der **Pa.Iv. Ruiz Rebecca. Erhöhung der Familienzulagen** (15.405 n) keine Folge zu geben. Die Mehrheit der Kommission ist überzeugt, dass die Kosten einer Erhöhung der Kinder- und Ausbildungszulagen um je 50 Franken (zusätzlich 763 Millionen Franken) nicht gerechtfertigt seien, da die Entlastung der Familien nur geringfügige Auswirkungen auf deren Lebensstandard hätte. Es sei zudem Sache der Kantone, die Mindestsätze für Familienzulagen nach Bedarf anzupassen. Eine Minderheit unterstützt das Anliegen von Nationalrätin Ruiz, da Familien in bescheidenen Verhältnissen auf höhere Familienzulagen angewiesen seien.

Auskünfte

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 15.405 Iv.pa. Ruiz Rebecca. Augmentation des allocations familiales

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante, visant à modifier la loi sur les allocations familiales de la manière suivante :

Art. 5 Montant des allocations familiales
Al. 1
L'allocation pour enfant s'élève à 250 francs par mois au minimum.
Al. 2
L'allocation de formation professionnelle s'élève à 300 francs par mois au minimum.
...

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 13.05.2016

Par 13 voix contre 8 et 2 abstentions, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'**iv. pa. Ruiz Rebecca. Augmentation des allocations familiales** (15.405 n). La majorité de la commission estime que les coûts engendrés par une augmentation de 50 francs des allocations pour enfant et des allocations de formation professionnelle (soit 763 millions de francs) ne sont pas justifiés, étant donné que cette augmentation n'aurait que des effets mineurs sur le niveau de vie des familles. En outre, c'est aux cantons qu'il appartient d'adapter, au besoin, les montants minimaux en matière d'allocations familiales. Une minorité de la commission soutient l'objectif visé par l'auteur de l'initiative au motif que les familles de condition économique modeste ont besoin d'allocations familiales plus élevées pour subsister.

Renseignements

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 15.405 Iv.pa. Ruiz Rebecca. Aumento degli assegni familiari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa volta a modificare la legge sugli assegni familiari come segue:

Art. 5 Importo e adeguamento degli assegni familiari
Cpv. 1
L'assegno per i figli ammonta ad almeno 250 franchi mensili.
Cpv. 2
L'assegno di formazione ammonta ad almeno 300 franchi mensili.
...

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.05.2016

Con 13 voti contro 8 e 2 astensioni la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **Ruiz Rebecca. Aumento degli assegni familiari** (15.405 n). La maggioranza della Commissione è convinta che il costo derivante dall'aumento dell'assegno per i figli e dell'assegno di formazione di 50 franchi ciascuno (763 milioni supplementari) non si giustifichi, perché lo sgravio che ne deriverebbe per le famiglie avrebbe un impatto poco significativo sul tenore di vita. Spetta inoltre ai Cantoni adeguare al bisogno gli importi minimi degli assegni familiari. Una minoranza sostiene la richiesta dell'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Ruiz, perché ritiene che per le famiglie in condizioni modeste l'aumento degli assegni familiari sia una necessità.

Informazioni

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.412 Pa.Iv. Reimann Lukas. Zulassung einer rechtlichen Prüfung der Modalitäten der elektronischen Stimmabgabe

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 8a - elektronische Stimmabgabe - des Bundesgesetzes über politische Rechte (BPR) wird wie folgt ergänzt:

Art. 8a

...

Abs. 2bis

Die Kantone sehen unabhängige und unparteiische Gremien vor, die über Beschwerden befinden, welche die Vereinbarkeit der Systeme elektronischer Stimmabgabe mit den anwendbaren Bestimmungen des geltenden Rechts zum Gegenstand haben. Eine Beschwerde gegen Modalitäten elektronischer Stimmabgabesysteme wird unabhängig von einer bestimmten Abstimmung oder Wahl zugelassen. Die Beschwerde ans Bundesgericht kann gegen alle letztinstanzlichen Entscheidungen auf kantonaler Ebene eingelegt werden.

Abs. 2ter

Die Bestimmungen gelten auch für kantonale und kommunale Abstimmungen und Wahlen.

...

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.01.2016

Die Kommission befasste sich mit einer parlamentarischen Initiative im Bereich der politischen Rechte. Nationalrat Lukas Reimann (V, SG) möchte kantonale Stellen schaffen, bei welchen Klagen gegen die Modalitäten der elektronischen Stimmabgabe geführt werden können ([15.412 Pa.Iv. Zulassung einer rechtlichen Prüfung der Modalitäten der elektronischen Stimmabgabe](#)), auch wenn kein konkretes Abstimmungsergebnis angefochten wird. Die Kommission erachtet es als fragwürdig, für die elektronische Stimmabgabe einerseits und für die Stimmabgabe an der Urne oder per Brief andererseits grundsätzlich verschiedene Beschwerdemöglichkeiten vorzusehen. Sinnvoller ist die gründliche Prüfung und Zertifizie-

■ 15.412 Iv.pa. Reimann Lukas. Les modalités du vote électronique doivent pouvoir faire l'objet d'un examen juridique

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'article 8a de la loi fédérale sur les droits politiques est complété par les dispositions suivantes :

Art. 8a

...

Al. 2bis

Les cantons prévoient des organes indépendants et impartiaux chargés de statuer sur les recours relatifs à la compatibilité entre les systèmes de vote électronique et le droit applicable. Un recours peut être formé contre les modalités d'un système de vote électronique, indépendamment d'une votation ou d'une élection donnée. Toute décision prise par une autorité cantonale de dernière instance peut faire l'objet d'un recours devant le Tribunal fédéral.

Al. 2ter

Les dispositions s'appliquent également aux votations et aux élections cantonales et communales.

...

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 15.01.2016

La commission s'est penchée sur une initiative parlementaire touchant le domaine des droits politiques. Le conseiller national Lukas Reimann (V, SG) voudrait que soient créés des organes cantonaux auprès desquels pourraient être formés des recours contre les modalités d'un système de vote électronique ([15.412 Iv. pa. Les modalités du vote électronique doivent pouvoir faire l'objet d'un examen juridique](#)), et ce, même si aucun résultat de vote n'a été contesté. Pour la CIP-N, il est discutable de prévoir des possibilités de recours différentes pour le vote électronique, d'une part, et pour le vote au bureau de vote ou par correspondance, d'autre part. La commission estime qu'il est plus judicieux de procéder à un examen appro-

■ 15.412 Iv.pa. Reimann Lukas. Ammissione dell'esame giuridico delle modalità del voto elettronico

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 8a della legge federale sui diritti politici è completato con le disposizioni seguenti:

Art. 8a

...

Cpv. 2bis

I cantoni prevedono organi indipendenti e imparziali che decidono in merito a ricorsi vertenti sulla compatibilità dei sistemi di voto elettronico con le disposizioni applicabili del diritto vigente. Ricorsi contro le modalità di sistemi di voto elettronico sono ammessi a prescindere da una determinata votazione o elezione. Il ricorso al Tribunale federale è ammesso contro tutte le decisioni cantonali di ultima istanza.

Cpv. 2ter

Le disposizioni si applicano anche alle votazioni ed elezioni cantonali e comunali.

...

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.01.2016

La Commissione ha discusso un'iniziativa parlamentare nell'ambito dei diritti politici. Il consigliere nazionale Lukas Reimann (V, SG) ha proposto di creare organi cantonali presso cui promuovere ricorsi contro le modalità del voto elettronico, anche nel caso in cui non venga impugnato uno specifico risultato della votazione ([15.412 Iv. Pa. Ammissione dell'esame giuridico delle modalità del voto elettronico](#)). La Commissione ritiene che non sia opportuno prevedere due tipi di ricorso fondamentalmente diversi per il voto elettronico, da un lato, e per il voto alle urne o per corrispondenza, dall'altro. Appare maggiormente sensato procedere all'esame approfondito e alla certificazione dei sistemi impiegati per il voto elettronico.

rung der Systeme der elektronischen Stimmabgabe. Somit spricht sich die Kommission mit 20 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen gegen die Initiative aus.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

fondi et à une certification des systèmes de vote électronique. Elle a ainsi rejeté l'initiative, par 20 voix contre 3 et 2 abstentions.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

La Commission ha pertanto respinto l'iniziativa con 20 voti contro 3 e 2 astensioni.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.414 Pa.Iv. Aebischer Matthias.
Die Nationalbank ist auch für einen hohen Beschäftigungsgrad verantwortlich

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Aufgaben der Nationalbank sollen im Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über die Schweizerische Nationalbank wie folgt ergänzt werden:

Art. 5

Abs. 1

... Sie gewährleistet die Preisstabilität und einen maximalen Beschäftigungsgrad ...

Abs. 2

...

Bst. f

Sie schafft die Voraussetzung für ein Wirtschaftswachstum, das dem Produktionspotenzial entspricht.

Bst. g

Sie trägt zu einem hohen Beschäftigungsgrad bei.

...

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 19.01.2016

15.414 Pa.Iv. Aebischer. Die Nationalbank ist auch für einen hohen Beschäftigungsgrad verantwortlich
15.415 Pa.Iv. Schwaab. Schweizerische Nationalbank. Die Wahrung der Gesamtinteressen der Schweiz muss die Kaufkraftparität einschliessen

Die Kommission hat über zwei parlamentarische Initiativen diskutiert, die beide der Nationalbank eine neue Aufgabe zuweisen wollen: Die eine (15.414) verlangt, dass diese neben der Preisstabilität auch einen maximalen Beschäftigungsgrad, die andere (15.415), dass sie auch die Kaufkraftparität gewährleisten soll. Mit je 18 zu 6 Stimmen hat die Kommission entschieden, den beiden Initiativen keine Folge zu geben.

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, beide Ziele seien im verfassungsmässigen Hauptauftrag der Nationalbank, nämlich dem Handeln im Gesamtinteresse des Landes, enthalten. Das Konjunkturziel im Nationalbankge-

■ 15.414 Iv.pa. Aebischer Matthias.
Assigner expressément à la Banque nationale l'objectif d'un taux d'emploi élevé

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les tâches de la Banque nationale telles qu'elles sont définies à l'article 5 de la loi du 3 octobre 2003 sur la Banque nationale (LBN) sont complétées comme suit:

Art. 5

Al. 1

... Elle assure la stabilité des prix et un taux d'emploi maximal ...

Al. 2

...

Lett. f

elle crée les conditions d'une croissance économique qui réponde au potentiel de production;

Lett. g

elle contribue à un taux d'emploi élevé.

...

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 19.01.2016

15.414 Iv.pa. Aebischer. Assigner expressément à la Banque nationale l'objectif d'un taux d'emploi élevé

15.415 Iv.pa. Schwaab. Le respect des intérêts généraux du pays par la BNS doit inclure la parité du pouvoir d'achat

La commission s'est penchée sur deux initiatives parlementaires qui visent toutes deux à assigner un nouvel objectif à la Banque nationale suisse (BNS) : en plus d'assurer la stabilité des prix, la BNS devrait à l'avenir garantir, pour l'une (15.414), un taux d'emploi maximal et, pour l'autre (15.415), la parité du pouvoir d'achat. La commission a décidé, dans les deux cas par 18 voix contre 6, de ne pas donner suite à ces initiatives.

La majorité de la commission estime que ces deux objectifs sont déjà compris dans le mandat principal de la BNS inscrit dans la Constitution, qui l'oblige à

■ 15.414 Iv.pa. Aebischer Matthias.
La Banca nazionale deve garantire anche un elevato grado di occupazione

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

I compiti della Banca nazionale devono essere completati come segue nella legge federale del 3 ottobre 2003 sulla Banca nazionale svizzera (LBN):

Art. 5

Cpv. 1

... Essa garantisce la stabilità dei prezzi e un grado di occupazione massimo ...

Cpv. 2

...

Lett. f

creare le condizioni per una crescita economica che corrisponda al potenziale di produzione;

Lett. g

contribuire a un elevato grado di occupazione.

...

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 19.01.2016

15.414 Iv. Pa. Aebischer. La banca nazionale deve garantire anche un elevato grado di occupazione

15.415 Iv. Pa. Schwaab. Il rispetto degli interessi generali del Paese da parte della Banca nazionale svizzera deve comprendere la parità del potere d'acquisto

La Commissione ha discusso in merito a due iniziative parlamentari che si propongono di assegnare un nuovo compito alla Banca nazionale: l'una (15.414) chiede che, oltre alla stabilità dei prezzi, garantisca anche un grado di occupazione massimo, l'altra (15.415) prevede che debba garantire anche la parità del potere d'acquisto. Con ogni volta 18 voti contro 6, la Commissione ha deciso di non dare seguito alle due iniziative.

La maggioranza è dell'avviso che i due obiettivi summenzionati rientrino nel mandato principale assegnato alla Banca nazionale dalla Costituzione federale, vale a dire quello di operare nell'interesse generale del Paese. Inserire un obiet-

setz impliziere eine Verantwortung für die Beschäftigungslage und hänge auch mit der Kaufkraftparität und mit dem Wechselkurs zusammen. Die explizite Aufnahme weiterer Ziele würde den Spielraum der Nationalbank zu sehr einschränken und könnte zu Zielkonflikten führen.

Die Minderheit ist der Ansicht, die SNB habe so grossen wirtschaftlichen Einfluss, dass der Gesetzgeber die Rahmenbedingungen deutlicher vorgeben müsse. Sie findet, es brauche ein explizites Beschäftigungsziel. Ausserdem brauche die Wirtschaft eine längerfristige Wechselkurstabilität und der Franken sei derzeit massiv überbewertet, deshalb solle auch die Kaufkraftparität explizit als Ziel festgehalten werden.

agir dans les intérêts généraux du pays. L'objectif relatif à la conjoncture qui est formulé dans la loi sur la Banque nationale impliquerait une responsabilité concernant la situation de l'emploi et dépendrait également de la parité du pouvoir d'achat et du taux de change. La définition d'autres objectifs réduirait considérablement la marge de manœuvre de la BNS et pourrait conduire à des conflits entre ses différents objectifs.

La minorité de la commission est d'avis que, en raison de la grande influence exercée par la BNS sur l'économie, le législateur doit définir un cadre législatif plus clair ; elle estime notamment nécessaire de fixer un objectif explicite en matière d'emploi. En outre, elle considère que l'économie a besoin d'un taux de change stable à long terme et que, eu égard à la nette surévaluation actuelle du franc suisse, la parité du pouvoir d'achat doit être explicitement fixée comme objectif dans la loi.

tivo congiunturale nella legge sulla Banca nazionale equivarrebbe ad attribuirle la responsabilità in materia di occupazione e avrebbe ripercussioni anche sulla parità del potere d'acquisto e sui tassi di cambio. Così facendo si limiterebbe in modo eccessivo il margine di manovra della Banca nazionale e si rischierebbe di attribuirle obiettivi contraddittori.

La minoranza ritiene invece che la BNS eserciti un influsso tale sull'economia da imporre al legislatore la fissazione di chiare condizioni quadro. Va dunque stabilito un obiettivo esplicito in materia di occupazione. Occorre poi prevedere un obiettivo esplicito anche per la parità del potere d'acquisto, dato che l'economia necessita di tassi di cambio stabili sul lungo termine e che il franco è fortemente sopravvalutato.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.415 Pa.Iv. Schwaab. Schweizerische Nationalbank. Die Wahrung der Gesamtinteressen der Schweiz muss die Kaufkraftparität einschliessen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 5 des Nationalbankgesetzes (NBG; SR 951.11) soll wie folgt geändert werden:

Art. 5

Abs. 1

... Sie gewährleistet die Preisstabilität und die Kaufkraftparität ...

Abs. 2

...

Bst. f

Sie verfolgt in Bezug auf die Währungen der wichtigsten Handelspartner der Schweiz eine an der Kaufkraftparität orientierte Wechselkurspolitik.

...

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 19.01.2016

Siehe: [15.414 Pa.Iv. Aebischer. Die Nationalbank ist auch für einen hohen Beschäftigungsgrad verantwortlich](#)

■ 15.415 Iv.pa. Schwaab. Le respect des intérêts généraux du pays par la Banque nationale suisse doit inclure la parité du pouvoir d'achat

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 5 LBN (RS 951.11) est modifié comme suit:

Art. 5

Al. 1

... Elle assure la stabilité des prix et la parité du pouvoir d'achat ...

Al. 2

...

Lett. f.

elle suit, face à la monnaie des principaux partenaires commerciaux de la Suisse, une politique de taux de change axée sur la parité du pouvoir d'achat.

...

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 19.01.2016

Voir: [15.414 Iv.pa. Aebischer. Assigner expressément à la Banque nationale](#)

■ 15.415 Iv.pa. Schwaab. Il rispetto degli interessi generali del Paese da parte della Banca nazionale svizzera deve comprendere la parità del potere d'acquisto

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 5 LBN (RS 951.11) va modificato come segue:

Art. 5

Cpv. 1

... Essa garantisce la stabilità dei prezzi e la parità del potere d'acquisto ...

Cpv. 2

...

Lett. f

persegui, per quanto concerne le valute dei principali partner commerciali della Svizzera, una politica dei corsi di cambio orientata alla parità del potere d'acquisto.

...

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 19.01.2016

Vedi: [15.414 Iv. Pa. Aebischer. La banca nazionale deve garantire anche un elevato grado di occupazione](#)

■ 15.417 Pa.Iv. Gilli. Reform der Prämienverbilligung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Krankenversicherungsgesetz wird wie folgt ergänzt:

Art. 66

...

Abs. 4

Der Kantonsbeitrag entspricht mindestens dem Bundesbeitrag für den einzelnen Kanton.

Abs. 5

Kantone, deren Durchschnittsprämie für Erwachsene die schweizerische Durchschnittsprämie für Erwachsene um mehr als 10 Prozent unterschreitet, können ihren Anteil gemäss Absatz 4 um maximal 10 Prozent senken.

Übergangsbestimmung

Die Kantone haben ihre Beiträge nach Artikel 66 Absatz 4 innert zweier Jahre nach Inkraftsetzen der Gesetzesänderung anzupassen.

Verhandlungen

03.12.2015 NR Die parlamentarische Initiative wird übernommen durch Frau Rytz Regula.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.04.2016

Mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, der **Pa. Iv. Rytz Regula (Gilli). Reform Prämienverbilligung (15.417 n)** keine Folge zu geben. Die Kantone sollen weiterhin selber bestimmen können, wie viel Geld sie für die Verbilligung der Krankenkassenprämien aufwenden wollen.

Auskünfte

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 15.417 Iv.pa. Gilli. Modification du système de réduction des primes dans la LAMal

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) est modifiée comme suit:

Art. 66

...

Al. 4

Le montant des subsides cantonaux correspond au moins au montant des subsides fédéraux pour le canton concerné.

Al. 5

Les cantons dont la moyenne des primes pour adultes est plus de 10 pour cent inférieure à la moyenne suisse peuvent réduire de 10 pour cent au plus leurs subsides au sens de l'alinéa 4.

Disposition transitoire

Les cantons adaptent leurs subsides au sens de l'article 66 alinéa 4 dans les deux ans à compter de l'entrée en vigueur de la modification de la loi.

Délibérations

03.12.2015 CN L'initiative parlementaire est reprise par Madame Rytz Regula.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.04.2016

La commission propose à son conseil, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, de ne pas donner suite à **l'initiative parlementaire « Modification du système de réduction des primes dans la LAMal » (15.417 n)**, déposée par Yvonne Gilli et reprise par Regula Rytz. Elle estime en effet que les cantons doivent continuer à pouvoir décider eux-mêmes du montant qu'ils souhaitent allouer à la réduction des primes d'assurance-maladie.

Renseignements

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 15.417 Iv.pa. Gilli. Riforma della riduzione dei premi

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge sull'assicurazione malattie dev'essere completata come segue:

Art. 66

...

Cpv. 4

Il sussidio cantonale corrisponde almeno al sussidio della Confederazione per il singolo cantone.

Cpv. 5

I cantoni nei quali il premio medio per gli adulti è inferiore di oltre il 10 per cento al premio medio sul piano nazionale, possono ridurre la loro quota secondo il capoverso 4 di al massimo il 10 per cento.

Disposizione transitoria

I cantoni devono adeguare i loro sussidi di cui all'articolo 66 capoverso 4 entro due anni dall'entrata in vigore della modifica di legge.

Deliberazioni

03.12.2015 CN L'iniziativa parlamentare viene ripresa dalla Signora Rytz Regula.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.04.2016

Con 13 voti contro 11 e 1 astensione, la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito all'**iniziativa parlamentare Rytz Regula (Gilli). Riforma della riduzione dei premi (15.417 n)**. I Cantoni devono poter continuare a determinare autonomamente quanto denaro destinare alla riduzione dei premi di cassa malati.

Informazioni

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.421 Pa.Iv. Stamm. Asyl. Kein Anspruch auf Aufenthalt in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung sei folgendermassen zu ergänzen:

Art. 121b

Wer in der Schweiz Asyl beantragt oder als Flüchtling in der Schweiz anerkannt wird, erwirbt damit noch keinen Anspruch, auf Schweizer Boden aufgenommen zu werden respektive in der Schweiz bleiben zu können.

Der Bund und die Kantone betreiben im Ausland in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Roten Kreuz und anderen internationalen Organisationen Flüchtlingszentren, in welchen Asylbewerber und anerkannte Flüchtlinge langfristig untergebracht werden können. Die Schweizer Behörden können Asylbewerber, vorläufig aufgenommenen oder anerkannten Flüchtlingen einen Aufenthaltsort in einem Flüchtlingszentrum in einem Drittstaat zuweisen, wenn sichergestellt ist, dass die betreffende Person dort nicht gefährdet ist.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 06.11.2015

Mit 17 zu 6 Stimmen hat die SPK eine parlamentarische Initiative (**15.421 Asyl. Kein Anspruch auf Aufenthalt in der Schweiz**) von Nationalrat Luzi Stamm (V, AG) abgelehnt, welche die Bundesverfassung so ändern will, dass Asylsuchende und Flüchtlinge keinen Anspruch auf die Einreise und den Verbleib in der Schweiz haben. So sollen Bund und Kantone in Zusammenarbeit mit anerkannten internationalen Organisationen in sicheren Drittstaaten der Herkunftsregion Zentren betreiben, in denen Asylbewerber und anerkannte Flüchtlinge längerfristig untergebracht werden können. Die Kommission erachtet die Initiative als untauglich: Zum einen unterscheidet sie nicht zwischen Asylsuchenden und Flüchtlingen, zum anderen bräuchte es internationale Anstrengungen zur Schaffung von Unter-

■ 15.421 Iv.pa. Stamm. L'asile ne doit pas conférer un droit de séjour en Suisse

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution sera complétée de la manière suivante:

Art. 121b

Le dépôt d'une demande d'asile en Suisse ou la reconnaissance en Suisse du statut de réfugié ne confèrent pas par eux-mêmes le droit d'être accueilli sur le territoire suisse ou de pouvoir rester en Suisse.

La Confédération et les cantons exploitent à l'étranger, en collaboration avec le Comité international de la Croix-Rouge et avec d'autres organisations internationales, des centres de réfugiés dans lesquels les requérants d'asile et les réfugiés reconnus peuvent être hébergés à long terme. Les autorités suisses peuvent contraindre les requérants d'asile, les personnes admises à titre provisoire et les réfugiés reconnus à séjourner dans un centre de réfugiés situé dans un Etat tiers lorsque leur sécurité y est garantie.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 06.11.2015

La commission a décidé, par 17 voix contre 6, de proposer à son conseil de rejeter une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Luzi Stamm (V, AG) qui demande que la Constitution fédérale soit modifiée de sorte que le dépôt d'une demande d'asile en Suisse ou la reconnaissance en Suisse du statut de réfugié ne confèrent pas par eux-mêmes le droit d'être accueilli sur le territoire suisse ou de pouvoir rester en Suisse (**15.421 L'asile ne doit pas conférer un droit de séjour en Suisse**). L'auteur de l'initiative souhaite que la Confédération et les cantons exploitent, en collaboration avec des organisations internationales reconnues, des centres dans lesquels les requérants d'asile et les réfugiés reconnus peuvent être hébergés à long terme dans des Etats tiers sûrs situés dans la

■ 15.421 Iv.pa. Stamm. Asilo. Nessun diritto di dimora in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 121b

Chi presenta una domanda d'asilo in Svizzera o vi è riconosciuto come rifugiato non acquisisce il diritto di essere accolto in Svizzera o di potervi rimanere.

La Confederazione e i cantoni gestiscono all'estero centri per rifugiati in collaborazione con la Croce Rossa Internazionale e altre organizzazioni internazionali, nei quali i richiedenti l'asilo e i rifugiati riconosciuti possono essere alloggiati a lungo termine.

Ai richiedenti l'asilo, alle persone ammesse provvisoriamente come rifugiati o ai rifugiati riconosciuti le autorità svizzere possono assegnare un luogo di soggiorno in un centro per rifugiati in uno Stato terzo, se si garantisce che in tale luogo le persone interessate non corrono alcun pericolo.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 06.11.2015

Con 17 voti contro 6 la CIP ha respinto un'iniziativa parlamentare (**15.421 Asilo. Nessun diritto di dimora in Svizzera**) presentata dal consigliere nazionale Luzi Stamm (V, AG) per modificare la Costituzione federale in modo tale che i richiedenti l'asilo e i rifugiati non abbiano alcun diritto di entrare e rimanere in Svizzera. In collaborazione con organizzazioni internazionali riconosciute, la Confederazione e i Cantoni devono gestire centri che consentano di alloggiare a lungo termine i richiedenti l'asilo e i rifugiati riconosciuti, in Stati terzi sicuri della regione di provenienza. La Commissione reputa che l'iniziativa sia inadeguata: da un lato non prevede una distinzione tra richiedenti l'asilo e rifugiati, dall'altro occorre un impegno internazionale per creare alloggi nelle regioni di provenienza dei richiedenti

bringungsmöglichkeiten in den Herkunftsregionen der Asylsuchenden. Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass eine geordnete extraterritoriale Unterbringung in der Herkunftsregion zu einer Abnahme von Wanderungsbewegungen nach Europa führen würde.

région de provenance de ces personnes. La commission estime que l'initiative est inappropriée, et ce, pour deux raisons : premièrement, elle n'opère aucune distinction entre requérants d'asile et réfugiés ; deuxièmement, la création de possibilités d'hébergement dans les régions de provenance des demandeurs d'asile requiert le déploiement d'efforts considérables à l'échelle internationale. Une minorité de la commission est quant à elle d'avis qu'un hébergement ordonné extraterritorial dans la région de provenance permettrait de réduire le flux migratoire vers l'Europe.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la
commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 15.431 Pa.Iv. Fraktion V. Keine staatlichen Leistungen für illegal Anwesende

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 12 der Schweizerischen Bundesverfassung soll wie folgt geändert werden:

Art. 12 Recht auf Hilfe in Notlagen
Wer über ein Aufenthaltsrecht in der Schweiz verfügt und in Not gerät und nicht in der Lage ist, für sich zu sorgen, hat Anspruch auf Hilfe und Betreuung und auf die Mittel, die für ein menschenwürdiges Dasein unerlässlich sind. Bei ausländischen Personen endet der Anspruch auf Nothilfe mit dem Ablauf der Aufenthaltsbewilligung.

■ 15.431 Iv.pa. Groupe V. Pas de prestations de l'Etat pour les personnes résidant illégalement en Suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

L'article 12 de la Constitution est modifié comme suit:

Art. 12 Droit d'obtenir de l'aide dans des situations de détresse

Toute personne bénéficiant d'un droit de séjour en Suisse qui se trouve dans une situation de détresse et n'est pas en mesure de subvenir à son entretien a le droit d'être aidée et assistée et de recevoir les moyens indispensables pour mener une existence conforme à la dignité humaine. Pour les personnes étrangères, le droit à l'aide d'urgence cesse à l'échéance de l'autorisation de séjour.

■ 15.431 Iv.pa. Gruppo V. Nessuna prestazione statale per persone che soggiornano illegalmente nel nostro Paese

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, inoltriamo la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 12 della Costituzione federale deve essere modificato come segue:
Art. 12 Diritto all'aiuto in situazioni di bisogno

Chi ha il diritto di dimora in Svizzera, è nel bisogno e non è in grado di provvedere a sé stesso ha diritto d'essere aiutato e assistito e di ricevere i mezzi indispensabili per un'esistenza dignitosa. Per gli stranieri il diritto all'aiuto in caso di bisogno termina alla scadenza del permesso di dimora.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 06.11.2015

Die SPK lehnt mit 14 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung die Forderung einer weiteren parlamentarischen Initiative der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei (15.431 Keine staatlichen Leistungen für illegal Anwesende) ab, wonach ausländische Personen, die sich nach dem Ablauf ihrer Aufenthaltsbewilligung illegal in der Schweiz aufzuhalten, keinen Anspruch auf Nothilfe haben sollen. Die Kommission hält daran fest, dass das verfassungsmässige Recht auf Hilfe in Notlagen für alle sich in der Schweiz aufhaltenden Personen - ungetacht ihres Aufenthaltsstatus - gelten soll. Damit bestätigt sie ein Leiturteil des Bundesgerichts, in dessen Folge das Parlament im Jahr 2005 auf eine entsprechende Änderung des Asylgesetzes verzichtet hatte. Die Kommissionsminderheit erachtet es als stossend, wenn illegal Anwesende auch noch staatliche Unterstützung erhalten.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 06.11.2015

La commission propose, par 14 voix contre 6 et 1 abstention, le rejet de l'initiative parlementaire 15.431, déposée par le groupe de l'Union démocratique du centre («Pas de prestations de l'Etat pour les personnes résidant illégalement en Suisse»). Cette initiative vise à ce que les personnes étrangères dont l'autorisation de séjour a expiré et qui se trouvent illégalement en Suisse n'aient pas droit à l'aide d'urgence. La commission maintient que le droit constitutionnel d'obtenir de l'aide dans des situations de détresse doit s'appliquer à toutes les personnes se trouvant en Suisse, quel que soit leur statut de séjour. Elle confirme ainsi un arrêt de principe rendu par le Tribunal fédéral, à la suite duquel le Parlement avait renoncé à une modification de la loi sur l'asile allant dans ce sens en 2005. Une minorité de la commission déplore le fait que des personnes qui se trouvent illégalement en Suisse reçoivent une aide financière de l'Etat.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 06.11.2015

Un'iniziativa parlamentare del gruppo dell'Unione democratica di Centro (15.431 Nessuna prestazione statale per persone che soggiornano illegalmente nel nostro Paese) chiede che gli stranieri che soggiornano in Svizzera illegalmente dopo la scadenza del permesso di dimora non abbiano diritto all'aiuto in caso di bisogno. Con 14 voti contro 6 e un'astensione, la CIP-N ha respinto tale richiesta e ha ribadito che tale diritto costituzionale deve valere per tutte le persone che soggiornano in Svizzera, indipendentemente dal loro statuto di soggiorno. Ribadisce così una sentenza di principio del Tribunale federale, a seguito della quale nel 2005 il Parlamento aveva rinunciato a una modifica della legge sull'asilo in tal senso. La minoranza della Commissione ritiene inaccettabile che chi soggiorna illegalmente nel nostro Paese riceva anche un aiuto statale.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 15.440 Pa.Iv. Lüscher. Mietrecht.
Folgen durch den Tod der Mieterin
oder des Mieters**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Ich beantrage, das Obligationenrecht wie folgt zu ändern:

Art. 266i

3. Tod des Mieters

Der Mietvertrag endet mit dem Tod des Mieters. Die Rechte und Pflichten aus dem Mietvertrag gehen nur dann auf die Erben über, wenn diese in den letzten zwei Jahren vor dem Tod des Mieters in der Wohnung wohnhaft waren.

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalrates
vom 13.05.2016**

Die Kommission hat sich mit drei Geschäften zum Mietrecht befasst. Zunächst sprach sie sich mit 13 zu 12 Stimmen gegen das Eintreten auf die Vorlage des Bundesrates zur Änderung des Mietrechts (15.044) aus. Diese sieht vor, dass neu bei einem Mieterwechsel in jedem Fall und in der ganzen Schweiz der Vormietzins mit einem Formular bekanntgegeben und eine allfällige Mietzinserhöhung begründet werden muss. Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass es nicht nötig ist, dieses Formular auf gesamtschweizerischer Ebene vorzuschreiben, weil das gelende Recht bereits vorsieht, dass die Kantone, die dies wünschen, ein solches Formular einführen können. In den Augen einer Minderheit könnte mit einem solchen Formular die Transparenz auf dem Mietwohnungsmarkt verbessert und so die Mieterschaft vor missbräuchlichen Mieten besser geschützt werden. In der Folge befasste sich die Kommission mit der parlamentarischen Initiative (15.455), die verlangt, dass zur Vermeidung missbräuchlicher Untermieten namentlich eine Regelung eingeführt wird, wonach Mieter beim Vermieter ein schriftliches Untermietbegehren stellen müssen. Mit 15 zu 10 Stimmen hat die Kommission beschlossen, dieser Initiative Folge zu geben. Schliesslich beantragt die Kommission mit 12 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der parlamen-

**■ 15.440 Iv.pa. Lüscher. Droit du bail.
Conséquences du décès du loca-
taire**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Je demande que le Code des obligations soit modifié comme suit:

Art. 266i

3. Décès du locataire

Le contrat de bail prend fin au décès du locataire. Seuls les héritiers qui ont été domiciliés depuis deux ans dans le logement au moment du décès du locataire héritent du contrat de bail.

**Communiqué de presse de la com-
mission des affaires juridiques du
Conseil national du 13.05.2016**

Durant la séance, la commission a traité plusieurs objets concernant le droit du bail. La commission n'est tout d'abord pas entrée en matière, par 13 voix contre 12, sur le projet de modification du droit du bail (15.044) proposé par le Conseil fédéral. Cette modification prévoit que le loyer précédent devra être systématiquement communiqué, dans toute la Suisse, au moyen d'une formule lors d'un changement de locataire et que, si le loyer est augmenté, la hausse devra être justifiée. La majorité de la commission a estimé qu'il n'était pas nécessaire d'introduire cette formule à l'échelle nationale car le droit actuel prévoit déjà, pour les cantons qui le souhaitent, la possibilité d'introduire une telle formule. Une minorité estime quant à elle que cette formule pourra améliorer la transparence sur le marché du logement locatif et ainsi mieux protéger les locataires des loyers abusifs. La commission a ensuite traité l'initiative parlementaire (15.455) qui demande d'empêcher les sous-locations abusives en introduisant notamment l'obligation pour le locataire de soumettre une demande écrite de sous-location au bailleur. Elle y a donné suite, par 15 voix contre 10. Finalement, la commission n'a pas donné suite à l'initiative parlementaire (15.440) par 12 voix contre 7 et 3 abstentions. Cette initiative demande qu'en cas de décès du locataire, le contrat de bail

**■ 15.440 Iv.pa. Lüscher. Diritto della
locazione. Conseguenze della
morte del conduttore**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Il Codice delle obbligazioni è modificato come segue:

Art. 266i

3. Morte del conduttore

Il contratto di locazione cessa alla morte del conduttore. Soltanto gli eredi che hanno vissuto nell'abitazione nei due anni precedenti la morte del conduttore subentrano nel contratto di locazione.

**Comunicato stampa della commis-
sione dei trasporti e delle telecomu-
nicazioni del Consiglio nazionale del
13.05.2016**

Durante la seduta la Commissione ha trattato diversi oggetti concernenti il diritto di locazione. Con 13 voti contro 12, essa ha deciso innanzitutto di non entrare in materia sul disegno di modifica del diritto di locazione (15.044) proposto dal Consiglio federale. Tale modifica prevede che in tutta la Svizzera sarà obbligatorio comunicare sistematicamente al conduttore subentrante la pigione del suo predecessore, per mezzo di un modulo apposito, motivando un eventuale aumento. La maggioranza della Commissione non ritiene necessario introdurre un simile modulo su scala nazionale; il diritto vigente consente già, ai Cantoni che lo desiderano, di prevedere tale obbligo di comunicazione. Una minoranza della Commissione è invece dell'avviso che questo modulo sia in grado di portare maggiore trasparenza sul mercato degli alloggi locativi e quindi di proteggere meglio gli inquilini dalle pignioni abusive. La Commissione ha in seguito trattato l'iniziativa parlamentare (15.455), che chiede di impedire le sublocazioni abusive introducendo segnatamente l'obbligo per il conduttore di sottoporre al locatore una richiesta scritta di sublocazione. La Commissione ha dato seguito all'iniziativa con 15 voti contro 10. Con 12 voti contro 7 e 3 astensioni, la Commissione non ha invece dato seguito all'iniziativa parlamentare

tarischen Initiative [15.440](#) keine Folge zu geben. Diese verlangt, dass der Mietvertrag mit dem Tod des Mieters endet und dass die Rechte und Pflichten aus dem Mietvertrag nur dann auf die Erben übergehen, wenn diese in den letzten zwei Jahren vor dem Tod des Mieters in der Wohnung wohnhaft waren.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

prenne fin et que seuls les héritiers domiciliés depuis deux ans dans le logement au moment du décès du locataire puissent hériter du contrat de bail.

re ([15.440](#)), che chiede la cessazione del contratto di locazione in caso di morte del conduttore e la possibilità di subentrare nel contratto di locazione soltanto per gli eredi che hanno vissuto nell'abitazione nei due anni precedenti la morte del conduttore.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.441 Pa.Iv. Keller Peter. Offenlegungspflicht für Einkünfte aus Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht (Interessenbindungen) fallen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlament wird beauftragt, das Parlamentsgesetz zu ergänzen: Einkünfte aus Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht fallen, sollen abgestuft deklariert werden.

Beim Eintritt in den Rat und auf jedes Kalenderjahr hin unterrichtet jedes Ratsmitglied das Büro schriftlich über seine beruflichen Tätigkeiten mit folgenden Angaben über seine Interessenbindungen:

- Tätigkeiten in Führungs- und Aufsichtsgremien und Beiräten von Körperschaften (z. B. Verwaltungsratsmandate), Anstalten und Stiftungen;
- dauernde Leitungs- und Beraterfunktionen für wichtige Interessengruppen;
- Mitwirkung in Kommissionen und anderen Organen des Bundes;
- Beratungstätigkeiten für Bundesstellen.

Grundsätzlich werden die Interessenbindungen von Ratsmitgliedern in zwei Gruppen eingeteilt, die im Register sichtbar voneinander abgestuft werden:

1. Tätigkeiten, die ehrenamtlich ausgeübt werden: Der ehrenamtliche Charakter einer Tätigkeit ist dann gegeben, wenn die Tätigkeit mit keinerlei Einkünften verbunden ist, es sei denn, es handelt sich um Einkünfte, die lediglich den Charakter eines Spesen-/Aufwandersatzes haben und im Jahr pauschal die Summe von 1200 Franken nicht überschreiten.

2. Tätigkeiten, die mit Einkünften verbunden sind:

Als anzeigenpflichtige Einkünfte gelten Tätigkeiten, die mit mehr als 1200 Franken im Jahr entschädigt werden und unter die Offenlegungspflicht (Interessenbindung) fallen.

■ 15.441 Iv.pa. Keller Peter. Soumettre les parlementaires à l'obligation de déclarer les revenus provenant d'activités qui figurent au registre des intérêts

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur le Parlement est complétée de façon à prévoir l'obligation pour les parlementaires de déclarer les revenus qu'ils tirent des activités qui doivent figurer au registre des intérêts.

Lorsqu'il entre au conseil, puis au début de chaque année civile, tout parlementaire indique par écrit au Bureau ses liens d'intérêts, à savoir d'une part son activité professionnelle, et d'autre part :

- les fonctions qu'il assume au sein d'organes de direction, de surveillance, de conseil ou autres dans des sociétés, établissements ou fondations (par ex. fonctions au sein d'un conseil d'administration);
- les fonctions permanentes de direction ou de consultation qu'il assume pour le compte de groupes d'intérêts importants;
- les fonctions qu'il assume au sein de commissions ou d'autres organes de la Confédération;
- les fonctions de conseil qu'il assume au sein de services de la Confédération.

Lorsqu'elles seront inscrites au registre des intérêts, les activités seront réparties en deux catégories distinctes, à savoir :

1. Les activités que les parlementaires exercent à titre bénévole: une activité est réputée bénévole lorsqu'elle ne donne pas lieu à rémunération, si ce n'est au titre uniquement du remboursement des frais et pour autant que le montant concerné n'excède pas 1200 francs par an au total.
2. Les activités que les parlementaires exercent à titre lucratif

Une activité est réputée lucrative lorsqu'elle est rémunérée à hauteur de plus de 1200 francs par an, et le revenu qu'elle génère doit être déclaré si l'activité concernée tombe sous l'obligation de déclarer les intérêts.

■ 15.441 Iv.pa. Keller Peter. Dichiarare i redditi provenienti da attività per le quali sussiste l'obbligo di indicare le relazioni di interesse

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

Il Parlamento è incaricato di integrare la legge sul Parlamento in modo tale che i redditi provenienti da attività per le quali sussiste l'obbligo di indicare le relazioni d'interesse debbano essere dichiarati in funzione della fascia di reddito in cui rientrano.

All'entrata in funzione e all'inizio di ogni anno, ciascun parlamentare informa per scritto l'Ufficio sulle proprie attività professionali e relazioni d'interesse, indicando in particolare se:

- svolge attività in organi di direzione e di sorveglianza, nonché in organi di consulenza di enti (p. es. mandati in consigli d'amministrazione), istituti e fondazioni;
- ricopre funzioni permanenti di direzione o di consulenza per conto di importanti gruppi di interesse;
- partecipa a commissioni o ad altri organi della Confederazione;
- svolge attività di consulenza per servizi federali.

Le relazioni d'interesse dei parlamentari si articolano sostanzialmente nei due gruppi riportati qui sotto e sono suddivise nel registro in funzione della fascia di reddito in cui rientrano.

1. Attività svolte a titolo volontario:
Un'attività è svolta a titolo volontario quando non è associata ad alcun reddito, a meno che il reddito percepito non corrisponda semplicemente a un rimborso spese e la somma forfetaria non superi i 1200 franchi all'anno.
2. Attività associate a un reddito

Anzeigepflichtige Einkünfte werden bei der Veröffentlichung einer der folgenden zehn Stufen zugeordnet:

- Stufe 1: Einkünfte über 1200 bis 3500 Franken;
- Stufe 2: Einkünfte bis 7000 Franken;
- Stufe 3: Einkünfte bis 15 000 Franken;
- Stufe 4: Einkünfte bis 30 000 Franken;
- Stufe 5: Einkünfte bis 50 000 Franken;
- Stufe 6: Einkünfte bis 75 000 Franken;
- Stufe 7: Einkünfte bis 100 000 Franken;
- Stufe 8: Einkünfte bis 150 000 Franken;
- Stufe 9: Einkünfte bis 250 000 Franken;
- Stufe 10: Einkünfte über 250 000 Franken.

Bei gesetzlichen Zeugnisverweigerungsrechten und gesetzlichen oder vertraglichen Verschwiegenheitspflichten kann anstelle der Veröffentlichung von Name und Sitz des Vertragspartners eine anonymisierte Form gewählt werden, z. B. «Mandant 1».

Von der Anzeigepflicht ausgenommen sind Einkünfte aus Tätigkeiten in Körperschaften, Anstalten und Stiftungen, die in eigenem Besitz sind (Mindestkapitalbeteiligung von 10 Prozent).

Les différents revenus soumis à déclaration seront inscrits dans l'une des dix tranches suivantes :

- tranche 1: revenus compris entre 1200 et 3500 francs;
- tranche 2: revenus jusqu'à 7000 francs;
- tranche 3: revenus jusqu'à 15 000 francs;
- tranche 4: revenus jusqu'à 30 000 francs;
- tranche 5: revenus jusqu'à 50 000 francs;
- tranche 6: revenus jusqu'à 75 000 francs;
- tranche 7: revenus jusqu'à 100 000 francs;
- tranche 8: revenus jusqu'à 150 000 francs;
- tranche 9: revenus jusqu'à 250 000 francs;
- tranche 10: revenus supérieurs à 250 000 francs.

Si la loi ou un contrat prévoient des droits de refuser de témoigner ou des obligations de garder le secret, le nom et le siège du partenaire contractuel pourront être anonymisés, par exemple en se limitant à l'indication « Mandant 1 ».

Ne seront pas soumis à déclaration obligatoire les revenus provenant de fonctions exercées dans des sociétés, des établissements ou des fondations dont le parlementaire est lui-même propriétaire (la participation minimale au capital étant fixée à 10 pour cent).

Devono essere dichiarate le attività che generano redditi superiori a 1200 franchi all'anno e per le quali sussiste l'obbligo di indicare le relazioni d'interesse.

In sede di pubblicazione, i redditi soggetti all'obbligo di dichiarazione sono attribuiti a una di queste dieci fasce:

- fascia 1: tra 1200 e 3500 franchi;
- fascia 2: fino a 7000 franchi;
- fascia 3: fino a 15 000 franchi;
- fascia 4: fino a 30 000 franchi;
- fascia 5: fino a 50 000 franchi;
- fascia 6: fino a 75 000 franchi;
- fascia 7: fino a 100 000 franchi;
- fascia 8: fino a 150 000 franchi;
- fascia 9: fino a 250 000 franchi;
- fascia 10: oltre 250 000 franchi.

In presenza del diritto legale di non deporre o dell'obbligo, legale o contrattuale, di mantenere il segreto, invece di pubblicare il nome e la sede del partner contrattuale, si può optare per una soluzione anonimizzata (p. es. «mandante 1»).

Non sono soggetti all'obbligo di dichiarazione i redditi provenienti da attività svolte in seno a enti, istituti o fondazioni di proprietà dell'interessato (partecipazione minima al capitale del 10%).

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Kommission sieht keinen Mehrwert darin, wenn die Höhe der Einkünfte aus ausserparlamentarischen Tätigkeiten angegeben werden muss. Es ist nicht davon auszugehen, dass sich jemand für ein bestimmtes Interesse mehr oder weniger einsetzt, je nachdem, wie hoch die Entschädigung der entsprechenden Organisation ausfällt. Die Kommission spricht sich deshalb mit 16 zu 7 Stimmen gegen eine weitere Initiative von Nationalrat Keller aus, welche eine Deklaration der Einkünfte fordert (**15.441 Pa.Iv. Offenlegungspflicht für Einkünfte**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

La commission ne voit pas ce qu'apporterait l'obligation d'indiquer le montant des revenus tirés des activités extraparlementaires. Elle estime que l'on ne peut pas partir du principe que quelqu'un s'engagera davantage pour une organisation qui lui versera une rétribution importante, et vice-versa. Aussi a-t-elle décidé, par 16 voix contre 7, de proposer à son conseil de rejeter l'initiative parlementaire **15.441 « Soumettre les parlementaires à l'obligation de déclarer les revenus provenant d'activités qui figurent au registre des inté-**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La Commissione non vede al contrario alcun vantaggio nell'obbligo di dichiarare l'ammontare dei redditi derivanti dalle attività extraparlamentari. Non si può infatti partire dal presupposto che l'impegno profuso da un deputato in un determinato ambito sia direttamente proporzionale all'ammontare della retribuzione ricevuta dall'organizzazione direttamente interessata. Con 16 voti contro 7 la Commissione ha pertanto rifiutato un'altra proposta del consigliere nazionale Keller, che chiede di dichiarare i redditi derivanti dalle attività extrapar-

aus Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht (Interessenbindungen) fallen.) Zwei in die gleiche Richtung gehende Initiativen der Fraktionen der SP und der Grünen fanden mit je 16 zu 9 Stimmen auch keine Mehrheit ([15.449 Pa.IV. Fraktion S. Transparenz der Einkünfte und Interessenbindungen der Parlamentsmitglieder / 15.463 Pa.IV. Fraktion G. Parlamentarische Interessenbindungen mit der Angabe der finanziellen Entschädigungen ergänzen.](#)) Auch eine freiwillige Deklaration lehnt die Kommission mit 14 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen ab ([15.446 Pa.IV. Keller Peter. Freiwillige Deklaration ehrenamtlicher und bezahlter Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht \(Interessenbindungen\) fallen](#)). Die Parlamentsmitglieder können die entsprechenden Angaben auf ihrer Homepage machen.

Eine Minderheit der Kommission ist jedoch der Ansicht, dass die Bürgerinnen und Bürger ein Anrecht darauf haben, über finanzielle Abhängigkeiten der Parlamentsmitglieder informiert zu sein. Sie haben deshalb für eine Deklarationspflicht der Einkünfte votiert.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

rêts» , émanant elle aussi du conseiller national Peter Keller. Elle propose également, par 16 voix contre 9, de rejeter l'initiative parlementaire [15.449 Groupe S « Faire la transparence sur les revenus et les liens d'intérêts des parlementaires »](#) et l'initiative parlementaire [15.463 Groupe G « Liens d'intérêts des députés. Indication des rémunérations versées »](#), qui vont dans le même sens. La commission rejette aussi, par 14 voix contre 5 et 5 abstentions, le principe de la déclaration facultative dans le registre des intérêts ([Iv. pa. 15.446 Keller Peter « Registre des intérêts. Permettre aux parlementaires de déclarer de leur plein gré les activités lucratives, revenus compris, et les activités bénévoles »](#)): elle fait valoir que les députés ont la possibilité de publier les informations en question sur leur site Internet personnel. Une minorité de la commission s'est prononcée pour sa part en faveur d'une déclaration obligatoire des revenus en question, car elle estime que les citoyens ont le droit d'être informés des intérêts financiers des députés.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

lamentari ([15.441 Iv. Parl. Dichiare i redditi provenienti da attività per le quali sussiste l'obbligo di indicare le relazioni di interesse](#)). Con 16 voti contro 9 la Commissione ha pure respinto due iniziative simili dei gruppi socialista e verde ([15.449 Iv. Parl. Gruppo socialista. Trasparenza sui redditi e le relazioni d'interesse dei parlamentari / 15.463 Iv. Parl. Gruppo dei verdi. Completare le relazioni d'interesse dei parlamentari con l'indicazione dell'ammontare delle indennità percepite](#)). Con 14 voti contro 5 e 5 astensioni la Commissione si è opposta anche a una dichiarazione spontanea ([15.446 Iv. Parl. Keller Peter. Dichiarazione spontanea di attività onorifiche e retribuite che devono essere indicate quali relazioni d'interesse](#)). I parlamentari possono pubblicare questo tipo di informazioni sulla loro homepage.

Una minoranza della Commissione si è invece espressa a favore di un obbligo di dichiarare le indennità percepite, ritenendo che i cittadini abbiano il diritto di essere informati sulle retribuzioni che potrebbero influenzare i deputati.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.443 Pa.Iv. Reimann Lukas. Stärkung der Sicherheit. Wiedereinführung und Verstärkung der Grenzkontrollen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung wird wie folgt ergänzt:

Art. 57

...

Abs. 3

Die Schweiz kontrolliert ihre Grenzen eigenständig und systematisch.

■ 15.443 Iv.pa. Reimann Lukas. Renforcement de la sécurité. Réintroduire et intensifier les contrôles aux frontières

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La Constitution sera complétée comme suit :

Art. 57

...

Al. 3

La Suisse contrôle ses frontières de manière autonome et systématique.

■ 15.443 Iv.pa. Reimann Lukas. Maggiore sicurezza. Reintrodurre e rafforzare i controlli alle frontiere

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

La Costituzione federale è completata come segue:

Art. 57

...

Cpv. 3

La Svizzera controlla le proprie frontiere in modo autonomo e sistematico.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 26.01.2016

Mit 16 zu 9 Stimmen beantragt die SiK-N, der parlamentarischen Initiative Reimann Lukas (15.443) keine Folge zu geben. Diese Initiative will in der Bundesverfassung festschreiben, dass die Schweiz ihre Grenzen eigenständig und systematisch kontrolliert. Die Kommissionsmehrheit betont, dass eine systematische - im Sinne einer lückenlosen und andauernden - Grenzkontrolle technisch nicht durchführbar ist, die Wirtschaftsströme stark behindern und letztlich zu einer Kündigung des Schengenabkommens führen würde. Falls unter «systematisch» lediglich eine Kontrolle mit System verstanden werde, dann sei dies bereits heute der Fall. Zudem könne dank des seit 2003 erhöhten GWK-Bestandes mindestens die gleiche Kontrolldichte und eine höhere Trefferquote erreicht werden als vor dem Inkrafttreten des Schengenabkommens. Bei Bedarf kann die Schweiz die Kontrolldichte überdies eigenständig weiter erhöhen, da sie nicht Mitglied der EU-Zollunion ist. Eine hundertprozentige Kontrolle habe es zu keinem Zeitpunkt gegeben. Die Minderheit fordert angesichts der zunehmenden Sicherheitsdefizite deutlich mehr Grenzkontrollen - analog anderer Schengenländer. Bei einer Bedrohung der inneren Sicherheit könnten systematische Grenzkontrollen wieder eingeführt werden, ohne dass dies zu einer Kündigung des Abkommens von Schengen führen würde.

Communiqué de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 26.01.2016

Par 16 voix contre 9, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 15.443, déposée par le conseiller national Lukas Reimann. Celle-ci vise à inscrire dans la Constitution que la Suisse contrôle ses frontières de manière autonome et systématique. La majorité de la commission souligne qu'il n'est techniquement pas possible d'opérer des contrôles systématiques - c'est-à-dire sans faille et continu - , que ceux-ci entraîneraient fortement les échanges économiques et, au final, que cela équivaudrait à dénoncer l'accord de Schengen. Si, par «systématique», l'auteur entend que les contrôles soient opérés selon un système, la majorité précise que c'est déjà le cas actuellement. En outre, grâce à l'augmentation des effectifs du Cgfr enregistrée depuis 2003, les contrôles sont au moins aussi denses et leur efficacité est plus élevée qu'avant l'entrée en vigueur de l'accord de Schengen. Au besoin, la Suisse peut en outre décider unilatéralement d'intensifier les contrôles, étant donné qu'elle n'est pas membre de l'Union douanière européenne. De toute son histoire, elle n'a jamais effectué de contrôles à 100 pourcent. Eu égard aux problèmes croissants en matière de sécurité, une minorité souhaite accroître sensiblement les contrôles aux frontières, comme l'ont fait certains pays membres de l'espace Schengen. Lorsque la sécurité intérieure est menacée, il est

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 26.01.2016

Con 16 voti contro 9, la CPS-N propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Reimann Lukas (15.443). Questa iniziativa vuole sancire nella Costituzione federale che la Svizzera controllerà le proprie frontiere in modo autonomo e sistematico. La maggioranza della Commissione sottolinea che garantire un controllo delle frontiere sistematico, ossia senza lacune e permanente, non è tecnicamente fattibile, ostacolerebbe fortemente i flussi econo-mici e porterebbe infine alla denuncia dell'Accordo di Schengen. Se con «sistematico» si intende unicamente un controllo svolto secondo modalità ben precise, questo è quanto avviene già oggi. Inoltre, dal 2003 grazie all'aumento dell'effettivo del Cgcf è possibile raggiungere almeno la stessa frequenza di controlli e una maggiore percentuale di individuazioni rispetto al periodo precedente l'entrata in vigore dell'Accordo di Schengen. In caso di bisogno, la Svizzera può comunque aumentare ulteriormente e in modo autonomo la frequenza dei controlli, dato che non è membro dell'Unione doganale europea. Del resto in nessun momento si è mai avuto un controllo al cento per cento. Considerate le crescenti lacune in materia di sicurezza, la minoranza della Commissione chiede un considerevole aumento dei controlli alla frontiera, analogamente a quanto fanno altri Paesi dello spazio Schengen. In caso di minaccia della sicurezza inter-

selon elle possible de réintroduire des contrôles systématiques sans que cela n'entraîne une dénonciation de l'accord de Schengen.

na sarebbe possibile reintrodurre controlli sistematici alle frontiere senza giungere a una disdetta dell'Accordo di Schengen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 15.446 Pa.Iv. Keller Peter. Freiwillige Deklaration ehrenamtlicher und bezahlter Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht (Interessenbindungen) fallen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Parlament wird beauftragt, das Parlamentsgesetz zu ergänzen: Ratsmitglieder können freiwillig ihre Einkünfte aus Tätigkeiten, die der Offenlegungspflicht (Interessenbindungen) unterstehen, deklarieren. Zudem können sie ehrenamtliche Tätigkeiten als solche kennzeichnen. Der ehrenamtliche Charakter einer Tätigkeit ist dann gegeben, wenn die Tätigkeit mit keinerlei Einkünften verbunden ist, es sei denn, es handelt sich um Einkünfte, die lediglich den Charakter eines Spesen-/Aufwandersatzes haben und im Jahr pauschal die Summe von 1200 Franken nicht überschreiten.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Kommission sieht keinen Mehrwert darin, wenn die Höhe der Einkünfte aus ausserparlamentarischen Tätigkeiten angegeben werden muss. Es ist nicht davon auszugehen, dass sich jemand für ein bestimmtes Interesse mehr oder weniger einsetzt, je nachdem, wie hoch die Entschädigung der entsprechenden Organisation ausfällt. Die Kommission spricht sich deshalb mit 16 zu 7 Stimmen gegen eine weitere Initiative von Nationalrat Keller aus, welche eine Deklaration der Einkünfte fordert (**15.441 Pa.Iv. Offenlegungspflicht für Einkünfte aus Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht (Interessenbindungen) fallen.**) Zwei in die gleiche Richtung gehende Initiativen der Fraktionen der SP und der Grünen fanden mit je 16 zu 9 Stimmen auch keine Mehrheit (**15.449 Pa.Iv. Fraktion S. Transparenz der Einkünfte und Interessenbindungen der Parlamentsmitglieder / 15.463 Pa.Iv. Fraktion G. Parlamentarische Interessenbindungen mit der Angabe der finanziellen Entschädigungen ergänzen.**) Auch

■ 15.446 Iv.pa. Keller Peter. Registre des intérêts. Permettre aux parlementaires de déclarer de leur plein gré les activités lucratives, revenus compris, et les activités bénévoles

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi sur le Parlement est complétée de façon à prévoir que, s'agissant des activités qui doivent figurer au registre des intérêts, les parlementaires puissent déclarer de leur plein gré, d'une part, lesquelles ils exercent à titre lucratif ainsi que les revenus qu'ils en tirent, d'autre part, les activités qu'ils exercent à titre bénévole. Une activité est réputée bénévole lorsqu'elle ne donne pas lieu à rémunération, si ce n'est au titre uniquement du remboursement des frais et pour autant que le montant concerné n'excède pas 1200 francs par an au total.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

La commission ne voit pas ce qu'appor-terait l'obligation d'indiquer le montant des revenus tirés des activités extraparlementaires. Elle estime que l'on ne peut pas partir du principe que quelqu'un s'engagera davantage pour une organisa-tion qui lui versera une rétribution importante, et vice-versa. Aussi a-t-elle décidé, par 16 voix contre 7, de proposer à son conseil de rejeter l'initiative parlementaire **15.441 « Soumettre les parlementaires à l'obligation de déclarer les revenus provenant d'activités qui figurent au registre des intérêts »**, émanant elle aussi du conseiller national Peter Keller. Elle propose également, par 16 voix contre 9, de rejeter l'initiative parlementaire **15.449 Groupe S « Faire la transparence sur les revenus et les liens d'intérêts des parlementaires »** et l'initiative parlementaire **15.463 Groupe G « Liens d'intérêts des députés. Indication des rémunérations versées »**, qui vont dans le même sens. La commission rejette aussi, par 14 voix contre 5 et 5 abstentions, le principe de la déclaration

■ 15.446 Iv.pa. Keller Peter. Dichiara-zione spontanea di attività onorifi-che e retribuite che devono essere indicate quali relazioni d'interesse

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, pre-sento la seguente iniziativa parlamentare:

Il Parlamento è incaricato di completare la legge sul Parlamento come segue: i parlamentari possono dichiarare spontaneamente le loro entrate provenienti da attività che devono essere indicate quali relazioni d'interesse. Essi possono inoltre designare le attività a titolo onorifico in quanto tali. Un'attività è considerata onorifica quando non è in alcun modo retribuita, ad eccezione delle entrate che hanno unicamente carattere di risarcimento spese e non superano l'im-porto forfetario annuo di 1200 franchi.

Comunicato stampa della commis-sione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La Commissione non vede al contrario alcun vantaggio nell'obbligo di dichiara-re l'ammontare dei redditi derivanti dalle attività extraparlementari. Non si può infatti partire dal presupposto che l'im-pegno profuso da un deputato in un determinato ambito sia direttamente proporzionale all'ammontare della retri-buzione ricevuta dall'organizzazione di-rettamente interessata. Con 16 voti con-tro 7 la Commissione ha pertanto rifiu-tato un'altra proposta del consigliere nazionale Keller, che chiede di dichiarare i redditi derivanti dalle attività extraparlementari (**15.441 Iv. Parl. Dichiara-re i redditi provenienti da attività per le quali sussiste l'obbligo di indicare le relazioni di interesse**). Con 16 voti con-tro 9 la Commissione ha pure respinto due iniziative simili dei gruppi socialista e verde (**15.449 Iv. Parl. Gruppo socialista. Trasparenza sui redditi e le relazioni d'interesse dei parla-mentari / 15.463 Iv. Parl. Gruppo dei verdi. Completare le relazioni d'in-teresse dei parlamentari con l'indi-cazione dell'ammontare delle in-**

eine freiwillige Deklaration lehnt die Kommission mit 14 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen ab ([15.446 Pa.IV. Keller Peter. Freiwillige Deklaration ehrenamtlicher und bezahlter Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht \(Interessenbindungen\) fallen](#)). Die Parlamentsmitglieder können die entsprechenden Angaben auf ihrer Homepage machen.

Eine Minderheit der Kommission ist jedoch der Ansicht, dass die Bürgerinnen und Bürger ein Anrecht darauf haben, über finanzielle Abhängigkeiten der Parlamentsmitglieder informiert zu sein. Sie haben deshalb für eine Deklarationspflicht der Einkünfte votiert.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

facultative dans le registre des intérêts (**Iv. pa. 15.446 Keller Peter « Registre des intérêts. Permettre aux parlementaires de déclarer de leur plein gré les activités lucratives, revenus compris, et les activités bénévoles »**): elle fait valoir que les députés ont la possibilité de publier les informations en question sur leur site Internet personnel. Une minorité de la commission s'est prononcée pour sa part en faveur d'une déclaration obligatoire des revenus en question, car elle estime que les citoyens ont le droit d'être informés des intérêts financiers des députés.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

dennità percepite). Con 14 voti contro 5 e 5 astensioni la Commissione si è opposta anche a una dichiarazione spontanea ([15.446 Iv. Parl. Keller Peter. Dichiarazone spontanea di attività onorifiche e retribuite che devono essere indicate quali relazioni d'interesse](#)). I parlamentari possono pubblicare questo tipo di informazioni sulla loro homepage.

Una minoranza della Commissione si è invece espressa a favore di un obbligo di dichiarare le indennità percepite, ritenendo che i cittadini abbiano il diritto di essere informati sulle retribuzioni che potrebbero influenzare i deputati.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.449 Pa.Iv. Fraktion S. Transparenz der Einkünfte und Interessenbindungen der Parlamentsmitglieder

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Parlamentsmitglieder haben die Einkünfte, die sie aus Tätigkeiten und Interessenbindungen gemäss Artikel 11 Absatz 1 Buchstaben b bis e des Parlamentsgesetzes erzielen, bei Amtsantritt und jeweils bei Jahresbeginn sowie bei wesentlichen Veränderungen dem Ratsbüro ab einer zu bestimmenden Höhe zu melden. Einzuschliessen sind Tätigkeiten von Parlamentsmitgliedern in deren beruflichen Tätigkeit, die geeignet sind, den Anschein der Abhängigkeit des Parlamentsmitglieds von Interessengruppen zu erwecken, unabhängig davon, ob diese als selbständige oder unselfständige Tätigkeiten ausgeführt werden. Diese Tätigkeiten und die daraus resultierenden Einkünfte sind auch dann offenzulegen, wenn sie ansonsten dem Berufsgeheimnis unterstehen. Die Richtigkeit der Angaben der Ratsmitglieder wird summarisch und stichprobenartig überprüft.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.02.2016

Siehe: [15.446 Pa.Iv. Keller Peter. Freiwillige Deklaration ehrenamtlicher und bezahlter Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht \(Interessenbindungen\) fallen.](#)

■ 15.449 Iv.pa. Groupe S. Faire la transparence sur les revenus et les liens d'intérêts des parlementaires

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
Les parlementaires ont l'obligation de déclarer au Bureau du conseil à leur entrée en fonction, en début d'année et à chaque fois que leur situation personnelle connaît un changement important, les revenus qu'ils tirent des fonctions visées à l'article 11 alinéa 1 lettres b à e de la loi sur le Parlement, lorsque ceux-ci dépassent un montant à déterminer. Ils déclareront également les revenus qu'ils tirent de leurs activités professionnelles dans la mesure où celles-ci pourraient donner l'impression d'une dépendance vis-à-vis d'un groupe d'intérêts, qu'il s'agisse d'activités salariées ou non. Ces activités et revenus sont à déclarer même s'ils sont soumis au secret professionnel. L'exactitude des données fournies sera vérifiée sommairement et de manière aléatoire.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

Voir: [15.446 Keller Peter « Registre des intérêts. Permettre aux parlementaires de déclarer de leur plein gré les activités lucratives, revenus compris, et les activités bénévoles »](#)

■ 15.449 Iv.pa. Gruppo S. Trasparenza sui redditi e le relazioni d'interesse dei parlamentari

All'entrata in funzione, all'inizio di ogni anno e in occasione di ogni mutamento importante, i parlamentari devono dichiarare all'Ufficio della loro Camera, a partire da un importo da determinare, i redditi provenienti da attività e relazioni d'interesse di cui all'articolo 11 capoverso 1 lettere b-e LParl. Vanno dichiarate anche le attività che i parlamentari svolgono a titolo professionale, se l'esercizio di tali attività può destare l'impressione che esista un legame di dipendenza tra il parlamentare e un gruppo d'interesse, e questo a prescindere dal fatto che l'attività sia svolta a titolo indipendente o dipendente. Tali attività e i redditi che esse generano devono essere dichiarati anche se soggiacenti al segreto professionale. L'esattezza dei dati forniti dai parlamentari è oggetto di una verifica sommaria effettuata a campione.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

Vedi: [15.446 Iv. Parl. Keller Peter. Dichiarazone spontanea di attività onorifice e retribuite che devono essere indicate quali relazioni d'interesse](#)

■ 15.450 Pa.Iv. Bulliard. Selbstregulierung als Prüfkriterium in Botschaften und Erlassentwürfen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Der Katalog der Prüfkriterien in Artikel 141 Absatz 2 des Parlamentsgesetzes ist mit einem zusätzlichen Punkt «Selbstregulierung» zu ergänzen. Bei neuen Gesetzesbestimmungen, welche die Wirtschaftsfreiheit einschränken, soll zwingend geprüft und in der begleitenden Botschaft dargelegt werden müssen, ob der Zweck der Bestimmung nicht ebenso gut oder besser mit einer bestehenden oder neu zu definierenden Selbstregulierung durch den betroffenen Wirtschaftszweig erreicht werden kann.

Medienmitteilung der Staatspolitische Kommission des Nationalrates vom 15.01.2016

Die Kommission ist der Ansicht, dass es keine Ergänzungen oder Änderungen der gesetzlichen Anforderungen an bundesrätliche Botschaften braucht. Sie spricht sich mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen eine parlamentarische Initiative von Nationalrätin Christine Bulliard-Marbach (C, FR) aus, wonach der Bundesrat in seinen Botschaften für Erlassentwürfe darlegen muss, wieweit die Ziele der vorgeschlagenen Gesetzesbestimmungen nicht auch durch Selbstregulierungen erreicht werden könnten ([15.450 Pa.Iv. Selbstregulierung als Prüfkriterium in Botschaften und Erlassentwürfen](#)). Die Antwort auf die Frage, ob es eine neue gesetzliche Regelung braucht, ist in erster Linie politischer Natur. Ist der Bundesrat der Überzeugung, dass es neue Gesetzesbestimmungen braucht, ist es nicht logisch, wenn er in der Botschaft darlegen muss, wie man dank Selbstregulierung auf diese Bestimmungen verzichten könnte.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 15.450 Iv.pa. Bulliard. Message accompagnant un projet d'acte. Y faire figurer le critère de l'autorégulation

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: On complétera la liste des critères d'examen figurant à l'article 141 alinéa 2 de la loi sur le Parlement en y inscrivant celui de l'autorégulation. Pour toute nouvelle disposition légale restreignant la liberté économique, on examinera si le but de cette disposition ne pourrait pas être atteint tout aussi bien - voire mieux - grâce à des règles d'autorégulation existantes ou à définir qui seraient appliquées par la branche économique concernée, et on présentera les conclusions de cet examen dans le message à l'appui de la disposition en question.

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 15.01.2016

La commission est d'avis qu'il n'est pas nécessaire de compléter ou de modifier les exigences légales liées aux messages du Conseil fédéral. Par 14 voix contre 9 et 1 abstention, elle s'est opposée à une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Christine Bulliard-Marbach (C, FR), qui demande que le Conseil fédéral examine, dans le cadre de ses messages accompagnant un projet d'acte, si le but des dispositions concernées ne pourrait pas être atteint tout aussi bien grâce à des règles d'autorégulation ([15.450 Iv. pa. Message accompagnant un projet d'acte. Y faire figurer le critère de l'autorégulation](#)). La réponse à la question de savoir s'il faut une nouvelle réglementation légale est avant tout de nature politique. Si le Conseil fédéral est convaincu que de nouvelles dispositions légales sont nécessaires, il ne paraît pas logique de lui demander d'exposer dans son message comment l'autorégulation permettrait de renoncer à ces mêmes dispositions.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 15.450 Iv.pa. Bulliard. Inserire l'autoregolamentazione tra gli aspetti da esaminare nei messaggi e nei disegni di atti legislativi

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
L'elenco di cui all'articolo 141 capoverso 2 della legge sul Parlamento va modificato inserendovi un punto dedicato all'autoregolamentazione. Se le nuove disposizioni legali limitano la libertà economica, nel relativo messaggio occorrerà obbligatoria-mente esaminare se gli obiettivi della normativa in questione non possano essere raggiunti con altrettanta o maggiore efficacia lasciando che il settore interessato continui ad autoregolamentarsi o invitandolo a farlo.

Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.01.2016

La Commissione reputa che non occorra ampliare o modificare il novero di requisiti posti dalla legge ai messaggi del Consiglio federale. Con 14 voti contro 9 e 1 astensione essa propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare presentata dalla consigliera nazionale Christine Bulliard-Marbach (C, FR), secondo cui nei suoi messaggi il Consiglio federale dovrebbe esaminare se gli obiettivi perseguiti dalla normativa che sottopone al Parlamento non possano essere raggiunti anche attraverso l'autoregolamentazione del settore interessato ([15.450 Iv. Pa. Inserire l'autoregolamentazione tra gli aspetti da esaminare nei messaggi e nei disegni di atti legislativi](#)). Determinare se vi sia la necessità di elaborare una nuova normativa è in primo luogo una questione di natura politica. Se il Consiglio federale è dell'avviso che vi sia la necessità di adottare nuove disposizioni legali, è illogico che nel suo messaggio sia obbligato a spiegare come potrebbe rinunciare all'emanazione delle nuove norme grazie all'autoregolamentazione del settore interessato.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.452 Pa.Iv. Masshardt. Mehr Transparenz. Regelung bei Spenden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Parlamentsmitglieder haben über Spenden (Geldspenden und geldwerte Zuwendungen aller Art), die sie für ihre politische Tätigkeit erhalten, gesondert Rechnung zu führen.

Einzelspenden ab 5000 Franken sind unter Angabe des Namens in einem von den Parlamentsdiensten erstellten öffentlichen Register aufzuführen. Spenden sind, soweit sie in einem Kalenderjahr einzeln oder bei mehreren Spenden desselben Spenders den Wert von 10 000 Franken übersteigen, unter Angabe ihrer Höhe und Herkunft in einem von den Parlamentsdiensten erstellten öffentlichen Register aufzuführen.

Neu gewählte Ratsmitglieder sind diesen Regelungen ebenfalls unterworfen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.02.2016

Nationalrätin Nadine Masshardt (S, BE) fordert, dass Parlamentsmitglieder Spenden, die sie für ihre politische Tätigkeit erhalten, ab einer gewissen Höhe angeben müssen (**15.452 Pa.Iv. Mehr Transparenz. Regelung bei Spenden**). Das Anliegen findet mit 16 zu 8 Stimmen und einer Enthaltung keine Mehrheit. Die Kommission sieht im Vorschlag ein Misstrauensvotum gegenüber den Parlamentsmitgliedern. Die Schweiz kennt keine Parteienfinanzierung, weshalb die Politikerinnen und Politiker auf private Spenden angewiesen sind. Dies bedeutet noch lange nicht, dass sie sich dadurch kaufen lassen. Die Minderheit erachtet es als sehr bedenklich, wenn die Schweiz als eines der letzten Länder ihren Bürgern und Bürgerinnen dieses Minimum an Transparenz verweigert.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 15.452 Iv.pa. Masshardt. Réglementation en matière de dons. Pour plus de transparence

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : Les membres du Parlement auront l'obligation de tenir une comptabilité séparée pour les dons de tous types en espèces ou en nature qu'ils reçoivent en lien avec leur activité politique. Les dons uniques supérieurs à 5000 francs devront être inscrits (avec indication du nom) dans un registre public tenu par les Services du Parlement. Les dons uniques supérieurs à 10 000 francs, ainsi que les séries de dons provenant d'un même donneur dont le total est, en l'espace d'une année civile, supérieur à 10 000 francs, devront être inscrits (avec indication du montant et de la provenance) dans un registre public tenu par les Services du Parlement. Tout nouveau membre du Parlement sera aussi soumis à cette règle.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

Par 16 voix contre 8 et 1 abstention, la commission rejette l'initiative **15.452 «Réglementation en matière de dons. Pour plus de transparence»** de la CN Nadine Masshardt (S, BE), qui vise à contraindre les membres du Parlement à déclarer, à partir d'un certain montant, les dons qu'ils reçoivent en lien avec leur activité politique. La commission comprend cette proposition comme un signe de défiance vis à vis des parlementaires. Elle rappelle qu'en Suisse les partis ne bénéficient d'aucune aide financière de l'Etat et que leur existence dépend donc des dons de particuliers. Cela ne signifie pas pour autant qu'ils sont corruptibles. Une minorité de la commission trouverait préoccupant que la Suisse, qui est l'un des derniers pays à ne disposer d'aucune réglementation en la matière, refuse de garantir ce minimum de transparence à ses citoyens.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 15.452 Iv.pa. Masshardt. Per una maggiore trasparenza riguardo alle donazioni

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

I membri del Parlamento devono rendere conto separatamente delle donazioni (elargizioni in denaro e altre liberalità di carattere pecuniario) da essi ricevute per l'esercizio dell'attività politica.

Le singole donazioni di importo pari almeno a 5000 franchi vanno iscritte, con il nominativo del donatore, in un registro pubblico compilato dai Servizi del Parlamento. Se nel corso di un anno superano i 10 000 franchi, le donazioni singole o multiple (purché effettuate dallo stesso donatore) vanno iscritte in un registro pubblico compilato dai Servizi del Parlamento, che ne specifichi l'importo e la provenienza. Queste norme si applicano anche ai membri neoeletti del Parlamento.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La CN Nadine Masshardt (S, BE) chiede che i membri del Parlamento debbano rendere conto, a partire da un certo ammontare, delle donazioni da essi ricevute per l'esercizio dell'attività politica (**15.452 Iv. Parl. Per una maggiore trasparenza riguardo alle donazioni**). Con 16 voti contro 8 la Commissione si è opposta a tale richiesta, intravvedendovi un segnale di sfiducia nei confronti dei deputati. Poiché in Svizzera non vi è un sistema di finanziamento dei partiti, i politici dipendono dalle donazioni private; tuttavia, questo non significa assolutamente che i membri del Parlamento possano essere comprati. La minoranza della Commissione ritiene invece particolarmente preoccupante il fatto che la Svizzera possa essere uno degli ultimi Stati in cui ai cittadini è negato questo livello minimo di trasparenza.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.453 Pa.Iv. Masshardt. Mehr Transparenz. Regelung für Informationsreisen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Parlamentsgesetz wird wie folgt ergänzt:
Die Parlamentsmitglieder können Einladungen einer schweizerischen oder internationalen Interessenorganisation zu einer Informationsreise annehmen, sofern die Ratsmitglieder die Reisekosten selber bezahlen. Geldwerte Leistungen unter einem noch zu bestimmenden Betrag sind von dieser Regelung ausgenommen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.02.2016

Im Weiteren will Nationalrätin Nadine Masshardt im Parlamentsgesetz verankern, dass Parlamentsmitglieder die Reisekosten für Informationsreisen, zu welchen sie von einer Interessenorganisation eingeladen wurden, selber bezahlen (**15.453 Pa.Iv. Mehr Transparenz. Regelung für Informationsreisen**). Die Kommission sieht mit 15 zu 10 Stimmen keinen zusätzlichen Regelungsbedarf: Das Korruptionsstrafrecht und die Empfehlungen der Ratsbüros sehen dies bereits so vor. Die Minderheit hätte es begrüßt, wenn die Regelungen im Parlamentsgesetz festgehalten werden, und nicht nur in Empfehlungen, welche leicht übersehen werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 15.453 Iv.pa. Masshardt. Davantage de transparence sur les voyages d'information

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante.
La loi sur le Parlement sera complétée dans le sens suivant:
Les membres du Parlement peuvent accepter les invitations à un voyage d'information émanant de groupes d'intérêts suisses ou étrangers, pour autant qu'ils en assument eux-mêmes les coûts. Les prestations appréciables en argent, jusqu'à un montant encore à déterminer, ne sont pas soumises à cette disposition.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

La commission s'oppose également, par 15 voix contre 10, à une autre initiative de la conseillère nationale Nadine Masshardt (**15.453 «Davantage de transparence sur les voyages d'information»**), laquelle propose de compléter la LParl par une disposition prévoyant que les membres du Parlement doivent assumer eux-mêmes les coûts des voyages d'information qu'ils effectuent à l'invitation d'un groupe d'intérêt. Cette question est déjà réglée dans les dispositions pénales en matière de lutte contre la corruption et les recommandations des Bureaux des conseils, ce qui rend inutile toute réglementation supplémentaire. Une minorité de la commission aurait souhaité que ces règles figurent dans la LParl, et pas uniquement dans des recommandations qui peuvent facilement être ignorées.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 15.453 Iv.pa. Masshardt. Per maggiore trasparenza riguardo ai viaggi dei parlamentari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
La legge sul Parlamento è modificata come segue:
I membri del Parlamento possono partecipare a un viaggio su invito di un gruppo di interesse svizzero o estero se provvedono essi stessi a pagare le spese di viaggio. Questa norma non si applica alle prestazioni pecuniarie di entità inferiore a un im-porto da definirsi.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La consigliera nazionale Masshardt chiede inoltre di modificare la legge sul Parlamento affinché i deputati possano partecipare a un viaggio su invito di un gruppo di interesse, a patto che provvedano essi stessi a pagare le spese di viaggio (**15.453 Iv. Parl. Per maggiore trasparenza riguardo ai viaggi dei parlamentari**). Con 15 voti contro 10 la Commissione non ritiene necessario intervenire ancora sul piano legislativo: il diritto penale in materia di corruzione e le raccomandazioni dell'Ufficio della Camera prevedono già una regolamentazione sufficiente della materia. La minoranza, dal canto suo, ritenendo che le raccomandazioni possano essere facilmente ignorate, avrebbe accolto positivamente l'introduzione di simili norme nella legge sul Parlamento.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.454 Pa.Iv. Müller Leo. Abbau von Bürokratie. Überprüfung der Ratio Legis durch eine parlamentarische Delegation

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien die gesetzlichen Grundlagen vorzuschlagen, um eine parlamentarische Delegation zu schaffen, die bestehende Gesetze auf die Möglichkeit hin durchforstet, die administrativen Belastungen sowohl in der Privatwirtschaft wie auch in öffentlichen Betrieben zu senken. Diese Überprüfung soll auf begründete Eingaben hin erfolgen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.01.2016

Die Kommission ist der Ansicht, dass das Parlament über genügend Instrumente verfügt, um die Wirkung von Gesetzen zu überprüfen. Es braucht kein neues parlamentarisches Organ, welches zusätzliche Kosten verursachen würde. Die Kommission spricht sich deshalb mit 19 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen die parlamentarische Initiative von Nationalrat Leo Müller (C, LU) aus ([15.454 Pa.Iv. Abbau von Bürokratie. Überprüfung der Ratio legis durch eine parlamentarische Delegation](#)).

■ 15.454 Iv.pa. Müller Leo. Contre la bureaucratie. S'assurer que le droit est bien conforme à la volonté du législateur

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
On créera une délégation parlementaire qui sera chargée de passer au crible les lois existantes afin de s'assurer que les textes réglementaires qui se fondent sur elles sont bien conformes à la volonté du législateur, en vue de réduire la charge administrative dans les entreprises aussi bien du secteur privé que du secteur public. La délégation sera actionnée sur saisine motivée.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 15.01.2016

La commission estime que le Parlement dispose de suffisamment d'instruments afin de contrôler l'effet des lois sur la charge administrative. Il n'y a pas lieu d'instituer à cet effet un nouvel organe parlementaire, qui engendrerait des coûts supplémentaires. C'est pourquoi la CIP-N s'est opposée, par 19 voix contre 4 et 1 abstention, à une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Leo Müller (C, LU), qui demande la création d'un tel organe ([15.454 Iv. pa. Contre la bureaucratie. S'assurer que le droit est bien conforme à la volonté du législateur](#)).

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 15.454 Iv.pa. Müller Leo. Ridurre la burocrazia affidando a una delegazione parlamentare l'esame della ratio legis

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Occorre creare le basi legali necessarie a istituire una Delegazione parlamentare che esamini le leggi in vigore con l'obiettivo di ridurre gli oneri amministrativi che esse comportano per l'economia privata e gli enti pubblici. Tale esame è effettuato su istanza motivata.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.01.2016

La Commissione ritiene che il Parlamento disponga di strumenti sufficienti per esaminare l'efficacia delle leggi. Non necessita di un ulteriore organo parlamentare che occasionerebbe nuove spese. La Commissione ha respinto con 19 voti contro 4 e 1 astensione l'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Leo Müller (C, LU) ([15.454 Iv. Pa. Ridurre la burocrazia affidando a una Delegazione parlamentare l'esame della ratio legis](#)).

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **15.462 Pa.Iv. Reimann Lukas. Parlamentsgesetz. Unabhängige Rechtsvergleichung statt EU-Kompatibilitätsprüfung bzw. EU-Rechtsangleichung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 141

...

Abs. 2

In der Botschaft begründet er den Erlassentwurf und kommentiert soweit nötig die einzelnen Bestimmungen. Darauf hinaus erläutert er insbesondere folgende Punkte, soweit substanzelle Angaben dazu möglich sind:

Bst. a

die Rechtsgrundlage, die Auswirkungen auf die Grundrechte, die Vereinbarkeit mit übergeordnetem Recht und das Verhältnis zum internationalen (neu) Recht; (bisher: europäischen Recht)

...

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.01.2016

Mit 16 zu 9 Stimmen lehnt sie die parlamentarische Initiative von Nationalrat Lukas Reimann (V, SG) ab, wonach die Botschaften des Bundesrates vorgeschlagene neue Gesetzesbestimmungen systematisch nicht nur mit dem EU-Recht, sondern generell mit ausländischem Recht verglichen werden sollen (**15.462 Pa.Iv. Parlamentsgesetz. Unabhängige Rechtsvergleichung statt EU-Kompatibilitätsprüfung bzw. EU-Rechtsangleichung**). Aufgrund der geografischen Lage der Schweiz und der engen Verbindung ihrer Wirtschaft mit der Wirtschaft des EU-Raums hat der Vergleich mit dem Recht der EU die grösste Bedeutung. Wenn in einem konkreten Fall ein Vergleich auch mit dem Recht anderer Staaten sinnvoll ist, so ist dies auch ohne Änderung des Parlamentsgesetzes möglich.

■ **15.462 Iv.pa. Reimann Lukas. Loi sur le Parlement. Elargir le champ de la comparaison du droit suisse avec le droit étranger dans les messages**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur le Parlement sera modifiée comme suit :

Art. 141

...

Al. 2

Dans son message, le Conseil fédéral motive son projet d'acte et en commente au besoin les dispositions. D'autre part, dans la mesure où des indications substantielles peuvent être fournies, il fait notamment le point sur :

Let. a

les bases légales ou constitutionnelles sur lesquelles le projet se fonde, ses effets sur les droits fondamentaux, sa compatibilité avec le droit de rang supérieur et ses relations avec le droit international ;
(« avec le droit international » remplace « avec le droit européen »)

...

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 15.01.2016

Par 16 voix contre 9, la CIP-N a également rejeté une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Lukas Reimann (V, SG), qui voudrait que les messages du Conseil fédéral ne comparent pas uniquement les nouvelles dispositions légales proposées avec le droit européen, mais qu'ils le fassent systématiquement avec le droit étranger en général (**15.462 Iv. pa. Loi sur le Parlement. Elargir le champ de la comparaison du droit suisse avec le droit étranger dans les messages**). Etant donné la situation géographique de la Suisse et les liens étroits que son économie entretient avec l'économie de l'Union européenne (UE), la comparaison avec le droit en vigueur au sein de l'UE revêt la plus grande importance. Lorsque, dans un cas précis, il est pertinent d'effectuer aussi une comparaison avec le droit d'autres Etats, il est tou-

■ **15.462 Iv.pa. Reimann Lukas. Legge sul Parlamento. Libere considerazioni di diritto comparato al posto dell'esame della compatibilità con l'UE o dell'adeguamento al diritto europeo**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legge sul Parlamento è modificata come segue:

Art. 141

...

Cpv. 2

Nel messaggio il Consiglio federale motiva il disegno di atto legislativo e, per quanto necessario, commenta le singole disposizioni. Inoltre, per quanto siano possibili indicazioni sostanziate, illustra in particolare:

Lett a

la base giuridica, le ripercussioni sui diritti fondamentali, la compatibilità con il diritto di rango superiore e il rapporto con il diritto internazionale (nuovo); (nel testo vigente: «diritto europeo»)

...

Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 15.01.2016

Con 16 voti contro 9 la Commissione propone di non dare seguito nemmeno all'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Lukas Reimann (V, SG), secondo cui nei messaggi del Consiglio federale occorre esaminare sistematicamente la compatibilità delle nuove disposizioni proposte non soltanto con il diritto dell'UE, ma anche con il diritto estero in generale (**15.462 Iv. Pa. Legge sul Parlamento. Libere considerazioni di diritto comparato al posto dell'esame della compatibilità con l'UE o dell'adeguamento al diritto europeo**). In considerazione della situazione geografica della Svizzera e della stretta connessione della sua economia con quella dell'UE, l'esame della compatibilità con il diritto europeo è di primaria importanza. Se in un caso concreto si rivela opportuno anche un esame di diritto comparato con la legislazio-

jours possible de le faire sans avoir à modifier la loi sur le Parlement.

ne di altri Stati, tale esame può senz'altro essere effettuato anche senza dover modificare la legge sul Parlamento.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36, spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36, spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.463 Pa.Iv. Fraktion G. Parlamentarische Interessenbindungen mit der Angabe der finanziellen Entschädigungen ergänzen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 11 des Parlamentsgesetzes soll um eine Bestimmung ergänzt werden, dass Ratsmitglieder ihre Angaben zu den Interessenbindungen mit der Information über den finanziellen Rahmen der damit jeweils verbundenen Entschädigung zu ergänzen haben.

■ 15.463 Iv.pa. Groupe G. Liens d'intérêts des députés. Indication des rémunérations versées

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
L'article 11 de la loi sur le Parlement sera complété par une disposition prévoyant que les députés soient tenus non seulement d'indiquer leurs liens d'intérêts, mais aient aussi l'obligation de fournir des indications concernant le montant des rémunérations qui leur sont versées pour ces activités.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Kommission sieht keinen Mehrwert darin, wenn die Höhe der Einkünfte aus ausserparlamentarischen Tätigkeiten angegeben werden muss. Es ist nicht davon auszugehen, dass sich jemand für ein bestimmtes Interesse mehr oder weniger einsetzt, je nachdem, wie hoch die Entschädigung der entsprechenden Organisation ausfällt. Die Kommission spricht sich deshalb mit 16 zu 7 Stimmen gegen eine weitere Initiative von Nationalrat Keller aus, welche eine Deklaration der Einkünfte fordert (**15.441 Pa.Iv. Offenlegungspflicht für Einkünfte aus Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht (Interessenbindungen) fallen.**) Zwei in die gleiche Richtung gehende Initiativen der Fraktionen der SP und der Grünen fanden mit je 16 zu 9 Stimmen auch keine Mehrheit (**15.449 Pa.Iv. Fraktion S. Transparenz der Einkünfte und Interessenbindungen der Parlamentsmitglieder / 15.463 Pa.Iv. Fraktion G. Parlamentarische Interessenbindungen mit der Angabe der finanziellen Entschädigungen ergänzen.**) Auch eine freiwillige Deklaration lehnt die Kommission mit 14 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen ab (**15.446 Pa.Iv. Keller Peter. Freiwillige Deklaration ehrenamtlicher und bezahlter Tätigkeiten, die unter die Offenlegungspflicht (Interessenbindungen) fallen.**) Die Parlamentsmitglieder können

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

La commission ne voit pas ce qu'apporterait l'obligation d'indiquer le montant des revenus tirés des activités extraparlementaires. Elle estime que l'on ne peut pas partir du principe que quelqu'un s'engagera davantage pour une organisation qui lui versera une rétribution importante, et vice-versa. Aussi a-t-elle décidé, par 16 voix contre 7, de proposer à son conseil de rejeter l'initiative parlementaire **15.441 « Soumettre les parlementaires à l'obligation de déclarer les revenus provenant d'activités qui figurent au registre des intérêts »**, émanant elle aussi du conseiller national Peter Keller. Elle propose également, par 16 voix contre 9, de rejeter l'initiative parlementaire

15.449 Groupe S « Faire la transparence sur les revenus et les liens d'intérêts des parlementaires » et l'initiative parlementaire **15.463 Groupe G « Liens d'intérêts des députés. Indication des rémunérations versées »**, qui vont dans le même sens. La commission rejette aussi, par 14 voix contre 5 et 5 abstentions, le principe de la déclaration facultative dans le registre des intérêts (**Iv. pa. 15.446 Keller Peter « Registre des intérêts. Permettre aux parlementaires de déclarer de leur plein gré les activités lucratives, revenus compris, et les activités bénévoles »**): elle fait valoir

■ 15.463 Iv.pa. Gruppo G. Completare le relazioni d'interesse dei parlamentari con l'indicazione dell'ammontare delle indennità percepite

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

L'articolo 11 della legge sul Parlamento va modificato in modo che i parlamentari, oltre alle indicazioni relative alle loro relazioni d'interesse, debbano fornire anche informazioni sull'ammontare delle indennità da loro percepite sulla base di tali relazioni.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La Commissione non vede al contrario alcun vantaggio nell'obbligo di dichiarare l'ammontare dei redditi derivanti dalle attività extraparlamentari. Non si può infatti partire dal presupposto che l'impegno profuso da un deputato in un determinato ambito sia direttamente proporzionale all'ammontare della retribuzione ricevuta dall'organizzazione direttamente interessata. Con 16 voti contro 7 la Commissione ha pertanto rifiutato un'altra proposta del consigliere nazionale Keller, che chiede di dichiarare i redditi derivanti dalle attività extraparlamentari (**15.441 Iv. Parl. Dichiarare i redditi provenienti da attività per le quali sussiste l'obbligo di indicare le relazioni di interesse**). Con 16 voti contro 9 la Commissione ha pure respinto due iniziative simili dei gruppi socialista e verde (**15.449 Iv. Parl. Gruppo socialista. Trasparenza sui redditi e le relazioni d'interesse dei parlamentari / 15.463 Iv. Parl. Gruppo dei verdi. Completare le relazioni d'interesse dei parlamentari con l'indicazione dell'ammontare delle indennità percepite**). Con 14 voti contro 5 e 5 astensioni la Commissione si è opposta anche a una dichiarazione spontanea (**15.446 Iv. Parl. Keller Peter. Dichiarazione spontanea di attività onorifiche e retribuite che devono essere indicate quali relazioni d'interesse**). I parlamentari possono

die entsprechenden Angaben auf ihrer Homepage machen.
Eine Minderheit der Kommission ist jedoch der Ansicht, dass die Bürgerinnen und Bürger ein Anrecht darauf haben, über finanzielle Abhängigkeiten der Parlamentsmitglieder informiert zu sein. Sie haben deshalb für eine Deklarationspflicht der Einkünfte votiert.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

que les députés ont la possibilité de publier les informations en question sur leur site Internet personnel.
Une minorité de la commission s'est prononcée pour sa part en faveur d'une déclaration obligatoire des revenus en question, car elle estime que les citoyens ont le droit d'être informés des intérêts financiers des députés.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

pubblicare questo tipo di informazioni sulla loro homepage.

Una minoranza della Commissione si è invece espressa a favore di un obbligo di dichiarare le indennità percepite, ritenendo che i cittadini abbiano il diritto di essere informati sulle retribuzioni che potrebbero influenzare i deputati.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **15.467 Pa.Iv. Bertschy. Ausstandspflicht für Ratsmitglieder mit direkten finanziellen Eigeninteressen in Kommissionssitzungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Parlamentsgesetz ist so zu revidieren, dass Ratsmitglieder in Kommissionssitzungen bei Geschäften, von denen ihr persönliches Einkommen unmittelbar betroffen ist, in den Ausstand treten müssen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.02.2016

Nationalrätin Kathrin Bertschy (GL, BE) möchte, dass die Mitglieder einer parlamentarischen Kommission in den Ausstand treten, wenn ein Geschäft behandelt wird, von denen ihr persönliches Einkommen unmittelbar betroffen ist (**15.467 Pa.Iv. Ausstandspflicht für Ratsmitglieder mit direkten finanziellen Eigeninteressen in Kommissionssitzungen**). Die Kommission spricht sich mit 16 zu 8 Stimmen gegen die Initiative aus. Es ist im Einzelfall kaum möglich, die politische Interessenvertretung von finanziellen Eigeninteressen abzugrenzen. Der Landwirt im Parlament mag direkt von der Regelung der Direktzahlungen betroffen sein; er wurde aber gerade auch als Landwirt gewählt, damit er sich für Direktzahlungen einsetzt. Die Minderheit findet es jedoch störend, wenn die Kommissionsarbeit einseitig von bestimmten Einzelinteressen dominiert wird.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **15.467 Iv.pa. Bertschy. Séances des commissions. Récusation obligatoire des parlementaires ayant des intérêts financiers personnels directs dans une affaire**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi sur le Parlement sera modifiée de telle sorte que les parlementaires devront obligatoirement se récuser lors des séances de commission portant sur une affaire ayant une influence directe sur leurs revenus personnels.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.02.2016

L'initiative **15.467 «Séances des commissions. Récusation obligatoire des parlementaires ayant des intérêts financiers personnels directs dans une affaire»**, déposée par la conseillère nationale Kathrin Bertschy (GL, BE), veut obliger les parlementaires à se récuser lorsque la commission traite une affaire ayant une influence directe sur leurs revenus personnels. Par 16 voix contre 8, la commission rejette l'initiative, car elle estime qu'il serait quasiment impossible de distinguer, au cas par cas, la défense d'intérêts politiques des intérêts financiers personnels. En effet, un agriculteur siégeant au Parlement, par exemple, a beau être directement concerné par la réglementation des paiements directs, il n'en demeure pas moins qu'il a précisément aussi été élu pour défendre ces paiements directs. Une minorité de la commission n'apprécie pas lorsque les travaux en commissions sont uniquement guidés par certains intérêts particuliers.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **15.467 Iv.pa. Bertschy. Obbligo di ricusazione dalle sedute commisionali per i parlamentari che hanno un interesse personale diretto di tipo economico**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
Occorre rivedere la legge sul Parlamento affinché i parlamentari che partecipano ai lavori delle commissioni siano tenuti a ricusarsi nel caso in cui l'oggetto in deliberazione abbia un impatto diretto sul loro reddito.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La consigliera nazionale Kathrin Bertschy (GL, BE) chiede che i parlamentari che partecipano ai lavori delle commissioni siano tenuti a ricusarsi nel caso in cui l'oggetto in deliberazione abbia un impatto diretto sul loro reddito (**15.467 Iv. Parl. Obbligo di ricusazione dalle sedute commisionali per i parlamentari che hanno un interesse personale diretto di tipo economico**). La Commissione si è opposta a questa iniziativa con 16 voti contro 8. Essa ritiene infatti che in singoli casi la difesa di interessi politici sia difficilmente dissociabile da interessi economici personali: l'agricoltore eletto in Parlamento è sì toccato nei suoi interessi quando si dibatte della regolamentazione dei pagamenti diretti, ma è stato eletto anche in quanto agricoltore proprio per difendere questo tipo di interessi. La minoranza della Commissione reputa al contrario importuno il fatto che i lavori commisionali possano essere influenzati in modo unilaterale da determinati interessi personali.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.471 Pa.Iv. Golay. Verschuldete Personen nicht noch stärker unter Druck setzen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs wird wie folgt ergänzt:

Art. 93

...

Abs. 1bis

Unpfändbar sind die vom Schuldner effektiv überwiesenen Beträge für die Ratenzahlung von Bundes-, Kantons- und Gemeindesteuern des laufenden Jahres.

...

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 08.04.2016

Die Kommission hat mit 17 zu 7 Stimmen bei keiner Enthaltung entschieden, ihrem Rat zu beantragen, der parlamentarischen Initiative **15.471** keine Folge zu geben. Eine Minderheit der Kommission hätte jedoch eine Änderung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) befürwortet, mit der eine stärkere Berücksichtigung der laufenden Steuerbelastung des Schuldners erreicht werden sollte.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ 15.471 Iv.pa. Golay. Personnes endettées. Ne leur maintenons pas la tête sous l'eau!

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 93 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite est complété comme suit:

Art. 93

...

Al. 1bis

Ne sont pas saisissables les sommes effectivement versées par le débiteur au titre des acomptes d'impôts fédéraux, cantonaux et communaux pour l'année en cours.

...

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 08.04.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 7 et 0 abstention, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **15.471**; celle-ci visait à modifier la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) de sorte que la charge fiscale pesant sur les débiteurs soit davantage prise en compte. Une minorité de la commission était, pour sa part, favorable au projet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 15.471 Iv.pa. Golay. Non soffochiamo le persone indebite!

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 93 della legge federale dell'11 aprile 1889 sulla esecuzione e sul fallimento è completato come segue:

Art. 93

...

Cpv. 1bis

1bis Sono impignorabili le somme effettivamente versate dal debitore a titolo di acconto delle imposte federali, cantonali e comunali per l'anno in corso.

...

Comunicato stampa della commissione della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 08.04.2016

Con 17 voti contro 7 e nessuna astensione la Commissione ha proposto di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **15.471**. Una minoranza della Commissione avrebbe tuttavia sostenuto una modifica della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF), grazie alla quale sarebbe possibile tenere maggiormente conto degli oneri fiscali in corso del debitore.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben d und e des Bundesgesetzes über Radio- und Fernsehen (RTVG) und allenfalls weitere Artikel so anzupassen, dass die privaten Rundfunkanbieter im Werbebereich den privaten Online-Anbietern gleichgestellt werden, sodass für sie politische und religiöse Werbung zulässig wird.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.02.2016

Die parlamentarische Initiative ([15.482 Pa.Iv. Matter. Gleichbehandlung von privaten Rundfunkanbietern und privaten Online-Anbietern](#)) möchte, dass es privaten Rundfunkanbietern möglich sein soll, politische und religiöse Werbung auszustrahlen. Die Kommission beantragt ihrem Rat, mit 12 zu 11 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. In den Augen der Kommissionsmehrheit führt die Lockerung des Werbeverbotes dazu, dass die demokratische Willensbildung beeinflusst und die Unabhängigkeit der Rundfunkveranstalter beeinträchtigt wird. Außerdem wird ihrer Ansicht nach die Machtstellung wirtschaftlich einflussreicher Akteure zusätzlich verstärkt. Eine Minderheit hingegen befürwortet die im Initiativtext vorgesehene Gesetzesänderung. Sie erachtet es insbesondere als überholt, dass das Werbeverbot für private Rundfunkanbieter gilt, während den Print- und Onlinemedien keine Werbeeinschränkungen obliegen. In ihren Augen erhöht die Lockerung des Verbotes politischer und religiöser Werbung die Wettbewerbsfähigkeit privater Rundfunkanbieter.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ 15.482 Iv.pa. Matter. Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

On adaptera l'article 10 alinéa 1 lettres d et e de la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV), voire d'autres articles, de telle sorte que, dans le secteur publicitaire, les diffuseurs privés bénéficient du même traitement que les diffuseurs privés qui opèrent en ligne, pour qu'ils aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.02.2016

L'initiative parlementaire [15.482 Egalité de traitement entre les diffuseurs privés et les diffuseurs privés qui opèrent en ligne](#), déposée par le conseiller national Thomas Matter, vise à ce que les diffuseurs privés aient le droit de faire de la publicité à caractère politique ou religieux. Par 12 voix contre 11, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Aux yeux de la majorité, un assouplissement de l'interdiction de publicité influencerait la formation démocratique de l'opinion et nuirait à l'indépendance des diffuseurs. De plus, il renforcerait le pouvoir d'acteurs économiques influents. Une minorité soutient la modification proposée dans l'initiative. Elle considère notamment désuet un système qui prévoit des restrictions publicitaires pour les diffuseurs privés, mais aucune interdiction pour la presse écrite et les médias en ligne. Selon elle, l'assouplissement de l'interdiction de la publicité à caractère politique ou religieux améliorerait la compétitivité des diffuseurs privés.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ 15.482 Iv.pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti on line privati

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare: L'articolo 10 capoverso 1 lettere d ed e della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV), nonché eventualmente ulteriori articoli, devono essere modificati affinché le emittenti radiotelevisive private siano parificate nel settore pubblicitario agli offerenti online, in modo da essere autorizzate a diffondere pubblicità politica e religiosa.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.02.2016

L'iniziativa parlamentare ([15.482 Iv. Pa. Matter. Parità di trattamento tra emittenti radiotelevisive private e offerenti online privati](#)) chiede che alle emittenti radiotelevisive private sia data la possibilità di diffondere pubblicità in ambito politico e religioso. Con 12 voti contro 11, la Commissione chiede alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa. Secondo la maggioranza della Commissione, allentando determinati tipi di pubblicità si influirebbe sul processo democratico di formazione della volontà e si pregiudicherebbe l'indipendenza dei radiotrasmettitori; inoltre verrebbe ulteriormente rafforzata la posizione di potere di attori economicamente influenti. Una minoranza sostiene invece la modifica legislativa prevista dal testo dell'iniziativa, ritenendo in particolare superato il fatto che il divieto della pubblicità sia valido per emittenti radiotelevisive private, mentre la stampa e i media online non sottostanno a nessuna limitazione in questo ambito. Sempre secondo la minoranza, l'allentamento del divieto della pubblicità in ambito politico e religioso aumenterebbe la competitività delle emittenti radiotelevisive private.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 15.489 Pa.Iv. Heim. Das Potenzial älterer Arbeitskräfte klug nutzen und klug stärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Es sind die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um mit Anreizen und weiteren konkreten Massnahmen die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 05.02.2016

Die Kommission hat mit 17 zu 8 Stimmen beschlossen, dem Rat zu beantragen, der Initiative 15.489 keine Folge zu geben. Mit der Initiative sollten neue gesetzliche Grundlagen geschaffen werden, um die Chancen älterer Arbeitskräfte für den Verbleib im Erwerbsleben zu stärken und auch um die Perspektiven für die Reintegration in den Arbeitsmarkt zu verbessern. Die Kommission zeigt Verständnis für die Situation der Betroffenen und unterstützt zwar grundsätzlich das Anliegen, das Potenzial älterer Arbeitskräfte auszuschöpfen. Sie sieht aber den von der Initiantin aufgezeigten Weg - namentlich neue gesetzliche Regulierungen im Bereich der Weiterbildung - als nicht zielführend. Die Mehrheit der Kommission macht geltend, dass die Verwaltung sowie die Sozialpartner für die Frage sensibilisiert sind. Eine Minderheit beantragt dem Rat, der Initiative Folge zu geben. Sie sieht Handlungsbedarf und möchte prüfen, ob neue Anreize für die Arbeitgeber und Massnahmen im Bereich der Weiterbildung zweckmäßig wären.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 15.489 Iv.pa. Heim. Exploiter et développer intelligemment le potentiel qu'offrent les salariés âgés sur le marché du travail

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Des bases légales prévoyant des dispositifs d'incitation et d'autres mesures concrètes seront créées afin de favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et d'améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 05.02.2016

La commission a décidé, par 17 voix contre 8, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 15.489. Cette dernière demande la création de bases légales visant à favoriser le maintien des salariés d'un certain âge dans la vie active et à améliorer leurs chances de réintégrer le marché du travail. La commission s'est déclarée sensible à la situation des personnes concernées et elle approuve l'idée d'exploiter le potentiel des travailleurs âgés. Néanmoins, elle estime que la solution choisie par l'auteur de l'initiative - soit l'instauration de nouvelles dispositions légales dans le domaine de la formation continue - n'est pas pertinente. La majorité de la commission rappelle que l'administration et les partenaires sociaux sont déjà attentifs à la question.
Une minorité a proposé au conseil de donner suite à l'initiative. Elle considère en effet qu'il y a lieu d'intervenir et souhaite examiner l'opportunité de nouvelles incitations pour les employeurs et de mesures en matière de formation continue.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 15.489 Iv.pa. Heim. Utilizzare e rafforzare in modo intelligente il potenziale dei lavoratori più anziani

Fondandom sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare.

Occorre creare le basi legali atte a rafforzare, mediante incentivi e altre misure concrete, le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva nonché a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 05.02.2016

La Commissione ha deciso con 17 voti contro 8 di proporre alla Camera di non dare seguito all'iniziativa 15.489. L'iniziativa mira a creare le basi legali atte a rafforzare le opportunità da offrire ai lavoratori più anziani perché rimangano nella vita attiva e a migliorare le prospettive per reintegrarli nel mercato del lavoro. La Commissione comprende la situazione degli interessati. Pur sostenendo in linea di principio la richiesta di sfruttare il potenziale dei lavoratori più anziani, essa ritiene nondimeno che la via preconizzata dall'autrice dell'iniziativa – ossia introdurre nuove regolamentazioni legali nel settore della formazione continua – non porti all'obiettivo prefissato. La maggioranza della Commissione fa notare che sia l'Amministrazione sia le parti sociali sono sensibili alla questione.

Una minoranza propone alla Camera di dare seguito all'iniziativa. Riconoscendo la necessità di agire, essa intende valutare se siano opportuni nuovi incentivi per i datori di lavoro e misure nel settore della formazione continua.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 16.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2015

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2015 vom 17. Februar 2016

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.03.2016

Geschäftsbericht 2015 des Bundesrates verabschiedet

Der Bundesrat hat seinen Geschäftsbericht 2015 verabschiedet. Schwerpunkte bilden eine finanzpolitische Standortbestimmung, die Unternehmenssteuerreform III, das Verhandlungsmandat zur Anpassung des Freizügigkeitsabkommens mit der EU sowie erfolgreiche Abschlüsse bei der WTO und in der Klimapolitik.

In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele, er geht aber auch auf die Bewältigung unvorhergesehener Ereignisse ein. An seiner Sitzung vom 17. Februar 2016 hat der Bundesrat den Geschäftsbericht 2015 verabschiedet. Über die Berichterstattung zum Geschäftsjahr 2015 hinaus enthält dieser auch eine Bilanz über die Legislatur 2011-2015.

Der Geschäftsbericht 2015 beginnt mit einer Übersicht über die im vergangenen Jahr realisierten Massnahmen. Diese gliedern sich nach den sieben Leitlinien, die sich der Bundesrat für die Legislaturperiode 2011-2015 gegeben hat: attraktiver und wettbewerbsfähiger Wirtschaftsstandort; regionale und globale Positionierung; Gewährleistung der Sicherheit; Festigung des gesellschaftlichen Zusammensinths; nachhaltige Nutzung von Energie und Ressourcen; Topqualität in Bildung und Forschung; Gleichstellungspolitik.

[Bericht \(Link\)](#)

■ 16.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2015

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2015 du 17 février 2016

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.03.2016

Adoption du rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2015

Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2015. Une évaluation de la situation budgétaire, la 3e réforme de l'imposition des entreprises, le mandat de négociation relatif à l'adaptation de l'accord sur la libre circulation des personnes avec l'UE, ainsi que l'heureuse conclusion de dossiers liés à l'OMC et à la politique du climat en forment les thèmes prioritaires.

Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année du degré de réalisation de ses objectifs, non sans aborder également la manière dont ont été traités des événements imprévus. Lors de sa séance du 17 février 2016, le Conseil fédéral a adopté le rapport de gestion 2015. Outre le compte rendu de l'activité du Conseil fédéral durant l'année 2015, ce rapport contient aussi cette année un bilan de la législature 2011 à 2015.

Le rapport de gestion 2015 offre tout d'abord un aperçu des mesures réalisées l'an passé. Celles-ci s'articulent en fonction des sept lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la législature 2011 à 2015:

place économique attrayante et concurrentielle; positionnement régional et mondial; sécurité assurée; renforcement de la cohésion sociale; utilisation durable de l'énergie et des ressources; excellence de la formation et de la recherche; égalité entre les hommes et les femmes.

[Rapport \(lien\)](#)

■ 16.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2015

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2015 del 17 febbraio 2016

Comunicato stampa della Consiglio federale del 07.03.2016

Il Consiglio federale presenta il rapporto di gestione 2015

Il Consiglio federale ha adottato il rapporto di gestione 2015, i cui temi principali sono una valutazione della situazione politico-finanziaria, la riforma III dell'imposizione delle imprese, il mandato negoziale relativo all'adeguamento dell'Accordo di libera circolazione con l'UE e i progressi registrati in seno all'OMC e nella politica climatica.

Oltre a fornire informazioni sull'adempimento degli obiettivi prefissati, nel rapporto di gestione adottato il 17 febbraio 2016 il Consiglio federale illustra come sono stati affrontati gli eventi imprevisti che hanno contraddistinto l'anno in rassegna e stila un bilancio della legislatura 2011-2015.

Le prime pagine del rapporto sono dedicate a una panoramica delle misure realizzate nel 2015, ordinate in base ai sette indirizzi politici stabiliti dal Consiglio federale per la legislatura 2011-2015:

una piazza economica attrattiva e competitiva, il posizionamento della Svizzera a livello regionale e globale, la garanzia della sicurezza, il rafforzamento della coesione sociale, l'uso sostenibile di fonti energetiche e risorse, la massima qualità nella formazione e nella ricerca, la politica delle pari opportunità.

[Rapporto \(link\)](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen haben am 19.05.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

La Commission de gestion (CdG) du Conseil national s'est réunie le 19.05.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

I Commissioni della gestione (CdG) del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.05.2016

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 16.002 Geschäftsbericht 2015 des Bundesgerichts

Geschäftsbericht 2015 des Bundesgerichts vom 22. Februar 2016

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2015

Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte

Das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht haben am Montag an einer gemeinsamen Medienkonferenz ihre Geschäftsberichte für das Jahr 2015 vorgestellt. Beim **Bundesgericht** sind im vergangenen Jahr knapp zwei Prozent mehr Beschwerden eingegangen als im Jahr zuvor. Die Geschäftslast bewegt sich damit weiterhin auf sehr hohem Niveau. Die Zahl der Erledigungen konnte fast im Gleichschritt mit dem Anstieg der Eingänge erhöht werden. Das Geschäftsaufkommen beim **Bundesstrafgericht** ist 2015 in der Strafkammer noch einmal leicht angestiegen. In der Beschwerdekammer sind die Eingänge zurückgegangen und die Pendenzen konnten deutlich abgebaut werden. Beim **Bundesverwaltungsgericht** nahmen die anhängig gemachten Verfahren markant zu und erreichten im Asylbereich einen neuen Höchststand. Die durchschnittliche Verfahrensdauer konnte für das gesamte Gericht weiter gesenkt werden. Beim **Bundespatentgericht** ist die Geschäftslast im vergangenen Jahr ebenfalls leicht gestiegen. Die Abläufe in dem seit 2012 bestehenden Gericht sind inzwischen bestens eingespielt. Wiederum konnte ein hoher Prozentsatz der Verfahren durch einen Vergleich erledigt werden.

[Bericht \(Link\)](#)

[Medienmitteilung \(Link\)](#)

■ 16.002 Rapport de gestion 2015 du Tribunal fédéral

Rapport de gestion 2015 du Tribunal fédéral du 22 février 2016

Communiqué aux médias commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2015

Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération

Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont présenté lundi leur rapport de gestion 2015 lors d'une conférence de presse commune. Au **Tribunal fédéral**, le nombre d'affaires introduite est supérieur de près de deux pour cent à celui de l'année précédente. Le volume des affaires se situe toujours à un niveau très élevé. Le nombre de procédures liquidées a augmenté presque dans les mêmes proportions que celui des affaires introduites. Au **Tribunal pénal fédéral**, les cas soumis à la Cour des affaires pénales en 2015 sont à nouveau en légère hausse. Au sein de la Cour des plaintes, le nombre d'affaires introduites est en régression ce qui a permis de diminuer considérablement celui des affaires pendantes. Le nombre de procédures a augmenté de manière significative au **Tribunal administratif fédéral**; il a atteint un niveau maximum dans le domaine de l'asile. Pour l'ensemble du tribunal, la durée moyenne de procédure a continué à se raccourcir. Le volume des affaires a également augmenté légèrement au sein du **Tribunal fédéral des brevets**. Les différents processus sont maintenant bien rodés au sein de ce tribunal qui existe depuis 2012. Un pourcentage élevé de cas a pu être résolu par transaction.

[Rapport \(lien\)](#)

[Communiqué de presse \(lien\)](#)

■ 16.002 Rapporto del Tribunale federale 2015

Rapporto del Tribunale federale 2015 del 22 febbraio 2016

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2015

Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione

Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno presentato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2015 nell'ambito di una conferenza stampa congiunta. Il numero di ricorsi presentati l'anno scorso dinanzi al Tribunale federale è aumentato di poco meno del 2 % rispetto all'anno precedente e la mole di lavoro continua a situarsi a un livello molto alto. Il numero di casi evasi ha potuto essere aumentato quasi proporzionalmente rispetto al numero dei casi entrati. In seno al Tribunale penale federale, nel corso del 2015 il carico di lavoro è ancora leggermente aumentato presso la Corte penale, mentre il numero dei casi entrati è diminuito presso la Corte dei reclami penali, dove il numero delle pendenze ha potuto essere notevolmente ridotto. Il numero di casi entrati è aumentato notevolmente presso il **Tribunale amministrativo federale**, dove nell'ambito dell'asilo ha raggiunto il più alto livello mai registrato. La durata media dei procedimenti ha potuto essere ulteriormente ridotta per l'insieme del tribunale. L'anno scorso la mole di lavoro è leggermente aumentata anche in seno al **Tribunale federale dei brevetti**. Le procedure istituite in seno a questo tribunale creato nel 2012 sono ormai perfettamente collaudate. La percentuale dei casi evasi transattivamente si è ancora una volta rivelata importante.

[Rapporto \(link\)](#)

[Comunicato stampa \(link\)](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen haben am 19.05.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

La Commission de gestion (CdG) du Conseil national s'est réunie le 19.05.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

I Commissioni della gestione (CdG) del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.05.2016

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 16.003 Staatsrechnung 2015

Botschaft vom 23. März 2016 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2015

Übersicht aus der Botschaft vom 23.03.2016

Der Bund schliesst das Jahr 2015 mit einem ordentlichen Finanzierungsüberschuss von 2,3 Milliarden ab; budgetiert war ein Überschuss von 411 Millionen. Die Verbesserung ist auf die tiefer als budgetierten Ausgaben zurückzuführen (-1,9 Mrd.). Bei den Einnahmen ist die Budgetabweichung im Total gering (+54 Mio.). Die deutlich tieferen Einnahmen aus den konjunkturabhängigen Steuern (insb. Mehrwertsteuer) werden aufgefangen durch die höheren Einnahmen aus der Verrechnungssteuer und der Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank. Zum Zeitpunkt der Budgetierung (Sommer 2014) wurde mit einer dynamischen Wirtschaftsentwicklung gerechnet. Entsprechend war davon ausgegangen worden, dass sich die Produktionslücke schliesst und die inländische Wirtschaftsleistung ihre Normalauslastung erreicht. Die unerwartete abrupte Aufwertung des Schweizer Frankens im Januar 2015 bremste das Wirtschaftswachstum und die Teuerung fiel in den negativen Bereich. Im Jahresverlauf stieg das Bruttoinlandprodukt (BIP) real lediglich um 0,9 Prozent (Voranschlag: 2,6 %) und das nominelle Wirtschaftswachstum ging gar um 0,4 Prozent zurück (VA: 3,1 %). Aufgrund des abgeschwächten Wirtschaftswachstums lässt die Schuldenbremse für 2015 ein konjunkturbedingtes Defizit von 0,7 Milliarden zu. Zusammen mit dem ordentlichen Überschuss von 2,3 Milliarden ergibt sich ein struktureller Saldo von 3,1 Milliarden. Der strukturelle Überschuss wird dem Ausgleichskonto gutgeschrieben. Das Ausgleichskonto weist damit einen Stand von 24,5 Milliarden auf. Gegenüber dem Vorjahr nahmen die ordentlichen Einnahmen um 3,7 Milliarden oder 5,8 Prozent zu - klar entgegengesetzt zur Entwicklung des nominalen BIP (-0,4 %). Während die Einnahmen im Jahr 2014 hinter der nominalen Wirtschaftsentwicklung zurückblieben, verzeich-

■ 16.003 Compte d'Etat 2015

Message du 23 mars 2016 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2015

Résumé du message du 23.03.2016

Le compte 2015 de la Confédération se solde par un excédent de financement ordinaire de 2,3 milliards, alors que le budget prévoyait un excédent de 411 millions. Cette amélioration est due à la baisse des dépenses par rapport au montant budgétaire (- 1,9 mrd.). Du côté des recettes, l'écart par rapport au budget reste faible au total (+ 54 mio). La nette diminution des recettes issues des impôts tributaires de la conjoncture (notamment la TVA) est compensée par la hausse des recettes de l'impôt anticipé et par le montant supplémentaire distribué par la Banque nationale suisse (BNS). Au moment de son élaboration à l'été 2014, le budget prévoyait une forte croissance économique. C'est pourquoi il prévoyait également que l'écart de production serait comblé et que l'économie retrouverait un niveau d'exploitation normal de ses capacités de production. Or l'appréciation soudaine et inattendue du franc en janvier 2015 a eu pour effet de freiner la croissance et d'accentuer la baisse du renchérissement, dont les taux sont devenus négatifs. Au cours de l'année 2015, le produit intérieur brut (PIB) n'a progressé que de 0,9 % en termes réels (contre 2,6 % attendus au budget), tandis que la croissance économique accusait un repli de 0,4 % (contre 3,1 % attendus au budget). En raison du ralentissement de la croissance économique, le frein à l'endettement autorise, pour 2015, un déficit conjoncturel de 0,7 milliard. Si l'on ajoute à ce montant celui de l'excédent ordinaire de 2,3 milliards, on obtient un solde structurel de 3,1 milliards. Ce solde structurel est porté au compte de compensation. Celui-ci affiche ainsi un solde de 24,5 milliards. Les recettes ordinaires ont progressé de 3,7 milliards, soit de 5,8 %, par rapport à l'année précédente. Elles ont ainsi suivi une évolution fondamentalement opposée à celle du PIB nominal (- 0,4 %). Inférieures à la croissance économique nominale en 2014, les recettes ont enregistré, en 2015, une progression nettement supérieure à celle-

■ 16.003 Conto di Stato 2015

Messaggio del 23 marzo 2016 sul consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2015

Compendio del messaggio del 23.03.2016

La Confederazione chiude il 2015 con un'eccedenza ordinaria di finanziamento di 2,3 miliardi, a fronte di un'eccedenza preventivata di 411 milioni. Questo miglioramento è da ricondurre alle uscite che sono risultate inferiori rispetto ai valori di preventivo (-1,9 mia.). A livello di entrate lo scostamento dal preventivo è complessivamente contenuto (+54 mio.). Le entrate nettamente inferiori delle imposte legate alla congiuntura (in particolare dell'IVA) vengono compensate dai maggiori proventi derivanti dall'imposta preventiva e dalla distribuzione dell'utile della Banca nazionale svizzera (BNS). Al momento della preventivazione (estate 2014) si prevedeva uno sviluppo economico dinamico e, di conseguenza, si è partiti dal presupposto che lo scarto dal PIL potenziale sarebbe stato colmato e che la prestazione dell'economia nazionale avrebbe raggiunto l'andamento normale della capacità produttiva. L'inaspettato repentino apprezzamento del franco svizzero a gennaio 2015 ha rallentato la crescita economica e ha prodotto un andamento negativo del rincaro. Nel corso dell'anno il prodotto interno lordo (PIL) ha registrato una crescita reale di soli 0,9 punti percentuali (preventivo: 2,6 %) e la crescita economica nominale una flessione addirittura dello 0,4 per cento (preventivo: 3,1 %). A causa della debole crescita economica, il freno all'indebitamento ammette per il 2015 un deficit congiunturale di 0,7 miliardi. Congiuntamente all'eccedenza ordinaria di 2,3 miliardi risulta un saldo strutturale di 3,1 miliardi. L'eccedenza strutturale viene accreditata sul conto di compensazione che presenta così un saldo di 24,5 miliardi. Rispetto all'anno precedente le entrate ordinarie sono aumentate di 3,7 miliardi, ovvero del 5,8 per cento, registrando un'evoluzione diametralmente opposta a quella del PIL nominale (-0,4 %). Mentre nel 2014 le entrate si erano mantenute al di sotto dell'evoluzione

nen sie im Jahr 2015 ein überproportionales Wachstum. Zwar sanken die konjunkturabhängigen Einnahmen wie die Mehrwertsteuer (-0,2 Mrd.) und die übrigen Verbrauchssteuern (-0,3 Mrd.), massgeblich beeinflusst durch das schwache Wirtschaftswachstum und die Frankenstärke. Dieser Rückgang wurde jedoch überkompensiert durch den deutlichen Zuwachs der direkten Bundessteuer (+2,2 Mrd.) und der Verrechnungssteuer (+1,0 Mrd.). Beide Einnahmen standen unter Einfluss des negativen Zinsumfelds, welches die Steuerpflichtigen veranlasste, ihre Steuerschuld möglichst rasch oder bereits im Voraus zu begleichen und im Falle der Verrechnungssteuer die Rückerstattung aufzuschieben. Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer sind zudem durch gewichtige Einzelfälle geprägt. Schliesslich trugen auch die Stempelabgaben (+0,2 Mrd.) und die doppelte Gewinnausschüttung der SNB (+0,7 Mrd.) zum starken Einnahmenwachstum bei. Die ordentlichen Ausgaben nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 1,2 auf 65,2 Milliarden zu (+1,9 %). Die Ausgaben für die soziale Wohlfahrt stiegen im Vergleich zum Vorjahr um 0,6 Milliarden; wobei die Hauptgründe für das Ausgabenwachstum in diesem Bereich die Migration, die Krankenversicherung und die Altersversicherung waren. Einen starken Zuwachs verzeichneten auch die verschiedenen Verwendungen der CO₂-Abgabe (+0,2 Mrd.) und die Beziehungen zum Ausland (+0,2 Mrd.). Die Zunahme der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer führten auch zu einem starken Wachstum der Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen (+0,5 Mrd.). Demgegenüber sanken die Zinsausgaben erneut (-0,5 Mrd.). Die Budgetunterschreitungen auf der Ausgabenseite (-1,9 Mrd.) sind höher als im Durchschnitt der vergangen 10 Jahre. Die Ausgaben lagen in fast allen Aufgabengebieten unter dem Budget. Tiefe Zinsen hatten hohe Agios bei der Kapitalbeschaffung zur Folge (-0,5 Mrd.). Wegen der schwachen Entwicklung der Mehrwertsteuer waren auch die Ausgaben für die Invalidenversicherung tiefer als erwartet (-0,3 Mrd.). Beim EU-Forschungsprogramm führte die Teilassozierung im Bereich Bildung und For-

ci. Fortement influencées par le ralentissement de la croissance économique et la force du franc, les recettes tributaires de la conjoncture telles que le produit de la TVA (- 0,2 mrd) et des autres impôts à la consommation (- 0,3 mrd) ont régressé. Cette diminution a toutefois été plus que compensée par la nette augmentation du produit de l'impôt fédéral direct (+ 2,2 mrd) et de l'impôt anticipé (+ 1,0 mrd). Ces deux types d'impôts ont été influencés par les taux d'intérêt négatifs, qui ont incité les contribuables à acquitter leurs impôts au plus vite, voire à l'avance et, dans le cas de l'impôt anticipé, à repousser leur dépôt de demande de remboursement. En outre, les recettes issues de l'impôt fédéral direct sont marquées par d'importants cas spéciaux. Enfin, le produit des droits de timbre (+ 0,2 mrd) et le montant supplémentaire distribué par la BNS (+ 0,7 mrd) ont, eux aussi, contribué à la forte croissance des recettes. Les dépenses ordinaires ont augmenté de 1,2 milliard, pour atteindre 65,2 milliards (+ 1,9 %). Les dépenses au titre de la prévoyance sociale se sont accrues de 0,6 milliard par rapport à l'année précédente, les moyens supplémentaires ayant été sollicités principalement par la migration, l'assurance-maladie et l'assurance-vieillesse. Les différentes affectations des recettes de la taxe sur le CO₂ (+ 0,2 mrd) et les relations avec l'étranger (+ 0,2 mrd) ont également enregistré une forte hausse. L'augmentation des recettes issues de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé a, à son tour, engendré une forte croissance des parts des cantons aux recettes fédérales (+ 0,5 mrd). En revanche, les dépenses d'intérêts ont à nouveau fléchi (- 0,5 mrd). La différence entre les dépenses effectives et les dépenses prévues au budget (- 1,9 mrd) a été supérieure à la moyenne des dix dernières années. Les dépenses ont ainsi été inférieures aux montants budgétisés dans presque tous les groupes de tâches. En raison du bas niveau des taux, des agios élevés ont été obtenus dans le cadre des opérations d'acquisition de fonds (- 0,5 mrd). Compte tenu du faible niveau des recettes de la TVA, les dépenses en faveur de l'assurance-invalidité ont été plus basses que prévu (- 0,3 mrd). L'association partielle de la Suisse au programme européen de recherche a engendré des soldes de crédits dans le domaine de la forma-

economica nominale, nell'anno in esame hanno registrato una crescita superiore alla media. Le entrate legate alla congiuntura hanno registrato un calo di - 0,2 miliardi per l'imposta sul valore aggiunto e di - 0,3 miliardi per le restanti imposte sul consumo. Questa flessione è stata influenzata in larga misura dalla crescita economica debole e dal franco forte ed è stata tuttavia ampiamente compensata dal netto incremento dell'imposta federale diretta (+2,2 mia.) e dell'imposta preventiva(+1,0 mia.). Entrambe le entrate sono state influenzate dalla situazione negativa dei tassi d'interesse che ha spinto i contribuenti a pagare i propri debiti fiscali il più rapidamente possibile o addirittura in anticipo e, nel caso dell'imposta preventiva, aposticiparne il rimborso. Le entrate derivanti dall'imposta federale diretta sono contraddistinte, inoltre, da notevoli casi specifici. Infine, anche le tasse di bollo (+0,2 mia.) e la doppia distribuzione dell'utile della BNS (+0,7 mia.) hanno contribuito all'impennata delle entrate. Rispetto all'anno precedente le uscite ordinarie sono aumentate di 1,2 miliardi a 65,2 miliardi (+1,9 %). Per la previdenza sociale sono stati spesi 0,6 miliardi in più rispetto al 2014; tali fondi sono stati destinati principalmente alla migrazione, all'assicurazione malattie e all'assicurazione per la vecchiaia. Una forte crescita è stata registrata anche dai vari impieghi della tassa sul CO₂ (+0,2 mia.) e dalle relazioni con l'estero (+0,2 mia.). L'incremento delle entrate derivanti dall'imposta federale diretta e dall'imposta preventiva ha determinato anche un sensibile aumento delle partecipazioni dei Cantoni alle entrate della Confederazione (+0,5 mia.). Per contro le uscite a titolo di interessi sono nuovamente calate (-0,5 mia.). Sul fronte delle uscite gli avanzi rispetto al preventivo (-1,9 mia.) sono superiori rispetto alla media dell'ultimo decennio. In quasi tutti i settori di compiti le uscite si sono attestate al di sotto dei valori di preventivo. Gli interessi bassi hanno comportato aggi elevati per la raccolta di capitale (-0,5 mia.). A causa del debole andamento dell'imposta sul valore aggiunto anche le uscite per l'assicurazione invalidità sono state inferiori alle previsioni (-0,3 mia.). L'associazione parziale nell'ambito del programma di ricerca dell'UE ha generato

schung zu Kreditresten (-0,3 Mrd.). Weitere Budgetunterschreitungen verzeichneten die Landesverteidigung (-0,2 Mrd.) und der Verkehr (-0,2 Mrd.). Im ausserordentlichen Haushalt wurden Einnahmen von 493 Millionen verbucht. Aus Bussen der Wettbewerbskommission (WEKO) resultierten Einnahmen von 186 Millionen. Dazu kamen 139 Millionen aus der im Jahr 2012 erfolgten Neuvergabe von Mobilfunk-Lizenzen (2. Zahlungstranche). Zudem wurden Einnahmen von 135 Millionen aus dem laufenden Nachlassliquidationsverfahren der Swissair ausserordentlich verbucht. Schliesslich ergaben sich Erträge aus der Liquidation der Sapomp Wohnbau AG (+29 Mio.) und Gewinneinziehungen der FINMA wegen Verstössen gegen die schweizerische Finanzmarktgeseztgebung (+4 Mio.). Unter Einschluss der ausserordentlichen Einnahmen ergibt sich ein Finanzierungsüberschuss von 2,8 Milliarden. Die ausserordentlichen Einnahmen werden dem Amortisationskonto gutgeschrieben, welches damit einen Stand von 2,1 Milliarden erreicht. Die Bruttoschulden gingen im vergangenen Jahr um 5,0 Milliarden auf 103,8 Milliarden zurück. Damit setzte sich der Trend des Schuldenabbaus auch 2015 fort. Der respektable Abbau wurde möglich durch das gute Rechnungsergebnis und den hohen Mittelzufluss. Reduziert wurden schwergewichtig die kurzfristigen Finanzverbindlichkeiten (Geldmarktbuchforderungen -3,5 Mrd.), aber auch die langfristigen Finanzverbindlichkeiten (Anleihen -1,2 Mrd.). Die Nettoschulden gingen um 5,3 Milliarden auf 71,3 Milliarden zurück. Die Erfolgsrechnung zeigt einen ordentlichen Überschuss von 1,3 Milliarden. Die Differenz zur Finanzierungsrechnung (-1 Mrd.) ist hauptsächlich auf vier Ursachen zurückzuführen. Erstens wurden in der Erfolgsrechnung die Rückstellungen für mögliche Rückforderungen der Verrechnungssteuer erhöht (500 Mio.). Zweitens wurde bei den Grundbeiträgen der Hochschulförderungeine passive Rechnungsabgrenzung vorgenommen (639 Mio.). Das Vorgehen basiert auf dem Urteil des Bundesverwaltungsgerichts vom 10.11.2015, wonach es sich bei den jährlichen Grundbeiträgen an Universitäten um ein nachschüssiges Subventionssystem handelt, und auf

tion et de la recherche (- 0,3 mrd). Les dépenses requises pour la défense nationale (- 0,2 mrd) et le trafic (- 0,2 mrd) ont également été inférieures aux montants inscrits au budget. Les recettes extraordinaires se sont montées à 493 millions. Les amendes prononcées par la Commission de la concurrence (COMCO) ont engendré un montant de 186 millions. A ce montant se sont ajoutés 139 millions provenant de la deuxième tranche de paiements issus de la nouvelle attribution de licences de téléphonie mobile effectuée en 2012. En outre, la procédure en cours de liquidation concordataire de Swissair a permis à la Confédération de recevoir un versement extraordinaire de 135 millions. Enfin, des revenus extraordinaires ont été obtenus suite à la liquidation de la société Sapomp Wohnbau SA (+ 29 mio) et à la confiscation, par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA), de gains résultant d'infractions à la législation suisse sur les marchés financiers (+ 4 mio). Compte tenu des recettes extraordinaires, l'excédent de financement atteint 2,8 milliards. Ces recettes extraordinaires sont portées au compte d'amortissement, dont le solde passe ainsi à 2,1 milliards. La dette brute a diminué de 5,0 milliards en 2015, pour s'établir à 103,8 milliards. La réduction tendancielle de la dette s'est donc poursuivie l'an dernier. Cette réduction notable a été rendue possible par le bon résultat du compte et l'important afflux de fonds. La réduction a porté principalement sur les engagements financiers à court terme (créances comptables à court terme, - 3,5 mrd), mais aussi sur les engagements financiers à long terme (emprunts, - 1,2 mrd). La dette nette a reculé de 5,3 milliards pour s'établir à 71,3 milliards. Le compte de résultats s'est soldé par un excédent ordinaire de 1,3 milliard. L'écart par rapport au compte de financement (- 1 mrd) est principalement dû à quatre facteurs. Premièrement, les provisions au compte de résultats constituées pour parer à de possibles remboursements de l'impôt anticipé ont été augmentées (500 mio). Deuxièmement, les contributions de base au titre de l'aide aux universités ont fait l'objet d'une régularisation de passifs (639 mio). Cette régularisation a été effectuée en application de l'arrêt du Tribunal administratif fédéral du 10 novembre 2015, selon lequel les contributions de

residui di credito (-0,3 mia.) nel settore dell'educazione e della ricerca. Altri avanzi rispetto al preventivo sono stati registrati dalla difesa nazionale (-0,2 mia.) e dai trasporti (-0,2 mia.). Il bilancio straordinario ha contabilizzato entrate per 493 milioni di franchi. Le multe comminate dalla Commissione sulla concorrenza (COMCO) hanno permesso di realizzare 186 milioni di entrate, a cui se ne sono aggiunti 139 derivanti dalla nuova attribuzione delle licenze di telefonia mobile effettuata nel 2012 (seconda trache di pagamento). Inoltre sono state registrate entrate straordinarie dell'ordine di 135 milioni derivanti dalla procedura di liquidazione concordataria in corso di Swissair. Infine sono stati generati proventi dalla liquidazione di Sapomp Wohnbau AG (+29 mio.) e dalle confische di utili da parte della FINMA a causa di violazioni della legislazione svizzera sui mercati finanziari (+4 mio.). Tenuto conto delle entrate straordinarie, risulta un'eccedenza di finanziamento pari a 2,8 miliardi. Le entrate straordinarie vengono accreditate sul conto di ammortamento che raggiunge così un saldo di 2,1 miliardi. Lo scorso anno il debito lordo è diminuito di 5,0 miliardi a 103,8 miliardi. La tendenza all'abbattimento del debito è quindi proseguita anche nel 2015. La netta diminuzione è stata possibile grazie al buon risultato d'esercizio e all'elevato afflusso di capitale. A subire una pesante riduzione sono stati gli impegni finanziari a breve termine (crediti contabili a breve termine - 3,5 mia.), ma anche quelli a lungo termine (prestiti - 1,2 mia.). Il debito netto è diminuito di 5,3 miliardi a 71,3 miliardi. Il conto economico presenta un'eccedenza ordinaria di 1,3 miliardi. La differenza rispetto al conto di finanziamento (-1 mia.) è da ricondurre principalmente a quattro fattori. In primo luogo l'aumento degli accantonamenti per possibili rimborsi dell'imposta preventiva (500 mio.) eseguito nel conto economico. Secondariamente, la delimitazione contabile passiva (ratei e risconti passivi) dei sussidi di base per la promozione del settore universitario (639 mio.). La procedura si basa sulla sentenza del 10 novembre 2015 del Tribunale amministrativo federale che stabilisce che i sussidi di base annui alle università costituiscono un sistema di sovvenzionamento po-

den Vorgaben der Rechnungslegung, wonach der Aufwand periodengerecht zu verbuchen ist. Weiter wurden Agios verbucht, welche in der Erfolgsrechnung auf die Laufzeit der Anleihen verteilt werden(0,5 Mrd.) und schliesslich blieben wie in den Vorjahren die Abschreibungen und Wertberichtigungen unter den Investitionsausgabender Finanzierungsechnung (-0,7 Mrd.)

base annuellesversées aux universités constituent un système de subventionnement a posteriori, et sur la base des règles relatives à la présentation des comptes, qui exigent que les charges soient comptabilisées par exercice. En outre, les agios comptabilisés dans le compte de résultats ont été répartis sur la durée des emprunts (0,5 mrd) et, enfin, les amortissements et les réévaluations sont restés inférieurs, comme les années précédentes, aux dépenses d'investissement figurant au compte de financement (- 0,7 mrd).

sticipato e sulle direttive per la presentazione dei conti, secondo le quali le spese devono essere registrate pro rata temporis. Inoltre, sono stati contabilizzati degli aggi che nel conto economico vengono ripartiti sulla durata dei prestiti(0,5 mia.). Infine, analogamente agli anni precedenti gli ammortamenti le rettifiche di valore sono stati inferiori alle uscite per investimenti del conto di finanziamento (-0,7 mia.).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 10.05.2016

Die Finanzkommission beantragt dem Nationalrat mit 23 Stimmen (2 Enthaltungen) die Staatsrechnung 2015 zu genehmigen. Die Rechnung schliesst mit einem Überschuss von rund 2,3 Milliarden Franken in der ordentlichen Finanzierungsrechnung, budgetiert war ein Überschuss von nur 411 Millionen Franken (vgl. zu den Einzelheiten auch die [Medienmitteilung des Bundesrates vom 17. Februar 2016](#)). Die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) empfahl der Kommission, die Staatsrechnung ohne Einschränkung zu genehmigen. Die Subkommissionen, welche die Rechnung der einzelnen Departemente sowie der Behörden und Gerichte vertieft geprüft hatten, attestierten Bundesrat und Verwaltung einen sorgsamen Umgang mit den Steuergeldern. Auch die Rechnungsabschlüsse der Sonderrechnungen gaben zu keinen besonderen Bemerkungen Anlass und werden dem Nationalrat zur Genehmigung vorgeschlagen (Bundesbeschluss (BB) II: Fonds für die Eisenbahngrossprojekte: einstimmig; BB III: Infrastrukturfonds: 24 Stimmen (1 Enthaltung); BB IV: Eidgenössische Alkoholverwaltung: einstimmig).

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 10.05.2016

Par 23 voix contre 0 et 2 abstentions, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) propose à son conseil d'adopter le compte d'Etat 2015, qui se solde par un excédent de quelque 2,3 milliards de francs dans le compte de financement ordinaire; le budget ne prévoyait qu'un excédent de 411 millions de francs (cf. [communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.2.2016](#)). Le Contrôle fédéral des finances (CDF) a recommandé à la commission d'approuver le compte d'Etat sans restriction. Les sous-commissions, qui ont examiné en profondeur les comptes des différents départements, autorités et tribunaux, ont constaté que le Conseil fédéral et l'administration avaient fait une utilisation parcimonieuse de l'argent du contribuable. Les résultats des comptes spéciaux n'ont donné lieu à aucune remarque particulière et la CdF-N propose à son conseil de les approuver (arrêté fédéral [AF] II, fonds pour les grands projets ferroviaires: à l'unanimité; AF III, fonds d'infrastructure: par 24 voix contre 0 et 1 abstention; AF IV, Régie fédérale des alcools: à l'unanimité).

Comunicato stampa della commissione delle finanze Consiglio nazionale del 10.05.2016

La Commissione delle finanze propone al Consiglio nazionale, con 23 voti e 2 astensioni, di approvare il consuntivo 2015. Quest'ultimo chiude con un'eccedenza di circa 2,3 miliardi di franchi nel conto di finanziamento ordinario, mentre era stata preventivata un'eccedenza di soli 411 milioni di franchi (cfr. anche il [comunicato stampa del Consiglio federale del 17 febbraio 2016](#)). Il Controllo federale delle finanze (CDF) ha raccomandato alla Commissione di approvare il consuntivo senza riserve. Dopo aver esaminato in modo approfondito i consuntivi dei singoli dipartimenti, di autorità e tribunali, le Sottocommissioni hanno confermato che Consiglio federale e Amministrazione gestiscono le entrate fiscali in modo oculato. Anche i consuntivi dei conti speciali non hanno suscitato reazioni particolari e sono stati sottoposti al Consiglio nazionale per approvazione (decreto federale [DF] II: fondo per i grandi progetti ferroviari: all'unanimità; DF III: fondo infrastrutturale: 24 voti favorevoli e 1 astensione; DF IV: Regia federale degli alcool: all'unanimità).

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 16.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2015

Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2015. Bericht vom 29.04.2016 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen

Medienmitteilung der Neat-Aufsichtsdelegation vom 29.04.2016

Die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) hat ihren Tätigkeitsbericht für das Jahr 2015 zuhanden der Finanz-, Geschäftsprüfungs- und Verkehrskommissionen verabschiedet. Der Bericht wird im Parlament im Rahmen des Geschäfts 16.005 behandelt. Die NAD beurteilt den Projektverlauf der Neat sowie die Entwicklung der Kosten- und Terminprognosen in ihrem neusten Tätigkeitsbericht insgesamt positiv ([16.005](#)). Die prognostizierten Kosten für die Neat sind per Ende 2015 das dritte Mal in Folge gesunken. Die reinen Projektkosten werden derzeit auf 17,9 Milliarden Franken veranschlagt, 300 Millionen weniger als im 2014 und 785 Millionen weniger als im 2012. Auch die Kostenschätzung inkl. Teuerung, Bauzinsen und Mehrwertsteuer fällt mit 23 Milliarden Franken rund 500 Millionen Franken geringer als bisher prognostiziert aus. Weitere Informationen zu den Kosten und Finanzen sind aus der Kurzfassung des Neat-Standberichts des BAV für das Jahr 2015 ersichtlich.

Die Arbeiten am **Gotthard-Basistunnel** sind weit fortgeschritten und auf Kurs. Am 1. Juni 2016 übergibt die Erstellergesellschaft AlpTransit Gotthard AG (ATG) den längsten Eisenbahntunnel der Welt an die Betreiberin SBB. Für die NAD ist es wichtig, dass ein funktionsstüchtiges und sicheres Bauwerks übergeben wird. In der Berichtsperiode verfolgte sie den Abschluss des Einbaus der Bahntechnik sowie den im Herbst 2015 gestarteten Testbetrieb deshalb mit grosser Aufmerksamkeit. Während des Testbetriebs wurden die technischen Systeme, die Betriebsprozesse und das Zusammenspiel aller Anlagen getestet.

■ 16.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2015

Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2015.
Rapport du 29.04.2016 de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications

Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 29.04.2016

La Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales (DSN) a adopté son rapport d'activité 2015 à l'intention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports. Celui-ci sera examiné par le Parlement sous le numéro d'objet 16.005.

Dans son récent rapport d'activité, la DSN donne une appréciation globalement positive du déroulement du projet de la NLFA ainsi que de l'évolution de la projection des coûts et des délais ([16.005](#)). A fin 2015, et pour la troisième fois consécutive, les coûts prévisionnels du projet ont diminué. Les coûts du projet à proprement parler s'établissent désormais à 17,9 milliards de francs, soit 300 millions de moins qu'en 2014 et 785 de moins qu'en 2012. Quant à l'estimation des coûts incluant le renchérissement, les intérêts intercalaires et la TVA, elle s'élève maintenant à 23 milliards de francs, en baisse de 500 millions environ par rapport à la projection précédente. Des informations plus détaillées sur les coûts et le financement sont disponibles dans le résumé du rapport d'étape NLFA 2015 de l'OFT.

Au **tunnel de base du Saint-Gothard**, les travaux sont très avancés et se poursuivent. Le 1er juin 2016, le constructeur AlpTransit Gotthard SA (ATG) livrera le plus long tunnel ferroviaire du monde au gestionnaire de l'infrastructure, les CFF. Pour la DSN, il est important que l'ouvrage soit fonctionnel et sûr lors de ce passage de témoin. Dans cette optique, en 2015, elle a suivi avec une attention particulière le montage des équipements ferroviaires ainsi que le

■ 16.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2015

Alta vigilanza sui lavori di costruzione della Nuova ferrovia transalpina (NFTA) nel 2015. Rapporto del 29.04.2016 della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni

Comunicato stampa della Delegazione di vigilanza della NFTA del 29.04.2016

La Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) ha adottato il suo rapporto di attività per il 2015 a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni. Il rapporto verrà trattato in Parlamento nell'ambito dell'affare 16.005.

Nel suo ultimo rapporto di attività la DVN giudica nel complesso in modo positivo sia il prosieguo del progetto NFTA sia lo sviluppo delle previsioni relative ai costi e alle scadenze ([16.005](#)). Per la terza volta di seguito i costi previsti per la NFTA a fine 2015 sono diminuiti. I costi di progetto veri e propri si aggirano attualmente attorno ai 17,9 miliardi di franchi, ossia 300 milioni in meno rispetto a quanto preventivato nel 2014 e 785 milioni in meno rispetto a quanto preventivato nel 2012. Anche la stima dei costi complessivi inclusi rincaro, interessi intercalari e IVA è inferiore a quanto preventivato finora e si attesta a 23 miliardi di franchi, vale a dire di circa 500 milioni di franchi al di sotto delle previsioni. Ulteriori informazioni su costi e finanze sono contenute nella sintesi del rapporto sullo stato dei lavori della NFTA 2015. I lavori alla **galleria di base del San Gottardo** si trovano in una fase assai avanzata e continuano a progredire. Il 1° giugno 2016 la società costruttrice AlpTransit Gotthard AG (ATG) consegnerà la galleria ferroviaria più lunga del mondo al gestore FFS. Per la DVN è importante che venga consegnata un'opera funzionante e sicura. Nel periodo considerato nel rapporto la Delegazione ha perciò seguito con grande attenzione la

Bei einigen Anlagen wurden Funktionsmängel erkannt und Korrekturmassnahmen eingeleitet. Die NAD erwartet, dass diese zeitgerecht umgesetzt werden. Die fahrplanmässige Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels per 11. Dezember 2016 kann als gesichert gelten. Die Herausforderung bis dahin besteht darin, dass alle erforderlichen Nachweise zur Funktionalität, Sicherheit und Qualität des Bauwerks zeitgerecht erbracht werden. Allfällige Verspätungen bei der Umsetzung von Restarbeiten können die SBB auch nach dem 11. Dezember 2016 mit betrieblichen Massnahmen auffangen, ohne dass dadurch das Fahrplanangebot gefährdet wird. Alle Sicherungsanlagen auf den Stammlinien der SBB nördlich und südlich des Gotthard-Basistunnels, die für dessen rechtzeitige Inbetriebnahme zwingend notwendig sind, wurden in der zweiten Jahreshälfte 2015 produktiv. Nach der Umstellung der Signalisation auf ETCS Level 2, dem Zugsbeeinflussungssystem ohne Aussensignale, nahmen die Verspätungen vorübergehend markant zu. Unterdessen konnten sowohl fahrzeugs- als auch infrastrukturseitig wesentliche Verbesserungen erzielt werden. Kinderkrankheiten sollen bis Ende 2016 weitgehend beseitigt werden.

Mitte 2015 musste die Prognose für die fahrplanmässige Inbetriebnahme des **Ceneri-Basistunnels** auf Dezember 2020 verschoben werden. Die Verschiebung um ein Jahr ist auf das lange Beschwerdeverfahren gegen die Vergabe der beiden Bahntechnikhauptlose des Ceneri zurückzuführen, an deren Ende das Bundesgericht die beiden Vergabentscheide der ATG bestätigte. Verzögerungen, die beim Ausbau des Tunnels entstanden sind, konnten mittels Beschleunigungsmassnahmen aufgefangen werden. Die Gefahr einer zusätzlichen Verschiebung des Inbetriebnahmeterms ergab sich im 2015 wegen einer Einsprache gegen das Bahntechnikgebäude und die Antennenanlage bei Camorino am Nordportal des Basistunnels. Das Plangenehmigungsverfahren musste infolge eines Bundesgerichtsurteils nochmals durchgeführt werden. Auf Anregung der NAD und unter Vermittlung des Kantons Tessin fanden Gespräche statt, die Anfang

test d'exploitation qui a commencé en automne 2015. Ce test, dont le but est d'éprouver les systèmes techniques, les processus opérationnels et la synchronisation de toutes les installations, a révélé des déficits fonctionnels pour quelques installations. Des mesures correctrices ont été adoptées et la DSN demande qu'elles soient mises en oeuvre en temps utile.

La mise en exploitation régulière du tunnel de base du Saint-Gothard en date du 11 décembre 2016 peut être considérée comme acquise. D'ici là, l'enjeu consiste à ce que toutes les homologations concernant le fonctionnement, la sécurité et la qualité de l'ouvrage soient délivrées dans les temps. Les CFF pourront compenser les éventuels retards dus à des travaux résiduels par des mesures opérationnelles, sans mettre en péril l'offre selon l'horaire publié et ce, même après le 11 décembre 2016. Toutes les installations de sécurité des lignes CFF au nord et au sud du tunnel de base du Saint-Gothard, qui sont impérativement nécessaires pour la mise en exploitation de l'ouvrage dans les délais prévus, ont été mises en fonction au cours du deuxième semestre 2015. Les retards ont temporairement augmenté de façon notable après la mise en service d'ETCS Level 2, le système de commande des trains sans signaux extérieurs. Depuis, de nettes améliorations ont pu être apportées tant aux véhicules qu'à l'infrastructure. La plupart des défauts de jeunesse seront éliminés d'ici fin 2016. Vers le milieu de l'année 2015, le délai prévu pour la mise en exploitation régulière du **tunnel de base du Ceneri** a dû être reporté jusqu'en décembre 2020. Cet ajournement d'une année est dû à la longue procédure de recours contre l'adjudication de deux lots principaux de technique ferroviaire au Ceneri, procédure à la fin de laquelle le Tribunal fédéral a confirmé les deux décisions d'adjudication d'ATG. Les retards enregistrés lors du percement du tunnel ont pu être rattrapés grâce à des mesures d'accélération. Un risque de report supplémentaire de la mise en exploitation est apparu en 2015, en raison d'une opposition visant le centre de technique ferroviaire et l'installation d'antennes de Camorino, au portail Nord du tunnel de base. La procédure d'approbation des

conclusione della posa della tecnica ferroviaria e l'avvio, nell'autunno 2015, della fase di test. Durante tale fase sono stati collaudati i sistemi tecnici, i processi operativi e l'interazione di tutti gli impianti. In alcuni impianti sono state riscontrate carenze funzionali e avviate misure correttive: la DVN si aspetta che quest'ultime siano messe in atto tempestivamente.

La messa in esercizio regolare della galleria di base del San Gottardo prevista l'11 dicembre 2016 è data per certa. La sfida consisterà nel fornire in tempo tutte le prove necessarie relative a funzionalità, sicurezza e qualità dell'opera. Le FFS possono recuperare eventuali ritardi accumulatisi nella realizzazione di lavori residui anche dopo l'11 dicembre grazie a misure d'esercizio che non comprometteranno comunque l'offerta dei collegamenti. Tutti gli impianti di sicurezza sulle linee esistenti delle FFS a nord e a sud della galleria di base del San Gottardo assolutamente necessari per la messa in servizio nel rispetto dei tempi, sono operativi dalla seconda metà del 2015. Dopo l'adeguamento della segnaletica al sistema ETCS Level 2, ossia il sistema di controllo dei treni senza segnaletica esterna, i ritardi hanno subito per un certo tempo un sensibile aumento. Nel frattempo è stato possibile apportare sostanziali miglioramenti sia ai veicoli che alle infrastrutture. Entro la fine del 2016 le difficoltà di avvio saranno ampiamente superate.

A metà 2015 si è reso necessario posticipare al dicembre 2020 la messa in esercizio regolare della **galleria di base del Monte Ceneri**. Il rinvio di un anno va imputato alla lunga procedura di ricorso contro l'aggiudicazione dei due principali lotti di tecnica ferroviaria del Ceneri, a conclusione della quale il Tribunale federale ha confermato entrambe le decisioni di aggiudicazione dell'ATG. I ritardi accumulati nella realizzazione della galleria sono stati recuperati mediante misure di accelerazione dei lavori. Nel 2015 si è corso il rischio di differire ulteriormente la messa in servizio della galleria di base del Monte Ceneri a causa di un ricorso contro l'edificio per la gestione della tecnica ferrovia e l'antenna delle radiocomunicazioni situati all'imbocco del portale Nord della galleria a Camorino. In seguito a una

2016 zu einer einvernehmlichen Lösung führten.

Ende Januar 2016 waren beide Tunnelröhren des Ceneri ausgebrochen. Bis Ende 2016 soll der Innenausbau abgeschlossen sein. Beim anschliessenden Einbau der bahntechnischen Anlagen (ab Oktober 2017) und bei der Vorbereitung der Inbetriebnahme bestehen weiterhin zahlreiche Herausforderungen. Die NAD wird diese Arbeiten eng begleiten und insbesondere darauf achten, dass die beim Gotthard gewonnenen Erkenntnisse und Erfahrungen beim Ceneri miteinfließen.

Ende 2014 hatte die NAD dem BAV empfohlen, ein internetbasiertes **Neat-Onlineportal** für die interessierte Öffentlichkeit und ein Fachpublikum zu schaffen, das leichten Zugang zur Geschichte, den politischen Rahmenbedingungen, dem Bau sowie gesellschaftlichen Aspekten des Projekts ermöglicht. Das Bundesarchiv wurde mit der Umsetzung betraut und wird das Portal im Mai 2016 rechtzeitig zur Eröffnung des Gotthard-Basistunnels der Öffentlichkeit vorstellen. Es wird anschliessend erweitert und über 10 Jahre betrieben. Die NAD begrüßt die zeitgemässen Umsetzung der Idee durch das Bundesarchiv. Sie ist überzeugt, dass das von ihr initiierte Onlineportal für die heutige und für kommende Generationen den Sinn und Zweck der Neat nachvollziehbar und eindrücklich dokumentiert und so einen wichtigen Beitrag liefert, die historische Bedeutung des Jahrhundertbauwerks bewusst zu machen.

Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Neat-Aufsichtsdelegation NAD

plans a dû être relancée à la suite d'un arrêt du Tribunal fédéral. Des négociations menées sur proposition de la DSN et avec la médiation des autorités cantonales tessinoises ont débouché sur une solution par amiable composition au début de 2016.

Le percement des deux tubes du tunnel de base du Ceneri s'est achevé à fin janvier 2016. L'aménagement du gros œuvre devrait être terminé d'ici fin 2016. De nombreux défis doivent encore être relevés s'agissant de la mise en place des équipements ferroviaires (dès octobre 2017) et de la préparation de la mise en exploitation. La DSN va suivre l'évolution de ces travaux en veillant plus particulièrement à ce que l'expérience acquise au tunnel de base du Saint-Gothard soit valorisée au Ceneri.

Fin 2014, la DSN avait recommandé à l'Office fédéral des transports (OFT) de créer un **portail en ligne de la NLFA** sur une plateforme Internet, afin que le grand public et les spécialistes puissent accéder facilement aux informations sur l'histoire, le contexte politique, la construction et les aspects sociaux du projet. Les Archives fédérales suisses (AFS), qui ont été chargées de sa mise en œuvre, présenteront le portail au public en mai 2016, juste à temps pour l'inauguration du tunnel de base du Saint-Gothard. Elles en assureront ensuite l'exploitation pendant 10 ans. La DSN se félicite de ce projet, qui répond aux attentes de notre temps. Elle est persuadée que le portail en ligne dont elle est l'initiatrice permettra aux générations actuelles et futures de se documenter plus facilement sur ce projet et de mieux en comprendre les enjeux. Cet outil contribuera ainsi à la prise de conscience de l'importance historique de ce projet titanique.

Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation, 058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Délégation de surveillance de la NLFA (DSN)

decisione del Tribunale federale è stato necessario ripetere la procedura di approvazione dei piani. Su sollecitazione della DVN e con la mediazione del Cantone del Ticino sono stati avviati dei colloqui che a inizio 2016 hanno portato a una soluzione consensuale.

Alla fine del gennaio 2016 è stato completato lo scavo di entrambi i tubi della galleria del Ceneri. Entro la fine del 2016 verrà concluso l'allestimento interno. La successiva posa della tecnica ferroviaria (dall'ottobre 2017) e la preparazione della messa in esercizio presentano ancora numerose sfide. La DVN continuerà a seguire da vicino questi lavori e dedicherà particolare attenzione a che le esperienze maturate con la galleria di base del San Gottardo siano messe a frutto nella galleria di base del Monte Ceneri.

Alla fine del 2014 la DVN aveva raccomandato all'OFT di creare un **portale online NFTA** rivolto sia a un pubblico interessato sia agli specialisti, che permettesse di conoscere la storia, le condizioni quadro, la costruzione e gli aspetti sociali dell'opera. L'Archivio federale è stato incaricato della realizzazione di questo progetto e nel maggio 2016 presenterà il portale al pubblico proprio per l'apertura della galleria di base del San Gottardo. Il portale verrà successivamente ampliato e gestito per 10 anni. La DVN saluta con favore la moderna realizzazione di questo progetto condotto dall'Archivio federale. Essa è convinta che il portale online da lei promosso documenti in modo chiaro e decisivo alle generazioni odierne e future il senso e lo scopo della NFTA, fornendo così un importante contributo alla presa di coscienza dell'importanza storica del «cantiere del secolo».

Informazioni

Roberto Ceccon, segretario della delegazione, 058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Delegazione di vigilanza della NFTA DVN

■ 16.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Bericht

Bericht vom 4. März 2016 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2015. Auszug: Kapitel I (BBI 2016 2893)

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2016

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2015). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2015 abgeschrieben worden sind aufgrund von:

- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2014;
- Anträgen in Botschaften und Berichten.

■ 16.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2015. Rapport

Rapport du 4 mars 2016 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2015. Extrait: Chapitre I (FF 2016 2739)

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2016

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2015). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2015:

- propositions faites dans le rapport «Motions et postulats des conseils législatifs 2014»;
- propositions figurant dans des messages et des rapports.

■ 16.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2015. Rapporto

Rapporto del 4 marzo 2016 concernente Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2015. Estratto: capitolo I (FF 2016 2545)

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2016

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2015). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge del 13 dicembre 2002 sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca tutte le mozioni e i postulati stralciati nel 2015:

- proposte di stralcio nel rapporto Mozioni e postulati 2014;
- proposte di stralcio in messaggi e rapporti.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2015 hängigen Motiven und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

[Bericht \(Link\)](#)

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretäinnen und Kommissionssekretäre

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2015, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

[Rapport \(lien\)](#)

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2015, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

[Rapporto \(link\)](#)

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

**■ 16.007 Voranschlag 2016.
Nachtrag I**

Botschaft vom 23. März 2016 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2016

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.03.2016

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2016

Der Bundesrat hat heute den Nachtrag I zum Voranschlag 2016 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 22 Nachtragskredite von insgesamt 397 Millionen Franken. Die Nachtragskredite führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,6 Prozent.

Mit 353,4 Millionen entfallen rund 90 Prozent des Nachtragsvolumens auf den Asylbereich. Die Krise in Syrien sowie der anhaltende Migrationsdruck aus Afghanistan und Afrika haben seit Mitte des vergangenen Jahres ausserordentlich grosse Flüchtlingsströme Richtung Europa zur Folge. Der Voranschlag 2016 basierte auf der Annahme, dass im Jahr 2015 26'000 neue Asylgesuche gestellt und 30'000 Fälle abgeschlossen würden. Tatsächlich wurden knapp 39'500 Gesuche eingereicht und 28'100 Gesuche abgeschlossen. Die höheren Gesuchseingänge und die hohe Schutzquote (53,1 %) im vergangenen Jahr führen zu höheren Personenbeständen im Asylprozess. Der Bundesrat beantragt deshalb zusätzliche Mittel insbesondere für die Sozialhilfe (266,8 Mio.) und für mehr Unterbringungsplätze (82,8 Mio.).

Weitere grössere Nachträge betreffen die Verstärkung der Massnahmen im Bereich der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) im Umfang von 15,8 Millionen, den Werterhalt und die Weiterentwicklung des nationalen Sicherheitsfunksystems POLYCOM (13,8 Mio.) sowie Massnahmen zur Bekämpfung von Terrorismus (6,3 Mio.).

Die mit dem Nachtrag I beantragten Mehrausgaben entsprechen insgesamt 0,6 Prozent der mit dem Voranschlag 2016 bewilligten Gesamtausgaben und liegen damit deutlich über dem langjährigen Durchschnitt (2009-2015: 0,2 %).

**■ 16.007 Budget 2016.
Supplément I**

Message du 23 mars 2016 concernant le supplément I au budget 2016

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.03.2016

Le Conseil fédéral approuve le premier supplément au budget 2016
Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le premier supplément au budget 2016, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir 22 crédits supplémentaires pour un montant total de 397 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,6 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours.

Près de 90 % du volume des suppléments, soit 353,4 millions de francs, concernent le domaine de l'asile. La crise en Syrie et la pression migratoire persistante en provenance de l'Afghanistan et de l'Afrique ont provoqué, depuis le milieu de l'an dernier, un afflux exceptionnel de réfugiés en direction de l'Europe. Le budget 2016 était fondé sur l'hypothèse de 26 000 nouvelles demandes d'asile déposées et de 30 000 cas réglés en 2015. En réalité, près de 39 500 demandes ont été déposées et 28 100 cas réglés. L'augmentation du nombre de demandes et le taux de protection élevé (53,1 %) enregistrés l'année dernière entraînent une hausse des personnes en procédure d'asile. Le Conseil fédéral demande par conséquent des ressources supplémentaires, notamment pour l'aide sociale (266,8 mio) et pour un nombre accru de places d'hébergement (82,8 mio).

D'autres suppléments importants sont demandés pour le renforcement des mesures dans le domaine de la Commission pour la technologie et l'innovation (15,8 mio), le maintien de la valeur et le développement du réseau radio suisse de sécurité POLYCOM (13,8 mio) ainsi que pour les mesures antiterroristes (6,3 mio). L'ensemble des dépenses supplémentaires sollicitées représente 0,6 % des dépenses totales approuvées dans le cadre du budget 2016. Ce pourcentage est nettement supérieur à la moyenne à long terme (2009-2015 : 0,2 %).

**■ 16.007 Preventivo 2016.
Supplemento I**

Messaggio del 23 marzo 2016 concernente la prima aggiunta del preventivo 2016

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.03.2016

Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al Preventivo 2016

In data odierna il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al Preventivo 2016 con la quale sottopone al Parlamento 22 crediti aggiuntivi per complessivi 397 milioni di franchi. Per l'anno in corso questi crediti aggiuntivi provocano un aumento dello 0,6 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo.

Circa il 90 per cento del volume complessivo dei crediti aggiuntivi (353,4 mio.) è destinato al settore dell'asilo. Dalla metà dell'anno scorso la crisi in Siria e il persistere della pressione migratoria dall'Afghanistan e dall'Africa generano un afflusso straordinario di rifugiati verso l'Europa. Il Preventivo 2016 poggiava sull'ipotesi che nel 2015 sarebbero state presentate 26 000 nuove domande d'asilo e che 30 000 procedure sarebbero state conclusive. Le domande presentate sono invece state circa 39 500 e 28 100 procedure hanno potuto essere conclusive. Il maggior numero di domande presentate e l'elevata quota di protezione (53,1 %) hanno reso necessario nel 2015 un aumento del numero di personale nel processo d'asilo.

Il Consiglio federale chiede pertanto mezzi supplementari, in particolare per l'aiuto sociale (266,8 mio.) e per disporre di più alloggi per i richiedenti l'asilo (82,8 mio.). Altre aggiunte consistenti riguardano il rafforzamento delle misure nell'ambito della Commissione per la tecnologia e l'innovazione CTI (15,8 mio.), il mantenimento del valore e l'ulteriore sviluppo della rete nazionale di radiocomunicazione POLYCOM (13,8 mio.) e misure per la lotta contro il terrorismo (6,3 mio.).

Le uscite domandate con la prima aggiunta al preventivo corrispondono complessivamente allo 0,6 per cento delle uscite totali stanziate con il Preventivo 2016 e sono quindi nettamente superiori alla media nel lungo periodo (2009-2015: 0,2 %).

Was sind Nachtragskredite?

Nachtragskredite ergänzen das Budget des laufenden Jahres mit unvermeidlichen Aufwendungen oder Investitionsausgaben und müssen vom Parlament bewilligt werden. Nachtragskredite können beantragt werden, wenn der Mittelbedarf nicht rechtzeitig vorhergeschenkt werden konnte, ein verzögerter Leistungsbezug zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag zugewartet werden kann. Die Verwaltungseinheiten haben den zusätzlichen Kreditbedarf eingehend zu begründen. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament die Nachtragskredite zweimal jährlich mit einer Botschaft. Die Behandlung in den eidgenössischen Räten erfolgt in der Sommersession (Nachtrag I, gemeinsam mit der Rechnung des Vorjahres) bzw. in der Wintersession (Nachtrag II, gemeinsam mit dem Budget für das folgende Jahr).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 10.05.2016

Der Bundesrat beantragt dem Parlament 22 Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt rund 397 Millionen Franken, davon entfallen rund 353 Millionen Franken auf den Asylbereich. Diese Kredite führten in der Kommission zu einer längeren Diskussion. Die FK beantragt den Nationalrat, den Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2016 mit 16 zu 5 Stimmen (4 Enthaltungen) zu bewilligen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Qu'entend-on par crédits supplémentaires ?

Les crédits supplémentaires complètent le budget de l'exercice en cours en permettant de financer des charges ou des dépenses d'investissement inévitables. Ils doivent être autorisés par le Parlement. Un crédit supplémentaire peut être demandé lorsque le besoin financier en question ne pouvait être prévu à temps, que le retard dans l'acquisition de la prestation requise entraînerait de graves inconvénients et qu'il n'est pas possible d'attendre jusqu'au prochain budget. Les unités administratives doivent justifier le crédit supplémentaire de manière circonstanciée. Le Conseil fédéral soumet les crédits supplémentaires au Parlement deux fois par an, par le biais d'un message. L'examen par les Chambres fédérales a lieu durant la session d'été (supplément I, conjointement avec le compte de l'année précédente) ou la session d'hiver (supplément II, conjointement avec le budget pour l'année suivante).

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 10.05.2016

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter 22 crédits supplémentaires d'un montant total de 397 millions de francs environ, dont 353 millions de francs pour le domaine de l'asile. Après s'être longuement penchée sur ces crédits, la CdF-N propose à son conseil, par 16 voix contre 5 et 4 abstentions, d'adopter l'arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2016.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Cosa sono i crediti aggiuntivi?

I crediti aggiuntivi completano il preventivo dell'anno in corso a seguito di spese o uscite per investimenti inevitabili e devono essere stanziati dal Parlamento. Per chiedere un credito aggiuntivo deve essere fornita la prova che il fabbisogno di fondi finanziari non ha potuto essere previsto tempestivamente, che il differimento provocherebbe notevoli svantaggi e che non si può attendere sino al prossimo preventivo. Le unità amministrative devono motivare in modo esauritivo il fabbisogno di credito supplementare. Il Consiglio federale sottopone al Parlamento i crediti aggiuntivi due volte all'anno mediante messaggio. La trattazione nelle Camere federali ha luogo nella sessione estiva (prima aggiunta, insieme al consuntivo dell'anno precedente) e nella sessione invernale (seconda aggiunta, insieme al preventivo per l'anno successivo).

Comunicato stampa della commissione delle finanze Consiglio nazionale del 10.05.2016

Il Consiglio federale propone al Parlamento 22 crediti supplementari per un totale di circa 397 milioni di franchi, di cui circa 353 destinati al settore dell'asilo. Tali crediti hanno dato adito a una lunga discussione in seno alla Commissione. Con 16 voti contro 5 e 4 astensioni, la CdF chiede al Consiglio nazionale di approvare il decreto federale concernente la prima aggiunta al preventivo per il 2016.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 16.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2015

Schlussfolgerungen der Delegation

Die Delegation ist sowohl um eine nachhaltige Pflege der Kontakte zum Europäischen Parlament als auch um einen aktiven Austausch innerhalb der EFTA und mit deren zahlreichen Handelspartnern bemüht. Während die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments in erster Linie dazu dienen, komplexe Sachverhalte zu diskutieren und gemeinsame Interessen zu erörtern, stehen im Rahmen der EFTA-Aktivitäten die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs im Mittelpunkt, mit dem Ziel der Sicherung von Wettbewerbsvorteilen und der Verringerung allfälliger Diskriminierungen. Mit Blick auf die Pflege der Beziehungen zum Europäischen Parlament setzt sich die Delegation weiter für eine Intensivierung des interparlamentarischen Dialogs ein. Anstelle einer schrittweisen Erhöhung der Frequenz der Treffen mit der SINEWR-Delegationen, die aus reglementarischen Gründen nicht möglich ist, bemüht sich die Delegation um eine parlamentarische Kontaktplege auf allen Ebenen. Durch den regelmässigen Austausch zwischen Vertreterinnen und Vertretern beider Parlamente, wie auch der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedsstaaten sollen das Bewusstsein für gemeinsame Interessen und unterschiedliche Haltungen gestärkt und zukünftige Entwicklungen antizipiert werden. Im Sinne einer Stärkung der Interessensvermittlung und eines erweiterten Informationsaustausches wird sich die EFTA/EU-Delegation auch 2016 um eine Ad-hoc-Teilnahme an der halbjährlich stattfindenden Konferenz der Ausschüsse für Europaangelegenheiten der nationalen Parlamente in der Europäischen Union (COSAC) bemühen. Die 1989 in Paris als informelle Gesprächsebene der nationalen Parlamente gegründete COSAC bietet eine wertvolle Plattform zur Intensivierung des interparlamentarischen Dialogs

■ 16.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2015

Conclusions de la délégation

La Délégation AELE/UE s'attache à avoir des contacts durables avec le Parlement européen ainsi que des échanges actifs avec les Etats membres de l'AELE et ses nombreux partenaires commerciaux. Alors que les rencontres avec les représentants du Parlement européen sont surtout mises à profit pour débattre de sujets complexes et exposer les intérêts communs, les activités dans le cadre de l'AELE sont plutôt centrées sur la diversification et la dynamisation des échanges économiques internationaux, l'objectif étant de maintenir les avantages compétitifs et de limiter les éventuelles discriminations. En ce qui concerne l'entretien des relations avec le Parlement européen, la délégation continue de plaider pour intensifier le dialogue interparlementaire. Plutôt qu'une augmentation progressive de la fréquence des rencontres avec la Délégation SINEEE, qui n'est pas possible pour des raisons liées à la réglementation, la Délégation AELE/UE s'efforce d'entretenir de bonnes relations parlementaires à tous les niveaux. Des échanges réguliers entre des représentants des deux parlements, mais aussi entre des représentants du Parlement suisse et des représentants des parlements nationaux des Etats membres de l'UE permettent de mieux faire comprendre les intérêts communs et les différences de points de vue ainsi que d'anticiper les évolutions à venir. Pour renforcer ses activités de lobbying et élargir ses échanges d'informations, la Délégation AELE/UE s'efforcera, en 2016 également, d'obtenir de participer de manière adéquate aux réunions de la COSAC, qui ont lieu deux fois par an. Instituée en 1989 à Paris pour offrir une plate-forme informelle de dialogue aux parlements nationaux, la COSAC constitue une enceinte précieuse pour renforcer le dialogue interparlementaire et

■ 16.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dell'AELS e incaricata delle relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2015

Conclusioni della delegazione

La Delegazione s'impegna a curare contatti durevoli con il Parlamento europeo e un attivo scambio di informazioni con gli Stati dell'AELS e con numerosi altri partner commerciali. Mentre gli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo servono in primo luogo a discutere questioni complesse e ad approfondire interessi comuni, nell'ambito dell'AELS ci si concentra sulla diversificazione e sulla dinamizzazione dello scambio economico transfrontaliero allo scopo di garantire vantaggi concorrenziali e ridurre eventuali discriminazioni. Riguardo alle relazioni con il Parlamento europeo, la delegazione intende come sempre intensificare il dialogo interparlamentare. Invece di aumentare progressivamente gli incontri con le delegazioni SINEEA, cosa impossibile per ragioni regolamentari, la delegazione s'impegna a favore di un curare i contatti parlamentari a tutti i livelli: lo scambio regolare tra i rappresentanti di entrambi i Parlamenti così come tra i rappresentanti dei Parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE permetterà di rafforzare la consapevolezza degli interessi comuni e delle diverse opinioni e anticipare gli sviluppi futuri. Per potenziare la difesa degli interessi e ampliare lo scambio di informazioni, anche nel 2016 la Delegazione AELS/UE si occuperà della partecipazione ad hoc alla COSAC semestrale. La COSAC, istituita a Parigi nel 1989 come strumento di dialogo informale dei Parlamenti nazionali, è stata integrata nel 1997 nel protocollo sul ruolo dei Parlamenti nazionali nell'Unione europea allegato al Trattato di Amsterdam e costituisce una valida piattaforma per intensificare il dialogo interparlamentare e la difesa degli interessi svizzeri. Inoltre i membri della Delegazione AELS/UE continueranno a impegnarsi per fornire un contributo attivo nell'ambito degli scambi fra i presidenti delle Camere fe-

und der Vermittlung schweizerischer Interessen. Weiter werden die Mitglieder der EFTA/EU-Delegation auch in Zukunft einen aktiven Beitrag zu den Kontakten der Schweizer Ratspräsidenten mit dem Präsidenten des Europäischen Parlaments leisten, die als komplementär zu den bereits bestehenden institutionellen Beziehungen gelten. Im Sinne einer anhaltenden Intensivierung der bilateralen Beziehungen ermöglicht dieser zusätzliche Kontakt auf höchster Ebene, einzelnen Anliegen einen ganz besonderen Stellenwert beizumessen. Im Sinne eines koordinierten Ansatzes wird sich die Delegation auch weiterhin um einen Einbezug der Präsidenten der Aussenpolitischen Kommissionen des National- und Ständerates bemühen, die dazu eingeladen werden, sowohl den Vorbereitungssitzungen als auch den Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments beizuwohnen. Damit wird auch der Zielvorgabe der Stärkung des Synergiepotenzials zwischen den Aussenpolitischen Kommissionen der Delegation Rechnung getragen. Für die Schweiz als import- und exportorientiertes Land stellt auch die Mitwirkung in der EFTA, die den Abschluss von Freihandelsabkommen zum Ziel hat, einen zentralen Pfeiler ihrer Politik der Markttöffnung und der Stärkung der ausenwirtschaftlichen Rahmenbedingungen dar. Freihandelsabkommen fördern die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs mit wichtigen Partnern, sichern Wettbewerbsvorteile und verringern Diskriminierungen. Vor diesem Hintergrund wird die Delegation auch in Zukunft eine aktive Rolle bei der Förderung und Pflege der Beziehungen zu Drittstaaten einnehmen, um durch persönliche Kontakte und vertrauensbildende Massnahmen die Markttöffnung voranzutreiben. Auch bemühen sich die Delegationsmitglieder um einen kosteneffizienten Umgang der ihr zur Verfügung stehenden Ressourcen. Obwohl die Aktivitäten der EFTA/EU-Delegation in den vergangenen Jahren aufgrund zunehmender Komplexität weiterreichend geworden sind, ist es der Delegationsleitung in enger Zusammenarbeit mit dem Delegationssekretariat gelungen, sowohl die Reise- als auch die Entschädigungskosten einzuschränken und die je nach Tagungsdestination variierenden Reisekosten auf einem über die letzte Legislaturperiode hinweg konstanten Niveau zu halten.

défendre les intérêts suisses. Par ailleurs, la délégation continuera d'oeuvrer activement dans le cadre des échanges entre les présidents des Chambres fédérales et le président du Parlement européen, qui sont considérés comme complémentaires des relations institutionnelles existantes. Ces contacts supplémentaires au plus haut niveau, qui contribuent à l'effort permanent de renforcement des relations bilatérales, permettent de conférer une importance particulière à certains dossiers. De plus, dans un souci de coordination, la délégation poursuivra ses efforts pour impliquer les présidents des Commissions de politique extérieure des Chambres fédérales : ceux-ci seront invités à assister aussi bien aux séances de préparation qu'aux rencontres avec les représentants du Parlement européen. La délégation tient compte ainsi de l'objectif de renforcer les synergies avec les Commissions de politique extérieure. Pays importateur et exportateur, la Suisse a fait de sa participation à l'AELE, qui vise la conclusion d'accords de libre-échange, l'un des piliers de sa politique d'ouverture des marchés et de renforcement des conditions de base de sa politique économique extérieure. Positifs pour la diversification et la dynamisation des échanges commerciaux internationaux avec des partenaires importants, les accords de libre-échange permettent de conserver des avantages face à la concurrence et de réduire les discriminations. Dans ce contexte, la délégation continuera de jouer un rôle actif dans le développement et l'entretien des relations avec les Etats tiers afin de faire progresser l'ouverture des marchés en s'appuyant sur ses contacts personnels et sur des mesures visant à établir la confiance. Par ailleurs, les membres de la Délégation AELE/UE veillent à une utilisation économique des ressources qui sont à leur disposition. Bien que l'étenue des activités de la délégation se soit accrue ces dernières années en raison d'une complexité croissante, la présidence de la délégation est parvenue, en étroite collaboration avec son secrétariat, à limiter les coûts liés aux voyages et aux indemnités. Elle a également réussi à maintenir au niveau de la législature précédente les frais de voyage, qui varient en fonction des lieux où siège la délégation.

derali e il presidente del Parlamento europeo, che sono considerati un complemento alle relazioni istituzionali esistenti. Nell'ottica di una costante intensificazione delle relazioni bilaterali, questi contatti supplementari ad alto livello permettono di dedicare particolare attenzione ad alcuni dossier. Ai fini di un approccio coordinato, la delegazione continuerà a impegnarsi per coinvolgere attivamente i presidenti delle Commissioni della politica estera del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati, che saranno invitati a presenziare sia alle sedute preparatorie sia agli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo. In tal modo si tiene anche conto dell'obiettivo del rafforzamento delle sinergie fra le Commissioni di politica estera e le Delegazioni presso le istanze internazionali.

Per la Svizzera, fortemente dipendente dalle importazioni e dalle esportazioni, anche la cooperazione in seno all'AELS, finalizzata alla conclusione di accordi di libero scambio, rappresenta un pilastro centrale della propria politica di apertura dei mercati e di rafforzamento delle condizioni quadro per gli scambi internazionali. Gli accordi di libero scambio, oltre a diversificare e rendere più dinamici gli scambi economici transfrontalieri con partner importanti, procurano alla Svizzera vantaggi concorrenziali e riducono le discriminazioni. Alla luce di queste considerazioni la delegazione manderà anche in futuro un ruolo attivo nella promozione e nel consolidamento delle relazioni con Stati terzi, consapevole che i contatti personali e le misure tese a stabilire la fiducia contribuiscono ad accelerare l'apertura dei mercati.

Anche i membri della delegazione si impegnano per utilizzare in modo efficiente le risorse a disposizione. Nonostante negli anni passati le attività della Delegazione AELS/UE si siano estese a causa della crescente complessità, la direzione della delegazione, in stretta collaborazione con la segreteria, è riuscita a limitare le spese di viaggio e di indennità e a mantenere a un livello costante le spese di viaggio variabili a seconda della destinazione delle riunioni per tutto il periodo dell'ultima legislatura.

Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Cédric Stucky, Delegationssekretär,
058 322 97 23,
efta.aele@parl.admin.ch
EFTA/EU-Delegation

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Cédric Stucky, Secrétaire de la délégation, 058 322 97 23,
efta.aele@parl.admin.ch
Délégation AELE/UE

Proposta della Delegazione

Vogliate prendere atto del rapporto.

Informazioni

Cédric Stucky, segretario della delegazione, 058 322 97 23,
efta.aele@parl.admin.ch
Delegazione AELS/UE

■ 16.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2015

Einleitung

In der Parlamentarischen Versammlung der OSZE (PV OSZE), die 1990 mit der «Charta von Paris für ein neues Europa» ins Leben gerufen wurde, sind Abgeordnete aus 57 Staaten Nordamerikas, Europas und Zentralasiens vereinigt. Die PV OSZE versteht sich als Garantin für die Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa. Die Hauptaufgabe der 323 Mitglieder der Versammlung besteht darin, den Dialog und die interparlamentarische Zusammenarbeit zu fördern und auf diese Weise die Demokratie in der gesamten Region der OSZE zu stärken.

Die Parlamente aller OSZE-Mitgliedstaaten sind berechtigt, Vertreter und Vertreterinnen in die Parlamentarische Versammlung zu entsenden. Die Bundesversammlung wird durch acht Mitglieder vertreten. Diese bilden die ständige Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE.

Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die Beiträge der Schweizer Delegation sowie auf die Debatten zu aktuellen Themen, welche die vielseitigen Aktivitäten der PV OSZE im vergangenen Jahr mitgeprägt haben. Die Berichte des Sekretariats der PV OSZE über die im Berichtsjahr durchgeföhrten Tagungen können auf der Website der Versammlung eingesehen werden (www.oscepa.org).

Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Céline Nerry, Delegationssekretärin,
058 322 92 71,
oszepv.aposce@parl.admin.ch
Delegation bei der parlamentarischen
Versammlung der OSZE

■ 16.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2015

Introduction

Instituée par la « Charte de Paris pour une nouvelle Europe » en 1990, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE réunit les députés de 57 Etats d'Amérique du Nord, d'Europe et d'Asie centrale. Elle se veut garante de la sécurité et de la coopération en Europe. La mission principale des 323 membres de l'assemblée est de faciliter le dialogue et la coopération interparlementaire afin de promouvoir la démocratie dans la zone OSCE.

Les parlements des Etats participants sont tous habilités à envoyer des représentants à l'AP OSCE. L'Assemblée fédérale y est ainsi représentée par huit de ses membres, constituant la Délégation permanente suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE.

Le présent rapport met l'accent sur les interventions de la délégation suisse au sein de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE ainsi que sur les débats d'actualité qui, parmi les multiples activités de l'assemblée, ont marqué ses travaux pendant l'année écoulée. Les rapports produits par le secrétariat de l'AP OSCE à l'issue des rencontres ayant eu lieu au cours de l'année peuvent être consultés sur le site Internet de l'AP OSCE (www.oscepa.ch).

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Céline Nerry, secrétaire de délégation,
058 322 92 71,
oszepv.aposce@parl.admin.ch
Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

■ 16.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2015

Introduzione

Istituita nel 1990 dalla Carta di Parigi per una nuova Europa, l'Assemblea parlamentare dell'OSCE è composta di parlamentari di 57 Stati dell'America del Nord, dell'Europa e dell'Asia centrale. L'AP

OSCE è investita del ruolo di garante della sicurezza e della cooperazione in Europa. Il compito principale dei 323 membri dell'Assemblea consiste nel promuovere il dialogo e la collaborazione interparlamentare al fine di rafforzare la democrazia nell'intera area OSCE.

I Parlamenti degli Stati partecipanti hanno la facoltà di delegare propri rappresentanti nell'AP OSCE.

L'Assemblea federale vi è rappresentata da otto parlamentari che costituiscono la Delegazione permanente svizzera presso l'AP OSCE.

Il presente rapporto è incentrato sugli interventi della Delegazione svizzera in seno all'AP OSCE, nonché sui dibattiti relativi a temi d'attualità che hanno caratterizzato le molteplici attività dell'AP OSCE durante lo scorso anno. I rapporti elaborati dal Segretariato dell'AP OSCE sulle riunioni svolte durante l'anno in rassegna possono essere consultati sul sito Internet dell'Assemblea (www.oscepa.org).

Proposta della Delegazione

Vogliate prendere atto del rapporto.

Informazioni

Céline Nerry, segretaria della delegazione, 058 322 92 71,
oszepv.aposce@parl.admin.ch
Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE

■ 16.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2015

Die Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vertritt im Auftrag der Bundesversammlung die Schweiz in der Parlamentarischen Versammlung des Europarates. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen unterbreitet sie hiermit den eidgenössischen Räten den Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit im Jahr 2015.

Die Parlamentarische Versammlung des Europarates (PVER) ist die älteste internationale parlamentarische Versammlung, in welcher sich auf der Basis eines zwischenstaatlichen Vertrages demokratisch gewählte Abgeordnete regelmäßig zu Beratungen treffen. Die Parlamentarische Versammlung setzt sich aus 648 Abgeordneten (324 Mitglieder und 324 Stellvertreterinnen und Stellvertreter) aus den nationalen Parlamenten der 47 Mitgliedstaaten zusammen. Die Versammlung tagt viermal jährlich während je einer Woche im Palais de l'Europe in Strassburg. Dabei berät sie die von neun Ständigen Kommissionen vorbereiteten Berichte und beschliesst Resolutionen oder Empfehlungen zuhanden des Ministerkomitees bzw. der Mitgliedstaaten. Die Versammlung verfügt über umfassende Wahlrechte. Sie wählt die Richter am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) sowie die ranghöchsten Funktionäre des Europarates. Mitglieder der Parlamentarischen Versammlung beteiligen sich im Weiteren regelmäßig an Monitoring- und an Wahlbeobachtungsmissionen. Die Schweiz ist am 6. Mai 1963 als siebzehntes Mitglied dem Europarat beigetreten. Seither ist die Bundesversammlung mit einer Delegation von vier Mitgliedern des Ständerates und acht Mitgliedern des Nationalrates in der PVER vertreten. Im Jahr 2015 konstituierte sich diese Delegation wie folgt:

■ 16.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2015

La Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe représente la Suisse au sein de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe sur mandat de l'Assemblée fédérale. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement, elle rend compte, par le présent rapport aux Chambres fédérales, des principaux éléments des activités qu'elle a menées durant l'année 2015. L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE) est la plus ancienne assemblée parlementaire internationale au sein de laquelle des délégués démocratiquement élus se rencontrent régulièrement sur la base d'un accord intergouvernemental afin de tenir des débats. Elle se compose de 648 députés (324 titulaires et 324 suppléants) issus des parlements nationaux des 47 Etats membres. L'APCE se réunit quatre fois par an pendant une semaine au Palais de l'Europe à Strasbourg. Elle délibère alors sur les rapports préparés par les neuf Commissions permanentes et prend des décisions sous la forme de résolutions ou de recommandations à l'intention du Comité des Ministres et des Etats membres. L'assemblée exerce des droits étendus en matière d'élection. Elle élit notamment les juges de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) et les hauts fonctionnaires du Conseil de l'Europe. En outre, les membres de l'APCE participent à des missions de suivi et à des missions d'observation d'élections. La Suisse a été admise au Conseil de l'Europe le 6 mai 1963, en qualité de 17e membre. Depuis lors, l'Assemblée fédérale est représentée à l'APCE par une délégation composée de quatre membres du Conseil des Etats et de huit membres du Conseil national. En 2015, la composition de cette délégation était la suivante :

■ 16.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2015

L'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (AP-CDE) è la più antica assemblea parlamentare internazionale in cui deputati eletti democraticamente si incontrano regolarmente per consultazioni, sulla base di un trattato intergovernativo. L'Assemblea parlamentare conta 648 membri (324 rappresentanti e 324 supplenti) nominati dai parlamenti nazionali dei 47 Stati membri. Si riunisce quattro volte all'anno per una settimana al Palazzo d'Europa di Strasburgo per deliberare sui rapporti preparati dalle nove commissioni permanenti, per adottare risoluzioni o emanare raccomandazioni destinate al Comitato dei ministri e agli Stati membri. L'Assemblea gode di diritti estesi in materia di elezioni. Elege i giudici della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) e i più alti funzionari del Consiglio d'Europa. Suoi membri partecipano a missioni di monitoraggio e di osservazione elettorale.

La Svizzera ha aderito al Consiglio d'Europa il 6 maggio 1963, quale diciassettesimo membro. Da allora è rappresentata da una delegazione composta da quattro membri del Consiglio degli Stati e da otto membri del Consiglio nazionale. Nel 2015 la composizione della Delegazione era la seguente:

Nationalrat

- Fiala Doris, Präsidentin, (ZH, FDP)
- Heer Alfred, Vizepräsident, (ZH, SVP)
- Bugnon André (VD, SVP)
- Gross Andreas (ZH, SP)
- Pfister Gerhard (ZG, CVP)
- Reimann Maximilian (AG, SVP)
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, CVP)
- Voruz Eric (VD, SP)

Conseil national

- Fiala Doris, présidente, (PLR, ZH)
- Heer Alfred, vice-président, (UDC, ZH)
- Bugnon André (UDC, VD)
- Gross Andreas (PS, ZH)
- Pfister Gerhard (PDC, ZG)
- Reimann Maximilian (UDC, AG)
- Schneider-Schneiter Elisabeth (PDC, BL)
- Voruz Eric (PS, VD)

Ständerat

- Comte Raphaël (NE, FDP)
- Maury Pasquier Liliane (GE, SP)
- Recordon Luc (VD, GPS)
- Schwaller Urs (FR, CVP)

Conseil des Etats

- Comte Raphaël (PLR, NE)
- Maury Pasquier Liliane (PS, GE)
- Recordon Luc (PES, VD)
- Schwaller Urs (PDC, FR)

Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Daniel Zehnder, Delegationssekretär,
058 322 97 56,
ipu.uip@parl.admin.ch
Delegation bei der Interparlamentari-
schen Union (IPU)

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre
acte du présent rapport.

Renseignements

Daniel Zehnder, Secrétaire de la
délégation, 058 322 97 56,
ipu.uip@parl.admin.ch
Délégation auprès de l'Union interpar-
lementaire (UIP)

Consiglio nazionale

- Fiala Doris, presidente (ZH, PLR) ADLE
- Heer Alfred, vicepresidente (ZH, UDC) ADLE
- Bugnon André (VD, UDC) ADLE
- Gross Andreas (ZH, PS) SOC
- Pfister Gerhard (ZG, PPD) PPE/DC
- Reimann Maximilian (AG, UDC) ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PPD) PPE/DC
- Voruz Eric (VD, PS) SOC

Consiglio degli Stati

- Comte Raphaël (NE, PLR) ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS) SOC
- Recordon Luc (VD, PES) SOC
- Schwaller Urs (FR, PPD) PPE/DC

Proposta della Delegazione

Vogliate prendere atto del rapporto.

Informazioni

Daniel Zehnder, segretario della dele-
gazione, 058 322 97 56,
ipu.uip@parl.admin.ch
Delegazione presso l'Unione interparla-
mentare UIP

■ 16.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2015

Der Jahresbericht 2015 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) informiert über die Anlässe und Treffen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder weitere Mitglieder der Bundesversammlung beteiligt waren. Im Vordergrund stehen die beiden Interparlamentarischen Versammlungen des Jahres 2015:

- die 132. Versammlung der IPU vom 28. März bis 1. April 2015 in Hanoi;
- die 133. Versammlung der IPU vom 17. bis 21. Oktober 2015 in Genf.

Mitglieder der Delegation und weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung haben ferner an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU und ihrer Organe teilgenommen:

- Sitzungen des Komitees für die Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern; WTO-Parlamentarierkonferenz vom 16. und 17. Februar 2015 in Genf;
- Sitzung des Leitungsausschusses der europäischen Ländergruppe (Zwölf plus) vom 2. März und vom 21. September 2015 in Brüssel;
- Die 4. Weltkonferenz der Präsidentinnen und Präsidenten der nationalen Parlamente am Hauptsitz der Uno in New York, 31. August bis 2. September 2015; gemeinsamer Anlass der IPU und der Staatskanzlei des Kantons Genf anlässlich des Internationalen Tages der Demokratie zum Thema «Demokratie für die Jungen» am 15. September 2015 in Genf.

Der Bericht befasst sich im Weiteren mit dem Thema der parlamentarischen technischen Zusammenarbeit und mit dem Besuch des neuen Generalsekretärs der IPU in Bern.

■ 16.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2015

Le rapport 2015 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan des deux Assemblées interparlementaires de 2015 :

- la 132e Assemblée de l'UIP, du 28 mars au 1er avril 2015, à Hanoï ;
- la 133e Assemblée de l'UIP, du 17 au 21 octobre 2015, à Genève.

Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :

- Séances du Comité des droits de l'homme des parlementaires ;
- Conférence parlementaire sur l'OMC, les 16 et 17 février 2015, à Genève ;
- Réunion du Comité directeur du groupe européen (Douze Plus), le 2 mars et le 21 septembre 2015, à Bruxelles ;
- Quatrième conférence mondiale des présidents des parlements nationaux au siège de l'ONU, à New York, du 31 août au 2 septembre 2015,
- Manifestation commune de l'UIP et de la Chancellerie d'Etat du canton de Genève sur le thème « Démocratie et participation des jeunes » lors de la Journée internationale de la démocratie, le 15 septembre 2015, à Genève.

Le présent rapport porte en outre sur la collaboration technique entre parlements nationaux et sur la visite du nouveau secrétaire général de l'UIP à Berne.

■ 16.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2015

Il rapporto annuale 2015 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) informa sulle manifestazioni e riunioni organizzate dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna.

Il rapporto stila il bilancio delle due assemblee interparlamentari del 2015:

- 132 Assemblea UIP tenutasi dal 28 marzo al 1° aprile 2015 a Hanoi;
- 133 Assemblea UIP tenutasi dal 17 al 21 ottobre a Ginevra.

Singoli membri della delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato alle seguenti conferenze e congressi internazionali dell'UIP e dei loro organi.

- Riunioni del Comitato dei diritti umani dei parlamentari
- Conferenza parlamentare sull'OMC tenutasi il 16 e il 17 febbraio 2015 a Ginevra
- Riunione del comitato direttivo del gruppo dei Paesi europei (Dodici Più) tenutasi il 2 marzo e il 21 settembre 2015 a Bruxelles
- Quarta Conferenza mondiale dei presidenti dei parlamenti, tenutasi dal 31 agosto al 2 settembre 2015 presso la sede principale dell'ONU a New York
- Manifestazione congiunta dell'UIP e della Cancelleria di Stato del Cantone di Ginevra in occasione della Giornata internazionale della Democrazia sul tema «Democrazia per i giovani», tenutasi il 15 settembre 2015 a Ginevra

Il rapporto dà inoltre più ampie informazioni sul tema della cooperazione tecnica interparlamentare e sulla visita del segretario generale dell'UIP a Berna.

Zusammensetzung der Schweizer Delegation bei der IPU im Jahr 2015:

Präsident: Pierre-François Veillon NR/SVP
Vizepräsident: Felix Gutzwiller SR/FDP
Mitglieder: Peter Bieri SR/CVP
Ignazio Cassis NR/FDP
Claude Janiak SR/SP
Margret Kiener Nellen NR/SP
Lucrezia Meier-Schatz NR/CVP
Felix Müri NR/SVP

Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Daniel Zehnder, Delegationssekretär,
058 322 97 56,
erd.dce@parl.admin.ch
Parlamentarierdelegation beim Europarat ERD

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2015 :

Président : Pierre-François Veillon CN/UDC
Vice-président : Felix Gutzwiller CE/PLR
Membres : Peter Bieri CE/PDC
Ignazio Cassis CN/PLR
Claude Janiak CE/PS
Margret Kiener Nellen CN/PS
Lucrezia Meier-Schatz CN/PDC
Felix Müri CN/UDC

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Daniel Zehnder, Secrétaire de la délégation, 058 322 97 56,
erd.dce@parl.admin.ch
Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe
DCE

Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2013:

Presidente: Pierre-François Veillon CN/UDC
Vicepresidente: Felix Gutzwiller CS/FDP
Membri: Peter Bieri CS/PPD
Ignazio Cassis CN/PLR
Claude Janiak CS/PS
Margret Kiener Nellen CN/PS
Lucrezia Meier-Schatz CN/PPD
Felix Müri CN/UDC

Proposta della Delegazione

Vogliate prendere atto del rapporto.

Informazioni

Daniel Zehnder, segretario della delegazione, 058 322 97 56,
erd.dce@parl.admin.ch
Delegazione presso l'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa DCE

■ 16.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2015

An der 41. Jahrestagung der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie, welche vom 9. bis 10. Juli 2015 zum Thema «Förderung des Zugangs zu einer qualitativ guten Ausbildung für alle: eine vorrangige Herausforderung für die Frankophonie» in Bern stattfand, konnte die Schweizer Delegation anhand praktischer Beispiele ihre strategischen Ziele erläutern. Es sind dies: Verbesserung der Berufsbildung als Massnahme gegen die Jugendarbeitslosigkeit, Ausbau des Fernunterrichts und Förderung der Menschenrechte bei der Bekämpfung von HIV/Aids in den Frankophonieländern. In der Generaldebatte wurden die Sektionen ersucht, genau zu erläutern, welche Massnahmen ihr Staat beziehungsweise ihre Regierung getroffen haben, um die Berufsbildung, das Online-Angebot für höhere Bildung in der Frankophonie und den Zugang der Bürgerinnen und Bürger zum Internet zu fördern und auszubauen. Für die Schweizer Delegation war es wichtig, zunächst anhand konkreter Beispiele aufzuzeigen, welchen Mehrwert die Berufsbildung insbesondere für Jugendliche darstellt, die im Arbeitsmarkt integriert werden wollen, und inwieweit die Lehrbetriebe davon profitieren können, sei dies in der Schweiz, in Afrika oder anderswo. Gleichzeitig hatten die Parlamentarierinnen und Parlamentarier der APF Gelegenheit, über die bestmögliche Förderung und Weiterentwicklung der Berufsbildung zu diskutieren, eine Standortbestimmung für die Berufsbildung in den Frankophonieländern vorzunehmen und Massnahmen in Erwägung zu ziehen, die von den Parlamentarierinnen und Parlamentariern zu deren Förderung und zur Entwicklung von entsprechenden Studiengängen getroffen werden können. Die Präsentationen der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne (ETHL) und der Hochschulagentur der Frankophonie (Agence universitaire de la Francophonie, AUF) zu den Online-Studiengängen (Massive

■ 16.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2015

La tenue de la 41e session plénière de l'APF à Berne du 9 au 10 juillet 2015 sur le thème « Encourager l'accès à une formation de qualité pour tous : un défi prioritaire pour la Francophonie » a permis à la délégation suisse de défendre et de promouvoir au travers d'exemples pratiques ces trois objectifs stratégiques soit : l'amélioration de la formation professionnelle en tant que mesure de lutte contre le chômage des jeunes ; le développement de l'enseignement à distance et la promotion des droits humains dans la lutte contre le VIH/sida en Francophonie. Lors du débat général, les sections ont été invitées à intervenir en répondant précisément sur les actions entreprises par leur Etat ou leur gouvernement en vue d'encourager et de développer la formation professionnelle, la formation supérieure francophone en ligne et l'accès des citoyens à Internet. Pour la délégation suisse, il importait que ce débat soit alimenté au préalable par des exemples concrets montrant la plus-value de la formation professionnelle notamment pour les jeunes souhaitant s'insérer dans le marché du travail et ses retombées positives pour les entreprises formatrices que ce soit en Suisse, en Afrique ou ailleurs. Ce débat a été l'occasion pour les parlementaires francophones de l'APF d'échanger entre eux des informations sur les bonnes pratiques visant à encourager et à développer la formation professionnelle, de dresser un état des lieux de la formation professionnelle en Francophonie et d'envisager quelques mesures pouvant être prises par les parlementaires pour valoriser la formation professionnelle et développer des filières dans ce domaine. Les présentations de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL) et de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) sur les cours en ligne ouverts et massifs (CLOMs) lors du débat général ont montré aux parlementaires francophones le succès que rencontrent actuellement les formations

■ 16.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

Rapporto della Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2015

La 41a sessione plenaria svoltasi dal 6 al 10 luglio 2015 a Berna sul tema «Promuovere l'accesso a una formazione di qualità per tutti: una sfida prioritaria per la Francofonia» ha consentito alla svizzera di difendere e promuovere mediane esempi pratici tre obiettivi strategici: migliorare la formazione professionale in quanto provvedimento di lotta contro la disoccupazione giovanile; sviluppare l'insegnamento a distanza e promuovere i diritti umani nella lotta contro l'HIV/AIDS nella Francofonia. Durante il dibattito generale le sezioni sono state invitata a fornire informazioni precise sulle azioni intraprese dai loro Stati e Governi per promuovere e sviluppare la formazione professionale, la formazione superiore francofona online e l'accesso dei cittadini a Internet.

Per la Delegazione svizzera era importante che il dibattito fosse preceduto da esempi concreti che mostrassero il valore aggiunto della formazione professionale – soprattutto per i giovani che vogliono inserirsi nel mercato del lavoro – e le ricadute positive per le imprese formatrici, indipendentemente dal fatto che si trovino in Svizzera, in Africa o altrove. I parlamentari francofoni dell'APF hanno così avuto l'occasione di scambiarsi informazioni sulle buone prassi volte a promuovere e sviluppare la formazione professionale, di fare il punto della situazione della formazione professionale nella Francofonia e di abbozzare i provvedimenti che potranno essere adottati per valorizzare la formazione professionale e per sviluppare dei settori di attività in questo ambito.

Le presentazioni del Politecnico federale di Losanna (PFL) e dell'Agenzia universitaria della Francofonia (AUF) sui corsi online aperti e di massa (MOOC) in occasione del dibattito generale hanno mostrato ai parlamentari francofoni il successo che stanno avendo le formazioni superiori online (segnatamente presso i giovani africani) e le potenzialità di questo strumento nei casi in cui le in-

Open Online Courses, MOOCs) führten den Parlamentarierinnen und Parlamentariern vor Augen, wie beliebt diese Studiengänge derzeit - insbesondere bei jungen Afrikanerinnen und Afrikanern - sind, und dass Bildung so auch dort möglich ist, wo die Infrastruktur und die Qualität des Unterrichts manchmal zu wünschen übrig lassen. Die Schweizer Delegation erhofft sich, dass sie mit der Wahl dieses Themas die französischsprachigen Parlamentarierinnen und Parlamentarier dafür sensibilisieren konnte, wie wichtig es ist, Online-Kurse auf Französisch zu entwickeln, damit Jugendliche auf Französisch lernen können und so zum Ansehen der französischen Sprache und der frankophonen Hochschulen beigetragen wird. Die Schweizer Delegation erinnerte die anwesenden Sektionen an die Rolle, die sie bei der Verbreitung und Anerkennung französischsprachiger MOOCs spielen können: Es liegt nämlich in ihren Händen, mittels entsprechender Vorstösse eine parlamentarische Debatte anzuregen und die Regierung auf gesetzgeberischem Wege dazu anzuhalten, günstige Voraussetzungen für die Entwicklung und Förderung französischsprachiger MOOCs zu schaffen. Auch könnten sie angesichts ihrer Budgetkompetenzen einen Teil des für höhere Bildung vorsehenen Budgets einsetzen für die Entwicklung französischsprachiger MOOCs und die Schaffung eines Fonds zur Förderung der pädagogischen Forschung über akademische Online-Ausbildungen. Da der Erfahrungs- und Informationsaustausch zu den Themen der Generaldebatte nach dem Willen der Schweizer Delegation den Schwerpunkt der 41. Jahrestagung bilden sollte, lud sie die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza), die Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne (ETHL) und die Berner Fachhochschule für Architektur, Holz und Bau ein, an Ständen in der Wandelhalle ihre Bildungs- und Schulungsaktivitäten im frankophonen Afrika vorzustellen. Dabei konnten die Fachpersonen dieser Stellen mit den Parlamentarierinnen und Parlamentariern von über 80 Sektionen nationaler und regionaler Parlamente wertvolle Kontakte knüpfen und ihnen ihr Wissen vermitteln. Die Sektionen erhielten an diesen Ständen einen Einblick in die von

supérieures en ligne (notamment auprès des jeunes africains) et leur potentiel d'accès à la formation, là où les infrastructures et la qualité de l'enseignement font parfois défaut. En mettant en avant ce thème, la délégation suisse espère ainsi avoir pu sensibiliser les parlementaires francophones à l'importance de développer des cours en ligne en français pour permettre aux jeunes de la Francophonie d'apprendre en français et de contribuer ainsi au rayonnement de la langue française et des établissements d'enseignement supérieur francophones. La délégation suisse a rappelé aux membres des sections présentes leur rôle qu'ils peuvent jouer dans la diffusion et la reconnaissance des CLOMs francophones. Ils leur est en effet possible de susciter un débat parlementaire au moyen d'interventions et de légitérer de manière à inciter leur gouvernement à produire des conditions favorables au développement et à la promotion des CLOMs en français. De même, au vu de leurs compétences budgétaires, les parlementaires seraient en mesure d'allouer une partie du budget destiné à l'enseignement supérieur à la production de CLOMs francophones et à la création de fonds de recherche scientifique pour stimuler la recherche pédagogique sur les formations académiques en ligne. Souhaitant placer cette 41e session sous le signe de l'échange d'expériences et d'informations en lien avec les thèmes choisis lors du débat général, la délégation a invité la Direction du développement et de la coopération (DDC), l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL) ainsi que la Haute école spécialisée bernoise en architecture, bois et génie civil à venir présenter leurs activités en matière d'éducation et de formation en Afrique francophone au moyen de stands installés dans la salle des pas perdus. Le personnel qualifié de ces institutions a ainsi pu informer et nouer de précieux contacts avec les parlementaires de plus de 80 sections provenant de parlements nationaux ou régionaux. La présence des stands a ainsi contribué à donner un aperçu pratique des thèmes proposés par la délégation suisse pour le débat général de la session plénière 2015 de l'APF. Durant l'année 2015, la délégation suisse auprès de l'Assemblée parlemen-

trastructure e la qualità dell'insegnamento sono insufficienti. La Delegazione svizzera si augura che quanto illustrato sia servito a sensibilizzare i parlamentari francofoni sull'importanza di sviluppare corsi online in francese al fine di consentire ai giovani della Francofonia di imparare in francese, contribuendo in tal modo alla diffusione sia della lingua stessa che degli istituti di insegnamento superiore francofoni. La Delegazione svizzera ha rammentato ai membri delle sezioni presenti il ruolo che essi stessi possono assumere nella diffusione e nel riconoscimento dei MOOC francofoni: presentando interventi parlamentari hanno la possibilità di suscitare un dibattito parlamentare e di legiferare affinché i loro Governi istituiscano le condizioni favorevoli allo sviluppo e alla promozione di MOOC in francese. Considerate le loro competenze in materia di budget, i parlamentari avrebbero inoltre la facoltà di assegnare parte del preventivo previsto per l'insegnamento superiore alla produzione di MOOC francofoni e all'istituzione di fondi di ricerca scientifica al fine di favorire la ricerca pedagogica sulla formazione accademica online. Affinché questa 41a sessione fosse contraddistinta dallo scambio di esperienze e di informazioni in relazione ai temi scelti per il dibattito generale, la Delegazione ha invitato la Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC), il Politecnico federale di Losanna (PFL) e la Scuola universitaria professionale bernese di architettura, genio civile e legno ad allestire degli stand nella Sala dei passi perduti con i quali presentare le loro attività di educazione e formazione in Africa francofona. Il personale qualificato dei due istituti presente sul posto ha in tal modo potuto dare informazioni e allacciare preziosi contatti con i parlamentari di oltre 83 sezioni provenienti da parlamenti nazionali o regionali. Questo evento ha contribuito a illustrare dal profilo pratico quali sono i temi proposti dalla Delegazione svizzera per il dibattito generale della sessione plenaria 2015 dell'APF.

Nel 2015 la Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia (APF) ha conferito la priorità assoluta alla promozione dei diritti umani nell'ambito della lotta contro l'HIV/AIDS nella Francofonia. Sulla base dei dati di

der Schweizer Delegation vorgeschlagenen Themen für die Generaldebatte der APF-Jahrestagung 2015. Die Schweizer Delegation bei der APF räumte 2015 der Förderung der Menschenrechte bei der Bekämpfung von HIV/Aids in den Frankophonieländern absolute Priorität ein. Sie sensibilisierte die Parlamentarierinnen und Parlamentarier mithilfe der Daten von Unaids und der im APFParlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von HIV/Aids ausgetauschten Informationen für dieses Thema, was an der 41. Jahrestagung in Bern zur Verabschiebung eines Berichtes sowie einer Resolution führte, welche die APF-Mitgliedstaaten und deren Regierungen dazu aufruft, den universellen Zugang zu Einrichtungen zur Prävention und Behandlung von HIV/Aids zu gewährleisten. Die Resolution der APF hält die Parlamente des frankophonen Raums dazu an, die rechtlichen, politischen und gesellschaftlichen Hürden zu beseitigen, die den Zugang gewisser Randgruppen zu den Einrichtungen zur Prävention, Früherkennung und Behandlung von HIV/Aids erschweren. Die Vertreter der Schweizer Delegation im HIV/Aids-Netzwerk der APF wiesen mit Nachdruck darauf hin, dass die Stigmatisierung und Diskriminierung der Risikogruppen für die weltweite Bekämpfung von HIV/Aids weiterhin ein grosses Problem darstellen, die Volksgesundheit dadurch stark gefährdet wird und so auch die durch HIV/Aids verursachten Gesundheits-, Sozial und Wirtschaftskosten ansteigen. In Zusammenarbeit mit Unaids und dem Globalen Fonds wollen sie 2016 im Netzwerk ihr Engagement für die Einhaltung der Menschenrechte bei der Bekämpfung von HIV/Aids fortführen, namentlich über den Austausch vorbildlicher Praktiken und die Stärkung der Rolle der frankophonen Parlamentarierinnen und Parlamentarier bei der Bekämpfung von HIV/Aids. Die Schweizer Delegation bei der APF zieht eine positive Bilanz der 41. Jahrestagung der APF in Bern (9.-10. Juli 2015). Allein an dieser Veranstaltung nahmen mehr als 360 Personen teil; zusammen mit der Vereinigung der Generalsekretäre der frankophonen Parlamente (ASGPF) und dem frankophonen Jugendparlament, die zur gleichen Zeit in Bern tagten, waren es gar deren 650. An der Jahrestagung

taire de la Francophonie (APF) a fait de la promotion des droits humains dans le cadre de la lutte contre le VIH/sida en Francophonie une priorité absolue. Sur la base des données d'ONUSIDA et des informations échangées au sein du Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/sida de l'APF, elle a mené un travail de sensibilisation auprès des parlementaires francophones qui a abouti à l'adoption, lors de la 41e session annuelle à Berne, d'un rapport et d'une résolution appelant les Etats et gouvernements membres de l'espace francophone à garantir un accès universel aux services de prévention et de traitement du VIH/sida. Pour ce faire, la résolution de l'APF invite les parlements de l'espace francophone à lever les obstacles juridiques, politiques et sociaux qui entravent l'accès de certaines populations marginalisées aux services de dépistage, de prévention et de soins en lien avec le VIH/sida. Les représentants de la délégation suisse auprès du Réseau VIH/sida de l'APF ont longuement insisté sur le fait que la stigmatisation et la discrimination des groupes à risque demeurent un obstacle majeur à la riposte mondiale au VIH/sida, qu'elles menacent gravement la santé publique et augmentent les coûts sanitaires, sociaux et économiques liés au VIH/sida. En partenariat avec ONUSIDA et le Fonds Mondial, ils entendent poursuivre en 2016 au sein du Réseau leur engagement en faveur du respect des droits humains dans la riposte au VIH/sida, notamment par l'échange de pratiques exemplaires et le renforcement du rôle des parlementaires francophones dans la lutte contre le VIH/sida. La délégation suisse auprès de l'Assemblée tire un bilan positif de la 41e session plénière de l'APF à Berne (9-10 juillet 2015). Cette manifestation a réuni rien que pour l'APF plus de 360 participants, voire même 650 en comptant les membres de l'Association des secrétaires généraux des parlements francophones (ASGPF) et le Parlement francophone des jeunes ; deux événements qui ont eu lieu en parallèle à la session plénière de l'APF, au Parlement fédéral à Berne. Elle a permis à la Suisse de défendre ses intérêts et de consolider des contacts à plusieurs niveaux. Ainsi, le chef du DFAE, M. Burkhalter a eu un entretien bilatéral avec la nouvelle secré-

ONUAIDS e delle informazioni scambiate in seno alla Rete parlamentare di lotta all'HIV/AIDS dell'APF, ha condotto un lavoro di sensibilizzazione presso i parlamentari francofoni che, in occasione della 41a sessione annuale a Berna, è sfociato nell'adozione di un rapporto e di una risoluzione che esortano gli Stati e i Governi membri dell'area francofona a garantire un accesso universale ai servizi di prevenzione e di trattamento dell'infezione. Concretamente la risoluzione dell'APF invita i parlamenti dell'area francofona ad abbattere gli ostacoli giuridici, politici e sociali che impediscono a determinate fasce emarginate di popolazione di accedere ai servizi di depistaggio, di prevenzione e di cura nell'ambito dell'HIV/AIDS. I rappresentanti della Delegazione svizzera presso la Rete HIV/AIDS dell'APF hanno insistito a lungo sul fatto che la stigmatizzazione e la discriminazione dei gruppi a rischio costituiscono a tutt'oggi uno dei principali ostacoli alla risposta mondiale all'HIV/AIDS, minacciano gravemente la sanità pubblica e fanno aumentare i costi sanitari, sociali ed economici legati all'HIV/AIDS. In collaborazione con ONUAIDS e il Fondo mondiale, per il 2016 intendono portare avanti in seno alla Rete il loro impegno a favore del rispetto dei diritti umani nella risposta all'HIV/AIDS, promuovendo lo scambio di prassi esemplari e il rafforzamento del ruolo dei parlamentari francofoni nella lotta contro l'HIV/AIDS.

La Delegazione svizzera presso l'Assemblea stila un bilancio positivo della 41a sessione plenaria dell'APF svolta dal 6 al 10 luglio 2015 a Berna. L'incontro ha riunito oltre 360 membri dell'APF per un totale di ben 650 partecipanti se si considerano anche i membri dell'Associazione dei segretari generali dei parlamenti francofoni (ASGPF) e il Parlamento francofono dei giovani; due eventi che si sono svolti parallelamente alla sessione plenaria dell'APF nel Parlamento federale di Berna. Il nostro Paese ha avuto l'occasione di difendere i suoi interessi e di consolidare i suoi contatti su diversi livelli. Il capo del DFAE Burkhalter ha infatti avuto un colloquio bilaterale con la nuova segretaria generale dell'Organizzazione internazionale della Francofonia Jean. In quanto Paese ospite la Svizzera trae grande beneficio da questa

konnte die Schweiz ihre Interessen wahren und auf mehreren Ebenen ihre Beziehungen festigen. So führte der Vorsteher des EDA, Bundesrat Didier Burkhalter, ein bilaterales Gespräch mit der neuen Generalsekretärin der OIF, Michaëlle Jean. Als Gaststaat konnte die Schweiz erheblich von dieser Veranstaltung profitieren und ihr Beziehungsnetz in den Frankophonieländern ausbauen. Mit der Wahl der Deutschschweizer Stadt Bern als Veranstaltungsort dieser frankophonen Tagung konnte die Schweiz die Botschaft übermitteln, dass sich das ganze Land und nicht nur die Westschweiz der Frankophonie verbunden fühlt.

Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Céline Nerry, Delegationssekretärin,
058 322 92 71,
oszepv.aposce@parl.admin.ch
Delegation bei der parlamentarischen
Versammlung der OSZE

taire générale de l'Organisation internationale de la Francophonie, Mme Jean. En tant qu'Etat-hôte, la Suisse retire un bénéfice considérable de cet événement pour ses contacts et son réseau au sein de la Francophonie. De même, en choisissant Berne, une ville alémanique, comme lieu pour cet événement franco-phone, la Suisse a pu faire passer le message que c'était bien tout le pays qui faisait partie de la Francophonie et non uniquement la Suisse romande.

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Céline Nerry, secrétaire de délégation,
058 322 92 71,
oszepv.aposce@parl.admin.ch
Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

manifestazione per i suoi contatti e la sua rete in seno alla Francophonie. Scegliendo di ospitare questo evento francofono nella città germanofona di Berne, la Svizzera ha inoltre voluto far passare il messaggio che l'intero Paese, e non solo la Romandia, fanno parte della Francophonie.

Proposta della Delegazione

Vogliate prendere atto del rapporto.

Informazioni

Céline Nerry, segretaria della delegazione, 058 322 92 71,
oszepv.aposce@parl.admin.ch
Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE

■ 16.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2015

Die Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den beiden jährlichen Tagungen sowie an Seminaren und Arbeitstreffen der NATO-PV teil. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPiB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Die Schweizer Parlamentarierdelegation bei der NATO-PV hat ihre Rechtsgrundlage in der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlaments (VPiB)¹. Wie die anderen parlamentarischen Delegationen bei internationalen Organisationen hat auch die NATO-PV-Delegation ein Reglement, das den Umfang ihrer Tätigkeiten festschreibt.

Zusammensetzung der Delegation im Jahr 2015:

Präsident: Ständerat Hans Hess;
Vizepräsidentin: NR Chantal Galladé;
Mitglieder: Nationalrat Thomas Hurter und Ständerat Alex Kuprecht;
Ersatzmitglieder: Nationalrat Jakob Büchler und Ständerat Peter Bieri.

Im Jahr 2015 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Frühjahrstagung vom 15. bis 18. Mai 2015 in Budapest (Nationalrätin Chantal Galladé, Nationalräte Thomas Hurter und Jakob Büchler);
- Jahrestagung vom 9. bis 12. Oktober 2015 in Stavanger (Ständerat Hans Hess);
- Rose-Roth-Seminar vom 11. bis 13. November 2015 in Kischinau (Ständerat Hans Hess).

■ 16.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2015

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux deux sessions annuelles ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'AP-OTAN.

Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance sur les relations internationales (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

La Délégation parlementaire suisse auprès de l'AP-OTAN trouve sa base légale dans l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales au niveau parlementaire (ordonnance sur les relations internationales, ORInt)¹. Au même titre que les autres délégations parlementaires auprès d'organisations internationales, la Délégation AP-OTAN possède un règlement qui fixe le cadre de ses activités.

Composition de la délégation en 2015 :

Président : Hans Hess, conseiller aux Etats.
Vice-présidente : Chantal Galladé, conseillère nationale.
Membres : Thomas Hurter, conseiller national, et Alex Kuprecht, conseiller aux Etats.
Membres suppléants : Jakob Büchler, conseiller national, et Peter Bieri, conseiller aux Etats.

En 2015, les représentants de la Délégation suisse auprès de l'AP-OTAN ont participé :

- à la session de printemps à Budapest (du 15 mai au 18 mai 2015; Chantal Galladé, conseillère nationale, Thomas Hurter, conseiller nazionale, e Jakob Büchler, consigliere nazionale);
- à la session annuelle à Stavanger (du 9 au 12 ottobre 2015; Hans Hess, conseiller aux Etats);

■ 16.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2015

La Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (Delegazione AP-NATO) partecipa su incarico dell'Assemblea federale alle due sessioni annuali, nonché a seminari e incontri di lavoro delle commissioni dell'AP-NATO.

Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), ogni anno la Delegazione AP-NATO presenta alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.

La base legale della Delegazione AP-NATO è costituita dall'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt). Parimenti alle delegazioni parlamentari presso altre organizzazioni internazionali, la Delegazione AP-NATO ha adottato un regolamento che stabilisce il volume delle sue attività.

Composizione della Delegazione nel 2015:

Presidente: Hans Hess, consigliere agli Stati.
Vicepresidente: Chantal Galladé, consigliera nazionale.
Membri: Thomas Hurter, consigliere nazionale, e Alex Kuprecht, consigliere agli Stati.
Membri supplenti: Jakob Büchler, consigliere nazionale, e Peter Bieri, consigliere agli Stati.

Nel 2015 i rappresentanti della Delegazione AP-NATO hanno partecipato ai seguenti eventi:

- sessione primaverile del 15–18 maggio 2015 a Budapest (Chantal Galladé, consigliera nazionale, Thomas Hurter, consigliere nazionale, e Jakob Büchler, consigliere nazionale);
- sessione annuale del 9–12 ottobre 2015 a Stavanger (Hans Hess, consigliere agli Stati);

Die beiden Tagungen und das Seminar in Kischinau waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes zuhanden der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Im Berichtsjahr überschnitten sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie vieler Ausschuss- und Unterausschusssitzungen mit den Sessionen oder mit Kommissionssitzungen unseres Parlamentes und blieben deshalb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

– au séminaire Rose-Roth à Chisinau (du 11 au 13 novembre 2015; Hans Hess, conseiller aux Etats).

La participation aux deux sessions ainsi qu'au séminaire de Chisinau ont fait toutes trois l'objet d'un rapport écrit aux Commissions de la politique de sécurité. Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de bon nombre de séances de commissions et de souscommissions ont coïncidé avec celles des sessions de notre Parlement ou des séances de commission. La délégation suisse n'y a par conséquent pas participé.

– seminario Rose-Roth dell'11–13 novembre 2015 a Chisinau (Hans Hess, consigliere agli Stati).

La partecipazione alle due sessioni e quella al seminario di Chisinau sono state oggetto di rispettivi rapporti scritti all'attenzione delle Commissioni della politica di sicurezza. Nell'anno in esame la Delegazione svizzera non ha potuto partecipare a ulteriori seminari Rose-Roth né a numerose riunioni di commissioni e sottocommissioni, poiché le date coincidevano con le sessioni del nostro Parlamento o con le riunioni di commissioni.

Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Proposta della Delegazione

Vogliate prendere atto del rapporto.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates wird am 23./24.05.2016 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national se réunira le 23./24.05.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione della politica di sicurezza (CPS) del Consiglio nazionale si riunirà il 23./24.05.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 16.016 Legislaturplanung 2015-2019

Botschaft vom 27. Januar 2016 über die Legislaturplanung 2015-2019
(BBI 2016 1105)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.01.2016

Bundesrat legt die politische Agenda für die Legislaturperiode 2015-2019 vor

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Legislaturplanung 2015-2019 verabschiedet. In der Legislatur 2015-2019 sind drei politische Themen zentral: Wohlstand, Zusammenhalt und Sicherheit. Sie dienen als Orientierungsrahmen für die Bundespolitik in den kommenden Jahren. Daneben zeigt die Legislaturplanung auch die finanzielle Seite in Form des Legislaturfinanzplans 2017-2019 und präsentiert die «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2016-2019».

Die Botschaft zur Legislaturplanung 2015-2019 entspricht der politischen Agenda des Bundesrates und enthält die strategischen Ziele und prioritären Schwerpunkte der Legislaturperiode. Sie bildet für den Bundesrat den politischen Orientierungsrahmen für die kommenden vier Jahre und ist die Basis für die Prioritätensetzung in der Verwaltung. Sie setzt somit Leitplanken für die kohärente Gestaltung der Gesetzgebungs- und Verwaltungstätigkeit. Als strategisches Führungsinstrument bildet die Legislaturplanung den übergeordneten Rahmen für die jeweiligen Jahresziele.

Für die Legislaturplanung 2015-2019 hat der Bundesrat drei politische Hauptthemen festgelegt: Wohlstand, Zusammenhalt und Sicherheit. Die Außenpolitik ist in allen drei Schwerpunkten integriert, da eine Wechselwirkung mit zahlreichen Politikbereichen besteht. Der Bundesrat versteht den Schwerpunkt der Sicherheit als umfassenden Begriff. Um die nationale Kohäsion zu gewährleisten, deckt dieses Hauptthema sowohl Aspekte der inneren und äusseren wie auch der sozialen Sicherheit ab. Darauf basierend will der Bundesrat die Herausforderungen in der

■ 16.016 Programme de la législature 2015-2019

Message du 27 janvier 2016 sur le Programme de la législature 2015-2019
(FF 2016 981)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.01.2016

Le Conseil fédéral présente son agenda pour la législature 2015 à 2019

Le Conseil fédéral a approuvé le message sur le programme de la législature 2015 à 2019. Les trois thèmes centraux que sont la prospérité, la cohésion et la sécurité définissent les grandes orientations de la politique fédérale pour les années à venir. Le programme de la législature aborde également le volet financier, sous la forme du Plan financier 2017 à 2019 de la législature, et présente la Stratégie pour le développement durable 2016 à 2019.

Le programme de la législature 2015 à 2019 définit l'agenda politique du Conseil fédéral et contient les objectifs stratégiques et les points essentiels de la législature. Il établit les grandes orientations politiques du Conseil fédéral pour les quatre prochaines années et détermine l'ordre des priorités de l'administration fédérale, assurant ainsi la cohérence des activités législatives et administratives. Comme instrument de conduite stratégique, le programme de la législature fixe le cadre dans lequel s'inscrivent les objectifs annuels.

Pour la législature 2015 à 2019, le Conseil fédéral a arrêté trois thèmes principaux : la prospérité, la cohésion et la sécurité. La politique étrangère relève des trois à la fois, du fait qu'elle entre en interaction avec de nombreux domaines politiques. Pour le Conseil fédéral, la sécurité est une notion englobante. S'agissant d'assurer la cohésion nationale, ce thème principal couvre des aspects liés aussi bien à la sécurité intérieure et extérieure qu'à la sécurité sociale. Sur cette base, le Conseil fédéral entend aborder les défis de la législature 2015 à 2019 en s'appuyant sur les trois lignes directrices suivantes :

1. La Suisse assure durablement sa prospérité.

■ 16.016 Programma della legislatura 2015-2019

Messaggio del 27 gennaio 2016 sul programma della legislatura 2015-2019
(FF 2016 1039)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.01.2016

Il Consiglio federale presenta l'agenda politica per la legislatura 2015-2019

Il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il programma di legislatura 2015-2019. Prospettività, coesione e sicurezza sono i tre principali temi politici che costituiscono il quadro di orientamento per la politica federale dei prossimi anni. Il programma di legislatura evidenzia inoltre l'aspetto finanziario sotto forma di un piano finanziario di legislatura 2017-2019 e presenta la strategia per uno sviluppo sostenibile 2016-2019.

Il messaggio sul programma di legislatura 2015-2019 corrisponde all'agenda politica del Consiglio federale e presenta gli obiettivi strategici e le priorità della legislatura. Esso costituisce per il Governo il quadro di orientamento politico per i prossimi quattro anni e la base per definire le priorità nell'amministrazione. Stabilisce così i principi per un'impostazione coerente dell'attività legislativa e amministrativa. Strumento di condotta strategica, il programma di legislatura costituisce il quadro generale per gli obiettivi annuali.

Per il programma di legislatura 2015-2019 il Consiglio federale ha definito tre temi politici principali: la prosperità, la coesione e la sicurezza. La politica estera è interessata da tutti e tre questi temi principali vista l'interazione che esiste con i numerosi ambiti della politica. Il Consiglio federale considera il tema della sicurezza in senso lato. Per garantire la coesione nazionale questo tema principale concerne aspetti di sicurezza interna ed esterna nonché aspetti di sicurezza sociale. Date queste premesse il Consiglio federale intende affrontare le sfide della prossima legislatura ricorrendo ai seguenti tre indirizzi politici:

Legislaturperiode 2015-2019 mit Hilfe der folgenden drei Leitlinien angehen:

1. Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig.
2. Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit.
3. Die Schweiz sorgt für Sicherheit und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt.

Den drei Leitlinien sind 16 Legislaturziele und 60 darauf ausgerichtete Massnahmen (Richtliniengeschäfte) zugeordnet (Details siehe Presserohstoff).

Der Legislaturplan enthält neben den sachpolitischen Zielen und Massnahmen auch einen finanzpolitischen Ausblick in der Form des Legislaturfinanzplans 2017-2019. Ebenfalls Bestandteil ist die «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2016-2019» (zu der es eine separate Medienmitteilung gibt).

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Legislaturplanung 2015–2019 (BBI 2016 1233)
25.04.2016 NR Beginn der Diskussion
26.04.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 08.04.2016

Die FK-S hat beschlossen, im Rahmen des Mitberichtsverfahrens gegenüber der Legislaturplanungskommission Stellung zur Legislaturplanung 2015-2019 ([16.016](#)) und zum Legislaturfinanzplan 2017-2019 zu nehmen. Nachdem die Kommission vom Vorsteher des EFD über die aktuelle Lage der Bundesfinanzen sowie über die mittelfristigen Finanzaussichten orientiert worden war, befasste sie sich mit drei Anträgen, welche alle das in Artikel 2 des Bundesbeschlusses erwähnte Ziel 1 der Legislaturplanung betreffen («Der Bund hält seinen Haushalt im Gleichgewicht und garantiert effiziente staatliche Leistungen»). Die Kommission unterstützt grundsätzlich die Vorlage an sich, stimmt aber den drei Anträgen zu. So beantragt sie mit 8 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, in der

2. La Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale.
3. La Suisse pourvoit à la sécurité et agit en partenaire international fiable.

A ces lignes directrices sont subordonnés seize objectifs de la législature et 60 mesures correspondantes (objets des lignes directrices ; voir les détails dans le dossier de presse).

Outre les objectifs et les mesures politiques, le programme de la législature aborde le volet financier, sous la forme du Plan financier 2017 à 2019 de la législature, et présente la Stratégie pour le développement durable 2016 à 2019 (laquelle fait l'objet d'un communiqué de presse séparé).

Délibérations

Arrêté fédéral sur le Programme de la législature 2015-2019 (FF 2016 1113)
25.04.2016 CN Début du traitement
26.04.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 08.04.2016

Dans le cadre de la procédure de corapport, la CdF-E a décidé d'adresser ses considérations sur le programme de la législature 2015-2019 et sur le plan financier 2017-2019 de la législature ([16.016](#)) à la commission spéciale chargée de l'examen de ce programme. Après avoir été informée par le chef du DFF de l'état actuel des finances de la Confédération ainsi que des perspectives financières à moyen terme, la commission a pris position sur trois propositions de modification concernant chacune l'objectif 1 du programme, mentionné à l'art. 2 du projet d'arrêté fédéral, aux termes duquel la Confédération pourvoit à l'équilibre de son budget et garantit des prestations étatiques efficaces.

1. La Svizzera assicura durevolmente la sua prosperità.
2. La Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale.
3. La Svizzera si adopera per la sicurezza e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale.

A questi tre indirizzi sono attribuiti 16 obiettivi, da cui scaturiscono 60 misure mirate (oggetti inclusi nelle grandi linee). Per i dettagli consultare il dossier per i media.

Oltre agli obiettivi e alle misure di natura prettamente politica, il programma di legislatura presenta anche una panoramica di politica finanziaria sotto forma di un piano finanziario di legislatura 2017-2019. Anche la strategia per uno sviluppo sostenibile 2016-2019 fa parte del programma (oggetto di un comunicato stampa separato).

Deliberazioni

Decreto federale sul programma della legislatura 2015-2019 (FF 2016 1039)
25.04.2016 CN Inizio della discussione
26.04.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 08.04.2016

Nel quadro della procedura di corrapporto la CdF-S ha deciso di comunicare alla commissione speciale incaricata dell'esame preliminare le proprie considerazioni sul programma di legislatura 2015-2019 ([16.016](#)) e sul piano finanziario di legislatura 2017-2019. Dopo essere stata informata dal capo del DFF in merito allo stato attuale delle finanze della Confederazione e alle previsioni finanziarie a medio termine, la Commissione si è espressa su tre proposte di modifica concernenti l'obiettivo 1 del programma, menzionato nell'articolo 2 del disegno di decreto federale, secondo cui la Confederazione provvede all'equilibrio delle sue finanze e garantisce prestazioni statali efficaci.

Pur sostenendo in linea di principio il progetto, la Commissione ha deciso di

Massnahme 1 anzufügen, dass mit dem Ziel einer substanzialen Entlastung des Bundeshaushaltes die Aufgabenverzichtsplanung fortzuführen sei. Mit 6 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen sprach sie sich für eine zusätzliche Massnahme aus; diese besteht darin, einen Bericht über die gebundenen Ausgaben der Eidgenossenschaft zu verabschieden und Vorschläge für mehr Flexibilität bei Stabilisierungs- und Entlastungsprogrammen zu unterbreiten. Schliesslich beantragt sie mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, in der Massnahme 4 zur Personalstrategie zu erwähnen, dass Vorschläge zur Verhinderung oder zumindest zur starken Eindämmung des Wachstums bei den Personalkosten vorzusehen sind.

Si la commission soutient le projet soumis sur le fond, elle a cependant décidé de soutenir les trois propositions déposées. Ainsi, elle propose, par 8 voix contre 1 et 2 abstentions de compléter la mesure 1 visant à atteindre l'objectif précité, en mentionnant qu'il convient de poursuivre le programme d'abandon de tâches en vue d'alléger substantiellement le budget de la Confédération. Par 6 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission a souhaité ajouter une mesure supplémentaire consistant à adopter le rapport sur les dépenses liées de la Confédération et soumettre des propositions visant à laisser une plus grande latitude en ce qui concerne les programmes de stabilisation et les programmes d'allègement. Enfin, la commission a accepté, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, de compléter la mesure no 4 relative à la stratégie concernant le personnel en indiquant explicitement qu'il convient de proposer des mesures permettant d'endiguer, voire d'empêcher la croissance des coûts en matière de personnel.

appoggiare le tre proposte presentate. Con 8 voti contro 1 e 2 astensioni essa propone infatti di completare la misura 1 volta a raggiungere l'obiettivo menzionato, indicando che occorre proseguire il programma di rinuncia a determinati compiti allo scopo di sgravare in modo sostanziale le finanze della Confederazione. Con 6 voti contro 2 e 3 astensioni la Commissione ha voluto aggiungere una misura supplementare intesa ad adottare il rapporto sulle spese vincolate della Confederazione e a presentare proposte volte a lasciare un margine di manovra più ampio per quanto riguarda i programmi di stabilizzazione e i programmi di sgravio. Infine la Commissione ha accettato, con 6 voti contro 4 e 1 astensione, di completare la misura 4 relativa alla strategia concernente il personale, indicando esplicitamente che bisogna proporre misure che permettano di arginare, se non di impedire del tutto, la crescita dei costi legati al personale.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Debatte im Nationalrat, 25.04.2016

Legislaturplanung - Nationalrat hält Bundesrat zum Sparen an (sda) Mit der Legislaturplanung kündigt der Bundesrat dem Parlament an, was er in den nächsten vier Jahren anzupacken und zu erreichen gedenkt. Obwohl unverbindlich, ist das Programm am Montag im Nationalrat ausführlich diskutiert worden. Sparen war dabei Trumpf.

Der Nationalrat ist mit dem Ziel des Bundesrates einverstanden, das Stabilisierungsprogramm in der laufenden Legislatur zu verabschieden. Dieses geht ihm aber nicht weit genug: Nach seinem Willen soll der Bund auf Aufgaben verzichten und so die Ausgaben um weitere 500 Millionen Franken pro Jahr reduzieren.

Délibérations au CN, 25.04.2016

Majorité au National pour davantage d'économies et de dérégulation (ats) Le programme de législature risque de connaître un coup de barre à droite. Le National a commencé lundi à débattre sur la feuille de route du Conseil fédéral. Une majorité s'est dégagée pour économiser davantage et augmenter les allègements pour les entreprises.

Les députés poursuivront leur discussion mardi. Pour que les modifications soient validées, il faudra encore que le Conseil des Etats donne son aval. Le Conseil fédéral a posé trois grandes lignes directrices à son programme de législature: prospérité, cohésion et sécurité. Sa feuille de route comprend 16 objectifs et 60 mesures concrètes.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Dibattito al CN, 25.04.2016

CN: Programma di legislatura, maggiore austerità (ats) Il Consiglio nazionale ha avviato oggi un lungo dibattito sul Programma di legislatura 2015-2019 del Consiglio federale. Durante l'esame dettagliato, che proseguirà domani mattina, si è profilata una maggioranza di centro-destra, favorevole a maggiori sgravi alle aziende e austerità. Il dossier dovrà tuttavia ottenere ancora l'avallo degli Stati.

Il programma di legislatura, sorta di agenda politica del Consiglio federale, contempla 16 obiettivi. Tra questi figurano finanze sane per garantire anche negli anni a venire prestazioni efficaci da parte dello Stato.

Al Nazionale, una chiara maggioranza (132 voti a 56) si è espressa a favore di un maggiore rigore budgetario. Il Con-

Weiter verlangt der Nationalrat, dass der Bundesrat ein Deregulierungspaket vorlegt und bei Gesetzesvorlagen mit grossen finanziellen Auswirkungen künftig eine Regulierungsfolgeabschätzung erstellen lässt. Letzteres beschloss er mit einer hauchdünnen Mehrheit von 95 zu 94 Stimmen.

Linke Anträge chancenlos

Die Ratslinke wollte in die andere Richtung marschieren, wurde aber vom bürgerlichen Block gestoppt. So plädierte sie vergeblich für höhere Einnahmen statt tiefer Ausgaben. Konkret schlugen SP und Grüne vor, die Steuerhinterziehung zu bekämpfen und Finanztransaktionen, Kapitalgewinne und Dividenden angemessen zu besteuern. Um die Legislaturplanung auf einen sozialeren und finanzpolitisch weniger rigiden Kurs zu bringen, beantragte die SP gar, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Für dieses Anliegen fand sie aber keine Unterstützung.

Ziele zur Digitalisierung

Punktuell hat der Nationalrat den Legislaturplan ergänzt. So fügte er auf Antrag der Kommission Ziele zur Digitalisierung von Wirtschaft und Gesellschaft ein. Unter anderem soll der Bundesrat innovative Start-ups fördern, für ausreichend Risikokapital sorgen und die Cybersicherheit stärken. Mit einem Aktionsplan soll zudem die bessere Vereinbarkeit von Beruf und Familie gestärkt werden.

Streichen möchte der Nationalrat dagegen das Ziel des Bundesrates, in der laufenden Legislatur die Aktienrechtsrevision zu verabschieden. Mit dieser will der Bundesrat unter anderem die Abzocker-Initiative auf Gesetzesebene umsetzen.

Europapolitik bestätigt

Auf der Linie des Bundesrats blieb der Nationalrat in der Europapolitik. Die SVP versuchte erfolglos, das institutionelle Abkommen mit der EU aus dem Programm zu streichen. Die Linke scheiterte mit dem Antrag, die unbefristete Weiterführung der Personenfreizügigkeit darin festzuschreiben.

Der Nationalrat vermied alles, was dazu führen könnte, dass die Schweiz den Anschluss an internationale wirtschafts-

Cap à droite

Au National, une majorité claire s'est dégagée pour réclamer davantage de rigueur budgétaire. Le Conseil fédéral ne devrait pas se contenter du programme d'économies portant sur un milliard par an entre 2017 et 2019. Il devrait poursuivre le programme d'abandon des tâches et économiser 500 millions de plus par an. Le gouvernement s'est déjà engagé sur cette voie, a assuré le président de la Confédération Johann Schneider-Ammann.

La majorité des députés ont également demandé la reprise de la réforme de l'impôt anticipé, un train de mesures de dérégulation ainsi qu'une réduction des coûts pour l'économie. Les projets ayant des conséquences financières majeures pour cette dernière devraient quant à eux être soumis à une analyse d'impact.

La droite ne veut pas non plus entendre parler de la prochaine révision du droit de la loi sur la société anonyme. Par 96 voix contre 92, le National a aussi réclamé la mise en oeuvre de la troisième réforme de l'imposition des entreprises.

Enfin, la Suisse devrait participer activement aux forums internationaux sur les questions financières et fiscales afin d'éviter de subir des désavantages concurrentiels.

Cure d'anoxerie

La gauche s'est battue en vain contre ce coup de barre. On veut rendre la Suisse malade en la forçant à une cure d'anoxie, a critiqué Roger Nordmann (PS/VD). Avec l'appui de plusieurs députés bourgeois, le camp rose-vert a en revanche réussi à faire barrage aux velleités de la droite de s'attaquer à la protection de l'environnement.

Le National a refusé assez clairement de biffer du programme de législature le plan d'action sur la biodiversité et les propositions de politique climatique pour l'après 2020 et, par 96 voix contre 87, la deuxième étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire.

Politique industrielle

La lutte contre la désindustrialisation a davantage divisé les esprits. Par 106 voix contre 80, les députés ont refusé d'exiger une stratégie visant à promouvoir une politique industrielle axée sur l'avenir et la

siglio federale non dovrebbe accontentarsi di risparmiare un miliardo all'anno fra il 2017 e il 2019, ma spingersi ad economizzare ulteriori 500 milioni annuali.

Attualmente il margine dei manovra del Consiglio federale è troppo ristretto e la Confederazione è costretta per legge ad occuparsi di determinati compiti, ha rilevato Olivier Feller (PLR/VD), aggiungendo che i tagli decisi riguardano essenzialmente l'agricoltura, la formazione, l'esercito o l'aiuto allo sviluppo.

Una maggioranza di deputati ha pure chiesto la ripresa della riforma dell'imposta preventiva, oltre a una serie di misure di deregolamentazione e una riduzione dei costi per l'economia. Non bisogna ostacolare l'iniziativa privata eccedendo con la regolamentazione, ha sostenuto Léo Müller (PPD/LU).

I progetti con grosse conseguenze per il mondo economico dovrebbero essere sottoposti a un'analisi d'impatto. Il centro-destra non vede di buon occhio nemmeno una revisione del diritto della società anonima che preveda quote a tutela di un'equa rappresentanza femminile nella direzione delle grandi aziende. Con 96 voti contro 92, il plenum ha chiesto anche l'attuazione della terza riforma della fiscalità delle imprese.

La maggioranza vuole anche che la Svizzera sia chiamata a partecipare attivamente ai forum internazionali sulle questioni finanziarie e fiscali per evitare di subire svantaggi concorrenziali.

La sinistra si è battuta invano contro queste proposte. Vogliamo fare ammalleare la Svizzera di anoressia, ha criticato Roger Nordmann (PS/VD). Moltiplicando i tagli, ci saranno conseguenze per l'AVS, i trasporti pubblici e gli aiuti alle famiglie meno facoltose, ha rilevato.

Il Nazionale non ha voluto stralciare dal Programma di legislatura il piano d'azione sulla biodiversità così come le proposte di politica climatica per il dopo 2020 e, con 96 voti a 87, la seconda tappa della revisione della legge sulla pianificazione del territorio.

Lo schieramento rosso-verde ha chiesto senza successo di tassare in modo «appropriato» le transazioni finanziarie, i guadagni in capitale e i dividendi, oltre a una riforma fiscale ecologica e uno sforzo maggiore nella lotta all'evasione fiscale.

politische Entwicklungen verlieren könnte. Weniger wichtig ist ihm die Zusammenarbeit mit der EU in der Flüchtlingsfrage: Der Antrag der Kommission, diese zu stärken, fiel durch.

Bei der Mehrheit aufgelaufen ist die Kommission auch im Umweltbereich. Ihr Antrag, die Biodiversitäts-Strategie aus der Legislaturplanung zu streichen, scheiterte mit 101 zu 77 Stimmen bei 8 Enthaltungen. Auch einen SVP-Antrag zur Streichung der Klimapolitik und einen weiteren für den Ausbau des Nationalstrassennetzes lehnte die grosse Kammer ab.

«Zeitverschwendungen»

Die Legislaturplanung ist nicht umstritten, da sie rein programmativen Charakter hat. SVP-Vizepräsidentin Céline Amaudruz (VD) sprach von «Zeitverschwendungen». Es gibt daher immer wieder Anläufe, das Mitbestimmungsrecht des Parlaments einzuschränken. Letztmals scheiterte 2015 eine Initiative mit dem Anliegen, der Bundesrat solle allein über die Legislaturplanung entscheiden.

Die Debatte wird am Dienstagmorgen weitergeführt. Eine Gesamtabstimmung gibt es bei diesem Geschäft nicht.

production, au dam de la gauche et du PDC.

La Chambre du peuple s'est en revanche prononcée sans problème pour une transition durable du tissu industriel. La Confédération devra aménager des conditions-cadres favorables à la numérisation de la société, via toute une série de mesures comme le soutien aux start-up, la stimulation du capital-risque et une stratégie sur la formation.

Par 101 voix contre 85, les députés ont en outre demandé un plan d'action visant à permettre une meilleure conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Ces mesures devraient permettre de mieux exploiter le potentiel offert par la main-d'œuvre suisse.

Union européenne

Concernant les relations avec l'Union européenne et notamment l'application de l'initiative sur l'immigration de masse, la majorité n'a pas dévié de la ligne fixée par le Conseil fédéral, rejetant aussi bien les propositions de gauche que celle de l'UDC.

Certains amendements ont été adoptés sans opposition. La politique agricole devrait ainsi mettre l'accent sur la promotion des produits suisses, la durabilité et le développement entrepreneurial des exploitations.

Serpent de mer

Dans les autres pays, le programme du gouvernement est souvent d'une importance capitale puisqu'il sert à confirmer une nouvelle majorité issue des urnes. En Suisse, le Conseil fédéral se contente plutôt de lister ce qu'il a prévu de faire durant les quatre prochaines années.

L'exercice n'en a pas moins tourné au psychodrame depuis que le Parlement peut en modifier le contenu. En 2004, il a même tourné court, la gauche et l'UDC ayant uni leurs votes pour torpiller le paquet au final. Une nouvelle procédure est appliquée depuis pour éliminer les divergences.

Mais même ces nouvelles règles ne convainquent pas. Certains aimeraient que le Parlement se contente à nouveau de prendre acte du programme. Une réforme en ce sens a échoué pour quelques voix en juin dernier. Mais une proposition de la relancer a été déposée par la droite.

Con 106 voti contro 80 la Camera ha respinto l'idea di una strategia per promuovere una politica industriale focalizzata sull'avvenire e la produzione. Sinistra e PPD volevano che l'industria continuasse a rappresentare a lungo termine il 20% della creazione di valore dell'economia.

La Svizzera deve restare fra i leader a livello tecnologico, ha sostenuto senza successo Bea Heim (PS/SO). Questa rivendicazione è controproducente, ha replicato Marcel Dobler (PLR/SG), aggiungendo che tale strategia non avrebbe fatto altro che nuocere alla competitività.

Il plenum si è invece schierato in favore dell'elaborazione, da parte della Confederazione, di condizioni quadro per la digitalizzazione della società, attraverso una serie di misure in favore delle nuove imprese. Con 101 contro 85, i deputati hanno inoltre chiesto un piano d'azione che permetta una migliore conciliazione tra vita familiare e professionale.

In merito alle relazioni con l'Unione europea e all'applicazione dell'iniziativa sull'immigrazione di massa, la maggioranza si è allineata al governo, respingendo sia le proposte della sinistra che quelle dell'UDC. Diversi emendamenti sono stati accolti senza opposizione. La politica agricola dovrà per esempio porre l'accento sulla promozione dei prodotti svizzeri, sulla sostenibilità e sullo sviluppo imprenditoriale delle fattorie.

Debatte im Nationalrat, 26.04.2016

Legislaturplanung - Nationalrat tritt bei Gleichstellung auf die Bremse (sda) Der Nationalrat bremst den Bundesrat bei der Gleichstellung. Er hat am Dienstag die Änderung des Gleichstellungsgesetzes aus der Legislaturplanung 2015-2019 gestrichen. Die Mehrheit befürchtete zusätzlichen Aufwand für die Wirtschaft.

Grund dafür war die Ankündigung des Bundesrats, die Unternehmen zu Lohnanalysen und anderen Massnahmen zu verpflichten. Aus der SVP war auch zu hören, die Gleichstellung sei längst umgesetzt.

SP-Sprecherin Martina Munz (SH) sprach von «Realsatire». Diese Behauptung sei so absurd, dass sie in der Kommission für Heiterkeit geführt habe, sagte sie. Trotzdem solle das Gesetz nicht geändert werden. Es frage sich, ob es gegenüber den Frauen respektloser sei, die Diskriminierung zu leugnen oder sie durch Tatenlosigkeit zu zementieren, sagte Munz.

GLP-Sprecher Thomas Weibel (ZH) sprach von einem «Affront». Auch die CVP stand nicht geschlossen hinter dem Antrag, weshalb das Resultat mit 91 zu 89 Stimmen bei 8 Enthaltungen knapp ausfiel. Gescheitert ist hingegen der Antrag der SVP, die Istanbul-Konvention zum Schutz von Frauen gegen Gewalt aus dem Legislaturprogramm zu streichen.

Entwicklungshilfe unter Druck

Neben der Geschlechtergleichstellung gab die Entwicklungshilfe zu reden. Die Linke wollte festlegen, dass dafür 0,7 Prozent des Bruttonationaleinkommens ausgegeben werden sollen. Die Rechte beantragte eine Senkung des Ziels von heute 0,5 auf 0,3 Prozent. Die Mittel des Staats seien nicht unbegrenzt, sagte Céline Amaudruz (SVP/VD).

Der Nationalrat folgte jedoch dem Bundesrat, der gar keine Quote in der Legislaturplanung festlegen will. Gescheitert ist auch ein Antrag der CVP. Diese wollte die Entwicklungshilfe auf Länder fokussieren, in welchen die Schweiz migrationspolitische Interessen hat.

Délibérations au Conseil national, 26.04.2016

Programme de législature - Le National revoit largement la feuille de route du Conseil fédéral (ats) Les finances de l'AVS doivent être assurées à long terme. Le National a profité mardi de l'examen du programme de législature pour exiger du Conseil fédéral qu'il dote l'assurance vieillesse d'un mécanisme d'intervention. Il a ainsi mis un point final à l'examen du programme de législature, qui passe désormais au Conseil des Etats.

La majorité de droite a réagi à la chute du résultat d'exploitation de l'AVS dans les chiffres rouges en 2015 (-559 millions de francs). Personne ne sait comment la situation se présentera dans quinze ans, a critiqué Barbara Gysi (PS/SG).

Et dénoncer une volonté de démantèlement des acquis sociaux via une réduction automatique des rentes. Le Parlement a tout loisir de s'exprimer dans le cadre de la réforme en cours de la prévoyance vieillesse, a ajouté le président de la Confédération Johann Schneider-Ammann.

Le National a par ailleurs biffé du programme, par 91 voix contre 89 et 8 abstentions, la révision de la loi sur l'égalité et clairement refusé un plan d'action en faveur des travailleurs âgés.

Pas question non plus d'exiger dans ce cadre l'introduction d'un congé paternité. Les députés, qui se sont prononcés par 104 voix contre 78, devraient avoir l'occasion de se prononcer plus concrètement mercredi en traitant une initiative parlementaire de Martin Candinas (PDC/GR).

Langues nationales

Alors que les initiatives se multiplient en Suisse alémanique pour ne plus dispenser de cours de français aux plus petits, les députés ont refusé de réaffirmer l'importance de l'enseignement d'une seconde langue nationale à l'école primaire. La proposition soutenue par la gauche et par plusieurs députés bourgeois n'a été rejetée que par 94 voix contre 87 et 6 abstentions.

L'UDC a tenté en vain d'imposer ses recettes concernant l'immigration et l'asile. Le National s'est contenté de préciser que la Suisse s'engage, sur le plan international, en faveur d'une mise en oeuvre systé-

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.04.2016

Programma di legislatura, ritoccato progetto del governo (ats) Il finanziamento dell'AVS deve essere garantito a lungo termine. Durante l'esame del Programma di legislatura 2015-2019, conclusosi stamane, il Consiglio nazionale ha deciso di chiedere al governo di dotare l'assicurazione vecchiaia di un apposito meccanismo di intervento. Il dossier passa agli Stati.

La maggioranza di centro-destra del plenum ha voluto in questo modo reagire al crollo del risultato operativo dell'AVS (-559 milioni di franchi nel 2015). La sinistra ha invano criticato la volontà di smantellare le acquisizioni sociali attraverso una riduzione automatica delle rendite.

Il Nazionale ha inoltre stralciato dal programma, con 91 voti a 89 e 8 astensioni, la revisione della legge sulla parità e ha nettamente bocciato un piano d'azione a favore dei lavoratori più anziani.

Nulla da fare nemmeno per l'introduzione nel programma di un congedo paternità. I deputati, che si sono espressi con 104 voti contro 78, avranno l'occasione di esprimersi più concretamente in materia domani, esaminando un'iniziativa parlamentare di Martin Candinas (PPD/GR).

Il plenum non ha inoltre voluto riaffermare l'importanza dell'insegnamento di una seconda lingua nazionale alla scuola elementare. La proposta, sostenuta dalla sinistra e da diversi deputati borghesi, è stata bocciata di misura, con 94 voti a 87 e 6 astensioni.

L'UDC ha tentato invano di imporre il suo punto di vista in materia di asilo, ma la Camera si è accontentata di precisare che la Svizzera si impegna, a livello internazionale, in favore di un'applicazione sistematica degli accordi di Schengen/Dublino e di una politica equa in merito alla ripartizione dei richiedenti con gli altri Stati.

Nel dibattito di ieri si è profilata una maggioranza di centro-destra, favorevole a maggiori sgravi alle aziende e austeriorità. Il Consiglio federale non dovrebbe accontentarsi di risparmiare un miliardo all'anno fra il 2017 e il 2019, ma

Warnung vor Sozialabbau

Auf Antrag der zuständigen Spezialkommission fügte der Nationalrat einen AHV-Interventionsmechanismus in die Legislaturplanung ein. Über einen solchen wird derzeit in der Sozialkommission des Nationalrats im Rahmen der Reform der Altersvorsorge diskutiert. Eine zusätzliche Vorlage sei aus formellen Gründen völlig widersinnig, sagte Barbara Gysi (SP/SG). Inhaltlich sei ein solcher Mechanismus «Sozialabbau pur». Zahlreiche Minderheitsanträge aus den Fraktionen blieben chancenlos. Links-Grün verlangte beispielsweise erfolglos eine Vorlage für einen Vaterschaftsurlaub oder einen Aktionsplan zum Schutz von älteren Arbeitnehmenden. Die SVP scheiterte mit dem Antrag, das Grenzwachtkorps aufzustocken.

matique des accords de Schengen/Dublin et d'une politique équitable concernant la répartition des requérants avec les autres pays. Autre ajout: la Suisse doit certes se mobiliser activement en faveur de la stabilité internationale mais en préservant son indépendance et sa neutralité.

Coup de barre à droite

Lundi, une majorité claire des députés s'était dégagée pour réclamer davantage de rigueur budgétaire, au dam de la gauche. Le Conseil fédéral devrait poursuivre le programme d'abandon des tâches et économiser 500 millions de francs de plus par an. La droite a également demandé la reprise de la réforme de l'impôt anticipé, un train de mesures de dérégulation, la mise en oeuvre de la troisième réforme de l'imposition des entreprises ainsi qu'une réduction des coûts pour l'économie. Les projets ayant des conséquences financières majeures pour cette dernière devraient être soumis à une analyse d'impact. La Suisse devrait en outre participer activement aux forums internationaux sur les questions financières et fiscales afin d'éviter de subir des désavantages concurrentiels. La droite n'a en revanche pas voulu entendre parler de la prochaine révision du droit de la loi sur la société anonyme.

Stratégie numérique

La Chambre du peuple s'est aussi prononcée pour une stratégie visant à soutenir la numérisation de la société et une transition durable du tissu industriel, ainsi que pour un plan d'action visant à permettre une meilleure conciliation entre vie familiale et vie professionnelle.

Enfin, les députés ont ajouté que la politique agricole devrait mettre l'accent sur la promotion des produits suisses, la durabilité et le développement entrepreneurial des exploitations.

spingersi ad economizzare ulteriori 500 milioni annui.

Il plenum ha pure chiesto la ripresa della riforma dell'imposta preventiva, oltre a una serie di misure di deregolamentazione e una riduzione dei costi per l'economia. I progetti con grosse conseguenze per il mondo economico dovrebbero essere sottoposti a un'analisi d'impatto. La maggioranza ha voluto anche che la Svizzera sia chiamata a partecipare attivamente ai forum internazionali sulle questioni finanziarie e fiscali per evitare di subire svantaggi concorrenziali.

La Camera si è inoltre schierata in favore dell'elaborazione, da parte della Confederazione, di condizioni quadro per la digitalizzazione della società, attraverso una serie di misure in favore delle nuove imprese. I deputati hanno pure chiesto un piano d'azione che permetta una migliore conciliazione tra vita familiare e professionale.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Andreas Behr, Kommissionssekretär,
058 322 91 95
lpk.cpl@parl.admin.ch

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Andreas Behr, secrétaire de la commission, 058 322 91 95
lpk.cpl@parl.admin.ch

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Andreas Behr, segretario della commissione, 058 322 91 95
lpk.cpl@parl.admin.ch

■ 16.020 Tätigkeiten der durch die Aussenpolitischen Kommissionen eingesetzten nicht ständigen Delegationen. Bericht der 49. Legislatur

Bericht der Aussenpolitischen Kommissionen vom 31. Dezember 2015

Die Pflege der Beziehungen der Bundesversammlung mit der Legislative und der Exekutive anderer Länder stellt eine wichtige Aufgabe des Schweizer Parlamentes dar. Die beiden APK entsenden deshalb jedes Jahr je eine durch sie eingesetzte nicht ständige Delegation ins Ausland. Gemäss Artikel 9 Absatz 1 VPiB erstatten die APK den Räten mindestens einmal pro Legislaturperiode schriftlich Bericht über die Tätigkeit dieser Delegationen.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-NR) befasste sich in der 49. Legislaturperiode im Rahmen ihrer Informationsreisen nach Kolumbien (2012) und Peru (2014) mit dem entwicklungspolitischen Engagement der Schweiz. Die Reise nach Tunesien und Italien (2015) wiederum bot ihr Gelegenheit, sich vor Ort über die Flüchtlingsdramen im Mittelmeer zu informieren.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-SR) ihrerseits befasste sich auf ihren Reisen in drei baltische Staaten (2014) namentlich mit den Projekten, die mit dem Schweizer Beitrag an die erweiterte EU finanziert werden. Bei ihrer Reise nach Israel und in das besetzte palästinensische Gebiet (2015) stand insbesondere das humanitäre Engagement der Schweiz im Mittelpunkt.

Antrag der Kommissionen

Die Kommissionen beantragen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ 16.020 Activités des délégations non permanentes instituées par les Commissions de politique extérieure. Rapport de la 49ème législature

Rapport des Commissions de politique extérieure du 31 décembre 2015

Le suivi des relations de l'Assemblée fédérale avec les autorités législatives et exécutives d'autres pays représente un aspect important de la mission du Parlement suisse. C'est la raison pour laquelle, tous les ans, les deux CPE envoient à l'étranger une délégation officielle non permanente qu'elles ont instituée. En vertu de l'art. 9, al. 1, de l'ORInt, les CPE présentent aux deux conseils, au moins une fois par législature, un rapport écrit sur les activités de leurs délégations.

Durant la 49ème législature, et dans le cadre de ses voyages d'information 2012 (Colombie) et 2014 (Pérou), la Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) s'est penchée sur les effets de la politique d'aide au développement menée par la Suisse. Le voyage 2015 en Tunisie et en Italie a, quant à lui, constitué l'occasion pour la CPE-N de faire le point sur les drames de l'immigration qui se jouent en mer Méditerranée.

Au cours de la période sous revue, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) s'est notamment intéressée aux projets bénéficiant de la contribution de la Suisse à l'Union européenne élargie, en visitant les trois pays baltes (2014). Pour son voyage 2015 en Israël et dans les Territoires palestiniens occupés, la CPE-E a décidé de faire de l'engagement humanitaire de la Suisse l'une des principales thématiques.

Proposition des commissions

Les commissions proposent de prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ 16.020 Attività delle delegazioni non permanenti istituite dalle Commissioni della politica estera. Rapporto della 49a legislatura

Rapporto delle Commissioni della politica estera del 31 dicembre 2015

Il seguito delle relazioni dell'Assemblea federale con le autorità legislative ed esecutive di altri Paesi rappresenta un aspetto importante della missione del Parlamento svizzero. È la ragione per cui tutti gli anni le due CPE inviano all'estero una delegazione ufficiale non permanente da essi istituita. Ai sensi dell'articolo 9 capoverso 1 ORInt, almeno una volta per legislatura le CPE presentano alle Camere un rapporto scritto sulle attività delle loro delegazioni.

Durante la 49a legislatura e nell'ambito dei viaggi a scopo informativo 2012 (Colombia) e 2014 (Perù), la Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) si è occupata degli effetti della politica d'aiuto allo sviluppo condotta dalla Svizzera. Il viaggio 2015 in Tunisia e in Italia è stato invece l'occasione per la CPE-N di fare il punto della situazione sui drammi dell'immigrazione che avvengono nel Mar Mediterraneo. Nel corso del periodo in esame, la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPES) si è interessata tra l'altro ai progetti che beneficiano del contributo della Svizzera all'Unione europea allargata, visitando i tre Paesi baltici (2014). Per il suo viaggio 2015 in Israele e nei Territori palestinesi occupati, la CPE-S ha deciso di rendere l'impegno umanitario della Svizzera una delle principali tematiche.

Proposta delle Commissioni

Il Commissioni propongono di prendere atto del presente rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **16.021 Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Bericht der 49. Legislaturperiode**

Bericht der Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten der Nachbarländer vom 31. Dezember 2015

Die Ständigen Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten der Nachbarländer unterbreitet ihren Legislaturbericht. Sie beantragt, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen.

Antrag der Kommissionen

Die Kommissionen beantragen, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **16.021 Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport de la 49ème législature**

Rapport des Délégations pour les relations avec les parlements des pays limitrophes du 31 décembre 2015

Les délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes vous présentent le Rapport de la 49ème législature. Elles vous proposent de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Proposition des commissions

Les commissions proposent de prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **16.021 Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto della 49esima legislatura**

Rapporto delle Delegazioni per le relazioni con gli Stati limitrofi del 31 dicembre 2015

Le Delegazioni per le relazioni con gli Stati limitrofi vi presentano il Rapporto della 49esima legislatura e vi propongono di prenderne atto.

Proposta delle Commissioni

Il Commissioni propongono di prendere atto del presente rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.022 Internationale Zusammenarbeit 2017-2020. Weiterführung

Botschaft vom 17. Februar 2016 zur internationalen Zusammenarbeit 2017-2020 (BBI 2016 2333)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.02.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit 2017-2020

Eine Welt ohne Armut und in Frieden, für eine nachhaltige Entwicklung. Daran orientiert sich die Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit 2017-2020, die der Bundesrat heute ans Parlament verabschiedet hat. Diese umfasst die Strategie der Entwicklungszusammenarbeit, einschliesslich wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen, und verstärkt namentlich die humanitäre Nothilfe und den Beitrag der Schweiz zur Konfliktbewältigung. Dazu wird erstmals die zivile Friedensförderung in diese Strategie eingebunden. Dank einer guten Kombination dieser Mittel begegnet die Schweiz den aktuellen Notlagen und trägt dazu bei, Krisen, Konflikte, Klimawandel, Armut und Ungleichheiten, fehlende wirtschaftliche Perspektiven zu mindern und entsprechenden Fluchtbewegungen vorzubeugen.

Die internationale Zusammenarbeit der Schweiz gehört zur langjährigen humanitären Tradition unseres Landes, das als solidarischer und verantwortungsvoller Akteur auftritt. Sie beruht auf Artikel 54 Absatz 2 der Bundesverfassung und auf den diesbezüglichen Bundesgesetzen. Dieses Engagement liegt auch im Interesse der Schweiz, denn unser Wohlstand und unsere Sicherheit hängen vom internationalen Umfeld ab. Die Botschaft 2017-2020 bietet eine Antwort auf die Herausforderungen in Bezug auf Armut, Konflikte und globale Risiken. Die im September 2015 von den UNO-Mitgliedstaaten verabschiedete «Agenda 2030 für eine nachhaltige Entwicklung» ist dabei ein wichtiger Wegweiser.

Der Bundesrat reagiert mit der Botschaft auf die anhaltenden Krisen, bewaffneten Konflikte, Armut und Hunger, den gewalttätigen Extremismus, die Umweltzer-

■ 16.022 Coopération internationale 2017-2020. Continuation

Message du 17 février 2016 sur la coopération internationale 2017-2020 (FF 2016 2179)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.02.2016

Le Conseil fédéral adopte le Message sur la coopération internationale de la Suisse 2017-2020

Un monde sans pauvreté et en paix, pour un développement durable : telle est la vision qui guide le Message sur la coopération internationale 2017-2020, que le Conseil fédéral a transmis ce jour au Parlement. Le message définit l'orientation stratégique de la coopération au développement - mesures de politique économique et commerciale incluses - et entend notamment renforcer l'aide humanitaire d'urgence et la contribution de la Suisse à la résolution des conflits. C'est à cette fin que les mesures de promotion civile de la paix ont été inscrites pour la première fois dans la stratégie de coopération. En combinant judicieusement les différents volets de son action, la Suisse réagit aux situations d'urgence actuelles et contribue à lutter contre les crises, les conflits, le changement climatique, la pauvreté et les inégalités ainsi que le manque de perspectives économiques et à prévenir les flux migratoires qui en découlent.

La coopération internationale de la Suisse s'inscrit dans la longue tradition humanitaire de notre pays, qui s'affirme comme acteur solidaire et responsable. Elle repose sur l'art. 54, al. 2 de la Constitution fédérale et sur les lois fédérales s'y rapportant. Cet engagement est aussi dans l'intérêt de la Suisse: notre prospérité et notre sécurité dépendent de l'environnement international. Le Message 2017-2020 propose une réponse aux défis liés à la pauvreté, aux conflits et aux risques globaux. L'Agenda 2030 pour le développement durable adopté en septembre 2015 par les Etats membres de l'ONU est un cadre de référence important à cet égard.

■ 16.022 Cooperazione internazionale 2017-2020. Continuazione

Messaggio del 17 febbraio 2016 della cooperazione internazionale 2017-2020 (FF 2016 2005)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.02.2016

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020

Un mondo senza povertà e in pace, per uno sviluppo sostenibile. È questo l'obiettivo del messaggio della cooperazione internazionale 2017-2020 che il Consiglio federale ha trasmesso oggi al Parlamento. Il messaggio ingloba la strategia della cooperazione allo sviluppo, tra cui anche le misure di politica economica e commerciale, e rafforza l'aiuto umanitario d'urgenza e il contributo della Svizzera alla risoluzione dei conflitti. Inoltre, questa strategia contempla per la prima volta anche la promozione civile della pace. La Svizzera affronta le attuali situazioni di emergenza grazie alla combinazione vincente di questi strumenti e contribuisce in tal modo ad alleviare le conseguenze di crisi, conflitti, cambiamenti climatici, povertà, disuguaglianze e mancanza di prospettive economiche, aiutando a prevenire i conseguenti esodi migratori.

La cooperazione internazionale della Svizzera fa parte della consolidata tradizione umanitaria del nostro Paese, che riafferma il proprio ruolo di attore solidale e responsabile. Essa si fonda sull'articolo 54 capoverso 2 della Costituzione federale e sulle relative leggi. Questo impegno rientra anche nell'interesse della Svizzera: la nostra prosperità e la nostra sicurezza dipendono dal contesto internazionale. Il messaggio 2017-2020 propone una risposta alle sfide legate alla povertà, ai conflitti e ai rischi globali. L'Agenda 2030 per uno sviluppo sostenibile, approvata nel settembre 2015 dagli Stati membri dell'ONU, è un'importante mappa del percorso da seguire.

Con questo messaggio il Consiglio federale risponde al persistere di crisi, conflit-

störung, den Klimawandel und die hohe Zahl vertriebener Menschen weltweit. Neben der humanitären Hilfe, der Entwicklungszusammenarbeit mit den Ländern des Südens, der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen und der Transitionzzusammenarbeit mit Osteuropa ist erstmals auch die Förderung des Friedens und der menschlichen Sicherheit Teil der gemeinsamen Strategie. Der Rechenschaftsbericht belegt die sehr gute Wirkung der Projekte und Programme der aktuellen Botschaftsperiode (2013-2016). Die vorliegende Botschaft führt die Arbeit auf der Basis dieser Ergebnisse, der spezifischen Erfahrungen und Kenntnisse der Schweiz unter Berücksichtigung der aktuellen und langfristigen Herausforderungen weiter.

Der Schwerpunkt der Botschaft 2017-2020 liegt auf Themen, bei denen die Schweiz einen Mehrwert aufweist und besonders glaubwürdig ist.

Die Schweiz setzt sich dafür ein, die Folgen der anhaltenden Konflikte einzudämmen und Lösungen zu finden: Die humanitäre Hilfe vor Ort, namentlich die Nothilfe, wird künftig verstärkt. Dies erlaubt es insbesondere, die Millionen von Flüchtlingen im Nahen Osten besser zu unterstützen und zu schützen und ihnen menschenwürdigere Aufnahmebedingungen vor Ort und in den Nachbarländern zu gewähren. Die Schweiz wird ihre langjährige Erfahrung im Bereich Mediation, Fazilitation und gute Dienste für politische Konfliktlösungen besonders in Afrika, im Nahen Osten und in den OSZE-Ländern zur Verfügung stellen. Sie wird ihr Engagement für Frieden und Sicherheit und für die Menschenrechte weiter ausbauen. Die Zusammenarbeit in fragilen Kontexten wird künftig verstärkt. Diese langfristige Arbeit orientiert sich an den Ursachen fragiler Staatlichkeit. Dazu gehören soziale und politische Ausgrenzung, zunehmender Einsatz von Gewalt, ungenügende wirtschaftliche Chancen, mangelnde Rechtsstaatlichkeit und fehlende Mechanismen zur friedlichen Beseitigung von Ungerechtigkeiten. Die Aktivitäten zielen darauf ab, die Gouvernanz zu stärken, die Rahmenbedingungen für den Privatsektor zu verbessern und die Institutionen umzugestalten, damit sie die notwendigen Dienstleistungen für die ganze Bevölkerung erbringen können. Die Reduktion von Armut und Ungleichheit bleibt im

A travers ce message, le Conseil fédéral entend faire face aux crises persistantes, aux conflits armés, à la pauvreté et à la faim, à l'extrémisme violent, à la destruction de l'environnement, au changement climatique et au grand nombre de déplacements forcés enregistrés dans le monde. La promotion de la paix et de la sécurité humaine figure pour la première fois dans la stratégie commune, aux côtés de l'aide humanitaire, de la coopération au développement avec les pays du Sud, des mesures de politique économique et commerciale et de l'aide à la transition en faveur des Etats d'Europe de l'Est. Le rapport d'activité démontre l'efficacité des projets et des programmes menés durant la période couverte par le message en cours (2013-2016). Le nouveau message entend poursuivre sur cette voie en mettant à profit les expériences et les connaissances spécifiques de la Suisse et en s'attachant à relever les défis actuels et futurs de notre planète.

L'accent du message 2017-2020 est mis sur des thèmes dans lesquels la Suisse apporte une valeur ajoutée et jouit d'une crédibilité particulière:

La Suisse s'engage pour atténuer les conséquences des conflits et chercher des solutions: l'aide humanitaire sur place, en particulier l'aide d'urgence, sera renforcée. Cela permettra de mieux assister et protéger notamment les millions de réfugiés au Moyen-Orient et de leur offrir des conditions de vie plus dignes sur place et dans les pays voisins. La Suisse mettra à disposition de manière accrue sa longue expérience en matière de médiation, facilitation et bons offices pour des solutions politiques aux conflits surtout en Afrique, au Moyen-Orient ainsi que dans les pays de l'OSCE. Elle continuera de développer son engagement pour la paix, la sécurité et les droits de l'homme. La coopération dans les contextes fragiles sera renforcée. Il s'agit d'un travail sur le long terme, qui vise à traiter les causes de la fragilité : exclusion sociale et politique, recours croissant à la violence, opportunités économiques insuffisantes ou absence d'un Etat de droit et de mécanismes permettant de remédier pacifiquement aux injustices. Les activités visent à renforcer la gouvernance, améliorer les conditions cadre pour le secteur privé ou transformer les institutions pour qu'elles fournissent les services nécessaires à toute la

ti armati, povertà e fame, estremismo violento, degrado ambientale, cambiamenti climatici e all'elevato numero di persone in fuga in tutto il mondo. Per la prima volta, accanto all'aiuto umanitario, alla cooperazione allo sviluppo con i Paesi del Sud, alle misure di politica economica e commerciale e alla cooperazione di transizione con l'Europa dell'Est, la strategia comune prevede anche la promozione della pace e la sicurezza umana. Il rapporto d'attività testimonia l'ottima efficacia dei progetti e dei programmi del periodo di riferimento del messaggio 2013-2016. Il presente messaggio dà continuità al lavoro sulla base di questi risultati e delle esperienze e conoscenze specifiche della Svizzera, tenendo conto delle sfide attuali e a lungo termine.

Il messaggio 2017-2020 pone l'accento su temi per i quali la Svizzera fornisce un valore aggiunto e gode di particolare credibilità.

La Svizzera si adopera per attenuare le conseguenze dei conflitti e ricercare soluzioni: sarà rafforzato l'aiuto umanitario in loco, in particolare l'aiuto urgente, in modo da assistere e proteggere meglio i milioni di rifugiati nel Medio Oriente e offrire loro condizioni di vita più degne sul posto e nei Paesi vicini. La Svizzera metterà a disposizione in misura crescente la sua lunga esperienza in materia di mediazione, facilitazione e buoni uffici per giungere a soluzioni politiche dei conflitti, in particolare in Africa, nel Medio Oriente e nei Paesi dell'OSCE. Intensificherà inoltre il suo impegno a favore della pace, della sicurezza e dei diritti umani. Sarà rafforzata la cooperazione nei contesti fragili. Si tratta di un'operazione a lungo termine per intervenire sulle cause delle fragilità: esclusione sociale e politica, crescente ricorso alla violenza, opportunità economiche insufficienti o mancanza di uno Stato di diritto e di meccanismi che permettano di rimediare pacificamente alle ingiustizie. Queste attività mirano a rafforzare la governance, migliorare le condizioni quadro per il settore privato o modificare le istituzioni affinché forniscano i servizi necessari a tutta la popolazione. La riduzione della povertà e delle disuguaglianze rimane il fulcro della cooperazione allo sviluppo della Svizzera. Il messaggio 2017-2020 si propone

Zentrum der Schweizer Entwicklungszusammenarbeit. Die Botschaft 2017-2020 soll mehr Perspektiven und Chancen ermöglichen und vor allem jungen Menschen dank einer besseren Ausbildung und einem dynamischen Privatsektor, der Arbeitsplätze schafft, Alternativen zur Migration bieten. Die Grund- und die Berufsbildung werden verstärkt - die finanziellen Mittel sollen im Zeitraum 2017-2020 gemäss aktueller Schätzung 630 Millionen Franken betragen und im Vergleich zu 2013-2016 um 50% erhöht werden - und nachhaltiges inklusives Wirtschaftswachstum weiter gefördert. Die Schweiz setzt sich engagiert für gleiche Rechte für Mädchen und Frauen ein. Das Engagement für die Verringerung der globalen Risiken - Klimawandel, Umweltzerstörung, Probleme im Zusammenhang mit Wasser, Ernährungssicherheit und Gesundheit, Wirtschafts- und Finanzkrisen - bildet weiterhin einen Schwerpunkt der internationalen Zusammenarbeit der Schweiz. In Zukunft wird die internationale Zusammenarbeit die Umweltdimension in ihrer Tätigkeit noch stärker gewichten, insbesondere durch Tätigkeiten in Bereichen, in denen zwischen Armut reduktion und Umweltaspekten Synergien bestehen. So ist beispielsweise vorgesehen, dass ungefähr 300 Millionen Franken jährlich zur Eindämmung des Klimawandels beitragen, was etwa 12,5% der Mittel der internationalen Zusammenarbeit für den Zeitraum 2017-2020 entspricht. Die internationale Zusammenarbeit wird ihr gesamtes Instrumentarium einsetzen, um flexibler auf die Bedürfnisse in ihren Partnerländern zu reagieren, und eine grössere kritische Masse aufbringen, um eine Führungsrolle auszuüben und Einfluss auf die Politik zu nehmen. Außerdem wird sie besonders die Partnerschaften mit dem Privatsektor weiter ausbauen. Die Schweiz wird ihre Hebel- und Katalysatorwirkung verstärken, indem sie Reformen und weitere Finanzierungsquellen für die Entwicklung in ihren Partnerländern fördert. Die multilaterale Zusammenarbeit, zum Beispiel mit der Weltbank oder dem UNO-Entwicklungsprogramm, bleibt ein wichtiger Pfeiler, der es erlaubt, weltweit noch mehr Menschen zu erreichen und eine grössere Wirkung zu erzielen. Die Schweiz festigt zudem als Sitzstaat bedeutender Organisationen die wichtige Rolle des internationalen Genf.

population. La réduction de la pauvreté et des inégalités reste un élément central de la coopération suisse au développement. Le Message 2017-2020 vise à offrir plus des perspectives et d'opportunités, notamment aux jeunes, grâce à une meilleure formation et à un secteur privé dynamique, créateur d'emplois, entre autres pour offrir des alternatives à la migration. Il prévoit ainsi de renforcer tant la formation de base que la formation professionnelle - les moyens financiers pour la période 2017-2020 devraient se monter selon les prévisions actuelles à 630 millions de francs et donc augmenter de 50% par rapport à la période 2013-2016 - et de continuer de promouvoir une croissance économique durable et inclusive. La Suisse se mobilise résolument en faveur de l'égalité des droits pour les femmes et les filles. L'engagement pour atténuer les risques globaux - le changement climatique, les atteintes à l'environnement, les problèmes liés à l'accès à l'eau, à la sécurité alimentaire, à la santé et les crises économiques et financières - reste un accent de la coopération internationale suisse. Dans le futur, la coopération internationale renforcera la dimension environnementale de son action, en travaillant en particulier sur les zones de synergies entre la réduction de la pauvreté et les aspects environnementaux. Il est par exemple prévu que les moyens contribuant à la lutte contre le changement climatique se montent à quelque 300 millions de francs par an, soit environ 12,5% des moyens de la coopération internationale durant la période 2017-2020. La coopération internationale mobilisera l'ensemble de ses instruments pour répondre ainsi de manière plus flexible aux besoins existants dans ses pays partenaires, et avoir une plus grande masse critique pour exercer un leadership et influencer les politiques. Elle renforcera également ses partenariats, en particulier avec le secteur privé. La Suisse va renforcer son rôle de levier et son effet catalyseur en stimulant des réformes et d'autres sources de financement pour le développement dans ses pays partenaires. La coopération multilatérale, menée notamment avec le Banque mondiale et le Programme des Nations Unies pour le développement, demeure un pilier important de son engagement, qui permet d'atteindre un plus grand nombre de personnes dans le monde et

di offrire più prospettive e opportunità ai giovani attraverso una migliore formazione e un settore privato dinamico, in grado di creare impieghi che offrano, tra l'altro, alternative alla migrazione. Saranno potenziate la formazione di base e professionale – i mezzi finanziari per il periodo 2017-2020 dovrebbero ammontare, secondo le previsioni attuali, a 630 milioni di franchi, aumenterebbero quindi del 50% rispetto al periodo 2013-2016 – e ulteriormente favorita la crescita economica inclusiva e sostenibile. La Svizzera ribadisce il suo impegno in favore della parità dei diritti di donne e ragazze. L'impegno per ridurre i rischi globali – cambiamenti climatici, danni all'ambiente, problemi legati all'accesso all'acqua, alla sicurezza alimentare, alla salute e alle crisi economiche e finanziarie – resta uno dei punti prioritari della cooperazione internazionale svizzera. In futuro, la cooperazione internazionale rafforzerà la dimensione ambientale della sua azione, lavorando in particolare sulle zone di sinergia tra la riduzione della povertà e gli aspetti ambientali. È ad esempio previsto che i mezzi contribuendo alla lotta contro il cambiamento climatico si ammonta a qualche 300 milioni di franchi all'anno, cioè circa 12,5% dei mezzi della cooperazione internazionale per il periodo 2017-2020. La cooperazione internazionale attiverà tutti i suoi strumenti per rispondere in modo più flessibile ai bisogni dei Paesi partner e acquistare una massa critica più consistente per esercitare una leadership e influenzare i politici. Inoltre consoliderà i suoi partenariati, in particolare con il settore privato. La Svizzera rafforzerà la propria capacità d'impulso e il suo effetto catalizzatore, favorendo riforme e altre fonti di finanziamento finalizzate allo sviluppo nei Paesi partner. La cooperazione multilaterale, per esempio con la Banca Mondiale o il Programma dell'ONU per lo sviluppo, rimane un importante pilastro che permette di raggiungere un numero ancora più ampio di persone e ottenere così un effetto maggiore. La Svizzera, in qualità di Stato sede di organizzazioni di rilievo, consolida altresì l'importante ruolo della Ginevra internazionale.

La migrazione è un tema importante della cooperazione internazionale. Tutti i suoi strumenti sono impiegati, per di-

Migration ist ein wichtiges Thema der internationalen Zusammenarbeit. Alle ihre Instrumente werden für den Umgang mit dieser Frage eingesetzt und berücksichtigen sowohl die Chancen als auch die Herausforderungen der Migration. Die internationale Zusammenarbeit behandelt die Migrationsfrage einerseits direkt, indem Flüchtlinge und Binnenvertriebene vor Ort Hilfe und Schutz erhalten und indem der Beitrag der Migrantinnen und Migranten zur Entwicklung gefördert wird. Die dabei eingesetzten finanziellen Mittel, insbesondere diejenigen der humanitären Hilfe, können selbstverständlich aufgrund der vorhandenen Krisen und Konflikte variieren. Zum aktuellen Zeitpunkt werden diese Mittel auf ungefähr 5% der Gesamtmittel des Zeitraums 2017-2020 geschätzt.

Andererseits geht die internationale Zusammenarbeit langfristig indirekt gegen die Ursachen der Migration vor, die durch Konflikte, Armut, wirtschaftliche Perspektivlosigkeit, Willkür, Menschenrechtsverletzungen oder Folgen des Klimawandels bedingt ist. So trägt sie dazu bei, Alternativen zu schaffen, indem sie die Lebensbedingungen vor Ort verbessert und der Bevölkerung Perspektiven erschliesst. Das Engagement in fragilen Kontexten kann in diesem Sinne als indirekter Beitrag verstanden werden. Dieses Engagement wird auf ungefähr 14% der gesamten Mittel der internationalen Zusammenarbeit für den Zeitraum 2017-2020 geschätzt.

Die internationale Zusammenarbeit unterstützt auch Massnahmen zur Prävention des gewalttätigen Extremismus: Sie gibt zum Beispiel jungen Menschen Zukunftsperspektiven und geht die Ursachen der Konflikte an, wie soziale und politische Ausgrenzung, Diskriminierung oder Unterbeschäftigung. Sie trägt dazu bei, dass alle Menschen - in ernährungs-, politischer, ökonomischer, ökologischer, sozialer und politischer Hinsicht - in Sicherheit leben können, und ergänzt damit das Engagement der Schweiz im Kampf gegen Bedrohungen des Friedens, der staatlichen Sicherheit und der internationalen Stabilität. Zudem bemüht sich die Schweiz, ihr Engagement für die Entwicklung wo möglich und sinnvoll mit der Wahrung ihrer Interessen im Migrationsbereich zu verbinden. Ein Beispiel dafür sind die Migrationspartnerschaften.

de gagner en efficacité. En tant qu'Etat hôte d'organisations d'envergure, la Suisse s'attache en outre à consolider le rôle de premier plan de la Genève internationale.

La migration est un thème important de la coopération internationale. Tous ses instruments sont engagés, sous différents aspects, en rapport avec cette thématique, traitant des opportunités comme des défis liés à la migration. La coopération internationale traite d'une part directement des questions migratoires en assistant et en protégeant en particulier les réfugiés et les déplacés internes sur place, ainsi qu'en favorisant la contribution des migrants au développement. Les montants, en particulier ceux relevant l'aide humanitaire, peuvent naturellement varier en fonction des crises et conflits existants. Ils sont à l'heure actuelle estimés à environ 5% du montant total pour la période 2017-2020. Elle s'engage également indirectement, par son action à long terme sur les causes de la migration de nécessité que sont notamment les conflits, la pauvreté, le manque de perspectives notamment économiques, l'arbitraire, les violations des droits de l'homme ou les conséquences du changement climatique. Elle contribue ainsi à créer des alternatives, en améliorant les conditions de vie sur place et en offrant des perspectives aux populations. L'engagement dans les contextes fragiles peut être considéré comme une telle contribution indirecte; cet engagement est estimé à environ 14 % du montant total de la coopération internationale pour la période 2017-2020. La coopération internationale contribue également aux efforts visant à prévenir l'extrémisme violent, par exemple en offrant des perspectives aux jeunes ou en traitant les racines des conflits - telles qu'exclusion sociale et politique, discriminations, sous-emploi.

Elle contribue à ce que chacune et chacun vive dans la sécurité, sous ses aspects alimentaire, économique, environnemental, social et politique, complétant ainsi l'engagement de la Suisse dans la lutte contre les dangers affectant la paix, la sécurité des Etats et la stabilité internationale. De plus, la Suisse essaie d'associer son engagement pour le développement, là où cela est possible et judicieux, à la défense de ses intérêts en matière de

versi aspetti, in rapporto con questa tematica, e permettono di trattare sia le opportunità che le sfide legate alla migrazione. La cooperazione internazionale si occupa, da un lato, direttamente delle questioni migratorie, fornendo assistenza e protezione ai rifugiati e agli sfollati, nonché favorendo il contributo che i migranti possono fornire allo sviluppo. Gli importi, in particolare quelli che riguardano l'aiuto umanitario, possono ovvia-mente cambiare in funzione delle crisi e conflitti esistenti. Sono per adesso stimati a circa 5% dell'importo totale per il periodo 2017-2020. Tramite la sua azione a lungo termine, affronta indirettamente anche le cause della migrazione per necessità, in particolare i conflitti, la povertà, la mancanza di prospettive economiche, l'arbitrio, le violazioni dei diritti umani o le conseguenze del cambiamento climatico. In questo modo, contribuisce a creare alternative, migliorando le condizioni di vita sul posto e offrendo prospettive alla popolazione. L'impegno nei contesti fragili può essere considerato come tale contributo indiretto; questo impegno è stimato a circa 14% dell'importo totale della cooperazione inter-nazionale per il periodo 2017-2020. La cooperazione internazionale partecipa anche agli sforzi volti a prevenire l'estremismo violento, ad esempio offrendo prospettive ai giovani o intervenendo sulle radici dei conflitti, quali l'esclusione sociale e politica, le discriminazioni e la sotto occupazione. In questo modo, aiuta a fare sì che ogni persona possa vivere in sicurezza sotto vari aspetti – alimentare, economico, ambientale, sociale e politico – perfezionando, in ultima analisi, l'impegno della Svizzera nella lotta contro i pericoli che incidono sulla pace, la sicurezza degli Stati e la stabilità internazionale. Quando è possibile e opportuno, la Svizzera cerca inoltre di associare il suo impegno per lo sviluppo alla difesa dei suoi interessi in materia di migrazione, come, per esempio, nel caso dei partenariati migratori.

Il volume degli impegni dei cinque crediti quadro per il periodo 2017-2020 ammonta all'incirca a 11 miliardi di franchi. Nel 2015, la percentuale dell'aiuto pubblico allo sviluppo (APS) a raggiunto la soglia fissata dal Parlamento dello 0,5 per cento del reddito nazionale lordo.

Das Verpflichtungsvolumen der fünf Rahmenkredite für den Zeitraum 2017-2020 beläuft sich auf rund 11,06 Milliarden Franken. Nachdem die Quote der öffentlichen Entwicklungshilfe (APD) die vom Parlament gesetzte Zielgröße von 0,5% des Bruttonationaleinkommens 2015 erreicht hatte, dürfte sie bis 2020 gemäss aktuellen Schätzungen auf 0,48% zu liegen kommen.

Im Rahmen der Botschaft unterbreitet der Bundesrat dem Parlament die Erneuerung des Bundesgesetzes über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas zur Genehmigung. Dieser Entwurf verlängert die Gesetzesgrundlage für die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas bis zum 31. Dezember 2024. Die Gesetzesgrundlage für den Beitrag der Schweiz zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in der erweiterten Europäischen Union ist weiterhin darin enthalten. Dies greift jedoch einem zukünftigen Beschluss zur eventuellen Erneuerung des schweizerischen Beitrags nicht vor. Der Bundesrat wird dem Parlament einen solchen Vorschlag erst im Licht der Entwicklung unserer gesamten Beziehungen mit der EU, und sofern diese positiv verläuft, unterbreiten.

Der Bundesrat hat zudem die Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an der zweiten Kapitalerhöhung der Interamerikanischen Investitionsgesellschaft, die im Rahmen der Reform der Interamerikanischen Entwicklungsbank-Gruppe (IDB-Gruppe) erfolgt, genehmigt. Es handelt sich um einen Verpflichtungskredit von 21,7 Millionen Franken. Damit werden die Aktivitäten der Bank zur Förderung des Privatsektors in Lateinamerika ausgebaut.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 22.03.2016

Internationale Zusammenarbeit 2017-2020 (16.022)

In einem Mitbericht an die Aussenpolitische Kommission (APK) beantragt die FK Kredite in der Höhe von 9,585 Milliarden Franken, was einem APD-Zielwert von 0,4 % des Bruttonationaleinkommens (BNE) entspricht. Ausgenommen von der Kürzung ist die Humanitäre Hil-

migration. Les partenariats migratoires en sont un exemple.

Le volume d'engagement des cinq crédits-cadres couvrant la période 2017-2020 s'élève à quelque 11 milliards de francs. La part du revenu national brut (RNB) consacrée à l'aide publique au développement (APD) a atteint en 2015 la valeur-cible de 0,5% fixée par le Parlement. Elle devrait, selon les estimations actuelles, se maintenir autour de 0,48% jusqu'en 2020.

Dans le cadre du message, le Conseil fédéral soumet au Parlement le projet de renouvellement de la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est. Ce projet renouvelle jusqu'au 31 décembre 2024 la base légale de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est. Il continue à inclure la base légale pour la contribution de la Suisse à l'atténuation des disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie. Ceci ne préjuge toutefois pas une future décision sur un éventuel renouvellement de la contribution suisse. Le Conseil fédéral ne soumettra une telle proposition au Parlement qu'à la lumière du développement de l'ensemble de nos relations avec l'UE et pour autant que cette évolution soit positive.

Le Conseil fédéral a également approuvé le message sur la participation de la Suisse à la seconde augmentation de capital de la Société interaméricaine d'investissement, qui s'inscrit dans le cadre d'une réforme au sein du groupe de la Banque interaméricaine de développement (BID). Il s'agit d'un crédit d'engagement de 21,7 millions de francs. Ainsi, les activités de la Banque pour la promotion du secteur privé en Amérique latine seront renforcées.

Communiqué de presse de la commission des finances du 22.03.2016

Coopération internationale 2017-2020. Continuation (16.022)

Dans un co-rapport adressé à la Commission de politique extérieure (CPE-N), la CdF-N lui recommande de proposer des crédits d'un montant total de 9,585 milliards de francs pour l'aide publique au développement (APD), grâce auxquels la part de cette dernière dans le revenu national brut (RNB) s'élèverait à

Secondo stime recenti dovrebbe attestarsi sullo 0,48 per cento al 2020.

Nel quadro del messaggio, il Consiglio federale sottopone all'approvazione del Parlamento il rinnovo della legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est. Questo progetto rinnova le basi giuridiche della cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est fino al 31 dicembre 2024 e continua a includere la base legale per il contributo della Svizzera all'attenuazione delle disparità economiche e sociali in seno all'Unione Europea allargata. Il prolungamento non pregiudica tuttavia una futura decisione in merito a un eventuale rinnovo del contributo svizzero. Il Consiglio federale sottoporrà al Parlamento una proposta in questo senso soltanto se l'insieme delle nostre relazioni con l'UE conoscerà uno sviluppo positivo.

Il Consiglio federale ha adottato anche il messaggio concernente la partecipazione della Svizzera al secondo aumento di capitale della Società interamericana d'investimento, che rientra nel quadro di una riforma in seno alla Banca interamericana di sviluppo (BIS). Si tratta di un credito d'impegno di 21,7 milioni di franchi. In questo modo si potenziano le attività della Banca per la promozione del settore privato in America latina.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 22.03.2016

Cooperazione internazionale 2017-2020 (16.022)

In un corrapporto destinato alla Commissione della politica estera (CPE) la CdF chiede crediti per 9,585 miliardi di franchi, pari a un valore indicativo dell'APS dello 0,4 per cento del reddito nazionale lordo (RNL). Dai tagli è escluso l'aiuto umanitario che deve continuare ad am-

fe, welche auf der vom Bundesrat beantragten Höhe von 2,06 Milliarden Franken bleiben soll. Es lagen mehrere Anträge vor, die sich an der APD-Quote orientierten. Der Bundesrat beantragt Kredite in der Höhe von 11,105 Milliarden Franken, was einer APD-Quote von 0,48% entspricht. Beantragt wurde, einerseits die APD-Quote bis 2020 schrittweise auf 0,7% (16,6 Milliarden Franken) zu erhöhen, womit das Millenniums-Ziel der UNO erreicht würde, andererseits dem Bundesrat zu folgen. Die Mehrheit der vorberatenden Subkommission hatte eine Quote von 0,3% (7,465 Milliarden Franken) beantragt. Die Kommission lehnte in einer ersten Abstimmung den Antrag auf 0,7% gegenüber dem Antrag des Bundesrates mit 18 zu 7 Stimmen ab. Anschliessend obsiegte der Antrag auf 0,4% gegenüber dem Antrag des Bundesrates mit 13 zu 12 Stimmen. Der Antrag auf 0,4% setzte sich anschliessend auch durch gegen den Antrag der Mehrheit der Subkommission (Zielwert 0,3%) mit 16 zu 6 Stimmen (3 Enthaltungen) sowie gegen einen Antrag, der den Artikel 1 im Bundesbeschluss I um 195 Millionen Franken auf neu 8,89 Milliarden Franken erhöhen wollte (13 zu 12 Stimmen).

0,4%. Cette réduction par rapport aux crédits proposés par le Conseil fédéral ne concernerait pas l'aide humanitaire, qui devrait rester au niveau préconisé par le gouvernement, à savoir 2,06 milliards de francs.

Plusieurs propositions, se fondant toutes sur la part d'APD dans le RNB, ont été déposées. Le Conseil fédéral avait proposé des crédits d'un montant total de 11,105 milliards de francs, ce qui correspondrait à une part d'APD dans le RNB de 0,48%. Certains membres de la sous-commission ont proposé d'augmenter progressivement cette part pour qu'elle atteigne 0,7% (16,6 milliards) en 2020, ce qui aurait permis d'atteindre l'un des objectifs du millénaire de l'ONU, et d'autres membres se sont prononcés en faveur du projet du Conseil fédéral. La majorité de la sous-commission a quant à elle proposé une part d'APD dans le RNB de 0,3% (7,465 milliards de francs). Au cours d'un premier vote, la proposition correspondant à une part de 0,7% a été écartée par 18 voix contre 7 au profit de la proposition du Conseil fédéral, qui a, lors du vote suivant, à son tour été écartée, par 13 voix contre 12, face à la proposition consistant à réduire la part d'APD dans le RNB à 0,4%. Cette dernière l'a finalement emporté, par 16 voix contre 6 et 3 abstentions, sur la proposition de la majorité de la sous-commission (part de 0,3%) et, par 13 voix contre 12, sur une proposition visant à augmenter de 195 millions de francs le montant prévu à l'art. 1 de l'arrêté fédéral I, qui se serait alors élevé à 8,89 milliards de francs.

montare a 2,06 miliardi di franchi, come chiesto dal Consiglio federale. Da più parti è stato proposto di prendere come riferimento la quota dell'APS. Il Consiglio federale chiede crediti per 11,105 miliardi di franchi, pari a una quota dell'APS dello 0,48 per cento. È stato chiesto da un lato di aumentare progressivamente la quota dell'APS fino allo 0,7 per cento (16,6 miliardi di franchi) entro il 2020 in modo da raggiungere l'obiettivo del Millennio dell'ONU e, dall'altro, di soddisfare la richiesta del Consiglio federale. La maggioranza della sottocommissione incaricata dell'esame preliminare aveva chiesto una quota dell'APS dello 0,3 per cento (7,465 miliardi di franchi). In una prima votazione ha respinto la proposta dello 0,7 per cento rispetto a quella del Consiglio federale con 18 voti contro 7. Alla fine ha prevalso la proposta dello 0,4 per cento rispetto a quella del Consiglio federale con 13 voti contro 12. Quest'ultima proposta si è quindi definitivamente impostata contro quella della maggioranza della sottocommissione (valore indicativo 0,3%) con 16 voti contro 6 e 3 astensioni e contro una proposta intesa a modificare l'articolo 1 del decreto federale I che chiedeva un aumento di 195 milioni di franchi per arrivare a 8,89 miliardi di franchi (13 voti contro 12).

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.05.2016

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat die vier Bundesbeschlüsse zur internationalen Zusammenarbeit der Schweiz für die Jahre 2017 bis 2020 und den Entwurf für eine Erneuerung des Bundesgesetzes über

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 03.05.2016

La Commission de politique extérieure du Conseil national a approuvé, aux votes sur l'ensemble, les quatre projets d'arrêtés fédéraux concernant la coopération internationale pour les années 2017 à 2020 ainsi que le projet de re-

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 03.05.2016

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N) ha approvato nella votazione sul complesso i quattro decreti federali sulla cooperazione internazionale della Svizzera per gli anni

die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas in den Gesamtabstimmungen angenommen (16.022). Dabei folgt sie in den grossen Linien dem Entwurf des Bundesrates.

Nachdem die APK-N an ihrer Sitzung vom 4./5. April 2016 auf alle Vorlagen eingetreten war und dabei zwei Rückweisungsanträge verworf, widmete sie sich heute der Detailberatung.

In Abwägung der aussen- und entwicklungspolitischen Zielsetzungen der Schweiz wie auch der finanziellen Lage des Bundeshaushalts folgt die Mehrheit der Kommission dem Antrag des Bundesrates. Dieser schlägt vor, für die Jahre 2017 bis 2020 0,48% des Bruttonationaleinkommens (BNE) für die öffentliche Entwicklungshilfe (APD) aufzuwenden, was 11,11 Milliarden Franken entspricht. Die Frage, welchen BNE-Anteil die internationale Zusammenarbeit der Schweiz in den kommenden Jahren erreichen soll, stand denn auch im Zentrum der Kommissionsdebatte. Sowohl Anträge, welche eine Erhöhung der Entwicklungshilfe forderten, um das von der UNO festgelegte Ziel von 0,7% zu erreichen oder sich ihm weiter anzunähern, als auch Kürzungsanträge fanden in der Kommission keine Mehrheit.

Ebenfalls debattiert wurde die Frage, inwieweit Asylkosten als Teil der öffentlichen Entwicklungshilfe ausgewiesen werden sollen. Ein Antrag, sämtliche Kosten des Asylwesens in die Berechnung des Prozentsatzes der APD einzubeziehen, wurde mit 19 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.

Ferner hat die Kommission mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, dass die Programme und Projekte der Schweizer Entwicklungshilfe, wenn immer möglich, Elemente der Migrationspolitik aufnehmen sollen. Außerdem verlangt die APK-N, dass das Parlament alle zwei Jahre über die Zielerreichung und die Wirksamkeit der in der APD ergriffenen Massnahmen informiert wird (mit 15 zu 9 Stimmen). Abgelehnt wurden Anträge zu einer schrittweisen Aufstockung der APD auf 0,7% bis 2024, zur Festlegung des Anteils der bilateralen Zusammenarbeit auf mindestens 60%, zu eigenen Kommunikationsmitteln der DEZA und des SECO in Bezug auf die schweizerische Entwicklungspolitik sowie zur Konditionalität, dass Mit-

nouvellement de la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est (16.022). Elle s'est ralliée aux grandes lignes du projet élaboré par le Conseil fédéral.

La Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) s'est consacrée aujourd'hui à la discussion par article de l'objet 16.022. Elle était entrée en matière sur tous les projets et avait rejeté deux propositions de renvoi à sa séance des 4 et 5 avril 2016.

Après avoir examiné les objectifs de la Suisse en matière de politique extérieure et de politique de développement au regard de la situation financière de la Confédération, la majorité de la commission a décidé de suivre le Conseil fédéral, qui propose de consacrer 0,48% du revenu national brut (RNB) à l'aide publique au développement (APD) durant les années 2017 à 2020, ce qui correspond à un montant de 11,11 milliards de francs. La question de la part du RNB que la Suisse devrait consacrer à l'APD au cours des années à venir a été au centre des discussions. La commission a rejeté aussi bien les propositions visant à relever l'APD, afin d'atteindre l'objectif de 0,7% du RNB fixé par l'ONU ou, du moins, de s'en rapprocher, que celles visant à la réduire.

Une autre question a fait débat : celle de savoir dans quelle mesure les coûts liés à l'asile devaient être pris en considération dans le calcul de l'aide au développement. Par 19 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a rejeté une proposition qui souhaitait qu'il soit tenu compte de l'ensemble des coûts de l'asile dans le calcul du pourcentage du RNB consacré à l'APD.

En outre, la commission a proposé, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, que les programmes et les projets de l'aide suisse au développement intègrent, autant que possible, des éléments de la politique migratoire. La CPE-N demande aussi (par 15 voix contre 9) que le Parlement soit informé tous les deux ans de la réalisation des objectifs et de l'efficacité des mesures prises au titre de l'APD. Elle a par contre rejeté différentes propositions visant respectivement à augmenter progressivement l'APD à 0,7% d'ici à 2024, à fixer la part de la coopération bilatérale à 60% au moins, à doter la DDC et le SECO de leurs propres

2017-2020 e il disegno di una nuova legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est (16.022), aderendo a grandi linee a quanto proposto dal Consiglio federale.

Dopo che era entrata in materia su tutti gli oggetti nella seduta del 4/5 aprile 2016 respingendo due proposte di rinvio, la CPE-N si è oggi dedicata alla deliberazione di dettaglio.

Sulla base di una ponderazione fra gli obiettivi della Svizzera in materia di politica estera e di politica di sviluppo e la situazione delle finanze della Confederazione, la maggioranza della Commissione aderisce alla proposta del Consiglio federale di destinare all'aiuto pubblico allo sviluppo (APS) lo 0,48% (11,11 mil. fr.) del prodotto interno lordo (PIL) per gli anni 2017-2020. La questione relativa alla percentuale di PIL da devolvere alla cooperazione internazionale nei prossimi anni è stata anch'essa al centro del dibattito commissionale. Sia le proposte di aumento dell'aiuto allo sviluppo al fine di raggiungere – o perlomeno avvicinare – l'obiettivo dello 0,7 per cento fissato dall'ONU sia le proposte di riduzione non hanno tuttavia trovato alcuna maggioranza in seno alla Commissione.

Si è inoltre discusso della percentuale di costi dell'asilo da iscrivere quali costi per l'aiuto allo sviluppo. Una proposta volta a far rientrare tutti i costi dell'asilo nella percentuale destinata all'aiuto allo sviluppo è stata respinta con 19 voti contro 4 e 1 astensione.

La Commissione ha inoltre deciso con 12 voti contro 11 e 1 astensione che, per quanto possibile, nei programmi e progetti dell'aiuto svizzero allo sviluppo devono essere inseriti elementi di politica migratoria. La CPE-N chiede inoltre (con 15 voti contro 9) che il Parlamento sia informato ogni due anni in merito agli obiettivi raggiunti e all'efficacia dei provvedimenti adottati nell'APS. Sono state respinte le proposte intese ad aumentare gradualmente l'APS allo 0,7 per cento entro il 2024, a fissare al 60 per cento la quota minima della cooperazione bilaterale, a dotare la DDC e la SECO di mezzi di comunicazione propri in relazione alla politica svizzera di sviluppo e a subordinare il versamento dei finanziamenti previsti nei crediti alla condizione che il Paese beneficiario cooperi al-

tel aus den Krediten nur ausbezahlt werden, wenn das Empfängerland in asyl- und migrationspolitischen Belangen im Grundsatz mit der Schweiz kooperiert. Schliesslich hat die Kommission das Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas mit 15 zu 4 Stimmen bei 0 Enthaltungen gut geheissen. Ein Rückweisungsantrag, welcher den Bundesrat beauftragt, dieses Anliegen auf multinationaler Ebene anzugehen, wurde mit 14 zu Stimmen 4 bei 1 Enthaltung abgelehnt.

moyens de communication en matière de politique suisse du développement et à faire en sorte que les pays bénéficiaires reçoivent des fonds provenant des crédits concernés à la condition expresse qu'ils coopèrent en principe à la politique de la Suisse en matière d'asile et de migration. Enfin, la commission a approuvé, par 15 voix contre 4 et sans abstention, la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est. Elle a rejeté, par 14 voix contre 4 et 1 abstention, une proposition de renvoi qui visait à charger le Conseil fédéral d'aborder cette question à un niveau multinational.

meno a grandi linee con la Svizzera nell'ambito della politica migratoria e dell'asilo.

Da ultimo la Commissione ha approvato la legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est con 15 voti contro 4 e 0 astensioni. È stata respinta con 14 voti contro 4 e 1 astensione una proposta di rinvio che chiede al Consiglio federale di affrontare la questione a livello multilaterale.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.023 Interamerikanische Investitions gesellschaft. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung

Botschaft vom 17. Februar 2016 über den Rahmenkredit für die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Interamerikanischen Investitionsgesellschaft, die Teil der Gruppe der Interamerikanischen Entwicklungsbank ist (BBI 2016)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.02.2016

Der Bundesrat hat die Botschaft über die Beteiligung der Schweiz an der zweiten Kapitalerhöhung der Interamerikanischen Investitionsgesellschaft, die im Rahmen der Reform der Interamerikanischen Entwicklungsbank-Gruppe (IDB-Gruppe) erfolgt, genehmigt. Es handelt sich um einen Verpflichtungskredit von 21,7 Millionen Franken. Damit werden die Aktivitäten der Bank zur Förderung des Privatsektors in Lateinamerika ausgebaut.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates hat am 04.04.2016 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ 16.023 Société interaméricaine d'investissement. Participation de la Suisse à l'augmentation de capital

Message du 17 février 2016 relatif au crédit-cadre pour la participation de la Suisse à l'augmentation de capital de la Société interaméricaine d'investissement, entité du groupe de la Banque interaméricaine de développement (FF 2016)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.02.2016

Le Conseil fédéral a approuvé le message sur la participation de la Suisse à la seconde augmentation de capital de la Société interaméricaine d'investissement, qui s'inscrit dans le cadre d'une réforme au sein du groupe de la Banque interaméricaine de développement (BID). Il s'agit d'un crédit d'engagement de 21,7 millions de francs. Ainsi, les activités de la Banque pour la promotion du secteur privé en Amérique latine seront renforcées.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 04.04.2016.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ 16.023 Società interamericana d'investimento. Partecipazione della Svizzera all'aumento di capitale

Messaggio del 17 febbraio 2016 concernente il credito quadro per la partecipazione della Svizzera all'aumento di capitale della Società interamericana d'investimento, parte del gruppo della Banca interamericana di sviluppo (FF 2016)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.02.2016

Il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la partecipazione della Svizzera al secondo aumento di capitale della Società interamericana d'investimento, che rientra nel quadro di una riforma in seno alla Banca interamericana di sviluppo (BIS). Si tratta di un credito d'impegno di 21,7 milioni di franchi. In questo modo si potenziano le attività della Banca per la promozione del settore privato in America latina.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 04.04.2016.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.024 FIPOI. Finanzhilfen an die ONUG, WHO und ILO

Botschaft vom 24. Februar 2016 über die Gewährung von drei Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung der Renovation des Sitzgebäudes der Vereinten Nationen in Genf (UNOG), des Neubaus eines Gebäudes für die Weltgesundheitsorganisation (WHO) und der Renovation des Sitzgebäudes der internationalen Arbeitsorganisation (ILO) in Genf (BBI 2016 1507)

■ 16.024 FIPOI. Aides financières pour l'ONUG, l'OMS et l'OIT

Message du 24 février 2016 relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) de trois prêts destinés au financement de la rénovation du Palais des Nations, siège de l'Office des Nations Unies à Genève (ONUG), la construction d'un nouveau bâtiment pour l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et la rénovation du bâtiment de siège de l'Organisation internationale du travail (OIT) à Genève (FF 2016)

■ 16.024 FIPOI. Aiuti finanziari per l'UNOG, l'OMS e l'OIL

Messaggio del 24 febbraio 2016 concernente la concessione di mutui destinati al finanziamento di progetti di costruzione e ristrutturazione di edifici di tre organizzazioni internazionali con sede a Ginevra (UNOG, OMS e OIL) (FF 2016)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.02.2016

Renovation des Palais des Nations und der Sitzgebäude der WHO und der ILO: Der Bundesrat ersucht das Parlament in seiner Botschaft um Unterstützung der drei strategischen Projekte

An seiner Sitzung vom 24. Februar 2016 hat der Bundesrat die Botschaft über die Gewährung eines Darlehens zur Renovation des Palais des Nations - europäischer Sitz und wichtigstes Konferenzzentrum der Vereinten Nationen - verabschiedet. Ende 2015 hatte die Generalversammlung der UNO eine Totalrenovation des in den 1930er-Jahren errichteten Gebäudekomplexes beschlossen. Es handelt sich um einen strategischen Meilenstein für die künftige Attraktivität des internationalen Genfs. Der Bundesrat ersucht das Parlament auch um die Gewährung von Darlehen für den Neubau bzw. die Renovation zweier weiterer wichtiger Sitzgebäude von internationalen Organisationen in Genf, der Weltgesundheitsorganisation WHO und der Internationalen Arbeitsorganisation ILO. Mit ihrer Gaststaatpolitik möchte die Schweiz die Attraktivität unseres Landes - und besonders Genfs - als eines der wichtigsten Zentren für globale Gouvernanz festigen. Der Bundesbeitrag in Form von Darlehen an die drei Renovationsprojekte beläuft sich auf 438.4 Millionen Franken.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.02.2016

Rénovation du Palais des Nations et des sièges de l'OMS et du BIT: un message du Conseil fédéral demande au Parlement de soutenir ces trois projets stratégiques

Lors de sa séance du 24 février 2016, le Conseil fédéral a approuvé un message relatif à l'octroi d'un prêt destiné à la rénovation du Palais des Nations, siège européen et premier centre de conférence de l'ONU. Fin 2015, l'Assemblée générale de l'ONU a décidé de rénover entièrement ce complexe édifié dans les années 1930. C'est une étape d'importance stratégique pour l'attractivité future de la Genève internationale. Le Conseil fédéral demande aussi au Parlement d'octroyer des prêts pour la construction ou la rénovation de deux autres sièges d'importantes organisations siées à Genève : l'OMS et l'OIT. Par sa politique d'Etat hôte la Suisse vise à renforcer l'attractivité du pays - en particulier de Genève - comme l'un des principaux centres de la gouvernance mondiale. La contribution de la Confédération pour ces trois rénovations, sous forme de prêts, s'élèvera à 438,4 millions de francs.

Le maintien en bon état du parc immobilier de la Genève internationale est un des éléments essentiels de la politique d'Etat hôte de la Suisse. Il constitue un des six axes de la stratégie en faveur de la Genève internationale développée par la Confédération et les autorités du

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.02.2016

Ristrutturazione del Palazzo delle Nazioni e delle sedi dell'OMS e dell'OIL: un messaggio del Consiglio federale chiede al Parlamento di sostenere questi tre progetti strategici

In occasione della seduta del 24 febbraio 2016, il Consiglio federale ha adottato un messaggio concernente la concessione di un mutuo destinato alla ristrutturazione del Palazzo delle Nazioni, sede europea e primo centro conferenze dell'ONU. A fine 2015, l'Assemblea generale dell'ONU ha deciso di ristrutturare interamente questo complesso costruito negli anni 1930. Si tratta di una tappa di importanza strategica per il futuro della Ginevra internazionale. Il Consiglio federale chiede inoltre al Parlamento di concedere mutui per la ricostruzione o la ristrutturazione delle sedi di altre due importanti organizzazioni presenti a Ginevra: l'Organizzazione mondiale della sanità (OMS) e l'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL). Tramite la sua politica di Stato ospite, la Svizzera mira a rafforzare la capacità di attrazione del Paese, e, in particolare, di Ginevra, come uno dei principali centri della governance globale. Il contributo della Confederazione per questi tre progetti di ristrutturazione, sotto forma di prestiti, ammonterà a 438,4 milioni di franchi.

Mantenere in buono stato il parco immobiliare della Ginevra internazionale

Die Instandhaltung des Immobilienparks des internationalen Genfs ist ein wesentlicher Bestandteil der Gaststaatpolitik der Schweiz. Sie bildet einen der sechs Schwerpunkte der vom Bund sowie von den Behörden des Kantons und der Stadt Genf erarbeiteten Strategie zugunsten des internationalen Genfs, die das Parlament am 16. Juni 2015 unterstützt hat («Botschaft zu den Massnahmen zur Stärkung der Rolle der Schweiz als Gaststaat»).

Diese Politik ermöglicht die Fortsetzung einer wirksamen, wirtschaftlichen und qualitativ hochstehenden multilateralen Tätigkeit und - über diese Gebäude - die Imagepflege Genfs und der Schweiz im Ausland.

Der Palais des Nations, zuerst Sitz des Völkerbunds (VB) und seit dem zweiten Weltkrieg europäischer Sitz der Organisation der Vereinten Nationen (UNO), nimmt im geschichtlichen Erbe der modernen internationalen Beziehungen einen wichtigen Stellenwert ein. Seit dem grösstenteils zwischen 1929 und 1936 ausgeführten Bau wurde der imposante Gebäudekomplex nie einer Totalrenovation unterzogen. Die Instandsetzung der Anlagen wird dazu beitragen, die Aktivitäten des Büros der Vereinten Nationen in Genf (UNOG) wirksamer, wirtschaftlicher, umweltverträglicher und sicherer zu gestalten.

Zudem wird das Projekt die UNO stärker in der Schweiz verankern. Damit spielt das Projekt eine wichtige strategische Rolle für die Zukunft des internationalen Genfs. Laut der UNO wird die Totalrenovation die Zusammenführung der Aktivitäten in Genf begünstigen und im Vergleich zur heutigen Situation jährliche Einsparungen von rund 48 Millionen Franken herbeiführen.

Um die Sanierung des Immobilienparks des internationalen Genf zu unterstützen und den internationalen Organisationen in der Schweiz gute Arbeitsbedingungen zu bieten, hat der Bundesrat die Botschaft über die Gewährung von Darlehen zur Finanzierung von Bau- und Renovationsprojekten von drei internationalen Organisationen (UNO, WHO und ILO) mit Sitz in Genf und die entsprechenden Entwürfe der Bundesbeschlüsse verabschiedet.

canton et de la Ville de Genève soutenue par le Parlement le 16 juin 2015 (« Message concernant les mesures à mettre en oeuvre pour renforcer le rôle de la Suisse comme Etat hôte »).

Cette politique permet la poursuite d'une activité multilatérale efficace, économique et de qualité, ainsi que de soigner l'image de Genève et de la Suisse à l'étranger au travers de ces bâtiments.

Siège de la Société des Nations (SdN) devenu, après la seconde guerre mondiale, siège européen de l'Organisation des Nations Unies (ONU), le Palais des Nations figure en bonne place au patrimoine de l'histoire des relations internationales modernes. Depuis sa construction - pour la plus grande part entre 1929 et 1936 -, cet imposant complexe de bâtiments n'avait jamais fait l'objet d'une rénovation complète. Cette remise en état des installations contribuera à rendre l'Office des Nations Unies à Genève (ONUG) plus efficace, plus économique dans son activité et plus respectueux de l'environnement et de la sécurité. Ce projet ancrera par ailleurs plus fortement encore l'ONU en Suisse. Ce projet joue donc un rôle d'importance stratégique pour l'avenir de la Genève internationale.

En vue de soutenir la remise en état du parc immobilier de la Genève internationale et de garantir des lieux de travail répondant aux besoins de trois organisations basées en Suisse (ONU, OMS, OIT), le Conseil fédéral a approuvé un message relatif à l'octroi de prêts destinés au financement de projets de construction et rénovation de leurs bâtiments, ainsi que les projets d'arrêts fédéraux y relatifs. Le plafond de dépenses du DFAE sera ainsi augmenté de 438,4 millions de francs. A ce montant s'ajouteront les contributions des autorités genevoises.

rappresenta uno degli elementi essenziali della politica di Stato ospite della Svizzera ed è uno dei sei assi della Strategia a favore della Ginevra internazionale, definita dalla Confederazione e dalle autorità del Cantone e della città di Ginevra e sostenuta dal Parlamento il 16 giugno 2015 (messaggio concernente le misure per rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite).

Questa politica permette di condurre un'attività multilaterale efficace, economica e di qualità, oltre che curare l'immagine di Ginevra e della Svizzera all'estero attraverso questi edifici. Secondo l'ONU, la ristrutturazione completa favorirà la riunificazione delle sue attività a Ginevra e produrrà risparmi annui per circa 48 milioni di franchi rispetto alla situazione attuale.

Sede della Società delle Nazioni (SdN), diventato poi, dopo la Seconda guerra mondiale, sede dell'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU), il Palazzo delle Nazioni occupa un posto di riguardo nella storia delle relazioni internazionali moderne. Sin dalla sua costruzione – avvenuta tra il 1929 e il 1936 – questo imponente complesso di edifici non è mai stato oggetto di una completa ristrutturazione. Questo ammodernamento delle strutture contribuirà a rendere l'Ufficio delle Nazioni Unite a Ginevra (ONUG) più efficace, più economico nella sua attività e più rispettoso dell'ambiente e della sicurezza. Il progetto renderà ancora più salda la presenza dell'ONU in Svizzera. Per questo motivo, svolge un ruolo di importanza strategica per l'avvenire della Ginevra internazionale.

Per il rinnovo del parco immobiliare della Ginevra internazionale e per garantire luoghi di lavoro adeguati alle esigenze di queste tre organizzazioni con sede in Svizzera (ONU, OMS, OIL), il Consiglio federale ha adottato un messaggio concernente la concessione di mutui destinati al finanziamento di progetti di costruzione e ristrutturazione dei loro edifici, nonché i rispettivi disegni di decreti federali. Il limite di spesa del DFAE sarà aumentato di 438,4 milioni di franchi. A tale importo, si aggiungono i contributi delle autorità ginevrine.

Der Zahlungsrahmen des EDA wird so um 438,4 Millionen Franken erhöht. Zum Bundesbeitrag kommen die Beiträge der Genfer Behörden hinzu.

Der Verpflichtungskredit dient der Finanzierung des Anteils des Bundes am:

- Darlehen für die Renovation des Palais des Nations (UNO) und des Baus eines neuen Gebäudes, das den aktuellen Bürogebäudeturm E ersetzen soll (292 Mio. CHF)
- Darlehen für den Bau eines neuen Sitzgebäudes für die Weltgesundheitsorganisation (WHO) (76.4 Mio. CHF)
- Darlehen für die Renovation des Sitzes der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) (70 Mio. CHF)

Die Renovation der Gebäude der WHO und der ILO werden zur Festigung der internationalen Aktivitäten in zwei für Genf zentralen Themenbereichen - Gesundheit und Arbeit - beitragen.

Der Bundesrat will die Position der Schweiz als Gaststaat internationaler Organisationen und wichtigstes Zentrum für globale Gouvernanz festigen und ausbauen. Das internationale Genf spielt dabei eine zentrale Rolle für das Image der Schweiz in der Welt und bietet dem Land gleichzeitig eine einmalige Plattform, um seine Interessen und Werte über seine Aussenpolitik zu fördern.

Mit der heute verabschiedeten Botschaft beantragt der Bundesrat dem Parlament, die drei strategisch wichtigen Darlehen zu genehmigen. Parallel dazu werden die Behörden des Kantons und der Stadt Genfs ersucht, mit ihren eigenen Verfahren ihre Unterstützung für die Projekte zu beschliessen.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 04.04.2016 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Le crédit d'engagement sera destiné à financer la part de la Confédération pour :

- un prêt pour la rénovation du Palais des Nations (ONU) et la construction d'un nouveau bâtiment en remplacement de l'actuelle tour de Bureaux du bâtiment E (292 millions de francs).
- un prêt pour la construction d'un nouveau bâtiment pour le siège de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) (76,4 millions de francs).
- un prêt pour la rénovation du siège de l'Organisation internationale du travail (OIT) (70 millions de francs).

La rénovation des bâtiments de l'OMS et de l'OIT contribuera au renforcement des activités internationales dans deux piliers thématiques-clés pour Genève que constituent la santé et le travail.

Le Conseil fédéral veut consolider et développer la position de la Suisse comme Etat hôte d'organisations internationales et premier centre de gouvernance mondiale. A cet égard, la Genève internationale constitue un marqueur fort de la place de la Suisse dans le monde, tout en offrant au pays une tribune de choix pour promouvoir ses intérêts et ses valeurs à travers sa politique extérieure.

A travers le message adopté ce jour, le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver ces trois prêts d'importance stratégique. Parallèlement les autorités du canton et de la ville de Genève seront également appelées à approuver leur soutien à ces projets par leurs procédures propres.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 04.04.2016.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Il credito d'impegno sarà destinato a finanziare la quota della Confederazione per:

- un mutuo per la ristrutturazione del Palazzo delle Nazioni (ONU) e la costruzione di un nuovo edificio in sostituzione dell'attuale torre di uffici dell'edificio E (292 milioni. fr.);
- un mutuo per la costruzione di un nuovo edificio per la sede dell'Organizzazione mondiale della sanità (OMS) (76,4 milioni. fr.);
- un mutuo per la ristrutturazione della sede dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) (70 milioni. fr.). La ristrutturazione degli edifici dell'OMS e dell'OIL contribuirà a rafforzare le attività internazionali in due ambiti tematici chiave per Ginevra: la sanità e il lavoro.

Il Consiglio federale intende in tal modo consolidare e sviluppare ulteriormente la posizione della Svizzera quale Stato ospite di organizzazioni internazionali e primo centro di governance mondiale. Elemento fondamentale del posizionamento della Svizzera nel mondo, la Ginevra internazionale offre al Paese una tribuna privilegiata per la promozione dei suoi interessi e valori attraverso la sua politica estera.

Con il messaggio adottato oggi, il Consiglio federale propone al Parlamento di approvare questi tre mutui di importanza strategica. Parallelamente anche le autorità del Cantone e della città di Ginevra saranno chiamate ad approvare, conformemente alle proprie procedure, il loro sostegno a questi progetti.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 04.04.2016.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.025 Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020

Botschaft vom 24. Februar 2016 zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020 (BBI 2016 3089)

■ 16.025 Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020

Message du 24 février 2016 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020 (FF 2016 2917)

■ 16.025 Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020

Messaggio del 24 febbraio 2016 sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020 (FF 2016 2701)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.02.2016

Bundesrat definiert Bildungs-, Forschungs- und Innovationspolitik für 2017-2020

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für die Jahre 2017-2020 verabschiedet. Für die Umsetzung der verschiedenen Fördermassnahmen beantragt er Kredite in der Höhe von rund 26 Milliarden Franken. Gleichzeitig schlägt der Bundesrat die Aktualisierung verschiedener Gesetze im BFI-Bereich vor.

Bildung, Forschung und Innovation sind für die gemeinsame Wohlfahrt, die nachhaltige Entwicklung, den inneren Zusammenhalt und die kulturelle Vielfalt der Schweiz von entscheidender Bedeutung. Bildung ist die wichtigste Grundlage für eigenständiges und selbstverantwortliches Denken und Handeln, Forschung die Quelle neuer Erkenntnisse und Innovation die Basis für den Erfolg am Markt. Die vor diesem Hintergrund mit der BFI-Botschaft 2017-2020 beantragten Mittel in der Höhe von rund 26 Milliarden Franken dienen der Finanzierung der bundeseitigen Massnahmen zur Förderung der Berufsbildung, der Hochschulen (ETH-Bereich, kantonale Universitäten, Fachhochschulen) und der Weiterbildung sowie von Forschung und Innovation.

Die Leitlinie für die BFI-Förderperiode 2017-2020 lautet Kontinuität mit gezielter Weiterentwicklung. Dazu hat der Bundesrat vier Förderschwerpunkte definiert:

– Höhere Berufsbildung: Dank ihr verfügt die Schweiz über ein bewährtes Modell zur beruflichen Höherqualifizierung auf der nicht hochschulischen Tertiärstufe. Mit der Neuregelung

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.02.2016

Le Conseil fédéral définit la politique de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2017 à 2020

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pour les années 2017 à 2020. Il sollicite une enveloppe de 26 milliards de francs en chiffre rond pour la mise en oeuvre des diverses mesures d'encouragement. Il propose en même temps de mettre à jour plusieurs lois du domaine FRI.

La formation, la recherche et l'innovation (FRI) sont des éléments déterminants de la prospérité commune, du développement durable, de la cohésion nationale et de la diversité culturelle de notre pays. La formation est la base principale pour développer la capacité de chacun de penser et d'agir de manière autonome et responsable; la recherche est source de connaissances nouvelles, et l'innovation est la clé du succès sur le marché. L'enveloppe financière de 26 milliards de francs en chiffre rond sollicitée dans le message FRI 2017 à 2020 est destinée à financer les mesures fédérales d'encouragement de la formation professionnelle, des hautes écoles (domaine des EPF, universités cantonales, hautes écoles spécialisées) et de la formation continue ainsi que l'encouragement de la recherche et de l'innovation.

La ligne directrice pour la période FRI 2017 à 2020 est celle de la continuité avec un développement ciblé. Dans cette optique, le Conseil fédéral a défini quatre domaines d'encouragement prioritaires:

– Formation professionnelle supérieure: la formation professionnelle supérieure constitue en Suisse une voie éprouvée pour obtenir des qualifica-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.02.2016

Il Consiglio federale definisce la sua politica in materia di educazione, ricerca e innovazione negli anni 2017-2020

Il Consiglio federale ha approvato il Messaggio concernente la promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (ERI) negli anni 2017-2020. Per realizzare le numerose misure di promozione, il Collegio chiede al Parlamento lo stanziamento di quasi 26 miliardi di franchi e propone nel contempo di aggiornare diverse leggi del settore ERI.

L'educazione, la ricerca e l'innovazione rivestono un'importanza fondamentale per il benessere comune, lo sviluppo sostenibile, la coesione interna e la pluralità culturale del nostro Paese. L'educazione promuove negli individui la facoltà di riflettere e agire in modo autonomo e responsabile, la ricerca è fonte di sapere e l'innovazione il motore del successo economico.

Alla luce di queste considerazioni, i fondi dell'ordine di quasi 26 miliardi di franchi richiesti dal Consiglio federale con il Messaggio ERI 2017-2020 serviranno a finanziare le misure federali di promozione della formazione professionale, delle scuole universitarie (settore dei PF, università cantonali e scuole universitarie professionali), della formazione continua, nonché della ricerca e dell'innovazione.

Il periodo ERI 2017-2020 sarà articolato sui principi di continuità e sviluppo mirato. A questo proposito il Consiglio federale ha definito quattro priorità:

– formazione professionale superiore: grazie ad essa la Svizzera dispone di un modello di perfezionamento professionale di comprovata efficacia al livello terziario non universitario. Le nuove disposizioni e il maggior finan-

und dem Ausbau der Finanzierung der Kurse, die auf eidgenössische Prüfungen vorbereiten, wird eine Stärkung der höheren Berufsbildung erzielt.

- Wissenschaftlicher Nachwuchs: Ein hochqualifizierter wissenschaftlicher Nachwuchs ist für die internationale Wettbewerbsfähigkeit des Hochschul- und Forschungsplatzes Schweiz von grundlegender Bedeutung. Darum sollen die Hochschulen in der Anpassung ihrer spezifischen Laufbahnstrukturen für den akademischen Nachwuchs unterstützt werden.
- Humanmedizin: Seit längerem kann der Bedarf an Gesundheitspersonal nicht mehr mit im Inland ausgebildeten Fachkräften gedeckt werden. Im Rahmen eines Sonderprogramms soll mittels einer projektorientierten Zusatzfinanzierung zugunsten der universitären Hochschulen die Anzahl Ausbildungsabschlüsse in der Humanmedizin weiter erhöht werden.
- Innovation: Der Erhalt der bis anhin guten Innovationsleistung der Schweizer Wirtschaft ist gerade in schwierigeren Zeiten absolut notwendig. Die privatwirtschaftliche Innovation soll mit langfristig und strukturell wirkenden Massnahmen wie auch mit einer soliden Fortführung der öffentlichen Forschungsinvestitionen gestützt werden.

Die BFI-Finanzplanung 2017-2020 ist integraler Bestandteil der Legislaturfinanzplanung, welche das Ziel eines langfristig ausgeglichenen Bundeshaushalts verfolgt. In diesem Rahmen will der Bundesrat die BFI-Fördermittel mit einem durchschnittlichen jährlichen Wachstum von 2 Prozent ausstatten, was gemessen an der Finanzierung anderer Politikbereiche auch weiterhin einer Priorisierung gleichkommt.

Mit den in den Jahren 2017-2020 zur Verfügung stehenden BFI-Fördermitteln kann der gesetzlich vorgegebene Richtwert für den Bundesanteil von 25% an den öffentlichen Berufsbildungsausgaben in allen Beitragssjahren erreicht werden. Für die finanzielle Entwicklung aller Hochschultypen ist ein jährliches Wachstum von rund 1,5 Prozent vorgesehen. Die Forschungs- und Innovationsförde-

tions professionnelles supérieures au degré tertiaire en dehors des hautes écoles. Une réforme et le renforcement du financement des cours préparant aux examens fédéraux viendront renforcer la formation professionnelle supérieure.

- Relève scientifique: une relève scientifique hautement qualifiée est essentielle pour permettre à notre pays de rester compétitif sur le plan international en matière d'enseignement supérieur et de recherche. Il s'agit donc de soutenir les hautes écoles dans l'adaptation de leurs structures de carrière pour la relève académique.
- Médecine humaine: depuis longtemps déjà, les besoins en personnel de santé ne peuvent plus être couverts par des spécialistes formés en Suisse. Un programme spécial vise à augmenter encore le nombre de diplômes décernés en médecine humaine, moyennant un financement supplémentaire spécial en faveur des hautes écoles universitaires, affecté à ce projet.
- Innovation: le maintien de la bonne capacité d'innovation de l'économie suisse est un enjeu capital, surtout dans des temps économiquement difficiles. L'activité d'innovation de l'économie privée sera soutenue par des mesures à effet structurant et à long terme ainsi que par la poursuite de solides investissements publics dans la recherche.

La planification financière des années 2017 à 2020 pour le domaine FRI fait partie intégrante du plan financier de la législature qui vise l'objectif de l'équilibre des finances fédérales à long terme. Devant cet impératif, le Conseil fédéral entend accorder à l'encouragement du domaine FRI une croissance annuelle moyenne de 2 %, ce qui continue à en faire un domaine prioritaire par rapport au financement affecté à d'autres domaines politiques.

Les crédits FRI sollicités pour les années 2017 à 2020 permettront d'atteindre tous les ans la valeur indicative légale de 25 % pour la participation fédérale au financement des dépenses publiques de la formation professionnelle. Le financement des hautes écoles accusera une progression moyenne avoisinant 1,5 %

ziamento dei corsi di preparazione agli esami federali mirano a rafforzare la formazione professionale superiore;

- ricambio generazionale negli ambienti scientifici: affinché la piazza universitaria e la ricerca svizzera rimangano competitive a livello internazionale è importante che dispongano di un bacino di reclutamento da cui attingere giovani leve altamente qualificate. Occorre pertanto sostenere le scuole universitarie affinché adeguino i loro percorsi di carriera in funzione e nell'interesse delle giovani leve di talento;
- medicina umana: da diverso tempo ormai il fabbisogno di personale sanitario non può più essere colmato soltanto con specialisti formati in Svizzera. Nell'ambito di un programma straordinario, che prevede un finanziamento supplementare a favore delle scuole universitarie per la promozione di singoli progetti, si intende aumentare ulteriormente il numero degli specialisti in medicina umana;
- innovazione: garantire che l'economia svizzera continui a realizzare ottimi risultati sul fronte dell'innovazione è una priorità assolutamente essenziale proprio in tempi difficili. Occorre quindi sostenere a lungo termine e con misure d'impatto strutturale le innovazioni portate avanti dagli ambienti economici privati. La ricerca, inoltre, sarà sostenuta anche in futuro con investimenti pubblici.

Il piano finanziario ERI 2017-2020 fa parte del piano finanziario di legislatura, che a lungo termine si prefigge il pareggio del bilancio federale. Nel richiedere i fondi ERI, il Consiglio federale mette in preventivo un aumento annuo medio del 2 per cento, il che depone a favore del trattamento tuttora prioritario di cui il settore ERI beneficia, soprattutto se paragonato ad altri ambiti politici. Con i fondi previsti per la promozione del settore ERI negli anni 2017-2020 la quota federale del 25 per cento della spesa pubblica per l'educazione, prescritta per legge, risulterà rispettata in ciascuno dei quattro anni. Per lo sviluppo finanziario di tutti i tipi di scuole universitarie è prevista una crescita di circa l'1,5 per cento all'anno. Infine, in virtù di

rung schliesslich erhält dank einem überdurchschnittlichen Wachstum ein besonderes Gewicht während der BFI-Förderperiode 2017-2020: Die Mittel für den Schweizerischen Nationalfonds (SNF) und für die Kommission für Technologie und Innovation (CTI) sollen je um jährlich 2,9 Prozent wachsen.

Nicht mit der vorliegenden BFI-Botschaft beantragt wird die Finanzierung u.a. der Ressortforschung des Bundes und der Teilnahme der Schweiz an den EU-Rahmenprogrammen für Bildung (Erasmus+) und Forschung (Horizon 2020).

Mit Blick auf möglichst optimale Bedingungen für die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation beantragt der Bundesrat mit der BFI-Botschaft 2017-2020 die zweckmässige Aktualisierung von fünf bestehenden Bundesgesetzen. Mit der Änderung des Berufsbildungsgesetzes wird die rechtliche Grundlage für das neue Finanzierungsmodell in der höheren Berufsbildung geschaffen. Die Anpassungen im ETH-Gesetz betreffen u.a. die Bereiche Corporate-Governance, Berichtswesen sowie Studiengebühren und mögliche Zulassungsbeschränkungen für ausländische Studierende. Zudem schlägt der Bundesrat ein neues Bundesgesetz über die Zusammenarbeit des Bundes mit den Kantonen im Bildungsraum Schweiz vor, welches ein bisher befristetes Gesetz ablöst; dies als letzter gesetzlicher Nachvollzug der Bestimmungen der Bildungsverfassung aus dem Jahr 2006.

par an pour tous les types de hautes écoles. L'encouragement de la recherche et de l'innovation bénéficiera d'une croissance supérieure à la moyenne des autres secteurs et constituera ainsi une priorité particulière de la période 2017 à 2020: les ressources allouées au Fonds national suisse (FNS) et à la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) devraient progresser de 2,9 % par an. Le financement de la recherche de l'administration fédérale et la participation de la Suisse aux programmes-cadres européens pour la formation (Erasmus+) et la recherche (Horizon 2020) ne font pas l'objet du message FRI.

Dans un souci de créer des conditions optimales pour l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation, le Conseil fédéral propose dans le message FRI 2017 à 2020 la mise à jour de cinq lois fédérales. Une modification de la loi sur la formation professionnelle doit créer la base légale pour le nouveau modèle de financement de la formation professionnelle supérieure. Les modifications de la loi sur les écoles polytechniques fédérales concernent notamment le gouvernement d'entreprise, la présentation des rapports ainsi que les taxes d'études et la possibilité de restreindre l'admission d'étudiants étrangers. Enfin, le Conseil fédéral propose une nouvelle loi sur la coopération entre la Confédération et les cantons dans l'espace suisse de formation, qui est appelée à succéder à la loi actuelle dont la validité est limitée dans le temps. C'est le dernier projet de loi destiné à transposer l'article constitutionnel sur la formation accepté en 2006.

una crescita più che proporzionale, la promozione della ricerca e dell'innovazione assumerà un'importanza particolare nel periodo ERI 2017-2020: per quanto riguarda i mezzi destinati al Fondo nazionale svizzero (FNS) e alla Commissione per la tecnologia e l'innovazione (CTI) è infatti prevista un incremento annuo del 2,9 per cento. Non rientrano nel messaggio ERI 2017-2020 né il finanziamento della ricerca dell'Amministrazione federale (anche definita «ricerca settoriale») né la partecipazione della Svizzera ai programmi quadro dell'UE in materia di formazione (Erasmus+) e ricerca (Orizzonte 2020).

Nell'intento di ottimizzare le condizioni quadro per la promozione della formazione, della ricerca e dell'innovazione, il Consiglio federale chiede nel messaggio ERI 2017-2020 di adeguare cinque leggi federali pertinenti. Con la modifica della legge sulla formazione professionale vengono poste le basi del nuovo modello di finanziamento della formazione professionale superiore. L'adeguamento della legge sui Politecnici federali, invece, concerne tra l'altro la corporate governance, la rendicontazione, le tasse d'iscrizione e le eventuali limitazioni all'ammissione di studenti stranieri. Il Consiglio federale propone inoltre una nuova legge federale che disciplini la cooperazione tra Confederazione e Cantoni all'interno dello spazio formativo svizzero e sostituisca una legge già esistente di durata limitata. Quest'iniziativa costituisce l'ultimo adeguamento giuridico risultante dalle disposizioni costituzionali sulla formazione del 2006.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 22.03.2016

Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2017-2020 ([16.025](#))

Die FK beantragt der federführenden Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) sowie dem Nationalrat, den Bundesbeschlüssen gemäss Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Communiqué de presse de la commission des finances du 22.03.2016

Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020 ([16.025](#))

La CdF-N recommande à la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N), compétente en la matière, ainsi qu'au Conseil national d'approuver les arrêtés fédéraux proposés par le Conseil fédéral.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 22.03.2016

Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020 ([16.025](#))

La CdF chiede alla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) competente e al Consiglio nazionale di approvare i decreti federali conformemente al disegno del Consiglio federale.

Ein Teil der Kommission wollte der WBK und dem Nationalrat beantragen, die Bundesbeschlüsse so anzupassen, dass die mit der BFI-Botschaft 2017-2020 beantragten Kredite mit durchschnittlich 3,2 Prozent pro Jahr wachsen statt mit 2,0 Prozent. Dieser Antrag unterlag mit 18 zu 7 Stimmen. Zudem lag der Kommission ein Antrag vor, der eine Plafonierung der Kredite auf dem Stand des Voranschlags 2016 und damit ein Nullwachstum verlangte. Von der Plafonierung ausgenommen werden sollten die vom Bundesrat vorgesehenen Zusatzmittel gemäss Art. 56a Berufsbildungsgesetz. Dieser Antrag unterlag mit 14 zu 11 Stimmen. Es wurden entsprechende Minderheitsanträge eingereicht, welche schliesslich auf der Fahne der Sommersession 2016 erscheinen werden.

Die Kommission lehnte einen weiteren Antrag auf Aufstockung der Pauschalbeiträge an die Kantone um 160 Millionen (oder 40 Millionen pro Jahr) ab. Anlass zur Diskussion gab die Teuerungsnahme von 0,9% in der Förderperiode 2017-2020 gemäss Botschaft des Bundesrates. Der Kommission lagen Unterlagen der Eidg. Finanzverwaltung vor, welche die vorberatende Subkommission angefordert hatte. Festzuhalten ist, dass die angenommene Teuerung im Zeitraum 2009-2016 in verschiedenen Bereichen deutlich höher lag als die effektive Teuerung. Die Kommission beauftragt den Bundesrat, ihr und der ständerätlichen FK einen Bericht bis Juni 2016 zu liefern, der aufzeigen soll, wie bereichsübergreifend umgesetzt werden kann, dass die für die Teuerung vorgesehenen Mittel nur dann ausgelöst werden, wenn sich die Teuerungsannahme verwirklicht.

Une partie de la commission souhaitait proposer à la CSEC-N et au Conseil national de modifier les arrêtés fédéraux de telle sorte que les crédits demandés dans le message FRI 2017-2020 croissent de 3,2% par an en moyenne, au lieu des 2% prévus par le Conseil fédéral. Cette proposition a été rejetée par 18 voix contre 7. Une autre proposition, visant à plafonner les crédits au niveau du budget 2016, ce qui serait revenu à une croissance nulle, a également été rejetée par 14 voix contre 11. Seuls les moyens supplémentaires prévus par le Conseil fédéral selon l'art. 56a de la loi sur la formation professionnelle auraient été exclus de ce plafonnement. Les propositions de minorité correspondant à ces mesures figureront dans le dépliant de la session d'été 2016.

La commission a par ailleurs rejeté une autre proposition visant à augmenter de 160 millions de francs les montants forfaitaires versés aux cantons (soit 40 millions par an).

Les discussions ont également porté sur la question du renchérissement, qui devrait s'élever à 0,9% pour la période 2017-2020 d'après le message du Conseil fédéral. La CdF-N disposait de documents fournis par l'Administration fédérale des finances à la demande de la sous-commission chargée de l'examen préalable. Elle a constaté que, pour la période 2009-2016, le renchérissement réel avait été, dans différents domaines, nettement plus faible que le renchérissement estimé. Par conséquent, la commission charge le Conseil fédéral de lui remettre, ainsi qu'à la Commission des finances du Conseil des Etats, d'ici à juin 2016, un rapport exposant de quelle manière il est possible de s'assurer, dans tous les domaines, que les moyens destinés à compenser le renchérissement ne soient débloqués que s'il y a effectivement renchérissement.

Una parte della Commissione intendeva chiedere alla CSEC e al Consiglio nazionale di adeguare i decreti federali in modo che i crediti richiesti con il messaggio ERI 2017-2020 aumentassero in media del 3,2 per cento all'anno invece che del 2,0 per cento. La richiesta è stata respinta con 18 voti contro 7. La Commissione ha inoltre presentato una proposta che chiedeva di fissare il limite massimo dei crediti al livello del preventivo 2016, ossia a crescita zero. Sarebbero dovuti essere esclusi dal limite massimo i mezzi supplementari previsti dal Consiglio federale ai sensi dell'articolo 56a della legge sulla formazione professionale. La proposta è stata respinta con 14 voti contro 11. Sono state quindi presentate proposte di minoranza che figureranno sul relativo paragrafma della sessione estiva 2016.

La Commissione ha respinto un'altra proposta relativa all'aumento degli importi forfettari destinati ai Cantoni di 160 milioni (o 40 milioni all'anno).

È stato oggetto di discussione il tasso di rincaro dello 0,9 per cento nel periodo di promozione 2017-2020 conformemente al messaggio del Consiglio federale. La Commissione disponeva di documentazione dell'Amministrazione federale delle finanze che la sottocommissione incaricata dell'esame preliminare aveva richiesto. Occorre precisare che in diversi settori il presunto rincaro nel periodo 2009-2016 era notevolmente più elevato del rincaro effettivo. La Commissione incarica il Consiglio federale di presentare a lei e alla CdF del Consiglio degli Stati entro giugno 2016 un rapporto che illustri come sia possibile far sì che in tutti i settori i mezzi previsti per far fronte al tasso di rincaro siano liberati soltanto nel caso di un aumento effettivo dello stesso.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione, 058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates vom 15.04.2016

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat ihre Arbeiten im Rahmen der Vorberatung der Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation 2017-2020 (16.025) aufgenommen. Sie ist ohne Gegenantrag auf die Vorlage eingetreten und hat mit der Detailberatung begonnen.

Für die Umsetzung der verschiedenen Fördermassnahmen in den Bereichen Bildung, Forschung und Innovation (16.025) beantragt der Bundesrat rund 26 Milliarden Franken für vier Jahre. Gleichzeitig legt er dem Parlament fünf Gesetzesrevisionen und ein neues Gesetz zur Genehmigung vor. Im Vorfeld der Eintretensdebatte hat die Kommission umfangreiche Anhörungen durchgeführt. Sie hat Vertreterinnen und Vertreter der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK), der Sozialpartner (Schweizerischer Gewerkschaftsbund SGB, Economiesuisse, Schweizerischer Gewerbeverband sgv), der direkt Begünstigten (ETH-Rat, Schweizerischen Nationalfonds SNF) sowie weiterer betroffener Kreise (swissuniversities, Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte FMH, Schweizerischer Verband für Weiterbildung SVEB, Verband der Schweizer Studierenden-schaften VSS, Schweizer Mittelbau «actionuni») angehört.

Das Eintreten auf die Vorlage war unbestritten. In der Diskussion wurde aber betont, dass für die Erreichung der ambitionierten Ziele des Bundesrates nicht genügend Finanzmittel vorgesehen sind. Zwar ist sich die Kommission bewusst, dass die Mittel im Rahmen des Stabilisierungsprogramms angepasst werden müssen, sie unterstreicht aber die grosse Bedeutung, welche das BFI-System für die Sicherung des Wohlstands und für den Wirtschaftsstandort Schweiz hat.

Die Kommission hat als Erstes die Vorlagen betreffend die Berufsbildung vorberaten. In einer breit geführten Diskussion strich sie die Bedeutung der höheren Berufsbildung hervor. Sie hat die Revisi-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil national du 15.04.2016

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a entamé ses travaux concernant l'examen préalable du message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2017 à 2020 (16.025). Elle est entrée en matière sur le projet sans opposition et en a commencé la discussion par article.

Le Conseil fédéral sollicite une enveloppe de 26 milliards de francs pour quatre ans afin de mettre en oeuvre les diverses mesures d'encouragement dans les domaines de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI; 16.025). Il soumet en même temps à l'approbation du Parlement cinq révisions de loi et une nouvelle loi. Avant de procéder au débat d'entrée en matière, la commission a procédé à de nombreuses auditions. Elle a ainsi entendu plusieurs représentants de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique, des partenaires sociaux (Union syndicale suisse, Economiesuisse, Union suisse des arts et métiers), des bénéficiaires directs (Conseil des EPF, Fonds national suisse de la recherche scientifique) et d'autres milieux intéressés (swissuniversities, Fédération des médecins suisses, Fédération suisse pour la formation continue, Union des étudiants de Suisse, associations de corps intermédiaires Actionuni). L'entrée en matière sur cet objet n'a suscité aucune opposition au sein de la commission. Au cours des délibérations, certains ont toutefois relevé que les fonds prévus étaient insuffisants pour atteindre les objectifs ambitieux du Conseil fédéral. La commission est évidemment consciente du fait que les moyens doivent être adaptés en fonction du programme de stabilisation, mais elle souligne l'importance capitale que revêt le système FRI pour la garantie de la prospérité et pour la place économique suisse.

La commission a commencé par procéder à l'examen préalable des projets concernant la formation profession-

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio nazionale del 15.04.2016

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha avviato i suoi lavori nell'ambito dell'esame preliminare del messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2017-2020 (16.025). Dopo aver deciso, senza controproposta, di entrare in materia sul progetto, la Commissione ha iniziato la deliberazione di dettaglio.

Per realizzare le diverse misure di promozione nei settori dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione, il Consiglio federale propone di stanziare circa 26 miliardi di franchi per quattro anni (16.025). Nel contempo sottopone al Parlamento per approvazione cinque revisioni di legge e una nuova legge. Prima del dibattito sull'entrata in materia la Commissione ha condotto numerose indagini conoscitive. Ha sentito i rappresentanti della Conferenza dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE), dei partner sociali (Unione sindacale svizzera USS, Economiesuisse, Unione svizzera delle arti e mestieri USAM), dei diretti beneficiari (Consiglio dei PF, Fondo nazionale svizzero FNS), nonché esponenti di altre cerchie interessate (swissuniversities, Federazione dei medici svizzeri FMH, Federazione svizzera per la formazione continua FSEA, Unione svizzera degli universitari USU, collegio intermediario accademico svizzero «actionuni»).

L'entrata in materia sull'oggetto non è stata contestata. Nel corso della discussione è stato tuttavia ribadito che i mezzi finanziari previsti per conseguire gli ambiziosi obiettivi fissati dal Consiglio federale non sono sufficienti. La Commissione, pur consapevole della necessità che le risorse debbano essere adeguate nel quadro del programma di stabilizzazione, sottolinea come il sistema ERI sia di estrema importanza per assicurare il benessere della Svizzera e per la sua piazza economica.

La Commissione ha proceduto innanzitutto all'esame preliminare dei progetti concernenti la formazione professiona-

on des Bundesgesetzes über die Berufsbildung (BBG) (Vorlage 11) in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen und ist dabei vollumfänglich dem Vorschlag des Bundesrates gefolgt. Beim entsprechenden Finanzierungsbeschluss (Vorlage 1 der Botschaft) beantragte die Kommission verschiedene Änderungen gegenüber dem Vorschlag des Bundesrates. Die Mehrheit der Kommission sprach sich für eine Erhöhung der Pauschalbeiträge des Bundes an die Kantone, der Beiträge an die Durchführung der eidgenössischen Berufsprüfungen und der eidgenössischen höheren Fachprüfungen sowie der Beiträge an Absolvierende von Kursen, die auf die genannten Prüfungen vorbereiten, aus; die Erhöhung beträgt insgesamt 286 Millionen Franken.

nelle. L'importance de la formation professionnelle supérieure est ressortie du vaste débat mené dans ce cadre. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé à l'unanimité la révision de la loi fédérale sur la formation professionnelle (projet 11), se ralliant ainsi entièrement à la proposition du Conseil fédéral. S'agissant de l'arrêté relatif au financement (projet 1), elle a proposé plusieurs modifications par rapport à la version du Conseil fédéral. La majorité de la commission s'est prononcée en faveur d'une augmentation des subventions forfaitaires que la Confédération verse aux cantons, des subventions versées pour l'organisation des examens professionnels fédéraux et professionnels fédéraux supérieurs, ainsi que des subventions versées aux personnes ayant accompli les cours préparatoires aux examens précités; l'augmentation en question s'élève au total à 286 millions de francs.

le. Nel corso di un'ampia discussione ha evidenziato l'importanza della formazione professionale superiore. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato all'unanimità la revisione della legge sulla formazione professionale (LPr) (progetto 11), allineandosi in tal senso integralmente a quanto proposto dal Consiglio federale. Per quanto riguarda il relativo decreto di finanziamento (progetto 1 del messaggio), la Commissione ha proposto varie modifiche rispetto alla proposta del Consiglio federale. La maggioranza della Commissione si è espressa a favore di un aumento dei contributi forfettari che la Confederazione versa ai Cantoni, dei contributi per lo svolgimento degli esami federali di professione e degli esami professionali superiori, nonché dei contributi a coloro che frequentano i corsi che preparano agli esami precitati; l'aumento ammonta complessivamente a 286 milioni di franchi.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 16.029 OR. Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen

Botschaft vom 4. März 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen) (BBI 2016 2805)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2016

Bundesrat optimiert Missbrauchsbekämpfung auf dem Arbeitsmarkt
Der Bundesrat hat am 4. März 2016 im Zusammenhang mit der Umsetzung von Artikel 121a der Bundesverfassung (BV) zusätzliche Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt beschlossen. Mittels eines Aktionsplans soll der Vollzug der flankierenden Massnahmen weiter verbessert werden. Zudem hat der Bundesrat heute die Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (Verlängerung von Normalarbeitsverträgen mit Mindestlöhnen) zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet. Bereits am 18. Dezember 2015 verabschiedete der Bundesrat die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit. Damit werden mehr Verstöße gegen das Entsendegesetz und gegen allgemeinverbindlich erklärte GAV aufgedeckt werden. Zuvor, bereits am 1. Juli 2015, verabschiedete der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes. Darin beschloss er, die Sanktionen für Verstöße gegen die minimalen Lohn- und Arbeitsbedingungen von 5 000 auf 30 000 Franken zu erhöhen. Der Nationalrat hat am 1. März 2016 dieser Änderung zugestimmt und die Botschaft angenommen.

Missbräuche auf dem Arbeitsmarkt sollen verstärkt bekämpft werden. Der Bundesrat hat gestützt auf den Bericht einer Arbeitsgruppe aus Vertreterinnen und Vertretern der Sozialpartner und der Kantone, die er am 18. Dezember 2015 reaktiviert hatte, folgende Massnahmen im Bereich der flankierenden Massnahmen (FlaM) beschlossen:

■ 16.029 CO. Prorogation des contrats-types de travail fixant des salaires minimaux

Message du 4 mars 2016 concernant la modification du code des obligations (Prorogation des contrats-types de travail fixant des salaires minimaux) (FF 2016 2649)

Communiqué de presse de la Conseil fédéral du 04.03.2016

Le Conseil fédéral renforce la lutte contre les abus sur le marché du travail
Le 4 mars 2016, le Conseil fédéral a adopté, en lien avec la mise en oeuvre de l'art. 121a de la Constitution fédérale (Cst.), des mesures supplémentaires pour lutter contre les abus sur le marché du travail. Ces mesures prévoient un plan d'action visant à améliorer l'exécution des mesures d'accompagnement. Par ailleurs, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la révision du code des obligations (prorogation de contrats-types de travail fixant des salaires minimaux) à l'intention des Chambres fédérales. Le 18 décembre 2015, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la révision de la loi contre le travail au noir, qui permettra de déteccer un plus grand nombre d'infractions à la loi sur les travailleurs détachés (LDét) et aux conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire. Auparavant, le 1er juillet 2015, le Conseil fédéral avait approuvé le message concernant la modification de la loi fédérale sur les travailleurs détachés, dans lequel il a décidé d'augmenter les sanctions pour les infractions aux conditions minimales de travail et de salaire pour les faire passer à 30 000 francs, contre 5000 francs auparavant. Le Conseil national a approuvé cette modification et adopté le message le 1er mars 2016.

Il convient de renforcer la lutte contre les abus sur le marché du travail. Sur la base du rapport élaboré par un groupe de travail composé de représentants des partenaires sociaux et des cantons, réactivé par le Conseil fédéral le 18 décembre 2015, ce dernier a décidé des mesures suivantes dans le domaine des mesures d'accompagnement :

■ 16.029 CO. Proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi

Messaggio del 4 marzo 2016 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi) (FF 2016 2457)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2016

Lotta più efficace contro gli abusi sul mercato del lavoro

Il 4 marzo 2016 il Consiglio federale ha deciso di rafforzare la lotta contro gli abusi sul mercato del lavoro adottando ulteriori provvedimenti nell'ambito dell'attuazione dell'articolo 121a della Costituzione federale (Cost.). A questo scopo è stato elaborato un piano d'azione volto a ottimizzare l'esecuzione delle misure collaterali alla libera circolazione delle persone. In data odierna, l'Esecutivo ha licenziato il messaggio concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Proroga di contratti normali di lavoro che prescrivono salari minimi). Questo, insieme al messaggio relativo alla modifica della legge contro il lavoro nero adottato il 18 dicembre scorso, consentirà di rilevare più casi di violazione della legge sui lavoratori distaccati e dei CCL di obbligatorietà generale. Il 1° luglio 2015 il Consiglio federale aveva inoltre adottato il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati, nel quale aveva aumentato da 5000 a 30 000 franchi l'importo delle sanzioni per infrazioni alle condizioni salariali e lavorative minime. Il Consiglio nazionale ha accolto questa modifica il 1° marzo 2016 e approvato il messaggio. Per rafforzare la lotta contro gli abusi sul mercato del lavoro, il Consiglio federale ha deciso di adottare i provvedimenti per le misure collaterali riportati qui di seguito, scaturiti dal rapporto di un gruppo di lavoro composto di rappresentanti delle parti sociali e dei Cantoni, che il Consiglio federale aveva riattivato il 18 dicembre 2015.

- Änderung des Obligationenrechts: Der Bundesrat definiert neu die Voraussetzungen, unter denen ein Normalarbeitsvertrag (NAV) mit zwingenden Mindestlöhnen verlängert werden kann. Befristete NAV mit zwingenden Mindestlöhnen können im Rahmen der FlaM nach festgestellten Missbräuchen erlassen werden. In der Praxis wurden befristete NAV mit Mindestlöhnen bereits auf Bundes- und auf Kantonsebene erlassen und verlängert. Eine Regelung über die Voraussetzungen zur Verlängerung dient der Rechtssicherheit und entspricht dem Anliegen der Grenzkantone wie Tessin und Genf, die bereits in verschiedenen Branchen NAV mit Mindestlöhnen erlassen haben. Der Nationalrat hat vergleichbare Anträge bereits gutgeheissen.
- Aktionsplan zur Verbesserung des Vollzugs der FlaM: Der Bundesrat hat das Eidgenössische Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF) beauftragt, die Umsetzung eines Aktionsplans zur Verbesserung im Vollzug der FlaM zusammen mit den Sozialpartnern und den Kantonen anzugehen und dem Bundesrat bis im Oktober 2016 Bericht zu erstatten. Die Arbeitsgruppe kam einstimmig überein, dass zur Bekämpfung von Missbräuchen weitere Massnahmen zur Verbesserung des Vollzugs der FlaM ergriffen werden müssen. Eine Auswertung von Audits bei den Vollzugsorganen der FlaM, welche vom Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) seit 2013 durchgeführt wurden, zeigte bedeutende Verbesserungspotenziale im Vollzug auf. Gestützt darauf hat die Arbeitsgruppe einen Aktionsplan verabschiedet. Die Mitglieder der Arbeitsgruppe haben sich dazu verpflichtet, sich im Sinne des tripartiten Vollzugs der FlaM für dessen etappenweise Umsetzung bis im Herbst 2016 einzusetzen.
- Prüfung der Einführung einer Zustelladresse in der Schweiz für ausländische Dienstleistungserbringerinnen und -erbringer: Der Bundesrat hat das WBF beauftragt, die Einführung einer Zustelladresse in der Schweiz für ausländische Dienstleistungserbringer zu prüfen und dem Bundesrat
- Modification du code des obligations : le Conseil fédéral définit les conditions à respecter pour prolonger un contrat-type de travail (CTT) prévoyant des salaires minimums impératifs. Dans le cadre des mesures d'accompagnement, un CTT de durée limitée avec des salaires minimums obligatoires peut être adopté en cas de constat d'abus. Dans la pratique, des CTT à durée déterminée imposant des salaires minimaux ont déjà été adoptés et prolongés aux niveaux fédéral et cantonal. Une réglementation concernant les conditions requises pour la prolongation d'un CTT garantit la sécurité du droit et répond au souhait des cantons frontaliers tels que le Tessin et Genève, qui ont déjà édicté dans plusieurs branches des CTT comportant des salaires minimaux. Le Conseil national a déjà entériné des propositions similaires.
- Plan d'action en vue d'améliorer l'exécution des mesures d'accompagnement : le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) de s'atteler, en collaboration avec les partenaires sociaux et les cantons, à la mise en oeuvre d'un plan d'action pour améliorer l'exécution des mesures d'accompagnement et de lui remettre un rapport sur la question d'ici à octobre 2016. Le groupe de travail est arrivé à la conclusion unanime qu'il fallait prendre de nouvelles mesures pour améliorer l'exécution des mesures d'accompagnement. L'évaluation d'audits que le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) a menés depuis 2013 auprès des organes d'exécution des mesures d'accompagnement a mis au jour un substantiel potentiel d'amélioration dans l'exécution. Le groupe de travail a adopté un plan d'action sur cette base. Ses membres se sont engagés à oeuvrer à la réalisation par étapes du rapport d'ici à l'automne 2016, dans l'esprit de l'exécution tripartite des mesures d'accompagnement.
- Examen de l'introduction d'une adresse de notification en Suisse pour les prestataires de services étrangers : le Conseil fédéral a chargé le DEFR d'examiner l'introduction d'une adresse de notification en Suisse pour
- Modifica del Codice delle obbligazioni: il Consiglio federale definisce le condizioni da soddisfare per prorogare i contratti normali di lavoro (CNL) di durata determinata che prescrivono salari minimi vincolanti. Nel quadro delle misure collaterali questi CNL possono essere emanati qualora siano stati accertati dei casi di abuso; nella prassi, in realtà, sono già stati emanati e prorogati a livello sia cantonale che federale. Ma definendo per legge le condizioni da soddisfare per la loro proroga si potrà aumentare la certezza del diritto e rispondere alla richiesta espressa dai Cantoni frontalieri (come il Ticino e Ginevra), che hanno già introdotto CNL con salari minimi in vari rami professionali. Il Consiglio nazionale ha già accolto proposte in questo senso.
- Piano d'azione per ottimizzare l'attuazione delle misure collaterali: il Consiglio federale ha incaricato il Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR) di elaborare, in collaborazione con le parti sociali e i Cantoni, un piano d'azione per ottimizzare l'attuazione delle misure collaterali e di presentargli un rapporto al riguardo nel corso del mese di ottobre 2016. Il gruppo di lavoro, unanime, ha convenuto che per raggiungere l'obiettivo prefisso sono necessari ulteriori provvedimenti. Ha pertanto stilato un piano d'azione basandosi sul potenziale di ottimizzazione individuato in seguito agli audit condotti dal 2013 dalla Segreteria di Stato per l'economia (SECO) presso gli organi incaricati di attuare le misure esecutive. I membri del gruppo si sono inoltre impegnati a implementare progressivamente il piano entro l'autunno 2016 nel quadro dell'attuazione tripartita delle misure collaterali.
- Indirizzo postale in Svizzera per le imprese estere che distaccano lavoratori nel nostro Paese: il Consiglio federale ha incaricato il DEFR di verificare la possibilità di introdurre un indirizzo postale in Svizzera per le imprese estere che distaccano lavoratori nel nostro Paese e di presentargli una proposta in questo senso entro fine aprile 2016. Questa misura era stata

bis Ende April 2016 einen Vorschlag zu unterbreiten. Die Sozialpartner und die Kantonsvertreter haben dem Bundesrat die Prüfung dieser Massnahme in ihrem Bericht empfohlen. Die unter der Leitung der Direktion für Arbeit des SECO geführte «Arbeitsgruppe zum Verbesserungsbedarf von Vollzug und Missbrauchsbekämpfung der FlaM» tagte zwischen Dezember 2015 und Februar 2016 sechs Mal und erstattete dem Bundesrat über ihre Arbeiten Bericht. Die Arbeitsgruppe hatte vom Bundesrat folgende Aufträge erhalten:

- Bundesgesetz zur Optimierung der FlaM: Es war zu prüfen, welche Massnahmen der am 1. April 2015 vom Bundesrat sistierten Vorlage für ein «Bundesgesetz zur Optimierung der FlaM» mit Blick auf die Vollzugsverbesserung und Missbrauchsbekämpfung weiterverfolgt werden sollen;
- Verbesserung des Vollzugs der FlaM: Die Arbeitsgruppe sollte im Lichte des vom Bundesrat vorgeschlagenen Modells zur Steuerung der Zuwanderung den Verbesserungsbedarf beim Vollzug der FlaM und bei der Missbrauchsbekämpfung analysieren und Massnahmen erarbeiten;
- Prüfung allfälliger zusätzlicher gesetzlicher Massnahmen.

In Bezug auf die sistierte Vorlage für ein «Bundesgesetz zur Optimierung der FlaM» hatten die Sozialpartner keine Einigung erzielt.

Bereits am 18. Dezember 2015 verabschiedete der Bundesrat die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit. Die Revision stellt einen verbesserten Informationsaustausch der verschiedenen an der Schwarzarbeitsbekämpfung beteiligten Behörden sicher. Damit wird die Missbrauchsbekämpfung über den Bereich Schwarzarbeit hinaus verstärkt: Insbesondere können mehr Verstöße gegen das EntStG und gegen allgemeinverbindlich erklärte GAV aufgedeckt werden. Der Schutz der Arbeits- und Lohnbedingungen als zentrale Aufgabe der FlaM wird damit verstärkt. Neu sollen die Kontrollorgane außerdem die Kompetenz erhalten, in Bagatelfällen selbstständig Bussen auferlegen zu können. Zuvor, bereits am 1. Juli 2015, verabschiedete der Bundesrat die Botschaft

les prestataires de services étrangers et de lui soumettre une proposition d'ici à fin avril 2016. Dans leur rapport, les partenaires sociaux et les représentants des cantons ont recommandé au Conseil fédéral d'étudier cette mesure.

Le groupe de travail « Besoin d'amélioration de l'exécution et de la lutte contre les abus dans le cadre des mesures d'accompagnement », placé sous la conduite de la Direction du travail du SECO, s'est réuni à six reprises de décembre 2015 à février 2016 et a présenté un rapport sur ses travaux au Conseil fédéral. Il avait reçu de sa part les mandats suivants :

- loi fédérale sur l'optimisation des mesures d'accompagnement : il s'agissait d'examiner lesquelles des mesures prévues par le projet ajourné de « loi fédérale sur l'optimisation des mesures d'accompagnement » devaient être reprises, en ciblant l'amélioration de l'exécution et la lutte contre les abus ;
- amélioration de l'exécution des mesures d'accompagnement : le groupe de travail devait analyser quels étaient les besoins en matière d'amélioration de l'exécution des mesures d'accompagnement et de lutte contre les abus, compte tenu du modèle de gestion de l'immigration proposé par le Conseil fédéral, et élaborer les mesures idoines ;
- examen d'éventuelles mesures législatives supplémentaires.

Les partenaires sociaux ne sont pas parvenus à un accord en ce qui concerne le projet ajourné de loi fédérale sur l'optimisation des mesures d'accompagnement.

Le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la révision de la loi contre le travail au noir le 18 décembre 2015. La révision garantit l'amélioration de l'échange d'informations entre les différentes autorités impliquées dans la lutte contre le travail au noir. La lutte contre les abus en dehors du domaine du travail au noir gagne ainsi en efficacité, vu qu'un plus grand nombre d'infractions à la LDét et aux conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire pourront être détectées. La fonction centrale des mesures d'accompagnement, qui est la protection des conditions de travail et de salaire, s'en trouve

avanzata dalle parti sociali e dai rappresentanti dei Cantoni in un rapporto nel quale chiedevano al Consiglio federale di vagliarne l'opportunità.

Il nuovo gruppo, guidato dalla Direzione del lavoro della SECO e rinominato Gruppo di lavoro per ottimizzare l'attuazione delle misure collaterali e lottare contro gli abusi, si è riunito sei volte tra dicembre 2015 e febbraio 2016 presentando poi un rapporto al Consiglio federale. Quest'ultimo aveva incaricato il gruppo di:

- verificare se alcune delle misure del progetto di legge federale sull'ottimizzazione delle misure collaterali alla libera circolazione che l'Esecutivo aveva sospeso il 1º aprile 2015 potevano essere impiegate per ottimizzare l'esecuzione delle misure collaterali e lottare più efficacemente contro gli abusi;
- analizzare le possibilità di ottimizzare l'attuazione delle misure collaterali alla luce del modello adottato dal Consiglio federale per regolare l'immigrazione, migliorare l'esecuzione degli accordi di libera circolazione e per lottare contro gli abusi nonché proporre provvedimenti al riguardo;
- vagliare la necessità di intervenire a livello legislativo.

Le parti sociali non sono riuscite a raggiungere un consenso sulla parte sospesa del progetto di legge federale sull'ottimizzazione delle misure collaterali alla libera circolazione delle persone.

Il 18 dicembre 2015 l'Esecutivo ha licenziato il messaggio relativo alla modifica della legge contro il lavoro nero. La revisione migliora lo scambio di informazioni tra le varie autorità coinvolte e rafforza la lotta contro gli abusi, andando oltre il lavoro nero: in particolare, sarà più facile rilevare eventuali infrazioni alla legge sui lavoratori distaccati (LDist) o ai contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale, concretizzando così ancor meglio uno degli obiettivi centrali delle misure collaterali, ossia la protezione delle condizioni lavorative e salariali. Gli organi di controllo avranno inoltre la facoltà di infliggere autonomamente sanzioni in caso di violazioni di lieve entità.

Il 1º luglio 2015 il Consiglio federale aveva tra l'altro adottato il messaggio con-

zur Änderung des Entsendegesetzes. Er schlug dem Parlament vor, die Obergrenze der Verwaltungssanktionen im Entsendegesetz bei Verstößen gegen die minimalen Lohn- und Arbeitsbedingungen von 5'000 auf 30'000 Franken zu erhöhen. Der Nationalrat hat am 1. März 2016 dieser Änderung zugestimmt und die Botschaft angenommen.

renforcée. Il est également prévu d'octroyer aux organes de contrôle la compétence d'infliger des amendes dans certains cas de peu de gravité.

Auparavant, le 1er juillet 2015, le Conseil fédéral avait approuvé le message concernant la modification de la loi fédérale sur les travailleurs détachés, dans lequel il a décidé d'augmenter les sanctions pour les infractions aux conditions minimales de travail et de salaire, les faisant passer à 30 000 francs contre 5000 francs auparavant. Le Conseil national a approuvé cette modification et adopté le message le 1er mars 2016.

cernente la modifica della LDist in cui proponeva al Parlamento di aumentare da 5000 a 30 000 franchi il limite superiore delle sanzioni amministrative previste dalla LDist per infrazioni alle condizioni lavorative e salariali minime. Il 1° marzo 2016 il Consiglio nazionale ha accolto questa modifica e approvato il messaggio.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.04.2016

Ziel der Vorlage [16.029](#) ist es, die Voraussetzungen zu definieren, unter denen ein befristeter Normalarbeitsvertrag (NAV) mit zwingenden Mindestlöhnen nach Artikel 360a des Obligationenrechts erleichtert verlängert werden kann. Der Nationalrat hat im Rahmen der Änderung des Entsendegesetzes ([15.054](#)) mit 103 zu 77 Stimmen und 11 Enthaltungen bereits eine Revision von Artikel 360a des Obligationenrechts angenommen, die in die gleiche Richtung zielt wie die Vorlage [16.029](#). Die Version des Nationalrates geht allerdings weiter als der Vorschlag des Bundesrates: Für eine Verlängerung eines NAV genügen gemäss Nationalrat entweder wiederholte Verstösse gegen die Mindestlohnvorgaben oder Hinweise darauf, dass der Wegfall des NAV zu erneuten Missbräuchen führen kann, während der Bundesrat eine Kumulierung dieser beiden Voraussetzungen vorsieht.

Das Geschäft [15.054](#) ist derzeit in der WAK-S hängig; sie hat dessen Behandlung sistiert, um den Beschluss des Nationalrates zur Vorlage [16.029](#) abzuwarten.

Nachdem die Kommission Anhörungen (namentlich der Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz und der Sozialpartner) durchgeführt hat, beantragt sie mit 24 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht auf diese Vorlage einzutreten. Ein Teil der Kommission unterstützt zwar die vorgeschlagene Regelung, beantragt aus formalen Gründen aber dennoch Nichteintreten, da die Vorlage [15.054](#)

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 20.04.2016

Le projet ([16.029](#)) prévoit de régler les conditions auxquelles les contrats-types de travail (CTT) de durée limitée fixant des salaires minimaux, au sens de l'art. 360a du Code des obligations (CO), peuvent être prorogés de manière facilitée. Dans le cadre d'un autre objet ([15.054 Loi sur les travailleurs détachés](#)), le Conseil national a, par 103 voix contre 77 et 11 abstentions, déjà adopté un article 360a du Code des obligations allant dans le même sens que le projet [16.029](#). La version décidée par le Conseil national va toutefois plus loin que ce que propose le Conseil fédéral. Pour prolonger un CTT, il suffit en effet qu'il y ait soit des infractions répétées contre les prescriptions en matière de salaire minimal soit des indices qu'à l'échéance du CTT les abus reprendront; la version du Conseil fédéral rend, pour sa part, ces 2 conditions cumulatives.

L'objet [15.054](#) est actuellement pendant à la CER-E, qui a suspendu son traitement dans l'attente de la décision de la CER-N concernant l'objet [16.029](#).

Après avoir procédé à des auditions (notamment de la Conférence des directeurs cantonaux de l'économie publique et des partenaires sociaux), la commission propose, par 24 voix contre 0 et 1 abstention, de ne pas entrer en matière sur ce projet. Une partie de la commission est certes en faveur de cette disposition, mais propose toutefois de ne pas entrer en matière pour des raisons formelles puisque celle-ci figure, dans une

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.04.2016

Il disegno ([16.029](#)) disciplina le condizioni per la proroga agevolata dei contratti normali di lavoro di durata determinata che prescrivono salari minimi, ai sensi dell'articolo 360a del Codice delle obbligazioni (CO). Nell'ambito di un altro oggetto ([15.054 Legge sui lavoratori distaccati](#)) il Consiglio nazionale ha già adottato, con 103 voti contro 77 e 11 astensioni, una modifica dell'articolo 360a CO di tenore analogo. La soluzione del Consiglio nazionale è tuttavia meno restrittiva in quanto ammette la possibilità della proroga anche in presenza soltanto di una delle due condizioni cumulative previste dal Consiglio federale nel suo disegno, cioè il fatto che vi siano state violazioni ripetute delle prescrizioni sul salario minimo oppure che vi sia motivo di credere che nuovi abusi possano verificarsi allo scadere del contratto normale di lavoro.

L'oggetto [15.054](#) è ora pendente presso la CET-S, la quale ne ha sospeso l'esame in attesa delle decisioni del Consiglio nazionale in merito all'oggetto [16.029](#). Dopo aver proceduto ad audizioni (segnatamente della Conferenza dei direttori cantonali dell'economia pubblica, nonché dei partner sociali) la CET-N ha deciso, con 24 voti contro 0 e 1 astensione, di non entrare in materia sul presente progetto. Alcuni membri della Commissione sono favorevoli al progetto ma non ritengono opportuno entrare in materia per motivi di ordine formale, visto che la stessa disposizione figura già, in versione addirittura più incisiva,

bereits eine verschärzte Form dieser Regelung beinhaltet. Ein anderer Teil führt für das Nichteintreten materielle Gründe an; diese Kommissionsmitglieder halten fest, dass nur gewisse Kantone von dieser Problematik betroffen sind und die aktuellen flankierenden Massnahmen bei weitem ausreichen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

version même renforcée, déjà le cadre du projet [15.054](#). Une autre partie de la commission justifie quant à elle son entrée en matière pour des raisons matérielles, constatant que la problématique ne concerne que certains cantons et estimant que les mesures d'accompagnement actuelles sont amplement suffisantes.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

nel progetto [15.054](#). Un'altra parte della Commissione si oppone all'entrata in materia per motivi materiali poiché considera che il problema concerne soltanto determinati Cantoni e che le misure collaterali attuali siano più che sufficienti.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.031 Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. März 2016 zum Bundesgesetz über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke (BBI 2016 1821)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.03.2016

Rückkehr zur privilegierten Besteuerung von Baulandreserven der Landwirtschaft

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zum Bundesgesetz über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke verabschiedet. Er setzt damit eine vom Parlament überwiesene Motion um. Alle Grundstücke des Anlagevermögens eines Land- oder Forstwirtschaftsbetriebs sollen von einer privilegierten Besteuerung profitieren, wie sie bis 2011 galt.

Gewinne aus dem Verkauf land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke waren bis zu einem Grundsatzentscheid des Bundesgerichts im Jahr 2011 von der direkten Bundessteuer befreit (BGE 138 II 32). Im Jahr 2011 begrenzte das Bundesgericht dieses Privileg auf Grundstücke, die dem Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB) unterstellt sind. Die Gewinne aus dem Verkauf von Baulandreserven des Anlagevermögens land- und forstwirtschaftlicher Betriebe sind seither vollumfänglich steuerbar.

In Erfüllung einer Motion von Nationalrat Leo Müller (12.3172) sieht die heute verabschiedete Botschaft die Rückkehr zur privilegierten Besteuerung für Gewinne sämtlicher Grundstücke eines land- oder forstwirtschaftlichen Betriebs vor. Damit würde der Wertzuwachsgewinn bei der direkten Bundessteuer steuerbefreit. In den Kantonen soll der Gewinn der Grundstücksgewinnsteuer unterliegen.

Kontroverse Vernehmlassung

In der Vernehmlassung war das Projekt umstritten. Aus Sicht der Befürworter haben der Bundesgerichtsentscheid aus dem Jahr 2011 und die damit verbunde-

■ 16.031 Imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Loi

Message du 11 mars 2016 relatif à la loi fédérale sur l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles (FF 2016 1649)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.03.2016

Retour à l'imposition privilégiée des réserves de terrain à bâtir en zone agricole

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la loi fédérale sur l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles. Il a ainsi donné suite à une motion que le Parlement lui a transmise. En substance, tous les immeubles qu'une exploitation agricole ou sylvicole détient dans son actif immobilisé devraient être imposés de manière privilégiée, comme c'était le cas jusqu'en 2011.

Les bénéfices tirés de la vente d'immeubles agricoles ou sylvicoles étaient exonérés de l'impôt fédéral direct jusqu'en 2011, année où le Tribunal fédéral a pris une décision de principe (ATF 138 II 32) consistant à limiter ce traitement privilégié aux seuls immeubles soumis à la loi fédérale sur le droit foncier rural (LDFR). Depuis lors, les bénéfices qu'une exploitation agricole ou sylvicole enregistre avec la vente des réserves de terrain à bâtir qu'elle détient dans son actif immobilisé sont pleinement imposables.

Le message que le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui en réponse à une motion du conseiller national Leo Müller (12.3172) prévoit le retour à l'imposition privilégiée de tous les immeubles qui détient une exploitation agricole ou sylvicole. Le bénéfice résultant de la plus-value serait ainsi exonéré de l'impôt fédéral direct. Il est en revanche soumis à l'impôt cantonal sur les gains immobiliers.

Projet controversé

Les résultats de la consultation montrent que le projet est controversé. Les partisans du projet estiment que la modification de la pratique fiscale entraînée en

■ 16.031 Imposizione di fondi agricoli e silvicoli. Legge federale

Messaggio dell'11 marzo 2016 concernente la legge federale sull'imposizione di fondi agricoli e silvicoli (FF 2016 1505)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.03.2016

Ritorno all'imposizione privilegiata delle riserve di terreni edificabili delle aziende agricole e silvicole

In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sull'imposizione di fondi agricoli e silvicoli, attuando in tal modo una mozione trasmessa dal Parlamento. Tutti i fondi facenti parte degli immobilizzi di un'azienda agricola o silvicola dovrebbero beneficiare di un'imposizione privilegiata come quella applicata fino al 2011.

Fino alla sentenza di principio del Tribunale federale del 2011, gli utili risultanti dall'alienazione di fondi agricoli e silvicoli erano esonerati dall'imposta federale diretta (DTF 138 II 32). Nel 2011 il Tribunale federale ha limitato questo privilegio ai fondi che sottostanno alla legge federale sul diritto fondiario rurale (LDFR). Da allora gli utili conseguiti con l'alienazione di riserve di terreni edificabili facenti parte degli immobilizzi di aziende agricole e silvicole sono interamente imponibili.

In adempimento alla mozione del consigliere nazionale Leo Müller (12.3172), il messaggio licenziato in data odierna prevede il ritorno all'imposizione privilegiata degli utili risultanti da tutti i fondi di un'azienda agricola o silvicola. In questo modo l'utile derivante dall'aumento di valore rimarrebbe esente dall'imposta federale diretta. Nei Cantoni l'utile sarebbe assoggettato all'imposta sugli utili da sostanza immobiliare.

Procedura di consultazione controversa Durante la procedura di consultazione il progetto è stato accolto in modo controverso. Secondo i fautori, la sentenza del Tribunale federale risalente al 2011 e la modifica della prassi fiscale che ne è

ne Änderung der Steuerpraxis die finanzielle Belastung auf Grundstücksgewinnen von Landwirten um ein Mehrfaches erhöht. Gemäss den Befürwortern ist diese Belastung zum Teil untragbar geworden. Die Gegner der Vorlage argumentieren teilweise mit verfassungsrechtlichen Aspekten. Insbesondere werden die Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit und die rechtsgleiche Behandlung gegenüber anderen selbständig Erwerbenden in Frage gestellt. Weiter werden die finanziellen Auswirkungen der Vorlage, insbesondere die Mindereinnahmen beim Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer, als problematisch eingeschätzt. Der Bundesrat verzichtet aus finanzpolitischen und verfassungsrechtlichen Gründen auf einen Antrag auf Zustimmung zur Vorlage. Die vorgeschlagene Gesetzesänderung würde zu einer steuerlichen Ungleichbehandlung führen und dem Grundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit widersprechen. Vor dem Hintergrund der überwiesenen Motion hat er aber entschieden, eine Botschaft an das Parlament zu verabschieden. Die Bundesversammlung wird darüber entscheiden, ob sie das Gesetzesprojekt umsetzt.

Finanzielle Folgen

Die finanziellen Folgen sind aufgrund verschiedener Faktoren mit Unsicherheiten behaftet. Der vorliegende Gesetzesvorschlag kann bei der direkten Bundessteuer mittel- bis längerfristig zu geschätzten Mindereinnahmen von rund 200 Millionen Franken pro Jahr führen. Einen Teil der Mindereinnahmen tragen die Kantone via Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer. Bei den Kantons- und Gemeindesteuern sind die finanziellen Auswirkungen insbesondere von der Besteuerungsweise der Grundstücksgewinne abhängig. Gesamtschweizerisch betrachtet ist auch für die Kantons- und Gemeindesteuern mit Mindereinnahmen zu rechnen. Die Ausfälle an AHV-, IV- und EO-Beiträgen können sich mittel- bis langfristig auf schätzungsweise ebenfalls rund 200 Millionen Franken pro Jahr belaufen. Obwohl der Legislaturfinanzplan 2017-2019 des Bundes auf der Grundlage der Situation vor der Praxisänderung erstellt

2011 par la décision du Tribunal fédéral a fortement alourdi les charges financières grevant les gains immobiliers réalisés par les agriculteurs. A leurs yeux, cette charge a pris des proportions insupportables dans certains cas. Quant aux adversaires du projet, ils invoquent entre autres des arguments constitutionnels. Ils doutent notamment que le projet respecte le principe de l'imposition d'après la capacité économique et qu'il assure l'égalité de traitement par rapport aux autres travailleurs indépendants. Par ailleurs, ils considèrent que les conséquences financières du projet sont problématiques, en particulier la diminution des parts cantonales à l'impôt fédéral direct.

Pour des raisons constitutionnelles et budgétaires, le Conseil fédéral ne propose pas d'accepter le projet. La modification de loi proposée créerait une inégalité de traitement fiscal et serait contraire au principe de l'imposition selon la capacité économique. Du fait que la motion a été transmise, le Conseil fédéral a cependant décidé de soumettre un message au Parlement. Il reviendra à l'Assemblée fédérale de décider si elle entend mettre en oeuvre ce projet législatif.

Consequences financières

Pour plusieurs raisons, l'estimation des conséquences financières du projet de loi est incertaine. Le projet peut entraîner, dans le cadre de l'impôt fédéral direct, une diminution des recettes fiscales estimée à quelque 200 millions de francs par an à moyen voire à long terme. Cette baisse des recettes serait en partie supportée par les cantons, qui touchent une part à l'impôt fédéral direct. En ce qui concerne les impôts cantonaux et communaux, les conséquences financières dépendent surtout de la méthode d'imposition des gains immobiliers. A l'échelle de la Suisse, il faudra toutefois s'attendre à une baisse du produit de ces impôts. Les pertes pour l'AVS, l'AI et l'APG peuvent également s'élever, à moyen ou à long terme, à quelque 200 millions de francs par an. Bien que le plan financier 2017-2019 de la législature de la Confédération ait été établi sur la base de la situation antérieure au changement de pratique, le Conseil fédéral juge considérables les

seguita avrebbero moltiplicato l'onere finanziario gravante sugli agricoltori per gli utili conseguiti sulla sostanza immobiliare. A loro giudizio quest'onere sarebbe divenuto in parte insostenibile. Gli oppositori del progetto argomentano menzionando anche la violazione di principi costituzionali. Vengono messe in discussione in particolare l'imposizione secondo la capacità economica e la parità di trattamento rispetto ad altri lavoratori indipendenti. Vengono inoltre giudicate problematiche le conseguenze finanziarie del progetto, in particolare le minori entrate nell'ambito della quota dell'imposta federale diretta spettante ai Cantoni.

Il Consiglio federale rinuncia a proporre l'approvazione del progetto a causa dell'incompatibilità con alcuni principi costituzionali e di politica finanziaria. La modifica legislativa proposta comporterebbe una disparità di trattamento fiscale e sarebbe in contraddizione con il principio dell'imposizione secondo la capacità economica. Alla luce della mozione trasmessa ha però deciso di licenziare un messaggio all'attenzione del Parlamento. L'Assemblea federale deciderà se attuare il progetto di legge.

Conseguenze finanziarie

Le conseguenze finanziarie sono incerte a causa di diversi fattori. Nell'ambito dell'imposta federale diretta, il presente progetto legislativo a medio e a lungo termine può portare a minori entrate annue stimate attorno a circa 200 milioni di franchi. Una parte delle minori entrate è assunta dai Cantoni tramite la loro quota all'imposta federale diretta. Per quanto riguarda le imposte cantonalI e comunali, le conseguenze finanziarie dipendono in particolare dalla modalità di imposizione degli utili da sostanza immobiliare. A livello nazionale si prevedono minori entrate anche nell'ambito delle imposte cantonalI e comunali. Secondo le stime, pure la diminuzione delle entrate nell'ambito dei contributi AVS, AI e IPG potrebbe ammontare a medio e lungo termine a circa 200 milioni di franchi all'anno.

Sebbene il piano finanziario di legislatura 2017-2019 della Confederazione sia stato allestito sulla base della situazione anteriore al cambiamento di prassi, il Consiglio federale considera le ripercus-

wurde, erachtet der Bundesrat die finanziellen Auswirkungen dieses Gesetzesprojektes als beträchtlich. Angesichts der angespannten Finanzlage hat der Bundesrat am 17. Februar 2016 festgehalten, dass Mehrbelastungen, welche beispielsweise durch die Mindereinnahmen bei Annahme des vorliegenden Entwurfs entstehen würden, zu verhindern sind.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke (BBI 2016 1845)

27.04.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 27.04.2016

Nationalrat beschliesst Steuererleichterung für Bauern (sda) Der Nationalrat macht den Bauern ein Millionengeschenk: Sie sollen auf Gewinnen aus dem Verkauf von Bauland keine Bundessteuer zahlen müssen. Beim Bund und bei den Sozialwerken würde das zu geschätzten Ausfällen von 400 Millionen Franken pro Jahr führen.

Die Vorlage stammt zwar vom Bundesrat. Dieser hat sie aber nur darum ausgearbeitet, weil er vom Parlament den Auftrag dazu erhalten hat. Auslöser war ein Bundesgerichtsentscheid von 2011. Vorher waren Gewinne aus dem Verkauf von land- und forstwirtschaftlichen Grundstücken von der direkten Bundessteuer befreit.

Das Bundesgericht begrenzte dieses Privileg auf Grundstücke, die dem Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht unterstellt sind. Seither sind die Gewinne aus dem Verkauf von Baulandreserven des Anlagevermögens von Landwirtschaftsbetrieben voll steuerbar. Eine von beiden Kammer gutgeheissene Motion verlangte, dass das rückgängig gemacht wird.

«Konfiskatorische Abschöpfung»

Das entspreche dem Willen des Gesetzgebers, erklärte Bauernverbands-Präsident Markus Ritter (CVP/SG). Die neue Praxis führe zu Fällen, in welchen 50 Prozent Steuern fällig würden. Kommis-

conséquences financières du projet de modification de loi. Vu la situation financière tendue, il a signalé le 17 février 2016 qu'il faut éviter les charges supplémentaires qui pourraient résulter, par exemple, de la baisse des recettes en cas d'acceptation du projet.

Délibérations

Loi fédérale sur l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles (FF 2016 1673)

27.04.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 27.04.2016

Fiscalité agricole - Le National fait une fleur aux agriculteurs (ats) Les agriculteurs qui cèdent leur domaine ne devraient pas rencontrer de difficultés financières en raison de l'impôt sur les gains immobiliers. Par 100 voix contre 84, le National leur a fait mercredi une fleur en réinstaurant l'imposition en vigueur avant 2011.

Les jeux ne sont pas encore faits. La Chambre des cantons doit encore se prononcer. Sa commission des finances le rejette en tout cas par 9 voix contre 2. Jusqu'en 2011, les bénéfices provenant de l'aliénation d'immeubles agricoles et sylvicoles étaient exonérés de l'impôt fédéral direct. Mais un arrêt du Tribunal fédéral a limité ce privilège aux immeubles soumis à la loi sur le droit foncier rural. Les bénéfices provenant de la vente de réserves de terrains à bâtir faisant partie d'exploitations agricoles et sylvicoles sont donc complètement imposables.

Fronde agricole

Les juges ont ignoré la volonté du législateur, a critiqué Markus Ritter (PDC/SG) président de l'Union suisse des paysans (USP). Résultat: de nombreux agriculteurs, en voyant leur immeuble transféré de fortune commerciale à fortune privée, se retrouvent à payer des impôts très importants. Certains doivent hypo-

sioni finanziarie del progetto di legge considerevoli. Alla luce della difficile situazione finanziaria, il 17 febbraio 2016 il Consiglio federale ha ribadito la necessità di evitare oneri supplementari, come quelli che sorgerebbero se il progetto fosse accettato a causa delle conseguenti minori entrate.

Deliberazioni

Legge federale sull'imposizione di fondi agricoli e silvici (FF 2016 1529)

27.04.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.04.2016

CN: sì a ritorno tassazione privilegiata per fondi agricoli (ats) Tutti i fondi di un'azienda agricola o silvicolare dovrebbero beneficiare di un'imposizione privilegiata, come quella applicata fino al 2011. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale, approvando con 100 voti contro 84 un progetto in questo senso del governo.

Il testo, che deve ancora passare al Consiglio degli Stati, prevede un ritorno al passato: fino al 2011 i guadagni risultanti dall'alienazione di fondi agricoli e silvici erano esonerati dall'imposta federale diretta (IFD). Quell'anno il Tribunale federale (TF) aveva però limitato questo privilegio ai fondi che sottostanno alla legge federale sul diritto fondiario rurale (LDFR). Da allora gli utili conseguiti sono interamente imponibili.

I giudici di Losanna hanno ignorato la volontà del legislatore, ha criticato Markus Ritter (PPD/SG), presidente dell'Unione svizzera dei contadini. Molti agricoltori, vedendo un loro immobile passare dallo status di bene commerciale a bene privato si vedono costretti a pagare imposte elevate, tanto che alcuni devono ipotecare il loro terreno o lasciare la casa.

Secondo Olivier Feller (PLR/VD), che si è espresso a nome della commissione, la sentenza del TF ha generato una disparità di trattamento. Se un terreno edificabile appartiene a un contadino e un

sionssprecher Leo Müller (CVP/LU), von dem die Motion stammt, sprach von einer «konfiskatorischen Abschöpfung».

Olivier Feller (FDP/VD) nannte die Vorlage ein «Korrekturgesetz». Das Bundesgericht habe eine Ungleichbehandlung geschaffen zwischen Bauern und privaten Grundbesitzern, weil für sie unterschiedliche Steuersätze gälten.

Kathrin Bertschy (GLP/BE) hingegen sprach von einem «ungerechtfertigten Privileg». Der Wertzuwachs werde beim Kulturland nicht besteuert, weil man den Preis nicht in die Höhe treiben wolle. Bei Bauland handle es sich aber um reine Planungsgewinne, die ohne eigene Leistung erwirtschaftet worden seien.

Dieses «massive Steurprivileg» verletzte den Grundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit, sagte FDP-Sprecher Beat Walti (ZH). Zudem schaffe es einen Anreiz für die Einzonung von Kulturland. Durch die Praxisänderung könne es zwar zu Härtefällen kommen, die meisten davon könnten aber mit einem Steueraufschub vermieden werden.

«Das Gegenteil von Landwirtschaft» SP-Sprecher Beat Jans (BS) stellte klar, dass es bei dem Streit nicht um die Landwirtschaft gehe, sondern um den Verkauf von Landwirtschaftsland als Bauland. «Das ist das Gegenteil von Landwirtschaft», sagte Jans. Für die Steuerausfälle aufkommen müssten Lohnempfänger, Gewerbetreibende und auch Bauern, die kein Bauland zu verkaufen hätten.

Finanzminister Ueli Maurer sprach ebenfalls von einer «Privilegierung». Der Bundesrat sei der Auffassung, dass das Gesetz das Gebot der Rechtsgleichheit verletze. Auch werde nicht nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit besteuert. Aus diesen Gründen hatte der Bundesrat darauf verzichtet, dem Parlament die Annahme der Vorlage zu empfehlen.

Der Nationalrat tat dies trotzdem, und zwar mit 100 zu 84 Stimmen bei 3 Enthaltungen. SVP und CVP stimmten geschlossen zu, einzelne Stimmen kamen aus der FDP. Auf Antrag der Kommission beschloss der Nationalrat dabei auch, dass alle noch hängigen Veranlagungen

théquer leur terrain ou quitter leur maison.

Selon Olivier Feller (PLR/VD), s'exprimant au nom de la commission, le verdict du Tribunal fédéral a généré une inégalité de traitement. Si un terrain à bâtir appartient à un agriculteur et l'autre à son frère employé de banque, le taux d'impôt sera de 50% pour le premier seulement 7% pour le second. Non contente d'en revenir à l'ancien droit, la majorité a également précisé que celui-ci doit aussi s'appliquer à toutes les taxations actuellement en suspens. Cette clause de rétroactivité a été fortement décriée par les opposants au projet, au nombre desquels figure le Conseil fédéral.

Mais ils ont surtout remis en cause le principe même de la révision de loi qui créerait une inégalité de traitement à l'égard des PME et ne respecterait pas le principe de l'imposition selon la capacité économique.

Privilège injustifié

Le retour à l'ancienne pratique fiscale n'a rien à voir avec la protection de l'agriculture, a lancé Beat Jans (PS/BS). Si certaines exploitations ont souffert de l'arrêt du Tribunal fédéral, il faudra trouver des solutions ciblées.

Mais le projet tel qu'il est conçu ne profiterait qu'aux paysans qui disposent des terrains à bâtir dans des régions où ils peuvent les vendre au prix fort, a renchéri Beat Walti (PLR/ZH). Il s'agit d'un privilège injustifié, selon Kathrin Bertschy (PVL/BE). Il n'est pas normal d'autoriser une imposition préférentielle à d'autres terres que celles qui sont cultivables.

Une paysanne qui a acheté un terrain de 1000 m² au prix total de 5000 francs à son père pourra le revendre, une fois réaffecté, pour un million de francs. Il n'y a aucune raison de ne pas imposer à sa juste valeur un tel bénéfice, a estimé la Vert'libérale.

Pertes énormes

L'ampleur des pertes fiscales prévues a été dénoncée comme disproportionnée. Selon des estimations, il faudrait faire une croix à moyen ou long terme sur quelque 200 millions de francs par an de recettes provenant de l'impôt fédéral direct. Sur cette somme, de 35 à

altro a suo fratello bancario, il tasso d'imposta sarà del 50% per il primo e solo del 7% per il secondo. La maggioranza ha pure voluto che la vecchia prassi fosse applicata anche a tutte le tassazioni attualmente in sospeso.

Il ritorno alla vecchia pratica fiscale non ha niente a che vedere con la protezione dell'agricoltura, ha criticato Beat Jans (PS/BS). Se alcune fattorie hanno patito a causa della decisione del TF, sarà necessario trovare soluzioni mirate, ha aggiunto.

Il progetto favorirà solo gli agricoltori che possiedono terreni edificabili in regioni nelle quali possono venderli a caro prezzo, ha aggiunto Beat Walti (PLR/ZH). Si tratta di un privilegio ingiustificato, secondo Kathrin Bertschy (PVL/BE). Una contadina che ha acquistato da suo padre un terreno di 1000 m² a 5000 franchi potrà rivenderlo, cambiandone la destinazione, a 1 milione, ha rilevato. Non c'è motivo per cui questa operazione non venga tassata in base al suo giusto valore, ha aggiunto.

Molti oratori hanno messo in guardia pure contro mancate entrate di circa 200 milioni di franchi all'anno provenienti dall'IFD. Di questa somma, fra 35 ai 40 milioni sono destinati ai cantoni.

nach dem neuen Recht beurteilt werden sollen. Bedenken wegen der Unzulässigkeit der Rückwirkung verhallten ungehört.

Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Dieser hatte die Motion ebenfalls angenommen. Seine Finanzkommission lehnt die gestützt darauf erarbeitete Gesetzesänderung wegen der hohen Steuerausfälle jedoch mit grosser Mehrheit ab.

plus de 40 millions sont destinés aux cantons.

Dans neuf cantons dont Berne et le Jura, il ne faut pas s'attendre à des conséquences financières considérables. Pour les autres, il n'est pas possible de quantifier l'augmentation ou la diminution des recettes en raison de différents facteurs.

Faute de cotisations, les recettes pour l'AVS, l'AI et l'APG pourraient en outre diminuer d'environ 200 millions. Selon Beat Jans, ce sont 10'000 rentes qu'il faudra financer autrement.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2016

Sistierung des Entscheids zur Besteuerung landwirtschaftlicher Grundstücke

Als Einstieg in die Beratung über die Besteuerung land- und forstwirtschaftlicher Grundstücke ([16.031](#)) hat die WAK-S eine Vertretung der Finanzdirektorenkonferenz (FDK) angehört. In der Folge vertagte die Kommission den materiellen Entscheid über die Vorlage auf eine nächste Sitzung. Bis im August erwartet die Kommission von der Verwaltung vertiefte Abklärungen zu wichtigen Fragen, insbesondere zur Verfassungsmässigkeit - auch bezüglich der vom Nationalrat vorgesehenen Rückwirkung offener Veranlagungen -, zur Frage der rechtsgleichen Behandlung von selbständigen Landwirten und selbständigen Gewerbetreibenden mit Grundstücken in der Bauzone und zum konkreten Ausmass der steuerlichen Belastung von Grundstücksverkäufen in der heutigen Situation. Gleichzeitig sollen auch noch vorsorgerechtliche Aspekte beleuchtet werden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil des Etats du 03.05.2016

Report de la décision sur l'imposition des immeubles agricoles

Avant d'entamer l'examen de l'imposition des immeubles agricoles et sylvicoles ([16.031](#)), la commission a auditionné des représentants de la CDF. Elle a ensuite décidé de reporter à une prochaine séance sa décision de fond sur le projet. L'administration devrait lui soumettre, d'ici le mois d'août, des informations plus précises sur certains points importants, notamment la constitutionnalité du projet - la commission pense en particulier à la rétroactivité des taxations non encore exécutoires décidée par le Conseil national -, l'égalité de traitement des agriculteurs indépendants et des entrepreneurs indépendants possédant des immeubles dans la zone à bâtir et le volume réel de la charge fiscale des ventes d'immeubles dans la situation actuelle. Parallèlement, il faudra aussi clarifier certains aspects juridiques liés à la prévoyance.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redévances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del consiglio degli Stati del 03.05.2016

Sospensione della decisione concernente l'imposizione di fondi agricoli

Per avviare la discussione sull'imposizione di fondi agricoli e silvicolari ([16.031](#)) la CET-S ha sentito una rappresentanza della Conferenza dei direttori cantonali delle finanze (CDF). La Commissione ha quindi rinviato a una prossima seduta la decisione materiale in merito. Entro agosto la Commissione attende dall'Amministrazione accertamenti approfonditi su importanti questioni, in particolare la costituzionalità – anche riguardo al previsto effetto retroattivo di tassazioni in sospeso previsto dal Consiglio nazionale –, la parità di trattamento fra agricoltori indipendenti e artigiani indipendenti con fondi nella zona edificabile e l'entità concreta dell'onere fiscale gravante le vendite di fondi nella situazione attuale. Nel contempo occorrerà anche chiarire aspetti legati alla previdenza.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.033 Bundesgesetz über die gebrannten Wasser. Teilrevision

Botschaft vom 6. April 2016 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die gebrannten Wasser (Alkoholgesetz) (BBI 2016 3649)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.04.2016

Teilrevision des Alkoholgesetzes in zwei Schritten
Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung eine Botschaft zur Teilrevision des Alkoholgesetzes in zwei Schritten verabschiedet. Erste Priorität haben die Integration der Eidgenössischen Alkoholverwaltung (EAV) in die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV), die Privatisierung von Alcosuisse und die Liberalisierung des Ethanolmarktes.

Nach vier Jahren Beratung schrieben die Eidgenössischen Räte die Totalrevision des Alkoholgesetzes (AlkG) in der Wintersession 2015 aufgrund mehrerer unüberwindbarer Differenzen ab. Sie signalisierten bei dieser Gelegenheit ihre Bereitschaft, die Beratung einer Teilrevision mit den unbestrittenen Aspekten der Totalrevision unverzüglich aufzunehmen. Bei diesen unbestrittenen Aspekten handelt es sich um die Integration der EAV in die EZV, die Privatisierung des EAV-Profitcenters Alcosuisse und die Aufhebung des Bundesmonopols auf Etholeinfuhr.

Diese drei Aspekte sind nun Gegenstand einer ersten Teilrevision des AlkG, die noch dieses Jahr abgeschlossen werden soll. Im Rahmen der zweiten Teilrevision sollen sodann Anliegen der Kantone, der Spirituosenbranche, der Landwirtschaft, der Prävention und weiterer interessanter Kreise aufgenommen werden. Dieses zweistufige Vorgehen schafft den zeitlichen Rahmen, damit die verschiedenen Anliegen in der nötigen Tiefe geprüft und abgeglichen werden können.

■ 16.033 Loi sur l'alcool. Révision partielle

Message du 6 avril 2016 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur l'alcool (FF 2016 3493)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.04.2016

Révision partielle de la loi sur l'alcool en deux étapes
Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la révision partielle de la loi sur l'alcool (Lalc) en deux étapes. Il entend ainsi hâter l'intégration de la Régie fédérale des alcools (RFA) dans l'Administration fédérale des douanes (AFD), la privatisation d'Alcosuisse et la libéralisation du marché de l'éthanol.

Après quatre ans de délibérations, les Chambres fédérales ont classé le projet de révision totale de la Lalc lors de la session d'hiver 2015 en raison de plusieurs divergences insurmontables. A cette occasion, elles ont indiqué qu'elles étaient favorables à l'adoption rapide d'un message portant sur les points de la révision totale qui n'avaient pas été contestés. Les points en question sont l'intégration de la RFA dans l'AFD, la privatisation d'Alcosuisse, qui est le centre de profit de la RFA, et la suppression du monopole que la Confédération détient sur l'importation d'éthanol.

Ces trois points font l'objet d'une première révision partielle de la Lalc qui sera encore achevée cette année. Dans le cadre de la seconde révision partielle, il s'agira de tenir compte des demandes exprimées par les cantons, le secteur des boissons spiritueuses, le domaine agricole, les organismes de prévention et les autres milieux intéressés. Cette procédure en deux étapes permettra d'examiner et de comparer avec le soin nécessaire les différentes demandes.

■ 16.033 Legge sull'alcool. Revisione parziale

Messaggio del 6 aprile 2016 concernente la revisione parziale della legge sull'alcool (FF 2016 3217)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.04.2016

Revisione parziale della legge sull'alcool in due fasi
Nella sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'alcool, da realizzarsi in due fasi. La priorità è data all'integrazione della Regia federale degli alcool (RFA) nell'Amministrazione federale delle dogane (AFD), alla privatizzazione di Alcosuisse e alla liberalizzazione del mercato dell'etanolo.

Dopo quattro anni di dibattiti, nella sessione invernale del 2015 le Camere federali hanno stralciato il progetto di revisione totale della legge sull'alcool (LAlc) a causa di numerose divergenze insuperabili. In tale occasione hanno segnalato la loro disponibilità ad avviare senza indugio il dibattito su una revisione parziale concernente gli elementi condivisi previsti nella revisione totale. Essi riguardano l'integrazione della RFA nell'AFD, la privatizzazione del centro di profitto Alcosuisse della RFA e la soppressione del monopolio federale sull'importazione di etanolo.

Questi tre aspetti sono ora oggetto di una prima revisione parziale della LAlc, che dovrebbe concludersi nell'anno in corso. Nel quadro della seconda revisione parziale si intendono successivamente includere le richieste dei Cantoni, del settore agricolo e delle bevande spiritose nonché di altre cerchie interessate come pure l'aspetto della prevenzione. Questa procedura in due fasi offre il necessario intervallo di tempo per esaminare e confrontare con la dovuta attenzione le diverse richieste.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 19.05.2016 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 19.05.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale si è riunita (si riunirà) il 19.05.2015.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.401 Pa.Iv. SGK. Verlängerung der Gültigkeit von Artikel 55a KVG

Der bis zum 30. Juni 2016 befristete Art. 55a KVG, Einschränkung der Zulassung der Tätigkeit zu Lasten der Krankenversicherung, ist in Form eines dringlichen Bundesgesetzes nahtlos um drei Jahre bis zum 30. Juni 2019 zu verlängern.

■ 16.401 Iv.pa. CSSS. Prolongation de la validité de l'article 55a LAMal

La validité de l'art. 55a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, intitulé «Limitation de l'admission à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie» et qui est en vigueur jusqu'au 30 juin 2016, est prolongée, sans interruption, pour une durée de trois ans, c'est-à-dire jusqu'au 30 juin 2019, sous la forme d'une loi fédérale urgente.

■ 16.401 Iv.pa. CSS. Proroga della validità dell'articolo 55a LAMal

L'articolo 55a della legge federale sull'assicurazione malattie «Limitazione dell'autorizzazione a esercitare a carico dell'assicurazione malattie», in vigore fino al 30 giugno 2016, è prorogato senza interruzione per tre anni, ossia fino al 30 giugno 2019, sotto forma di legge federale urgente.

Stellungnahme des Bundesrates vom 6. April 2016

Der Bundesrat beantragt Zustimmung zum Entwurf der SGK-NR.

Verhandlungen

22.01.2016 SGK-NR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

02.02.2016 SGK-SR Zustimmung.

24.02.2016 Bericht SGK-NR (BBI 2016 3515)

06.04.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 3525)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 3523)

27.04.2016 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

Avis du Conseil fédéral du 6 avril 2016

Le Conseil fédéral propose d'adopter le projet de la CSSS-N.

Délibérations

22.01.2016 CSSS-CN La commission décide d'élaborer une initiative.

02.02.2016 CSSS-CE Adhésion.

24.02.2016 Rapport CSSS-CN (FF 2016 3349)

06.04.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 3359)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (FF 2016 3357)

27.04.2016 CN Décision conforme au projet de la Commission

Parere del Consiglio federale del 6 aprile 2016

Il Consiglio federale propone di approvare il progetto della CSSS-N.

Deliberazioni

22.01.2016 CSS-CN La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

02.02.2016 CSS-CS Adesione.

24.02.2016 Rapporto CSS-CN (FF 2016 3099)

06.04.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 3109)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (FF 2016 3107)

27.04.2016 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

Debatte im Nationalrat, 27.04.2016

Nationalrat für vorläufige Weiterführung des Ärztestopps (sda) Der Nationalrat hat sich am Mittwoch damit einverstanden erklärt, den Zulassungsstop für Ärzte noch einmal für drei Jahre zu verlängern. Damit will er verhindern, dass die Zahl der Spezialärzte sprunghaft ansteigt.

Das Provisorium dauert mit Unterbrüchen nun schon seit 2001. Es erlaubt den Kantonen, die Zulassung neuer Ärztinnen und Ärzten von einem Bedürfnis abhängig zu machen. Damit wird vor allem der Zustrom von Ärzten aus dem Ausland eingedämmt: Mediziner, die drei Jahre in der Schweiz gearbeitet haben - beispielsweise während ihrer As-

Délibérations au Conseil national, 27.04.2016

Offre médicale - L'afflux de nouveaux médecins pourra être freiné par les cantons

(ats) Les cantons ne devraient pas rester désarmés face à un afflux de médecins. Le National a prolongé mercredi par 177 voix contre 7 jusqu'à fin juin 2019 le moratoire sur l'ouverture de nouveaux cabinets. Le Conseil des Etats devrait suivre durant la session d'été.

Si rien n'était fait, les cantons ne pourraient plus limiter dès juillet l'admission de médecins à pratiquer à la charge de l'assurance maladie obligatoire. La droite a en effet enterré le 18 décembre au National un projet visant à pérenniser le moratoire.

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.04.2016

CN: studi medici, prolungata di tre anni la moratoria (ats) I Cantoni devono poter continuare per i prossimi tre anni a limitare, a seconda del bisogno, il numero di studi medici. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale con 177 voti contro 7 e 4 astenuti. Il dossier passa agli Stati.

Il testo mira a prorogare di tre anni la gestione strategica delle autorizzazioni vigente fino all'estate del 2019. Al momento la limitazione del numero di studi medici è infatti possibile solamente sino al 30 giugno 2016.

Nel 2015 il Consiglio federale aveva sottoposto al Parlamento una proposta per una soluzione duratura, che consentisse

sistenzzeit - benötigen keinen Bedürfnisnachweis.
Für die neue Mehrheit im Nationalrat ist dieser Zulassungsstopp für ausländische Ärzte nicht der Weisheit letzter Schluss: Als dauerhafte Lösung scheiterte er letzten Dezember am geschlossenen Widerstand von SVP und FDP. Ohne neue Regelung würde das heutige Regime Ende Juni 2016 auslaufen.

Das will der Nationalrat nicht riskieren. Eine vorübergehende Aufhebung der Zulassungsbeschränkung hatte 2012 zu einem sprunghaften Anstieg der Spezialärzte angeführt. In Genf beispielsweise gab es nahezu dreimal mehr Gesuche für Praxiseröffnungen. Eine erneute unkontrollierte Zuwanderung würde zu Kostensteigerungen ohne Mehrwert führen, warnte Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG).

Die Gesundheitskommissionen beider Räte haben darum vorgeschlagen, den Zulassungsstopp noch einmal um bis zu drei Jahre zu verlängern. Der Nationalrat hiess die Vorlage mit 177 zu 7 Stimmen gut. Damit hat der Bundesrat Zeit, Alternativen auszuarbeiten. Den Auftrag dazu haben ihm die Räte schon erteilt.

Unterschiedliche Vorstellungen

Ein konkreter Vorschlag liegt bereits auf dem Tisch: Um der hohen Ärztedichte beizukommen, sollen die Preise regional abgestuft werden. Mediziner in Gebieten mit hoher Ärztedichte würden für die gleiche Leistung weniger Geld erhalten als in Gebieten mit wenig Konkurrenz. Auch qualitative Kriterien könnten eine Rolle spielen. Eine entsprechende Motion seiner Gesundheitskommission hat der Nationalrat im März angenommen.

Weiterhin nicht mehrheitsfähig sein dürfte die Forderung der SVP, den Vertragszwang aufzuheben. Krankenkassen wären dann nicht mehr verpflichtet, die Leistungen aller zugelassenen Ärzte abzurechnen. Nur mehr Wettbewerb werde zu mehr Qualität führen, sagte Sebastian Frehner (BS) dazu.

Mangels rasch verfügbarer Alternativen stimmten SVP und FDP der vorübergehenden Verlängerung der Lösung mehrheitlich zu. Einzelne Mitglieder der beiden Fraktionen stellten sich allerdings quer. Ein untaugliches Instrument werde nicht besser, wenn man es immer

La décision, prise par une voix de majorité, a créé une onde de choc. Les cantons, qui craignent une explosion des coûts et donc des primes, sont montés au créneau pour réclamer une solution urgente. Ceux près de la frontière risquent notamment de voir arriver en masse des médecins spécialistes étrangers.

Marge de manoeuvre

Avec la nouvelle prorogation, les cantons devraient pouvoir éviter un afflux de médecins, tel qu'il avait été observé lors de la levée temporaire du gel en 2012. Ils disposeront d'une marge de manoeuvre relativement grande pour bloquer ou non les admissions. Ils pourront ne prévoir des restrictions que dans certains domaines comme l'ophtalmologie ou la dermatologie. Le moratoire ne s'appliquera pas aux médecins ayant exercé pendant au moins trois ans dans un établissement suisse de formation reconnue.

Le Conseil fédéral a toujours émis des doutes face à cette dernière disposition qui pourrait entrer en conflit avec la libre circulation des personnes. Il laisse toutefois au Tribunal fédéral le soin de trancher si cette entorse peut être admise. Le droit européen tolère en effet des dispositions indirectement discriminatoires si elles sont justifiées par des considérations objectives.

Trouver une alternative

En prolongeant une nouvelle fois le moratoire introduit en 2001, le Conseil national veut parer au plus pressé. D'autres solutions plus durables devront être trouvées pour mieux gérer l'offre médicale à l'avenir. Les députés ont donc donné mandat au Conseil fédéral de mettre un projet en consultation d'ici l'été 2017.

Le Parlement a déjà esquissé plusieurs pistes. Les tarifs des médecins pourraient ainsi être différenciés en fonction des régions, de la qualité des soins et de la gamme des prestations. Cette solution, inspirée d'une proposition libérale-radicale, permettrait entre autres d'éviter que l'offre médicale se réduise à la campagne alors que des niches lucratives se multiplient dans les villes. D'autres modèles sont avancés pour mieux gérer l'offre médicale.

Les cantons pourraient piloter les admissions en fonction de plafonds et de seuils fixés par le Conseil fédéral. Le gouvernement

ai Cantoni di continuare a gestire il settore ambulatoriale anche dopo la scadenza e a tempo indeterminato. Questo testo era però stato respinto dalle Camere.

«Dopo una decisione irresponsabile ci troviamo ora a dover mettere un cerotto. Gli interessi degli assicuratori hanno prevalso su quelli degli assicurati», ha dichiarato la ticinese Marina Carobbio (PS). «Il tema riguarda particolarmente le regioni di frontiera, toccate dall'apertura di nuovi studi medici». Bisogna intervenire per mantenere alta la qualità e per non far esplodere i costi, per questo motivo il compromesso proposto deve essere approvato.

Anche l'UDC, seppur in modo poco convinto, si è dichiarata favorevole al prolungamento della moratoria. «Di principio siamo contrari a interventi nel libero mercato, e non a caso ci siamo opposti alla soluzione indeterminata proposta dal governo», ha affermato Sebastian Frehner (UDC/BS). Serve più libertà di mercato, ma finché questo non sarà possibile «bisogna prolungare la possibilità di limitazione degli studi medici».

Il consigliere federale Alain Berset, pur sottolineando il disappunto del governo per la mancata approvazione di una soluzione definitiva, ha invitato ad accogliere il prolungamento della moratoria. «Senza norme c'è un'esplosione di medici specialisti», in particolare in regioni di confine come Ginevra o il Ticino, ha detto. «Questo ha importanti conseguenze sui costi» e proprio per questo bisogna intervenire.

wieder verlängere, erklärte Regine Sauter (FDP/ZH). Die Vorlage geht nun an den Ständerat. Eine Standesinitiative aus Genf lehnte der Nationalrat ab. Mit dieser wollte der Kanton erreichen, dass die Kantone selber eine Planung für die Eröffnung neuer Arztpraxen erstellen dürfen.

ment devrait aussi se pencher sur la possibilité d'autoriser les assureurs à ne plus rembourser les prestations de certains médecins appartenant à des catégories où le plafond est dépassé.

Nouvelle bataille en vue

Une nouvelle bataille risque alors de s'engager. L'UDC, justifiant son vote du 18 décembre par sa volonté de lutter contre l'étatisme et le protectionnisme, a d'ores et déjà réclamé une solution qui mise sur la liberté des assureurs de choisir les médecins dont ils remboursent les soins. Les Vert libéraux pourraient s'engager sur cette voie. Pour faire pression, une poignée de libéraux-radicaux ont même refusé à ce stade de prolonger le moratoire. Selon la Zurichoise Regine Sauter, certains cantons se débrouillent très bien sans gel des admissions. La gauche préférerait en revanche miser sur un pilotage de l'offre par les cantons à long terme. Elle a soutenu à ce titre une initiative cantonale genevoise qui voulait leur octroyer sans attendre la compétence de planifier l'ouverture de nouveaux cabinets. En vain. Le texte a été rejeté par 117 voix contre 58. Le ministre de la santé Alain Berset a quant à lui promis de respecter le calendrier prévu pour présenter des solutions même si, du point de vue formel, il estimait que le mandat ne devait pas figurer dans la loi. Pour lui, il s'agira de trouver un compromis. Le conseiller fédéral a également regretté à demi-mot que les Chambres fédérales n'aient pas retenu son concept plus large de gestion de l'offre médicale, très chahutée en consultation.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates wird am 31.05.2016 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Christina Leutwyler, stv. Kommissionssekretärin, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil national se réunira le 31.05.2016.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Christina Leutwyler, secrétaire adjointe de la commission, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale si riunirà il 31.05.2016.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Christina Leutwyler, segretaria supplente della commissione, 058 322 94 24,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)